

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Túng-jih Lahk  
上帝 嘅 王国 统治 嘞！

Yuht-yúh Ping-yām Bāan  
粤语 拼音 版



krp-CMS Cyr  
221016

# Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Túng-jih Lahk 上帝 嘅 王国 统治 嘞！

Yuht-yúh Ping-yām Bāan  
粤语 拼音 版

Nī bún syū suhk-yū  
呢 本 书 属 于

---

呢本出版物系非卖品，发行呢本出版物系全球圣经教育工作嘅一环，  
呢项工作靠自愿捐款提供经费。

如果你想捐款，请访问 [donate.jw.org](https://donate.jw.org)。

除非另外注明，所有经文都引自《圣经新世界译本》。

*God's Kingdom Rules!—Large Print*

2022年10月印刷

Chinese Cantonese (Simplified) Yale (*kr/p*-CNS Cyr)

© 2016

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY OF PENNSYLVANIA

出版机构

Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.

Wallkill, New York, U.S.A.

Made in Japan

日本印

# Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Ge Seun 中央长老团 嘅 信

Chān-oi ge Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn  
亲爱 嘅 王国 传道士 :

Chéng séung-jeuhng yāt-háh hái nihñ yuht yaht Sing-kèih-úgh  
请 想象 一下, 嘅 1914 年 10 月 2 日 星期五  
jáu-seuhng néih tùhng Bou-lóuh-hāk-làhm Baak-dahk-leih gā-tihng ge kèih-tā  
早上, 你 同 布鲁克林 伯特利 家庭 嘅 其他  
sihng-yùhn yāt-chàih jeuih-jaahp hái chāan-tēng joh hái jih-géi ge joh-wái douh dāng  
成员 一齐 聚集 嘅 餐厅, 坐 嘅 自己 嘅 座位 度 等  
Lòh-sou daih-hīng Móuh-géi-noih chāan-tēng ge mùhn hōi jó Lòh-sou daih-hīng  
罗素 弟兄。 有几耐, 餐厅 嘅 门 开 咗, 罗素 弟兄  
hàahng yahp lèih Kéuih hóu-chíh pihng-sih gám tihng dāi geuk-bouh siu jyuh tùhng  
行 入 嚟。 佢 好似 平时 嘅 停 低 脚步, 笑 住 同  
daaih-gā dá-jiu-fū wah Gam dō wái jóu-sàhn Bāt-gwo yáuh-dī mēh tùhng ge haih  
大家 打招呼 话: “咁 多位, 早晨!” 不过, 有啲 唔 同 嘅 系,  
kéuih móuh jik-hāk hàahng dou jih-géi ge jyú-jihk wái yih haih paak jó géi hah sáu  
佢 有 即刻 行 到 自己 嘅 主席 位, 而 系 拍 咗 几下 手,  
faat-bíu jó yāt go lihng-yàhn jan-fáhn ge syūn-bou Ngoih-bōng-yàhn ge yaht-kèih  
发表 咗 一个 令人 振奋 嘅 宣布: “外邦人 嘅 日期  
yih-gīng git-chūk ngoih-bōng liht-wòhng ge yaht-jí yih-gīng múhn jó la Jān-haih  
已经 结束; 外邦 列王 嘅 日子 已经 满 咗 喇!” 真系  
hóu hōi-sām a yān-waih nī yāt yaht néih yih-gīng dāng jó hóu noih lak  
好 开心 啊, 因为 呢 一 日 你 已经 等 咗 好 耐 喇!  
Yih-chèuhng ge múih yāt wái Baak-dahk-leih sihng-yùhn dōu hóu hīng-fáhn yiht-liht  
现场 嘅 每 一 位 伯特利 成员 都 好 兴奋, 热烈  
gám gú-jéung jéung-sīng bāt-jyuht-yū-yih  
嘅 鼓掌, 掌声 不绝于耳。

Lòh-sou daih-hīng jok-chēut nī-go gīk-duhng yàhn-sām ge syūn-bou dou yih-gā yih-gīng  
罗素 弟兄 作出 呢个 激动 人心 嘅 宣布, 到 而家 已经  
yāt-baak nihñ lak Jih-chùhng syūn-bou jī-hauh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok chéui-dāk  
一 百 年 喇。 自从 宣布 之后, 上帝 嘅 王国 取得  
ge sihng-jauh haih géi-gam fāi-wòhng a Yèh-wòh-wàh tūng-gwo nī-go  
嘅 成就, 系 几咁 辉煌 啊! 耶和華 通过 呢个

Wòhng-gwok juhk-bouh lihn-jihng tùhng-màaih pùih-fan kéuih ge jí-màhn nìhn  
王国 逐步 炼净 同埋 培训 佢 嘅 子民。1914 年，  
Seuhng-dai ge jí-màhn jí-yáuh kēui-kēui géi-chīn yàhn gām-yaht yíh-gīng chiu-gwo  
上帝 嘅 子民 只有 区区 几千人， 今日 已经 超过 800  
maahn lak Néih chùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok tàih-gūng ge gok-júng pùih-fan  
万 嘞。你 从 上帝 王国 提供 嘅 各种 培训  
dāk-dou jó māt-yéh yik-chyu nē  
得到 咗 乜嘢 益处 呢？

Gām-yaht ngóh-deih gīng-sèuhng tēng dóu daih-hīng wah Yèh-wòh-wàh ge tīn-seuhng  
今日， 我哋 经常 听到 弟兄 话：“ 耶和華 嘅 天上  
jin-chē jing hái-douh chihh-jeun gán Nī geui wah góng dāk Móuh cho  
战车 正 嘍度 前进 紧！” 呢 句 话 讲 得 冇 错。  
Kèih-saht jih-chùhng nìhn yíh-lòih jeuhng-jīng Yèh-wòh-wàh tīn-seuhng jóu-jik  
其实， 自从 1914 年 以来， 象征 耶和華 天上 组织  
ge jin-chē yāt-jihk dóu hái-douh fēi-chūk chihh-jeun Ngóh-deih jí-sai yuht-duhk nī  
嘅 战车 一直 都 嘍度 飞速 前进。 我哋 仔细 阅读 呢  
bún syū jauh hó-yíh tái chēut nī yāt díng lak Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn  
本书， 就 可以 睇 出 呢 一点 嘞。 王国 传道员  
yuhng jó hóu dō chong-sān ge fōng-faat jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
用 咗 好多 创新 嘅 方法 将 王国 嘅 好消息 传 遍  
chyùhn-deih laih-yùh bou-jēung syūn-chyùhn yàuh-hàhng waahn-dāng-pin gin-jing  
全地， 例如 报章、 宣传 游行、 幻灯片、 见证  
kā làuh-sing-gēi gwóng-bo sahm-ji wuh-lyùhn-móhng  
卡、 留声机、 广播 甚至 互联网。

Yàuh-yū Yèh-wòh-wàh chi fūk ngóh-deih yih-gā nàhng-gau yíh chiu-gwo  
由于 耶和華 賜 福， 我哋 而家 能够 以 超过 670  
júng yúh-yíhn lèih chēut-báan káp-yáhn yàhn ge Sing-gīng syū-hón yih-ché  
种 语言 嘍 出版 吸引 人 嘅 圣经 书刊， 而且  
míhn-fai fān-faat Mòuh-leuhn hái fu-yuh ge gwok-gā dihng-haih hái jí-yùhn  
免费 分发。 无论 嘍 富裕 嘅 国家， 定系 嘍 资源  
yáuh-haahn ge deih-kēui dóu yáuh jí-yuhn yàhn-yùhn jok-chēut hēi-sāng chāam-yúh  
有限 嘅 地区， 都 有 志愿 人员 作出 牺牲， 参与  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng fān-bouh chit-sī ge gin-júk gūng-chihng  
王国聚会所、 大会堂、 分部 设施 嘅 建筑 工程。  
Dōng yáuh jōi-naahn faat-sāng ge sih-hauh chūng-múhn oi-sām ge daih-hīng jí-muih  
当 有 灾难 发生 嘅 时候， 充满 爱心 嘅 弟兄 姊妹

jauh wúih jik-hāk gau-joh sauh-jōi ge seun-tòuh kéuih-deih dik-kok waih guhng  
就会 即刻 救助 受灾 嘅 信徒 , 佢哋 的确 “为 共  
waahn-naahn yih sāng Jām-yihh  
患难 而生”。( 箴言 17:17)

Yáuh sih-hauh gaau-sih tùhng kèih-tā yàhn fáan-deui ngóh-deih yíh faat-lihng  
有 时候 , 教士 同 其他 人 反对 我哋 , “以 法令  
màuh-hoih ngóh-deih Bāt-gwo sih-saht yāt chi yauh yāt chi gám  
谋害 ” 我哋 。 不过 , 事实 一 次 又 一 次 嘅  
bíu-mihng fáan-deui-jé ge cho-ngh géui-duhng fáan-yih yáuh-leih yū chyùhn-yèuhng  
表明 , 反对者 嘅 错误 举动 “反而 有利于 于 传扬  
hóu-siu-sik Nī yāt díim daaih-daaiah jāng-kèuhng jó ngóh-deih ge seun-sām Si-pín  
好消息 ”。呢 一 点 , 大大 增强 咗 我哋 嘅 信心。( 诗篇  
Fèih-laahp-béi-syū  
94:20; 腓立比书 1:12)

Néih-deih haih jyú-yàhn ge buhk-yihk ngóh-deih hóu wihng-hahng hó-yíh tùhng  
你哋 系 主人 嘅 “仆役”, 我哋 好 荣幸 可以 同  
néih-deih yāt-chàih guhng-sih Ngóh-deih hóu oi néih-deih múih yāt go yàhn  
你哋 一 齐 共事 。 我哋 好 爱 你哋 每 一 个 人。  
Ngóh-deih kèih-kàuh Seuhng-dai hēi-mohng nī bún syū bōng-joh néih-deih gang-gā  
我哋 祈求 上帝 , 希望 呢 本 书 帮助 你哋 更加  
jān-sih jih-géi ge suhk-lihng cháan-yihp Máh-taai-fūk-yām  
珍视 自己 嘅 属灵 产业 。( 马太福音 24:45)

Jūk ōn-hóu  
祝 安好 !

Néih-deih ge daih-hing  
你哋 嘅 弟兄

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
耶 和 华 见 证 人 中 央 长 老 团

# Muhk-luhk 目录

Pīn 篇	Jēung 章	Yihp 页
	Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “ 愿 你 嘅 王国 来临 ”	8
	Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Hái Tin-seuhng Daan-sāng 上帝 嘅 王国 喺 天上 诞生	20
<b>1</b>	<b>Wòhng-gwok Ge Jān-léih Fān-faat Lìhng-lèuhng</b> <b>王国 嘅 真理 —— 分发 灵粮</b>	
	Yèh-wòh-wàh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 透露 佢 嘅 旨意	53
	Yèh-wòh-wàh Jēung-hín Jih-géi Ge Méng 耶和華 彰显 自己 嘅 名	67
	Gwān-wòhng Sái Yàhn Mihng-baahk Wòhng-gwok Ge Jān-léih 君王 使人 明白 王国 嘅 真理	85
<b>2</b>	<b>Syūn-yèuhng Wòhng-gwok Hái Chyùhn-kàuh</b> <b>宣扬 王国 —— 喺 全球</b>	
	Chyùhn-bo Hóu-sū-sīk 传播 好消息	
	Chyùhn-douh Ge Yàhn Gām-sām Hin-chēut Jih-géi 传道 嘅 人 —— 甘心 献出 自己	103
	Chyùhn-douh Ge Fōng-faat Jeuhn Yāt-chai Hó-nàhng 传道 嘅 方法 —— 尽 一切 可能	118
	Jēung Hóu-sū-sīk Chyùhn Béi Yàhn 将 好消息 传 俾 人	
	Chyùhn-douh Ge Gūng-geuih 传道 嘅 工具 ——	135
	Waih Maahn-gwok-maahn-juhk Chēut-báan Ge Syū-hón 为 万国万族 出版 嘅 书刊	
	Chyùhn-douh Ge Sìhng-gwó Tìhn-deih Yih-gīng Faat-baahk 传道 嘅 成果 —— 田地 “ 已经 发白 ”	153
	Hó-yih Sāu-got Jōng-ga Lak 可以 收割 庄稼 嘞 ”	

# 3

**Wòhng-gwok Ge Bīu-jéun — Jēui-kàuh Seuhng-dai**  
**王国 嘅 标准 —— 追求 上帝**

**Ge Jìng-yih**  
**嘅 正义**

10. Gwān-wòhng Bōng-joh Jí-màhn Bóu-chih Lìhng-sing Git-jihng  
君王 帮助 子民 保持 灵性 洁净 **175**
11. Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt Fáan-yíng Seuhng-dai  
提高 道德 素质 —— 反映 上帝 **191**  
Ge Sing-git  
嘅 圣洁
12. Jóu-jík Héi-lèih Waih Chi Pihng-ōn Ge Seuhng-dai Fuhk-mouh  
组织 起嚟 为 “赐 平安 嘅 上帝 ” 服务 **210**

# 4

**Wòhng-gwok Ge Sing-leih — Tūng-gwo Faat-leuht**  
**王国 嘅 胜利 —— 通过 法律**

**Tòuh-gìng Kok-laahp Hóu-sīu-sīk Ge Gūng-jok**  
**途径 确立 好消息 嘅 工作**

13. Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Tàih-chéut Sou-juhng  
王国 传道员 提出 诉讼 **237**
14. Yāt-sām Yúng-wuh Seuhng-dai Ge Jìng-fú  
一心 拥护 上帝 嘅 政府 **265**
15. Jāng-chéui Sùhng-baai Jih-yàuh  
争取 崇拜 自由 **283**

# 5

**Wòhng-gwok Ge Gaau-yuhk — Pùih-fan Gwān-wòhng**  
**王国 嘅 教育 —— 培训 君王**

**Sáu-hah Ge Buhk-yàhn**  
**手下 嘅 仆人**

16. Jeuih-jaahp Héi-lèih Sùhng-baai Seuhng-dai  
聚集 起嚟 崇拜 上帝 **307**
17. Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn  
培训 王国 传道员 **329**



# 6

Jī-chhì Wòhng-gwok Hīng-gin Sùhng-baai  
支持 王国 —— 兴建 崇拜  
Chèuhng-só Tùhng Hōi-jín Jan-jōi Gūng-jok  
场所 同 开展 赈灾 工作

18. Wòhng-gwok Gūng-jok Ge Gīng-fai Lòih-yùhn  
王国 工作 嘅 经费 来源 349
19. Wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Ge Gin-jūk Gūng-chihng  
荣耀 耶和華 嘅 建筑 工程 364
20. Jan-jōi Jīk-mouh  
赈灾 职务 378

# 7

Wòhng-gwok Ge Yīng-héui Gāng-sān Yāt-chai  
王国 嘅 应许 —— 更新 一切

21. Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Cháan-chèuih Sàuh-dihk  
上帝 嘅 王国 铲除 仇敌 399
22. Wòhng-gwok Saht-yihh Seuhng-dai Deui Deih-kàuh Ge Jí-yi  
王国 实现 上帝 对 地球 嘅 旨意 415

# 1 Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “愿 你 嘅 王国 来临”

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Taam-tóu yèh-sôu só gaau ge wòhng-gwok ján-léih  
探讨 耶稣 所 教 嘅 王国 真理

**Yùh-gwó** Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai fān-fu néih jòuh yāt-dī sih néih wúih yáuh māt-yéh  
**如果** 耶和華 上帝 吩咐 你 做 一啲 嘢, 你 會 有 乜嘢  
fáan-ying nē Mòuh-leuhn Seuhng-dai yiu néih jòuh māt-yéh néih dōu lohk-yi jiu kéuih góng ge  
反應 呢? 無論 上帝 要 你 做 乜嘢, 你 都 樂意 照 佢 講 嘅  
heui jòuh haih-maih nē Dōng-yìhn haih lā  
去 做, 係咪 呢? 當然 係 啦!

Gūng-yùhn nihñ yùh-yuht-jit git-chūk móuh-géi-noih Béi-dāk Ngáh-gok tùhng-màaih  
2 公元 32 年 逾越節 結束 冇几耐, 彼得、雅各 同埋

Yeuk-hohn sāam wái si-tòuh jauh yáuh gwo gám ge gīng-lihk Chéng duhk  
約翰 三位 使徒 就有 過 嘅 嘅 經歷。(請 讀

Máh-taai-fúk-yām Kéuih-deih tùhng jyú Yèh-sôu yāt-chàih séuhng jó yāt joh  
**馬太福音 17:1-5)** 佢哋 同 主 耶穌 一齊 “上 咗 一座

gōu-sāan Sāam wái si-tòuh hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu Yèh-sôu jéung-lòih hái tīn-seuhng  
高山”。三位 使徒 喺 異象 里面 睇 到 耶穌 將來 喺 天上

jok-wòhng ge fái-wòhng gíng-jeuhng Yih-jeuhng tái lèih hóu ján-saht Béi-dāk tàih-chéut yiu  
作王 嘅 輝煌 景象。異象 睇 嚟 好 真實, 彼得 提出 要

bōng yih-jeuhng léuih-mihn ge yáhn daap jeung-mohk Daahn kéuih ge wah dōu meih góng-yùhn  
幫 異象 里面 嘅 人 搭 帳幕。但 佢 嘅 話 都 未 講完,

jauh yáuh wáhn jē jyuh kéuih-deih Gān-jyuh Béi-dāk tùhng lihng-ngoih léuhng wái si-tòuh  
就有 云 遮 住 佢哋。跟住, 彼得 同 另外 兩位 使徒

chīng-sik gám tēng dóu Yèh-wòh-wàh tùhng kéuih-deih góng-wah nī-go haih géi-gam nàahn-dāk  
清晰 嘅 聽 到 耶和華 同 佢哋 講話, 呢個 係 几咁 難得

ge syùh-wihng Sai-seuhng móuh géi-dō go yáhn hó-yíh hóu-chíh kéuih-deih gám chān-yíh  
嘅 殊榮! 世上 冇 几多 個人 可以 好似 佢哋 嘅, 親耳

tēng dóu Yèh-wòh-wàh ge sīng-yām Yèh-wòh-wàh mihng-kok bíu-sih Yèh-sôu haih kéuih ge  
聽 到 耶和華 嘅 聲音。耶和華 明確 表示 耶穌 係 佢 嘅

Gaap Yèh-sôu ge sāam wái si-tòuh chān-yíh tēng dóu Yèh-wòh-wàh góng jó dī māt-yéh  
1,2. (甲) 耶穌 嘅 三位 使徒 親耳 聽 到 耶和華 講 咗 啲 乜嘢?

Yuht Kéuih-deih yáuh māt-yéh fáan-ying nē  
(乙) 佢哋 有 乜嘢 反應 呢?

yih-jí yihn-hauh fân-fu sām wái si-tòuh Yiu tēng-chùhng kéuih Si-tòuh jauh jiu jyuh jough  
儿子， 然后 吩咐 三位 使徒：“要 听从 佢”。使徒 就 照住 做  
lak Kéuih-deih mh-daan-jí jih-géi tēng-chùhng Yèh-sōu ge gaau-douh juhng hyun kèih-tā yàhn  
喇。 佢哋 唔单止 自己 听从 耶稣 嘅 教导， 仲 劝 其他 人  
dōu gám-yéung jough Si-tòuh-hàhng-jyún  
都 噉样 做。( 使徒行传 3:19-23; 4:18-20)

Sing-gīng jēung yiu tēng-chùhng kéuih nī geui wah gei-luhk lohk-lèih haih waih-jó  
3 圣经 将 “要 听从 佢” 呢 句 话 记录 落嚟， 系 为咗  
lihng ngóh-deih dāk-yík Lòh-máh-syū Díng-gáai gám góng nē Yān-waih Yèh-sōu  
令 我哋 得益。( 罗马书 15:4) 点解 噉 讲 呢? 因为 耶稣  
haih Yèh-wòh-wàh ge doih-yihn-yàhn Yèh-sōu múih chi gaau-douh yàhn góng ge dōu haih  
系 耶和華 嘅 代言人。 耶稣 每次 教导 人， 讲 嘅 都 系  
tīn-fuh séung ngóh-deih jī-dou ge sih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu gīng-sèuhng  
天父 想 我哋 知道 嘅 事。( 约翰福音 1:1,14) 耶稣 经常  
chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yihk jik-haih Mèih-choi-a só líhng-douh ge tīn-seuhng  
传讲 上帝 嘅 王国， 亦 即系 弥赛亚 所 领导 嘅 天上  
jīng-fú Mèih-choi-a Wòhng-gwok Hái nī-go jīng-fú léuih-mihn chèuih jó gwān-wòhng Yèh-sōu  
政府 ( 弥赛亚 王国 )。 嚟 呢个 政府 里面， 除 咗 君王 耶稣  
Gēi-dūk jī ngoih juhng-yáuh maahn yàhn tùhng Yèh-sōu yāt-chàih jok-wòhng Gei-yihn  
基督 之外， 仲有 14 万 4000 人 同 耶稣 一齐 作王。 既然  
Yèh-sōu góng-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok béi yahm-hòh wah-tàih dōu yiu dō ngóh-deih  
耶稣 讲论 上帝 嘅 王国 比 任何 话题 都 要多， 我哋  
mh-haih hóu yīng-gōi jí-sai taam-tóu háh nī-go juhng-yiu ge tàih-muhk mē Kái-sih-luhk  
唔系 好 应该 仔细 探讨 吓 呢个 重要 嘅 题目 咩? ( 启示录  
Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-sōu díng-gáai gīng-sèuhng chyùhn-góng  
5:9,10; 14:1-3; 20:6) 等 我哋 嚟 睇 吓 耶稣 点解 经常 传讲  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
上帝 嘅 王国。

### Sām Só Chùng-múhn Ge Háu Jauh Góng Chēut-lèih “心 所 充满 嘅， 口 就 讲 出嚟”

Hái Yèh-sōu sām léuih-mihn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Ngóh-deih  
4 嚟 耶稣 心 里面， 上帝 嘅 王国 非常 重要。 我哋

---

Gaap Díng-gáai Yèh-wòh-wàh yiu ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu Yuht Ngóh-deih wúih taam-tóu  
3. ( 甲 ) 点解 耶和華 要 我哋 听从 耶稣? ( 乙 ) 我哋 会 探讨  
māt-yéh tàih-muhk  
乜嘢 题目?

Ngóh-deih díng-yéung tái dāk chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái Yèh-sōu sām-muhk-jūng fēi-sèuhng juhng-yiu  
4. 我哋 点样 睇 得出 上帝 嘅 王国 嚟 耶稣 心目中 非常 重要?

“愿你嘅王国来临”

dím-jī nē Yihn-tàahm jauh hóu-chíh yāt sin chēung gám hó-yíh jēung yàhn noih-sām  
 点知 呢？ 言谈 就 好似 一 扇 窗 瞰， 可以 将 人 内心  
 ge nám-faat hín-louh chēut-lèih Wuhn-geui-wah lèih góng tūng-gwo ngóh-deih ge yihn-tàahm  
 瞰 论法 显露 出嚟。 换句话 嚟 讲， 通过 我哋 瞰 言谈，  
 kèih-tā yàhn hó-yíh tái chēut ngóh-deih sām léuih-mihn juhng-sih ge haih māt-yéh  
 其他 人 可以 睇 出 我哋 心 里面 重视 瞰 系 乜嘢。  
 Yèh-sōu wah Sām só chūng-múhn ge háu jauh góng chēut-lèih Máh-tai-fúk-yām  
 耶稣 话：“ 心 所 充满 瞰， 口 就 讲 出嚟。” ( 马太福音  
 Yèh-sōu yāt yáuh gēi-wuih jauh chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Hái  
 12:34) 耶稣 一 有 机会 就 传讲 上帝 瞰 王国。 嚟  
 Sei-fúk-yām yùhn-màhn léuih-mihn yihk-jouh Wòhng-gwok ge nī-go chih chēut-yihn jó baak  
 四福音 原文 里面， 译做 “ 王国 ” 瞰 呢个 词 出现 咗 百  
 géi chi kèih-jūng daaih-bouh-fahn dōu haih Yèh-sōu góng ge Yèh-sōu chyùhn-douh  
 几 次， 其中 大部分 都 系 耶稣 讲 瞰。 耶稣 传道  
 ge jyú-tàih jauh-haih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok kéuih wah Ngóh yihk yiu hái kèih-tā sihng  
 瞰 主题 就系 上帝 瞰 王国， 佢 话：“ 我 亦 要 嚟 其他 城  
 syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik yān-waih ngóh haih waih nī gihn sih  
 宣扬 上帝 王国 瞰 好消息， 因为 我 系 为 呢 件事  
 fuhng-chāai yih lèih ge Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh gai-juhk  
 奉差 而 嚟 瞰。” ( 路加福音 4:43) 耶稣 复活 之后， 继续  
 heung mùhn-tòuh góng-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Si-tòuh-hàhng-jyún Chùhng  
 向 门徒 讲论 上帝 瞰 王国。( 使徒行传 1:3) 从  
 nī yāt díng tái chēut Yèh-sōu hóu juhng-sih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Kéuih sām léuih-mihn  
 呢 一点 睇 出， 耶稣 好 重视 上帝 瞰 王国。 佢 心 里面  
 chūng-múhn ge yāt-dihng yiu góng  
 充满 瞰， 一定 要 讲。

Hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Díng-gái gám góng  
 5 瞰 耶和華 心 里面， 王国 非常 重要。 点解 瞰 讲  
 nē Yèh-wòh-wàh chāai-paai kéuih ge duhk-sāng-jí Yèh-sōu lèih-dou deih-seuhng Yèh-sōu só góng só  
 呢？ 耶和華 差派 佢 瞰 独生子 耶稣 嚟到 地上， 耶稣 所 讲 所  
 gaau ge chyùhn-bouh dōu lèih-jih Yèh-wòh-wàh Yeuk-hohn-fúk-yām Fúk-yām-syū  
 教 瞰， 全部 都 嚟自 耶和華。( 约翰福音 7:16; 12:49,50) 福音书

Gaap Ngóh-deih díng jī-dou hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn kéuih ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng  
 5-7. ( 甲 ) 我哋 点 知道， 瞰 耶和華 心 里面 佢 瞰 王国 非常  
 juhng-yiu Chéng gáai-sik Yuht Ngóh-deih díng-yéung jouh jauh bíu-mihng jih-géi juhng-sih Seuhng-dai ge  
 重要？ 请 解释。( 乙 ) 我哋 点样 做， 就 表明 自己 重视 上帝 瞰  
 Wòhng-gwok nē  
 王国 呢？

gei-seuht jó Yèh-sōu ge sāng-pihng sih-jik tùhng-màaih chyùhn-douh gūng-jok sei wái jǎp-bāt-jé só  
记述 咗 耶稣 嘅 生平 事跡 同埋 传道 工作，四位 执笔者 所  
sé ge yihk dōu chēut-yū Yèh-wòh-wàh Bāt-fòhng nám háh nī-go yi-meih jyuh māt-yéh nē  
写嘅，亦都 出于 耶和華。不妨 谗吓，呢个 意味 住 乜嘢呢？

Gá-chit néih jing hái-douh jéun-beih gán yāt bún gā-tihng séung-bouh néih séung fong  
6 假设 你 正 嘅度 准备 紧 一本 家庭 相簿，你想 放  
yahp-heui ge séung taai dō séung-bouh fong m̀h lohk Néih wúih díng jowh nē Néih yāt-dihng  
入去 嘅相 太多，相簿 放唔落。你会 点做呢？你 一定  
wúih jing-sām tiu-syún jihng-haih jéung jih-géi gok-dāk juhng-yiu ge séung fong yahp-heui Hái  
会 精心 挑选，净系 将自己 觉得 重要 嘅相 放入去。嘅  
máuh júng yi-yih séuhng lèih góng Sei-fúk-yám jauh hóu-chíh yāt bún séung-bouh dāng  
某 种 意义 上 嚟 讲，四福音 就 好似 一本 相簿，等  
ngóh-deih hó-yih ching-chó yihng-sik Yèh-sōu Yèh-wòh-wàh móuh kái-sih Sei-fúk-yám ge  
我哋 可以 清楚 认识 耶稣。耶和華 冇 启示 四福音 嘅  
jǎp-bāt-jé jéung Yèh-sōu hái deih-seuhng ge yāt-chai yihh-hahng dōu sé lohk-lèih  
执笔者 将 耶稣 嘅 地上 嘅 一切 言行 都 写 落嚟。

Yeuk-hohn-fúk-yám Hái Yèh-wòh-wàh ge sing-lihng yáhn-douh hah sei wái  
( 约翰福音 20:30; 21:25) 嘅 耶和華 嘅 圣灵 引导 下，四位  
jǎp-bāt-jé jí-haih jéung juhng-yiu ge sai-jit gei-luhk hái Fúk-yám-syū léuih-mihn hó-yih lihng  
执笔者 只系 将 重要 嘅 细节 记录 嘅 福音书 里面，可以 令  
ngóh-deih mihng-baahk Yèh-sōu lèih-dou deih-seuhng chyùhn-douh ge muhk-dik yihk dōu béi  
我哋 明白 耶稣 嚟到 地上 传道 嘅 目的，亦都 俾  
ngóh-deih jí-dou Yèh-wòh-wàh jeui juhng-sih ge haih māt-yéh Tàih-mō-tai-hauh-syū  
我哋 知道 耶和華 最 重视 嘅 系 乜嘢。( 提摩太后书 3:16,17;  
Béi-dāk-hauh-syū Gei-yihh Fúk-yám-syū gei-joi ge daaih-bouh-fahn dōu haih Yèh-sōu  
彼得后书 1:21) 既然 福音书 记载 嘅，大部分 都 系 耶稣  
gaau-douh ge Wòhng-gwok ján-léih gám-yéung hó-yih tái chēut hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn  
教导 嘅 王国 真理，噉样 可以 睇 出 嘅 耶和華 心 里面，  
kéuih ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Yèh-wòh-wàh haih géi-gam hēi-mohng ngóh-deih  
佢 嘅 王国 非常 重要。耶和華 系 几咁 希望 我哋  
chyùhn-mihn yihng-sik kéuih ge Wòhng-gwok nē  
全面 认识 佢 嘅 王国 呢！

Múih go yáhn dōu ying-gōi mahn háh jih-géi Hái ngóh sām léuih-mihn Seuhng-dai ge  
7 每个人都 应该 问吓 自己：“嘅 我心 里面，上帝 嘅  
Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu nē Yùh-gwó ngóh-deih juhng-sih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
王国 有几 重要 呢？”如果 我哋 重视 上帝 嘅 王国，  
jauh wúih lohk-yi hohk-jaahp Yèh-sōu só gaau ge Wòhng-gwok ján-léih nóuh-lihk líuh-gáai  
就会 乐意 学习 耶稣 所 教 嘅 王国 真理，努力 了解  
“愿你嘅王国来临”

hah-mihn mahn-tàih ge daap-on Seuhng-dai ge Wòhng-gwok dím-gái fēi-sèuhng juhng-yiu  
下面 问题 嘅 答案： 上帝 嘅 王国 点解 非常 重要？

Wòhng-gwok ge lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Wòhng-gwok géi-sih lòih-làhm nē  
王国 嘅 来临 意味 住 乜嘢？ 王国 几时 来临 呢？

**Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm Yi-meih Jyuh Māt-yéh  
“ 愿 你 嘅 王国 来临 ” 意味 住 乜嘢？**

Hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn Yèh-sōu gáan-git yáuh-lihk gám koi-seuht jó  
8 嘅 模范 祷告 里面， 耶稣 简洁 有力 嘅 概述 咗

Seuhng-dai Wòhng-gwok yiu sihng-jauh ge sih dāng ngóh-deih mihng-baahk nī-go Wòhng-gwok  
上帝 王国 要 成就 嘅 事， 等 我哋 明白 呢个 王国

yáuh géi-gam juhng-yiu Yèh-sōu hái tóu-gou léuih-mihn kèih-kàuh ge chāt gihn sih tàuh  
有 几咁 重要。 耶稣 嘅 祷告 里面 祈求 嘅 七 件事， 头

sāam gihn haih tùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-yi yáuh-gwāan ge yuhn Seuhng-dai ge méng jēung-hín  
三 件 系 同 耶和華 嘅 旨意 有关 嘅： 愿 上帝 嘅 名 彰显

wàih sing yuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yuhn Seuhng-dai ge jí-yi hái deih-seuhng  
为 圣； 愿 上帝 嘅 王国 来临； 愿 上帝 嘅 旨意 嘅 地上

saht-yihn hóu-chíh hái tīn-seuhng yāt-yeuhng Chéng duhk Máh-tai-fúk-yām  
实现， 好似 嘅 天上 一样。（ 请 读 马太福音 6:9,10）

Ni sāam gihn sih maht-chit sēung-gwāan Yèh-wòh-wàh wúih tung-gwo Mèih-choi-a só tung-jih ge  
呢 三 件事 密切 相关。 耶和華 会 通过 弥赛亚 所 统治 嘅

Wòhng-gwok lèih jēung-hín jih-géi ge sing-mihng tùhng-màaih saht-yihn jih-géi ge jí-yi  
王国 嘅 彰显 自己 嘅 圣名， 同埋 实现 自己 嘅 旨意。

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Ngóh-deih kèih-kàuh  
9 上帝 嘅 王国 来临 意味 住 乜嘢？ 我哋 祈求

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm jauh dāng-yū kàuh nī-go Wòhng-gwok chái-chéui  
上帝 嘅 王国 来临， 就 等于 求 呢个 王国 采取

hàhng-duhng gáai-kyut yāt-chai mahn-tàih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yāt dou jauh wúih  
行动， 解决 一切 问题。 上帝 嘅 王国 一到， 就会

cháan-chèuih muhk-chíhn ge chèh-ok jai-douh bāau-kut sai-seuhng ge só-yáuh jing-fú  
铲除 目前 嘅 邪恶 制度， 包括 世上 嘅 所有 政府，

Yèh-sōu hái mòuh-faahn tóu-gou dōng-jūng koi-seuht jó Seuhng-dai wúih tung-gwo Wòhng-gwok  
8. 耶稣 嘅 模范 祷告 当中， 概述 咗 上帝 会 通过 王国

sihng-jauh bīn-dī juhng-yiu ge sih  
成就 边啲 重要 嘅 事？

Gaap Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Yuht Néih kèih-doih Sing-ging  
9,10. (甲) 上帝 嘅 王国 来临 意味 住 乜嘢？ (乙) 你 期待 圣经  
ge bīn-go yīng-héui saht-yihn  
嘅 边个 应许 实现？

yih-ché chyùhn-kyùhn jip-gún daaih-deih daai lèih jing-yih ge sán-sai-gaai Daahn-yíh-léih-syū  
而且 全权 接管 大地 , 带 嚟 正义 嘅 新世界 。( 但以理书

2:44; Bèi-dāk-hauh-syū Hái Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah chyùhn-kàuh  
彼得后书 3:13) 嘅 上帝 王国 嘅 统治 之下 , 全球

wúih bin-sihng loh-k-yùhn Louh-gā-fūk-yām Fàahn haih mùhng Seuhng-dai gei-nihm ge  
会 变成 乐园 。( 路加福音 23:43) 凡 系 蒙 上帝 纪念 嘅

yàhn dōu wúih fuhk-wuht tùhng chān-yáuh chùhng-jeuih Yeuk-hohn-fūk-yām  
人 , 都 会 复活 , 同 亲友 重聚 。( 约翰福音 5:28,29)

Fuhk-chùhng Seuhng-dai ge yàhn wúih fūi-fuhk yùhn-méih dāk héung wíhng-sāng Kái-sih-luhk  
服从 上帝 嘅 人 会 恢复 完美 , 得 享 永生 。( 启示录

Jeui-jūng deih-seuhng ge yāt-chai wúih tùhng tīn-seuhng ge yùhn-chyùhn pui-hahp  
21:3-5) 最终 , 地上 嘅 一切 会 同 天上 嘅 完全 配合 ,

chit-dái saht-yihh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge jí-yi Néih haih-maih hóu kèih-doih Sing-ging ge  
彻底 实现 耶和華 上帝 嘅 旨意。你 系 咪 好 期待 圣经 嘅

yīng-héui saht-yihh nē Chéng gei-jyuh néih múih chí kèih-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
应许 实现 呢? 请 记住 , 你 每次 祈求 上帝 嘅 王国

lòih-làhm jauh dāng-yū hái-douh kàuh nī-dī yīng-héui saht-yihh lak  
来临 , 就 等于 嚟 度 求 呢 啲 应许 实现 嘞。

Hóu mihng-hín mòuh-faahn tóu-gou dōng-jūng yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm nī  
10 好 明显 , 模范 祷告 当中 “愿 你 嘅 王国 来临 ” 呢

geui wah juhng meih yùhn-chyùhn saht-yihh Sai-seuhng ge jing-fú yī-yihh hái-douh  
句 话 仲 未 完全 实现 。 世上 嘅 政府 依然 嚟 度

túng-jih gán jing-yih ge sán-sai-gaai juhng meih lèih-dou Bāt-gwo hóu-siu-sik haih Seuhng-dai  
统治 紧 , 正义 嘅 新世界 仲 未 嚟 到 。 不过 好消息 系 , 上帝

ge Wòhng-gwok yíh-ging gin-laahp jó lak nī bún syū daih jéung wúih tóu-leuhn nī yāt dím  
嘅 王国 已经 建立 咗 嘞 , 呢 本书 第 2 章 会 讨论 呢 一点。

Gám-yéung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih géi-sih gin-laahp ge nē Wúih hái géi-sih lòih-làhm  
噉 样 , 上帝 嘅 王国 系 几 时 建立 嘅 呢? 会 嚟 几 时 来临

nē Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-sōu dím góng  
呢? 等 我 哋 嚟 睇 吓 耶稣 点 讲 。

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Haih Géi-sih Gin-laahp Ge Nē 上帝 嘅 王国 系 几 时 建立 嘅 呢?

Yèh-sōu bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̀h-wúih hái Gūng-yùhn sai-géi  
11 耶稣 表明 , 上帝 嘅 王国 唔 会 嚟 公元 1 世纪

gin-laahp nī-go tùhng dōng-sih mùhn-tòuh só kèih-doih ge m̀h yāt-yeuhng Si-tòuh-hàhng-jyún  
建立 , 呢 个 同 当时 门徒 所 期待 嘅 唔 一样 。( 使徒行传

---

Gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok géi-sih gin-laahp Yèh-sōu ge wah bíu-mihng māt-yéh

11. 关于 上帝 王国 几 时 建立 , 耶稣 嘅 话 表明 乜 嘢 ?

“愿 你 嘅 王国 来临 ”

Hah-mihn wúih fān-sīk léuhng go béi-yuh Yèh-sōu góng chēut nī léuhng go béi-yuh ge  
1:6) 下面 会 分析 两个 比喻 , 耶稣 讲 出 呢 两个 比喻 嘅  
sih-gaan sēung-gaak m̄h dou léuhng nihn  
时间 相隔 唔 到 两 年 。

Síu-mahk tūhng duhk-mahk ge béi-yuh Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
12 小麦 同 毒麦 嘅 比喻 ( 请 读 马太福音 13:24-30)

Gūng-yùhn nihn chēun-tīn Yèh-sōu deui kwāhn-jung góng jó síu-mahk tūhng duhk-mahk  
公元 31 年 春天 , 耶稣 对 群众 讲 咗 小麦 同 毒麦

ge béi-yuh Hauh-lòih kéuih deui mùhn-tòuh gáai-sik béi-yuh ge hàhm-yi Máh-tai-fūk-yām  
嘅 比喻 。 后来 , 佢 对 门徒 解释 比喻 嘅 含意 。 ( 马太福音

Hah-mihn haih nī-go béi-yuh ge yiu-dím tūhng hàhm-yi Si-tòuh heui-sai jī-hauh Mō-gwái  
13:36-43) 下面 系 呢个 比喻 嘅 要点 同 含意 : 使徒 去世 之后 , 魔鬼

jauh hái síu-mahk Wòhng-gwok jī jī jīk sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōng-jūng saat lohk duhk-mahk  
就 嘅 小麦 ( “ 王国 之子 ” , 即 受膏 基督徒 ) 当中 撒 落 毒麦

gá-Gēi-dūk-tòuh Síu-mahk tūhng duhk-mahk wúih yāt-chàih sihng-jéung jīhk-dou sǎu-got ge  
( 假基督徒 ) 。 小麦 同 毒麦 会 一齐 成长 , 直到 收割 嘅

sih-hauh yīhk jīk-haih nī-go jai-douh ge muht-kèih Sǎu-got sih-kèih hōi-chí jī-hauh sǎu-sīn  
时候 , 亦 即系 “ 呢个 制度 嘅 末期 ” 。 收割 时期 开始 之后 , 首先

wúih jéung duhk-mahk sǎu-jaahp héi-lèih yīhn-hauh joi jéung síu-mahk sǎu-yahp chōng-fu léuih-mihn  
会 将 毒麦 收集 起嚟 , 然后 再 将 小麦 收入 仓库 里面 。

Nī-go béi-yuh bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-wúih hái Gūng-yùhn sai-géi gin-laahp yīh  
呢个 比喻 表明 , 上帝 嘅 王国 唔 会 嘅 公元 1 世纪 建立 , 而

haih hái sihng-jéung ge sih-kèih git-chūk jī-hauh sīn-ji wúih gin-laahp Sih-chihng ge faat-jín hín-sih  
系 嘅 成长 嘅 时期 结束 之后 先至 会 建立 。 事情 嘅 发展 显示 ,

nihn jōng-ga yīh-gīng sihng-suhk sǎu-got sih-kèih hōi-chí lak  
1914 年 庄稼 已经 成熟 , 收割 时期 开始 嘞 。

Ngàhn-yùhn ge béi-yuh Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Gūng-yùhn nihn  
13 银元 嘅 比喻 ( 请 读 路加福音 19:11-13) 公元 33 年 ,

Yèh-sōu jeui-hauh yāt chi heui Yèh-louh-saat-láahng hái tòuh-jūng góng jó ngàhn-yùhn  
耶稣 最后 一次 去 耶路撒冷 , 嘅 途中 讲 咗 银元

Síu-mahk tūhng duhk-mahk ge béi-yuh díng-yéung bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-wúih hái  
12. 小麦 同 毒麦 嘅 比喻 点样 表明 , 上帝 嘅 王国 唔 会 嘅

Gūng-yùhn sai-géi gin-laahp  
公元 1 世纪 建立 ?

Yèh-sōu yuhng māt-yéh béi-yuh góng-mihng kéuih fāan-fāan tīn-seuhng jī-hauh m̄h-wúih mǎh-seuhng  
13. 耶稣 用 乜嘢 比喻 讲明 , 佢 返翻 天上 之后 唔 会 马上

dāng-gēi sihng-wàih Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge gwān-wòhng  
登基 成为 弥赛亚 王国 嘅 君王 ?



ge béi-yuh Tēng Yèh-sōu góng-wah ge yàhn dōng-jūng yáuh-dī yàhn yíh-wàih Yèh-sōu yāt dou  
 嘅 比喻。听 耶稣 讲话 嘅 人 当中，有 啲 人 以为 耶稣 一 到  
 Yèh-louh-saat-láahng jauh wúih gin-laahp Wòhng-gwok Waih-jó dáu-jing nī-go cho-ngh ge  
 耶路撒冷 就 会 建立 王国。为 咗 纠正 呢 个 错误 嘅  
 gūn-dím Yèh-sōu yuhng béi-yuh gáai-sik juhng-yáuh yāt dyuhn hóu chéuhng ge sih-gaan  
 观点，耶稣 用 比喻 解释，仲 有 一 段 好 长 嘅 时间  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sin-ji wúih gin-laahp Kéuih jéung jih-géi béi-yuh sihng yāt go yiu  
 上帝 嘅 王国 先 至 会 建立。佢 将 自己 比喻 成 一个 要  
 heui yúhn-fōng jāp-jéung wòhng-kyúhn ge gwai-juhk Yèh-sōu só góng ge yúhn-fōng  
 去 远方 “ 执掌 王权 ” 嘅 “ 贵族 ”。\*[1] 耶稣 所 讲 嘅 “ 远方 ”  
 haih jí tīn-seuhng yi-sī haih kéuih wúih dou tīn-fuh gó-douh líhng-sauh wòhng-kyúhn Bāt-gwo  
 系 指 天上，意思 系 佢 会 到 天父 嗰度 领受 王权。不过，  
 Yèh-sōu jī-dou jih-géi faan dou tīn-seuhng jī-hauh m̀h-wúih jik-hāk dāng-gēi jough Mèih-choi-a  
 耶稣 知道 自己 返 到 天上 之后，唔 会 即刻 登基 做 弥赛亚  
 Wòhng-gwok ge gwān-wòhng yih haih wúih joh hái Seuhng-dai ge yauh-bīn jihk-dou jí-dihng ge  
 王国 嘅 君王，而 系 会 坐 喺 上帝 嘅 右边，直到 指定 嘅  
 sih-hauh Sih-saht bíu-mihng Yèh-sōu dāng jó chin géi nihh Sī-pīn  
 时候。事实 表明，耶稣 等 咗 千 几 年。（诗篇 110:1,2;  
 Máh-taai-fūk-yām Hēi-baak-lòih-syū  
 马太福音 22:43,44; 希伯来书 10:12,13)

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Wúih Hái Géi-sih Lòih-làhm Nē 上帝 嘅 王国 会 喺 几 时 来临 呢?

Yèh-sōu béi yàhn chyúh-séi ge chihn géi yaht sei wái si-tòuh lèih mahn kéuih Néih ge  
 14 耶稣 俾 人 处死 嘅 前 几 日，四位 使徒 嚟 问 佢：“你 嘅

Yèh-sōu ge béi-yuh hó-nàhng líhng joih-chéuhng ge yàhn nám héi Hēi-leuht daaih-dai ge jái A-géi-lòuh-sī  
 \*[1] 耶稣 嘅 比喻 可能 令 在场 嘅 人 谄 起 希律 大帝 嘅 仔 阿基劳斯。

Hēi-leuht daaih-dai heui-sai jī-chihn yíh-gīng jéung A-géi-lòuh-sī laahp wàih gai-sihng-yàhn túng-jih Yàuh-deih-a túhng  
 希律 大帝 去世 之前 已经 将 阿基劳斯 立 为 继承人，统治 犹地亚 同  
 kèih-tā deih-kēui Bāt-gwo A-géi-lòuh-sī jip-tai fuh-chān jough wòhng jī-chihn yāt-dihng yiu chéuhng-tòuh-baht-sip  
 其他 地区。不过，阿基劳斯 接替 父亲 做 王 之前，一 定 要 长途跋涉  
 heui dou Lòh-máh dāk-dou Hói-saat Ou-gú-sī-dōu ge yihng-hó  
 去 到 罗马，得到 凯撒 奥古斯都 嘅 认可。

Gaap Yèh-sōu díng-yéung wúih-daap sei wái si-tòuh ge mahn-tàih nē Yuht Gwāan-yū Yèh-sōu  
 14. (甲) 耶稣 点样 回答 四位 使徒 嘅 问题 呢? (乙) 关于 耶稣  
 ge làhm-joih túhng-màaih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok ngóh-deih tái dóu yuh-yíh luhk-juhk ying-yihm  
 嘅 临在 同埋 上帝 嘅 王国，我 哋 睇 到 预言 陆续 应验，  
 hó-yíh mihng-baahk dī māt-yéh nē  
 可以 明白 啲 乜嘢 呢?

“愿你嘅王国来临”

lähm-joih tùhng nī-go jai-douh ge muht-kèih yáuh mē jīng-jeuhng nē Mäh-taai-fūk-yām  
临在 同 呢个 制度 嘅 末期， 有 咩 征象 呢？” ( 马太福音

Mäh-hó-fūk-yām Waih-jó wúih-daap kéuih-deih ge mahn-tàih Yèh-sōu góng jó  
24:3; 马可福音 13:4) 为咗 回答 佢咁 嘅 问题， 耶稣 讲 咗

go yuh-yihñ Nī-go yuh-yihñ bāau-hàhm hóu dō sai-jit gei-joi hái Mäh-taai-fūk-yām tùhng  
个 预言。 呢个 预言 包含 好多 细节， 记载 嘅 马太福音 24 同 25

jéung Yèh-sōu chèuhng-sai gám miuh-seuht jó muht-kèih gó-sih deih-seuhng wúih yáuh māt-yéh  
章。 耶稣 详细 嘅 描述 咗 末期 嗰时 地上 会有 乜嘢

daaih-sih faat-sāng nī-dī sih kau-sihng jó kéuih lähm-joih ge jūng-hahp jīng-jeuhng Hái  
大事 发生， 呢啲 事 构成 咗 佢 “ 临在 ” 嘅 综合 征象。 嘅

Yèh-sōu lähm-joih ge hōi-chí Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih gin-laahp dou kéuih  
耶稣 临在 嘅 开始， 上帝 嘅 王国 就会 建立； 到 佢

lähm-joih ge gōu-chiuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih lòih-làhm Yáuh daaih-leuhng ge  
临在 嘅 高潮， 上帝 嘅 王国 就会 来临。 有 大量 嘅

jing-geui hín-sih jih-chùhng nìhn yih-lòih Yèh-sōu yuh-gou ge sih jing hái-douh lukh-juhk  
证据 显示， 自从 1914 年 以来， 耶稣 预告 嘅 事 正 喺度 陆续

ying-yihm Só-yih nìhn haih Yèh-sōu lähm-joih ge hōi-chí yihk dōu haih Seuhng-dai  
应验。\* [2] 所以， 1914 年 系 耶稣 临在 嘅 开始， 亦 都 系 上帝

Wòhng-gwok gin-laahp ge nìhn-fahn  
王国 建立 嘅 年份。

Gám Seuhng-dai ge Wòhng-gwok géi-sih wúih lòih-làhm nē Yèh-sōu bihng móuh tau-louh  
15 嘅 上帝 嘅 王国 几时 会 来临 呢？ 耶稣 并 冇 透露

geuih-tái ge sih-gaan Mäh-taai-fūk-yām Bāt-gwo kéuih ge wah lihng ngóh-deih  
具体 嘅 时间。( 马太福音 24:36) 不过， 佢 嘅 话 令 我哋

sām-seun Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih lòih-làhm Yèh-sōu bíu-mihng nī  
深信， 上帝 嘅 王国 好快 就会 来临。 耶稣 表明，“ 呢

yāt doih yàhn yāt-dihng wúih sīn tái dóu muht-sai ge jīng-jeuhng ying-yihm yihñ-hauh  
一代 人 ” 一定 会 先 睇 到 末世 嘅 征象 应验， 然后

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sin-ji wúih lòih-làhm Chéng duhk Mäh-taai-fūk-yām  
上帝 嘅 王国 先至 会 来临。( 请 读 马太福音 24:32-34)

Nī yāt doih yàhn haih jí bīn-dī yàhn nē Dáng ngóh-deih lèih jí-sai tái háh Yèh-sōu  
“ 呢 一 代 人 ” 系 指 边 啲 人 呢？ 等 我哋 嚟 仔细 睇 吓 耶稣

dím-yéung góng  
点样 讲。

---

Chèuhng-gín Bihñ-mihng Sing-gīng Dik Jān-léih daih jéung  
\*[2] 详见 《 辨明 圣经 的 真理 》 第 9 章。

---

Nī yāt doih yàhn haih jí bīn-dī yàhn nē  
15,16. “ 呢 一 代 人 ” 系 指 边 啲 人 呢？

Nī yāt doih yàhn Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn gó-sih nám dou ge haih m̄h  
 16 “**呢一代人**” 耶稣提到“呢一代人” 啲时，谗到嘅系唔  
 haih gó-dī juhng meih gwāi-seun ge yàhn nē Mh-haih Dōng-sih tēng Yèh-sōu góng-wah ge haih  
 系啲啲 仲未 归信 嘅人呢？唔系。当时听 耶稣 讲话 嘅系  
 bīn-dī yàhn nē Haih géi wái si-tòuh Kéuih-deih si-dái-hah lèih gin Yèh-sōu Yèh-sōu jauh góng  
 边啲 的人呢？系几位使徒。佢哋 私底下 嚟见 耶稣，耶稣就讲  
 jó gwāan-yū muht-sai jīng-jeuhng ge yuh-yihñ Máh-tai-fūk-yām Jī-hauh móuh-géi-noih  
 左 关于 末世 征象 嘅 预言。（马太福音 24:3）之后 有几耐，  
 si-tòuh jauh-yiu sauh sing-lihng gōu-laahp Chéng joi làuh-yi gīng-màhn ge seuhng-hah-màhn  
 使徒 就要 受 圣灵 膏立。请再留意 经文 嘅 上下文。  
 Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn jī-chihñ wah Néih-deih yiu chùhng mōuh-fā-gwó-syuh  
 耶稣提到“呢一代人”之前，话：“你哋要从 无花果树  
 ge béi-yuh hohk go douh-léih Syuh ge sán jī yāt faat nyuhn jéung yihp néih-deih jauh  
 嘅 比喻 学个道理：树嘅新枝一发嫩长叶，你哋就  
 jī-dou hah-tīn káhn lak Jiu-yeuhng néih-deih tái-gín nī yāt-chai sih jauh yīng-gōi jī-dou kéuih  
 知道 夏天 近 嘞。照样，你哋睇见呢一切事，就应该知道佢  
 gahn joih mùhn-háu lak Gei-yihñ haih gám bīn-dī yàhn wúih tái dóu Yèh-sōu yuh-gou ge sih  
 近在 门口 嘞。”既然系嘅，边啲人会睇到 耶稣 预告 嘅事，  
 mihng-baahk kèih-jūng ge hàhm-yi jauh jī-dou Yèh-sōu gahn joih mùhn-háu nē Jauh-haih  
 明白 其中 嘅 含意，又知道 耶稣 “近在 门口” 呢？就系  
 Yèh-sōu ge sauh-gōu mùhn-tòuh yih m̄h-haih gó-dī juhng meih gwāi-seun ge yàhn Só-yih  
 耶稣 嘅 受膏 门徒，而唔系 啲啲 仲未 归信 嘅人。所以，  
 Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn gó-sih nám dou ge haih kéuih ge sauh-gōu mùhn-tòuh  
 耶稣 提到“呢一代人” 啲时，谗到嘅系佢 嘅 受膏 门徒。

Nī yāt-chai bīt-dihng sīn faat-sāng nī yāt doih yàhn sīn-ji wúih sīu-saih Nī geui wah  
 17 “**呢一切 必定 先 发生，呢一代人 先至 会 消逝。**” 呢句话  
 wúih dím-yéung saht-yihñ nē Yiu wùih-daap nī-go mahn-tàih ngóh-deih jauh  
 会 点样 实现 呢？要 回答 呢个问题，我哋就  
 sēui-yiu mihng-baahk yāt doih yàhn tùhng nī yāt-chai haih jí māt-yéh Hái Sing-gīng  
 需要 明白 “一代人” 同 “呢一切” 系指乜嘢。喺 圣经  
 léuih-mihñ yāt doih yàhn tūng-sèuhng haih jí máuh go sih-kèih m̄h tùhng yaht-ji  
 里面，“一代人” 通常系指某个时期唔同日子  
 chēut-sāng ge yàhn kéuih-deih sēui-yihñ nihñ-géi m̄h yāt-yeuhng bāt-gwo jauh yáuh yāt dyuhñ  
 出生 嘅人，佢哋虽然 年纪 唔一样，不过就有一段  
 sih-gaan tùhng-sih chyùhn-joih Yāt doih yàhn chyùhn-joih sih-gaan m̄h-wúih yihñ-juhk taai  
 时间 同时 存在。“一代人” 存在 时间 唔会 延续 太

---

Yāt doih yàhn tùhng nī yāt-chai haih jí māt-yéh  
 17. “一代人” 同 “呢一切” 系指乜嘢？

“愿你嘅王国来临”

noih yāt-dihng wúih git-chūk Chēut-oi-kahp-gei Gīng-màhn góng ge nī yāt-chai haih  
耐，一定会结束。(出埃及记 1:6) 经文讲嘅“呢一切”，系  
jí Yèh-sōu yuh-gou kéuih làhm-joih kèih-gāan só faat-sāng ge yāt-chai sih jauh-haih chùhng  
指耶稣预告佢临在期间所发生嘅一切事，就系从  
kéuih làhm-joih ge hōi-chí nihh dou kéuih làhm-joih ge gōu-chiuh daaih-waahn-naahn  
佢临在嘅开始(1914年)到佢临在嘅高潮(“大患难”)  
nī dyuhn sih-gaan jī noih faat-sāng ge sih Máh-taai-fūk-yām  
呢段时间之内发生嘅事。(马太福音 24:21)

Gám ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung léih-gáai Yèh-sōu só góng ge nī yāt doih yàhn nē  
18 噉我哋应该点样理解耶稣所讲嘅“呢一代人”呢?  
Nī yāt doih yàhn bāau-kut léuhng kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Daih yāt kwáhn  
“呢一代人”包括两群受膏基督徒。第一群  
sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tái dóu muht-sai jīng-jeuhng hái nihh hōi-chí yīng-yihm Daih yih  
受膏基督徒睇到末世征象嘅1914年开始应验。第二  
kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tūhng daih yāt kwáhn hái muht-sai ge yāt dyuhn sih-gaan tūhng-sih  
群受膏基督徒同第一群嘅末时嘅一段时间同时  
chyùhng-joih haih tūhng sih-doih ge yàhn Daaih-waahn-naahn baau-faat gó-sih daih yih kwáhn  
存在，系同时代嘅人。大患难爆发嗰时，第二群  
sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōng-jūng juhng wúih yáuh-dī yàhn hái deih-seuhng Nī léuhng kwáhn  
受膏基督徒当中仲会有啲人嘅地上。呢两群  
Gēi-dūk-tòuh dóu suhk-yū nī yāt doih yàhn kéuih-deih sauh-gōu jī-hauh yáuh yāt dyuhn  
基督徒都属于“呢一代人”，佢哋受膏之后，有一段  
sih-gaan tūhng-sih hái deih-seuhng sāng-wuht  
时间同时嘅地上生活。\*[3]

Ngóh-deih hó-yih dāk-chēut māt-yéh git-leuhn nē Bíu-mihng Yèh-sōu làhm-joih  
19 我哋可以得出乜嘢结论呢? 表明耶稣临在  
jāp-jéung wòhng-kyùhng ge jīng-jeuhng hái sai-gaai gok-deih dóu yih-gīng chīng-chó tái dāk  
执掌王权嘅征象，嘅世界各地都已经清楚睇得

---

Daih yāt kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tái-gin chùhng-chùhng fú-naahn hái nihh hōi-chí  
\*[3] 第一群受膏基督徒睇见“重重苦难”嘅1914年开始。  
Máh-taai-fūk-yām Nī kwáhn Gēi-dūk-tòuh ge jeui-hauh yāt wái heui-saijī-hauh sīn-ji sauh sing-libng gōu-laahp  
(马太福音 24:8)呢群基督徒嘅最后一位去世之后先至受圣灵膏立  
ge Gēi-dūk-tòuh dóu m̄h suhk-yū nī yāt doih yàhn  
嘅基督徒，都唔属于“呢一代人”。

---

Gaap Ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung léih-gáai Yèh-sōu só góng ge nī yāt doih yàhn nē  
18, 19. (甲) 我哋应该点样理解耶稣所讲嘅“呢一代人”呢?  
Yuht Ngóh-deih hó-yih dāk-chēut māt-yéh git-leuhn  
(乙) 我哋可以得出乜嘢结论?

chēut-làih Nī yāt doih yàhn dōng-jūng juhng hái deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōu  
 出嚟。“呢一代人”当中，仲嘍地上嘅受膏基督徒都  
 yíh-gīng séuhng jó nihng-géi Daaih-waahn-naahn baau-faat gó-sih kéuih-deih dōng-jūng  
 已经上咗年纪。大患难爆发嘅时，佢嘍当中  
 yáuh-dī yàhn juhng wúih hái deih-seuhng Só-yíh ngóh-deih hó-yíh háng-dihng Seuhng-dai ge  
 有啲人仲会嘍地上。所以，我嘍可以肯定，上帝嘅  
 Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih lòih-làhm túng-jih chyùhn-deih Dou-sih mòuh-faahn  
 王国好快就会来临，统治全地。到时，模范  
 tóu-gou léuih-mihn yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm nī geui wah jauh wúih yùhn-chyùhn  
 祷告里面“愿你嘅王国来临”呢句话就会完全  
 saht-yíhn Jēung-lòih hó-yíh chān-ngáahn tái-gín nī gíhn sih faat-sāng haih géi-gam jan-fáhn  
 实现。将来可以亲眼睇见呢件事发生，系几咁振奋  
 yàhn-sām nē  
 人心呢！

Chīn-kèih m̄h-hóu mòhng-gei Yèh-wòh-wàh ge fān-fu Māt-yéh fān-fu nē Jauh-haih  
 20 千祈唔好忘记耶和華嘅吩咐。乜嘢吩咐呢？就系  
 yiu tēng-chùhng Yèh-sōu Yèh-wòh-wàh chùhng tīn-seuhng bíu-mihng Yèh-sōu haih kéuih ge  
 要听从耶穌。耶和華从天上表明耶穌系佢嘅  
 yíh-jí jī-hauh jauh fān-fu wah Yiu tēng-chùhng kéuih Sān-wàih jān-Gēi-dūk-tòuh ngóh-deih  
 儿子之后，就吩咐话：“要听从佢”。身为真基督徒，我嘅  
 lohk-yi on-jiu Yèh-wòh-wàh ge jí-sih heui jough Gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
 乐意按照耶和華嘅指示去做。关于上帝王国嘅  
 jān-léih Yèh-sōu só góng só gaau ge dou-dái haih māt-yéh ngóh-deih m̄h-haih hóu séung jī-dou  
 真理，耶穌所讲所教嘅到底系乜嘢，我嘅唔系好想知道  
 mē Nī bún syū jyú-yiu leuhn-seuht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yíh-gīng sihng-jauh tùhng-màaih  
 咩？呢本书主要论述上帝嘅王国已经成就同理  
 jēung-yiu sihng-jauh ge sih Hah yāt jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái  
 将要成就嘅事。下一章会讲吓，上帝嘅王国嘅  
 tīn-seuhng gin-laahp chihh-hauh yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
 天上建立前后有乜嘢事发生。

Gaap Nī bún syū jyú-yiu leuhn-seuht māt-yéh Yuht Hah yāt jēung wúih góng māt-yéh  
 20. (甲)呢本书主要论述乜嘢？(乙)下一章会讲乜嘢？

# 2

## Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Hái Tìn-seuhng Daan-sāng 上帝 嘅 王国 嘅 天上 诞生

### Bún-jéung Koi-yiu 本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung jowh hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng  
上帝 嘅 子民 点样 做好 准备 , 迎接 上帝 王国 嘅 诞生

**Néih yáuh móuh**  
你 有 冇 谗 过 , 生活 嘅 历史 上 一个 重大 嘅 转折  
sih-kèih haih díng ge nē Mh-síu yàhn dōu chàhng-gīng nám gwo Jauh-syun néih ján-haih  
时期 系 点 嘅 呢? 唔少 人 都 曾经 谗 过。 就算 你 真系  
sāng-wuht hái gám-yéung ge sih-kèih yauh yáuh móuh gēi-wuih chān-ngáahn tái dóu gó-dī  
生活 嘅 噉样 嘅 时期 , 又 有 冇 机会 亲眼 睇 到 , 啲啲  
chūk-sihng sai-gaai gó-bin ge juhng-daiih sih-gín nē Hó-nàhng meih-bít Lihk-sí gei-joi jó hóu  
促成 世界 改变 嘅 重大 事件 呢? 可能 未必。 历史 记载 咗 好  
dō gó-chiuh-wuhn-doih jing-kyùhn gāng-tai ge noi-h-yùhng daahn-haih chūk-sihng nī-dī gó-bin  
多 改朝换代 、 政权 更替 嘅 内容 , 但系 促成 呢啲 改变  
ge sih-gín wóhng-wóhng dōu haih hái mohk-hauh chaak-waahk ge Wuhn-yih-n-jī lihk-sí seuhng  
嘅 事件 , 往往 都 系 嘅 幕后 策划 嘅。 换言之 , 历史 上  
hóu dō sih dōu faat-sāng hái gūng-tihng maht-sāt jing-fú gēi-gwāan dāng-dāng nī-dī mēh-haih  
好多 事 都 发生 嘅 宫廷 、 密室 、 政府 机关 等等 呢啲 唔系  
yāt-būn yàhn hó-yih chēuih-bín chēut-yahp ge dei-h-fōng nī-dī sih hóu dō yàhn dōu mēh jī-dou  
一般 人 可以 随便 出入 嘅 地方 , 呢啲 事 好多 人 都 唔 知道 ,  
daahn-haih jauh wúih ying-héung dou chīn-maahn yàhn ge sāng-wuht  
但系 就会 影响 到 千万 人 嘅 生活 。

Gám sai-gaai lihk-sí seuhng faat-sāng jó yāt gihn chih-n-só-meih-yáuh ge juhng-daiih  
2 噉 世界 历史 上 发生 咗 一件 前所未有 嘅 重大

sih-gín néih yauh jī mēh jī nē Nī gihn daiih-sih haih yàhn tái mēh dou ge bāt-gwo jauh wúih  
事件 , 你 又 知 唔 知 呢? 呢 件 大事 系 人 睇 唔 到 嘅 , 不过 就会

Gaap Sai-gaai lihk-sí seuhng faat-sāng jó māt-yéh chih-n-só-meih-yáuh ge juhng-daiih sih-gín  
1,2. (甲) 世界 历史 上 发生 咗 乜嘢 前所未有 嘅 重大 事件 ?

Yuht Yàhn tái mēh dou nī gihn daiih-sih faat-sāng díng-gái haih hóu pihng-sèuhng ge nē  
(乙) 人 睇 唔 到 呢 件 大事 发生 , 点解 系 好 平常 嘅 呢?

yíng-héung dou chīn-maahn yàhn ge sāng-wuht Haih māt-yéh daaih-sih nē Jauh-haih Seuhng-dai  
影响 到 千万 人 嘅 生活 。系 乜嘢 大事 呢？ 就系 上帝  
ge Wòhng-gwok hái tīn-seuhng daan-sāng jó Nī-go Wòhng-gwok haih Seuhng-dai hái hóu noi  
嘅 王国 嘅 天上 诞生 咗。呢个 王国 系 上帝 嘅 好 耐  
jī-chihñ jauh yīng-héui ge Mèih-choi-a jing-fú hóu faai jauh wúih jēung Saat-daahn sai-gaai ge  
之前 就 应许 嘅 弥赛亚 政府， 好 快 就会 将 撒但 世界 嘅  
jīng-go jai-douh chit-dái wái-miht Chéng duhk Daahn-yíh-léih-syū Gei-yihñ  
整个 制度 彻底 毁灭 。( 请 读 但以理书 2:34,35,44,45) 既然  
yàhn tái m̄h dou Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng gám haih-maih wah Yèh-wòh-wàh n̄h  
人 睇 唔 到 上帝 王国 嘅 诞生， 噉 系 咪 话， 耶和 华 唔  
séung béi yàhn jī-dou nī gīhn sih nē Dihng-haih kéuih hái sih-chihñ yíh-gīng bōng-joh kéuih ge  
想 俾 人 知道 呢 件事 呢？ 定 系 佢 嘅 事前 已经 帮助 佢 嘅  
jūng-jīng jí-màhn jough hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng nē Dáng  
忠 贞 子 民 做 好 准备， 迎接 上帝 王国 嘅 诞生 呢？ 等  
ngóh-deih lèih tái háh  
我 哋 嚟 睇 吓。

Ngóh Yiu Chāai Ngóh Ge Si-jé Chēut-heui  
“ 我 要 差 我 嘅 使者 出去，

Kéuih Wúih Hái Ngóh Mihñ-chihñ Sāu-jihk Douh-louh  
佢 会 嘅 我 面前 修 直 道路 ”

Yèh-wòh-wàh hái gú-doih jauh dihg yi kéuih ge jí-màhn jough hóu jéun-beih yihng-jip  
3 耶和 华 嘅 古代 就 定 意 佢 嘅 子 民 做 好 准备， 迎接  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge daan-sāng Díng-gáai gám góng Chéng tái háh Mách-lāai-gēi-syū  
弥 赛 亚 王 国 嘅 诞生。 点 解 噉 讲？ 请 睇 吓 玛 拉 基 书 3:1  
ge yuh-yihñ Tái háh Ngóh yiu chāai ngóh ge si-jé chēut-heui kéuih wúih hái ngóh  
嘅 预言：“ 睇 吓！ 我 要 差 我 嘅 使者 出去， 佢 会 嘅 我  
mihñ-chihñ sāu-jihk douh-louh Néih-deih só chàhm-kàuh ge jyú-jói bīt wúih fāt-yihñ lèih-dou  
面前 修 直 道路。 你 哋 所 寻求 嘅 主 宰 必 会 忽 然 嚟 到  
jih-géi ge dihn néih-deih só héi-oi ge laahp-yeuk si-jé yihk wúih yāt-chàih lèih  
自己 嘅 殿， 你 哋 所 喜 爱 嘅 立 约 使者 亦 会 一 齐 嚟。”

Hái yihñ-doih jí-gōu jyú-jói Yèh-wòh-wàh géi-sih lèih sih-chaat hái suhk-lihng sing-dihñ  
4 嘅 现代， 至 高 主 宰 耶 和 华 几 时 嚟 视 察 嘅 属 灵 圣 殿

---

Gaap Mách-lāai-gēi-syū t̄aih dou ge laahp-yeuk si-jé haih bīn-go Yuht Laahp-yeuk si-jé  
3-5. ( 甲 ) 玛 拉 基 书 3:1 提 到 嘅 “ 立 约 使者 ” 系 边 个？ ( 乙 ) “ 立 约 使者 ”  
lèih sih-chaat sing-dihñ jī-chihñ yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
嚟 视 察 圣 殿 之前， 有 乜 嘢 事 发 生？

上帝嘅王国嘅天上诞生

deih-seuhng yún-jí léuih-mihn ging-fuhng kéuih ge yàhn nē Máh-lāai-gēi ge yuh-yihñ  
地上 院子 里面 敬奉 佢 嘅 人 呢? 玛拉基 嘅 预言

jí-chēut Yèh-wòh-wàh wúih túhng laahp-yeuk si-jé yāt-chàih lèih Nī wái laahp-yeuk si-jé  
指出, 耶和華 會 同 “ 立約 使者 ” 一齊 嚟。呢 位 “ 立約 使者 ”

haih bīn-go nē Jauh-haih Seuhng-dai yīng-héui ge Mèih-choi-a gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk  
系 边个 呢? 就 系 上帝 应许 嘅 弥赛亚 君王 耶稣 基督。

Louh-gā-fūk-yām Kéuih dāng-gēi jok-wòhng jī-hauh jauh lèih sih-chaat túhng-màaih  
( 路加福音 1:68-73) 佢 登基 作王 之后, 就 嚟 视察 同埋

ngòuh-lihn Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jí-màhn Béi-dāk-chihñ-syū  
熬炼 上帝 嘅 地上 嘅 子民。( 彼得前书 4:17)

Máh-lāai-gēi-syū yāt hōi-chí tàih dou ge si-jé yauh haih bīn-go nē Hái Mèih-choi-a  
5 玛拉基书 3:1 一 开始 提 到 嘅 “使者” 又 系 边个 呢? 嚟 弥赛亚

gwān-wòhng làhm-joih jī-chihñ nī wái si-jé só yuh-bíu ge yàhn jóu jauh yih-gīng chēut-yihñ jó  
君王 临在 之前, 呢 位 使者 所 预表 嘅 人 早 就 已经 出现 咗。

nihñ jī-chihñ géi-sahp nihñ yáuh móuh yàhn hái Mèih-choi-a gwān-wòhng mihñ-chihñ  
1914 年 之前 几十 年, 有 有 人 嚟 弥赛亚 君王 面前

sāu-jihk douh-louh nē  
“ 修直 道路 ” 呢?

Nī bún syū góng-seuht Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jan-fáhn yàhn-sām ge yihñ-doih lihñ-sí  
6 呢 本 书 讲述 耶和華 嘅 子民 振奋 人心 嘅 现代 历史。

Ngòh-deih wùih-gu nī dyuhn lihñ-sí jauh hó-yíh wán dóu yih-seuhng mahn-tàih ge daap-on  
我 哋 回顾 呢 段 历史, 就 可以 搵 到 以上 问题 嘅 答案。19

sai-géi ge hah bun sai-géi yáuh-mihng-mòuh-saht ge Gēi-dūk-tòuh wàih-sou jung-dō Daahn yáuh  
世纪 嘅 下 半 世纪, 有 名 无 实 嘅 基督徒 为 数 众多。但 有

yāt síu-kwáhn yàhn jūng-yū Seuhng-dai kéuih-deih só jough ge sih bíu-mihng jih-géi haih wàih-yāt  
一 小 群 人 忠 于 上帝, 佢 哋 所 做 嘅 事 表明 自己 系 唯一

ge yāt kwáhn ján-Gēi-dūk-tòuh Nī kwáhn yàhn hauh-lòih giu jough Sing-gīng-yihñ-gau-jé  
嘅 一 群 真 基督徒。呢 群 人 后来 叫 做 圣经 研究者,

dōng-jūng daai-tàuh ge haih Chàh-yíh-sí Lòh-sou túhng kéuih ge túhng-gūng Nī-dī daai-tàuh ge  
当 中 带 头 嘅 系 查 尔 斯 · 罗 素 同 佢 嘅 同 工。呢 啲 带 头 嘅

daih-hīng jauh hóu-chíh Máh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé waih Seuhng-dai ge jí-màhn tàih-gūng  
弟 兄 就 好 似 玛 拉 基 预 告 嘅 “ 使 者 ”, 为 上帝 嘅 子 民 提 供

suhk-lihng ge jí-yáhn bōng-joh kéuih-deih jough hóu jéun-beih ying-fuh chihñ-tàuh yiu faat-sāng  
属 灵 嘅 指 引, 帮 助 佢 哋 做 好 准 备, 应 付 前 头 要 发 生

---

Máh-lāai-gēi yuh-gou yáuh yāt wái si-jé wúih sīn lèih bōng Seuhng-dai ge jí-màhn jough hóu jéun-beih  
6. 玛拉基 预 告 有 一 位 “ 使 者 ” 会 先 嚟 帮 上帝 嘅 子 民 做 好 准 备,  
ying-fuh chihñ-tàuh yiu faat-sāng ge sih Nī wái si-jé jí ge haih bīn-dī yàhn  
应 付 前 头 要 发 生 嘅 事。呢 位 “ 使 者 ” 指 嘅 系 边 啲 人 ?



ge sih Hah-màhn wúih góng háh Mäh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé hái sei fōng-mihn bōng-joh  
嘅事。下文 会 讲 吓，玛拉基 预告 嘅“使者”喺 四 方面 帮助

Seuhng-dai ge jí-màhn jéun-beih tóh-dong  
上帝 嘅 子民 准备 妥当。

## On Jān-léih Sùhng-baai Seuhng-dai 按 真理 崇拜 上帝

Sing-gīng-yihng-gau-jé nóuh-lihk yihng-duhk Sing-gīng tóu-gou kàuh Seuhng-dai jí-yáhn  
7 圣经研究者 努力 研读 圣经，祷告 求 上帝 指引；

kéuih-deih bihn-mihng Sing-gīng ge jān-léih dāk-chéut yāt-ji ge git-leuhn jauh  
佢哋 辨明 圣经 嘅 真理，得出 一致 嘅 结论，就

gei-luhk lohk-lèih yihng-hauh chéut-báan Chīn baak nihng lòih yāt-būn gaau-wú yāt-jihk  
记录 落嚟，然后 出版。千 百 年 来，一般 教会 一直

chyúh-yū suhk-lihng ge hāk-am dōng-jūng kéuih-deih ge jyú-jéung daaih-bouh-fahn dōu  
处于 属灵 嘅 黑暗 当中，佢哋 嘅 主张 大部分 都

yùhn-jih yih-gaau Yāt go dín-yihng ge laih-jí jauh-haih lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih Dou jó  
源自 异教。一个 典型 嘅 例子 就系 灵魂不死 嘅 教义。到 咗

sai-géi gīng-gwo jí-sai cháh-háau géi go sihng-sām yihng-gau Sing-gīng ge yáhn tái  
19 世纪，经过 仔细 查考，几个 诚心 研究 圣经 嘅 人睇

chéut lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih móuh Sing-gīng gān-geui Hāng-leih Gaak-lóuh  
出 灵魂不死 嘅 教义 冇 圣经 根据。亨利·格鲁、

Kiuh-jih Sī-dahk-sām tūhng-màaih Kiuh-jih Sī-tok-yíh-sī dōu sé jó hóu dō màhn-jéung yihk dōu  
乔治·斯特森 同埋 乔治·斯托尔斯 都 写 咗 好多 文章，亦 都

faat-bíu gwo yāt-dī yín-góng daaih-dáam kit-louh lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih Saat-daahn  
发表 过 一啲 演讲，大胆 揭露 灵魂不死 嘅 教义 系 撒但

só góng ge daaih-wah Kéuih-deih ge yihng-gau deui Lòh-sou tūhng kéuih ge tūhng-gūng  
所 讲 嘅 大话！\*<sup>[1]</sup> 佢哋 嘅 研究 对 罗素 同 佢 嘅 同工

cháan-sāng jó sām-yúhn ge yíng-héung  
产生 咗 深远 嘅 影响。

---

\*<sup>[1]</sup> Gwāan-yū Gaak-lóuh Sī-dahk-sām tūhng-màaih Sī-tok-yíh-sī ge gin-gái chéuhng-gín  
关于 格鲁、斯特森 同埋 斯托尔斯 嘅 见解，详见

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp  
《 耶和華见证人 —— 上帝 王国 的 宣扬者 》45-46 页。

---

Gaap Hái sai-géi bīn-dī yáhn hōi-chí kit-louh lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih cho-ngh ge nē  
7,8. (甲) 喺 19 世纪，边啲 人 开始 揭露 灵魂不死 嘅 教义 系 错误 嘅 呢？

Yuht Lòh-sou tūhng kéuih ge tūhng-gūng juhng kit-louh jó bīn-dī cho-ngh ge douh-léih  
(乙) 罗素 同 佢 嘅 同工 仲 揭露 咗 边啲 错误 嘅 道理？

上帝嘅王国喺天上诞生

Nī yāt síu-kwàhn Sing-gīng-yihng-gau-jé faat-yihng tühng lihng-wàhn-bāt-séi yáuh-gwāan ge  
 8 呢 一 小群 圣经研究者 发现 , 同 灵魂不死 有关 嘅  
 kèih-tā gaau-yih laih-yùh wah hóu-yàhn séuhng tīn-tòhng waaih-yàhn lohk deih-yuhk  
 其他 教义 , 例如 话 好人 上 天堂 , 坏人 落 地狱 ;  
 Seuhng-dai yuhng deih-yuhk-wihng-fó lèih jit-mòh waaih-yàhn ge nī-dī góng-faat m̀h-dāan-jí hóu  
 上帝 用 地狱永火 嚟 折磨 坏人 嘅呢啲 讲法 , 唔单止 好  
 nàahn léih-gáai yih-ché haih cho-ngh ge Lòh-sou tühng kéuih ge tühng-gūng tūng-gwo  
 难 理解 , 而且 系 错误 嘅。罗素 同 佢 嘅 同工 通过  
 mǎhn-jéung chyùhn-dāan syū-bún síu chaak-jí tühng-màaih hái bou-jéung seuhng-mihng  
 文章 、 传单 、 书本 、 小 册子 同埋 嚟 报章 上面  
 faat-bíu ge chyùhn-douh yín-góng daaih-dáam gám kit-chyūn nī-dī fōng-yihng  
 发表 嘅 传道 演讲 , 大胆 嚟 揭穿 呢啲 谎言 。

Sing-gīng-yihng-gau-jé juhng jí-chéut yāt-būn gaau-wúí só tēui-sùhng ge sāam-waih-yāt-tái  
 9 圣经研究者 仲 指出 , 一般 教会 所 推崇 嘅 三位一体  
 gaau-yih m̀h-haih yíh Sing-gīng wàih yi-geui ge nihng Yīng-yúh báan Sehk-ōn  
 教义 , 唔系 以 圣经 为 依据 嘅。1887 年 , 英语 版 《锡安  
 Ge Sáu-mohng-tòih wah Sing-gīng chīng-chó bíu-mihng Yèh-wòh-wàh tühng ngóh-deih ge Jyú  
 嘅 守望台 》话 : “ 圣经 清楚 表明 , 耶和華 同 我哋 嘅 主  
 Yèh-sou m̀h-haih tühng-yāt go go-tái kéuih-deih gok-jih chyùhn-joih Sing-gīng yihk  
 耶稣 唔系 同一 个 个体 , 佢哋 各自 存在 。 圣经 亦  
 dòu mihng-kok gám jí-chéut Yèh-wòh-wàh tühng Yèh-sou haih māt-yéh gwāan-haih Mǎhn-jéung  
 都 明确 嚟 指出 耶和華 同 耶稣 系 乜嘢 关系 。” 文章  
 jip jyuh góng Sāam yāt sàhn leuhn yi-sī haih yāt sàhn guhng-yáuh sāam wái sāam wái  
 接 住 讲 : “ 三 一 神 论 (意思 系 一 神 共有 三 位、三 位  
 guhng wàih yāt sàhn gīng-yihng beih-sauh tēui-sùhng yih-ché gwóng wàih daaih-jung jip-naahp  
 共 为 一 神 ) 竟然 备受 推崇 , 而且 广 为 大众 接纳 ,  
 jān-haih bāt-hó-sī-yíh Nī yāt-chai bíu-mihng māt-yéh nē Bíu-mihng gaau-wúí fan dāk óuh nahm  
 真系 不可思议 。 呢 一切 表明 乜嘢 呢? 表明 教会 黓 得 好 谗 ,  
 lihng jih-géi béi sàuh-dihk yuhng cho-ngh jyú-jéung hóu-chíh só-lihn gám só jyuh dóu  
 连 自己 俾 仇敌 用 错误 主张 , 好似 锁链 嚟 锁 住 , 都  
 yùhn-chyùhn m̀h jī-dou  
 完全 唔 知道 。”

Tūng-gwo jaahp-ji ge chyùhn méng Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dūk  
 10 通过 杂志 嘅 全 名 《锡安 嘅 守望台 与 基督

Gwāan-yú sāam-waih-yāt-tái ge gaau-yih Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih dím-yéung góng  
 9. 关于 三位一体 嘅 教义 , 《锡安 嘅 守望台 》 点样 讲 ?

Dím-gáai Sáu-mohng-tòih wah nihng haih go juhng-yiu ge nihng-fahn  
 10. 点解 《守望台 》 话 1914 年 系 个 重要 嘅 年份 ?

Làhm-joih Ge Sìn-sing hó-yih tái chēut nī bún jaahp-ji jeuhk-juhng góng yáuh-gwāan  
临在 嘅 先声 》可以 睇 出 , 呢 本 杂志 着重 讲 有关

Gēi-dūk làhm-joih ge yuh-yihñ Pin-sé mahn-jēung ge jūng-sām sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
基督 临在 嘅 预言 。 编写 文章 嘅 忠心 受膏 基督徒

tái chēut Daahn-yih-léih yuh-gou ge chāt-kèih haih tùhng Seuhng-dai jēung-wúih hái mē  
睇 出 , 但以理 预告 嘅 “ 七期 ” , 系 同 上帝 将会 嘍 咩

sih-hauh saht-yihñ kéuih deui Mèih-choi-a Wòhng-gwok só dihng ge jí-yi yáuh-gwāan ge Hái  
时候 实现 佢 对 弥赛亚 王国 所 定 嘅 旨意 有关 嘅。 嘍

sai-géi nihñ-doih kéuih-deih jóu jauh yih-gīng jí-chēut chāt-kèih wúih hái nihñ  
19 世纪 70 年代 , 佢 哋 早就 已经 指出 “ 七期 ” 会 嘍 1914 年

gít-chūk Daahn-yih-léih-syū Louh-gā-fūk-yām Gó-sih ngóh-deih ge daih-hīng  
结束 。 ( 但以理书 4:25; 路加福音 21:24) 嗰 时 , 我 哋 嘅 弟兄

sēui-yihñ meih yùhn-chyùhn mihng-baahk nī-go juhng-yiu nihñ-fahn ge yi-yih daahn  
虽然 未 完全 明白 呢 个 重要 年份 嘅 意义 , 但

yī-yihñ jēung jih-géi só jí-dou ge Sing-gīng jān-léih gwóng chyùhn hōi-heui deui hauh-lòih ge  
依然 将 自己 所 知道 嘅 圣经 真理 广 传 开去 , 对 后来 嘅

yàhn yíng-héung sām-yúhn  
人 影响 深远 。

Lòh-sou tùhng nī-dī jūng-sām ge tùhng-gūng yāt-chàih jyun-yihñ Sing-gīng faat-yihñ jó  
11 罗素 同 呢 啲 忠心 嘅 同工 一齐 钻研 圣经 , 发现 咗

seuhng-mihñ tàih dou ge juhng-yiu jān-léih yih-ché deui nī-dī jān-léih yáuh chīng-sik ge  
上面 提到 嘅 重要 真理 , 而且 对 呢 啲 真理 有 清晰 嘅

líuh-gáai daahn-haih kéuih-deih chùhng-lòih dōu móuh jēung gūng-lòuh gwāi béi jih-géi Lòh-sou  
了解 , 但 系 佢 哋 从来 都 冇 将 功劳 归 俾 自己 。 罗素

jēung gūng-lòuh gwāi béi gó-dī hái kéuih jí-chihñ chàhm-kàuh jān-léih ge yàhn Jeui juhng-yiu ge  
将 功劳 归 俾 啲 啲 佢 之前 寻求 真理 嘅 人 。 最 重要 嘅

haih kéuih jēung gūng-lòuh gwāi béi Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai yān-waih Seuhng-dai jí-dou  
系 , 佢 将 功劳 归 俾 耶 和 华 上帝 , 因为 上帝 知道

yīng-gōi hái māt-yéh sih-hauh jēung kéuih jí-mahn sēui-yiu yihng-sik ge jān-léih gaau-douh  
应该 嘍 乜 嘢 时候 , 将 佢 子民 需要 认识 嘅 真理 教导

kéuih-deih Lòh-sou tùhng kéuih ge tùhng-gūng nóuh-lihk jēung jān-léih tùhng mauh-ngñ  
佢 哋 。 罗素 同 佢 嘅 同工 努力 将 真理 同 谬误

---

Gaap Lòh-sou daih-hīng deui Sing-gīng jān-léih yáuh chīng-sik ge líuh-gáai kéuih jēung gūng-lòuh  
11, 12. ( 甲 ) 罗素 弟兄 对 圣经 真理 有 清晰 嘅 了解 , 佢 将 功劳

gwāi béi bīn-go Yuht nihñ jí-chihñ géi-sahp nihñ Lòh-sou daih-hīng tùhng kéuih ge tùhng-gūng só  
归 俾 边 个 ? ( 乙 ) 1914 年 之前 几 十 年 , 罗素 弟兄 同 佢 嘅 同工 所

sihng-jauh ge sih yáuh géi juhng-yiu  
成就 嘅 事 有 几 重要 ?

kēui-fān hōi-lèih hín-yìhn dāk-dou Yèh-wòh-wáh ge chi fūk Chèuih-jyuh sih-gaan gwo-heui  
区分 开嚟，显然 得到 耶和華 嘅 賜福。隨住 時間 過去，  
kéuih-deih tùhng yāt-būn gaau-wú ge chà-yih yuht-lòih-yuht mihng-hín  
佢哋 同 一般 教會 嘅 差異 越來越 明顯。

nìhn jī-chìhn ge géi-sahp nìhn nī-dī jūng-sām ge nàahm-jí yāt-jìhk nóuh-lihk  
12 1914 年 之前 嘅 幾十年，呢啲 忠心 嘅 男子 一直 努力  
hóhn-waih jān-léih kéuih-deih só sihg-jauh ge sih jān-haih lihng-yáhn yām-pui Wùih-gu  
捍衛 真理，佢哋 所 成就 嘅 事，真係 令人 欽佩。回顧  
yíh-wóhng Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dúk Làhm-joih Ge Sin-sing nìhn  
以往，英語 版《守望台 與 基督 臨在 嘅 先聲》1917 年 11  
yuht yaht hōn wah Hóu dō yáhn yān-waih sēung-seun deih-yuhk-wíhng-fó tùhng-màaih kèih-tā  
月 1 日 刊 話：“好多人 因為 相信 地獄永火 同埋 其他  
cho-ngh ge douh-léih gok-dāk hóu gēng yih-gā kéuih-deih yíh-gīng báai-tyut jó hūng-geuih  
錯誤 嘅 道理，覺得 好 驚，而家 佢哋 已經 擺脫 咗 恐懼  
lak Sei-sahp géi nìhn chìhn jān-léih hóu-chíh chiuh-séui gám bāt-dyuhn seuhng-jeung yuht  
嘞。…… 四十 幾 年 前，真理 好似 潮水 嘅 不斷 上漲，越  
jeung yuht gōu jìhk-dou nèih-maahn chyùhn-deih Fáan-deui-jé kéih-tòuh jó-jí jān-léih chyùhn  
漲 越 高，直到 弥漫 全地。反對者 企圖 阻止 真理 傳  
pin daaih-deih jauh hóu-chíh yuhng sou-bá jēung yúng gwo-léih ge hói-lohng sou fāan lohk  
遍 大地，就 好似 用 掃把 將 涌 過 嚟 嘅 海浪 掃 翻 落  
daaih-hói gám gāan-jìhk jauh-haih baahk-fai-sām-gēi  
大海 嘅，簡直 就係 白費心機！”

Chéng nám yāt-háh Hái Seuhng-dai ge jí-màhn dōng-jūng yáuh-dī yáhn lìn Yèh-sōu  
13 請 諗 一下：喺 上帝 嘅 子民 當中，有啲 人 連 耶穌  
tùhng kéuih tīn-fuh Yèh-wòh-wáh ge sán-fahn dōu fān mh chīng yáuh-dī yáhn yíh-wàih bāt séi  
同 佢 天父 耶和華 嘅 身份 都 分 唔 清；有啲 人 以為 不死  
ge sāng-mihng haih só-yáuh yáhn jih-yìhn jauh wúih dāk-dou ge yíh mh-haih Seuhng-dai chi béi  
嘅 生命 係 所有人 自然 就會 得到 嘅，而 唔係 上帝 賜 俾  
síu-sou sauh-gōu Gēi-dúk-tòuh ge bóu-gwai láih-maht yáuh-dī yáhn sēung-seun Seuhng-dai yuhng  
少數 受膏 基督徒 嘅 寶貴 禮物；有啲 人 相信 上帝 用  
deih-yuhk-wíhng-fó lèih jit-mòh yáhn lohk-yahp deih-yuhk ge yáhn wíhng-yúhn dōu dāk mh dou  
地獄永火 嚟 折磨 人，落入 地獄 嘅 人 永遠 都 得 唔 到

---

Gaap Máh-lāi-gēi yuh-gou ge si-jé dím-yéung waih Mèih-choi-a Wóhng-gwok ge gwān-wóhng  
13, 14. (甲) 瑪拉基 預告 嘅 “使者” 點樣 為 彌賽亞 王國 嘅 君王  
sāu-jìhk douh-louh Yuht Chùhng nī-dī sāng-wuht hái baak géi nìhn jī-chìhn ge daih-hīng sán-seuhng  
修直 道路？(乙) 从 呢啲 生活 喺 百 幾 年 之前 嘅 弟兄 身上，  
ngóh-deih hohk dóu māt-yéh nē  
我哋 學 到 乜嘢 呢？

gáai-tyut Yùh-gwó Seuhng-dai ge jí-màhn gai-juhk béi nī-dī cho-ngh ge douh-léih m̀hng-bai  
解脱。如果上帝嘅子民继续俾呢啲错误嘅道理蒙蔽，  
dou jó Gēi-dūk hōi-chí làhm-joih gó-sih yauh díng hó-yíh jōuh hóu jéun-beih nē Dōng-yíh móuh  
到咗基督开始临在嗰时又点可以做好准备呢？当然有  
hó-nàhng Máh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé dik-kok waih Mèih-choi-a gwān-wòhng sāu-jíhk jó  
可能。玛拉基预告嘅“使者”的确为弥赛亚君王修直咗  
douh-louh nī yāt díng haih Hòuh-mòuh-yíh-mahn ge  
道路，呢一点系毫无疑问嘅。

Gám ngóh-deih nē Chùhng nī-dī sàng-wuht hái baak géi nihh jī-chihh ge daih-hing  
14 噉我哋呢？从呢啲生活喺百几年之前嘅弟兄  
sān-seuhng ngóh-deih hohk dóu māt-yéh nē Jauh hóu-chíh kéuih-deih gám ngóh-deih yiu héi-oi  
身上，我哋学到乜嘢呢？就好似佢哋噉，我哋要喜爱  
yuht-duhk Sing-gīng nóuh-lihk jyun-yíh Seuhng-dai ge wah-yúh Yeuk-hohn-fúk-yām  
阅读圣经，努力钻研上帝嘅话语。（约翰福音 17:3）  
Nī-go sai-gaai jyu-juhng maht-jāt héung-sauh hái suhk-lihng fōng-míhnh yuht-lòih-yuht pàhn-faht  
呢个世界注重物质享受，喺属灵方面越来越贫乏，  
daahn-yuhn ngóh-deih m̀h-wúih sauh sai-gaai ge yíng-héung deui lihng-lèuhng ge yíht-oi yáuh  
但愿我哋唔会受世界嘅影响，对灵粮嘅热爱有  
jāng mòuh gáam Chéng duhk Tàih-mō-taai-chihh-syū  
增无减！（请读提摩太前书 4:15）

Ngóh Ge Jí-màhn A Yiu Chùhng Kéuih Léuih-míhnh Chēut-lèih  
“我嘅子民啊……要从佢里面出嚟”

Sing-gīng-yíhnh-gau-jé gaau-douh wah jān-Gēi-dūk-tòuh bīt-sēui tyut-lèih só-yáuh tùhng  
15 圣经研究者教导话，真基督徒必须脱离所有同  
sai-gaai yáuh-hóu ge gaau-wúih nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih tàih dou ge  
世界友好嘅教会。1879年，英语版《守望台》提到嘅  
Bā-béi-lèuhn gaau-wúih jí ge haih māt-yéh nē Haih lihk-doih gaau-jūng dihng-haih  
“巴比伦教会”，指嘅系乜嘢呢？系历代教宗，定系  
Lòh-máh Tin-jyú-gaau-wúih Gēi-baak nihh lòih Gēi-dūk-sān-gaau ge m̀h tùhng gaau-paai  
罗马天主教会？几百年来，基督新教嘅唔同教派  
yāt-jíhk yíhng-wàih Sing-gīng yuh-yíhnh tàih dou ge Bā-béi-lèuhn haih Tin-jyú-gaau-wúih  
一直认为，圣经预言提到嘅“巴比伦”系天主教会。  
Daahn-haih Sing-gīng-yíhnh-gau-jé maahn-máan tái chēut yíhnh-doih ge Bā-béi-lèuhn bāu-kut  
但系，圣经研究者慢慢睇出，现代嘅“巴比伦”包括

Sing-gīng-yíhnh-gau-jé maahn-máan tái chēut māt-yéh nē Lihng-gín geuk-jyu  
15. 圣经研究者慢慢睇出乜嘢呢？（另见脚注）

上帝嘅王国喺天上诞生

só-yáuh gú-chēui cho-ngh douh-léih ge gaau-wúí Dím-gáai gám góng nē Yān-waih nī-dī gaau-wúí  
 所有 鼓吹 错误 道理 嘅 教会 。 点解 嘅 讲 呢? 因为 呢啲 教会  
 dōu yuhng seuhng-màhn tàih dou ge fōng-yihn jok-wàih gaau-yih Yāt dyuhn  
 都 用 上文 提到 嘅 谎言 作为 教义 。\*[2] 一 段  
 sih-gaan jī-hauh Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-báan-maht yuht-lòih-yuht mihng-kok gám jí-chēut  
 时间 之后 , 上帝 组织 嘅 出版物 越来越 明确 嘅 指出 ,  
 Bā-béi-lèuhn gaau-wúí léuih-mihn sihn-g-sām-jing-yi ge yàhn yīng-gōi dím-yéung jowh  
 “ 巴比伦 教会 ” 里面 诚心正意 嘅 人 应该 点样 做 。

Jauh yih nihh chēut-báan ge Chín-hēi-nihh Làih-mihng Yīng-yúh daih  
 16 就 以 1891 年 出版 嘅 《 千禧年 黎明 》 ( 英语 ) 第 3  
 gyún jok-wàih laih-jí nī bún syū tàih dou Seuhng-dai wúih sé-hei yihn-doih ge  
 卷 作为 例子 , 呢 本 书 提 到 上帝 会 舍弃 现代 嘅  
 Bā-béi-lèuhn wah Nī-go fūk-jaahp wahn-lyuhn ge jūng-gaau jai-douh wúih chyùhn-bouh beih  
 “ 巴比伦 ” , 话 : “ 呢个 复杂 混乱 嘅 宗教 制度 会 全部 被  
 sé-hei Gān-jyuh juhng wah fàahn haih m̀h yihng-tùhng Bā-béi-lèuhn ge cho-ngh jyú-jéung  
 舍弃。” 跟住 仲 话 , “ 凡 系 唔 认同 ‘ 巴比伦 ’ 嘅 错误 主张  
 tùhng jūng-gaau jaahp-juhkh ge yih-gā jauh-yiu lèih-hōi kéuih  
 同 宗教 习俗 嘅 , 而家 就要 离开 佢 ” 。

Dōng-sih yáuh-dī yàhn ge méng juhng-haih làuh hái gaau-wúí ge mihng-chaak  
 17 当时 , 有啲 人 嘅 名 仲系 留 啲 教会 嘅 名册  
 seuhng-mihn kéuih-deih waih jih-géi bihn-gáai wah Ngóh yùhn-chyùhn yihng-tùhng  
 上面 , 佢哋 为 自己 辩解 话 : “ 我 完全 认同  
 jān-léih yihk dōu móuh dím heui gaau-tòhng lak Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh  
 真理 , 亦 都 冇 点 去 教堂 嘞。” 英语 版 《 守望台 》 1900 年  
 yuht-hón tàih-chēut hyun-gou Nī júng yāt-geuk-daahp-léuhng-syùhn ge jowh-faat haih-maih  
 1 月刊 提出 劝告 : “ 呢种 ‘ 一脚踏两船 ’ 嘅 做法 系咪

---

Sing-gīng-yihn-gau-jé tái chēut yāt-dihng yiu tyut-lèih só-yáuh tùhng sai-gaai yáuh-hóu ge jūng-gaau  
 \*[2] 圣经研究者 睇 出 , 一定 要 脱离 所有 同 世界 友好 嘅 宗教  
 jóu-jik Bāt-gwo yáuh hóu dō nihh kéuih-deih gai-juhkh jéung gó-dī juhng meih tyut-lèih gaau-wúí yih yauh sing-ching  
 组织 。 不过 有 好 多年 , 佢哋 继续 将 啲 仲 未 脱离 教会 , 而 又 声称  
 hin jó sán béi Seuhng-dai deui suhk-ga yáuh seun-sām ge yàhn dong sihn Gēi-dük-tòuh daih-hing  
 献 咗 身 俾 上帝 、 对 赎价 有 信心 嘅 人 当 成 基督徒 弟兄 。

---

Gaap Chín-hēi-nihh Làih-mihng daih gyún tùhng Sáu-mohng-tòih tàih-chēut māt-yéh  
 16, 17. ( 甲 ) 《 千禧年 黎明 》 第 3 卷 同 《 守望台 》 提出 乜嘢  
 hyun-gou chūk-ching yàhn tùhng cho-ngh ge jūng-gaau tyúhn-jyuh gwāan-haih Yuht Dím-gáai nī-go  
 劝告 , 促请 人 同 错误 嘅 宗教 断绝 关系 ? ( 乙 ) 点解 呢个  
 hyun-gou chō-sih m̀h-haih gam yáuh-haauh Gin geuk-jyu  
 劝告 初时 唔系 咁 有效 ? ( 见 脚注 )

ngāam ge nē Seuhng-dai só yīu-kàuh ge fuhk-chùhng haih-maih jí-haih gám nē Seuhng-dai  
 啱 嘅 呢? 上帝 所 要求 嘅 服从 系咪 只系 嘅 呢? …… 上帝  
 wúih m̄h wúih jip-sauh tùhng jūng-yi gám ge hàhng-wàih nē Dōng-yihñ m̄h-wúih Si nám háh  
 会 唔 会 接受 同 钟意 嘅 嘅 行为 呢? 当然 唔 会 。 试 谗 吓 ,  
 yāt go yàhn gā-yahp máuh go gaau-wúí jauh dāng-yū gūng-hōi tùhng gó-go gaau-wúí  
 一 个 人 加入 某 个 教会 , 就 等于 公开 同 个 教会  
 ding-laahp jó yāt go yeuk Kéuih yīng-gōi jēun-sáu nī-go yeuk ge chyùhn-bouh kwāi-dihng  
 订 立 咗 一 个 约 。 佢 应该 遵守 呢 个 约 嘅 全部 规定 ,  
 jihk-dou kéuih gūng-hōi gám sīng-mihng jih-géi teui-chēut gaau-wúí wàih-jí Chèuih-jyuh  
 直 到 佢 …… 公开 嘅 声明 自己 退出 教会 为止 。 ” 随 住  
 sih-gaan ge gwo-heui nī-go hyun-gou ge chou-chih yuht-lòih-yuht kèuhng-liht Yèh-wòh-wàh  
 时 间 嘅 过去 , 呢 个 劝 告 嘅 措 辞 越 来 越 强 烈 。 \* [3] 耶 和 华  
 ge buhk-yàhn yāt-dihng yiu tùhng cho-ngh ge jūng-gaau tyúhn-jyuh yāt-chai gwāan-haih  
 嘅 仆 人 一 定 要 同 错 误 嘅 宗 教 断 绝 一 切 关 系 。

Chéng nám háh yùh-gwó dōng-sih móuh yàhn gīng-sèuhng faat-chēut gīng-gou  
 18 请 谗 吓 , 如 果 当 时 冇 人 经 常 发 出 警 告 ,  
 chūk-chíng yàhn lèih-hōi Daaih-bā-béi-lèuhn yauh díng-wúih yáuh yāt kwáhn sauh-gōu  
 促 请 人 离 开 “ 大 巴 比 伦 ” , 又 点 会 有 一 群 受 膏  
 ge Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng jough hóu jéun-beih waih ngāam-ngāam dāng-gēi ge gwān-wòhng  
 嘅 基 督 徒 嘅 地 上 做 好 准 备 , 为 啱 啱 登 基 嘅 君 王  
 Gēi-dūk haauh-lòuh nē Gēi-dūk-tòuh yāt-dihng yiu báai-tyut Daaih-bā-béi-lèuhn ge  
 基 督 效 劳 呢 ? 基 督 徒 一 定 要 摆 脱 “ 大 巴 比 伦 ” 嘅  
 gā-só sīn-ji hó-yih on lihng tùhng jān-léih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Yeuk-hohn-fúk-yām  
 枷 锁 , 先 至 可 以 按 灵 同 真 理 崇 拜 耶 和 华 。 ( 约 翰 福 音 4:24)  
 Tùhng-yeuhng gām-yaht ngóh-deih yáuh móuh kyut-sām m̄h béi cho-ngh ge jūng-gaau díng-wū  
 同 样 , 今 日 我 哋 有 冇 决 心 唔 俾 错 误 嘅 宗 教 玷 污

---

Sing-gīng-yihñ-gau-jé jóu jauh hyun yàhn tyut-lèih gaau-wúí Dōng-sih nī-go hyun-gou m̄h-haih gam  
 \* [3] 圣 经 研 究 者 早 就 劝 人 脱 离 教 会 。 当 时 呢 个 劝 告 唔 系 咁  
 yáuh-haauh yāt go yùhn-yān haih kéuih-deih yih-wàih hyun-gou jí-haih sik-yuhng yū Gēi-dūk ge síu-kwáhn-yèuhng  
 有 效 , 一 个 原 因 系 佢 哋 以 为 劝 告 只 系 适 用 于 基 督 嘅 “ 小 群 羊 ” ,  
 yihk jik-haih maahn yàhn Nī bún syū daih jéung wúih góng háh hái nihñ jī-chihñ  
 亦 即 系 14 万 4000 人 。 呢 本 书 第 5 章 会 讲 吓 , 嘅 1935 年 之 前 ,  
 Sing-gīng-yihñ-gau-jé yih-wàih Kái-sih-luhk t'ài dou ge daaih-kwáhn-yàhn b'au-kut m'aih yāt-būn  
 圣 经 研 究 者 以 为 , 启 示 录 7:9,10 提 到 嘅 “ 大 群 人 ” 包 括 埋 一 般  
 gaau-wúí ge seun-tòuh kéuih-deih ge sou-muhk dō dou n'ahn-yih gai-syun nī daaih-kwáhn-yàhn hái yihñ-hàhng  
 教 会 嘅 信 徒 , 佢 哋 嘅 数 目 多 到 难 以 计 算 ; 呢 “ 大 群 人 ” 嘅 现 行  
 jai-douh ge jūng-git sih-kèih yung-wuh Gēi-dūk só-yih d'ak-mùhng jéung-séung hái t'ín-seuhng g'ei chi-yiu deih-waih  
 制 度 嘅 终 结 时 期 拥 护 基 督 , 所 以 得 蒙 奖 赏 , 嘅 天 上 居 次 要 地 位 。

---

Dím-gái yàhn yāt-dihng yiu chùhng Daaih-bā-béi-lèuhn léuih-mihñ chēut-lèih  
 18. 点 解 人 一 定 要 从 “ 大 巴 比 伦 ” 里 面 出 嚟 ?

jih-géi nē Yuhn ngóh-deih sih-hāk fuhk-chùhng Seuhng-dai ge mihng-lihng Ngóh ge jí-màhn  
自己呢? 愿我哋时刻服从上帝嘅命令: “我嘅子民  
a yiu chùhng kéuih léuih-mihn chēut-lèih Chéng duhk Kái-sih-luhk  
啊……要从佢里面出嚟”。(请读 启示录 18:4)

**Jeuih-jaahp Héi-lèih Sùhng-baai Yèh-wòh-wàh**  
**聚集 起嚟 崇拜 耶和華**

19 Sing-gīng-yihn-gau-jé gaau-douh wah jān-Gēi-dūk-tòuh yāt yáuh gēi-wuih jauh  
圣经研究者 教导 话, 真基督徒 一 有 机会 就  
yīng-gōi jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Jān-Gēi-dūk-tòuh mh-dāan-jí yiu tyut-lèih  
应该 聚集 起嚟 崇拜 耶和華。 真基督徒 唔单止 要 脱离  
cho-ngh ge jūng-gaau juhng yiu yuhng jing-kok ge fōng-sik lèih sùhng-baai  
错误 嘅 宗教, 仲 要用 正确 嘅 方式 嚟 崇拜  
Seuhng-dai Sáu-mohng-tòih chùhng yāt hōi-chí jauh gú-laih duhk-jé jeuih-jaahp héi-lèih  
上帝。《守望台》从 一 开始 就 鼓励 读者 聚集 起嚟  
sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Laih-yùh hái Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn  
崇拜 耶和華。 例如, 嚟 英语 版 《守望台》 1880 年 7  
yuht-hón Lòh-sou daih-hīng tàih dou kéuih ge yāt chi chèuhn-wùih yín-góng kéuih wah jih-géi  
月刊, 罗素 弟兄 提到 佢 嘅 一次 巡回 演讲, 佢 话 自己  
chāam-gā gwo ge jeuih-wuih fēi-sèuhng gú-móuh-yàhn-sām Kéuih gú-laih duhk-jé jēung jih-géi  
参加 过 嘅 聚会 非常 鼓舞 人心。 佢 鼓励 读者 将 自己  
chāam-gā jeuih-wuih ge gīng-lihk sé hái kā-pin seuhng-mihn gei béi Sáu-mohng-tòih kèih-jūng  
参加 聚会 嘅 经历 写 嚟 卡片 上面 寄 俾 《守望台》, 其中  
yāt-dī gīng-lihk wúih dāng chēut-lèih Díng-gái gám jouh nē Ngóh-deih séung jī-dou Jyú  
一 啲 经历 会 登 出嚟。 点解 嘅 做 呢? “我哋 想 知道…… 主  
dím-yéung jūk-fūk néih-deih yihk dōu séung jī-dou néih-deih yáuh móuh gai-juhk tùhng  
点样 祝福 你哋, 亦 都 想 知道 你哋 有 冇 继续 同  
seun-yéuhng yāt-ji ge yàhn jeuih-jaahp héi-lèih  
信仰 一致 嘅 人 聚集 起嚟。”

nihn Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hón-dāng jó yāt pīn giu Chàih Jeuih  
20 1882 年, 英语 版 《守望台》 刊登 咗 一篇 叫 《齐 聚  
Yāt Tòhng ge màhn-jēung Nī pīn màhn-jēung kèuhng-dih Gēi-dūk-tòuh yiu jeuih-jaahp  
一堂》 嘅 文章。 呢 篇 文章 强调 基督徒 要 聚集

---

Sáu-mohng-tòih dím-yéung gú-laih Seuhng-dai ge jí-màhn jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai  
19, 20. 《守望台》 点样 鼓励 上帝 嘅 子民 聚集 起嚟 崇拜

Yèh-wòh-wàh  
耶和華 ?



hái yāt-chàih wuh-sēung gāau-làuh béi-chí gú-laih tùhng kèuhng-fa Mǎhn-jēung wah Yáuh  
 啲 一齐 , “ 互相 交流 , 彼此 鼓励 同 强化 ”。 文章 话 : “ 有  
 móuh hohk-sík waahk-jé chòih-nàhng bihng m̄h juhng-yiu juhng-yiu ge haih chēut-jihk  
 冇 学识 或者 才能 并 唔 重要 , 重要 嘅 系 出席  
 jeuih-wuih Múih go yáhn yiu daai jih-géi ge Sing-gīng jí tùhng bāt yùh-gwó yáuh  
 聚会 。 每 个人 要 带 自己 嘅 圣经 、 纸 同 笔 , 如果 有  
 chāam-háau-syū laih-yùh Sing-gīng Chih-yúh Sok-yáhn yihk dōu hó-yih daai màaih lèih  
 参考书 , 例如 《 圣经 词语 索引 》 , 亦 都 可以 带 埋 嚟 。  
 Sáu-sīn gáan yāt go fo-tàih gān-iyuh tóu-gou kàuh Seuhng-dai chi sing-lihng jí-yáhn ngóh-deih  
 首先 拣 一个 课题 ; 跟住 祷告 求 上帝 赐 圣灵 指引 我哋  
 mihng-baahk taam-tóu ge jí-liú yihh-hauh yuht-duhk sī-háau deui-béi gīng-màhn Gám-yéung  
 明白 探讨 嘅 资料 ; 然后 阅读 、 思考 、 对比 经文 。 噉样 ,  
 néih-deih jauh yāt-dihng hó-yih mihng-baahk ján-léih  
 你哋 就 一定 可以 明白 真理 。”

21 Sing-gīng-yihh-gau-jé ge júng-bouh baahn-sih-chyu chit hái Méih-gwok  
 圣经研究者 嘅 总部 办事处 设 啲 美国

Bān-jihk-faat-nèih-a jāu ge A-lahk-gaak-nèih síh hái gó-douh gūng-jok ge daih-hīng tēng-chùhng  
 宾夕法尼亚 州 嘅 阿勒格尼 市 , 啲 嗰度 工作 嘅 弟兄 听从

Sing-gīng ge fān-fu jeuih-jaahp héi-lèih haih ngóh-deih hohk-jaahp ge hóu bóng-yeuhng Chéng  
 圣经 嘅 吩咐 聚集 起嚟 , 系 我哋 学习 嘅 好 榜样 。 ( 请

duhk Hēi-baak-lòih-syū Yāt wái nihh-jéung ge daih-hīng Cháh-yih-sī Kā-pàahng  
 读 希伯来书 10:24,25) 一位 年长 嘅 弟兄 查尔斯 · 卡彭 ,

sai-go gó-jahn chāam-gā gwo nī-dī jeuih-wuih Hóu dō nihh jí-hauh kéuih wùih-yik wah Ngóh  
 细个 嗰阵 参加 过 呢啲 聚会 。 好 多年 之后 , 佢 回忆 话 : “ 我

juhng gei-dák dōng-sih daaih-wuih-tòhng ge chéuhng seuhng-mihh sé jyuh yāt jit gīng-màhn  
 仲 记得 当时 大会堂 嘅 墙 上面 写住 一节 经文 ,

‘ jí-yáuh yāt wái haih néih-deih ge lóuh-sī jauh-haih Gēi-dūk néih-deih chyùhn-bouh dōu haih  
 只有 一位 系 你哋 嘅 老师 , 就系 基督 ; 你哋 全部 都 系

hīng-daih Nī jit gīng-màhn gīng-sèuhng hái ngóh ge nóuh-hói léuih-mihh wùih-héung  
 兄弟 ’。 呢 节 经文 经常 啲 我 嘅 脑海 里面 回响 ——

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōng-jūng kok-saht móuh gaau-sih tùhng pihng-seun-tòuh ge fān-biht  
 耶和華 嘅 子民 当中 确实 有 教士 同 平信徒 嘅 分别 。”

Máh-taai-fúk-yām Kā-pàahng daih-hīng jauh wah jeuih-wuih ge noih-yùhng  
 ( 马太福音 23:8) 卡彭 弟兄 又 话 , 聚会 嘅 内容

Gwāan-yū jeuih-wuih tùhng muhk-yéuhng gūng-jok ngóh-deih hó-yih díng-yéung haaah-faat Méih-gwok  
 21. 关于 聚会 同 牧养 工作 , 我哋 可以 点样 效法 美国

Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih síh ge wuih-jung  
 宾夕法尼亚 州 阿勒格尼 市 嘅 会众 ?

faat-yàhn-sām-síng daih-híng jí-muih sām-sauh gú-laih Lòh-sou daih-híng juhng fuh-chéut hóu  
发人深省，弟兄姊妹深受鼓励，罗素弟兄仲付出好  
daaih ge nóuh-lihk heui muhk-yéuhng wuih-jung ge múih go sihng-yúhn  
大概努力去牧养会众嘅每个成员。

Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh haauh-faat júng-bouh ge daih-híng tēng-chùhng jí-yáhn  
22 忠心嘅基督徒效法总部嘅弟兄，听从指引

jeuih-jaahp héi-lèih Hái Méih-gwok ge Ngòh-hoih-ngòh jāu Maht-hit-gān jāu tùhng kèih-tā jāu  
聚集起嚟。喺美国嘅俄亥俄州、密歇根州同其他州，  
wuih-jung luhk-juhk sihng-laahp Hauh-lòih hái sihng go Bāk-méih-jāu yíh-ji kèih-tā  
会众陆续成立。后来，喺成个北美洲以至其他  
gwok-gā dóu sihng-laahp jó wuih-jung Si nám háh dōng-sih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yùh-gwó  
国家都成立咗会众。试谗吓：当时忠心嘅基督徒如果  
móuh sauh dou gaau-douh tēng-chùhng Sing-gīng ge fān-fu jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai  
冇受到教导，听从圣经嘅吩咐聚集起嚟崇拜  
Yèh-wòh-wàh jān-haih hó-yíh waih Gēi-dūk ge làhm-joih jowh hóu jéun-beih mē Dōng-yíh m̀h  
耶和華，真系可以为基督嘅临在做做好准备咩？当然唔  
hó-yíh Gám ngòh-deih nē Ngóh-deih yihk dōu yīng-gōi hah dihng kyut-sām m̀h cho-gwo  
可以。噉我哋呢？我哋亦都应该下定决心，唔错过  
jeuih-wuih jeuhn-géi-só-nàhng tùhng daih-híng jí-muih yāt-chàih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh hái  
聚会，尽己所能同弟兄姊妹一齐崇拜耶和華，喺  
suhk-lihng fōng-mihn wuh-séung gú-laih  
属灵方面互相鼓励。

### Yiht-sām Chyùhn-douh 热心 传道

Sing-gīng-yíhn-gau-jé gaau-douh wah só-yáuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu bīt-sēui  
23 圣经研究者教导话，所有受膏基督徒都必须  
chyùhn-góng Sing-gīng jān-léih nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih wah Múih  
传讲圣经真理。1885年，英语版《守望台》话：“每  
go sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu yīng-gōi gán-gei jih-géi sauh-gōu haih yiu heung yáhn  
个受膏基督徒都应该谨记，自己受膏系要向人

Gaap Sing-gīng gú-laih Gēi-dūk-tòuh géui-hàhng jeuih-wuih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yáuh māt-yéh  
22. (甲) 圣经鼓励基督徒举行聚会，忠心嘅基督徒有乜嘢  
fáan-yíng Yuht Ngóh-deih chùhng kéuih-deih sán-seuhng hohk dóu māt-yéh  
反应？(乙) 我哋从佢哋身上学到乜嘢？

Sáu-mohng-tòih díng-yéung ching-chó jí-chéut só-yáuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu yāt-dihng yiu  
23. 《守望台》点样清楚指出，所有受膏基督徒都一定要  
chyùhn-góng Sing-gīng ge jān-léih  
传讲圣经嘅真理？

chyùhn-douh Yih-choi-a-syū yihk jik-haih mùhng-jiuh heui chyùhn-góng hóu-siu-sik  
传道 (以赛亚书 61:1), 亦即系蒙召去传讲好消息。”

nìhn Yìng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hyun-míhn wah Ngóh-deih ge si-mihng fēi-sèuhng  
1888 年, 英语版《守望台》劝勉话: “我哋嘅使命非常

chīng-chó yùh-gwó ngóh-deih fāt-sih jih-géi ge si-mihng wán je-háu tēui-tok jauh-haih  
清楚……如果我哋忽视自己嘅使命, 搵借口推托, 就系

láahn-doh ge buhk-yàhn bíu-mihng jih-géi m̀h pui sauh Seuhng-dai gōu-laahp  
懒惰嘅仆人, 表明自己唔配受上帝膏立。”

Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge chān-maht tùhng-gūng m̀h-dāan-jí gú-laih yàhn  
24 罗素弟兄同佢嘅亲密同工唔单止鼓励人

chyùhn-douh juhng hoi-chí yan-jai Sing-gīng-yihh-gau-jé Chyùhn-dāan Yìng-yúh hauh-lòih  
传道, 仲开始印制《圣经研究者传单》(英语), 后来

giu jough Gauh Sàhn-hohk Gwai-hōn Sáu-mohng-tòih ge duhk-jé sāu dou chyùhn-dāan  
叫做《旧神学季刊》。《守望台》嘅读者收到传单

ji-hauh míhn-fai heung gūng-jung fān-faat  
之后, 免费向公众分发。

Hái gó-go nihh-doih tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn chīng wàih paai-syū-jé  
25 哋个个年代, 投身全时服务嘅人称为派书者。

Seuhng-màhn tàih gwo ge Chàh-yih-si Kā-pàahng jauh-haih kèih-jūng yāt wái Kéuih wùih-yik  
上文提过嘅查尔斯·卡彭就系其中一位。佢回忆

dōng-nìhn wah Ngóh ge chyùhn-douh deih-kéui hái Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Waih-jó jip-jūk  
当年话: “我嘅传道地区嘅宾夕法尼亚州。为咗接触

deih-kéui léuih-mihng ge múih wuh yàhn-gā ngóh jiu jyuh Méih-gwok Deih-jāt Diuh-chàh-guhk  
地区里面嘅每户人家, 我照住美国地质调查局

yan-jai ge deih-tòuh jauh hó-yih hàahng wàhn yuhn-sih ge múih yāt tiuh louh Ngóh wúih yuhng  
印制嘅地图, 就可以行匀县市嘅每一条路。我会用

sāam yaht sih-gaan hái hēung-gāan chyùhn-douh chéng yàhn yuh-dihng Sing-gīng Ge Yihh-tóu  
三日时间嘅乡间传道, 请人预订《圣经嘅研讨》

Yìng-yúh nī tou syū Ji-hauh ngóh wúih chéng yāt ga máh-chē jēung syū sung gwo-heui Ngóh  
(英语)呢套书。之后, 我会请一架马车将书送过去。我

gīng-sèuhng hái nùhng-fū ge ūk-kéih gwo-yé Gó-sih hei-chē juhng meih póu-kahp  
经常嘅农夫嘅屋企过夜。嗰时汽车仲未普及。”

---

Gaap Lòh-sou tùhng kéuih ge chān-maht tùhng-gūng m̀h-dāan-jí gú-laih yàhn chyùhn-douh  
24, 25. (甲) 罗素同佢嘅亲密同工唔单止鼓励人传道,

kéuih-deih juhng díng-yéung jough nē Yuht Hei-chē juhng meih póu-kahp ge sih-hauh paai-syū-jé  
佢哋仲点样做呢? (乙) 汽车仲未普及嘅时候, 派书者

díng-yéung heung yàhn chyùhn-douh nē  
点样向人传道呢?

Yiu heung yàhn chyùhn-douh jóu-kèih ge Sing-gīng-yihng-gau-jé yāt-dihng yiu yáuh  
 26 要 向 人 传道 , 早期 嘅 圣经研究者 一定 要有  
 yiht-sām tùhng yúhng-hei sin-ji dāk Yùh-gwó dōng-sih ge jān-Gēi-dūk-tòuh móuh sauh  
 热心 同 勇气 先至 得。 如果 当时 嘅 真基督徒 冇 受  
 dou gaau-douh mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng juhng-yiu yauh dím hó-yíh waih  
 到 教导 , 明白 传道 工作 非常 重要 , 又 点 可以 为  
 Gēi-dūk ge túng-jih jough hóu jéun-beih nē Sih-saht-seuhng chyùhn-douh gūng-jok  
 基督 嘅 统治 做 好 准备 呢? 事实上 , 传道 工作  
 jauh-haih Gēi-dūk làhm-joih ge yāt go juhng-yiu dahk-jīng Máh-taai-fúk-yām  
 就系 基督 临在 嘅 一个 重要 特征。 ( 马太福音 24:14)  
 Chyùhn-douh gūng-jok hó-yíh ching-gau sāng-mihng Seuhng-dai ge jí-màhn yiu jough hóu  
 传道 工作 可以 拯救 生命 , 上帝 嘅 子民 要 做好  
 jéun-beih jauh yāt-dihng yiu yíh ní gihng gūng-jok waih sāng-wuht ge juhng-sām Gām-yaht  
 准备 , 就 一定 要以 呢 件 工作 为 生活 嘅 重心。 今日 ,  
 ngóh-deih yīng-gōi yihng-jān gám nám háh Chyùhn-douh gūng-jok haih m̄ haih ngóh  
 我哋 应该 认真 㗎 谗 吓: “ 传道 工作 系 唔 系 我  
 sāng-wuht ge juhng-sām nē Ngóh yuhn m̄ yuhn-yi jok-chēut hēi-sāng chyùhn-lihk chāam-yúh  
 生活 嘅 重心 呢? 我 愿 唔 愿意 作出 牺牲 , 全力 参与  
 nī gihng gūng-jok nē  
 呢 件 工作 呢?”

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Daan-sāng Lak 上帝 嘅 王国 诞生 嘞!

yi-yih juhng-daaiah ge yāt nihng jūng-yū dou lak Nī yāt jēung hōi-tàuh  
 27 1914—— 意义 重大 嘅 一年 终于 到 嘞。 呢 一 章 开头  
 tàih dou gó yāt nihng hái tīn-seuhng faat-sāng ge daaih-sih sai-seuhng ge yàhn gān-bún tái m̄h  
 提到 , 嗰 一 年 嘅 天上 发生 嘅 大事 , 世上 嘅 人 根本 睇 唔  
 dou Bāt-gwo Seuhng-dai jauh tūng-gwo yih-jeuhng béi si-tòuh Yeuk-hohn tái dóu hái tīn-seuhng  
 到。 不过 上帝 就 通过 异象 , 俾 使徒 约翰 睇 到 嘅 天上  
 faat-sāng ge sih nī-dī sih yáuh jeuhng-jīng ge yi-yih Yeuk-hohn tái dóu tīn-seuhng  
 发生 嘅 事 , 呢 啲 事 有 象征 嘅 意义。 约翰 睇 到 “ 天上

Gaap Dím-gáai Seuhng-dai ge jí-màhn yāt-dihng yiu chyùhn-douh sīn hó-yíh waih Gēi-dūk ge túng-jih  
 26. (甲) 点解 上帝 嘅 子民 一定 要 传道 先 可以 为 基督 嘅 统治  
 jough hóu jéun-beih Yuht Ngóh-deih yīng-gōi yiu yihng-jān nám háh māt-yéh mahn-tàih  
 做好 准备? (乙) 我哋 应该 要 认真 㗎 吓 乜 嘢 问题?

Gaap Si-tòuh Yeuk-hohn hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu māt-yéh Yuht Seuhng-dai ge  
 27, 28. (甲) 使徒 约翰 嘅 异象 里面 睇 到 乜 嘢? (乙) 上帝 嘅  
 Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh Saat-daahn tùhng chèh-lihng yáuh dím-yeuhng ge fáan-ying  
 王国 诞生 之后 , 撒但 同 邪灵 有 点样 嘅 反应?

chēut-yihñ yāt go daaih yih-jeuhng Nī-go yih-jeuhng léuih-mihñ ge néuih-yàhn wàaih-yahn  
 出现 一个 大 异象 ”。呢个 异象 里面 嘅 “ 女人 ” 怀孕 ，  
 sāng jó go nàahm-hàaih Nī-go néuih-yàhn jauh-haih Seuhng-dai tin-seuhng ge jóu-jik yàuh  
 “ 生 咗 个 男孩 ”。呢个 “ 女人 ” 就系 上帝 天上 嘅 组织 ， 由  
 lihng-tái kau-sihng Yih-jeuhng léuih-mihñ ge nī-go nàahm-hàaih jēung-yiu ló tit-jeuhng dong  
 灵体 构成 。 异象 里面 嘅 呢个 “ 男孩 ” 将要 “ 擡 铁杖 当  
 muhk-jeuhng gún-haht só-yáuh gwok-juhk Bāt-gwo nī-go hàaih-jí yāt chēut-sai jauh  
 牧杖 管辖 所有 国族 ”。 不过 ， 呢个 孩子 一 出世 ， 就  
 beih tàih dou Seuhng-dai tùhng kéuih ge bóu-joh gó-douh Tin-seuhng yáuh daaih sīng-yām  
 “ 被 提 到 上帝 同 佢 嘅 宝座 嗰度 ”。 天上 有 大 声音  
 wah Ngóh-deih Seuhng-dai ge gau-yān lih-k-leuhng Wòhng-gwok juhng-yáuh kéuih só laahp  
 话 ： “ 我哋 上帝 嘅 救恩 、 力量 、 王国 ， 仲有 佢 所 立  
 ge Gēi-dūk ge kyùhñ-beng yih-gā dōu saht-yihñ jó Kái-sih-luhk  
 嘅 基督 嘅 权柄 ， 而家 都 实现 咗 ”。( 启示录 12:1,5,10)

Hòuh-mòuh-yih-mahn Yeuk-hohn hái yih-jeuhng dōng-jūng tái dóu Mèih-choi-a  
 28 毫无疑问 ， 约翰 嘅 异象 当中 睇 到 弥赛亚

Wòhng-gwok ge daan-sāng Nī-go dīk-kok haih yāt gihñ fāi-wòhng ge daaih-sih  
 王国 嘅 诞生 。 呢个 的确 系 一 件 辉煌 嘅 大事 ，  
 daahn-haih Saat-daahn tùhng chèh-lihng hóu m̄h hōi-sām Kéuih-deih tùhng Mái-h-gā-lahk  
 但系 撒但 同 邪灵 好 唔 开心 。 佢哋 同 米迦勒  
 Gēi-dūk só sēut-lihng ge jūng-sām tīn-si jāng-jin Git-gwó dím-yéung nē Sing-gīng wah  
 ( 基督 ) 所 率领 嘅 忠心 天使 争战 。 结果 点样 呢? 圣经 话 :  
 Daaih-lùhng beih deng jó loh-k-heui Daaih-lùhng jauh-haih jeui-chō ge sèh giu jouh Mō-gwái  
 “ 大龙 被 掙 咗 落去 。 大龙 就系 最初 嘅 蛇 ， 叫 做 魔鬼 ，  
 yauh giu Saat-daahn m̄ih-waahk jó pòu-tīn-hah ge yàhn Kéuih beih deng loh-k-deih-seuhng  
 又 叫 撒但 ， 迷惑 咗 普天下 嘅 人 。 佢 被 掙 落 地上 ，  
 kéuih ge tīn-si yihk dōu tùhng kéuih yāt-chàih beih deng loh-k-heui Kái-sih-luhk  
 佢 嘅 天使 亦 都 同 佢 一齐 被 掙 落去 。” ( 启示录 12:7,9)

Hái nihñ jī-chihñ géi-sahp nihñ Sing-gīng-yihñ-gau-jé jóu jauh jí-chēut chùhng gó  
 29 嘅 1914 年 之前 几十 年 ， 圣经研究者 早就 指出 ， 从 嗰  
 yāt nihñ hōi-chí sai-gaai ge guhk-sai wúih bin dāk duhng-dohng-bāt-ōn Bāt-gwo kéuih-deih  
 一 年 开始 ， 世界 嘅 局势 会 变得 动荡不安 。 不过 ， 佢哋  
 chùhng-lòih dōu móuh nám gwo jih-géi ge tēui-chāk wúih gam jéun-kok Jing-yùh Yeuk-hohn ge  
 从来 都 冇 谗 过 自己 嘅 推测 会 咁 准确 。 正如 约翰 嘅

Gaap Mèih-choi-a Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh deih-seuhng ge chihng-fong yáuh māt-yéh  
 29,30. ( 甲 ) 弥赛亚 王国 诞生 之后 ， 地上 嘅 情况 有 乜嘢  
 gó-i-bin Yuht Tin-seuhng ge chihng-fong yauh yáuh māt-yéh gó-i-bin  
 改变 ? ( 乙 ) 天上 嘅 情况 又有 乜嘢 改变 ?

yih-jeuhng hín-sih Saat-daahn wúih bin-bún-gā-laih ngàih-hoih yàhn-leuih séh-wúí Deih tùhng  
 异象 显示，撒但 会 变本加厉 危害 人类 社会：“地 同  
 hóí yáuh woh lak yān-waih Mō-gwái jī-dou jih-géi sih-yaht mōuh dō jauh fēi-sèuhng fáhn-nouh  
 海 有 祸 嘞，因为 魔鬼 知道 自己 时日 无 多，就 非常 愤怒，  
 lohk-dou néih-deih gó-douh Kái-sih-luhk nih Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaih-jin  
 落到 你哋 嗰度。”（ 启示录 12:12）1914 年， 第一次世界大战  
 baau-faat Gēi-dūk làhm-joih jāp-jéung wòhng-kyùhn ge jing-jeuhng hōi-chí hái chyùhn-kàuh  
 爆发， 基督 临在 执掌 王权 嘅 征象 开始 嘍 全球  
 ying-yihm Nī-go jai-douh yihk dōu dou jó jeui-hauh ge yaht-jí Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 应验。呢个 制度 亦 都 到 咗 “最后 嘅 日子”。（ 提摩太后书 3:1）

Bāt-gwo tīn-seuhng jauh chūng-múhn héi-lohk yān-waih Saat-daahn tùhng chèh-lihng  
 30 不过， 天上 就 充满 喜乐， 因为 撒但 同 邪灵  
 yíh-hauh dōu móuh baahn-faat joi fāan-fāan tīn-seuhng Yeuk-hohn gei-seuht Só-yíh tīn tùhng  
 以后 都 冇 办法 再 返翻 天上。 约翰 记述：“所以，天 同  
 jyuh hái tīn-seuhng ge néih-deih dōu fūn-yān lā Kái-sih-luhk Tīn-seuhng git-jihng  
 住 嘍 天上 嘅，你哋 都 欢欣 啦！”（ 启示录 12:12） 天上 洁净  
 jī-hauh Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jí-màhn wúih díng-yéung nē Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge  
 之后， 上帝 嘍 地上 嘅 子民 会 点样 呢？ 弥赛亚 王国 嘅  
 gwān-wòhng Yèh-sōu yauh wúih chí-chéui māt-yéh hàhng-duhng nē Nī yāt jéung hōi-tàuh tàih  
 君王 耶稣 又 会 采取 乜嘢 行动 呢？呢 一 章 开头 提  
 dou laahp-yeuk si-jé Gēi-dūk wúih jough ge daih yāt gihh sih jauh-haih ngòuh-lihn Seuhng-dai  
 到，“立约 使者” 基督 会 做 嘅 第一 件事， 就系 熬炼 上帝  
 hái deih-seuhng ge buhk-yàhn Díng-yéung ngòuh-lihn nē  
 嘍 地上 嘅 仆人。 点样 熬炼 呢？

### Háau-yihm Sih-kèih 考验 时期

Seuhng-dai ge jí-màhn yiu gīng-sauh ge ngòuh-lihn jyuht-deui m̄h yùhng-yih yán-sauh  
 31 上帝 嘅 子民 要 经受 嘅 熬炼 绝对 唔 容易 忍受。  
 Máh-lāai-gēi yuh-gou Kéuih lòih-làhm jī yaht bīn-go nàhng-gau sauh dāk jyuh nē Kéuih  
 玛拉基 预告：“ 佢 来临 之日， 边个 能够 受 得 住 呢？ 佢  
 chēut-yihm jī sih bīn-go nàhng-gau kéih dāk wán nē Kéuih wúih hóu-chíh yéh-gām gūng-yàhn  
 出现 之时， 边个 能够 企 得 稳 呢？ 佢 会 好似 冶金 工人

Gaap Gwāan-yū Seuhng-dai jí-màhn só sauh ge ngòuh-lihn Máh-lāai-gēi yuh-gou jó māt-yéh  
 31. (甲) 关于 上帝 子民 所受 嘅 熬炼， 玛拉基 预告 咗 乜嘢？

Yuht Nī-go yuh-yihm géi-sih hōi-chí ying-yihm Lihng-gin geuk-jyu  
 (乙) 呢个 预言 几时 开始 应验？( 另见 脚注 )

ge lòuh-fó jehng sái-yī gūng-yáhn ge fèih-jouh Máh-lāai-gēi-syū Máh-lāai-gēi góng dāk  
 嘅 炉火， 像 洗衣 工人 嘅 肥皂。” ( 玛拉基书 3:2) 玛拉基 讲 得  
 hóu ngāam Chùhng nihh hōi-chí Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jí-màhn jip-yih-lìhn-sāam  
 好 啱！ 从 1914 年 开始， 上帝 嘅 地上 嘅 子民 接二连三  
 gám yuh dóu hóu daaih ge háau-yihm tùhng kwan-nàahn Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin  
 嘅 遇 到 好 大 嘅 考验 同 困难。 第一次世界大战  
 kèih-gāan Sing-gīng-yihh-gau-jé dōng-jūng yáuh-dī jōu-sauh dou chàahn-huhk ge bik-hoih  
 期间， 圣经研究者 当中 有啲 遭 受到 残酷 嘅 迫害，  
 yáuh-dī juhng béi yáhn wan jó yahp gāam  
 有啲 仲 俾 人 韃 咗 入 监。\*[4]

Seuhng-dai ge jóu-jik noih-bouh yihk dōu faat-sāng jó chūng-daht nihh Lòh-sou  
 32 上帝 嘅 组织 内部 亦 都 发生 咗 冲突。1916 年， 罗素  
 daih-hīng heui-sai gó-sih kéuih jí-yáuh seui Seuhng-dai ge jí-màhn dōng-jūng hóu dō yáhn  
 弟兄 去世， 嗰时 佢 只有 64 岁。 上帝 嘅 子民 当中， 好 多人  
 jip-sauh m̄h dou nī-go sih-saht Yáuh-dī yáhn jēung gwo dō ge jyu-yi-lihk jaahp-jūng hái yāt go  
 接受 唔 到 呢个 事实。 有啲 人 将 过多 嘅 注意力 集中 嘅 一个  
 mòuh-faahn yáhn-maht sán-seuhng gēi-fùh dou jó sùhng-baai kéuih ge deih-bouh Daahn-haih  
 模范 人物 身上， 几乎 到 咗 崇拜 佢 嘅 地步。 但系，  
 Lòh-sou daih-hīng chùhng-lòih dōu m̄h hēi-mohng kèih-tā yáhn sùhng-baai kéuih M̄h-síu  
 罗素 弟兄 从来 都 唔 希望 其他 人 崇拜 佢。 唔 少  
 yáhn yíh-wáih Lòh-sou heui-sai jī-hauh Seuhng-dai jauh m̄h-wúih joi kái-sih yáhn mihng-baahk  
 人 以为， 罗素 去世 之后， 上帝 就 唔 会 再 启示 人 明白  
 jān-léih lak Yáuh-dī yáhn sahm-ji sām sāng yun-hahn m̄h háng gān-chèuih Seuhng-dai ge jóu-jik  
 真理 嘞。 有啲 人 甚至 心 生 怨恨， 唔 肯 跟随 上帝 嘅 组织  
 yāt-chàih chíhn-jeun Nī júng m̄h hahp-jok ge taai-douh yáhn-héi fān-liht douh-ji buhn-douh  
 一齐 前进。 呢 种 唔 合作 嘅 态度 引起 分裂， 导致 叛道。

---

Yīng-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih yihh ching Gīng-sing nihh yuht-hón haih yāt  
 \*[4] 英语 版 《 黄金 时代 》 ( 现 称 《 警醒 ! 》) 1920 年 9 月 刊 系 一  
 kèih dahk-hón noih-yùhng góng dou Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan Sing-gīng-yihh-gau-jé hái Yīng-gwok  
 期 特刊， 内容 讲 到 第一次世界大战 期间， 圣经研究者 嘅 英国、  
 Dāk-gwok Méih-gwok tùhng Gā-nàh-daih cháam-jōu bik-hoih yih-ché géui jó hóu dō saht-laih Yáuh-dī  
 德国、 美国 同 加拿大 惨遭 迫害， 而且 举 咗 好 多 实例。 有啲  
 Sing-gīng-yihh-gau-jé sauh dou ge bik-hoih fēi-sèuhng chàahn-huhk lihng-yáhn jan-gīng Hái nī chéuhng daaih-jin  
 圣经研究者 受 到 嘅 迫害 非常 残酷， 令人 震惊。 嘅 呢 场 大战  
 jī-chìhn ge géi-sahp nihh Sing-gīng-yihh-gau-jé hóu síu sauh dou gám-yéung ge deui-doih  
 之前 嘅 几十 年， 圣经研究者 好 少 受 到 嘅 样 嘅 对待。

---

32. nihh jī-hauh Seuhng-dai ge jóu-jik noih-bouh faat-sāng jó māt-yéh chūng-daht  
 1916 年 之后， 上帝 嘅 组织 内部 发生 咗 乜嘢 冲突？

33 Sing-gīng-yihng-gau-jé mihn-deui ge lihng yāt go háau-yihm haih kéuih-deih só  
 圣经研究者 面对 嘅 另一个 考验 系， 佢哋 所  
 kèih-mohng ge sih móuh saht-yihng Sēui-yihng Sáu-mohng-tòih kok-chit jī-chēut  
 期望 嘅 事 冇 实现。 虽然 《 守望台 》 确切 指出  
 ngoih-bōng-yàhn sih-kèih wúih hái nihng git-chūk bāt-gwo dī daih-hīng jauh m̄h chīng-chó  
 外邦人 时期 会 嘅 1914 年 结束， 不过 啲 弟兄 就 唔 清楚  
 gó yāt nihng dou-dái wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Louh-gā-fūk-yām Kéuih-deih  
 啲 一年 到底 会 冇 乜嘢 事 发生。（ 路加福音 21:24） 佢哋  
 yih-wàih Gēi-dūk wúih hái nihng jip kéuih ge sauh-gōu sán-nèuhng heui tīn-seuhng  
 以为， 基督 会 嘅 1914 年 接 佢 嘅 受膏 “ 新娘 ” 去 天上，  
 tùhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng Kéuih-deih ge kèih-mohng loh-k-hūng jó nihng  
 同 佢 一齐 作王。 佢哋 嘅 期望 落空 咗。 1917 年  
 nihng-dái Sáu-mohng-tòih jī-chēut lih-k-sih sei-sahp nihng ge sàu-got sih-kèih wúih hái  
 年底，《 守望台 》 指出， 历时 四十 年 嘅 收割 时期 会 嘅 1918  
 nihng ge chēun-gwai git-chūk Bāt-gwo chyùhn-douh gūng-jok bihng móuh tihng loh-k-lèih  
 年 嘅 春季 结束。 不过， 传道 工作 并 冇 停 落嚟。 1918  
 nihng chēun-gwai gwo jó jī-hauh chyùhn-douh gūng-jok gai-juh-k kong-jín Sáu-mohng-tòih  
 年 春季 过 咗 之后， 传道 工作 继续 扩展。 《 守望台 》  
 wah sàu-got sih-kèih kok-saht git-chūk jó jip loh-k-lèih wúih haih sahp-chéui wàih-lohk jōng-ga  
 话， 收割 时期 确实 结束 咗， 接 落嚟， 会 系 拾取 遗落 庄稼  
 ge sih-kèih suh-k-lihng ge gūng-jok wúih gai-juh-k loh-k-heui Sēui-yihng haih gám hóu dō yàhn  
 嘅 时期， 属灵 嘅 工作 会 继续 落去。 虽然 系 嘅， 好 多人  
 juhng-haih daaih-sát-só-mohng m̄h joi sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
 仲系 大失所望， 唔 再 事奉 耶和華。

nihng Seuhng-dai ge jí-màhn yiu mihn-deui yāt go gihk-daaiah ge háau-yihm  
 34 1918 年， 上帝 嘅 子民 要 面对 一个 极大 嘅 考验。  
 Jip-tai Lòh-sou daai-líhng Seuhng-dai jí-màhn ge Lòuh-seuht-fūk tùhng-màaih lihng-ngoiah  
 接替 罗素 带领 上帝 子民 嘅 卢述福， 同埋 另外  
 chāt go dāam-yahm juhng-yiu jik-jaak ge daih-hīng béi dōng-guhk kēui-bouh Kéuih-deih  
 七个 担任 重要 职责 嘅 弟兄， 俾 当局 拘捕。 佢哋  
 sauh dou m̄h gūng-pihng ge sám-seun beih pun chēuhng-kèih tòuh-yihng wan hái Méih-gwok  
 受到 唔 公平 嘅 审讯， 被判 长期 徒刑， 韞 嚟 美国

Seuhng-dai jí-màhn só kèih-mohng ge sih móuh saht-yihng dou kéuih-deih yáuh māt-yéh fāan-ying nē  
 33. 上帝 子民 所 期望 嘅 事 冇 实现 到， 佢哋 有 乜嘢 反应 呢？

Gaap nihng Seuhng-dai ge jí-màhn mihn-deui bīn-dī gihk-daaiah ge háau-yihm Yuht Díng-gáai dī  
 34. (甲) 1918 年， 上帝 嘅 子民 面对 边啲 极大 嘅 考验？ (乙) 点解 啲  
 gaau-sih yih-wàih Seuhng-dai ge jí-màhn yih-gīng séi jó  
 教士 以为 上帝 嘅 子民 已经 “ 死 咗 ”？



Jo-jih-a jāu A-dahk-làahn-daaih síh ge Lyùhn-bōng Gāam-yuhk léuih-mihn Yáuh yāt dyuhn  
 佐治亚州 亚特兰大 市 嘅 联邦 监狱 里面 。 有 一 段  
 sih-gaan Seuhng-dai jí-màhn ge gūng-jok chíh-fùh yùhn-chyùhn tihng-jí jó Dī gaau-sih  
 时间 ， 上帝 子民 嘅 工作 似乎 完全 停止 咗。 啲 教士  
 gōu-hing dou bāt-dāk-liuh sām nám Daai-tàuh ge yih-ging béi yàhn juk jó  
 高兴 到 不得了 ， 心 谗： “ 带头 嘅 ” 已经 俾 人 捉 咗，  
 Bou-lóuh-hāk-làhm ge júng-bouh yauh gwāan-mùhn chyùhn-douh gūng-jok hái Méih-jāu  
 布鲁克林 嘅 总部 又 关门 ， 传道 工作 喺 美洲  
 tùhng Âu-jāu dou-chyu sauh dou gūng-gik gó-dī hāt-yàhn-jāng ge Sing-ging-yihh-gau-jé  
 同 欧洲 到处 受 到 攻击 ， 啲 啲 乞人憎 嘅 圣经研究者  
 yih-ging séi jó wāi-hip gáai-chèuih lak Kái-sih-luhk Nī-dī gaau-sih jān-haih  
 已经 “ 死 咗 ” ， 威胁 解除 喇。( 启示录 11:3,7-10) 呢 啲 教士 真系  
 daaih-cho-dahk-cho  
 大错特错 !

### Fuhk-hing Sih-kèih 复兴 时期

Dihk-sih jān-léih ge yàhn gān-bún m̄h jī-dou Yèh-sōu jī-só-yih yùhng-héui mùhn-tòuh  
 35 敌视 真理 嘅 人 根本 唔 知道， 耶稣 之所以 容许 门徒  
 gīng-sauh mòh-naahn haih yān-waih Yèh-wòh-wàh yiu hóu-chíh lihn-jihng ngàhn-jí ge yàhn  
 经受 磨难 ， 系 因为 耶和華 要 “ 好似 炼净 银子 嘅 人 ”  
 gám-yéung ngòuh-lihn kéuih-deih Máh-lāai-gēi-syū Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu sām-seun  
 瞰样 熬炼 佢 哋。( 玛拉基书 3:3) 耶和華 同 耶稣 深信 ，  
 jūng-sām ge yàhn yāt-dihng gīng dāk héi fó yāt-yeuhng ge háau-yihm yih dāk-dou lihn-jihng  
 忠心 嘅 人 一定 经 得 起 火 一样 嘅 考验 而 得到 炼净 ，  
 hó-yih gang hóuh gám waih gwān-wòhng haauh-lòuh Sih-saht bíu-mihng chùhng nihh  
 可以 更 好 瞰 为 君王 效劳 。 事实 表明 ， 从 1919 年  
 chō-kèih hōi-chí Seuhng-dai ge lihng só sihng-jauh ge yāt-chai haih dihk-yàhn díng dōu nám n̄h  
 初期 开始 ， 上帝 嘅 灵 所 成就 嘅 一切 ， 系 敌人 点 都 谗 唔  
 dou ge Jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn gīng-yihh kéih héi sām hóu-chíh fān-sāng yāt-yeuhng  
 到 嘅。 忠于 上帝 嘅 人 竟然 “ 企 起身 ” ， 好似 翻生 一样 !  
 Kái-sih-luhk Gó-sih Gēi-dūk wái-yahm jó jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih yàuh yāt  
 ( 启示录 11:11) 啲 时 ， 基督 委任 咗 “ 忠信 睿智 嘅 奴隶 ” ( 由 一  
 síu-kwàhn sauh-gōu nàahm-jí jóu-sihng fuh-jaak daai-lihng Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
 小群 受膏 男子 组成 ) 负责 带领 上帝 嘅 子民 ， 喺

---

Gaap Yèh-sōu díng-gái yùhng-héui mùhn-tòuh gīng-sauh mòh-naahn Yuht Yèh-sōu díng-yéung  
 35. ( 甲 ) 耶稣 点解 容许 门徒 经受 磨难 ? ( 乙 ) 耶稣 点样  
 bōng-joh kéuih-deih  
 帮助 佢 哋 ?

sik-dong ge sih-hauh fān-faat lihng-lèuhng Gám-yéung muht-sai jing-jeuhng ge yāt go juhng-yiu  
适当 嘅 时候 分发 灵粮 。 噉样 ， 末世 征象 嘅 一个 重要  
dahk-jing jauh ying-yihm jó lak Mäh-taai-fük-yām  
特征 就 应验 咗 嘞。( 马太福音 24:45-47)

nihn yuht yaht Lòuh-seuht-fük daih-hing tùhng géi go tùhng-gūng wohk-dāk  
36 1919 年 3 月 26 日 ， 卢述福 弟兄 同 几个 同工 获得  
sik-fong kéuih-deih yāt lèih-hói gāam-yuhk hóu faai jauh òn-pàaih hái tùhng-yāt  
释放 ， 佢哋 一 离开 监狱 ， 好 快 就 安排 嘞 同一  
nihn ge yuht géui-háhng daaih-wúi Kéuih-deih juhng gai-waahk chēut-báan daih yih  
年 嘅 9 月 举行 大会 。 佢哋 仲 计划 出版 第二  
bún jaahp-ji giu jough Wòhng-gām Sih-doih Ying-yúh Ní bún jaahp-ji haih waih-jó  
本 杂志 ， 叫 做 《 黄金 时代 》 ( 英语 )。 呢 本 杂志 系 为咗  
chyùhn-douh yih chit-gai ge wúih tùhng Sáu-mohng-tòih yāt-chàih fān-faat Hái tùhng-yāt  
传道 而 设计 嘅 ， 会 同 《 守望台 》 一齐 分发 。 \* [5] 嘞 同一  
nihn Seuhng-dai ge jóu-jik yihk dōu chēut-báan jó Tūng-bou Ying-yúh jauh-haih gām-yaht  
年 ， 上帝 嘅 组织 亦 都 出版 咗 《 通报 》 ( 英语 ) ， 就系 今日  
ge Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wúih Sáu-chaak Ní fahn hón-maht chùhng daih yāt kèih  
嘅 《 传道 与 生活 聚会 手册 》 。 呢 份 刊物 从 第一期  
hói-chí jauh kèuhng-diuh yiu dō dī heung yàhn chyùhn-douh Dik-kok jih-chùhng nihn  
开始 就 强调 要多 啲 向 人 传道 。 的确 ， 自从 1919 年  
yíh-lòih Seuhng-dai ge jóu-jik yuht-lòih-yuht juhng-sih juhk-wuh chyùhn-douh gūng-jok gú-laih  
以来 ， 上帝 嘅 组织 越来越 重视 逐户 传道 工作 ， 鼓励  
daih-hing jí-muih chān-jih heui syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
弟兄 姊妹 亲自 去 宣扬 上帝 嘅 王国 。

Gēi-dūk gai-juhk tūng-gwo chyùhn-douh gūng-jok ngòuh-lihn kéuih ge buhk-yàhn  
37 基督 继续 通过 传道 工作 熬炼 佢 嘅 仆人 。  
Deui gōu-ngouh-jih-daaih ge yàhn lèih góng chyùhn-douh haih bēi-mèih ge gūng-jok yáuh  
对 高傲自大 嘅 人 嚟 讲 ， 传道 系 卑微 嘅 工作 ， 有  
sāt sān-fahn Mh háng heui chyùhn-douh ge yàhn jeui-hauh jauh lèih-hói jūng-sām ge daih-hing  
失 身份 。 唔 肯 去 传道 嘅 人 最后 就 离开 忠心 嘅 弟兄

---

Yáuh hóu dō nihn ge sih-gaan Sáu-mohng-tòih jyú-yiu heung síu-kwáhn-yèuhng ge sihng-yùhn tàih-gūng  
\* [5] 有 好 多年 嘅 时间 ， 《 守望台 》 主要 向 “ 小群羊 ” 嘅 成员 提供  
lihng-lèuhng  
灵粮 。

---

Yáuh māt-yéh bíu-mihng Seuhng-dai ge jí-máhn hái lihng-sing seuhng hóu-chíh fān-sāng yāt-yeuhng  
36. 有 乜嘢 表明 上帝 嘅 子民 嘅 灵性 上 好似 翻生 一样 ？

nihn jí-hauh yáuh-dī yàhn jough jó mē sih bíu-mihng kéuih-deih buhn-lèih Seuhng-dai ge jóu-jik  
37. 1919 年 之后 ， 有 啲 人 做 咗 咩 事 表明 佢哋 叛离 上帝 嘅 组织 ？

jí-muih daaih-gā gok hàahng gok louh nihñ jī-hauh yāt-dī buhn-lèih Seuhng-dai jóu-jik  
姊妹，大家各行各路。1919年之后，一啲叛离上帝组织  
ge yàhn sām-wàaih yun-hahn bāt-sik féi-pong tùhng-màaih jung-sēung Yèh-wòh-wàh ge  
嘅人心怀怨恨，不惜诽谤同埋中伤耶和華嘅  
jūng-buhk sahm-ji tùhng fáan-deui-jé lyùhn-sáu bik-hoih kéuih-deih  
忠仆，甚至同反对者联手迫害佢哋。

Gēi-dūk ge mùhn-tòuh sēui-yihñ jōu-sauh gūng-gik daahn gai-juhk hái lihng-sing seuhng  
38 基督嘅门徒虽然遭受攻击，但继续啲灵性上  
jeun-bouh yàhn-sou yuht-lòih-yuht dō Kéuih-deih kwa gwo ge múih yāt go nàahn-gwāan wohk-dāk  
进步，人数越来越多。佢哋跨过嘅每一个难关，获得  
ge múih yāt chi sing-leih dōu haih kok-johk ge jūng-geui bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
嘅每一次胜利，都系确凿嘅证据，表明上帝嘅王国  
jān-haih hái-douh túng-jih gán Yùh-gwó nh-haih Seuhng-dai tūng-gwo kéuih ge yih-jí tùhng  
真系啲度统治紧。如果唔系上帝通过佢嘅儿子同  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok daaih-lihk jī-chih kéuih deih-seuhng ge buhk-yàhn yih-ché chi fūk béi  
弥赛亚王国，大力支持佢地上嘅仆人，而且赐福俾  
kéuih-deih jihng-haih kaau nī yāt siu-kwáhn nh yùhn-méih ge yàhn yauh díng hó-yíh yāt chi yauh  
佢哋，净系靠呢一小群唔完美嘅人，又点可以一次又一次  
yāt chi gám jin-sing Saat-daahn tùhng nī-go chèh-ok ge jai-douh nē Chéng duhk  
一次啲瞰战胜撒但同呢个邪恶嘅制度呢？（请读  
Yih-choi-a-syū  
以赛亚书 54:17)

Hái jip lohk-lèih ge pín-jéung léuih-mihñ ngóh-deih wúih tái háh Seuhng-dai ge  
39 啲接落嚟嘅篇章里面，我哋会睇吓上帝嘅  
Wòhng-gwok hái tīn-seuhng gin-laahp jī-hauh ge yāt-baak nihñ kèih-gāan hái deih-seuhng  
王国啲天上建立之后嘅一百年期间，啲地上  
sihng-jauh jó dī māt-yéh Nī bún syū ge múih yāt pín wúih góng háh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
成就左啲乜嘢。呢本书嘅每一篇会讲吓上帝嘅王国  
hái máuh fōng-mihñ yih-gīng sihng-jauh waahk-jé jéung-yiu sihng-jauh ge sih Múih yāt jéung  
啲某方面已经成就或者将要成就嘅事。每一章  
dōu yáuh go wān-jaahp làahn béi daaih-gā hó-yíh nám yāt nám Seuhng-dai ge Wòhng-gwok deui  
都有个温习栏，俾大家可以谗一谗，上帝嘅王国对

Gēi-dūk ge mùhn-tòuh hó-yíh kwa gwo nàahn-gwāan wohk-dāk sing-leih bíu-mihng jó māt-yéh nē  
38. 基督嘅门徒可以跨过难关，获得胜利，表明左乜嘢呢？

Gaap Nī bún syū yáuh māt-yéh dahk-sik Yuht Yihñ-duhk nī bún syū deui néih yáuh māt-yéh  
39,40. (甲)呢本书有乜嘢特色？(乙)研读呢本书对你有乜嘢  
yīk-chyu  
益处？

上帝嘅王国啲天上诞生

jih-géi lèih góng yáuh géi ján-saht Hóu faai Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih lèih-dou  
自己 嚟 讲 有 几 真实 。 好 快 ， 上 帝 嘅 王 国 就 会 嚟 到 ，  
jēung ngok-yàhn ok-sih cháan-chèuih sái deih-kàuh sihng-wàih lohk-yùhn Jeui-hauh léuhng  
将 恶 人 恶 事 铲 除 ， 使 地 球 成 为 乐 园 。 最 后 两  
jēung wúih góng háh dou-sih yáuh-dī māt-yéh sih wúih faat-sāng Gám yìhn-duhk nī bún syū deui  
章 会 讲 吓 到 时 有 啲 乜 嘢 事 会 发 生 。 噉 研 读 呢 本 书 对  
néih yáuh māt-yéh yik-chyu nē  
你 有 乜 嘢 益 处 呢 ？

40 Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai yiu seuk-yeuhk néih ge seun-sām Daahn-haih  
撒 但 千 方 百 计 要 削 弱 你 嘅 信 心 。 但 系 ，  
Yèh-wòh-wàh yiu gā-kèuhng néih deui Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sām Néih yáuh  
耶 和 华 要 加 强 你 对 上 帝 王 国 嘅 信 心 。 你 有  
seun-sām jauh hó-yíh dái-dóng dāk jyuh Saat-daahn ge gūng-gík yihk dōu hó-yíh  
信 心 ， 就 可 以 抵 挡 得 住 撒 但 嘅 攻 击 ， 亦 都 可 以  
gīn-dihng-bāt-yih Yíh-fāt-só-syū Só-yíh ngòh-deih gú-laih néih yuhng-sām yìhn-duhk  
坚 定 不 移 。 ( 以 弗 所 书 6:16) 所 以 ， 我 哋 鼓 励 你 用 心 研 读  
nī bún syū sih-bāt-sih mahn háh jih-géi Deui ngòh lèih góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
呢 本 书 ， 时 不 时 问 吓 自 己 ： “ 对 我 嚟 讲 ， 上 帝 嘅 王 国  
haih m̄ haih ján-saht ge nē Jūng yáuh yāt yaht só-yáuh wuht jeuhk ge yàhn dōu wúih  
系 唔 系 真 实 嘅 呢 ？” 终 有 一 日 ， 所 有 活 着 嘅 人 都 会  
tái dóu Seuhng-dai ge Wòhng-gwok túng-jih tīn-hah Yùh-gwó néih sēung-seun Seuhng-dai  
睇 到 上 帝 嘅 王 国 统 治 天 下 。 如 果 你 相 信 上 帝  
ge Wòhng-gwok haih ján-saht ge jauh wúih jūng-sām-gáng-gáng kit-jeuhn-chyùhn-lihk  
嘅 王 国 系 真 实 嘅 ， 就 会 忠 心 耿 耿 、 竭 尽 全 力  
waih nī-go Wòhng-gwok fuhk-mouh Néih deui Wòhng-gwok ge seun-sām yuht daaih jauh yuht  
为 呢 个 王 国 服 务 。 你 对 王 国 嘅 信 心 越 大 ， 就 越  
yáuh gēi-wuìh dāk héung Wòhng-gwok ge fūk-fahn  
有 机 会 得 享 王 国 嘅 福 分 。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht  
上 帝 嘅 王 国 对 你 有 几 真 实

- Bīn-go bōng-joh jān-Gēi-dūk-tòuh jough hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai  
边个 帮助 真基督徒 做好 准备 , 迎接 上帝  
Wòhng-gwok ge daan-sāng  
王 国 嘅 诞 生 ?
- Jān-Gēi-dūk-tòuh dím-yéung waih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih jough hóu  
真基督徒 点样 为 上帝 王 国 嘅 统 治 做 好  
jéun-beih  
准 备 ?
- Yáuh māt-yéh bíu-mìhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih go jān-saht ge jing-fú  
有 乜嘢 表 明 上 帝 嘅 王 国 系 个 真 实 嘅 政 府 ?  
Gin fuh-làahn Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Yāt Go Jān-saht Ge Jing-fú  
( 见 附 栏 “ 上 帝 嘅 王 国 —— 一 个 真 实 嘅 政 府 ” )
- Gām-yaht néih hó-yih dím-yéung haauh-faat gó-dī sāng-wuht hái yāt baak nihh chihh  
今 日 , 你 可 以 点 样 效 法 嗰 啲 生 活 喺 一 百 年 前  
ge Géi-dūk-tòuh jūng-sām gám waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fuhk-mouh  
嘅 基 督 徒 , 忠 心 嘅 为 上 帝 嘅 王 国 服 务 ?

## Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok

# 上帝 嘅 王国

## Yāt Go Jān-saht Ge Jing-fú

# 一个 真实 嘅 政府

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih-maih yāt go jān-saht ge jing-fú nē Gwāan-yū nī-go  
上帝 嘅 王国 系咪 一个 真实 嘅 政府 呢? 关于 呢个  
Wòhng-gwok chéng nám yāt nám yih-hah géi go fōng-mihn yihn-hauh mahn háh jih-géi  
王国, 请 谗 一 谗 以下 几个 方面, 然后 问 吓 自己:  
“Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái múih fōng-mihn dōu tühng sai-seuhng ge jing-fú sēung-chíh nh  
上帝 嘅 王国 嘅 每 方面 都 同 世上 嘅 政府 相似, 唔  
haih biú-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih go jān-saht ge jing-fú mē Nī-go tīn-seuhng ge  
系 表明 上帝 嘅 王国 系 个 真实 嘅 政府 咩? 呢个 天上 嘅  
jing-fú haih-maih yúhn-yúhn yāu-yuht gwo sai-seuhng ge yahm-hòh jing-fú nē  
政府 系咪 远远 优越 过 世上 嘅 任何 政府 呢?”

---

## Túng-jih-jé 统治者

Yèh-sōu Gēi-dūk hái nihñ dāng-gēi haih go daaih-yáuh nàhng-lihk gūng-jing chih-bēi yáuh  
耶稣 基督 嘅 1914 年 登基, 系 个 大有 能力、公正、慈悲、有  
ji-wai ge gwān-wòhng yih-ché kéuih hái Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai mihn-chihñ hīm-bēi jih-yik  
智慧 嘅 君王, 而且 佢 嘅 耶和華 上帝 面前 谦卑 自抑。  
Yih-choi-a-syū Tühng sai-seuhng nh yùhn-méih ge túng-jih-jé nh yāt-yeuhng Yèh-sōu nh  
(以赛亚书 11:1-5) 同 世上 唔 完美 嘅 统治者 唔 一样, 耶稣 唔  
tāam-wū sauh-kúí nh-wúih béi jih-sī ge seui-haak waahk-jé dahk-syùh leih-yik jaahp-tyùhn jó-yauh  
贪污 受贿, 唔 会 俾 自私 嘅 说客 或者 特殊 利益 集团 左右,  
yihk dōu nh-wúih sauh dóng-paai deui-laahp jing-gin fān-kèih ge gwok-wúí waahk-jé yih-wúí  
亦 都 唔 会 受 党派 对立、政见 分歧 嘅 国会 或者 议会  
bái-bou  
摆布。

---

## Laahp-faat Kyùhn Tühng Si-faat Kyùhn 立法 权 同 司法 权

Yèh-sōu hái deih-seuhng ge yāt-sāng tühng kéuih ge bóng-yeuhng sihng-wàih jó yāt tou yùhn-méih  
耶稣 嘅 地上 嘅 一生 同 佢 嘅 榜样, 成为 咗 一套 完美  
leuht-faat ge gēi-chó Nī tou leuht-faat jauh-haih Gēi-dūk leuht-faat Gā-lāai-tai-syū  
律法 嘅 基础。呢 套 律法 就系 “基督 律法”。(加拉太书 6:2;  
Béi-dāk-chihñ-syū  
彼得前书 2:21)

Yèh-wòh-wàh jēung sām-pun ge sih chyùhn-bouh gāau béi yih-jí Deui-yū Yèh-wòh-wàh gāau-tok ge  
耶和華 將 “ 審判 嘅 事 全部 交俾 兒子 ”。 對於 耶和華 交托 嘅  
gūng-jok Yèh-sōu dōu hó-yíh jōuh dou sahp-chyùhn-sahp-méih nī yāt díng haih sai-seuhng yahm-hòh  
工作 ， 耶穌 都 可以 做到 十全十美 ， 呢 一點 係 世上 任何  
faat-gūn dōu jōuh nh dou ge Yeuk-hohn-fúk-yām  
法官 都 做 唔 到 嘅。( 約翰福音 5:22)

.....

## Hàhng-jing Gēi-gwāan 行政 机关

Yèh-sōu túng-jih daaih-deih ge sih-hauh wúih yáuh maahn yàhn tùhng kéuih yāt-chàih  
耶穌 統治 大地 嘅 時候 ， 會 有 14 萬 4000 人 同 佢 一齊  
jok-wòhng bíng-gūng jáp-jing Yèh-sōu túng-jih ge jyú-yiu muhk-biu haih bōng-joh yàhn tùhng  
作王 ， 秉公 執政 。 耶穌 統治 嘅 主要 目標 係 幫助 人 同  
Seuhng-dai wòh-hóu Waih-jó daaht-dou nī-go muhk-dik maahn yàhn yihk dōu wúih  
上帝 和好 。 為咗 達到 呢個 目的 ， 14 萬 4000 人 亦 都 會  
dāam-yahm jai-sī Kái-sih-luhk  
担任 祭司。( 启示录 14:1; 20:6)

.....

## Gwān-deuih 军队

Yèh-sōu haih Yèh-wòh-wàh tīn-seuhng daaih-gwān ge túng-seui Nī jī yàuh yik-maahn tīn-sí  
耶穌 係 耶和華 天上 大軍 嘅 統帥 。 呢 支 由 億萬 天使  
jáu-sihng ge gwān-deuih haih jih-gú-yíh-lòih jeui kèuhng-daaih ge Yèh-sōu hóu faai jauh  
組成 嘅 軍隊 ， 係 自古以來 最 強大 嘅 。 耶穌 好 快 就  
wúih sēut-líhng nī jī daaih-gwān heung yāt-chai chèh-ok syūn-jin Sī-pín  
會 率領 呢 支 大軍 向 一切 邪惡 宣戰 。 ( 詩篇 45:1, 3-5;  
Kái-sih-luhk  
启示录 19:11, 14-16)

## Sí-jing Jūng-sām 施政 中心

Yèh-sōu ge bóu-joh hái tīn-seuhng hái kéuih tīn-fuh ge pòhng-bin Tīn haih Yèh-wòh-wàh síng-git  
耶穌 嘅 寶座 喺 天上 ， 喺 佢 天父 嘅 旁邊 。 天 係 耶和華 “ 聖潔  
wàh-méih ge gēui-só Yíh-choi-a-syū Gó-douh haih-maih yāt go ján-saht ge deih-fōng nē  
華美 嘅 居所 ”。( 以賽亞書 63:15) 嗰度 係咪 一個 真實 嘅 地方 呢?  
Haih Nī-go sí-jing jūng-sām béi ngóh-deih tái dāk dou ge yahm-hòh sáu-dōu waahk-jé  
系 。 呢個 施政 中心 比 我哋 睇 得到 嘅 任何 首都 或者  
jing-fú daaih-làuh dōu gang-gā ján-saht yān-waih tīn-seuhng ge yāt-chai haih nh-wúih náu-waih ge  
政府 大樓 都 更加 真實 ， 因為 天上 嘅 一切 係 唔會 朽壞 嘅。  
Máh-taai-fúk-yām  
( 馬太福音 6:20)

## Líhng-tóu 领土

Gām-yaht Yèh-sōu túng-jih ge yáhn-màhn jauh hóu-chíh fuhng-gūng-sáu-faat ge ngoih-gwok-yáhn  
今日，耶稣统治嘅人民就好似奉公守法嘅外国人，  
sēui-yihh jyuh hái m̀h túhng ge gwok-gā waahk deih-kēui bāt-gwo dōu nàhng-gau ji-sàn hái túhng yāt  
虽然住喺唔同嘅国家或地区，不过都能够置身喺同一  
faai suhk-lihng ge tóu-deih seuhng Yèh-wòh-wàh tàih-gūng jó nī faai tóu-deih béi kéuih-deih  
块属灵嘅土地上。耶和华提供咗呢块土地，俾佢哋  
jāp-hàhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge mihng-lihng Yíh-choi-a-syū Móuh-géi-noih  
执行君王耶稣嘅命令。（以赛亚书 60:2; 66:8）有几耐，  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok wúih túng-jih chyùhn-deih líhng-tóu jauh-haih sihng go deih-kàuh  
弥赛亚王国会统治全地，领土就系成个地球。  
Sī-pīn  
(诗篇 72:8)

---

## Leih Mǎhn Jing-chaak 利民政策

Seuhng-dai yīng-héui chi béi yáhn ge fūk-lohk yúhn-yúhn m̀h-jí nī-dī Hóu faai Seuhng-dai ge  
上帝应许赐俾人嘅福乐远远唔止呢啲！好快，上帝嘅  
Wòhng-gwok jauh wúih saht-yihh yāt-chai yīng-héui Sī-pīn Yíh-choi-a-syū  
王国就会实现一切应许。（诗篇 72:16; 以赛亚书 2:3; 33:24;  
35:6; 65:21)

Bóu-gihh  
保健

Jyuh-fòhng  
住房

Lèuhng-sihk  
粮食

Gaau-yuhk  
教育

Jauh-yihp  
就业

---

## Yáhn-màhn 人民

Sing-gīng wah Yáhn-màhn jung-dō gwān-wòhng yáuh gwōng-chóih yáhn-háu hēi-síu daaih-sàhn jauh  
圣经话：“人民众多，君王有光彩；人口稀少，大臣就  
muht-lohk Jām-yihh jūng-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yáhn-màhn yuht-lòih-yuht dō  
没落。”（箴言 14:28）忠于上帝王国嘅人民越来越多，  
yih-gā yih-gīng chiu-gwo maahn Sī-pīn Yíh-choi-a-syū  
而家已经超过 800 万。（诗篇 72:8; 以赛亚书 60:22）



Jouh Hóu Jéun-beih  
做好准备  
Yìhng-jip Wòhng-gwok Ge Daan-sāng  
迎接 王国 嘅 诞生

Wùih-gu nihn jī-chìhn ge géi-sahp nihn kèih-gāan só faat-sāng ge sih Chùhng ní  
回顾 1914 年 之前 嘅 几十年 期间 所 发生 嘅 事。 从 呢  
dyuhn lihk-sí néih yáuh móuh tái chēut Seuhng-dai ge jí-máhn dím-yéung jouh hóu jéun-beih  
段 历史， 你 有 有 睇 出 上帝 嘅 子民 点样 做好 准备，  
yihng-jip Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge daan-sāng nē  
迎接 弥赛亚 王国 嘅 诞生 呢？

Sai-géi Jūng-kèih  
19 世纪 中期

Hāng-leih Gaak-lóuh Kiuh-jih Si-dahk-sām tùhng-màaih Kiuh-jih Si-tok-yih-sī jí-sai chàh-háau  
亨利 · 格鲁、 乔治 · 斯特森 同理 乔治 · 斯托尔斯 仔细 查考  
Sing-gīng yúhng-gám kit-chyūn lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih ák yàhn ge  
圣经， 勇敢 揭穿 灵魂不死 嘅 教义 系 呢 人 嘅

Nihn Waahk Nihn  
1868 年 或 1869 年

Cháh-yih-sī Lòh-sou hoi-chí chàh-háau yāt-būn gaau-wúí ge gaau-yih faat-yih kéuih-deih  
查尔斯 · 罗素 开始 查考 一般 教会 嘅 教义， 发现 佢 哋  
kūk-gáai jó yāt-dī gīng-máhn ge yi-sī Lòh-sou tēng jó Gēi-dūk Fuhk-làhm-paai ge  
曲解 咗 一啲 经文 嘅 意思。 罗素 听 咗 基督 复临派 嘅  
Kiuh-naahp-sī Wán-dák-yih góng-douh jī-hauh yùhn-bún duhng-yiuh ge seun-sām juhk-jihm  
乔纳斯 · 温德尔 讲道 之后， 原本 “ 动摇 嘅 信心 ” 逐渐  
gīn-dihng héi-lèih  
坚定 起嚟

Nihn  
1870 年

Lòh-sou daih-hīng sihng-laahp jó yāt go sing-gīng-yihng-gau siú-jóu hoi-chí yáuh haih-túng gám  
罗素 弟兄 成立 咗 一个 圣经研究 小组， 开始 有 系统 嘅  
chàh-háau Sing-gīng  
查考 圣经

Nihn  
1870-1875 年

Gang-gā chīng-sik gám léih-gáai lihng-wáhn suhk-ga Gēi-dūk fuhk-làhm ge fōng-sik dāng ján-léih  
更加 清晰 嘅 理解 灵魂、 贱价、 基督 复临 嘅 方式 等 真理

Nihn

1876 年

Lòh-sou hái Sing-gīng Háau-chàh-jé léuih-mihn ge yāt pīn mahn-jēung jí-chēut ngoih-bōng-yàhn  
罗素 喺 《 圣经 考查者 》 里面 嘅 一 篇 文章 指出 , 外邦人  
sìh-kèih wúih hái nihh git-chük  
时期 会 喺 1914 年 结束

Nihn

1877 年

Chēut-báan Jyú Fuhk-làhm Ge Muhk-dik Yúh Fōng-sik siu-chèuih yàhn deui Gēi-dūk fuhk-làhm ge  
出版 《 主 复临 嘅 目的 与 方式 》 , 消除 人 对 基督 复临 嘅  
ngh-gái  
误解

Nihn

1879 年

Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dūk Làhm-joih Ge Sīn-sīng chong-hón  
《 锡安 嘅 守望台 与 基督 临在 嘅 先声 》 创刊  
Sing-gīng-yihn-gau-jé tái chēut Daaih-bā-béi-lèuhn kèih-saht bāau-kut só-yáuh gú-chēui cho-ngh  
圣经研究者 睇 出 , “ 大巴比伦 ” 其实 包括 所有 鼓吹 错误  
dough-léih ge gaau-wúí  
道理 嘅 教会

Nihn

1880 年

Lòh-sou daih-hīng taam-fóng Méih-gwok dūng-bāk-bouh ge sing-gīng-yihn-gau síu-jóu kèuhng-fa  
罗素 弟兄 探访 美国 东北部 嘅 圣经研究 小组 , 强化  
dōng-deih ge Gēi-dūk-tòuh  
当地 嘅 基督徒

Nihn

1881 年

Chēut-báan dō yihp chyùhn-dáan yáuh-dī chiú-gwo yihp tàih-gūng béi Sáu-mohng-tòih ge  
出版 多 页 传单 ( 有 啲 超过 100 页 ) , 提供 俾 《 守望台 》 嘅  
duhk-jé heung gūng-jung míhn-fai fān-faat  
读者 向 公众 免费 分发

Sáu-mohng-tòih yīu-chíng só-yáuh duhk-jé heui Méih-gwok Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih  
《 守望台 》 邀请 所有 读者 去 美国 宾夕法尼亚 州 阿勒格尼  
sìh gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng  
市 纪念 耶稣 嘅 死亡

Sáu-chi yáuh paai-syū-jé chyùhn-fūk-yām  
首次 有 派书者 传福音

Jīng-kàuh Yāt-chīn Go Chyùhn-douh-yùhn Sauh-gōu Chyùhn-góng Jān-léih dāng mahn-jéung  
《 征求 一千 个 传道员 》 《 受膏 传讲 真理 》 等 文章  
kèuhng-diuh chyùhn-douh gūng-jok ge juhng-yiu-sing  
强调 传道 工作 嘅 重要性

Gú-laih gó-dī juhng meih hōi-chí jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge Gēi-dūk-tòuh yiu  
鼓励 啲啲 仲 未 开始 聚集 起嚟 崇拜 耶和華 嘅 基督徒 , 要  
dihng-kèih géui-hàhng jeuih-wuih  
定期 举行 聚会

Nihn

1882 年

Faat-bíu mahn-jéung bok-chik sām-waih-yāt-tái gaau-yih  
发表 文章 驳斥 三位一体 教义

Nihn

1885 年

Sáu-mohng-tòih-séh ge chēut-báan-maht hái ngh daaih-jāu gūng-hōi fān-faat  
守望台社 嘅 出版物 嘅 五 大洲 公开 分发

Nihn

1886 年

Faat-hòhng Seuhng-dai Ge Lihk-doih Gai-waahk jik-haih Sing-ging Ge Yih-tóu daih gyún  
发行 《 上帝 嘅 历代 计划 》, 即系 《 圣经 嘅 研讨 》 第 1 卷

Sáu-mohng-tòih yiu-ching duhk-jé chēut-jihk Yèh-sōu Sauh-naahn Géi-nihm Jeuih-wuih yih-ché làuh  
《 守望台 》 邀请 读者 出席 耶稣 受难 纪念 聚会 , 而且 留  
dāi chāam-gā waih-kèih sām yaht ge daaih-wúí gám jauh sihng-wàih múih-nihn géui-hàhng daaih-wúí  
低 参加 为期 三日 嘅 大会 , 噉 就 成为 每年 举行 大会  
ge sīn-laih  
嘅 先例

Nihn

1889 年

Sing-ging Syū-ük hái Méih-gwok Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih síh gin-sihng  
圣经 书屋 嘅 美国 宾夕法尼亚 州 阿勒格尼 市 建成

Nihn

1891 年

Lòh-sou hōi-chí taam-fóng Méih-gwok yih-ngoih ge gwóng-daaiah deih-kēui chit-faat jéung jān-léih  
罗素 开始 探访 美国 以外 嘅 广大 地区 , 设法 将 真理  
chyùhn-bo hōi-heui  
传播 开去

Nihn  
1894 年

Sáu-mohng-tòih-séh wái-pai doih-bíu yih-gā giu jowh fān-kēui gāam-dūk taam-fóng tùhng gú-laih  
守望台社 委派 代表 (而家 叫做 分区 监督) 探访 同 鼓励  
gok kwàhn wuih-jung  
各 群 会众

Nihn  
1895 年

Sáu-mohng-tòih tàih dou yāt-dī jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh jōu-sihng Sing-gīng yih-n-gau-bāan chīng  
《 守望台 》 提 到 一 啲 忠 心 嘅 基 督 徒 组 成 圣 经 研 究 班 , 称  
waih Lāih-mihng-jōu yih-ché gú-laih kèih-tā deih-fōng ge yàhn sihng-laahp gám-yéung ge siu-jōu  
为 “ 黎 明 组 ” , 而 且 鼓 励 其 他 地 方 嘅 人 成 立 噉 样 嘅 小 组

Nihn  
1896 年

Lòh-sou chēut-bāan jó yāt bún siu chaak-jí giu Sing-gīng Dím-yéung Leuhn-kahp Yām-gāan  
罗 素 出 版 咗 一 本 小 册 子 叫 《 圣 经 点 样 论 及 阴 间 ？ 》

Sáu-mohng-tòih-séh chéng sēung-yihp yan-chaat-chóng yan-jai Lòh-sāt-lāai-móuh fāan-yihk ge  
守望台社 请 商业 印刷厂 印制 罗瑟拉姆 翻译 嘅  
Sān-yeuk Chyùhn-syū  
《 新 约 全 书 》

Nihn  
1900 年

Daih yāt go fān-bouh baahn-sih-chyu hái Yīng-gwok Lèuhn-dēun sihng-laahp  
第 一 个 分 部 办 事 处 嘅 英 国 伦 敦 成 立

Chyùhn-douh gūng-jok kong-jín dou go gwok-gā  
传 道 工 作 扩 展 到 28 个 国 家

Nihn  
1903 年

Chùhng nī yāt nihh hōi-chí múih-fùhng Sing-kèih-yaht Sing-gīng-yih-n-gau-jé dòu juhk gā juhk  
从 呢 一 年 开 始 , 每 逢 星 期 日 , 圣 经 研 究 者 都 逐 家 逐  
wuh jéung chyùhn-dāan mihn-fai fān-faat béi jyuh-wuh m̀h joi hóu-chíh yih-wóhng gám-yéung hái  
户 将 传 单 免 费 分 发 俾 住 户 , 唔 再 好 似 以 往 噉 样 嘅  
gaau-tòhng fuh-gahn ge gāai-seuhng fān-faat chyùhn-dāan  
教 堂 附 近 嘅 街 上 分 发 传 单

Lòh-sou ge chyùhn-douh yín-góng gīng-sèuhng hái m̀h tùhng ge bou-jí douh hón-dāng chēut-lèih  
罗 素 嘅 传 道 演 讲 经 常 嘅 唔 同 嘅 报 纸 度 刊 登 出 嚟

Nihn

1909 年

Sáu-mohng-tòih-séh ge júng-bouh baahn-sih-chyu bün-chín dou Méih-gwok Náu-yeuk síh ge  
守望台社 嘅 总部 办事处 搬迁 到 美国 纽约 市 嘅

Bou-lóuh-hāk-láhm  
布鲁克林

Nihn

1910 年

Sing-gíng-yihh-gau-jé hoi-chí sái-yuhng Maahn-gwok Sing-gíng-yihh-gau-wúih ní-go méng  
圣经研究者 开始 使用 万国 圣经研究会 呢个 名

Nihn

1911-1912 年

Waih-jó sih-chaat Géi-dúk-gaau faat-jín ge chihng-fong tùhng chihh-gíng Lòh-sou tùhng wái  
为咗 视察 基督教 发展 嘅 情况 同 前景 , 罗素 同 6 位  
tùhng-gūng lihk-gíng maahn gūng-léih maahn yíng-léih wàahn-kàuh taam-fóng  
同工 历经 5 万 6000 公里 (3 万 5000 英里) , 环球 探访  
sai-gaai gok-deih báau-kut Jūng-gwok Yan-douh Yaht-bún Fēi-leuht-bán dāng gwok-gā  
世界 各地 , 包括 中国 、 印度 、 日本 、 菲律宾 等 国家

Nihn

1914 年

yuht yaht Chong-sai-yíng-kehk hái Méih-gwok Náu-yeuk síh sáu-chi fong-yíng jip lohk-lèih  
1 月 11 日 , 《 创世影剧 》 嘅 美国 纽约 市 首次 放映 , 接 落嚟  
ge yāt go yuht jī noih hái lihng-ngoih go sihng-sih luhk-juhk bo-fong Dou jó nihh-dái yíng-pín  
嘅 一个 月 之 内 , 嘅 另外 5 个 城市 陆续 播放 。 到 咗 年底 , 影片  
yíh m̀h tùhng ge yihng-sik hái Bāk-méih-jāu Āu-jāu Ou-daaih-leih-a tùhng-màaih Sān-sāi-làahn  
以 唔 同 嘅 形式 嘅 北美洲 、 欧洲 、 澳大利亚 同理 新西兰  
bo-fong daaih-yeuk yáuh maahn gūn-jung tái gwo ní bouh yíng-pín  
播放 , 大约 有 900 万 观众 睇 过 呢 部 影片 。

Tùhng-nihh yuht Lòh-sou heung Baak-dahk-leih gā-tihng syūn-bou Ngoih-bōng-yàhn ge  
同年 10 月 , 罗素 向 伯特利 家庭 宣布 : “ 外邦人 嘅  
yaht-kèih yíh-gíng git-chūk ngoih-bōng liht-wòhng ge yaht-jí yíh-gíng múhn jó la Gān-geui  
日期 已经 结束 ; 外邦 列王 嘅 日子 已经 满 咗 喇 ! ” 根据  
dōng-sih joih-chèuhng ge yāt wái jī-muih wùih-yik Lòh-sou daih-híng juhng wah Chihh-tàuh dou-dái  
当时 在场 嘅 一位 姊妹 回忆 , 罗素 弟兄 仲 话 : “ 前头 到底  
wúih yáuh mē sih faat-sāng ngóh-deih m̀h jī-dou  
会 有 咩 事 发生 , 我 哋 唔 知道 ”

Daih Yāt Pīn  
第一 篇

Wòhng-gwok Ge Jān-léih  
王 国 嘅 真 理

Fān-faat Lihng-lèuhng  
分 发 灵 粮

Néih tùhng Sing-gīng hohk-sāang ngāam-ngāam tái yùhn yāt jīt gīng-màhn Gān-iyuh néih tái dóu  
你 同 圣 经 学 生 啱 啱 睇 完 一 节 经 文 。 跟 住 ， 你 睇 到  
kéuih séung-ngáahn hóu-chíh faat-gwóng gám kéuih chíh-fùh mihng-baahk jó gīng-màhn ge yi-sí Yìhn jī-hauh  
佢 双 眼 好 似 发 光 嘞 ， 佢 似 乎 明 白 咗 经 文 嘅 意 思 。 然 之 后 ，  
kéuih maahn-máan fáan-ying gwo-lèih mahn Néih ge yi-sí haih Sing-gīng wah ngóh-deih hó-yíh hái lohk-yùhn  
佢 慢 慢 反 应 过 嚟 ， 问 ： “ 你 嘅 意 思 系 ， 圣 经 话 我 哋 可 以 喺 乐 园  
léuih-mihn wíhng-yúhn gám sāng-wuht lohk-heui lohk-yùhn jauh hái deih-kàuh douh Néih ge chyùhn-douh  
里 面 永 远 嘞 生 活 落 去 ， 乐 园 就 喺 地 球 度 ？” 你 嘅 传 道  
tùhng-buhn mèih-siu jó yāt-háh deui kéuih góng Néih ngāam-ngāam tái gwo ge gīng-màhn haih-maih  
同 伴 微 笑 咗 一 下 ， 对 佢 讲 ： “ 你 啱 啱 睇 过 嘅 经 文 系 咪  
gám góng ge nē. Hohk-sāang hóu gīng-ngah gám nihng yāt nihng tàuh wah Jān-haih m̄h gám séung-seun  
嘞 讲 嘅 呢 ？” 学 生 好 惊 讶 嘞 拧 一 拧 头 ， 话 ： “ 真 系 唔 敢 相 信 ，  
ngóh chùhng-lòih dóu móuh tēng-góng gwo Néih nám fáan géi go sing-kèih jī-chìhn kéuih hohk dóu Seuhng-dai  
我 从 来 都 冇 听 讲 过 ！” 你 谗 翻 几 个 星 期 之 前 ， 佢 学 到 上 帝  
ge méng haih Yèh-wòh-wàh gó-sih dóu haih gám góng ge  
嘅 名 系 耶 和 华 嘅 时 候 ， 都 系 嘞 讲 嘅 。

Néih haih-maih dóu yáuh gwo gám ge gīng-lihk nē Hóu dō Gēi-dūk-tòuh dóu yáuh Tái dóu hohk-sāang deui  
你 系 咪 都 有 过 嘞 嘅 经 历 呢 ？ 好 多 基 督 徒 都 有 。 睇 到 学 生 对  
Sing-gīng jān-léih ge fáan-ying gam hóu ngóh-deih hóu jih-yìhn jauh wúih nám hó-yíh kok-chít gám yihng-sík  
圣 经 真 理 嘅 反 应 咁 好 ， 我 哋 好 自 然 就 会 谗 ， 可 以 确 切 嘞 认 识  
jān-léih haih yāt fahn géi-gam bóu-gwai ge láih-maht a Bāt-fòhng tihng lohk-lèih nám háh dōng-chó néih haih  
真 理 ， 系 一 份 几 咁 宝 贵 嘅 礼 物 啊 ！ 不 妨 停 落 嚟 谗 吓 ， 当 初 你 系  
dím-yéung sāu dou nī fahn láih-maht ge Hái nī yāt pīn wúih góng háh nī-go mahn-tàih Gwo-heui yāt-baak nih  
点 样 收 到 呢 份 礼 物 嘅 。 喺 呢 一 篇 会 讲 吓 呢 个 问 题 。 过 去 一 百 年  
kèih-gāan Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng Yèh-sóu Gēi-dūk yāt-jìhk jìk-gìhk gám gaau-douh Seuhng-dai  
期 间 ， 上 帝 王 国 嘅 君 王 耶 稣 基 督 一 直 积 极 嘞 教 导 上 帝  
ge jí-màhn bōng-joh kéuih-deih yihng-sík jān-léih Seuhng-dai ge jí-màhn juhk-bouh dāk-dou suhk-lihng ge  
嘅 子 民 ， 帮 助 佢 哋 认 识 真 理 。 上 帝 嘅 子 民 逐 步 得 到 属 灵 嘅  
kái-dihk m̄h-haih yíh-gīng ching-sik gám jing-mihng jó Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge mē  
启 迪 ， 唔 系 已 经 清 晰 嘞 证 明 咗 上 帝 嘅 王 国 系 真 实 嘅 咩 ？

# 3 Yèh-wòh-wàh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 透露 佢 嘅 旨意

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wàh juhk-bouh tau-louh kéuih ge jí-yi bāt-gwo jihng-haih béi ging-wai kéuih ge  
耶和華 逐步 透露 佢 嘅 旨意， 不过 净系 俾 敬畏 佢 嘅  
yàhn jī-dou  
人 知道

Yàhn-oi ge fuh-móuh sèung-lèuhng gā-sih ge sih-hauh wúih béi jái-néui gā-yahp tóu-leuhn  
仁愛 嘅 父母 商量 家事 嘅 時候， 會 俾 仔女 加入 討論。

Ji-yū tùhng jái-néui góng géi-dō fuh-móuh jih yáuh fān-chyun Kéuih-deih jihng-haih wúih góng  
至于 同 仔女 讲 几多， 父母 自有 分寸。 佢 哋 净系 會 讲  
yāt-dī jái-néui hó-yíh mihng-baahk ge sai-jit  
一啲 仔女 可以 明白 嘅 细节。

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh juhk-bouh tau-louh kéuih deui yàhn-leuih gā-tihng ge jí-yi  
2 同样， 耶和華 逐步 透露 佢 对 人类 家庭 嘅 旨意，  
bāt-gwo jí-haih wúih hái sik-dong ge sih-hauh gám-yéung jough Dáng ngóh-deih wùih-gu háh  
不过 只系 會 嘍 适当 嘅 時候 噉样 做。 等 我哋 回顾 吓  
lihk-sí tái-tái Yèh-wòh-wàh dím-yéung jéung kéuih Wòhng-gwok ge ján-léih kit-sih chéut-lèih  
历史， 睇睇 耶和華 点样 将 佢 王国 嘅 真理 揭示 出嚟。

## Dím-gáai Sēui-yiu Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok 点解 需要 上帝 嘅 王国

Gin-laahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok bún-lòih m̀h-haih Yèh-wòh-wàh ge jí-yi Dím-gáai gám  
3 建立 弥赛亚 王国 本来 唔系 耶和華 嘅 旨意。 点解 噉  
góng nē Yān-waih Yèh-wòh-wàh móuh yuh-dihng yàhn-leuih ge lihk-sí yīng-gōi dím-yéung  
讲 呢？ 因为 耶和華 冇 预定 人类 嘅 历史 应该 点样  
faat-jín Kéuih chong-jouh yàhn-leuih ge sih-hauh chi béi yàhn syún-jaahk ge jih-yàuh  
发展。 佢 创造 人类 嘅 時候， 赐 俾 人 选择 嘅 自由。  
Seuhng-dai wah béi A-dōng tùhng Hah-wā jī kéuih ge jí-yi haih yiu yàhn fàahn-hín jāng-dō  
上帝 话 俾 亚当 同 夏娃 知， 佢 嘅 旨意 系 要 人 “繁衍 增多，

Yèh-wòh-wàh dím-yéung tau-louh kéuih deui yàhn-leuih ge jí-yi  
1,2. 耶和華 点样 透露 佢 对 人类 嘅 旨意？

Yèh-wòh-wàh yáuh móuh yuh-dihng yàhn-leuih ge lihk-sí dím-yéung faat-jín Chéng gáai-sik  
3,4. 耶和華 有冇 预定 人类 嘅 历史 点样 发展？ 请 解释。

pin-múhn deih-mihn hōi-tok daaih-deih Chong-sai-gei Yèh-wòh-wàh juhng yīu-kàuh  
遍满 地面， 开拓 大地”。( 创世记 1:28) 耶和華 仲 要求

kéuih-deih jēun-sáu kéuih só dihng ge sihn-ok biū-jéun Chong-sai-gei A-dōng tùhng  
佢哋 遵守 佢 所 定 嘅 善惡 标准。( 创世记 2:16,17) 亞當 同

Hah-wā bún-lòih hó-yih syún-jaahk fuhk-chùhng Seuhng-dai Yùh-gwó kéuih-deih tùhng jí-syūn  
夏娃 本来 可以 选择 服从 上帝。 如果 佢哋 同 子孙

hauh-doih dōu gám-yéung jough ge wah gám-yaht sihng go deih-kàuh dōu wúih haih  
后代 都 噉样 做 嘅 话， 今日 成 个 地球 都会 系

yùhn-méih ge yàhn chàih-sām yāt-ji gám sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóh-deih yùhn-bún haih m̄h  
完美 嘅 人， 齐心 一致 噉 崇拜 耶和華。 我哋 原本 系 唔

sēui-yiu Gēi-dūk só túng-jih ge Wòhng-gwok lèih saht-yihh Seuhng-dai jí-yi ge  
需要 基督 所 统治 嘅 王国 嚟 实现 上帝 旨意 嘅。

Jik-sí Saat-daahn A-dōng tùhng Hah-wā buhn-yihk bāt-jūng daahn-haih Yèh-wòh-wàh  
4 即使 撒但、 亞當 同 夏娃 叛逆 不忠， 但系 耶和華

dōu móuh gó-i-bin yùhn-dihng ge jí-yi kéuih yī-yihh dihng yi yiu yùhn-méih ge  
都 冇 改变 原定 嘅 旨意， 佢 依然 定 意 要 完美 嘅

yàhn pin-múhn daaih-deih sei-hói-yāt-gā Waih-jó saht-yihh jih-géi ge jí-yi Yèh-wòh-wàh hó-yih  
人 遍满 大地， 四海一家。 为咗 实现 自己 嘅 旨意， 耶和華 可以

lihng-wuht bin-tūng Fó-chē yāt-dihng yiu hái gu-dihng ge gwái-douh seuhng-mihn  
灵活 变通。 火车 一定 要 嚟 固定 嘅 轨道 上面

hàhng-sái sīn-ji hó-yih dou-daaht muhk-dik-deih yāt-daan yuh dóu daht-faat chihng-fong  
行驶 先至 可以 到达 目的地， 一旦 遇到 突发 情况

juhng hó-nàhng faat-sāng tyut-gwái Daahn Yèh-wòh-wàh jauh m̄h tùhng lak kéuih góng gwo yiu  
仲 可能 发生 脱轨。 但 耶和華 就 唔 同 嘞， 佢 讲 过 要

jough ge sih yāt-dihng wúih sihng-gūng yúh-jauh dōng-jūng móuh yahm-hòh sai-lihk hó-yih jó-ji  
做 嘅 事， 一定 会 成功， 宇宙 当中 冇 任何 势力 可以 阻止

kéuih saht-yihh jih-géi ge jí-yi Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yùh-gwó yāt tiuh louh m̄h  
佢 实现 自己 嘅 旨意。( 请 读 以赛亚书 55:11) 如果 一条 路 唔

tūng Yèh-wòh-wàh jauh wúih yuhng lihng yāt tiuh Chēut-ōi-kahp-gei Hái  
通， 耶和華 就会 用 另一 条。\*[1] ( 出埃及记 3:14,15) 嚟

sik-dong ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh yihk dōu wúih béi jūng-sām ge buhk-yàhn jī-dou kéuih góih  
适当 嘅 时候， 耶和華 亦 都会 俾 忠心 嘅 仆人 知道， 佢 改

yuhng māt-yéh fōng-faat saht-yihh jih-géi ge jí-yi  
用 乜嘢 方法 实现 自己 嘅 旨意。

---

Seuhng-dai ge méng haih Hēi-baak-lòih-yúh duhng-chih sihng-wàih ge máuh júng yihng-taai Yèh-wòh-wàh  
\*[1] 上帝 嘅 名 系 希伯来语 动词 “成为” 嘅 某种 形态。 耶和華

nī-go méng ge yī-sī haih kéuih yāt-dihng wúih saht-yihh jih-géi ge ying-héui Gin nī bún syū yihp fuh-làahn  
呢个 名 嘅 意思 系， 佢 一定 会 实现 自己 嘅 应许。 见 呢 本书 43 页 附栏

Seuhng-dai Mihng-jih Ge Hāhm-yi  
“上帝 名字 嘅 含意”。



Yī-dihñ-yùhn ge fáan-buhn sih-gín faat-sāng jó jī-hauh Yèh-wòh-wàh sìn-ji dihng yi yiu  
 5 伊甸园 嘅 反叛 事件 发生 咗 之后， 耶和華 先至 定 意 要  
 gín-laahp yāt go yàuh Mèih-choi-a túng-jih ge Wòhng-gwok Máh-tai-fúk-yām Hái yàhn-leuih  
 建立 一个 由 弥赛亚 统治 嘅 王国。( 马太福音 25:34) 嘅 人类  
 móuh saai hēi-mohng ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh jauh tau-louh jó kéuih wúih yuhng māt-yéh fōng-faat  
 冇 晒 希望 嘅 时候， 耶和華 就 透露 咗 佢 会 用 乜嘢 方法  
 cho-baaih Saat-daahn dyuht-kyùhn ge yām-màuh siu-chèuih Saat-daahn jouh-sihng ge sēung-hoih béi  
 挫败 撒但 夺权 嘅 阴谋， 消除 撒但 造成 嘅 伤害， 俾  
 yàhn-leuih fūi-fuhk yùhn-méih Chong-sai-gei Bāt-gwo Yèh-wòh-wàh móuh yāt-háh-ji  
 人类 恢复 完美。( 创世记 3:14-19) 不过， 耶和華 冇 一下子  
 pēi-louh saai só-yáuh tùhng nī-go Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge sai-jit  
 披露 晒 所有 同 呢个 王国 有关 嘅 细节。

**Yèh-wòh-wàh Hōi-chí Kit-sih Tùhng Wòhng-gwok Yáuh-gwāan Ge Jān-léih**  
**耶和華 开始 揭示 同 王国 有关 嘅 真理**

Yèh-wòh-wàh hái kéuih góng ge daih yāt go yuh-yihñ léuih-mihñ yīng-héui wúih yáuh yāt  
 6 耶和華 嘅 佢 讲 嘅 第一个 预言 里面， 应许 会 有一  
 go miuh-yeuih dá-seui sèh ge tàuh Chéng duhk Chong-sai-gei Dōng-sih Yèh-wòh-wàh  
 个 “ 苗裔 ” 打碎 蛇 嘅 头。( 请 读 创世记 3:15) 当时， 耶和華  
 móuh tau-louh nī-go miuh-yeuih tùhng sèh ge miuh-yeuih fān-biht haih bin-go Yèh-wòh-wàh góng  
 冇 透露 呢个 苗裔 同 蛇 嘅 苗裔 分别 系 边个。 耶和華 讲  
 jó nī-go yuh-yihñ jī-hauh yáuh chā-mh-dō léuhng-chín nihñ ge sih-gaan móuh jeun-yāt-bouh  
 咗 呢个 预言 之后， 冇 差唔多 两千 年 嘅 时间， 冇 进一步  
 tau-louh kèih-tā ge sai-jit  
 透露 其他 嘅 细节。\* [2]

---

Hái gām-yaht tái léih léuhng chin nihñ hín-dák hóu chéuhng daahn-baih yiu gei-dák hái yàhn-leuih lih-k-sí  
 \* [2] 嘅 今日 睇 嚟， 两千 年 显得 好 长， 但 系 要 记得， 嘅 人类 历史  
 ge chō-kèih yàhn ge sauh-mihng chéuhng hóu dó A-dōng juhng joih-sāng Nòh-a ge fuh-chān Lāai-mahk jauh yih-gīng  
 嘅 初期， 人 嘅 寿命 长 好多。 亚当 仲 在 生， 挪亚 嘅 父亲 拉麦 就 已经  
 chéut-sai Lāai-mahk juhng joih-sāng Nòh-a ge jái Sím jauh yih-gīng chéut-sai Sím juhng joih-sāng A-baak-lāi-hón  
 出世； 拉麦 仲 在 生， 挪亚 嘅 仔 闪 就 已经 出世； 闪 仲 在 生， 亚伯拉罕  
 jauh yih-gīng chéut-sai Jihng-haih A-dōng Lāai-mahk Sím tùhng A-baak-lāi-hón nī sei go yáhn ge sāng-wuht sih-kèih  
 就 已经 出世。 净 系 亚当、 拉麦、 闪 同 亚伯拉罕 呢 四个人 嘅 生活 时期  
 hàahm-jip héi-lèih jauh yih-gīng fúk-koi jó jéung káhn léuhng chin nihñ ge sih-gaan Chong-sai-gei  
 衔接 起 嚟， 就 已经 覆盖 咗 将 近 两千 年 嘅 时间。( 创世记 5:5,31; 9:29;  
 11:10,11; 25:7)

---

Yī-dihñ-yùhn ge fáan-buhn sih-gín faat-sāng jī-hauh Yèh-wòh-wàh díng-yéung jouh nē  
 5. 伊甸园 嘅 反叛 事件 发生 之后， 耶和華 点样 做 呢？

Gaap Yèh-wòh-wàh yīng-héui jó māt-yéh nē Yuht Daahn kéuih móuh tau-louh māt-yéh  
 6. ( 甲 ) 耶和華 应许 咗 乜嘢 呢？ ( 乙 ) 但 佢 冇 透露 乜嘢？

7 Hauh-lòih Yèh-wòh-wàh gáan-syún jó A-baak-lāai-hón yih-ché yīng-héui miuh-yeuih  
后来，耶和華 揀選 咗 亞伯拉罕，而且 應許 “ 苗裔 ”  
wúih chéut jih kéuih ge sai-haih A-baak-lāai-hón mǔhng Yèh-wòh-wàh gáan-syún haih yān-waih  
會 出 自 佢 嘅 世系。 亞伯拉罕 蒙 耶和華 揀選，系 因為  
kéuih tēng-chùhng Yèh-wòh-wàh ge wah Chong-sai-gei Ngóh-deih chùhng nī gíhn sih  
佢 听从 耶和華 嘅 話。( 創世記 22:18) 我哋 从 呢 件事  
hohk dóu māt-yéh nē Yèh-wòh-wàh jihng-haih heung gíng-wai kéuih ge yáhn tau-louh kéuih ge  
學 到 乜嘢 呢? 耶和華 淨系 向 敬畏 佢 嘅 人 透露 佢 嘅  
jí-yi Chéng duhk Sī-pīn  
旨意。( 請 讀 詩篇 25:14)

8 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo tīn-si heung kéuih ge pàhng-yáuh A-baak-lāai-hón góng-wah daih  
耶和華 通过 天使 向 佢 嘅 朋友 亞伯拉罕 講話，第  
yāt chi tau-louh jó kéuih yīng-héui ge miuh-yeuih wúih haih yáhn-leuih Chong-sai-gei  
一 次 透露 咗 佢 應許 嘅 “ 苗裔 ” 會 系 人類。( 創世記  
Ngáh-gok-syū Nī-go miuh-yeuih wúih díng-yéung dá-seui sèh ge tàuh nē Sèh  
22:15-17; 雅各書 2:23) 呢个 “ 苗裔 ” 會 点样 打碎 蛇 嘅 头 呢? 蛇  
jí ge haih bīn-go nē Chéng làuh-yi Yèh-wòh-wàh jeun-yāt-bouh tau-louh ge sai-jit  
指 嘅 系 边个 呢? 請 留意 耶和華 进一步 透露 嘅 细节。

9 Yèh-wòh-wàh kyut-dihng miuh-yeuih wúih chéut jih A-baak-lāai-hón ge syūn Ngáh-gok  
耶和華 決定，“ 苗裔 ” 會 出 自 亞伯拉罕 嘅 孫 雅各  
ge gā-juhk yān-waih Ngáh-gok deui Seuhng-dai hín-chéut hóu daaih ge seun-sām Chong-sai-gei  
嘅 家族，因為 雅各 对 上帝 显出 好 大 嘅 信心。( 創世記

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Ngáh-gok yuh-gou yīng-héui ge miuh-yeuih wúih haih Ngáh-gok  
28:13-22) 耶和華 通过 雅各 預告，應許 嘅 “ 苗裔 ” 會 系 雅各  
ge jái Yáuh-daaih ge hauh-doih nī-go hauh-doih wúih dāk-dou wòhng-kyùhn maahn-màhn  
嘅 仔 犹大 嘅 后代，呢个 后代 會 得到 王權，“ 万民  
dōu bīt gwāi-seuhn kéuih Chong-sai-gei Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Ngáh-gok só góng ge nī  
都 必 归順 佢”。( 創世記 49:1,10) 耶和華 通过 雅各 所 讲 嘅 呢  
geui wah bíu-míhng miuh-yeuih wúih sihng-wàih gwān-wòhng túng-jih maahn-màhn  
句 话，表明 “ 苗裔 ” 會 成为 君王，统治 万民。

---

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-gáai gáan-syún A-baak-lāai-hón Yuht Ngóh-deih chùhng nī gíhn sih hohk dóu  
7. (甲) 耶和華 点解 揀選 亞伯拉罕? (乙) 我哋 从 呢 件事 學 到  
māt-yéh  
乜嘢?

Gwāan-yū yuh-yihñ tàih dou ge miuh-yeuih Yèh-wòh-wàh heung A-baak-lāai-hón tūhng Ngáh-gok  
8,9. 关于 預言 提到 嘅 苗裔，耶和華 向 亞伯拉罕 同 雅各  
tau-louh jó māt-yéh  
透露 咗 乜嘢?

Yàuh-daaiah heui-sai jī-hauh daaih-yeuk nihñ Yèh-wòh-wàh heung Yàuh-daaiah ge  
 10 犹大 去世 之后 大约 650 年 , 耶和華 向 犹大 嘅  
 hauh-doih Daaih-waih wòhng jeun-yāt-bouh tau-louh jih-géi ge jī-yi Yèh-wòh-wàh wah  
 后代 大卫 王 进一步 透露 自己 嘅 旨意。 耶和華 话  
 Daaih-waih haih yāt go hahp sām-yi ge yàhn Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
 大卫 系 “一个 合 心意 嘅 人”。( 撒母耳记上 13:14; 17:12;  
 Si-tòuh-hàhng-jyún Yàuh-yü Daaih-waih yáuh ging-wai Seuhng-dai ge sām Yèh-wòh-wàh  
 使徒行传 13:22) 由于 大卫 有 敬畏 上帝 嘅 心 , 耶和華  
 kyut-dihng tùhng kéuih laahp-yeuk sihng-nohk kéuih ge yāt go hauh-doih wúih wíhng-yúhn  
 决定 同 佢 立约 , 承诺 佢 嘅 一个 后代 会 永远  
 jok-wòhng Saat-móuh-yih-gei-hah  
 作王 。( 撒母耳记下 7:8,12-16)

Daaih-yeuk nihñ jī-hauh Yèh-wòh-wàh tūng-gwo sīn-jī Daahn-yih-léih pèi-louh  
 11 大约 500 年 之后 , 耶和華 通过 先知 但以理 披露  
 Mèih-choi-a sauh-gōu-jé hái deih-seuhng chéut-yihñ ge kok-chit nihñ-fahn Daahn-yih-léih-syū  
 弥赛亚 ( 受膏者 ) 嘅 地上 出现 嘅 确切 年份 。( 但以理书  
 Hái Yèh-wòh-wàh ngáahn-jūng Daahn-yih-léih haih gíhk hó-gwai ge Díng-gáai nē  
 9:25) 嘅 耶和華 眼中 , 但以理 “系 极 可贵 嘅”。 点解 呢?  
 Yān-waih Daahn-yih-léih sām-sām jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh yih-ché hàhng-sām sih-fuhng kéuih  
 因为 但以理 深深 尊崇 耶和華 , 而且 恒心 事奉 佢 。  
 Daahn-yih-léih-syū  
 ( 但以理书 6:16; 9:2,23)

Sēui-yihñ Yèh-wòh-wàh kái-sih Daahn-yih-léih tùhng kèih-tā sīn-jī sé dāi hóu dō tùhng  
 12 虽然 耶和華 启示 但以理 同 其他 先知 写低 好多 同  
 miuh-yeuih Mèih-choi-a yáuh-gwāan ge sai-jit daahn-haih nī-dī jūng-buhk mēh nàhng-gau yúhn-chyúhn  
 “ 苗裔 ” ( 弥赛亚 ) 有关 嘅 细节 , 但系 呢啲 忠仆 唔 能够 完全  
 líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi yān-waih Yèh-wòh-wàh só dihng ge sih-gaan juhng meih dou Géui go  
 领悟 其中 嘅 含意 , 因为 耶和華 所定 嘅 时间 仲 未到。 举个  
 laih-jí Daahn-yih-léih tái dóu yāt go yih-jeuhng tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gin-laahp yáuh-gwāan  
 例子 , 但以理 睇到 一个 异象 , 同 上帝 王国 嘅 建立 有关 。  
 Tin-si fān-fu kéuih yiu yuhng yan fūng jyuh jih-géi só sé ge yuh-yihñ jihk-dou Yèh-wòh-wàh jí-dihng ge  
 天使 吩咐 佢 要用 印 封住 自己所写 嘅 预言 , 直到 耶和華 指定 嘅  
 sih-kèih Gó-sih jān-kok ge jī-sik jauh wúih fūng-fu héi-léih Daahn-yih-léih-syū  
 时期 。 啲时 , “ 真确 嘅 知识 就会 丰富 起嚟 ”。( 但以理书 12:4)

Yèh-wòh-wàh díng-gáai heung Daaih-waih tùhng Daahn-yih-léih tau-louh kéuih ge jī-yi  
 10, 11. 耶和華 点解 向 大卫 同 但以理 透露 佢 嘅 旨意?

Tin-si fān-fu Daahn-yih-léih díng-yéung jowh Díng-gáai nē  
 12. 天使 吩咐 但以理 点样 做? 点解 呢?

Yèh-sōu Heung Yàhn Tau-louh Seuhng-dai Ge Jí-yi  
耶 稣 向 人 透 露 上 帝 嘅 旨 意

13 Seuhng-dai ching-chó bíu-mihng Daaih-waih ge hauh-doih Yèh-sōu jauh-haih Seuhng-dai  
上 帝 清 楚 表 明 ， 大 卫 嘅 后 代 耶 稣 就 系 上 帝

yíng-héui ge miuh-yeuih kéuih wúih wíhng-yúhn jok-wòhng Louh-gá-fúk-yám  
应 许 嘅 苗 裔 ， 但 会 永 远 作 王 。 ( 路 加 福 音 1:30-33;

3:21,22) Yèh-sōu hoi-chí chyùhn-douh bōng-joh yàhn yihng-sik Seuhng-dai ge jí-yi jauh  
耶 稣 开 始 传 道 ， 帮 助 人 认 识 上 帝 嘅 旨 意 ， 就

hóu-chíh taai-yèuhng sīng-héi jiu-leuhng jó gó-dī chyúh-yū suhk-lihng hāk-am ge yàhn  
好 似 太 阳 升 起 ， 照 亮 咗 喺 嗰 处 于 属 灵 黑 暗 嘅 人

gám-yéung Máh-tai-fúk-yám Laih-yùh dōng-sih ge yàhn m̄h ching-chó Chong-sai-gei  
嘅 样 子 。 ( 马 太 福 音 4:13-17) 例 如 ， 当 时 嘅 人 唔 清 楚 创 世 记

táih dou ge sèh haih jí bīn-go Yèh-sōu gáai-hōi jó nī-go m̄ih kéuih  
3:14,15 提 到 嘅 “ 蛇 ” 系 指 边 个 。 耶 稣 解 开 咗 呢 个 谜 ， 但

wah Mō-gwái chùhng jeui-chō jauh-haih saat-yàhn hūng-sáu yihk dōu haih fōng-wah  
话 魔 鬼 从 最 初 就 系 “ 杀 人 凶 手 ” ， 亦 都 系 “ 谎 话

jī fuh Yeuk-hohn-fúk-yám Hauh-lòih Yèh-sōu heung Yeuk-hohn chyùhn-daaht  
之 父 ” 。 ( 约 翰 福 音 8:44) 后 来 ， 耶 稣 向 约 翰 传 达

Seuhng-dai ge kái-sih jí-chéut jeui-chō ge sèh giu jōuh Mō-gwái yauh giu Saat-daaht  
上 帝 嘅 启 示 ， 指 出 “ 最 初 嘅 蛇 ， 叫 做 魔 鬼 ， 又 叫 撒 但 ” 。 \* [3]

Chéng duhk Kái-sih-luhk Yèh-sōu hái tùhng-yāt go kái-sih léuih-mihn yihk dōu  
( 请 读 启 示 录 1:1; 12:9) 耶 稣 嘅 同 一 个 启 示 里 面 亦 都

bíu-mihng sán-wàih Seuhng-dai yíng-héui ge miuh-yeuih kéuih jeui-jūng wúih dím-yéung  
表 明 ， 身 为 上 帝 应 许 嘅 苗 裔 ， 但 最 终 会 点 样

---

Jyūn jí Seuhng-dai gó-go daaih-sàuh-dihk ge chih Saat-daaht hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún  
\* [3] 专 指 上 帝 嘅 大 仇 敌 嘅 词 “ 撒 但 ” ， 嘅 《 希 伯 来 语 经 卷 》

chéut-yihh jó chí hái Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún chéut-yihh jó chíu-gwo chí Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún  
出 现 咗 18 次 ， 嘅 《 希 伯 来 语 经 卷 》 出 现 咗 超 过 30 次 。 《 希 伯 来 语 经 卷 》

ge juhng-dím haih bōng-joh yàhn yihng-chéut bīn-go haih Mèih-choi-a hóu síu táih dou Saat-daaht Mèih-choi-a  
嘅 重 点 系 帮 助 人 认 出 边 个 系 弥 赛 亚 ， 好 少 提 到 撒 但 。 弥 赛 亚

lèih-dou jí-hauh jéung Saat-daaht ge só-jok-só-wàih kit-louh mōuh-wàih ní yāt-chai dōu gei-luhk hái Hēi-laahp-yúh  
嘅 到 之 后 ， 将 撒 但 嘅 所 作 所 为 揭 露 无 遗 ， 呢 一 切 都 记 录 嘅 《 希 伯 来 语

Gīng-gyún léuih-mihn  
经 卷 》 里 面 。

---

Gaap Bīn-go haih Seuhng-dai yíng-héui ge miuh-yeuih Yuht Yèh-sōu dím-yéung bōng-joh yàhn  
13. ( 甲 ) 边 个 系 上 帝 应 许 嘅 苗 裔 ? ( 乙 ) 耶 稣 点 样 帮 助 人

mihng-baahk Chong-sai-gei gei-joi ge yuh-yihh  
明 白 创 世 记 3:15 记 载 嘅 预 言 ?

cháan-chèuih Saat-daahn saht-yihh Seuhng-dai hái Yī-dihh-yùhn góng ge yuh-yihh Kái-sih-luhk  
铲除 撒但，实现 上帝 嘅 伊甸园 讲 嘅 预言。( 启示录

20:7-10)

Nī bún syū daih jēung góng gwo Yèh-sōu gīng-sèuhng heung yàhn tàahm-leuhn  
14 呢 本 书 第 1 章 讲 过， 耶 稣 经 常 向 人 谈 论  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bāt-gwo Yèh-sōu m̄h yāt-dihng jēung mùhn-tòuh séung jī-dou  
上 帝 嘅 王 国。 不 过， 耶 稣 唔 一 定 将 门 徒 想 知 道  
ge sai-jit chyùhn-bouh wah béi kéuih-deih jī Yèh-sōu góng-gáai ján-léih jauh-syun góng dāk  
嘅 细 节 全 部 话 俾 佢 哋 知。 耶 稣 讲 解 真 理， 就 算 讲 得  
hóu geuih-tái hóu chèuhng-sai mùhn-tòuh tūng-sèuhng yiu dou hauh-lòih yáuh-sih sahm-ji dou  
好 具 体 好 详 细， 门 徒 通 常 要 到 后 来， 有 时 甚 至 到  
chīn géi nihh jī-hauh sin-ji hó-yíh yùhn-chyùhn líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi Chéng tái háh  
千 几 年 之 后， 先 至 可 以 完 全 领 悟 其 中 嘅 含 意。 请 睇 吓  
yíh-hah yāt-dī laih-ji  
以 下 一 啲 例 子。

Gūng-yùhn nihh Yèh-sōu chīng-chó bíu-mihng Seuhng-dai wúih chùhng deih-seuhng  
15 公 元 33 年， 耶 稣 清 楚 表 明， 上 帝 会 从 地 上  
gáan-syún yāt-dī yàhn tùhng Wòhng-gwok ge gwān-wòhng yāt-chàih túng-jih mùhng gáan-syún  
拣 选 一 啲 人 同 王 国 嘅 君 王 一 齐 统 治， 蒙 拣 选  
ge yàhn séi jó jī-hauh wúih fuhk-wuht dou tīn-seuhng sihng-wàih líhng-tái Dōng-sih  
嘅 人 死 咗 之 后 会 复 活 到 天 上 成 为 灵 体。 当 时  
mùhn-tòuh juhng meih hó-yíh líhng-ngh Yèh-sōu nī fāan wah ge yi-sī Daahn-yíh-léih-syū  
门 徒 仲 未 可 以 领 悟 耶 稣 呢 番 话 嘅 意 思。( 但 以 理 书 7:18;  
Yeuk-hohn-fūk-yām Hái tùhng-yāt nihh Yèh-sōu yuhng béi-yuh góng-mihng kéuih  
约 翰 福 音 14:2-5) 嘅 同 一 年， 耶 稣 用 比 喻 讲 明， 佢  
sīng-tīn jī-hauh juhng yiu dāng yāt dyuhn hóu chèuhng ge sih-gaan Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
升 天 之 后， 仲 要 等 一 段 好 长 嘅 时 间， 上 帝 嘅 王 国  
sīn-ji wúih gin-laahp Mách-tai-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām Mùhn-tòuh yihk  
先 至 会 建 立。( 马 太 福 音 25:14,19; 路 加 福 音 19:11,12) 门 徒 亦  
dōu m̄h mihng-baahk nī yāt díng Díng-gáai gám góng nē Yān-waih Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh  
都 唔 明 白 呢 一 点。 点 解 嘅 讲 呢? 因 为 耶 稣 复 活 之 后，  
mùhn-tòuh lèih mahn kéuih Jyú ā néih haih-maih yiu hái nī-go sih-hauh waih Yíh-sik-liht  
门 徒 嘅 问 佢：“ 主 呀， 你 系 咪 要 嘅 呢 个 时 候 为 以 色 列

---

Gūng-yùhn sai-géi Yèh-sōu heung mùhn-tòuh góng-gáai ján-léih mùhn-tòuh haih-maih júng haih  
14-16. 公 元 1 世 纪， 耶 稣 向 门 徒 讲 解 真 理， 门 徒 系 咪 总 系  
nàhng-gau yùhn-chyùhn líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi nē Chéng gáai-sik  
能 够 完 全 领 悟 其 中 嘅 含 意 呢? 请 解 释。

耶 和 华 透 露 佢 嘅 旨 意

fuhk-hing Wòhng-gwok Dōng-sih Yèh-sōu móuh jeun-yāt-bouh tau-louh yahm-hòh sai-jit  
复兴 王国 ?” 当时 耶稣 冇 进一步 透露 任何 细节。

Si-tòuh-hàhng-jiún Yèh-sōu chàhng-gīng gaau-douh mùhn-tòuh kéuih juhng-yáuh  
( 使徒行传 1:6,7) 耶稣 曾经 教导 门徒 , 佢 仲有

lihng-ngoih ge mihn-yèuhng nī-dī mihn-yèuhng m̀h suhk-yū síu-kwàhn-yèuhng só-yíh  
“ 另外 嘅 绵羊 ”, 呢啲 “ 绵羊 ” 唔 属于 “ 小群羊 ”, 所以

m̀h-wúih tùhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng Yeuk-hohn-fúk-yám Louh-gā-fúk-yám  
唔会 同 佢 一齐 作王。( 约翰福音 10:16; 路加福音 12:32)

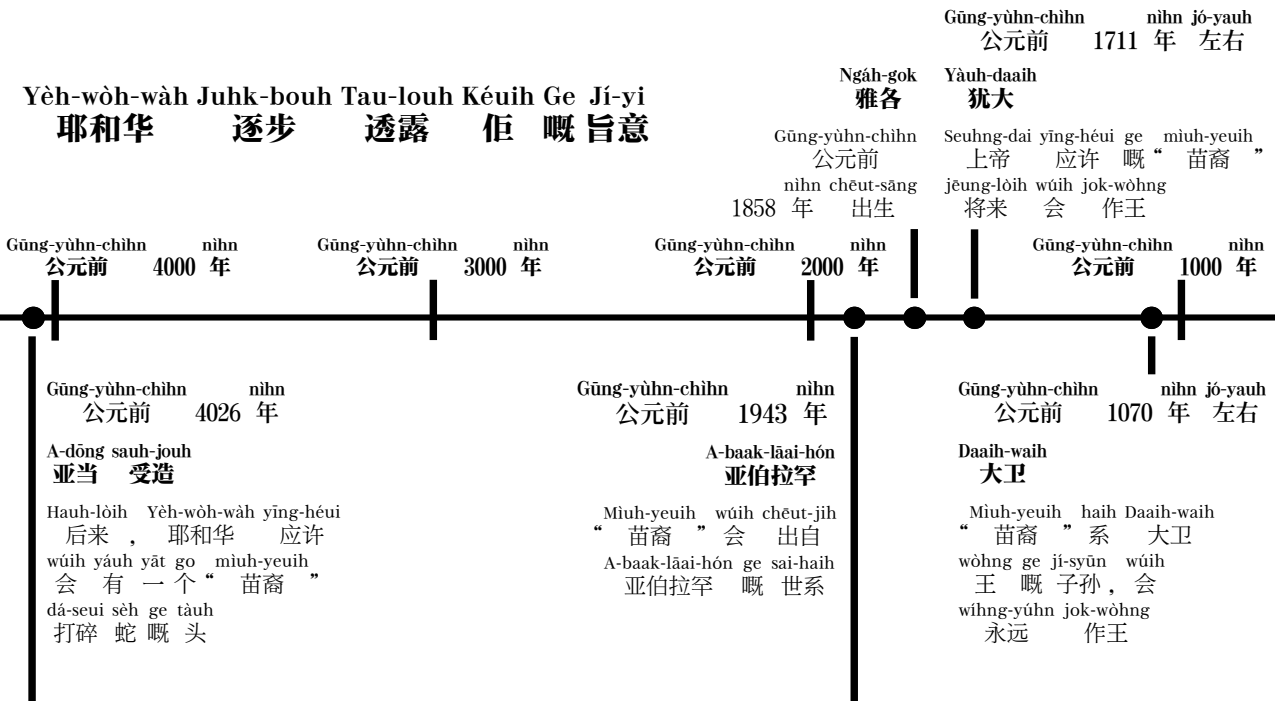
Gēi-dúk ge mùhn-tòuh yiu dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihh gin-laahp jī-hauh hóu dō  
基督 嘅 门徒 要到 上帝 嘅 王国 嘅 1914 年 建立 之后 好多

nihh sín hó-yíh kok-chit gám léih-gáai síu-kwàhn-yèuhng tùhng lihng-ngoih ge mihn-yèuhng  
年, 先 可以 确切 嘅 理解 “ 小群羊 ” 同 “ 另外 嘅 绵羊 ”

fān-biht jí bīn-dī yàhn  
分别 指 边啲 人。

Yèh-sōu hái deih-seuhng gó-sih kèih-saht yáuh hóu dō sih yiu wah béi mùhn-tòuh  
16 耶稣 嘅 地上 嘅 时, 其实 有 好多 事 要 话 俾 门徒

## Yèh-wòh-wàh Juhk-bouh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 逐步 透露 佢 嘅 旨意



jī daahn kéuih móuh gám-yéung jowh yān-waih jī-dou dōng-sih mùhn-tòuh sihg-dāam nh lèih  
知，但 佢 冇 噉样 做，因为 知道 当时 门徒 承担 唔 嚟。

Yeuk-hohn-fūk-yām Dik-kok Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh yihng-sik jó nh-siu  
( 约翰福音 16:12) 的确，耶稣 教导 门徒 认识 咗 唔少  
tùhng Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge jān-léih daahn hái Gūng-yùhn sai-géi gwāan-yū Seuhng-dai  
同 王国 有关 嘅 真理，但 嘅 公元 1 世纪，关于 上帝

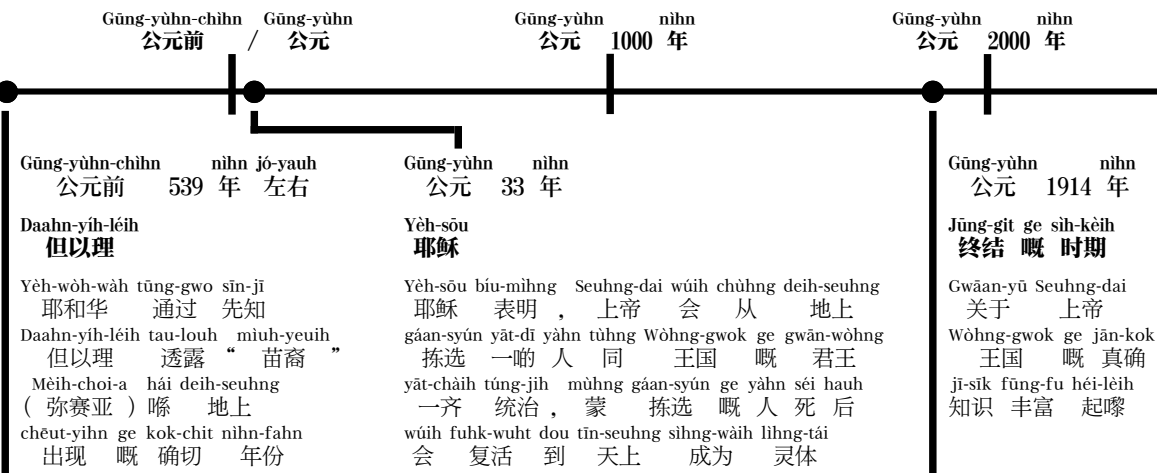
Wòhng-gwok ge jī-sik juhng meih fūng-fu héi-lèih  
王国 嘅 知识 仲 未 丰富 起嚟。

### Jān-kok Ge Jī-sik Wúih Hái Jūng-git Sih-kèih Fūng-fu Héi-lèih 真确 嘅 知识 会 嘅 终结 时期 丰富 起嚟

Yèh-wòh-wáh wah béi Daahn-yih-léih jī hái jūng-git ge sih-kèih yáuh hóu dō  
17 耶和華 话 俾 但以理 知，嘅 “ 终结 嘅 时期 ” 有 好多  
yáhn lòih-wóhng bān-jáu, jān-kok ge jī-sik wúih fūng-fu héi-lèih yáhn jauh hó-yíh  
人 “ 来往 奔走 ”，“ 真确 嘅 知识 ” 会 丰富 起嚟，人 就可以  
sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge jī-yi Daahn-yih-léih-syū Bīn-go séung dāk-dou nī-dī  
深入 认识 上帝 嘅 旨意。( 但以理书 12:4) 边个 想 得到 呢啲  
jī-sik jauh-yiu lohk yāt-fāan gūng-fū Yāt bún cháam-háau-syū jī-chéut yihk-jowh lòih-wóhng  
知识，就要 落 一番 功夫。一 本 参考书 指出，译做 “ 来往

Gaap Waih-jó mihng-baahk Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jān-léih ngóh-deih ying-gōi díng-yéung jowh  
17. ( 甲 ) 为咗 明白 上帝 王国 嘅 真理，我哋 应该 点样 做？

Yuht Ngóh-deih juhng sēui-yiu bīn-go ge bōng-joh nē  
( 乙 ) 我哋 仲 需要 边个 嘅 帮助 呢？



bān-jáu ge Hēi-baak-lòih-yúh duhng-chih yáuh chùhng-tàuh-dou-méih jí-sai chàh-háau ge  
奔走” 嘅 希伯来语 动词 , 有 “ 从头到尾 仔细 查考 ” 嘅

yi-sī Daahn mh-hóu mòhng-gei yùh-gwó mh-haih Yèh-wòh-wàh tàih-gūng bōng-joh mòuh-leuhn  
意思。 但 唔好 忘记 , 如果 唔系 耶和華 提供 帮助 , 无论

ngóh-deih géi-gam jí-sai chàh-háau Sing-gīng dōu mh nàhng-gau kok-chit léih-gáai Seuhng-dai  
我哋 几咁 仔细 查考 圣经 , 都 唔 能够 确切 理解 上帝

Wòhng-gwok ge ján-léih Chéng dukh Máh-tai-fūk-yām  
王国 嘅 真理。( 请 读 马太福音 13:11)

nihn jī-chihh Yèh-wòh-wàh juhk-bouh heung yàhn kit-sih kéuih Wòhng-gwok ge  
18 1914 年 之前 , 耶和華 逐步 向 人 揭示 佢 王国 嘅

ján-léih Hái nī-go jai-douh ge jūng-git sih-kèih kéuih yī-yihh gám-yéung jōuh Nī bún syū daih  
真理。 嘅 呢个 制度 嘅 终结 时期 , 佢 依然 嘅 样 做。 呢 本书 第

tùhng daih jéung wúih góng háh gwo-heui yāt baak nihn kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-màhn  
4 同 第 5 章 会 讲 吓 , 过去 一 百 年 期间 , 上帝 嘅 子民

mh-jí yāt chi sàu-jing jó kéuih-deih deui Wòhng-gwok ján-léih ge léih-gáai Gám haih mh haih  
唔止 一次 修正 咗 佢哋 对 王国 真理 嘅 理解。 嘅 系 唔 系

wah kéuih-deih móuh Yèh-wòh-wàh ge jī-chihh nē Mh-haih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk hái bui-hauh  
话 , 佢哋 有 耶和華 嘅 支持 呢? 唔系 , 耶和華 一直 嘅 背后

jī-chihh kéuih-deih Díng-gáai gám-yéung góng nē Yán-waih gīng-wai Yèh-wòh-wàh ge yàhn gei  
支持 佢哋。 点解 嘅 样 讲 呢? 因为 敬畏 耶和華 嘅 人 既

yáuh seun-sām yauh hóu hīm-bēi yih seun-sām tùhng hīm-bēi dōu haih Yèh-wòh-wàh jūng-yi ge  
有 信心 , 又 好 谦卑 , 而 信心 同 谦卑 都 系 耶和華 钟意 嘅

dahk-jāt Hēi-baak-lòih-syū Ngáh-gok-syū Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn deui Sing-gīng  
特质。( 希伯来书 11:6; 雅各书 4:6) 耶和華 嘅 仆人 对 圣经

ge yīng-héui yáuh seun-sām kéuih-deih sēung-seun nī-dī yīng-héui chyùhn-bouh dōu wúih  
嘅 应许 有 信心 , 佢哋 相信 呢啲 应许 全部 都会

saht-yihh Gwāan-yū Sing-gīng ge yīng-héui díng-yéung saht-yihh dōng kéuih-deih tái chéut  
实现。 关于 圣经 嘅 应许 点样 实现 , 当 佢哋 睇 出

jih-géi ngh-gáai jó jauh wúih hīm-bēi gám sihng-yihng cho-ngh jauh hóu-chíh Yīng-yúh báan  
自己 误解 咗 , 就会 谦卑 嘅 承认 错误 , 就 好似 英语 版

Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn só góng Ngóh-deih jī-dou jyú ge wah-yúh jyú  
《 守望台 》 1925 年 3 月 1 日 刊 所 讲 : “ 我哋 知道 , 主 嘅 话语 , 主

jih-géi wúih gáai-sik Hái jí-dihng ge sih-hauh jyú wúih yuhng jeui-hóu ge fōng-sik heung kéuih  
自己 会 解释。 嘅 指定 嘅 时候 , 主 会 用 最好 嘅 方式 向 佢

jí-màhn chīng-chó gáai-sik kéuih ge wah-yúh  
子民 清楚 解释 佢 嘅 话语。”

---

Díng-gáai wah gīng-wai Yèh-wòh-wàh ge yàhn gei yáuh seun-sām yauh hóu hīm-bēi nē  
18. 点解 话 , 敬畏 耶和華 嘅 人 既有 信心 , 又 好 谦卑 呢?



19 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nìhn gin-laahp dōng-sih Seuhng-dai jí-màhn  
 上帝 嘅 王国 喺 1914 年 建立 , 当时 上帝 子民  
 deui-yū Wòhng-gwok ge yuh-yihm díng-yéung ying-yihm jí-yáuh pin-mihn ge léih-gáai  
 对于 王国 嘅 预言 点样 应验 只有 片面 嘅 理解 。  
 Gō-làhm-dō-chihh-syū Yàuh-yū hóu séung tái-gín Seuhng-dai ge yīng-héui  
 ( 哥林多前书 13:9,10,12) 由于 好 想 睇见 上帝 嘅 应许  
 saht-yihh yáuh-sih Seuhng-dai ge jí-màhn jok-chēut jó cho-ngh ge git-leuhn Seuhng yāt  
 实现 , 有时 上帝 嘅 子民 作出 咗 错误 嘅 结论 。 上 一  
 dyuhn táih dou ge Sáu-mohng-tòih yihk dōu wah Yiu mihng-baahk yuh-yihh  
 段 提 到 嘅 《 守望台 》 亦 都 话 : “ 要 明白 预言  
 ge hàhm-yi táih léih jeui bóu-hím ge jough-faat haih dāng-dou yuh-yihh ying-yihm jó waahk-jé  
 嘅 含意 , 睇 嚟 最 保险 嘅 做法 系 等到 预言 应验 咗 或者  
 hái-douh ying-yihm gán ge sih-hauh Sih-gaan jing-mihng gám-yéung jough haih mihng-ji  
 嘅 度 应验 紧 嘅 时候 。” 时间 证明 嘅 样 做 系 明智  
 ge Muhk-chihh ge jai-douh hóu faai jauh wúih git-chūk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok  
 嘅 。 目前 嘅 制度 好 快 就会 结束 , 关于 上帝 王国  
 ge yuh-yihh hóu dō yih-gīng ying-yihm waahk jing hái-douh ying-yihm gán lak Seuhng-dai  
 嘅 预言 , 好 多 已经 应验 或 正 嘅 度 应验 紧 喇 。 上帝  
 ge jí-màhn yáuh hīm-bēi ge sām gām-yuhn sauh Yèh-wòh-wàh dāu-jing Só-yih Yèh-wòh-wàh  
 嘅 子民 有 谦卑 嘅 心 , 甘愿 受 耶和 华 纠正 。 所以 , 耶和 华  
 jauh lihng kéuih-deih gang chyùhn-mihn gám léih-gáai kéuih ge jí-yi Jān-kok ge jí-sik  
 就 令 佢 哋 更 全面 嘅 理解 佢 嘅 旨意 。 真确 嘅 知识  
 kok-saht fūng-fu héi-lèih  
 确实 丰富 起 嚟 。

### Sān Ge Léih-gáai 新 嘅 理解

#### Waih Seuhng-dai Ge Jí-màhn Daai Lèih Háau-yihm 为 上帝 嘅 子民 带 嚟 考验

20 Múih-dōng Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh-deih deui jān-léih yáuh gang cihng-sik ge  
 每当 耶和 华 帮助 我 哋 对 真理 有 更 清晰 嘅  
 léih-gáai ngóh-deih ge noih-sām chihng-fong jauh wúih hín-louh chēut-lèih Yùh-gwó  
 理解 , 我 哋 嘅 内心 情况 就会 显露 出 嚟 。 如果

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh lihng kéuih jí-màhn deui kéuih ge jí-yi yáuh díng-yeuhng ge léih-gáai  
 19. 今日 , 耶和 华 令 佢 子民 对 佢 嘅 旨意 有 点样 嘅 理解 ?  
 Díng-gáai nē  
 点解 呢?

20,21. Deui-yū sán ge léih-gáai Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh yáuh māt-yéh fāan-ying  
 对于 新 嘅 理解 , 公元 1 世纪 嘅 基督徒 有 乜嘢 反应 ?

耶和 华 透露 佢 嘅 旨意

ngóh-deih deui Seuhng-dai yáuh seun-sām wàih-yàhn hīm-bēi jauh wúih lohk-yi jip-sauh sán  
 我哋 对 上帝 有 信心， 为人 谦卑， 就会 乐意 接受 新  
 ge léih-gáai Gūng-yùhn sai-géi jūng-kèih Gēi-dūk-tòuh mihn-deui gwo gám-yéung ge  
 嘅 理解。 公元 1 世纪 中期， 基督徒 面对 过 噉样 嘅  
 háau-yihm Séung-jeuhng yāt-háh gá-yùh néih haih gó-go sih-doih ge Yàuh-taai-yàhn  
 考验。 想象 一下， 假如 你 系 嗰个 时代 嘅 犹太人，  
 yíh-gīng gwāi-seun Gēi-dūk daahn juhng-haih sām-sām jyūn-juhng Mō-sāi-leuht-faat jēung  
 已经 归信 基督， 但 仲系 深深 尊重 摩西律法， 将  
 kéuih tái sihng haih Yàuh-taai mahn-juhk ge gīu-ngouh Yáuh yāt yaht wuih-jung  
 佢 睇 成 系 犹太 民族 嘅 骄傲。 有 一 日， 会众  
 dukh chēut si-tòuh Bóu-lòh hái sing-lihng kái-sih hah sé ge seun Seun ge noi-h-yùhng haih  
 读 出 使徒 保罗 喺 圣灵 启示 下 写 嘅 信。 信 嘅 内容 系，  
 Mō-sāi-leuht-faat fai-chèuih jó lak Yèh-wòh-wàh yíh-gīng sé-hei Yíh-sik-liht hyut-túng ge  
 摩西律法 废除 咗 喇， 耶和華 已经 舍弃 以色列 血统 嘅  
 yàhn jyún-yih yān-doih suhk-lihng ge Yíh-sik-liht dōng-jūng yáuh Yàuh-taai-yàhn  
 人， 转而 恩待 属灵 嘅 以色列， 当中 有 犹太人  
 yihk dōu yáuh ngoih-bōng-yàhn Lòh-máh-syū Gā-lāai-taai-syū  
 亦 都 有 外邦人。( 罗马书 10:12; 11:17-24; 加拉太书 6:15,16;  
 Gō-lòh-sāi-syū Néih tēng dóu nī-dī seun ge noi-h-yùhng wúih yáuh māt-yéh  
 歌罗西书 2:13,14) 你 听 到 呢啲 信 嘅 内容， 会 有 乜嘢  
 fáan-ying nē  
 反应 呢？

Yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh hīm-bēi gám tēng-chùhng Bóu-lòh ge hyun-gou git-gwó mùhng  
 21 有啲 基督徒 谦卑 噉 听从 保罗 嘅 劝告， 结果 蒙  
 Yèh-wòh-wàh chi fúk Si-tòuh-hàhng-jyún Daahn yáuh-dī yàhn jauh gu-jāp-géi-gin dím  
 耶和華 赐福。( 使徒行传 13:48) 但 有啲 人 就 固执己见， 点  
 dōu m̄ yuhn-yi jip-sauh sán ge léih-gáai Gā-lāai-taai-syū Yùh-gwó kéuih-deih m̄ háng  
 都 唔 愿意 接受 新 嘅 理解。( 加拉太书 5:7-12) 如果 佢哋 唔 肯  
 gó-i-bin jih-géi ge tái-faat jauh wúih sāt-heui tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge gēi-wuih  
 改变 自己 嘅 睇法， 就会 失去 同 基督 一齐 作王 嘅 机会。  
 Béi-dāk-hauh-syū  
 ( 彼得后书 2:1)

Káhn géi-sahp nihh lòih Yèh-wòh-wàh yihk dōu bōng-joh ngóh-deih gang cihng-sik  
 22 近 几十 年 来， 耶和華 亦 都 帮助 我哋 更 清晰

Seuhng-dai bōng ngóh-deih gang cihng-sik gám léih-gáai kéuih ge jí-yi deui-yū nī yāt dím néih yáuh  
 22. 上帝 帮 我哋 更 清晰 噉 理解 佢 嘅 旨意， 对于 呢 一点 你 有  
 māt-yéh gám-gok  
 乜嘢 感觉？

**gám léih-gáai kéuih ge Wòhng-gwok Laih-yùh wah kéuih bōng ngóh-deih gang ching-chó gám**  
 噉 理解 佢 嘅 王国 。 例如 话 ， 佢 帮 我哋 更 清楚 噉  
**tái chēut Gēi-dūk wúih hái géi-sih jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn tùhng gó-dī m̀h**  
 睇 出 ， 基督 会 喺 几时 将 上帝 王国 嘅 子民 同 啲啲 唔  
**háng tēng-chùhng jān-léih ge yàhn fān-hōi jauh hóu-chíh muhk-yàhn jēung mihn-yèuhng**  
 肯 听从 真理 嘅 人 分开 ， 就 好似 牧人 将 绵羊  
**sāan-yèuhng fān-hōi yāt-yeuhng Yèh-wòh-wàh juhng bōng ngóh-deih mihng-baahk yih-hah**  
 山羊 分开 一样 。 耶和華 仲 帮 我哋 明白 以下  
**jān-léih maahn yàhn wúih hái géi-sih chyùhn-bouh jiuh-jaahp héi-lèih gwāan-yū**  
 真理：14 万 4000 人 会 喺 几时 全部 召集 起嚟； 关于  
**Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Yèh-sōu só góng ge béi-yuh yáuh māt-yéh hàhm-yi juhng hái**  
 上帝 嘅 王国 ， 耶稣 所 讲 嘅 比喻 有 七嘢 含意； 仲 喺  
**deih-seuhng ge sauh-góu Gēi-dūk-tòuh wúih hái géi-sih beih jip-dóu heui tīn-seuhng**  
 地上 嘅 受膏 基督徒 会 喺 几时 被 接到 去 天上 。\*[4]  
**Yèh-wòh-wàh bōng ngóh-deih gang cihng-sik gám léih-gáai nī-dī jān-léih deui-yū nī yāt dím**  
 耶和華 帮 我哋 更 清晰 噉 理解 呢啲 真理 ， 对于 呢 一点  
**néih yáuh māt-yéh gám-gok nē Néih ge seun-sām haih m̀h haih jāng-kèuhng jó nē Sān ge**  
 你 有 七嘢 感觉 呢？ 你 嘅 信心 系 唔 系 增强 咗 呢？ 新 嘅  
**léih-gáai m̀h-haih jing-mihng jó Yèh-wòh-wàh yāt-jihk hái-douh gaau-douh kéuih hīm-bēi ge**  
 理解 唔 系 证明 咗 耶和華 一直 喺度 教导 佢 谦卑 嘅  
**jí-màhn mē Néih gai-juhkh duhk nī bún syū jauh wúih gang-gā sēung-seun Yèh-wòh-wàh jing**  
 子民 咩？ 你 继续 读 呢 本书 ， 就会 更加 相信 ， 耶和華 正  
**hái-douh heung ging-wai kéuih ge yàhn juhkh-bouh tau-louh kéuih ge jí-yi**  
 喺度 向 敬畏 佢 嘅 人 逐步 透露 佢 嘅 旨意。

---

Hái léih-gáai nī-dī jān-léih fōng-mihng séung jī-dou Seuhng-dai ge jōu-jik jōuh jó māt-yéh sāu-jing gín  
 \*[4] 噉 理解 呢啲 真理 方面 ， 想 知道 上帝 嘅 组织 做 咗 七嘢 修正 ， 见  
 Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn yihp nihn yuht yaht hōn yihp nihn  
 《 守望台 》 1995 年 10 月 15 日 刊 23-28 页； 2008 年 1 月 15 日 刊 20-24 页； 2008 年  
 yuht yaht hōn yihp nihn yuht yaht hōn yihp  
 7 月 15 日 刊 17-21 页； 2013 年 7 月 15 日 刊 9-14 页。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Gin-laahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok haih m̀ haih Yèh-wòh-wàh b́n-lòih ge jí-yi nē

- 建立 弥赛亚 王国 系 唔 系 耶和華 本来 嘅 旨意 呢?

Chéng gáai-sik

請 解釋 。

Yèh-sōu díng-yéung bōng-joh yàhn mihng-baahk Seuhng-dai ge Wòhng-gwok

- 耶穌 点样 帮助 人 明白 上帝 嘅 王国 ?

Yiu sìh-hāk jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tái dāk jān-saht ngóh-deih jauh

- 要 时刻 将 上帝 嘅 王国 睇 得 真实 , 我哋 就

bít-sēui pùih-yéuhng māt-yéh dahk-jāt

必须 培养 乜嘢 特质 ?

# 4

## Yèh-wòh-wàh Jēung-hín Jih-géi Ge Méng 耶和華 彰显 自己 嘅 名

Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng  
上帝 嘅 子民 显扬 上帝 嘅 名

nìhn  
1947 年 12 月 2 日 星期二 , 一个 晴朗 、 清凉 嘅 早晨 , 喺  
Méih-gwok Náu-yeuk síh Bou-lóuh-hāk-láhm ge Baak-dahk-leih yáuh yāt síu-kwáhn sauh-gōu  
美国 纽约 市 布鲁克林 嘅 伯特利 , 有一 小群 受膏  
daih-hing jeuhk-sáu jāp-hàhng yāt-hohng gāan-geuih ge yahm-mouh Kéuih-deih lòuh sām lòuh  
弟兄 着手 执行 一项 艰巨 嘅 任务 。 佢哋 劳心 劳  
lihk sai-ji yihm-gán gám gūng-jok yuhng jó nìhn ge sih-gaan jūng-yū hái nìhn yuht  
力 , 细致 严谨 嘅 工作 , 用 咗 12 年 嘅 时间 , 终于 喺 1960 年 3 月  
yaht Sing-kèih-yaht yùhn-sìhng jó jing bún Sing-gīng ge fāan-yihk gūng-jok Sāam go yuht  
13 日 星期日 完成 咗 整本 圣经 嘅 翻译 工作 。 三个月  
jī-hauh nìhn yuht yaht hái Yīng-gwok Maahn-chit-sī-dahk Síh ge daaih-wú seuhng  
之后 , 1960 年 6 月 18 日 , 喺 英国 曼彻斯特 市 嘅 大会 上 ,  
Noih-sām Nohk-yih daih-hing syūn-bou faat-hòhng Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh  
内森 · 诺尔 弟兄 宣布 发行 《 圣经 新世界译本 》 ( 英语 )  
ge jeui-hauh yāt chaak joih-chèuhng só-yáuh yàhn dōu hīng-fáhn dou bāt-dāk-liúh Nohk-yih  
嘅 最后 一 册 , 在场 所有 人 都 兴奋 到 不得了 。 诺尔  
daih-hing góng chēut jó daaih-gā ge sām-sīng Gām-yaht dik-kok haih go fūn-lohk ge yaht-ji  
弟兄 讲 出 咗 大家 嘅 心声 : “ 今日 的确 系 个 欢乐 嘅 日子 ,  
sai-gaai gok-deih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu fūn-yān-gú-móuh Sān-sai-gaai-yihk-bún  
世界 各地 嘅 耶和華 见证人 都 欢欣鼓舞 ! ” 《 新世界译本 》  
yáuh go sīn-mihng ge dahk-dím lihng dou Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dahk-biht hōi-sām jauh-haih  
有个 鲜明 嘅 特点 令 到 耶和華 嘅 子民 特别 开心 , 就系 :  
Yùhn-màhn léuih-mihm fàahn haih yáuh Seuhng-dai sing-mihng ge deih-fōng dōu yāt-yāt  
原文 里面 凡 系 有 上帝 圣名 嘅 地方 , 都 一一  
fāan-yihk chēut-lèih  
翻译 出 嚟 。

Sān-sai-gaai-yihk-bún dím-yéung hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng  
1,2. 《 新世界译本 》 点样 显扬 上帝 嘅 名 ?

耶和華彰显自己嘅名

Hóu dō Sing-gīng yihk-bún jauh ngāam-ngāam sēung-fáan móuh jēung Seuhng-dai ge  
 2 好 多 圣经 译本 就 啱啱 相反 , 冇 将 上帝 嘅  
 méng fān-yihk chēut-lèih Saat-daahn kéih-tòuh sái Seuhng-dai ge méng siu-sing-nik-jik  
 名 翻译 出嚟 。 撒但 企图 使 上帝 嘅 名 销声匿迹 ,  
 daahn-haih Yèh-wòh-wàh ge sauh-gōu buhk-yàhn gīn-kyut dái-kong Saat-daahn ge gāan-gai  
 但系 耶和華 嘅 受膏 仆人 坚决 抵抗 撒但 嘅 奸计 。  
 Dōng-yaht faat-hòhng ge Sān-sai-gaai-yihk-bún ge chihh-yihh wah nī-go yihk-bún jeui  
 当日 发行 嘅 《 新世界译本 》 嘅 前言 话 , 呢个 译本 “ 最  
 jyú-yiu ge dahk-dím jauh-haih fūi-fuhk Seuhng-dai ge méng hái Sing-gīng léuih-mihn ge  
 主要 嘅 特点 就系 恢复 上帝 嘅 名 嘅 圣经 里面 嘅  
 yīng-yáuh deih-waih Yèh-wòh-wàh nī-go méng hái Sān-sai-gaai-yihk-bún léuih-mihn chēut-yihh  
 应有 地位 ”。 耶和華 呢个 名 嘅 《 新世界译本 》 里面 出现  
 jó chiū-gwo chi nī-go yihk-bún dik-kok daaih-daaih hín-yèuhng tīn-fuh Yèh-wòh-wàh  
 左 超过 7000 次 , 呢个 译本 的确 大大 显扬 天父 耶和華  
 ge sing-mihng  
 嘅 圣名 !

Jóu-kèih ge Sing-gīng-yihh-gau-jé yāt-jihk yíh-wàih Seuhng-dai ge méng yi-sī haih Ngóh  
 3 早期 嘅 圣经研究者 一直 以为 上帝 嘅 名 意思 系 : “ 我  
 sih jih-yáuh wíhng-yáuh dik Chēut-ōi-kahp-gei Wòh-hahp-bún Só-yíh Yīng-yúh  
 是 自有 永有 的 ”。( 出埃及记 3:14, 《 和合本 》 ) 所以 , 英语  
 báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn wah Yèh-wòh-wàh nī-go méng só doih-búu  
 版 《 守望台 》 1926 年 1 月 1 日 刊 话 : “ 耶和華 呢个 名 所 代表  
 ge gó-wái sàhn haih jih-yáuh ge haih móuh hōi-chí yihk dōu móuh jūng-gít ge Daahn-haih  
 嘅 嗰位 神 系 自有 嘅…… 系 冇 开始 亦 都 冇 终结 嘅。” 但系 ,  
 dou Seuhng-dai ge jí-màhn jeuhk-sáu fān-yihk Sān-sai-gaai-yihk-bún ge sih-hauh  
 到 上帝 嘅 子民 着手 翻译 《 新世界译本 》 嘅 时候 ,  
 Seuhng-dai jauh bōng kéuih-deih tái chēut Yèh-wòh-wàh nī-go méng m̄h dāan-dāan haih jí  
 上帝 就 帮 佢哋 睇 出 , 耶和華 呢个 名 唔 单单 系 指 ,  
 kéuih haih jih-yáuh ge Seuhng-dai sing-mihng ge jyú-yiu hàhm-yi haih kéuih yāt-díhng wúih  
 佢 “ 系 自有 嘅 ”。 上帝 圣名 嘅 主要 含意 系 , 佢 一定 会  
 chói-chéui hàhng-duhng saht-yihh jih-géi ge jí-yi Seuhng-dai ge jí-màhn yihk dōu mihng-baahk  
 采取 行动 实现 自己 嘅 旨意。 上帝 嘅 子民 亦 都 明白 ,

Geap Ngóh-deih ge daih-hing tái chēut Seuhng-dai ge méng yáuh māt-yéh hàhm-yi Yuht Ngóh-deih  
 3. ( 甲 ) 我哋 嘅 弟兄 睇 出 上帝 嘅 名 有 乜嘢 含意 ? ( 乙 ) 我哋  
 yīng-gōi díng-yéung léih-gáai Chēut-ōi-kahp-gei ge gīng-màhn Gin fuh-làahn Seuhng-dai Mihng-jih  
 应该 点样 理解 出埃及记 3:13,14 嘅 经文 ? ( 见 附栏 “ 上帝 名字  
 Ge Hàhm-yi  
 嘅 含意 ” )

Yèh-wòh-wàh nī-go méng ge jih-mihn yi-sī haih kéuih sái sihng-wàih yihk jik-haih wah  
 耶和華 呢個名 嘅 字面 意思 係 “ 佢 使…… 成為 ”， 亦 即係 話，  
 kéuih haih sihng-sih-jé. Yèh-wòh-wàh dihg yi chong-jouh yúh-jauh tùhg gok-júng  
 佢 係 “ 成事者 ”。 耶和華 定 意 創造 宇宙 同 各種  
 wuht-maht sái kèih-jūng yāt bouh-fahn wuht-maht nàhg-gau sùhg-baai kéuih nī yāt-chai dōu  
 活物， 使 其中 一 部分 活物 能夠 崇拜 佢， 呢 一切 都  
 yíh-gīng sihng-sih lak. Kéuih juhng wúih gai-juhk saht-yihh jih-géi ge jí-yi yihk dōu  
 已經 成事 嘞。 佢 仲 會 繼續 實現 自己 嘅 旨意， 亦 都  
 yāt-dihng wúih sihng-sih. Seuhng-dai ge méng yīng-gōi sauh dou hín-yèuhng Dím-gái gám-yéung  
 一定 會 成事。 上帝 嘅 名 應該 受到 顯揚。 點解 噉樣  
 jouh fēi-sèuhng juhng-yiu Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung hín-yèuhng Seuhng-dai ge sing-mihng nē  
 做 非常 重要？ 我哋 可以 點樣 顯揚 上帝 嘅 聖名 呢？

### Yūn Seuhng-dai Ge Méng Wàih Sing 尊 上帝 嘅 名 為 聖

Yèh-wòh-wàh yiu jéung-hín jih-géi ge méng Hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn Yèh-sōu  
 4 耶和華 要 彰顯 自己 嘅 名。 嘅 模範 禱告 里面， 耶穌  
 só kàuh ge daih yāt gihn sih jauh-haih Yuhn néih ge méng jéung-hín wàih  
 所 求 嘅 第一 件事 就係：“ 愿 你 嘅 名 彰顯 為  
 sing Máh-tai-fūk-yām Chùhg nī díng tái chēut hái Seuhng-dai ge jí-yi dōng-jūng jèui  
 聖。” ( 馬太福音 6:9) 从 呢 點 睇 出， 嘅 上帝 嘅 旨意 当中， 最  
 juhng-yiu ge jauh-haih sái Yèh-wòh-wàh nī-go méng jéung-hín wàih sing Gám ngóh-deih  
 重要 嘅 就係 使 耶和華 呢個名 彰顯 為 聖。 噉 我哋  
 kèih-kàuh Seuhng-dai ge méng jéung-hín wàih sing jauh dāng-yū kàuh māt-yéh nē  
 祈求 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖， 就 等于 求 乜嘢 呢？

Nī bún syū daih jéung tǎih gwo Yèh-sōu hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn kàuh  
 5 呢 本 書 第 1 章 提 過， 耶穌 嘅 模範 禱告 里面 求  
 jó sām gihn tùhg Seuhng-dai jí-yi yáuh-gwāan ge sih daih yāt gihn jauh-haih yuhn néih ge  
 咗 三 件 同 上帝 旨意 有關 嘅 事， 第一 件 就係 “ 愿 你 嘅  
 méng jéung-hín wàih sing kèih-yùh léuhng gihn haih Yuhn néih ge Wòhg-gwok  
 名 彰顯 為 聖”， 其餘 兩 件 係：“ 愿 你 嘅 王 國  
 lòih-làhm yuhn néih ge jí-yi hái deih-seuhng saht-yihh. Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih  
 來 臨”， “ 愿 你 嘅 旨意 嘅 地上 實現”。 ( 馬太福音 6:10) 我哋

Gaap Ngóh-deih kèih-kàuh Seuhng-dai ge méng jéung-hín wàih sing jauh dāng-yū haih kàuh māt-yéh  
 4,5. ( 甲) 我哋 祈求 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖， 就 等于 係 求 乜嘢？

Yuht Seuhng-dai wúih hái géi-sih tùhg-màaih díng-yéung sái jih-géi ge méng jéung-hín wàih sing nē  
 ( 乙) 上帝 會 嘅 幾時 同埋 點樣 使 自己 嘅 名 彰顯 為 聖 呢？

gei-yihn kàuh Yèh-wòh-wàh chói-chéui hàhng-duhng sái kéuih ge Wòhng-gwok lòih-làhm sái  
 既然 求 耶和華 採取 行動 , 使 佢 嘅 王國 來臨 , 使  
 kéuih ge jí-yi hái deih-seuhng saht-yihn ngóh-deih yihk dōu wúih kàuh Yèh-wòh-wàh chói-chéui  
 佢 嘅 旨意 喺 地上 實現 , 我哋 亦 都 會 求 耶和華 採取  
 hàhng-duhng sái kéuih ge méng jēung-hín wàih sing Kèih-saht jih-chùhng Yì-dihh-yùhn ge  
 行動 , 使 佢 嘅 名 彰顯 為 聖。 其實 , 自從 伊甸園 嘅  
 fáan-buhn sih-gín yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge méng yāt-jihk sauh dou sàu-yuhk Ngóh-deih kàuh  
 反叛 事件 以來 , 耶和華 嘅 名 一直 受到 羞辱。 我哋 求  
 Yèh-wòh-wàh jēung-hín jih-géi ge méng jauh dāng-yū haih kàuh kéuih chéuih-heui jih-géi ge  
 耶和華 彰顯 自己 嘅 名 , 就 等於 係 求 佢 除去 自己 嘅  
 méng só sauh ge yāt-chai sàu-yuhk Yèh-wòh-wàh wúih dím-yéung wúih-ying nī-go tóu-gou nē  
 名 所 受 嘅 一切 羞辱。 耶和華 會 點樣 回應 呢個 禱告 呢?  
 Kéuih wah ngóh yiu sái ngóh ge daaih-mihng jēung-hín wàih sing ngóh ge méng hái liht-gwok  
 佢 話 “ 我 要 使 我 嘅 大名 彰顯 為 聖”, “ 我 嘅 名 喺 列國  
 jūng beih yàhn sit-duhk jó Yih-sāi-git-syū Hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin  
 中 被 人 褻瀆 ” 咗。( 以西結書 36:23; 38:23) 喺 哈米吉多頓 大戰  
 gó-jahn Yèh-wòh-wàh wúih cháan-chèuih yāt-chai ngok-yàhn ok-sih hái tin-deih jung-sāng  
 個陣 , 耶和華 會 铲除 一切 惡人 惡事 , 喺 天地 眾生  
 ngáahn-chihhn sái jih-géi ge méng jēung-hín wàih sing  
 眼前 使 自己 嘅 名 彰顯 為 聖。

Jih-gú-yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn yāt-jihk yáuh wihng-hahng jyūn kéuih  
 6 自古以來 , 耶和華 嘅 仆 人 一直 有 榮幸 尊 佢  
 ge méng wàih sing Dōng-yihn mōuh-leuhn ngóh-deih jōuh māt-yéh dōu m̄h nàhng-gau  
 嘅 名 為 聖。 當然 , 無論 我哋 做 乜嘢 都 唔 能够  
 lihng Seuhng-dai ge méng gang-gā sàhn-sing yān-waih Seuhng-dai ge méng haih  
 令 上帝 嘅 名 更加 神聖 , 因為 上帝 嘅 名 係  
 jyuht-deui sàhn-sing ge Gám ngóh-deih dím-yéung jōuh jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge  
 絕對 神聖 嘅。 噉 我哋 點樣 做 就係 尊 上帝 嘅  
 méng wàih sing nē Yih-choi-a wah Néih-deih ying-gōi jyūn maahn-gwān-jī-jyú Yèh-wòh-wàh  
 名 為 聖 呢? 以賽亞 話 : “ 你哋 應該 尊 萬軍之主 耶和華  
 wàih sing Góng dou jih-géi ge jí-màhn Yèh-wòh-wàh wah Kéuih-deih dōu yiu jyūn ngóh ge  
 為 聖”。 講 到 自己 嘅 子民 , 耶和華 話 : “ 佢哋 都 要 尊 我 嘅  
 méng wàih sing bihng-ché *ging-wai* Yih-sik-liht ge Seuhng-dai Yih-choi-a-syū  
 名 為 聖 …… 并且 敬畏 以色列 嘅 上帝 。” ( 以賽亞書 8:13; 29:23)  
 Só-yih ngóh-deih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing ge wah jauh wúih sihng-yihng wàih-yáuh  
 所以 , 我哋 尊 上帝 嘅 名 為 聖 嘅 話 , 就 會 承認 唯有

---

Ngóh-deih dím-yéung jōuh jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing  
 6. 我哋 點樣 做 就係 尊 上帝 嘅 名 為 聖?



Seuhng-dai ge méng haih ji-gōu-mòuh-seuhng ge yihk dōu wúih jyūn-juhng nī-go méng  
 上帝 嘅 名 系 至高无上 嘅, 亦 都 会 尊重 呢个 名  
 só doih-bíu ge yāt-chai juhng wúih bōng-joh kèih-tā yàhn jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing  
 所 代表 嘅 一切, 仲 会 帮助 其他 人 尊 上帝 嘅 名 为 圣。  
 Yüh-gwó ngóh-deih sihng-yihng Yèh-wòh-wàh haih túng-jih-jé chyühn-sām fuhk-chühng kéuih  
 如果 我哋 承认 耶和華 系 统治者, 全心 服从 佢,  
 jauh bíu-mihng jih-géi jän-haih gíng-wai Seuhng-dai jyūn-sühng kéuih ge méng lak Jām-yih  
 就 表明 自己 真系 敬畏 上帝, 尊崇 佢 嘅 名 嘞。(箴言

Kái-sih-luhk

3:1; 启示录 4:11)

**Jéun-beih Hóu Gwāi-yū Seuhng-dai Mihng-hah**  
**准备 好 归于 上帝 名下,**  
**Yih-ché Hín-yèuhng Kéuih Ge Méng**  
**而且 显扬 佢 嘅 名**

Chühng sai-géi nihn-doih hōi-chí Seuhng-dai ge yih-doih buhk-yàhn jauh yāt-jihk  
 7 从 19 世纪 70 年代 开始, 上帝 嘅 现代 仆人 就 一直  
 hái kéuih-deih ge chēut-báan-maht léuih-mihn sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Laih-yùh Yīng-yúh  
 嘅 佢哋 嘅 出版物 里面 使用 上帝 嘅 名。例如, 英语  
 báan Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón tùhng-màaih tùhng-yāt  
 版 《锡安 嘅 守望台》 1879 年 8 月刊 同埋 同一  
 nihn chēut-báan ge si-gō-jaahp Sān Fúh Jī Gō Yīng-yúh dōu tàih dou Seuhng-dai ge méng  
 年 出版 嘅 诗歌集 《新 妇 之 歌》(英语), 都 提到 上帝 嘅 名  
 Yèh-wòh-wàh daahn gám-yéung jow juhng meih gau Ngóh-deih yiu jī-dou hó-yíh sihng-wàih  
 耶和華, 但 嘅 样 做 仲 未 够。我哋 要 知道, 可以 成为  
 Seuhng-dai mihng-hah ge jí-màhn haih mohk-daaih ge wihng-hahng Tái lèih Seuhng-dai yiu  
 上帝 名下 嘅 子民 系 莫大 嘅 荣幸。睇 嚟, 上帝 要  
 kéuih ge buhk-yàhn sīn fùh-hahp yāt-dī tiuh-gihn yih-hauh ji wúih béi kéuih-deih chói-yuhng  
 佢 嘅 仆人 先 符合 一啲 条件, 然后 至 会 俾 佢哋 采用  
 yāt go báau-hàhm Seuhng-dai sing-mihng ge mihng-chīng Gei-yih haih gám Yèh-wòh-wàh  
 一个 包含 上帝 圣名 嘅 名称。既然 系 嘅, 耶和華  
 dím-yéung bōng-joh jóu-kèih ge Sing-gīng-yih-gau-jé jow hóu jéun-beih sihng-wàih kéuih  
 点样 帮助 早期 嘅 圣经研究者 做好 准备, 成为 佢  
 mihng-hah ge jí-màhn nē  
 名下 嘅 子民 呢?

---

Gaap Seuhng-dai ge buhk-yàhn dím-yéung sīn-jī nàhng-gau sihng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge  
 7,8. (甲) 上帝 嘅 仆人 点样 先至 能够 成为 上帝 名下 嘅  
 jí-màhn Yuht Ngóh-deih jip loh-k-lèih wúih tái háh bīn-dī noi-h-yuhng nē  
 子民? (乙) 我哋 接 落嚟 会 睇 吓 边啲 内容 呢?

耶和華彰显自己嘅名

Wùih-gu sai-géi muht dou sai-géi chō ge lihk-sí ngóh-deih hó-yíh tái chēut  
8 回顾 19 世纪 末 到 20 世纪 初 嘅 历史， 我哋 可以 睇 出

Yèh-wòh-wàh dím-yéung bōng-joh kéuih ge jī-màhn gang-gā chīng-chó léih-gáai tūhng kéuih ge  
耶和華 点样 帮助 佢 嘅 子民 更加 清楚 理解 同 佢 嘅  
méng yáuh-gwāan ge juhng-yiu jān-léih Dáng ngóh-deih góng háh kèih-jūng sāam dím  
名 有关 嘅 重要 真理。等 我哋 讲 吓 其中 三 点。

Daih yāt Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn deui Seuhng-dai ge méng ge juhng-yiu-sing yáuh jó  
9 第一， 耶和華 嘅 仆人 对 上帝 嘅 名 嘅 重要性 有 咗

jing-kok ge tái-faat Jóu-kèih jūng-sām ge Sing-gīng-yih-n-gau-jé yíh-wàih Gēi-dūk só hin  
正确 嘅 睇法。 早期 忠心 嘅 圣经研究者 以为， 基督 所 献  
ge suhk-ga haih Sing-gīng ge jyú-yiu gaau-yih Só-yíh gó-sih ge Sáu-mohng-tòih wóhng-wóhng  
嘅 赎价 系 圣经 嘅 主要 教义。所以， 嗰时 嘅 《 守望台 》 往往  
jēung jyu-yi-lihk fong hái Yèh-sōu sán-seuhng Laih-yùh daih yāt nihng ge Sáu-mohng-tòih táih  
将 注意力 放 喺 耶稣 身上。 例如， 第一年 嘅 《 守望台 》 提  
dou Yèh-sōu nī-go méng ge chí-sou béi Yèh-wòh-wàh dō hóu dō daaih-koi haih sahng béi  
到 “ 耶稣 ” 呢个 名 嘅 次数 比 “ 耶和華 ” 多 好多， 大概 系 十 比  
yāt Sáu-mohng-tòih nihng yuht yaht hōn jí-chēut jóu-kèih ge Sing-gīng-yih-n-gau-jé  
一。《 守望台 》 1976 年 9 月 15 日 刊 指出， 早期 嘅 圣经研究者

gwo-douh juhng-sih Yèh-sōu Bāt-gwo hauh-lòih Yèh-wòh-wàh bōng-joh kéuih-deih tái chēut  
“ 过度 重视 ” 耶稣。 不过 后来 耶和華 帮助 佢哋 睇 出，  
Sing-gīng fēi-sèuhng juhng-sih Seuhng-dai ge méng Sing-gīng-yih-n-gau-jé gān-jyuh dím-yéung  
圣经 非常 重视 上帝 嘅 名。 圣经研究者 跟住 点样  
jough nē Tūhng-yāt pīn Sáu-mohng-tòih mahn-jēung wah chūhng nihng héi kéuih-deih  
做 呢？ 同一 篇 《 守望台 》 文章 话， 从 1919 年 起， “ 佢哋  
gang-gā jyūn-sūhng Mèih-choi-a ge tin-fuh Yèh-wòh-wàh nihng jī-hauh ge sahng nihng  
更加 尊崇 弥赛亚 嘅 天父 耶和華 ”。 1919 年 之后 嘅 十年  
kèih-gāan Sáu-mohng-tòih táih dou Seuhng-dai ge méng chiū-gwo chi  
期间， 《 守望台 》 提到 上帝 嘅 名 超过 6500 次。

Ngóh-deih ge daih-hing dōu jyūn-sūhng Yèh-wòh-wàh nī-go méng biú-mihng kéuih-deih  
10 我哋 嘅 弟兄 都 尊崇 耶和華 呢个 名， 表明 佢哋

oi Seuhng-dai ge méng Kéuih-deih jauh hóu-chíh gú-doih ge Mō-sài gám-yéung hōi-chí  
爱 上帝 嘅 名。 佢哋 就 好似 古代 嘅 摩西 嘅 样子， 开始

---

Gaap Dím-gáai jóu-kèih ge Sáu-mohng-tòih mahn-jēung gīng-sèuhng jēung jyu-yi-lihk fong hái  
9,10. (甲) 点解 早期 嘅 《 守望台 》 文章 经常 将 注意力 放 喺  
Yèh-sōu sán-seuhng Yuht jih-chūhng nihng yíh-lòih yáuh māt-yéh góí-bin Git-gwó dím-yéung  
耶稣 身上？ (乙) 自从 1919 年 以来 有 乜嘢 改变？ 结果 点样？  
Lihng-gin fuh-láahn Sáu-mohng-tòih Hín-yèuhng Seuhng-dai Ge Méng  
( 另见 附栏 “ 《 守望台 》 显扬 上帝 嘅 名 ” )

## Seuhng-dai Mìhng-jih Ge Hähm-yi 上帝 名字 嘅 含意

**Yèh-wòh-wàh**  
“ 耶和華 ” nī-go méng yùhn-jih Hèi-baak-lòih-yùh duhng-chìh sìhng-wàih Yáuh-dī  
呢个 名 源自 希伯来语 动词 “ 成为 ”。 有啲  
hohk-jé yihng-wàih Seuhng-dai ge méng haih duhng-chìh sìhng-wàih ge sái-yihk yihng-tai  
学者 认为 , 上帝 嘅 名 系 动词 “ 成为 ” 嘅 使役 形态 。  
Só-yih hóu dō yáhn jéung Seuhng-dai ge méng ge yi-sī léih-gái wàih sìhng-sih-jé Nī-go  
所以 , 好多人 将 上帝 嘅 名 嘅 意思 理解 为 “ 成事者 ”。 呢个  
hähm-yi tùhng Chong-jouh-jyú Yèh-wòh-wàh ge sán-fahn fèi-sèuhng sèung-pui Yèh-wòh-wàh dìhng  
含意 同 创造主 耶和華 嘅 身份 非常 相配 。 耶和華 定  
yi chong-jouh yúh-jauh tùhng gok júng wuht-maht juhng sái kèih-jūng yāt bouh-fahn wuht-maht  
意 创造 宇宙 同 各种 活物 , 仲 使 其中 一 部分 活物  
nàhng-gau sùhng-baai kéuih nī yāt-chai dōu yih-gìng sìhng-sih lak Kéuih juhng yiu gai-juhk  
能够 崇拜 佢 , 呢 一切 都 已经 成事 喇 。 佢 仲 要 继续  
saht-yihh jih-géi ge jí-yi yihk dōu yāt-dìhng wúih sìhng-sih  
实现 自己 嘅 旨意 , 亦 都 一定 会 成事 。

Gám-yéung ngóh-deih yīng-gōi díng-yéung léih-gái Chéut-oi-kahp-gei nē Mō-sāi  
噉样 , 我哋 应该 点样 理解 出埃及记 3:13,14 呢? 摩西  
mahn Yèh-wòh-wàh Ngóh heui Yih-sik-liht-yàhn gó-douh tùhng kéuih-deih góng  
问 耶和華 : “ 我 去 以色列人 嘅 度 , 同 佢哋 讲 :  
Néih-deih jóu-sin ge Seuhng-dai paai ngóh lèih néih-deih nī-douh , Yùh-gwó kéuih-deih tùhng ngóh  
‘ 你哋 祖先 嘅 上帝 派 我 嚟 你哋 呢度 。 ’ 如果 佢哋 同 我  
góng Kéuih giu mē méng a Ngóh yīng-gōi díng tùhng kéuih-deih góng hóu a Yèh-wòh-wàh  
讲 : ‘ 佢 叫 咩 名 呀? ’ 我 应该 点 同 佢哋 讲 好 呀? ” 耶和華  
wùih-daap Mō-sāi wah Ngóh yiu jouh māt-yéh dōu bit nàhng sìhng-sih  
回答 摩西 , 话 : “ 我 要 做 乜嘢 , 都 必 能 成事 。”

Chéng làuh-yi Mō-sāi gám-yéung mahn nh-haih séung chéng Seuhng-dai góng chéut jih-géi ge  
请 留意 , 摩西 噉样 问 , 唔系 想 请 上帝 讲 出 自己 嘅  
méng Mō-sāi tùhng Yih-sik-liht-yàhn jóu jauh jī-dou Seuhng-dai ge méng Mō-sāi hēi-mohng  
名 。 摩西 同 以色列人 早 就 知道 上帝 嘅 名 。 摩西 希望  
Yèh-wòh-wàh ge wùih-daap hó-yih kèuhng-fa Yih-sik-liht-yàhn ge seun-sām dāng kéuih-deih  
耶和華 嘅 回答 可以 强化 以色列人 嘅 信心 , 等 佢哋  
mihng-baahk Yèh-wòh-wàh nī-go méng só doih-bíu ge haih yāt wái díng-yéung ge sàhn  
明白 “ 耶和華 ” 呢个 名 所 代表 嘅 系 一 位 点样 嘅 神 。  
Yèh-wòh-wàh wah ngóh yiu jouh māt-yéh dōu bit nàhng sìhng-sih nī geui wah tau-louh jó kéuih  
耶和華 话 “ 我 要 做 乜嘢 , 都 必 能 成事 ” 呢句 话 , 透露 咗 佢  
bún-jāt dōng-jūng lihng-yàhn gīng-taan ge yāt-mihn Wai-h-jó saht-yihh jih-géi ge jí-yi  
本质 当中 令人 惊叹 嘅 一面 : 为 咗 实现 自己 嘅 旨意 ,

Yèh-wòh-wàh yiu jòuh dím-yéung ge sàhn dōu bīt-dihng sihg-gūng Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh  
 耶和華 要 做 点样 嘅 神， 都 必定 成功。 请 睇 吓 耶和華  
 waih-jó Mō-sái tùhng Yih-sik-liht-yàhn sihg-wàih dím-yéung ge sàhn Yèh-wòh-wàh haih si-hàhng  
 为 咗 摩西 同 以色列人 成为 点样 嘅 神： 耶和華 系 施行  
 ching-gau ge sàhn haih chi leuht-faat ge sàhn haih gūng-ying yāt-chai ge sàhn dāng-dāng  
 拯救 嘅 神， 系 赐 律法 嘅 神， 系 供应 一切 嘅 神， 等等。  
 Yàuh-chí-hó-gín Yèh-wòh-wàh waih-jó saht-yihñ deui jih-géi jí-màhn ge yīng-héui mōuh-leuhn yiu  
 由此 可见， 耶和華 为 咗 实现 对 自己 子民 嘅 应许， 无论 要  
 jòuh māt-yéh gok-sīk dōu yāt-dihng nàhng-gau sihg-sih Sēui-yihñ Seuhng-dai ge méng hàhm-yáuh nī-go  
 做 乜嘢 角色， 都 一定 能够 成事。 虽然 上帝 嘅 名 含有 呢个  
 yi-sī daahn bihng mh-haih wàih-yāt ge hàhm-yi Kéuih ge yi-sī juhng bāau-kut Seuhng-dai  
 意思， 但 并 唔系 唯一 嘅 含意。 佢 嘅 意思 仲 包括： 上帝  
 waih-jó sihg-jauh jih-géi ge jí-yi kéuih séung sauh-jòuh maahn-maht bin-sihng dím-yéung  
 为 咗 成就 自己 嘅 旨意， 佢 想 受造 万物 变成 点样，  
 sauh-jòuh maahn-maht jauh nàhng-gau bin-sihng dím-yéung  
 受造 万物 就 能够 变成 点样。\*<sup>[1]</sup>

Gin Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh Sāu-ding-bún fuh-luhk waahk Sing-gīng  
 \*<sup>[1]</sup> 见《圣经 新世界译本》(英语 修订本) 附录 A4 或《圣经

Chāam-hāau Sāu-chaak Pòu-tūng-wah Bāan-bún  
 参考 手册》(普通话 版本)。

heung yàhn syūn-gou Yèh-wòh-wàh ge méng Sān-mihng-gei Sī-pīn Yèh-wòh-wàh  
 向 人 “宣告 耶和華 嘅 名”。(申命记 32:3; 诗篇 34:3) 耶和華  
 làuh-yi dou kéuih ge jí-màhn waih-jó kéuih ge méng só hín ge oi-sām jauh yān-doih kéuih-deih  
 留意 到 佢 嘅 子民 为 咗 佢 嘅 名 所显 嘅 爱心， 就 恩待 佢 咁，  
 hóu-chíh Sing-gīng góng ge gám-yéung Sī-pīn Hēi-baak-lòih-syū  
 好似 圣经 讲 嘅 嘅 样。(诗篇 119:132; 希伯来书 6:10)

Daih yih jān-Gēi-dūk-tòuh deui Seuhng-dai só wái-paai ge gūng-jok yáuh jó jing-kok ge  
 11 第二， 真基督徒 对 上帝 所 委派 嘅 工作 有 咗 正确 嘅  
 léih-gáai nihñ jī-hauh móuh-géi-noih daai-tàuh ge sauh-gōu daih-hīng jí-sai chàh-hāau  
 理解。 1919 年 之后 冇 几耐， 带头 嘅 受膏 弟兄 仔细 查考

Gaap nihñ jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-bāan-maht hái noi-h-yùhng  
 11, 12. (甲) 1919 年 之后 冇 几耐， 上帝 组织 嘅 出版物 嘅 内容  
 fōng-mihñ yáuh māt-yéh gó-i-bin Yuht Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-séng kéuih ge buhk-yáhn yiu  
 方面 有 乜嘢 改变？ (乙) 耶和華 不断 提醒 佢 嘅 仆人 要  
 dím-yeuhng jòuh Dím-gáai nē  
 点样 做？ 点解 呢？

Yíh-choi-a ge yuh-yíhn Yàuh gó-sih héi Seuhng-dai jóu-jik chéut-báan ge syū-hón hōi-chí jēung  
 以赛亚 嘅 预言 。由 嗰时 起， 上帝 组织 出版 嘅 书刊 开始 将  
 jiū-dím gang-gā jaahp-jūng hái chyùhn-douh gūng-jok seuhng Dím-gāai wah nī júng tiuh-jíng  
 焦点 更加 集中 嘅 传道 工作 上 。点解 话，呢 种 调整  
 haih hái sik-dong ge sih-hauh fān-faat ge sihk-maht nē Máh-tai-fūk-yām  
 系 “ 嘅 适当 嘅 时候 ” 分发 嘅 食物 呢? ( 马太福音 24:45)

Yíh-choi-a gei-seuht Yèh-wòh-wàh ge wah Néih-deih haih ngóh ge gin-jing-yáhn haih  
 12 以赛亚 记述 耶和華 嘅 话：“你 哋 系 我 嘅 见证人，系  
 ngóh gáan-syún ge buhk-yáhn Chéng duhk Yíh-choi-a-syū nih  
 我 拣选 嘅 仆 人”。( 请 读 以赛亚书 43:10-12) 1919 年  
 jī-chíhn Sáu-mohng-tòih chùhng-lòih dòu móuh jí-sai fān-sik gwo nī géi jít gīng-máhn nih  
 之前，《守望台》从来 都 有 仔细 分析 过 呢 几 节 经文。1919 年  
 jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai jóu-jik ge chéut-báan-maht hōi-chí taam-tóu seuhng-míhn tàih dou  
 之后 有 几 耐，上帝 组织 嘅 出版物 开始 探讨 上面 提到  
 ge gīng-máhn gú-laih só-yáuh sauh-gōu Gēi-dúk-tòuh wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing yān-waih nī-go  
 嘅 经文，鼓励 所有 受膏 基督徒 为 耶和華 作 见证，因为 呢 个  
 haih Yèh-wòh-wàh wái-paai béi kéuih-deih ge gūng-jok Sih-saht-seuhng chùhng nih dou  
 系 耶和華 委派 俾 佢 哋 嘅 工作。事实上，从 1925 年到 1931  
 nih jauh yáuh kèih Sáu-mohng-tòih fān-sik gwo Yíh-choi-a-syū jēung yih múih yāt kèih dòu  
 年，就有 57 期《守望台》分析 过 以赛亚书 43 章，而 每一 期 都  
 góng Yíh-choi-a ge wah só jí ge haih ján-Gēi-dúk-tòuh Hóu mihng-hín hái gó géi nih  
 讲 以赛亚 嘅 话 所指 嘅 系 真 基督徒。好 明显，嘅 嗰 几 年  
 kèih-gāan Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-séng kéuih ge buhk-yáhn yiu jāp-hàhng kéuih gāau-tok béi  
 期间，耶和華 不断 提醒 佢 哋 嘅 仆 人，要 执行 佢 交托 俾  
 kéuih-deih ge gūng-jok Dím-gāai nē Haih waih-jó dāng kéuih-deih sīn sauh si-yihm tái  
 佢 哋 嘅 工作。点解 呢? 系 为 咗 等 佢 哋 “先 受 试验，睇  
 háh haih-maih sik-hahp Tàih-mō-tai-chíhn-syū Sing-gīng-yíhn-gau-jé yāt-dihng yiu yuhng  
 吓 系 咪 适合”。( 提摩太前书 3:10) 圣经 研究者 一定 要用  
 hàhng-duhng jing-mihng jih-géi ján-haih wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing yíhn-hauh sīn-jí yáuh jí-gaak  
 行动 证明 自己 真 系 为 耶和華 作 见证，然后 先 至 有 资格  
 sihng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge jí-máhn Louh-gā-fūk-yām  
 成为 上帝 名下 嘅 子民。( 路加福音 24:47,48)

Daih sām Yèh-wòh-wàh ge jí-máhn maahn-máan mihng-baahk jyūn Seuhng-dai ge méng  
 13 第 三，耶和華 嘅 子民 慢慢 明白 尊 上帝 嘅 名  
 wàih sing fēi-sèuhng juhng-yiu Seuhng sai-géi nihndoih kéuih-deih tái chéut Seuhng-dai ge  
 为 圣 非常 重要。上 世纪 20 年代，佢 哋 睇 出 上帝 嘅

---

Sing-gīng dím-yéung jēung jí-wàih juhng-yiu ge ján-léih hín-sih chéut-lèih  
 13. 圣经 点样 将 至 为 重要 嘅 真理 显示 出 嚟 ?

Sáu-mohng-tòih Hín-yèuhng Seuhng-dai Ge Méng  
《 守望台 》 显扬 上帝 嘅 名

Gwo-heui baak géi nihh kèih-gāan chùhng Sáu-mohng-tòih ge fūng-mihn chit-gai  
过去 百 几 年 期间 ， 从 《 守望台 》 嘅 封面 设计 ，  
jauh hó-yíh tái chéut Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh yuht-lòih-yuht sauh juhng-sih  
就 可以 睇 出 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ” 越 来 越 受 重视 。

Chéng tái háh fūng-mihn ge yāt-dī góí-bin  
请 睇 吓 封面 嘅 一 啲 改变 ：

Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht-hón  
《 锡安 嘅 守望台 》 1879 年 7 月 刊

Chùhng chong-hón-houh hōi-chí jauh sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh Chong-hón jī-hauh daih  
从 创刊号 开始 就 使用 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ”。 创刊 之后 第  
yih kèih wah ngóh-deih séung-seun Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih yáuh Yèh-wòh-wáh jouh hauh-téuhn  
二 期 话 ：“ 我 哋 相信 《 锡安 嘅 守望台 》 有 耶和華 做 后 盾 。”

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1931 年 10 月 15 日 刊

Hái fūng-mihn yan jó Yèh-wòh-wáh nī-go méng tùhng Yih-choi-a-syū ge gīng-màhn  
嘅 封面 印 咗 “ 耶和華 ” 呢 个 名 同 以 赛 亚 书 43:12 嘅 经 文 。

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1939 年 1 月 1 日 刊

Yèh-wòh-wáh nī-go méng hái fūng-mihn chéut-yihh jó léuhng chí juhng yan jó Yih-choi-a-syū  
“ 耶和華 ” 呢 个 名 嘅 封面 出现 咗 两 次 ， 仲 印 咗 以 赛 亚 书 43:12  
tùhng Yih-sái-git-syū ge gīng-màhn  
同 以 西 结 书 35:15 嘅 经 文 。

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1939 年 3 月 1 日 刊

Yèh-wòh-wáh nī-go méng hái fūng-mihn chéut-yihh jó sām chí Chùhng nī yāt kèih hōi-chí jaahp-ji  
“ 耶和華 ” 呢 个 名 嘅 封面 出现 咗 三 次 。 从 呢 一 期 开始 ， 杂志  
méng góí wàih Sáu-mohng-tòih Syūn-yèuhng Yèh-wòh-wáh Ge Wòhng-gwok  
名 改 为 《 守望台 宣扬 耶和華 嘅 王国 》。

Lihng-ngoih chùhng seuhng go sai-géi nihh-doih muht hōi-chí yáuh yih-sahp-géi nihh sīh-gaan múih  
另外 ， 从 上 个 世纪 20 年 代 末 开始 ， 有 二十 几 年 时间 ， 每  
kèih Sáu-mohng-tòih daih yāt pīn mahn-jéung ge daih yāt dyuhn dōu yáuh Yèh-wòh-wáh nī-go méng  
期 《 守望台 》 第 一 篇 文章 嘅 第 一 段 都 有 “ 耶和華 ” 呢 个 名 。  
Tūng-gwo gám-yéung lèih tàih-séng Seuhng-dai ge jī-màhn yiu hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng jān-haih  
通过 噉 样 嘅 提醒 上帝 嘅 子 民 要 显扬 上帝 嘅 名 真 系  
hóu a  
好 啊 ！

méng jēung-hín wàih sing béi māt-yéh dōu juhng-yiu Sing-gīng dím-yéung jēung nī-go jī-wàih  
 名 彰显 为 圣 比 乜嘢 都 重要 。 圣经 点样 将 呢个 至为  
 juhng-yiu ge jān-léih hín-sih chēut-lèih nē Chéng tái háh yih-hah léuhng go laih-jí Seuhng-dai  
 重要 嘅 真理 显示 出嚟 呢? 请 睇 吓 以下 两个 例子 。 上帝  
 gau Yih-sik-liht-yàhn lèih-hōi Ōi-kahp ge jyú-yiu yùhn-yān haih māt-yéh nē Yèh-wòh-wàh wah  
 救 以色列人 离开 埃及 嘅 主要 原因 系 乜嘢 呢? 耶和華 话 :  
 “Sái ngóh ge méng chyùhn pin chyùhn-deih Chēut-ōi-kahp-gei Yih-sik-liht-yàhn dō chi  
 “使 我 嘅 名 传 遍 全地 。” ( 出埃及记 9:16) 以色列人 多次  
 fáan-buhn Yèh-wòh-wàh dím-gái Yèh-wòh-wàh yī-yih heung kéuih-deih daaih hín chih-bēi nē  
 反叛 耶和華 , 点解 耶和華 依然 向 佢哋 大显 慈悲 呢?  
 Yèh-wòh-wàh góng-mihng yùhn-yān Mihn-dāk ngóh ge méng hái kéuih-deih só jyuh ge liht-gwok  
 耶和華 讲明 原因 : “ 免得 我 嘅 名 哋 佢哋 所住 嘅 列国  
 ngáahn-chihn beih sit-duhk Yih-sai-git-syū Sing-gīng-yih-gau-jé chùhng nī léuhng  
 眼前 被 褻渎 ”。( 以西结书 20:8-10) 圣经研究者 从 呢 两  
 go laih-jí tùhng kèih-tā Sing-gīng gei-joi hohk dóu māt-yéh nē  
 个 例子 同 其他 圣经 记载 学 到 乜嘢 呢?

Daaiah-yuek nih chihn Yih-choi-a tàahm-kahp Yèh-wòh-wàh wah Néih daai-líhng néih  
 14 大约 2700 年 前 , 以赛亚 谈及 耶和華 , 话 : “ 你 带领 你  
 ge jí-màhn waih néih jih-géi gin-laahp méih-mihng Yih-choi-a-syū Dou jó seuhng go  
 嘅 子民 , 为 你 自己 建立 美名 。” ( 以赛亚书 63:14) 到 咗 上 个  
 sai-géi nih-doih muht Seuhng-dai ge jí-màhn sīn-jí líhng-ngh nī geui wah ge hàhm-yi  
 世纪 20 年代 末 , 上帝 嘅 子民 先至 领悟 呢 句 话 嘅 含意 。  
 Kéuih-deih mihng-baahk jeui juhng-yiu ge haih jyūn Yèh-wòh-wàh ge méng wàih sing yih mē-haih  
 佢哋 明白 最 重要 嘅 系 尊 耶和華 嘅 名 为 圣 , 而 唔系  
 jih-géi dāk-gau Yih-choi-a-syū Yih-sai-git-syū nih chēut-báan ge Yuh-yih  
 自己 得救 。 ( 以赛亚书 37:20; 以西结书 38:23) 1929 年 出版 嘅 《 预言 》  
 Ying-yúh yāt syū àk-yiu gám jí-chēut Deui tūn-deih jung-sàng lèih góng Yèh-wòh-wàh ge méng  
 ( 英语 ) 一 书 扼要 嘅 指出 : “ 对 天地 众生 嚟 讲 , 耶和華 嘅 名  
 jēung-hín wàih sing haih jeui juhng-yiu ge Sing-gīng-yih-gau-jé mihng-baahk nī dím jī-hauh jauh  
 彰显 为 圣 系 最 重要 嘅 。” 圣经研究者 明白 呢点 之后 , 就  
 gang-gā nóuh-lihk wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing mihn-dāk kéuih ge sing-mihng sauh dou dái-wái  
 更加 努力 为 耶和華 作见证 , 免得 佢 嘅 圣名 受到 诋毁 。

---

Gaap Dou jó seuhng go sai-géi nih-doih muht Seuhng-dai ge jí-màhn líhng-ngh dou māt-yéh  
 14. ( 甲 ) 到 咗 上 个 世纪 20 年代 末 , 上帝 嘅 子民 领悟 到 乜嘢 ?  
 Yuht Sing-gīng-yih-gau-jé sām-yahp léih-gái nī dím jī-hauh deui chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh  
 ( 乙 ) 圣经研究者 深入 理解 呢点 之后 , 对 传道 工作 有 乜嘢  
 tái-faat nē Lihng-gin fuh-làahn Yiu Heui Chyùhn-douh Ge Yāt Go Juhng-yiu Yùhn-yān  
 睇法 呢? ( 另见 附栏 “ 要去 传道 嘅 一个 重要 原因 ” )

## Yiu Heui Chyuhn-douh Ge Yāt Go Juhng-yiu Yùhn-yān 要去 传道 嘅 一个 重要 原因

Sing-gīng-yih-n-gau-jé      tái chēut    jei    juhng-yiu   ge   haih   Seuhng-dai   ge   méng   jēung-hín  
圣经研究者      睇 出 ， 最    重要    嘅    系    上帝    嘅    名    彰显

wàih sing    Kéuih-deih    mihng-baahk    nī    díng    jī-hauh    deui    chyuhn-douh    gūng-jok    yáuh    māt-yéh  
为 圣 。 佢 哋      明白      呢 点    之后 ， 对    传道    工作    有    乜 嘢

tái-faat    nē                    nihn    Yīng-yúh    báan    Sáu-mohng-tòih    wah    Gēi-dūk-tòuh    chit-dái  
睇 法 呢 ? 1930    年 ，    英语    版 《 守望台 》 话 ： “ 基督 徒    彻底

mihng-baahk    Seuhng-dai    ge    méng    bit-sēui    jēung-hín    wàih    sing    nī-go    jān-léih    jī-hauh    jauh    yi-sik  
明白 [ 上帝    嘅    名    必须    彰显    为    圣 ] 呢 个    真理    之后 ， 就    意识

dou    waih    Yèh-wòh-wàh    Seuhng-dai    ge    méng    tùhng    kéuih    ge    wah-yúh    jok-gin-jing    haih    géi-gam    daaih  
到 为    耶 和 华      上帝    嘅    名    同    佢    嘅    话 语    作 见 证    系    几 咁    大

ge    wihng-hahng    Gei-yih-n    Seuhng-dai    ge    méng    jēung-hín    wàih    sing    béi    māt-yéh    dōu    juhng-yiu    nī-go  
嘅    荣 幸 。” 既 然    上帝    嘅    名    彰显    为    圣 比    乜 嘢    都    重要 ， 呢 个

jauh-haih    daih-hīng    jí-muih    yiu    heui    chyuhn-douh    ge    yāt    go    juhng-yiu    yùhn-yān    lak    Sī-pīn  
就 系    弟 兄    姊 妹 要 去    传 道    嘅    一 个    重 要    原 因    喇 。 ( 诗 篇 8:1)

Yíh Hóih-lèuhn    Bok-chit-dahk    wàih-laih    kéuih    chūhng            nihn    yuht    yaht    hōi-chí    jōuh    sīn-kēui  
以    海 伦 · 博 彻 特    为 例 ， 佢    从    1930    年    4    月    1    日    开 始    做    先 驱 ，

yāt-jihk    jōuh    jó    géi-sahp    nihn    Díng-gái    kéuih    hó-yíh    gīn-chih-bāt-haaih    gám    chyuhn-douh    nē    Kéuih  
一 直    做    咗    几 十    年 。 点 解    佢    可 以    坚 持 不 懈    嘅    传 道    呢 ? 佢

wah    Chūhng    jōuh    sīn-kēui    gó    yaht    hōi-chí    jihk-dou    nī    yāt-hāk    ngóh    yāt-jihk    yíh-lòih    jei    bík-chit  
话 ： “ 从    做    先 驱    嗰 日    开 始    直 到    呢    一 刻 ， 我    一 直    以 来    最    迫 切

ge    yuhn-mohng    jauh-haih            waih    Yèh-wòh-wàh    Seuhng-dai    jok-gin-jing    m̄h    séung    Seuhng-dai    ge  
嘅    愿 望    就 系 ..... 为    耶 和 华      上帝    作 见 证 ， 唔    想    上帝    嘅

sing-mihng    tùhng    kéuih    ge    wah-yúh    sauh    dou    dái-wái                    nihn    yuht    Bok-chit-dahk    jí-muih  
圣 名    同    佢    嘅    话 语    受 到    诋 毁 。” 2003    年    7    月 ，    博 彻 特    姊 妹

git-chūk    jó    kéuih    hái    deih-seuhng    ge    yàhn-sāng    léuih-chihng    héung-nihn    seui    Kéuih    yāt-sāng    dōu  
结 束    咗    佢    嘅    地 上    嘅    人 生    旅 程 ， 享 年    96    岁 。 佢    一 生    都

jūng-sām    waih    Seuhng-dai    jok-gin-jing    Gām-yaht    ngóh-deih    yiu    heui    chyuhn-douh    ge    yāt    go  
忠 心    为    上帝    作 见 证 。 今 日 ， 我 哋    要 去    传 道    嘅    一 个

juhng-yiu    yùhn-yān    yihk    dōu    haih    waih-jó    jyūn    Seuhng-dai    ge    méng    wàih    sing  
重 要    原 因 ， 亦    都    系    为    咗    尊    上帝    嘅    名    为    圣 。

Dou jó seuhng sai-géi    nihn-doih chō    ngóh-deih ge daih-hing deui Seuhng-dai ge méng ge  
15 到 咗 上 世 纪 30 年 代 初 ， 我 哋 嘅 弟 兄 对 上帝 嘅 名 嘅

Gaap Dou jó seuhng go sai-géi    nihn-doih    ngóh-deih ge daih-hing deui māt-yéh sih yáuh jó jing-kok  
15. (甲) 到 咗 上 个 世 纪 30 年 代 ， 我 哋 嘅 弟 兄 对 乜 嘢 事 有 咗 正 确  
ge tái-faat    Yuht    Sih-hauh    dou    jó    Yèh-wòh-wàh    wúih    díng-yéung    jōuh    nē  
嘅 睇 法 ? (乙) 时 候 到 咗 ， 耶 和 华 会 点 样 做 呢 ?



juhng-yiu-sing yih-gīng yáuh jó jing-kok ge tái-faat deui Seuhng-dai só wái-paai ge gūng-jok  
重要性 已经有 咗 正确 嘅 睇法，对 上帝 所 委派 嘅 工作

yihk dôu yáuh jó gang cihng-sik ge léih-gái yih-ché sām-hāk líhng-ngh dou Seuhng-dai ge  
亦 都 有 咗 更 清晰 嘅 理解，而且 深刻 领悟 到 上帝 嘅

méng jēung-hín wàih sing béi māt-yéh dôu juhng-yiu Yih-gā sih-hauh dou lak Yèh-wòh-wàh yiu sái  
名 彰显 为 圣比 七嘢 都 重要。而家，时候 到 嘞，耶和華 要 使

kéuih ge buhk-yàhn chīng wàih kéuih mihng-hah ge jí-màhn nī-go haih mohk-daaiah ge syùh-wihng  
佢 嘅 仆 人 称为 佢 名下 嘅 子民，呢个 系 莫大 嘅 殊荣！

Sih-chihng ge gīng-gwo haih díng-yéung ge nē Dáng ngóh-deih lèih wùih-gu yāt-háh lihk-sí  
事情 嘅 经过 系 点样 嘅 呢？等 我哋 嚟 回顾 一下 历史。

## Yèh-wòh-wàh Syún-chēut Yāt Kwàhn Gwài 耶和華 “ 选出 一 群 归

### Kéuih Mihng-hah Ge Jí-màhn 佢 名下 嘅 子民 ”

Yèh-wòh-wàh díng-yéung jēung-hín jih-géi ge méng nē Yāt go juhng-yiu ge fōng-faat haih  
16 耶和華 点样 彰显 自己 嘅 名 呢？一个 重要 嘅 方法 系，

gáan-syún yāt kwàhn yàhn gwài-yū kéuih mihng-hah jough kéuih ge jí-màhn Chùhng  
拣选 一 群 人 归于 佢 名下，做 佢 嘅 子民。从

Gūng-yùhn-chihñ nìhn héi Yih-sik-liht màhn-juhk jauh doih-bíu Yèh-wòh-wàh kéuih-deih haih  
公元前 1513 年 起，以色列 民族 就 代表 耶和華，佢哋 系

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn Yih-choi-a-syū Yih-sik-liht-yàhn sēui-yihñ tùhng Seuhng-dai laahp  
耶和華 嘅 子民。(以赛亚书 43:12) 以色列人 虽然 同 上帝 立

jó yeuk daahn-haih móuh gán-sáu nī-go yeuk Dou jó Gūng-yùhn nìhn kéuih-deih  
咗 约，但系 冇 谨守 呢个 约。到 咗 公元 33 年，佢哋

sāt-heui jó tùhng Seuhng-dai ge bóu-gwai gwāan-haih Móuh-géi-noih Yèh-wòh-wàh jyún-yih  
失去 咗 同 上帝 嘅 宝贵 关系。冇 几耐，耶和華 转而

gyun-gu ngoih-bōng-yàhn chùhng kéuih-deih dōng-jūng syún chēut yāt kwàhn gwài kéuih  
“ 眷顾 外邦人，从 佢哋 当中 选 出 一 群 归 佢

mihng-hah ge jí-màhn Si-tòuh-hàhng-jyún Nī kwàhn mùhng gáan-syún ge yàhn  
名下 嘅 子民”。(使徒行传 15:14) 呢 群 蒙 拣选 嘅 人

lèih-jih m̀h tùhng ge gwok-juhk chyùhn-bouh dôu haih Gēi-dūk ge sauh-gōu mùhn-tòuh chīng wàih  
嚟 自 唔 同 嘅 国族，全部 都 系 基督 嘅 受膏 门徒，称为

Seuhng-dai ge Yih-sik-liht Gā-lāai-taai-syū  
“ 上帝 嘅 以色列”。(加拉太书 6:16)

---

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-yéung jēung-hín jih-géi ge méng Yuht Gú-doih bin yāt kwàhn yàhn jeui-sin  
16. (甲) 耶和華 点样 彰显 自己 嘅 名？(乙) 古代 边 一 群 人 最先  
sìhng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge jí-màhn  
成为 上帝 名下 嘅 子民？

Gūng-yùhn nìhn chihh-hauh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh mùhng Seuhng-dai jí-yáhn  
17 公元 44 年 前后 , 耶稣 嘅 门徒 “ 蒙 上帝 指引

chīng wáih Gēi-dūk-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún Yāt hōi-chí Gēi-dūk-tòuh nī-go  
称 为 “ 基督徒 ” 。 ( 使徒行传 11:26) 一 开始 , “ 基督徒 ” 呢个

duhk-dahk ge mihng-chīng jí ge haih mihng-fu-kèih-saht ge Gēi-dūk-tòuh  
独特 嘅 名称 , 指 嘅 系 名副其实 嘅 基督徒 。

Béi-dāk-chihh-syū Daahn jauh hóu-chíh síu-mahk tùhng duhk-mahk ge béi-yuh góng ge  
( 彼得前书 4:16) 但 就 好似 小麦 同 毒麦 嘅 比喻 讲 嘅

gám Saat-daahn kéih-tòuh yíh-gá-lyuhn-ján kéuih ge yám-màuh dāk-chíng lihng dou  
噉 , 撒但 企图 以假乱真 , 佢 嘅 阴谋 得逞 , 令 到

Gēi-dūk-tòuh nī-go mihng-chīng yihk dōu bāau-kut màaih gó-dī yáuh-mihng-mòuh-saht ge  
“ 基督徒 ” 呢个 名称 亦 都 包括 埋 啲啲 有名无实 嘅

Gēi-dūk-tòuh Git-gwó yáuh chīn géi nìhn ge sih-gaan ján gá-Gēi-dūk-tòuh hóu nàahn  
基督徒 。 结果 , 有 千 几 年 嘅 时间 , 真 假基督徒 好 难

fān-bihh jihk-dou nìhn sāu-got sih-kèih hōi-chí jī-hauh nī júng chihng-fong sīn-ji yáuh  
分辨 , 直到 1914 年 收割 时期 开始 之后 , 呢 种 情况 先 至 有

só gó-i-bin Díng-gáai nē Yān-waih tīn-si hōi-chí jéung ján-Gēi-dūk-tòuh tùhng gá-Gēi-dūk-tòuh  
所 改变 。 点解 呢? 因为 天使 开始 将 真基督徒 同 假基督徒

fān-hōi Máh-taai-fūk-yām  
分开 。 ( 马太福音 13:30,39-41)

Jūng-seun ge nòuh-daih hái nìhn sauh jyú-yáhn wái-pai Jī-hauh Yèh-wòh-wàh  
18 忠信 嘅 奴隶 喺 1919 年 受 主人 委派 。 之后 , 耶 和 华

bōng-joh kéuih ge jí-màhn mihng-baahk kéuih-deih sauh-tok yiu jáp-hàhng ge  
帮助 佢 嘅 子民 明白 , 佢 哋 受托 要 执行 嘅

yahm-mouh haih māt-yéh kéuih-deih hōi-chí juhk gā juhk wuh chyùhn-douh hóu faai jauh tái  
任务 系 乜嘢 。 佢 哋 开始 逐 家 逐 户 传道 , 好 快 就 睇

chēut nī gihh gūng-jok sái kéuih-deih tùhng yáuh-mihng-mòuh-saht ge Gēi-dūk-tòuh kéui-fān hōi  
出 呢 件 工作 使 佢 哋 同 有名无实 嘅 基督徒 区分 开

lèih Gwo jó móuh-géi-noih kéuih-deih jauh yi-sik dou Sing-gīng-yihh-gau-jé nī-go mihng-chīng  
嚟 。 过 咗 冇 几 耐 , 佢 哋 就 意识 到 “ 圣经 研究者 ” 呢个 名称

mh-gau tip-chít yān-waih kéuih-deih jeui juhng-yiu ge gūng-jok haih yiu waih Seuhng-dai  
唔 够 贴切 , 因为 佢 哋 最 重要 嘅 工作 系 要 为 上帝

jok-gin-jing jyūn-sùhng tùhng-màaih hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng yih mh-haih daan-daan  
作 见证 , 尊崇 同埋 显扬 上帝 嘅 名 , 而 唔 系 单单

Saat-daahn ge māt-yéh yám-màuh dāk-chíng

17. 撒但 嘅 乜嘢 阴谋 得逞 ?

Ngóh-deih ge daih-hīng díng-yéung tái chēut sēui-yiu yāt go sán mihng-chīng

18. 我 哋 嘅 弟兄 点 样 睇 出 需要 一个 新 名称 ?

yihn-gau Sing-gīng Só-yíh māt-yéh mihng-chīng sīn-ji tūhng kéuih-deih só jowh ge gūng-jok  
研究 圣经。所以，乜嘢 名称 先至 同 佢哋 所做 嘅 工作

sēung-fùh nē nihn daap-on jauh kit-híu lak  
相符 呢? 1931 年，答案 就 揭晓 嘞。

nihn yuht daaih-yeuk yáuh maahn go Sing-gīng-yihn-gau-jé lèih-dou  
19 1931 年 7 月，大约 有 1 万 5000 个 圣经研究者 嚟到

Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu ge Gō-lèuhn-bou síh chāam-gā daaih-wúí tái dóu jit-muhk-bíu ge  
美国 俄亥俄 州 嘅 哥伦布 市 参加 大会，睇到 节目表 嘅

fūng-mihn seuhng-mihn yan jyuh léuhng go dahk-biht daaih ge yīng-màhn jih-móuh Ni-go  
封面 上面 印住 两个 特别 大 嘅 英文 字母 “JW”。呢个

haih māt-yéh yi-sī nē Daaih-gā dóu hái-douh gú nī léuhng go jih-móuh doih-bíu māt-yéh yuht  
系 乜嘢 意思 呢? 大家 都 喺度 估 呢 两个 字母 代表 乜嘢。7 月

yaht Sing-kèih-yaht Lòuh-seuht-fúk daih-hīng heung joih-chèuhng ge só-yáuh yáhn tàih-chéut  
26 日 星期日，卢述福 弟兄 向 在场 嘅 所有人 提出

kyut-yíh kèih-jūng yáuh geui wah gám góng Ngóh-deih kyut-dihng chói-yuhng  
决议，其中 有 句 话 噉 讲：“我哋 决定 采用

Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn nī-go mihng-chīng yihk dóu hēi-mohng kèih-tā yáhn yuhng nī-go  
‘ 耶和华见证人 ’ 呢个 名称，亦 都 希望 其他 人 用 呢个

mihng-chīng lèih chīng-fū ngóh-deih Chyùhn-chèuhng ting-jung jūng-yū mihng-baahk  
名称 嚟 称呼 我哋。” 全场 听众 终于 明白，

yùhn-lòih jauh-haih doih-bíu Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn nī-go mihng-chīng chéui-jih  
“JW” 原来 就系 代表 “ 耶和华见证人 ”，呢个 名称 取自

Yíh-choi-a-syū  
以赛亚书 43:10。

Ting-jung dóu daaih-sēng jaan-tūhng nī-go kyut-yíh gān-jyuh chyùhn-chèuhng jéung-sīng  
20 听众 都 大声 赞同 呢个 决议，跟住 全场 掌声

lèuih-duhng chih-juhk bāt-dyuhn Tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo hái deih-kàuh líhng yāt bin ge  
雷动，持续 不断。通过 电台 广播，喺 地球 另一边 嘅

Sing-gīng-yihn-gau-jé yihk dóu hó-yíh gám-sauh dou Gō-lèuhn-bou daaih-wúí ge yiht-liht hei-fān  
圣经研究者 亦 都 可以 感受到 哥伦布 大会 嘅 热烈 气氛。

Hái Ou-daaiah-leih-a ge Āu-noih-sī-dahk Bā-baak tūhng taai-tái Noih-ou-máih wúih-yíh  
喺 澳大利亚 嘅 欧内斯特·巴伯 同 太太 内奥米 回忆

wah Tēng dóu Méih-gwok chyùhn gwo-làih ge yiht-liht jéung-sīng Mahk-yíh-bún ge  
话：“听到 美国 传 过 嘅 热烈 掌声，墨尔本 嘅

---

Gaap nihn ge daaih-wúí tàih-chéut māt-yéh jan-fáhn-yáhn-sám ge kyut-yíh Yuht Deui-yū  
19, 20. (甲) 1931 年 嘅 大会 提出 乜嘢 振奋人心 嘅 决议? (乙) 对于  
sān mihng-chīng ngóh-deih ge daih-hīng yáuh māt-yéh fáan-ying nē  
新 名称，我哋 嘅 弟兄 有 乜嘢 反应 呢?

耶和华彰显自己嘅名

daih-hing gik-duhng dou tiu héi-lèih yihk dōu gān-jyuh kéuih-deih bāt-dyuhn gú-jéung Dōng-sih  
弟兄 激动 到 跳 起嚟，亦 都 跟住 佢哋 不断 鼓掌。当时  
ge chihng-ging jān-haih lihng ngóh-deih bāt-sāng nàahn-mòhng  
嘅 情景 真系 令 我哋 毕生 难忘。”\*[2]

Seuhng-dai Ge Méng Hái Chyùhn-kàuh Sauh Hín-yèuhng  
上帝 嘅 名 嘍 全球 受 显扬

Seuhng-dai ge buhk-yàhn chói-yuhng jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go chéui-jih  
21 上帝 嘅 仆 人 采用 咗 “ 耶和華 见证 人 ” 呢 个 取 自  
Sing-ging ge mihng-ching jauh gang-gā lohk-lihk chyùhn-góng hóu-siu-sik Méih-gwok yāt  
圣经 嘅 名称，就 更加 落力 传讲 好消息。美国 一  
deui sin-kéui fū-fúh Oi-dāk-wàh Gaak-làahn-móuh-sī tühng taai-tái Git-sái chāam-gā jó  
对 先驱 夫妇 爱德华· 格兰姆斯 同 太太 洁西，参加 咗  
nihn hái Gō-lèuhn-bou sih géui-hàhng ge daaih-wúí Kéuih-deih wah Ngóh-deih heui  
1931 年 嘍 哥伦布 市 举行 嘅 大会。佢哋 话：“ 我哋 去  
chāam-gā daaih-wúí chéut-faat gó-jahn juhng-haih Sing-ging-yihng-gau-jé fāan-làih gó-sih jauh  
参加 大会，出发 嗰阵 仲系 圣经 研究者，返嚟 嗰时 就  
yih-ging haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn lak Yáuh jó nī-go mihng-ching ngóh-deih jauh  
已经 系 耶和華 见证 人 嘞。有 咗 呢 个 名称，我哋 就  
gang-gā nàhng-gau hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng jān-haih hóu hōi-sām Daaih-wúí  
更加 能够 显扬 上帝 嘅 名，真系 好 开心。” 大会  
ji-hauh yáuh-dī Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yuhng yāt go sán fōng-faat lèih syūn-yèuhng  
之后，有 啲 耶和華 见证 人 用 一个 新 方法 嚟 宣扬  
Seuhng-dai ge méng Kéuih-deih taam-fóng jyuh-wuh gó-sih daih béi deui-fōng yāt jéung kā-pin  
上帝 嘅 名。佢哋 探访 住户 嗰时，递 俾 对方 一 张 卡片，  
seuhng-mihn sé jyuh Ngóh haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn lèih syūn-yèuhng Yèh-wòh-wàh  
上面 写 住：“ 我 系 个 耶和華 见证 人，嚟 宣扬 耶和華  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Seuhng-dai ge jí-màhn gok-dāk hóu jih-hòuh yān-waih kéuih-deih  
上帝 嘅 王国。” 上帝 嘅 子民 觉得 好 自豪，因为 佢哋  
ge mihng-ching bāau-hàhm Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wàh Kéuih-deih yih-ging jéun-beih  
嘅 名称 包含 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ”。佢哋 已经 准备  
hóu jéung Seuhng-dai ge méng ge hàhm-yi chyùhn pin sei-fōng Yih-choi-a-syū  
好 将 上帝 嘅 名 嘅 含意 传 遍 四方。( 以赛亚书 12:4)

---

Gwāan-yū yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Sing-ging jān-léih chèuhng gin daih jéung yihp  
\*[2] 关于 用 电台 传播 圣经 真理，详见 第 7 章 72-74 页。

---

Sān mihng-ching deui chyùhn-douh gūng-jok héi jó māt-yéh jok-yuhng  
21. 新 名称 对 传道 工作 起 咗 乜 嘢 作用？

22 Yèh-wòh-wàh jí-yáhn sauh-gōu ge daih-hing chí-yuhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ní-go  
 耶和華 指引 受膏 嘅 弟兄 採用 “ 耶和華見證人 ” 呢个  
 duhk-dahk ge mihng-ching dou yih-gā yih-ging géi-sahp nihh lak Gam dô nihh lòih  
 独特 嘅 名称 , 到 而家 已经 几十年 嘞。咁 多年 来 ,  
 Saat-daahn kéih-tòuh lihng-yàhn yihng m̄h chēut Seuhng-dai ge jí-màhn kéuih yáuh móuh sihng-gūng  
 撒但 企图 令人 认 唔 出 上帝 嘅 子民 , 佢 有 冇 成功  
 nē Saat-daahn yihk dôu chit-faat lihng ngóh-deih tūhng sai-seuhng ge jūng-gaau wahn wàih yāt-tái  
 呢? 撒但 亦 都 设法 令 我哋 同 世上 嘅 宗教 混 为 一体 ,  
 kéuih yáuh móuh dāk-ching nē Dōng-yihh móuh Jok-wàih Seuhng-dai ge gin-jing-yàhn ngóh-deih  
 佢 有 冇 得 逞 呢? 当然 冇。作为 上帝 嘅 见证人 , 我哋  
 ní-go duhk-dahk ge sán-fahn béi yih-wóhng yahm-hòh sih-hauh dôu gang-gā sīn-mihng Chéng duhk  
 呢个 独特 嘅 身份 比 以往 任何 时候 都 更加 鲜明。( 请 读  
 Mèih-gā-syū Máh-lāai-gēi-syū Ngóh-deih ge sán-fahn tūhng Seuhng-dai ge méng haih  
 弥迦书 4:5; 玛拉基书 3:18) 我哋 嘅 身份 同 上帝 嘅 名 系  
 maht bāt-hó fān ge Gām-yaht bin-go chyūhn-góng Seuhng-dai ge méng kèih-tā yàhn jauh hóu faai  
 密 不可 分 嘅。今日 边个 传讲 上帝 嘅 名 , 其他 人 就 好 快  
 hó-yih tái chēut kéuih haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Jing-kok ge jūng-gaau yih-ging gin-laahp  
 可以 睇 出 佢 系 个 耶和華見證人 。正确 嘅 宗教 已经 坚立 ,  
 lihng-ga kwáhn fūng móuh béi hóu-chíh kwáhn-sāan yāt-yeuhng ge gok-júng cho-ngh jūng-gaau jē  
 “ 凌驾 群 峰 ” , 冇 俾 好似 群山 一样 嘅 各种 错误 宗教 遮  
 jyuh Yih-choi-a-syū Gām-yaht Yèh-wòh-wàh só yuht-naahp ge jūng-gaau tūhng kéuih ge  
 住。( 以赛亚书 2:2) 今日 , 耶和華 所 悦纳 嘅 宗教 同 佢 嘅  
 sing-mihng kok-saht daaih sauh hín-yèuhng  
 圣名 确实 大 受 显扬 。

23 Mòuh-leuhn yih-gā dihg-haih jēung-lòih Yèh-wòh-wàh dōu wúih bóu-wuh ngóh-deih  
 无论 而家 定系 将来 , 耶和華 都会 保护 我哋 ,  
 bōng-joh ngóh-deih nàhng-gau dáik-kong Saat-daahn ge gūng-gik jī-dou ní yāt díng géi-gam  
 帮助 我哋 能够 抵抗 撒但 嘅 攻击 , 知道 呢 一点 几咁  
 lihng-yàhn gú-móuh Sī-pīn Sī-pīn jāp-bāt-jé ge wah bíu-daaht jó ngóh-deih ge sām-sing  
 令人 鼓舞 ! (诗篇 121:5) 诗篇 执笔者 嘅 话 表达 咗 我哋 嘅 心声 ,  
 kéuih wah Yih Yèh-wòh-wàh waih Seuhng-dai ge gwok-gā géi-gam yáuh fūk Mùhng Seuhng-dai  
 佢 话 : “ 以 耶和華 为 上帝 嘅 国家 几咁 有 福 ! 蒙 上帝  
 gáan-syún wàih cháan-yihp ge mahn-juhk géi-gam yáuh fūk Sī-pīn  
 拣选 为 产业 嘅 民族 几咁 有 福 ! ” (诗篇 33:12)

Yáuh māt-yéh hó-yih bíu-mihng Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn geuih-yáuh duhk-dahk ge sán-fahn  
 22. 有 乜嘢 可以 表明 耶和華 嘅 子民 具有 独特 嘅 身份 ?

Sī-pīn wah Yèh-wòh-wàh wúih díng-yéung jōuh lihng ngóh-deih sām-sauh gú-móuh nē  
 23. 诗篇 121:5 话 耶和華 会 点样 做 , 令 我哋 深受 鼓舞 呢?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Gwāan-yū Seuhng-dai ge méng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sihng-jauh jó māt-yéh nē

- 关于 上帝 嘅 名 , 上帝 嘅 王国 成就 咗 乜嘢 呢?

Néih díng-yéung jough jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing

- 你 点样 做 就系 尊 上帝 嘅 名 为 圣?

Dím-gáai néih yih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge sán-fahn wàih wihng yih-ché lohk-yi

- 点解 你 以 耶 和 华 见 证 人 嘅 身 份 为 荣 , 而 且 乐 意

wah béi yàhn jī Seuhng-dai ge méng ge hàhm-yi

话 俾 人 知 上 帝 嘅 名 嘅 含 意 ?

# 5

## Gwān-wòhng Sái Yàhn Mihng-baahk Wòhng-gwok Ge Jān-léih 君王 使人 明白 王国 嘅 真理

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn juhk-bouh mihng-baahk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
上帝 嘅 子民 逐步 明白 关于 上帝 王国 嘅  
juhng-yiu jān-léih laih-yùh bin-dī yàhn wúih túng-jih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bin-dī  
重要 真理 , 例如 边啲 人会 统治 上帝 嘅 王国 ? 边啲  
yàhn wúih sihng-wàih Wòhng-gwok ge jí-màhn Jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yi-meih  
人会 成为 王国 嘅 子民 ? 忠于 上帝 嘅 王国 意味  
jyuh māt-yéh  
住 乜嘢 ?

Si nám háh yāt go gīng-yihm fūng-fu ge douh-yàuh daai jyuh néih tūhng kèih-tā  
试 谗 吓 , 一个 经验 丰富 嘅 导游 带 住 你 同 其他  
tyùhn-yáuh heui dou yāt go sihng-sih gūn-gwōng gó-douh gíng-sik mǎih-yàhn  
团友 去 到 一个 城市 观光 , 嗰度 景色 迷人 ,  
lihng-yàhn gīng-taan Néih-deih chùhng-lòih dōu meih heui gwo gó-go sihng-sih māt-yéh dōu  
令人 惊叹 。 你哋 从来 都 未 去 过 嗰个 城市 , 乜嘢 都  
gok-dák hóu sǎn-kèih Só-yih douh-yàuh góng ge múih yāt geui wah néih-deih dōu làuh-sām  
觉得 好 新奇 。 所以 导游 讲 嘅 每一 句话 , 你哋 都 留心  
tēng Deui-yū gó-dī juhng meih gin dóu ge gíng-maht néih-deih yauh hou-kèih yauh hīng-fáhn  
听 。 对于 嗰啲 仲 未 见到 嘅 景物 , 你哋 又 好奇 又 兴奋 ,  
yū-sih heui mahn douh-yàuh Daahn-haih douh-yàuh wah dou-sih néih-deih jauh jī-dou la  
于是 去 问 导游 。 但系 导游 话 , 到时 你哋 就 知道 喇。  
Douh-yàuh tūng-sèuhng wúih dou jó gíng-dím sīn-ji tūhng néih-deih gaai-siuh góng-gáai Néih  
导游 通常 会 到 咗 景点 , 先至 同 你哋 介绍 、 讲解 。 你  
maahn-máan tái chēut douh-yàuh hóu yáuh ji-wai kéuih wúih hái jeui sik-dong ge sih-hauh jēung  
慢慢 睇 出 导游 好 有 智慧 , 佢 会 喺 最 适当 嘅 时候 将  
néih sēui-yiu jī-dou ge góng bái néih jī  
你 需要 知道 嘅 讲 俾 你 知。

Jān-Gēi-dūk-tòuh ge chihng-fong tūhng nī-dī yàuh-haak chā-mh-dō Bāt-gwo ngóh-deih  
2 真基督徒 嘅 情况 同 呢啲 游客 差唔多 。 不过 , 我哋

Dím-gáai wah Yèh-sōu haih jeui yáuh ji-wai ge heung-douh nē  
1,2. 点解 话 , 耶稣 系 最有 智慧 嘅 向导 呢 ?

hóu séung yihng-sik ge haih yāt joh jeui lihng-yàhn gīng-taan ge sihng nī joh  
好 想 认识 嘅, 系 一 座 最 令人 惊叹 嘅 城, 呢 座  
“yáuh wán-kok gān-gēi ge sihng jauh-haih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Hēi-baak-lòih-syū  
“有 稳确 根基 嘅 城” 就系 上帝 嘅 王国。(希伯来书

Yèh-sōu juhng hái dei-seuhng gó-sih chān-jih yáhn-douh mùhn-tòuh sām-yahp yihng-sik  
11:10) 耶稣 仲 喺 地上 嗰时, 亲自 引导 门徒 深入 认识  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Mùhn-tòuh tàih-chēut ge mahn-tàih Yèh-sōu yáuh móuh  
上帝 嘅 王国。 门徒 提出 嘅 问题, 耶稣 有 冇  
chyùhn-bouh dōu wùih-daap saai nē Móuh Kéuih haih mh haih yāt-háh-jí jauh jēung Seuhng-dai  
全部 都 回答 晒 呢? 冇。 佢 系 唔 系 一下子 就 将 上帝  
Wòhng-gwok ge sih chyùhn-bouh dōu wah béi mùhn-tòuh jī nē Mh-haih Yèh-sōu wah Ngóh  
王国 嘅 事 全部 都 话 俾 门徒 知 呢? 唔 系。 耶稣 话: “我  
juhng-yáuh hóu dō sih yiu wah néih-deih jī jí-haih néih-deih muhk-chìhn sihng-dāam  
仲 有 好 多 事 要 话 你 哋 知, 只 系 你 哋 目前 承担  
m̀h lèih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu haih jeui yáuh jī-wai ge suhk-lihng heung-douh  
唔 嚟。” (约翰福音 16:12) 耶稣 系 最 有 智慧 嘅 属灵 向导,  
yāt-jihk dōu on-jiu mùhn-tòuh nàhng-gau léih-gái ge yáhn-douh kéuih-deih yihng-sik  
一直 都 按照 门徒 能够 理解 嘅, 引导 佢 哋 认识  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
上帝 嘅 王国。

Yeuk-hohn-fūk-yām só gei-joi ge wah haih Yèh-sōu hái hēi-sāng sāng-mihng  
3 约翰福音 16:12 所 记载 嘅 话, 系 耶稣 喺 牺牲 生命  
jī-chìhn go-máahn góng ge Gám Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-hauh wúih díng-yéung gai-juhk  
之前 嗰晚 讲 嘅。 噉 耶稣 牺牲 生命 之后, 会 点样 继续  
gaau-douh jūng-sām ge mùhn-tòuh yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē Kéuih heung si-tòuh  
教导 忠心 嘅 门徒 认识 上帝 嘅 王国 呢? 佢 向 使徒  
bóu-jing Hín-sih jān-léih ge sing-lihng wúih yáhn-douh néih-deih mihng-baahk chyùhn-bouh  
保证: “显示 真理 嘅 圣灵 …… 会 引导 你 哋 明白 全部  
jān-léih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu wúih yuhng sing-lihng yáhn-douh mùhn-tòuh  
真理”。\* [1] (约翰福音 16:13) 耶稣 会 用 圣灵 引导 门徒

---

Geui yāt bún cháam-háau-syū gáai-sik hái nī jít gīng-màhn léuih-mihng yihk-jouh yáhn-douh ge Hēi-laahp  
\* [1] 据 一本 参考书 解释, 喺 呢 节 经文 里面 译做 “引导” 嘅 希腊  
yúh-chih yáuh waih yáhn jí louh ge yi-sí  
语词 有 “为人指路” 嘅 意思。

---

Gaap Yèh-sōu díng-yéung gai-juhk gaau-douh jūng-sām ge mùhn-tòuh yihng-sik Seuhng-dai ge  
3,4. (甲) 耶稣 点样 继续 教导 忠心 嘅 门徒 认识 上帝 嘅  
Wòhng-gwok Yuht Bún-jēung wúih taam-tóu māt-yéh  
王国? (乙) 本章 会 探讨 乜 嘢?



yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok só-yíh sing-lihng yihk dōu hóu-chíh noih-sām ge  
认识 上帝 嘅 王国 , 所以 圣灵 亦 都 好似 耐心 嘅  
heung-douh Mùhn-tòuh sēui-yiu mihng-baahk ge Yèh-sōu dōu wúih hái jeui sik-dong ge  
向导 。 门徒 需要 明白 嘅, 耶稣 都 会 嘅 最 适当 嘅  
sih-hauh sái kéuih-deih mihng-baahk  
时候 使 佢哋 明白 。

Hah-màhn wúih fān-sik sing-lihng dím-yéung yáhn-douh sihng-sām gān-chèuih Gēi-dūk ge  
4 下文 会 分析 , 圣灵 点样 引导 诚心 跟随 基督 嘅  
yàhn sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Sáu-sīn góng háh ngóh-deih dím-yéung tái  
人 深入 认识 上帝 嘅 王国 。 首先 讲 吓 , 我哋 点样 睇  
chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih géi-sih hōi-chí túng-jih ge Gān-juh wúih taam-tóu bin-dī  
出 上帝 嘅 王国 系 几时 开始 统治 嘅。 跟住 会 探讨 , 边啲  
yàhn wúih túng-jih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok bin-dī yàhn wúih sihng-wàih nī-go Wòhng-gwok  
人 会 统治 上帝 嘅 王国 , 边啲 人 会 成为 呢个 王国  
ge jī-màhn tùhng-màaih nī léuhng kwàhn yàhn yáuh māt-yéh mh tùhng ge hēi-mohng Jeui-hauh  
嘅 子民 , 同埋 呢 两 群 人 有 乜嘢 唔 同 嘅 希望 。 最后  
wúih tái-tái Gēi-dūk-tòuh dím-yéung gang-gā ching-chó mihng-baahk jūng-yū Seuhng-dai ge  
会 睇睇 , 基督徒 点样 更加 清楚 明白 , 忠于 上帝 嘅  
Wòhng-gwok yi-meih juh māt-yéh  
王国 意味 住 乜嘢 。

### Mihng-baahk Nihn Haih Go Juhng-yiu Nihn-fahn 明白 1914 年 系 个 重要 年份

Ni bún syū daih jēung tàih dou Sing-gīng-yihng-gau-jé yuhng jó géi-sahp nihn  
5 呢 本 书 第 2 章 提 到 , 圣经 研究者 用 咗 几 十 年  
ge sih-gaan heung yàhn jí-chēut nihn haih go juhng-yiu nihn-fahn deui  
嘅 时间 , 向 人 指出 1914 年 系 个 重要 年份 , 对  
Sing-gīng yuh-yihng ge ying-yihng yáuh juhng-daaih yi-yih Bāt-gwo dōng-sih kéuih-deih  
圣经 预言 嘅 应验 有 重大 意义 。 不过 , 当时 佢哋  
yíh-wàih Gēi-dūk ge làhm-joih hái nihn yíh-gīng hōi-chí jó yihk dōu yíh-wàih nihn  
以为 基督 嘅 临在 嘅 1874 年 已经 开始 咗 , 亦 都 以为 1878 年  
Gēi-dūk yíh-gīng hái tin-seuhng hōi-chí túng-jih daahn kèih-saht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
基督 已经 嘅 天上 开始 统治 , 但 其实 上帝 嘅 王国

---

Gaap gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gin-laahp tùhng sàu-got sih-kèih Sing-gīng-yihng-gau-jé  
5,6. (甲) 关于 上帝 王国 嘅 建立 同 收割 时期 , 圣经 研究者  
yáuh māt-yéh cho-ngh ge tái-faat Yuht Dím-gáai mùhn-tòuh léih-gáai cho jó bihng mh biu-sih Yèh-sōu  
有 乜嘢 错误 嘅 睇法 ? (乙) 点解 门徒 理解 错 咗 , 并 唔 表示 耶稣  
móuh yuhng sing-lihng jī-yáhn kéuih-deih  
有 用 圣灵 指引 佢哋 ?

yiou dou nihñ yuht sīn-ji yùhn-chyùhn gin-laahp nihñ dou nihñ-gāan haih  
要到 1914 年 10 月 先至 完全 建立 。1874 年 到 1914 年 间 系  
sāu-got sih-kèih dou jó sāu-got ge gōu-chiuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih beih jiuu-jaahp  
收割 时期 ， 到 咗 收割 嘅 高潮 ， 受膏 基督徒 会 被 召集  
dou tīn-seuhng Sih-saht bíu-mihng dōng-sih ge léih-gáai haih cho-ngh ge Gám haih m̄ haih  
到 天上 。 事实 表明 ， 当时 嘅 理解 系 错误 嘅。 噉 系 唔 系  
wah Yèh-sōu móuh yuhng sing-lihng yáhn-douh kéuih ge jūng-sām mùhn-tòuh nē  
话 ， 耶稣 有 用 圣灵 引导 佢 嘅 忠心 门徒 呢？

Jyuht-deui m̄-haih  
绝对 唔 系 ！

Joi tái háh mahn-jéung hōi-tàuh ge béi-yuh Yáuh-haak chēut-yū hou-kèih  
6 再 睇 吓 文章 开头 嘅 比喻 。 游客 出于 好奇 ，  
bīk-bāt-kahp-doih gám tái-chēut mahn-tàih daahn-haih douh-yáuh móuh mán-seuhng daap  
迫不及待 噉 提出 问题 ， 但 系 导游 冇 马上 答  
kéuih-deih Gám haih m̄ haih wah douh-yáuh m̄-gau ching-jik nē Dōng-yihñ m̄-haih  
佢 咗 。 噉 系 唔 系 话 导游 唔 够 称职 呢？ 当然 唔 系 。  
Seuhng-dai jí-màhn ge chihng-fong yihk dōu hóu leuih-chíh Yáuh-sih sing-lihng yáhn-douh  
上帝 子民 嘅 情况 亦 都 好 类似 。 有时 ， 圣灵 引导  
kéuih-deih mihng-baahk Yèh-wòh-wáh jí-yi ge sih-hauh juhng meih dou kéuih-deih jauh  
佢 咗 明白 耶和 华 旨意 嘅 时候 仲 未 到 ， 佢 咗 就  
sèuhng-si gáai-sik kèih-jūng ge yāt-dī sai-jit bāt-gwo Yèh-sōu gai-juhk daai-lihng jyu  
尝试 解释 其中 嘅 一啲 细节 ， 不过 耶稣 继续 带领 住  
kéuih-deih Hauh-lòih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh hīm-bēi gám gó-bín jih-géi ge tái-faat  
佢 咗 。 后来 ， 忠心 嘅 基督徒 谦卑 噉 改变 自己 嘅 睇法 ，  
bíu-mihng kéuih-deih gām-yuhn jip-sauh dáu-jing Ngáh-gok-syū  
表明 佢 咗 甘愿 接受 纠正 。 ( 雅各书 4:6)

niñ jī-hauh Seuhng-dai ge jí-màhn dāk-dou yuht-lòih-yuht dō suhk-lihng ge  
7 1919 年 之后 ， 上帝 嘅 子民 得到 越来越 多 属灵 嘅  
leuhng-gwōng Chéng duhk Sī-pīn niñ Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih  
亮光 。 ( 请 读 诗篇 97:11) 1925 年 ， 英语 版 《 守望台 》  
hón-dāng jó Gwok-gā Ge Daan-sāng nī pīn sām-geuih lih-sí yi-yih ge mahn-jéung gáai-sik  
刊登 咗 《 国家 嘅 诞生 》 呢 篇 深具 历史 意义 嘅 文章 ， 解释  
Kái-sih-luhk jéung ge yuh-yihñ Yuh-yihñ táih dou Seuhng-dai hái tīn-seuhng ge néuih-yáhn  
启示录 12 章 嘅 预言 。 预言 提到 上帝 嘅 天上 嘅 “ 女人 ”  
sāang jó yāt go yih-jí nī gihñ sih jéuhng-jīng Mèih-choi-a Wòhng-gwok hái tīn-seuhng  
生 咗 一个 儿子 ， 呢 件 事 象征 弥赛亚 王国 嘅 天上

---

Seuhng-dai ge jí-màhn dāk-dou māt-yéh suhk-lihng ge leuhng-gwōng  
7. 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 属灵 嘅 亮光 ？

daan-sāng Mǎhn-jēung yihk dōu tǎih-chēut kok-johk ge jing-geui bíu-mihng nī-go  
 诞生。文章亦都提出确凿证据，表明呢个  
 Wòhng-gwok yih-gīng hái nihñ gín-laahp Mǎhn-jēung jeun-yāt-bouh jí-chēut  
 王国已经喺 1914 年建立。\*[2] 文章进一步指出，  
 Daih-yāt-chi-sai-gaai-dai-h jin kèih-gāan Yèh-wòh-wàh ge jí-mǎhn jōu dou bík-hoih yán-sauh  
 第一次世界大战期间，耶和华嘅子民遭到迫害，忍受  
 mòh-naahn nī yāt díng chīng-chó hín-sih Saat-daahn jauh hái gó dyuhn sih-gaan chùhng  
 磨难，呢一点清楚显示撒但就喺啲段时间从  
 tīn-seuhng beih deng lohk-lèih Kéuih jí-dou jih-géi sih-yaht mòuh dō jauh fēi-sèuhng  
 天上被掙落嚟。佢“知道自己时日无多，就非常  
 fáhn-nouh Kái-sih-luhk  
 愤怒”。（启示录 12:12）

8 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu Hái nihñ Yīng-yúh bǎan  
 上帝嘅王国有几重要？喺 1928 年，英语版  
 Sǎu-mohng-tòih yih-gīng kèuhng-dih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok béi yàhn-leuih tūng-gwo  
 《守望台》已经强调，上帝嘅王国比人类通过  
 suhk-ga dāk-gau gang-gā juhng-yiu Tūng-gwo Mèih-choi-a só túng-jih ge Wòhng-gwok  
 赎价得救更加重要。通过弥赛亚所统治嘅王国，  
 Yèh-wòh-wàh wúih sái kéuih ge méng jēung-hín wàih sing jing-mihng kéuih ge  
 耶和华会使佢嘅名彰显为圣，证明佢嘅  
 ji-gōu-túng-jih-kyùhn haih jing-dong ge yih-ché chit-dái jǎp-hàhng kéuih deui yàhn-leuih  
 至高统治权系正当嘅，而且彻底执行佢对人类  
 ge jí-yi  
 嘅旨意。

9 Hái Seuhng-dai ge Wòhng-gwok léuih-mihñ bīn-dī yàhn wúih tūhng Gēi-dūk yāt-chàih  
 喺上帝嘅王国里面，边啲人会同基督一齐  
 túng-jih nē Bīn-dī yàhn wúih sihng-wàih Wòhng-gwok ge deih-seuhng jí-mǎhn Gēi-dūk-tòuh  
 统治呢？边啲人会成为王国嘅地上子民？基督徒  
 yīng-gōi jyūn-sām jōuh māt-yéh gūng-jok nē  
 应该专心做乜嘢工作呢？

---

\*[2] Jī-chihñ Sing-gīng-yihñ-gau-jé yih-wàih yih-jeuhng jí ge haih Lòh-máh dai-gwok ge yih-gau tūhng  
 之前，圣经研究者以为，异象指嘅系罗马帝国嘅异教同

Lòh-máh Tīn-jyú-gau-wúí jī gāan ge jin-jāng  
 罗马天主教会之间嘅战争。

---

8,9. (甲) Sǎu-mohng-tòih díng-yéung bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu  
 《守望台》点样表明上帝嘅王国非常重要？  
 (乙) Yuht Ngóh-deih wúih gáai-daap bīn-dī mǎhn-tàih  
 我哋会解答边啲问题？

Sâu-got Gūng-jok Jeuhk-juhng Jiuh-jaahp Sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
收割 工作 着重 召集 受膏 基督徒

nihn jī-chihng géi-sahp nihn jān-Gēi-dūk-tòuh yih-gīng mihng-baahk wúih yáuh  
10 1914 年 之前 几十年 , 真基督徒 已经 明白 , 会有 14  
maahn go jūng-sām mūhn-tòuh tūhng Yèh-sōu Gēi-dūk yāt-chàih hái tīn-seuhng  
万 4000 个 忠心 门徒 同 耶稣 基督 一齐 喺 天上  
túng-jih Dōng-sih ge Sing-gīng-yihng-gau-jé tái chēut maahn haih go saht-sou  
统治 。\* [3] 当时 嘅 圣经研究者 睇 出 , 14 万 4000 系 个 实数 ,  
yih-ché hái Gūng-yùhn sai-géi Seuhng-dai yih-gīng hōi-chí jiuh-jaahp maahn yàhn  
而且 喺 公元 1 世纪 上帝 已经 开始 召集 14 万 4000 人 。

Nī kwáhn yàhn yáuh hēi-mohng sihng-wàih Gēi-dūk ge sán-nèuhng Gám kéuih-deih  
11 呢 群 人 有 希望 成为 基督 嘅 “ 新娘 ” 。 噉 佢 哋  
juhng hái deih-seuhng ge sih-hauh yiu jāp-hàhng māt-yéh yahm-mouh nē Kéuih-deih tái chēut  
仲 喺 地上 嘅 时候 , 要 执行 乜 嘢 任务 呢 ? 佢 哋 睇 出 ,  
Yèh-sōu hóu juhng-sih chyùhn-douh gūng-jok yih-ché jēung nī gihng gūng-jok tūhng sàu-got  
耶稣 好 重视 传道 工作 , 而且 将 呢 件 工作 同 收割  
sih-kèih lyùhn-haih héi-lèih Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām Nī bún syū  
时期 联系 起 嚟 。 ( 马太福音 9:37; 约翰福音 4:35) 呢 本 书  
daih jēung góng gwo chàhng-gīng yáuh yāt dyuhn sih-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé yihng-wàih  
第 2 章 讲 过 , 曾经 有 一 段 时间 , 圣经研究者 认为  
sàu-got sih-kèih jí-haih wúih yihng-juhk nihn hái sàu-got ge gōu-chiuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
收割 时期 只 系 会 延续 40 年 , 喺 收割 嘅 高潮 受膏 基督徒  
wúih beih jiuh-jaahp dou tīn-seuhng Daahn nihn gwo-heui lak chyùhn-douh gūng-jok  
会 被 召集 到 天上 。 但 40 年 过去 嘞 , 传道 工作  
juhng-haih gai-juhk kong-jín Hín-yihng dōng-sih Sing-gīng-yihng-gau-jé yáuh hóu dō sih juhng  
仲 系 继续 扩展 。 显然 , 当时 圣经研究者 有 好多 事 仲

---

Ying-yúh bán Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah maahn yàhn chyùhn-bouh  
\* [3] 英语 版 《 锡安 嘅 守望台 》 1880 年 6 月 刊 话 , 14 万 4000 人 全部  
dōu haih hái nihn jī-chihng gwai-seun jó Gēi-dūk ge Yàuh-tai-yàhn nihn hauh-kèih Sáu-mohng-tòih  
都 系 喺 1914 年 之前 归 信 咗 基督 嘅 犹太人 。 1880 年 后期 , 《 守望台 》  
sàu-jing jó nī-go gūn-dím jok-chēut ge gáai-sik tūhng ngóh-deih yih-gā ge léih-gáai gaau jip-gahn  
修正 咗 呢 个 观点 , 作出 嘅 解释 同 我 哋 而 家 嘅 理解 较 接近 。

---

Gwāan-yū maahn yàhn Seuhng-dai ge jí-màhn hái hóu noih jī-chihng yih-gīng tái chēut māt-yéh  
10. 关于 14 万 4000 人 , 上帝 嘅 子民 喺 好 耐 之前 已经 睇 出 乜 嘢 ?

Yáuh hēi-mohng sihng-wàih Gēi-dūk sán-nèuhng ge gó kwáhn yàhn dím-yéung tái chēut jih-géi hái  
11. 有 希望 成为 基督 “ 新娘 ” 嘅 嗰 群 人 , 点 样 睇 出 自己 喺  
deih-seuhng yáuh yahm-mouh yiu jāp-hàhng  
地上 有 任务 要 执行 ?

meih yùhn-chyùhn mihng-baahk Gām-yaht ngóh-deih jī-dou sāu-got sih-kèih hái nihñ  
未 完全 明白 。 今日 ， 我哋 知道 收割 时期 嘅 1914 年  
hōi-chí jó Hái sāu-got kèih-gāan siu-mahk tùhng duhk-mahk wúih fān-hōi yihk jik-haih  
开始 咗。嘅 收割 期间 ， 小麦 同 毒麦 会 分开 ， 亦 即系  
wah jūng-sām ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih tùhng gá-Gēi-dūk-tòuh kēui-fān hōi Haih sih-hauh  
话 ， 忠心 嘅 受膏 基督徒 会 同 假基督徒 区分 开。系 时候  
chyùhn-lihk jiu-h-jaahp maahn yàhn ge sihng-yùh fahn-jí lak  
全力 召集 14 万 4000 人 嘅 剩余 分子 嘞！

Chùhng nihñ héi hái Gēi-dūk ge yáhn-douh jī hah jūng-seun yeuih-jí ge  
12 从 1919 年 起， 嘅 基督 嘅 引导 之下， 忠信 睿智 嘅  
nòuh-daih yāt-jihk kèuhng-diuh chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng juhng-yiu Hái Gūng-yùhn sai-géi  
奴隶 一直 强调 传道 工作 非常 重要。嘅 公元 1 世纪，  
Gēi-dūk yih-gīng chāai mùhn-tòuh heui chyùhn-douh Máh-tai-fūk-yām Kéuih juhng  
基督 已经 差 门徒 去 传道。( 马太福音 28:19,20) 佢 仲  
jí-chèut sauh-gōu mùhn-tòuh bīt-sēui geuih-beih māt-yéh dahk-jāt sīn hó-yih yùhn-sihng chyùhn-douh  
指出 受膏 门徒 必须 具备 乜嘢 特质 先 可以 完成 传道  
yahm-mouh Ngóh-deih díng-jī nē Hái sahñ go chyúh-néuih ge béi-yuh léuih-mihñ Yèh-sōu bíu-mihng  
任务 。 我哋 点知 呢？ 嘅 十个 处女 嘅 比喻 里面 ， 耶稣 表明  
sauh-gōu mùhn-tòuh yāt-dihng yiu sih-hāk sáu-mohng hái lihng-sing seuhng bóu-chih gíng-tik sīn  
受膏 门徒 一定 要 时刻 守望 ， 嘅 灵性 上 保持 警惕 ， 先  
nàhng-gau dāk-dou jeui-jūng ge jéung-séung hó-yih heui dou mihñ-yèuhng-gōu tīn-seuhng ge  
能够 得到 最终 嘅 奖赏 ， 可以 去 到 绵羊羔 天上 嘅  
sihng-daih fān-yin Hái nī-go chéuhng-hahp mihñ-yèuhng-gōu Gēi-dūk wúih yihng-chéui yàuh  
盛大 婚宴。嘅 呢个 场合 ， 绵羊羔 基督 会 迎娶 由 14  
maahn go jūng-sām sauh-gōu mùhn-tòuh jóu-sihng ge sán-nèuhng Kái-sih-luhk Hái  
万 4000 个 忠心 受膏 门徒 组成 嘅 “ 新娘 ”。( 启示录 21:2) 嘅  
ngàhn-yùhn ge béi-yuh léuih-mihñ Yèh-sōu jí-chèut sauh-gōu buhk-yàhn yiu kàhn-hán gám jáp-hàhng  
银元 嘅 比喻 里面 ， 耶稣 指出 受膏 仆人 要 勤恳 嘅 执行  
kéuih gāau-tok ge chyùhn-douh yahm-mouh Máh-tai-fūk-yām  
佢 交托 嘅 传道 任务。( 马太福音 25:1-30)

Gwo-heui yāt baak nihñ kèih-gāan sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh m̄h-dāan-jí bóu-chih gíng-tik  
13 过去 一 百年 期间 ， 受膏 基督徒 唔单止 保持 警惕 ，  
yih-ché kàhn-fáhn chyùhn-douh Kéuih-deih gíng-sing sáu-mohng yāt-dihng wúih mùhng Seuhng-dai  
而且 勤奋 传道 。 佢哋 警醒 守望 ， 一定 会 蒙 上帝

---

Hái sahñ go chyúh-néuih ge béi-yuh tùhng ngàhn-yùhn ge béi-yuh léuih-mihñ Yèh-sōu tǎih dou ge sih  
12,13. 嘅 十个 处女 嘅 比喻 同 银元 嘅 比喻 里面 ， 耶稣 提到 嘅 事  
díng-yéung hái jeui-hauh ge yaht-jí ying-yihm  
点样 嘅 最后 嘅 日子 应验 ？

jéung-séung Daahn nī gihn wáih-daaiah ge sâu-got gūng-jok só jiuh-jaahp ge haih nh haih jí-yáuh  
奖赏。但呢件伟大嘅收割工作所召集嘅，系唔系只有  
gó-dī tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge maahn yàhn ge sihng-yùh fahn-jí nē  
啲啲同基督一齐作王嘅14万4000人嘅剩余分子呢？

## Jiuh-jaahp Wòhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Jí-màhn 召集 王国 嘅 地上 嘅 子民

Yih-chihh jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yāt-jihk dōu hóu séung jī-dou Kái-sih-luhk  
14 以前，忠心嘅基督徒一直都好想知道，启示录 7:9-14

tàih dou ge daaih-kwàhn-yàhn haih jí bīn-dī yàhn Hái Gēi-dūk sái yàhn mihng-baahk  
提到嘅“大群人”系指边啲人。嘅基督使人明白  
“daaih-kwàhn-yàhn ge sán-fahn jī-chihh Sing-gīng-yihh-gau-jé gwāan-yū nī-go fo-tàih só  
“大群人”嘅身份之前，圣经研究者关于呢个课题所  
faat-biu ge gin-gāai daaih-bouh-fahn dōu fūk-jaahp nàahn mihng tùhng ngóh-deih yih-gā hohk  
发表嘅见解，大部分都复杂难明，同我哋而家学  
dóu ge hín-chín jān-léih séung-chā hóu yúhn  
到嘅显浅真理相差好远。

nihh chēut-báan ge Yùhn-sihng Ge Ou-bei Ying-yúh jí-chēut dāk-gau dou  
15 1917年出版嘅《完成嘅奥秘》（英语）指出，“得救到  
tīn-seuhng héung wíhng-sāng ge yàhn yáuh léuhng kwàhn waahk léuhng go gāai-chàhng dāk-gau hái  
天上享永生嘅人有两群或两个阶层，得救嘅  
deih-seuhng héung wíhng-sāng ge yàhn yihk dōu yáuh léuhng kwàhn waahk léuhng go gāai-chàhng  
地上享永生嘅人亦都有两群或两个阶层”，  
yihk jīk-haih wah yāt-guhng yáuh sei kwàhn yàhn dāk-gau Bīn sei kwàhn nē Sīn góng háh yáuh  
亦即系话，一共有四群人得救。边四群呢？先讲吓有  
hēi-mohng dou tīn-seuhng heui ge yàhn Daih yāt kwàhn jauh-haih tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng  
希望到天上去嘅人。第一群就系同基督一齐作王  
ge maahn yàhn Daih yih kwàhn haih daaih-kwàhn-yàhn dōng-sih ge Sing-gīng-yihh-gau-jé  
嘅14万4000人。第二群系大群人，当时嘅圣经研究者  
yihng-wàih nī kwàhn yàhn haih mihng-yih seuhng ge Gēi-dūk-tòuh daahn juhng meih jing-sik  
认为，呢群人系名义上嘅基督徒，但仲未正式  
tyut-lèih gaau-wúí Kéuih-deih nh-haih móuh seun-sām jí-haih seun-sām nh-gau gīn-dihng hái  
脱离教会。佢哋唔系冇信心，只系信心唔够坚定，嘅  
háau-yihm jī hah móuh gán-sáu jūng-yih só-yih hái tīn-seuhng gēui chí-yiu deih-waih Joi góng háh  
考验之下有紧守忠义，所以嘅天上居次要地位。再讲吓

---

Yùhn-sihng Ge Ou-bei tàih dou bīn sei kwàhn yàhn  
14,15. 《完成嘅奥秘》提到边四群人？

yáuh hēi-mohng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng ge yàhn Sing-gīng-yíhn-gau-jé yíhng-wàih daih  
有 希望 嘍 地上 享 永生 嘅 人。 圣经研究者 认为 , 第  
sāam kwáhn haih gú-doih ge jūng-buhk lai-h yùh A-baak-lāai-hón Mō-sāi dāng Kéuih-deih wúih hái  
三 群 系 古代 嘅 忠仆 , 例如 亚伯拉罕 、 摩西 等。 佢哋 会 嘍  
deih-seuhng gún-léih daih sei kwáhn yàhn yíh jik-haih chyùhn-deih ge yàhn  
地上 管理 第四 群 人 , 亦 即系 全地 嘅 人。

Gām-yaht ngóh-deih deui Gēi-dūk-tòuh só wàaih ge hēi-mohng yáuh jó chīng-sik  
16 今日 , 我哋 对 基督徒 所 怀 嘅 希望 有 咗 清晰

ge léih-gái Gám sing-lihng haih díng-yéung yáhn-douh Gēi-dūk-tòuh chīng-chó léih-gái  
嘅 理解 。 嘍 圣灵 系 点样 引导 基督徒 清楚 理解

nī-dī jān-léih ge nē Suhk-lihng ge leuhng-gwōng yāt chi yauh yāt chi gám  
呢啲 真理 嘅 呢? 属灵 嘅 亮光 一 次 又 一 次 嘍

jiu-yiuh kéuih-deih juhk-bouh bōng-joh kéuih-deih mihng-baahk Jóu hái nih Yīng-yúh  
照耀 佢哋 , 逐步 帮助 佢哋 明白 。 早 嘍 1923 年 , 英语

báan Sáu-mohng-tòih yíh-gīng tàih-kahp yáuh yāt kwáhn yàhn mih heung-wóhng dou tin-seuhng  
版 《 守望台 》 已经 提及 有 一 群 人 唔 向往 到 天上 ,

kéuih-deih wúih hái deih-seuhng sāng-wuht sauh Gēi-dūk túng-jih nih Yīng-yúh báan  
佢哋 会 嘍 地上 生活 , 受 基督 统治 。 1932 年 , 英语 版

Sáu-mohng-tòih tàih dou Yeuk-nàh-daah jī-chih Seuhng-dai só gōu-laahp ge yíh-sik-liht-wòhng  
《 守望台 》 提 到 , 约拿达 支持 上帝 所 膏立 嘅 以色列王

Yèh-wuh yuhn-yi túhng kéuih yāt-chàih heui deui-kong cho-ngh ge jūng-gaau  
耶户 , 愿意 同 佢 一齐 去 对抗 错误 嘅 宗教 。

Liht-wòhng-géi-hah Māhn-jéung jí-chéut yíh-doih yáuh yāt kwáhn yàhn hóu-chíh  
( 列王纪下 10:15-17) 文章 指出 现代 有 一 群 人 好似

Yeuk-nàh-daah juhng wah Yèh-wòh-wàh wúih daai-líhng nī kwáhn yàhn douh-gwo  
约拿达 , 仲 话 耶和華 会 带领 呢 群 人 “ 渡过

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gai-juhk hái deih-seuhng sāng-wuht  
哈米吉多顿 大战 ” 继续 嘍 地上 生活 。

nihn yāt douh chaan-laahn ge suhk-lihng leuhng-gwōng jiu-yiuh Seuhng-dai ge  
17 1935 年 , 一 道 灿烂 嘅 属灵 亮光 照耀 上帝 嘅

Hái nihn túhng nihn Seuhng-dai ge jí-māhn dāk-dou māt-yéh suhk-lihng ge leuhng-gwōng  
16. 嘍 1923 年 同 1932 年 , 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 属灵 嘅 亮光 ?

Gaap nihn Seuhng-dai ge jí-māhn dāk-dou māt-yéh chaan-laahn ge suhk-lihng leuhng-gwōng  
17. ( 甲 ) 1935 年 , 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 灿烂 嘅 属灵 亮光 ?

Yuht Gwāan-yū daaih-kwáhn-yàhn jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh deui sām ge léih-gái yáuh māt-yéh  
( 乙 ) 关于 “ 大群人 ” , 忠心 嘅 基督徒 对 新 嘅 理解 有 乜嘢

fáan-yíng nē Gin fuh-làahn Daaih-daaih Sūng Jó Yāt-háu-hei  
反应 呢? ( 见 附栏 “ 大大 松 咗 一口气 ” )

## Daaiah-daaiah Sūng Jó Yāt-háu-hei “ 大 大 松 吐 一 口 气 ”

nìhn yuht yaht hái Méih-gwok sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn ge daaih-wú seuhng  
1935 年 5 月 31 日，喺 美国 首都 华盛顿 嘅 大会 上，  
tàih-muhk giu jough Daaiah-kwáhn-yàhn ge yín-góng deui Seuhng-dai ge jí-màhn cháan-sāng  
题目 叫 做 “ 大 群 人 ” 嘅 演 讲 对 上 帝 嘅 子 民 产 生  
jó sām-yúhn ge yíng-héung Yíh-hah haih dōng-sih joih-chèuhng ge yāt-dī yàhn ge sām-síng  
咗 深 远 嘅 影 响 。 以 下 系 当 时 在 场 嘅 一 啲 人 嘅 心 声 。

nìhn jī-chihh daih-híng jī gāan gīng-sèuhng wúih tàahm-leuhn díng-yéung  
■ “1935 年 之 前， 弟 兄 之 间 经 常 会 谈 论 点 样  
kok-dihng jih-géi haih m̄ haih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Lòuh-seuht-fúk daih-híng hái  
确 定 自 己 系 唔 系 受 膏 基 督 徒 。 卢 述 福 弟 兄 喺  
daaih-wú seuhng faat-bíu Daaiah-kwáhn-yàhn nī-go yín-góng Dōng-yaht ge chihng-gíng  
大 会 上 发 表 ‘ 大 群 人 ’ 呢 个 演 讲 。 当 日 嘅 情 景，  
ngóh juhng gei-dāk hóu chīng-chó Ngóh hái faahn-tòhng yahp-mihn bōng-sáu sái wún  
我 仲 记 得 好 清 楚 。 我 喺 饭 堂 入 面 帮 手 洗 碗，  
yín-góng hōi-chí ge sih-hauh ngóh hàahng dou làuh-seuhng wán go joh-wái joh loh-k-làih  
演 讲 开 始 嘅 时 候， 我 行 到 楼 上， 搵 个 座 位， 坐 落 嚟。  
Lòuh-seuht-fúk daih-híng chèuhng-sai gáai-sik jó daaih-kwáhn-yàhn jí bīn-dī yàhn  
卢 述 福 弟 兄 详 细 解 释 咗 ‘ 大 群 人 ’ 指 边 啲 人，  
yih-hauh chéng ting-jung dōng-jūng sēung-seun jih-géi suhk-yū daaih-kwáhn-yàhn ge kéih  
然 后 请 听 众 当 中 相 信 自 己 属 于 ‘ 大 群 人 ’ 嘅 企  
héi sán Ngóh jik-hāk kéih héi sán yih-hauh mohng háh jāu-wàih tái lèih daaih-bouh-fahn  
起 身。 我 即 刻 企 起 身， 然 后 望 吓 周 围， 睇 嚟 大 部 分  
ting-jung dōu kéih jó héi sán Chùhng gó yaht hōi-chí ngóh jauh m̄ joi wàaih-yih jih-géi  
听 众 都 企 咗 起 身。 从 嗰 日 开 始， 我 就 唔 再 怀 疑 自 己  
haih m̄ haih sauh-gōu ga lak Ngóh hóu hōi-sām jī-dou jih-géi suhk-yū lihng-ngoih ge  
系 唔 系 受 膏 嘍 喇。…… 我 好 开 心 知 道 自 己 属 于 ‘ 另 外 嘅  
mihh-yèuhng Hāng-leih Hám-dahk-wáih-yíh  
绵 羊 ’。”—— 亨 利 · 坎 特 韦 尔

Deui hóu dō yàhn lèih góng Daaiah-kwáhn-yàhn nī-go yín-góng jān-haih  
■ “对 好 多 人 嚟 讲， ‘ 大 群 人 ’ 呢 个 演 讲 真 系  
jan-fáhn-yàhn-sām Yíh-chihh ngóh gīng-sèuhng tēng dóu daih-híng góng m̄ háng-dihng  
振 奋 人 心 。 以 前 我 经 常 听 到 弟 兄 讲 唔 肯 定  
jih-géi haih m̄ haih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Daahn kéuih-deih yauh m̄ séung sihng-yíhng  
自 己 系 唔 系 受 膏 基 督 徒 。 但 佢 哋 又 唔 想 承 认



jih-géi suhk-yū daaih-kwàhn-yàhn yān-waih dōng-sih ge léih-gái haih daaih-kwàhn-yàhn  
 自己 属于 ‘ 大群人 ’, 因为 当时 嘅 理解 系, 大群人  
 ge seun-sām mh-gau gīn-dihng Tēng jó nī-go yín-góng hóu dô yàhn dōu hóu yān-wai  
 嘅 ‘ 信心 唔够 坚定 ’。听 咗 呢个 演讲, 好 多 人 都 好 欣慰,  
 daaih-daaih sūng jó yāt-háu-hei kéuih-deih mihng-baahk nī-go ján-léih jī-hauh jī-dou jih-géi  
 大大 松 咗 一口气。佢 咁 明白 呢个 真理 之后, 知道 自己  
 yáuh hēi-mohng hái deih-seuhng wíhng-yúhn gíng-fuhng Yèh-wòh-wáh jauh gang-gá yiht-sām  
 有 希望 嘅 地上 永远 敬奉 耶和華, 就 更加 热心  
 chyùhn-douh Hāak-yih-maahn Fēi-yih-bou-léih-hāak  
 传道。”—— 赫尔曼 · 菲尔布里克

Nī-go daaih-wú kok-saht yáuh hóu dô líhng-yàhn hōi-sām ge sih Yih-gā ngóh-deih hó-yih  
 ■ “呢个 大会 确实 有 好多 令人 开心 嘅 事。而家 我 咁 可以  
 heung yàhn chyùhn-góng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng ge hēi-mohng lak Yih-wóhng hái  
 向 人 传讲 嘅 地上 享 永生 嘅 希望 嘞。以往 嘅  
 Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih léuih-mihn sihk béng yám-jáu ge yàhn hóu dô dōu  
 耶穌 受难纪念 聚会 里面 食 饼 饮酒 嘅 人, 好多 都  
 mh joi gám-yéung jough lak yān-waih kéuih-deih mihng-baahk jih-géi suhk-yū  
 唔 再 噉样 做 嘞, 因为 佢 咁 明白 自己 属于  
 daaih-kwàhn-yàhn, ”—— Yeuk-hohn Bou-fū  
 ‘ 大群人 ’。”—— 约翰 · 布夫

jí-màhn Hái Méih-gwok sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn géui-hàhng ge daaih-wú léuih-mihn  
 子民。嘅 美国 首都 华盛顿 举行 嘅 大会 里面,  
 Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk jó daaih-kwàhn-yàhn ge sán-fahn kéuih-deih jauh-haih  
 上帝 嘅 子民 明白 咗 “ 大群人 ” 嘅 身份, 佢 咁 就系  
 Yèh-sōu só góng ge mihn-yèuhng sān-yèuhng béi-yuh léuih-mihn ge mihn-yèuhng yáuh  
 耶穌 所 讲 嘅 绵羊 山羊 比喻 里面 嘅 绵羊, 有  
 hēi-mohng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng Máh-taai-fūk-yām Daaih-kwàhn-yàhn  
 希望 嘅 地上 享 永生。( 马太福音 25:33-40) 大群人  
 suhk-yū lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Góng dou lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Yèh-sōu wah  
 属于 “ 另外 嘅 绵羊 ”。讲 到 “ 另外 嘅 绵羊 ”, 耶穌 话:  
 Ngóh bīt-sēui jēung kéuih-deih daai lèih Yeuk-hohn-fūk-yām Hái daaih-wú seuhng  
 “ 我 必须 将 佢 咁 带 嚟。”( 约翰福音 10:16) 嘅 大会 上,  
 Lòuh-seuht-fúk deui joih-chèuhng ge yàhn wah Fàahn haih hēi-mohng wíhng-yúhn hái  
 卢述福 对 在场 嘅 人 话: “ 凡 系 希望 永远 嘅  
 deih-seuhng sāng-wuht ge yàhn chéng kéih héi sán Ting-jung dōng-jung yáuh chiu-gwo  
 地上 生活 嘅 人, 请 企 起身。” 听众 当中 有 超过  
 yāt-bun ge yàhn dōu kéih jó héi sán yū-sih Lòuh-seuht-fúk syūn-bou Tái háh  
 一半 嘅 人 都 企 咗 起身, 于是 卢述福 宣布: “ 睇 吓!

**Daaih-kwàhn-yàhn Hóu dō yàhn dōu gám-duhng dou bāt-dāk-líuh yān-waih jūng-yū**  
大群人 !” 好 多 人 都 感 动 到 不 得 了 , 因 为 终 于  
**mihng-baahk jó jih-géi ge hēi-mohng haih hái deih-seuhng héung wihng-sāng**  
明 白 咗 自 己 嘅 希 望 系 喺 地 上 享 永 生 。

18 “ **Daaih-kwàhn-yàhn wúih òn-yìhn douh-gwo daaih-waahn-naahn Jih-chùhng**  
大 群 人 ” 会 安 然 渡 过 大 患 难 。 自 从 1935  
**nìhn yih-lòih Gēi-dūk yāt-jihk yáhn-douh kéuih ge mùhn-tòuh chyùhn-lihk**  
年 以 来 , 基 督 一 直 引 导 佢 嘅 门 徒 全 力  
**jiuh-jaahp daaih-kwàhn-yàhn Héi-chō daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk m̄h-haih hóu dō Yáuh**  
召 集 “ 大 群 人 ”。 起 初 , 大 群 人 嘅 数 目 唔 系 好 多。 有  
**yāt chi Lòuh-seuht-fúk daih-hing sahm-ji wah Sing-gīng góng ge daaih-kwàhn-yàhn**  
一 次 , 卢 述 福 弟 兄 甚 至 话 : “ 圣 经 讲 嘅 ‘ 大 群 人 ’  
**tái lèih m̄h-haih gam daaih Gām-yaht ngóh-deih dōng-yìhn jī-dou chùhng nìhn hōi-chí**  
睇 嚟 唔 系 咁 大。” 今 日 , 我 哋 当 然 知 道 , 从 1935 年 开 始 ,  
**Yèh-wòh-wàh jauh daaih-daiih chi fúk béi kéuih ge jí-màhn daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk**  
耶 和 华 就 大 大 赐 福 俾 佢 嘅 子 民 , 大 群 人 嘅 数 目  
**bāt-dyuhn jāng-dō Hái Yèh-sōu tùhng sing-lihng ge yáhn-douh jī hah sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh**  
不 断 增 多 。 喺 耶 稣 同 圣 灵 嘅 引 导 之 下 , 受 膏 基 督 徒  
**tùhng lihng-ngoih ge mihn-yèuhng yíh-gīng hahp-sihng yāt kwàhn bihng-gīn gūng-jok**  
同 “ 另 外 嘅 绵 羊 ” 已 经 “ 合 成 一 群 ” , 并 肩 工 作 ,  
**fuhk-chùhng yāt go muhk-yàhn jauh hóu-chíh Yèh-sōu yuh-gou ge yāt-yeuhng**  
服 从 “ 一 个 牧 人 ” , 就 好 似 耶 稣 预 告 嘅 一 样 。

19 **Jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn dōng-jūng jyuh daaih-dō-sou wúih hái deih-seuhng ge**  
忠 于 上 帝 嘅 人 当 中 , 绝 大 多 数 会 喺 地 上 嘅  
**lohk-yùhn léuih-mihn héung wihng-sāng Túng-jih kéuih-deih ge chèuih jó gwān-wòhng Gēi-dūk**  
乐 园 里 面 享 永 生 。 统 治 佢 哋 嘅 , 除 咗 君 王 基 督 ,  
**juhng-yáuh tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge maahn yàhn Sing-gīng**  
仲 有 同 基 督 一 齐 作 王 嘅 14 万 4000 人 。 圣 经  
**tàih-chèut ge hēi-mohng ching-sik mihng-kok Chàhm-sí Gēi-dūk dím-yéung yáhn-douh Seuhng-dai**  
提 出 嘅 希 望 清 晰 明 确 。 沉 思 基 督 点 样 引 导 上 帝  
**ge jí-màhn mihng-baahk nī-go hēi-mohng m̄h-haih hóu lihng-yàhn yān-wai mē**  
嘅 子 民 明 白 呢 个 希 望 , 唔 系 好 令 人 欣 慰 咩 ?  
**Nàhng-gau heung yàhn chyùhn-góng nī-go hēi-mohng haih géi-gam daaih ge wihng-hahng Dáng**  
能 够 向 人 传 讲 呢 个 希 望 系 几 咁 大 嘅 荣 幸 ! 等

---

Gaap Gēi-dūk ge mùhn-tòuh chyùhn-lihk jiuh-jaahp bin kwàhn yàhn Yuht Git-gwó dím-yéung nē  
18. (甲) 基 督 嘅 门 徒 全 力 召 集 边 群 人 ? (乙) 结 果 点 样 呢 ?

Ngóh-deih hó-yih dím-yéung jouh sái daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk bāt-dyuhn jāng-dō  
19. 我 哋 可 以 点 样 做 , 使 大 群 人 嘅 数 目 不 断 增 多 ?

ngóh-deih jeuhn-géi-só-nàhng , yiht-sám chyùhn-douh Chèuih-jyuh daaih-kwàhn-yàhn ge  
 我哋 尽己所能 , 热心 传道 。 随住 大群人 嘅  
 sou-muhk jāng-dō jaan-méih Yèh-wòh-wàh sing-mihng ge sīng-yām yihk dōu wúih yuht-lòih-yuht  
 数目 增多 , 赞美 耶和華 圣名 嘅 声音 亦 都会 越来越  
 hùhng-jong Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām  
 雄壯 ! ( 請 讀 路加福音 10:2)

**Jūng-yū Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Yi-meih Jyuh Māt-yéh**  
**忠于 上帝 嘅 王国 意味 住 乜嘢**

Seuhng-dai ge jí-màhn yiu gai-juh yihng-sīk Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yihk dōu yiu  
 20 上帝 嘅 子民 要 继续 认识 上帝 嘅 王国 , 亦 都要  
 yùhn-chyùhn mihng-baahk jūng-yū nī-go tīn-seuhng jing-fú yi-meih jyuh māt-yéh Gwāan-yū nī  
 完全 明白 忠于 呢个 天上 政府 意味 住 乜嘢 。 关于 呢  
 dím nihng Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jí-chēut yáuh léuhng go deui-laahp  
 点 , 1922 年 , 英语 版 《 守望台 》 指出 有 两个 对立  
 ge jóu-jik jauh-haih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik tūhng Saat-daahn ge jóu-jik Saat-daahn ge jóu-jik  
 嘅 组织 , 就系 耶和華 嘅 组织 同 撒但 嘅 组织 。 撒但 嘅 组织  
 báau-kut dōng-gām sai-gaai ge sēung-yihp jūng-gaau tūhng-màaih jing-jih jai-douh Bin-go  
 包括 当今 世界 嘅 商业 、 宗教 同埋 政治 制度 。 边个  
 jūng-yū Gēi-dūk só túng-jih ge Seuhng-dai Wòhng-gwok jauh-yiu beih-míhn tūhng Saat-daahn ge  
 忠于 基督 所 统治 嘅 上帝 王国 , 就要 避免 同 撒但 嘅  
 jóu-jik yáuh yahm-hòh bāt-dong ge lòih-wóhng jyuh-deui mh-wúih tóh-hip yeuhng-bouh  
 组织 有 任何 不当 嘅 来往 , 绝对 唔会 妥协 让步 。  
 Gō-làhm-dō-hauh-syū Nī-go haih māt-yéh yi-sī nē  
 ( 哥林多后书 6:17) 呢个 系 乜嘢 意思 呢?

Jūng-seun ge nòuh-daih hái chēut-báan ge līhng-lèuhng léuih-míhn yāt-joi jí-chēut  
 21 忠信 嘅 奴隶 嘅 出版 嘅 灵粮 里面 一再 指出 ,  
 sēung-yihp gaai tām-wū fuh-baaih chūng-múhn maht-jāt ji-seuhng ge jing-sàhn gou-gaai  
 商业 界 贪污 腐败 , 充满 物质 至上 嘅 精神 , 告诫  
 Seuhng-dai ge jí-màhn mh-hóu sauh dou nī jūng wāai-fūng ying-héung Máh-taai-fūk-yām  
 上帝 嘅 子民 唔好 受到 呢种 歪风 影响 。 ( 马太福音

Gaap Saat-daahn ge jóu-jik báau-kut māt-yéh Yuht Yiu jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
 20. ( 甲 ) 撒但 嘅 组织 包括 乜嘢 ? ( 乙 ) 要 忠于 上帝 嘅 王国 ,  
 Gēi-dūk-tòuh jauh-yiu dím-yéung jouh  
 基督徒 就要 点样 做 ?

Gaap Gwāan-yū sēung-yihp gaai jūng-seun ge nòuh-daih gou-gaai Seuhng-dai ge jí-màhn yiu tǎih-fòhng  
 21. ( 甲 ) 关于 商业 界 , 忠信 嘅 奴隶 告诫 上帝 嘅 子民 要 提防  
 māt-yéh Yuht Gwāan-yū Daaih-bā-béi-lèuhn nihng ge Sáu-mohng-tòih dím-yéung góng  
 乜嘢 ? ( 乙 ) 关于 “ 大巴比伦 ” , 1963 年 嘅 《 守望台 》 点样 讲 ?

Seuhng-dai jòu-jik ge chēut-báan-maht yihk dōu gīng-sèuhng tàahm-leuhn Saat-daahn  
 6:24) 上帝 组织 嘅 出版物 亦 都 经常 谈论 撒但  
 jòu-jik ge jūng-gaau jai-douh nihñ Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih Hon-yúh báan  
 组织 嘅 宗教 制度。1963 年， 英语 版 《 守望台 》 ( 汉语 版 1964  
 nihñ chīng-chó bíu-mihng Daaih-bā-béi-lèuhn m̄h dāan-dāan jí yáuh-mihng-mòuh-saht  
 年 ) 清楚 表明 ， “ 大巴比伦 ” 唔 单单 指 有名无实  
 ge Gēi-dūk-gaau juhng báau-hàhm sai-seuhng só-yáuh cho-ngh ge jūng-gaau Nī bún syū daih  
 嘅 基督教 ， 仲 包含 世上 所有 错误 嘅 宗教 。 呢 本书 第  
 jēung wúih chēuhng-sai góng háh Seuhng-dai díng-yéung bōng-joh lèih-jih m̄h tùhng gwok-gā  
 10 章 会 详细 讲 吓 ， 上帝 点样 帮助 嚟 自 唔 同 国家  
 m̄h tùhng mahn-fa bui-gíng ge jí-mahn lèih-hōi Daaih-bā-béi-lèuhn hei-jyuh cho-ngh jūng-gaau  
 唔 同 文化 背景 嘅 子民 离开 大巴比伦 ， 弃绝 错误 宗教  
 ge yāt-chai jaahp-juhk Kái-sih-luhk  
 嘅 一切 习俗 。 ( 启示录 18:2,4)

Yih-gā góng háh Saat-daahn jòu-jik ge jing-jih jai-douh Jān-Gēi-dūk-tòuh hó m̄h hó-yíh  
 22 而家 讲 吓 撒但 组织 嘅 政治 制度 。 真基督徒 可 唔 可以  
 chāam-yúh jin-jāng waahk-jé gwok-jai chūng-daht nē Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan  
 参与 战争 或者 国际 冲突 呢？ 第一次世界大战 期间 ，  
 Sing-gīng-yihñ-gau-jé pòu-pin dōu mihng-baahk Gēi-dūk ge mùhn-tòuh m̄h hó-yíh saat-yàhn  
 圣经研究者 普遍 都 明白 ， 基督 嘅 门徒 唔 可以 杀人 。  
 Máh-taai-fúk-yām Daahn yàuh-yū Lòh-máh-syū hyun yàhn yiu fuhk-chùhng  
 ( 马太福音 26:52) 但 由于 罗马书 13:1 劝 人 要 服从  
 joih-seuhng dōng-kyúhn ge m̄h-síu Sing-gīng-yihñ-gau-jé yihng-wàih Gēi-dūk-tòuh hó-yíh  
 “ 在上 当权 嘅 ” ， 唔 少 圣经研究者 认为 ， 基督徒 可以  
 chāam-gwān jeuk gwān-jōng sahm-ji daai móuh-hei daahn fuhng-mihng séuhng-jahn gó-sih  
 参军 ， 着 军装 ， 甚至 带 武器 ， 但 奉命 上阵 嗰时 ，  
 jek hó-yíh heung tin hōi-chēung m̄h hó-yíh saat-yàhn  
 只 可以 向 天 开枪 ， 唔 可以 杀人 。

23 1939 年 ， Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin baau-faat jī-hauh Yīng-yúh báan  
 第二次世界大战 爆发 之后 ， 英语 版

22. Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan m̄h-síu Sing-gīng-yihñ-gau-jé deui-yū Lòh-máh-syū ge  
 第一次世界大战 期间 ， 唔 少 圣经研究者 对于 罗马书 13:1 嘅  
 hyun-gou yáuh díng-yeuhng ge léih-gáai nē  
 劝告 有 点样 嘅 理解 呢？

Gaap Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-mahn deui-yū Lòh-máh-syū  
 23,24. ( 甲 ) 第二次世界大战 期间 ， 上帝 嘅 子民 对于 罗马书 13:1  
 yauh yáuh díng-yeuhng ge léih-gáai nē Yuht Gwāan-yū nī jit gīng-màhn Gēi-dūk yáhn-douh mùhn-tòuh  
 又 有 点样 嘅 理解 呢？ ( 乙 ) 关于 呢 节 经文 ， 基督 引导 门徒  
 dāk-dou māt-yéh jing-kok ge léih-gáai  
 得到 乜嘢 正确 嘅 理解 ？

Sáu-mohng-tòih ge mahn-jéung sām-yahp taam-tóu jūng-laahp ge mahn-tàih góng-mihng  
 《 守望台 》 嘅 文章 深入 探讨 中立 嘅 问题 ， 讲明  
 Gēi-dūk-tòuh jyuht-deui mh-wúih chāam-yúh Saat-daahn sai-gaai ge jin-jāng tùhng chūng-daht  
 基督徒 绝对 唔会 参与 撒但 世界 嘅 战争 同 冲突 。  
 Nī-go jān-haih sik-sih ge jí-yáhn Gēi-dūk ge mùhn-tòuh tēng-chùhng nī-go jí-yáhn jauh mh-wúih  
 呢个 真系 适时 嘅 指引！ 基督 嘅 门徒 听从 呢个 指引， 就 唔会  
 hóu-chíh chāam-jin-gwok gám bui-fuh chàhm-chúhng ge hyut-jaai Kèih-saht hái nihh  
 好似 参战国 嘅 背负 沉重 嘅 血债 。 其实， 喺 1929 年，  
 Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-báan-maht jí-chēut Lòh-máh-syū só góng ge joih-seuhng  
 上帝 组织 嘅 出版物 指出， 罗马书 13:1 所 讲 嘅 “ 在上  
 dōng-kyúhn ge haih jí Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu yih mh-haih jí sai-seuhng ge túng-jih-jé  
 当权 嘅 ” 系 指 耶和華 同 耶稣， 而 唔系 指 世上 嘅 统治者，  
 bāt-gwo dōng-sih ge léih-gáai bihng mh kok-chit  
 不过 当时 嘅 理解 并 唔 确切 。

Dou jó nihh sing-lihng yáhn-douh Gēi-dūk ge mùhn-tòuh dāk-dou jing-kok  
 24 到 咗 1962 年， 圣灵 引导 基督 嘅 门徒 得到 正确  
 ge léih-gáai Ying-yúh báan Sáu-mohng-tòih yuht yaht hōn tùhng yuht yaht  
 嘅 理解 。 英语 版 《 守望台 》 11 月 15 日 刊 同 12 月 1 日  
 hōn Hon-yúh báan nihh yuht yaht hōn tùhng yuht yaht hōn dāng-joi jó géi pīn  
 刊 ( 汉语 版 1963 年 6 月 15 日 刊 同 7 月 1 日 刊 ) 登 载 咗 几 篇  
 sām-geuih lihk-sí yi-yih ge mahn-jéung chēuhng-sai góng-gáai Lòh-máh-syū Seuhng-dai  
 深 具 历史 意义 嘅 文章， 详细 讲解 罗马书 13:1-7。 上帝  
 ge jí-mahn jūng-yū lihng-ngh dou Yèh-sōu góng ge wah só wáhn-háhm ge yúhn-ják Yèh-sōu  
 嘅 子民 终于 领悟 到 耶稣 讲 嘅 话 所 蕴含 嘅 原则 。 耶稣  
 chàhng-gíng góng gwo Hói-saat jí maht yiu wáhn béi Hói-saat Seuhng-dai jí maht yiu  
 曾经 讲 过：“ 凯撒 之 物 要 还 俾 凯撒， 上帝 之 物 要  
 wáhn béi Seuhng-dai Louh-gā-fúk-yām Chùhng nī geui jí-léih-mihng-yihh Seuhng-dai  
 还 俾 上帝 。” ( 路加福音 20:25) 从 呢 句 至理名言， 上帝  
 ge jí-mahn tái chēut Gēi-dūk-tòuh yiu fuhk-chùhng joih-seuhng dōng-kyúhn ge daahn nī jūng  
 嘅 子民 睇 出 基督徒 要 服从 “ 在上 当权 嘅 ”， 但 呢 种  
 fuhk-chùhng mh-haih jyuht-deui ge Gām-yaht jān-Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk joih-seuhng  
 服从 唔系 绝对 嘅 。 今日， 真基督徒 明白， “ 在上  
 dōng-kyúhn ge haih jí sai-seuhng gok-go jing-fú Gēi-dūk-tòuh yiu fuhk-chùhng  
 当权 嘅 ” 系 指 世上 各个 政府， 基督徒 要 服从  
 jing-fú daahn mh-haih jyuht-deui fuhk-chùhng Yùh-gwó sai-seuhng ge dōng-kyúhn-jé yiu-kàuh  
 政府， 但 唔系 绝对 服从 。 如果 世上 嘅 当权者 要求  
 ngóh-deih wàih-kong Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge mihng-lihng ngóh-deih jauh wúih haauh-faat  
 我 哋 违抗 耶和華 上帝 嘅 命令， 我 哋 就会 效法  
 gú-doih ge si-tòuh wúih-daap wah Ngóh-deih bīt-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih  
 古代 嘅 使徒， 回答 话：“ 我 哋 必须 接受 上帝 嘅 统治，  
 君王使人明白王国嘅真理

fuhk-chùhng Seuhng-dai yih m̄h-haih fuhk-chùhng yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Nī bún syū  
服从 上帝 而 唔系 服从 人。” ( 使徒行传 5:29) 呢 本 书  
daih tùhng jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge jí-màhn dím-yéung gín-sáu Gēi-dūk-tòuh ge  
第 13 同 14 章 会 讲 吓， 上帝 嘅 子民 点样 坚守 基督徒 嘅  
laahp-chèuhng yihm-sáu jūng-laahp  
立场 ， 严守 中立 。

Gwāan-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gwo-heui yāt baak nihñ kèih-gāan Gēi-dūk ge  
25 关于 上帝 嘅 王国 ， 过去 一 百 年 期间 ， 基督 嘅  
mùhn-tòuh hohk dóu māt-yéh Ngóh-deih hohk dóu Seuhng-dai ge Wòhng-gwok géi-sih hái  
门徒 学 到 乜嘢？ 我哋 学 到 上帝 嘅 王国 几时 嘅  
tin-seuhng gín-laahp yihk dóu hohk dóu nī-go Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu Ngóh-deih  
天上 建立 ， 亦 都 学 到 呢个 王国 有 几 重要 。 我哋  
chīng-chó tái chēut Sing-gīng wah yáuh léuhng júng m̄h tùhng ge hēi-mohng Seuhng-dai ge  
清楚 睇 出 ， 圣经 话 有 两 种 唔 同 嘅 希望 ， 上帝 嘅  
jūng-buhk yáuh-dī wúih dou tin-seuhng yáuh-dī wúih hái deih-seuhng héung wihng-sāng  
忠仆 有啲 会 到 天上 ， 有啲 会 嘅 地上 享 永生 。

Ngóh-deih mihng-baahk jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yi-meih jyuh māt-yéh yihk dóu  
我哋 明白 忠于 上帝 嘅 王国 意味 住 乜嘢 ， 亦 都  
jī-dou yiu fuhk-chùhng sai-seuhng ge jing-fú daahn nī júng fuhk-chùhng m̄h-haih jyuht-deui  
知道 要 服从 世上 嘅 政府 ， 但 呢 种 服从 唔系 绝对  
ge Bāt-fòhng mahn háh jih-géi Yüh-gwó m̄h-haih Yèh-sōu Gēi-dūk yáhn-douh deih-seuhng ge  
嘅。 不妨 问 吓 自己：“ 如果 唔系 耶稣 基督 引导 地上 嘅  
jūng-seun nòuh-daih mihng-baahk nī-dī bóu-gwai ge ján-léih yihñ-hauh gaau-douh yáhn  
忠信 奴隶 明白 呢啲 宝贵 嘅 真理 ， 然后 教导 人  
yihng-sik ngóh yauh dím-wúih jī-dou nē Yáuh Gēi-dūk tùhng sing-lihng yáhn-douh ngóh-deih  
认识 ， 我 又 点会 知道 呢？” 有 基督 同 圣灵 引导 我哋 ，  
haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
系 几咁 大 嘅 福分 啊！

---

Sing-lihng yáhn-douh Seuhng-dai ge jí-màhn yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok néih deui nī gihñ sih  
25. 圣灵 引导 上帝 嘅 子民 认识 上帝 嘅 王国 ， 你 对 呢 件事  
yáuh mē gám-gok Dím-gáai nē  
有 咩 感觉？ 点解 呢？

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

- Gwāan-yū nihñ tùhng-màaih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge juhng-yiu-sing  
关于 1914 年 同理 上帝 王国 嘅 重要性 ,  
jān-Gēi-dūk-tòuh dím-yéung dāk-dou jing-kok ge léih-gáai  
真基督徒 点样 得到 正确 嘅 理解 ?
- Dím-gáai néih yuhn-yi bōng-joh kèih-tā yáhn sìhng-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
点解 你 愿意 帮助 其他 人 成为 上帝 王国 嘅  
jí-màhn  
子民 ?
- Gwāan-yū seuhn-fuhk joih-seuhng dōng-kyùhn ge tùhng jūng-yū Seuhng-dai ge  
关于 顺服 “ 在上 当权 嘅 ” 同 忠于 上帝 嘅  
Wòhng-gwok ngóh-deih yih-gā yáuh māt-yéh hahp-léih ge tái-faat  
王国 , 我哋 而家 有 乜嘢 合理 嘅 睇法 ?
- Dím-gáai néih sām-seun Gēi-dūk yāt-jihk yuhng sing-lìhng yáhn-douh mùhn-tòuh  
点解 你 深信 , 基督 一直 用 圣灵 引导 门徒  
mihng-baahk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jān-léih  
明白 关于 上帝 王国 嘅 真理 ?

Daih Yih Pīn  
第 二 篇

Syūn-yèuhng Wòhng-gwok  
宣 扬 王 国

Hái Chyùhn-kàuh Chyùhn-bo Hóu-siu-sik  
哋 全 球 传 播 好 消 息

Gām-yaht **néih m̄h-sái fān-gūng jū-jóu héi-sān nám jyuh heui chyùhn-douh daahn-haih gok-dāk yáuh-di**  
今 日 你 唔 使 返 工 ， 朝 早 起 身 ， 谗 住 去 传 道 ， 但 系 觉 得 有 啲  
guih gám heui nh̄ heui hóu nē Yùh-gwó hó-yíh yāu-sik bun yaht jauh hóu lak Néih heung  
边 ， 噉 去 唔 去 好 呢 ？ 如 果 可 以 休 息 半 日 就 好 喇 ！ 你 向  
Seuhng-dai tóu-gou jī-hauh juhng-haih kyut-dihng heui Néih ge chyùhn-douh tūhng-buhn haih yāt wái jūng-sām  
上 帝 祷 告 ， 之 后 仲 系 决 定 去 。 你 嘅 传 道 同 伴 系 一 位 忠 心  
ge nih̄n-jéung jī-muih kéuih gīn-yán-bāt-baht wòh-ngóih yáhn-chih̄ ge taai-douh dá-duhng jó néih ge sām  
嘅 年 长 姊 妹 ， 佢 坚 忍 不 拔 、 和 藹 仁 慈 嘅 态 度 打 动 咗 你 嘅 心 。  
Néih-deih juh̄k gā juh̄k wuh chyùhn-góng Wòhng-gwok jān-léih gó-sih̄ néih nám dou chyùhn-kàuh ge daih-hing  
你 哋 逐 家 逐 户 传 讲 王 国 真 理 嗰 时 ， 你 谗 到 全 球 嘅 弟 兄  
jī-muih dōu hái-douh syūn-yèuhng tūhng-yāt go seun-sik fān-faat yāt-yeuhng ge syū-hón jip-sauh tūhng-yeuhng  
姊 妹 都 噉 度 宣 扬 同 一 个 信 息 ， 分 发 一 样 嘅 书 刊 ， 接 受 同 样  
ge pūih-fan yih̄ dāk-dou yīk-chyū Fān dou ūk-kéih̄ néih jūng-sāhn baak-púih̄ jān-haih hing-hahng jih-géi  
嘅 培 训 而 得 到 益 处 。 返 到 屋 企 ， 你 精 神 百 倍 ， 真 系 庆 幸 自 己  
móuh làuh hái ūk-kéih̄  
冇 留 哋 屋 企 ！

Gām-yaht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok wái-paai béi Gēi-dūk-tòuh ge sáuh-yiu yahm-mouh jauh-haih  
今 日 ， 上 帝 嘅 王 国 委 派 俾 基 督 徒 嘅 首 要 任 务 就 系  
chyùhn-douh Yēh-sōu yuh-gou hái jeui-hauh ge yaht-jī chyùhn-douh gūng-jok wúih bāt-dyuhn kong-jīn  
传 道 。 耶 稣 预 告 哋 最 后 嘅 日 子 ， 传 道 工 作 会 不 断 扩 展 ，  
kwāi-mòuh jī daaih lihng-yáhn gīng-kéih̄ Máh-taai-fūk-yām Nī-go yuh-yih̄n díng-yéung ying-yih̄m nē  
规 模 之 大 令 人 惊 奇 。 ( 马 太 福 音 24:14) 呢 个 预 言 点 样 应 验 呢 ？  
Chyùhn-douh gūng-jok hó-yíh lihng chīn-baak-maahn yáhn tái chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht  
传 道 工 作 可 以 令 千 百 万 人 睇 出 ， 上 帝 嘅 王 国 系 真 实  
ge Nī pīn wúih góng háh chyùhn-douh ge yáhn chyùhn-douh ge fōng-faat tūhng-màaih chyùhn-douh ge  
嘅 。 呢 篇 会 讲 吓 传 道 嘅 人 、 传 道 嘅 方 法 同 埋 传 道 嘅  
gūng-geuih Yiu yúhn-sihng chyùhn-douh yahm-mouh nī sām yeuhng dōu haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge  
工 具 。 要 完 成 传 道 任 务 ， 呢 三 样 都 系 非 常 重 要 嘅 。



# 6

## Chyùhn-douh Ge Yàhn 传道 嘅 人

Gām-sām Hin-chēut Jih-géi  
甘心 献出 自己

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Gwān-wòhng hing-héi yāt jī chyùhn-douh ge daaih-gwān  
君王 兴起 一支 传道 嘅 大军

**Jing-jih líhng-jauh** gīng-sèuhng jok-chēut sihng-nohk daahn daaih-bouh-fahn dōu haih  
政治 领袖 经常 作出 承诺 , 但 大部分 都 系  
hūng-tàuh-jī-piu Yáuh-dī líhng-jauh hóu séung deui-yih sihng-nohk daahn wóhng-wóhng dōu  
空头支票 。有啲 领袖 好 想 兑现 承诺 , 但 往往 都  
yáuh-sām-mòuh-lihk Líhng yàhn yān-wai ge haih Mèih-choi-a gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk góng  
有心无力 。令 人 欣慰 嘅 系 , 弥赛亚 君王 耶稣 基督 讲  
dou jōuh dou chùhng-lòih dōu nh-wúih sihk-yih  
到 做 到 , 从来 都 唔 会 食 言 。

Yèh-sōu hái nihŋ dāng-gēi jok-wòhng jī-hauh jauh jéun-beih saht-yihŋ jih-géi  
2 耶稣 喺 1914 年 登基 作王 之后 , 就 准备 实现 自己

hái nihŋ chihŋ yuh-gou ge sih Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-chihŋ  
喺 1900 年 前 预告 嘅 事。 耶稣 牺牲 生命 之前

móuh-géi-noih yuh-gou wah Nī-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik wúih chyùhn pin pòu-tin-hah  
有几耐 , 预告 话 : “呢个 王国 嘅 好消息 会 传 遍 普天下”。

Máh-tai-fūk-yām Nī-go yuh-yihŋ haih muht-sai jing-jeuhng ge yāt bouh-fahn yuh-yihŋ  
( 马太福音 24:14 ) 呢个 预言 系 末世 征象 嘅 一 部分 , 预言  
ge ying-yihm bíu-mihng Yèh-sōu yih-gīng làhm-joih jáp-jéung wòhng-kyùhn Daahn mahn-tàih  
嘅 应验 表明 耶稣 已经 临在 , 执掌 王权 。 但 问题

haih Hái nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jī yàhn-yàhn dōu jih-si-jih-leih kyut-faht oi-sām deui  
系 : 喺 呢 段 最后 嘅 日子 , 人人 都 自私自利 、 缺乏 爱心 , 对

jūng-gaau móuh hing-cheui gám gwān-wòhng Yèh-sōu díng-yéung hing-héi yāt jī gām-sām  
宗教 有 兴趣 , 噉 君王 耶稣 点样 兴起 一支 甘心

Gaap Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-chihŋ yuh-gou jó māt-yéh Yuht Māt-yéh mahn-tàih yáuh-doih  
1,2. ( 甲 ) 耶稣 牺牲 生命 之前 预告 咗 乜嘢 ? ( 乙 ) 乜嘢 问题 有待

gái-daap  
解答 ?

传道嘅人

sé géi ge chyùhn-douh daaih-gwān nē Máh-tai-fūk-yām Tàih-mō-tai-hauh-syū  
舍己嘅 传道 大军 呢? ( 马太福音 24:12; 提摩太后书 3:1-5)

Ngóh-deih yāt-dihng yiu wán dóu nī-go mahn-tàih ge daap-on yān-waih daap-on túhng múih go  
我哋 一定 要 搵 到 呢个 问题 嘅 答案, 因为 答案 同 每个

jān-Gēi-dūk-tòuh sik-sik-sēung-gwāan  
真基督徒 息息相关。

Joi lèih tái háh Yèh-sōu ge yuh-yihñ Wúih chyùhn pin nī géi go jih mh-haih jing-jing  
3 再 嚟 睇 吓 耶稣 嘅 预言。“会 传 遍”呢 几个 字 唔 系 正 正

hín-sih chēut Yèh-sōu ge seun-sām mē Yèh-sōu sām-seun hái jeui-hauh ge yaht-jí yāt-dihng  
显示 出 耶稣 嘅 信心 咩? 耶稣 深信 嘅 最后 嘅 日子, 一定

wúih yáuh yāt kwàhn yàhn gām-sām waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haa-hauh-lòuh Díng-gáai  
会 有 一 群 人 甘心 为 上帝 嘅 王国 效劳。点 解

Yèh-sōu wúih yáuh gam daaih ge seun-sām nē Yān-waih kéuih heung tīn-fuh hohk-jaahp  
耶稣 会 有 咁 大 嘅 信心 呢? 因为 佢 向 天父 学习。

Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu gong-sai wàih yàhn jī-chihñ chān-ngáahn tái dóu  
( 约翰福音 12:45; 14:9) 耶稣 降世 为 人 之前 亲眼 睇 到,

Yèh-wòh-wàh seun-yahm sùhng-baai kéuih ge yàhn sām-seun kéuih-deih yáuh gām-sām lohk-yi  
耶和華 信任 崇拜 佢 嘅 人, 深信 佢 哋 有 甘心 乐意

ge jīng-sàhn Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-wòh-wàh díng-yéung bíu-daaht nī  
嘅 精神。等 我哋 嚟 睇 吓 耶和華 点 样 表达 呢

júng seun-sām  
种 信心。

### Néih Ge Jí-màhn Yiu Gām-sām Hin-chēut Jih-géi “你 嘅 子民 要 甘心 献出 自己”

Chéng wúih-séung yāt-háh Yèh-wòh-wàh fān-fu Mō-sāi gin-jouh sing-mohk gó-sih  
4 请 回想 一下 耶和華 吩咐 摩西 建造 圣幕 嘅 时,

faat-sāng jó māt-yéh sih Sing-mohk haih Yih-sik-liht-yàhn sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge  
发生 咗 乜 嘢 事。圣幕 系 以色列人 崇拜 耶和華 嘅

jūng-sām Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Mō-sāi chéng só-yáuh Yih-sik-liht-yàhn gyūn-joh nī hohng  
中心。耶和華 通过 摩西, 请 所有 以色列人 捐助 呢 项

gūng-chihng Mō-sāi deui Yih-sik-liht-yàhn góng Fàahn gām-sām lohk-yi ge dōu hó-yíh  
工程。摩西 对 以色列人 讲: “凡 甘心 乐意 嘅, 都 可以

---

Gaap Yèh-sōu sām-seun māt-yéh Yuht Yèh-sōu díng-gáai wúih yáuh gam daaih ge seun-sām  
3. (甲) 耶稣 深信 乜 嘢? (乙) 耶稣 点 解 会 有 咁 大 嘅 信心?

Gaap Yèh-wòh-wàh chéng Yih-sik-liht-yàhn gyūn-joh māt-yéh gūng-chihng Yuht Yih-sik-liht-yàhn yáuh  
4. (甲) 耶和華 请 以色列人 捐助 乜 嘢 工程? (乙) 以色列人 有  
māt-yéh fān-yíng  
乜 嘢 反应?

jēung fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh ge láih-maht sung séuhng-lèih Git-gwó mahn-jung múih  
将 奉献 俾 耶和華 嘅 礼物 送 上嚟 ”。结果 ， 民众 每  
yaht jiu-jóu dóu bāt-dyuhn jēung jih-yuhn hin ge láih-maht sung séuhng-lèih Sung lèih ge  
日 朝早 都 “ 不断 将 自愿 献 嘅 礼物 送 上嚟 ”。送 嚟 嘅

láih-maht saht-joih taai dō Mō-sái wàih-yáuh giu kéuih-deih m̄h-sái gai-juhk fuhng-hin  
礼物 实在 太多 ， 摩西 唯有 叫 佢哋 唔使 继续 奉献 。

Chēut-ōi-kahp-gei Yih-sik-liht-yáhn kok-saht móuh gū-fuh Yèh-wòh-wàh  
( 出埃及记 35:5; 36:3,6) 以色列人 确实 冇 辜负 耶和華  
ge seun-yahm  
嘅 信任 。

Yèh-wòh-wàh haih m̄h haih jóu jauh sēung-seun hái jei-hauh ge yaht-jí sùhng-baai  
5 耶和華 系 唔 系 早 就 相信 ， 嘅 最后 嘅 日子 崇拜

kéuih ge yáhn wúih gām-sām hin-chēut jih-géi nē Dōng-yìhn haih lā Yèh-sōu  
佢 嘅 人 会 甘心 献出 自己 呢? 当然 系 啦! 耶稣

hái dei-seuhng chēut-sāng chihh chīn géi nihh Yèh-wòh-wàh yih-gīng kái-sih Daaih-waih sé dai  
嘅 地上 出生 前 千 几 年 ， 耶和華 已经 启示 大卫 写低 ，

Mèih-choi-a hōi-chí túng-jih gó-sih yáuh māt-yéih sih faat-sāng Chéng dukh Sī-pīn  
弥赛亚 开始 统治 嗰时 有 乜嘢 事 发生 。（ 请 读 诗篇 110:1-3）

Yèh-sōu yāt dāng-gēi jok-wòhng jauh sauh dou sauh-dihk ge fáan-deui Bāt-gwo kéuih yáuh yāt  
耶稣 一 登基 作王 ， 就 受到 仇敌 嘅 反对 。 不过 ， 佢 有 一

jī yung-wuh Wòhng-gwok ge daaih-gwān sām-gām-chihng-yuhn waih gwān-wòhng haauh-lòuh  
支 拥护 王国 嘅 大军 ， 心甘情愿 为 君王 效劳 。

Lìhn nihh-hīng-yáhn dóu lohk-yi gā-yahp nī jī deuih-ngh kéuih-deih ge sou-muhk jauh hóu-chíh  
连 年轻人 都 乐意 加入 呢 支 队伍 ， 佢哋 嘅 数目 就 好似

sàhn-hēi jūng fūk-koi daaih-deih ge louh-jyū gam dō  
晨曦 中 覆盖 大地 嘅 露珠 咁 多。\* [1]

Yèh-sōu jī-dou Sī-pīn pīn ge yuh-yìhn só góng ge jauh-haih kéuih jih-géi  
6 耶稣 知道 ， 诗篇 110 篇 嘅 预言 所 讲 嘅 就系 佢 自己 。

Máh-taai-fúk-yām Só-yíh Yèh-sōu yùhn-chyùhn yáuh léih-yáuh sēung-seun jih-géi  
( 马太福音 22:42-45) 所以 ， 耶稣 完全 有 理由 相信 自己

---

Hái Sing-gīng léuih-mihh louh-jyū túng-sèuhng túhng fūng-jūk yihng-yaht yáuh-gwāan Chong-sai-gei  
\* [1] 嘅 圣经 里面 ， 露珠 通常 同 丰足 、 盈溢 有关 。（ 创世记

Mèih-gā-syū  
27:28; 弥迦书 5:7）

---

Sī-pīn yuh-gou Yèh-wòh-wàh túhng Yèh-sōu sēung-seun hái jei-hauh ge yaht-jí ján-sām  
5,6. 诗篇 110:1-3 预告 ， 耶和華 同 耶稣 相信 嘅 最后 嘅 日子 ， 真心  
sùhng-baai Seuhng-dai ge yáhn wúih hin-chēut dím-yéung ge jing-sáhn  
崇拜 上帝 嘅 人 会 显出 点样 嘅 精神 ？

传道嘅人

jok-wòhng gó-sih yāt-dihng wúih yáuh yāt kwáhn yàhn gām-sām waih kéuih haauh-lòuh lohk-yi  
作王 嘅时， 一定 会 有 一 群 人 甘 心 为 佢 效 劳 ， 乐 意  
jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin sai-gaai gok-deih Lihk-sí wah béi ngóh-deih jī  
将 王 国 嘅 好 消 息 传 遍 世 界 各 地 。 历 史 话 俾 我 哋 知  
māt-yéh nē Hái jeui-hauh ge yaht-jí gwān-wòhng Yèh-sōu yáuh móuh hīng-héi yāt jī gām-sām  
乜 嘢 呢 ？ 嘅 最 后 嘅 日 子 ， 君 王 耶 稣 有 冇 兴 起 一 支 甘 心  
sé géi ge chyùhn-douh daaih-gwān nē  
舍 己 嘅 传 道 大 军 呢 ？

“ Syūn-yèuhng Nī-go Seun-sik Haih Ngóh Ge Wihng-hahng  
宣 扬 呢 个 信 息 系 我 嘅 荣 幸 ，  
Yihk Dōu Haih Ngóh Ge Jaak-yahm  
亦 都 系 我 嘅 责 任 ”

Yèh-sōu jok-wòhng jī-hauh móuh-géi-noih jauh bōng-joh mùhn-tòuh jough hóu jéun-beih  
7 耶 稣 作 王 之 后 冇 几 耐 ， 就 帮 助 门 徒 做 好 准 备 ，  
yihng-jip chihh-tàuh juhng-daaih ge yahm-mouh Nī bún syū daih jēung góng gwo  
迎 接 前 头 重 大 嘅 任 务 。 呢 本 书 第 2 章 讲 过 ，  
chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-sōu sih-chaat tùhng-màaih git-jihng sing-dihh  
从 1914 年 到 1919 年 初 期 ， 耶 稣 视 察 同 埋 洁 净 圣 殿 。  
Máh-lāai-géi-syū nihh hauh-kèih Yèh-sōu wái-paai jūng-seun ge nòuh-daih  
( 玛 拉 基 书 3:1-4) 1919 年 后 期 ， 耶 稣 委 派 忠 信 嘅 奴 隶  
daai-líhng kéuih ge mùhn-tòuh Máh-taai-fúk-yām Chùhng gó-sih hōi-chí jūng-seun ge  
带 领 佢 嘅 门 徒 。 ( 马 太 福 音 24:45) 从 嘅 时 开 始 ， 忠 信 嘅  
nòuh-daih jauh tūng-gwo daaih-wúí yín-góng tùhng-màaih chēut-báan-maht lèih fān-faat  
奴 隶 就 通 过 大 会 演 讲 同 埋 出 版 物 嚟 分 发  
lihng-lèuhng fáan-fúk kèuhng-diuh múih go Gēi-dūk-tòuh dōu yáuh jaak-yahm chān-jih  
灵 粮 ， 反 复 强 调 每 个 基 督 徒 都 有 责 任 亲 自  
heui chyùhn-douh  
去 传 道 。

Daaih-wúí yín-góng nihh yuht yaht Sing-gīng-yihh-gau-jé hái Méih-gwok  
8 大 会 演 讲 1919 年 9 月 1-8 日 ， 圣 经 研 究 者 嚟 美 国

Yèh-sōu jok-wòhng jī-hauh díng-yéung bōng-joh mùhn-tòuh jough hóu jéun-beih yihng-jip chihh-tàuh ge  
7. 耶 稣 作 王 之 后 ， 点 样 帮 助 门 徒 做 好 准 备 ， 迎 接 前 头 嘅  
yahm-mouh  
任 务 ？

Daaih-wúí díng-yéung chūk-jeun chyùhn-douh gūng-jok Chéng géui-laih Lihng-gin fuh-làahn  
8-10. 大 会 点 样 促 进 传 道 工 作 ？ 请 举 例 。 ( 另 见 附 栏  
Jóu-kèih Ge Daaih-wúí Chūk-jeun Chyùhn-douh Gūng-jok  
“ 早 期 嘅 大 会 促 进 传 道 工 作 ”)

Ngòh-hoih-ngòh jǎu Chaam-syuh-gok géui-hàhng daaih-wúi Nī-go haih  
俄亥俄 州 杉树角 举行 大会 。 呢个 系

Daih-yāt-chí-sai-gaai-daih-jin jī-hauh ge daih yāt go juhng-yiu daaih-wúi daaih-gā dōu  
第一次世界大战 之后 嘅 第 一 个 重要 大会 , 大家 都

hóu séung jī-dou Seuhng-dai ge jóu-jik yáuh māt-yéh jí-sih Daaih-wúi ge daih yih yaht  
好 想 知道 上帝 嘅 组织 有 乜嘢 指示。 大会 嘅 第二 日 ,

Lòuh-seuht-fúk daih-hīng hái yín-góng dōng-jūng mihng-kok gám wah béi ting-jung jī  
卢述福 弟兄 嘅 演讲 当中 明确 噉 话 俾 听众 知 :

Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng ge si-mihng haih syūn-yèuhng Jyú ge Wòhng-gwok  
“ 基督徒 喺 地上 嘅 使命 …… 系 宣扬 主 嘅 王国 。”

Sāam yaht jī-hauh Lòuh-seuht-fúk daih-hīng faat-bíu jó yāt go tàih-muhk giu jōuh  
9 三 日 之后 , 卢述福 弟兄 发表 咗 一个 题目 叫做

“ Heung Tùhng-gūng Góng-wah ge yín-góng jēung daaih-wúi tēui heung gōu-chiuh Kéuih wah  
“ 向 同工 讲话 ” 嘅 演讲 , 将 大会 推 向 高潮 。 佢 话 :

Gēi-dūk-tòuh jihng lohk-lèih gó-sih hóu jih-yihh wúih nám yāt nám Ngóh hái deih-seuhng yáuh  
“ 基督徒 静 落嚟 嗰时 好 自然 会 谗 一 谗 : 我 喺 地上 有

māt-yéh si-mihng nē Daap-on yīng-gōi haih Jyú yáhn-chih gám paai ngóh jōuh daaih-si hyun  
乜嘢 使命 呢? 答案 应该 系 , 主 仁慈 噉 派 我 做 大使 , 劝

sai-yáhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu Syūn-yèuhng nī-go seun-sik haih ngóh ge wihng-hahng yihk  
世人 同 上帝 和好 。 宣扬 呢个 信息 系 我 嘅 荣幸 , 亦

dōu haih ngóh ge jaak-yahm Hauh-lòih nī-go yín-góng yih Syūn-yèuhng Wòhng-gwok  
都 系 我 嘅 责任 。” 后来 , 呢个 演讲 以 《 宣扬 王国 》

jok-wáih tàih-muhk hái Sáu-mohng-tòih hón-dāng chēut-lèih  
作为 题目 , 喺 《 守望台 》 刊登 出嚟 。

Hái nī-go geuih-yáuh lihk-sí yi-yih ge yín-góng dōng-jūng Lòuh-seuht-fúk  
10 喺 呢个 具有 历史 意义 嘅 演讲 当中 , 卢述福

daih-hīng syūn-bou faat-hòhng yāt bún sán jaahp-ji Wòhng-gām Sih-doih yih-gā giu  
弟兄 宣布 发行 一 本 新 杂志 《 黄金 时代 》 ( 而家 叫

jōuh Gíng-síng muhk-dik haih yiu bōng-joh yáhn mihng-baahk Seuhng-dai ge  
做 《 警醒 ! 》), 目的 系 要 帮助 人 明白 上帝 嘅

Wòhng-gwok haih yáhn-leuih wáih-yāt ge hēi-mohng Lòuh-seuht-fúk daih-hīng  
王国 系 人类 唯一 嘅 希望 。 卢述福 弟兄

mahn ting-jung Bin-go yuhn-yi fān-faat nī bún jaahp-ji Daaih-wúi ge yāt fahn bou-gou  
问 听众 : “ 边个 愿意 分发 呢 本 杂志 ? ” 大会 嘅 一 份 报告

miuh-seuht dōng-sih ge chihng-gíng wah Joih-chèuhng ge yáhn yāt-chàih  
描述 当时 嘅 情景 话 : “ 在场 嘅 6000 人 一齐

kéih jó héi sán Ting-jung ge fáan-ying gam yiht-liht ján-haih gik-duhng  
企 咗 起 身。 听众 嘅 反应 咁 热烈 , 真 系 激动

传道嘅人

Jóu-kèih Ge Daaih-wúi Chūk-jeun Chyùhn-douh Gūng-jok  
早期 嘅 大会 促进 传道 工作

■ 1919 年， 美国 俄亥俄 州 杉树角 大会 嘅 节目  
kèuhng-dihh Gēi-dūk-tòuh ge si-mihng haih syūn-yèuhng wihng-yiuh ge  
强调， 基督徒 嘅 使命 系 “ 宣扬 荣耀 嘅  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok faai-yiu lóih-làhm Daaih-wúi syūn-bou faat-hòhng yāt bún  
弥赛亚 王国 快要 来临 ”。 大会 宣布 发行 一 本  
sān jaahp-ji Wòhng-gām Sih-doih muhk-dik haih yiu bōng-joh yàhn gwāi heung Seuhng-dai  
新 杂志 《 黄金 时代 》， 目的 系 要 帮助 人 归 向 上帝  
ge Wòhng-gwok Hái Sing-gīng-yihh-gau-jé ge múih yāt go bāan wuih-jung léuih-mihh dōu  
嘅 王国 。 喺 圣经研究者 嘅 每 一个 班 ( 会众 ) 里面， 都  
wúih yáuh yāt wái daih-hing sauh wái-yahm jōuh fuhk-mouh jī-douh-yùhn fuh-jaak jóu-jik  
会 有 一 位 弟兄 受 委任 做 服务 指导员， 负责 组织  
tùhng-màaih tēui-duhng chyùhn-douh gūng-jok  
同埋 推动 传道 工作。

■ 1922 年， 美国 俄亥俄 州 杉树角 题目 叫做  
Wòhng-gwok ge yín-góng chūk-ching ting-jung Yiu syūn-yèuhng syūn-yèuhng  
“ 王国 ” 嘅 演讲 促请 听众：“ 要 宣扬、 宣扬、  
syūn-yèuhng gwān-wòhng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok Dōng-sih joih-chèuhng ge yāt wái  
宣扬 君王 同 佢 嘅 王国 ”。 当时 在场 嘅 一 位  
jí-muih Ngōn-nàh Chàih-mahk-yih-maahn wùih-yik wah Ngòh-deih ge si-mihng fēi-sèuhng  
姊妹 安娜 · 齐默尔曼 回忆 话：“ 我哋 嘅 使命 非常  
mihng-kok jauh-haih syūn-yèuhng gwān-wòhng tùhng Wòhng-gwok Gó-go daaih-wúi jī-hauh  
明确， 就系 宣扬 君王 同 王国。 嗰个 大会 之后，  
ngòh-deih jauh hōi-chí gám-yéung jōuh lak  
我哋 就 开始 噉样 做 嘞。”

■ 1931 年， 美国 俄亥俄 州 哥伦布 圣经研究者  
chóih-yuhng jó yāt go sān mihng-ching Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Ni-go mihng-ching  
采用 咗 一个 新 名称 —— 耶和華见证人。 呢个 名称  
lihng sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yàhn jī-dou jih-géi yáuh jaak-yahm chyùhn-góng  
令 崇拜 耶和華 嘅 人 知道， 自己 有 责任 传讲  
Seuhng-dai ge méng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok  
上帝 嘅 名 同 佢 嘅 王国。

Nihn Méih-gwok Sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn Daaih-kwáhn-yáhn jí ge haih yáuh  
 ■ 1935 年， 美国 首都 华盛顿 “ 大群人 ” 指 嘅 系 有  
 hēi-mohng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng ge yáhn Kái-sih-luhk Seuhng-dai  
 希望 嘅 地上 享 永生 嘅 人。( 启示录 7:9-17) 上帝  
 ge jí-máhn mihng-baahk daaih-kwáhn-yáhn ge sán-fahn jí-hauh tái chēut chihh-tàuh wíh  
 嘅 子民 明白 “ 大群人 ” 嘅 身份 之后， 睇 出 前头 会  
 yáuh daaih-kwái-mòuh ge chyùhn-douh gūng-jok yiu jāp-hàhng  
 有 大规模 嘅 传道 工作 要 执行 。

yáhn-sām Hóu mihng-hín gwán-wòhng Yèh-sōu yáuh yāt jí gām-sām waih kéuih  
 人心 !”\*[2] 好 明显， 君王 耶稣 有 一支 甘心 为 佢  
 haauh-lòuh ge daaih-gwān lohk-yi chyùhn-góng kéuih ge Wòhng-gwok  
 效劳 嘅 大军， 乐意 传讲 佢 嘅 王国 。

Chēut-báan-maht Yèh-sōu yuh-gou ní-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik wíh chyùhn pin  
 11 出版物 耶稣 预告，“ 呢个 王国 嘅 好消息 会 传 遍  
 póu-tín-hah Tūng-gwo Sáu-mohng-tòih ge máhn-jéung ngóh-deih yuht-lòih-yuht  
 普天下 ”。 通过 《 守望台 》 嘅 文章， 我哋 越来越  
 mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok ge yi-yih yáuh géi juhng-daaih Chéng tái háh seuhng go  
 明白 传道 工作 嘅 意义 有 几 重大。 请 睇 吓 上 个  
 sai-géi nihh-doih chō ge yāt-dī laih-jí  
 世纪 20 年代 初 嘅 一啲 例子。

Jyú Ge Gūng-jok Gāau-tok Béi Bín-go Yīng-yúh ní bún síu chaak-jí wah Wòhng-gām Sih-doih yuhng  
 \*[2]《 主 嘅 工作 交给 俾 边个? 》( 英语 ) 呢 本 小 册子 话：“ 《 黄金 时代 》 用  
 lèih hái juhk gā juhk wuh chyùhn-douh sih fān-faat Góng chēut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik jí-hauh  
 嚟 嚟 逐 家 逐 户 传道 时 分发。…… 讲 出 上帝 王国 嘅 信息 之后，  
 mòuh-leuhn jyuh-wuh dehng m̄ dehng jaahp-ji dōu hó-yih béi deui-fōng yāt bún Wòhng-gām Sih-doih Jí-hauh  
 无论 住户 订 唔 订 杂志， 都 可以 俾 对方 一本 《 黄金 时代 》。” 之后  
 yáuh hóu dō nihh Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih wah béi jyuh-wuh jí m̄h-dāan-jí  
 有 好 多 年， 上帝 嘅 组织 鼓励 弟兄 姊妹 话 俾 住户 知， 唔 单止  
 hó-yih dehng Sáu-mohng-tòih juhng hó-yih dehng Wòhng-gām Sih-doih Chùhng nihh yuht yaht hōi-chí  
 可以 订 《 守望台 》， 仲 可以 订 《 黄金 时代 》。 从 1940 年 2 月 1 日 开始，  
 Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih jéung jaahp-ji yāt bún-bún gám fān-faat chēut-heui yih-ché gei dāi  
 上帝 嘅 组织 鼓励 弟兄 姊妹 将 杂志 一本本 噉 分发 出去， 而且 记 低  
 fān-faat ge sou-leuhng  
 分发 嘅 数量 。

nihn yáuh yāt kèih Sáu-mohng-tòih jí-chēut Yèh-sōu yuh-gou ge chyùhn-douh gūng-jok wíh  
 11, 12. 1920 年 有 一 期 《 守望台 》 指出， 耶稣 预告 嘅 传道 工作 会  
 hái géi-sih jāp-hàhng  
 嚟 几时 执行 ？

传道嘅人

Gēi-dūk ge daaih-gwān wúih chyùhn-góng māt-yéh hóu-siu-sik chùhng-yih ying-yihm  
12 基督 嘅 大军 会 传讲 乜嘢 好消息 , 从而 应验

Máh-taai-fúk-yām ge yuh-yihm nē Géi-sih wúih chyùhn-góng nī-go hóu-siu-sik  
马太福音 24:14 嘅 预言 呢? 几时 会 传讲 呢个 好消息 ?

Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihm yuht yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung  
英语 版 《 守望台 》 1920 年 7 月 1 日 刊 嘅 一 篇 文章

Wòhng-gwok Ge Fúk-yām gáai-sik nī jit gīng-màhn wah Hóu-siu-sik haih tùhng gauh-jai-douh  
《 王国 嘅 福音 》 解释 呢节 经文 话 : “ 好消息 系 同 旧制度

ge jūng-git yih-kahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge gín-laahp yáuh-gwāan ge Ji-yū géi-sih  
嘅 终结 以及 弥赛亚 王国 嘅 建立 有关 嘅。” 至于 几时

chyùhn-góng mahn-jéung jip lohk-lèih chīng-sik gám jí-chéut Chùhng Daih Yāt Chi Sai-gaai  
传讲 , 文章 接 落嚟 清晰 嘅 指出 : “ 从 [ 第 一 次 世界 ]

daaih-jin jihk-dou daaih-waahn-naahn nī-go hóu-siu-sik yāt-dihng yiu chyùhn-góng  
大战 直到 ‘ 大患难 ’ , 呢个 好消息 一定 要 传讲

chéut-heui Yih-gā haih sih-hauh jéung nī-go hóu-siu-sik hái seun-fuhng Gēi-dūk ge gwok-gā  
出去 。…… 而家 系 时候 将 呢个 好消息 嚟 信奉 基督 嘅 国家

léuih-mihm gwóng chyùhn hōi-heui  
里面 广 传 开去 。”

Seuhng-dai ge jí-màhn haih-maih bik-yū mōuh-noi sīn-ji jōuh Yèh-sōu yuh-gou  
13 上帝 嘅 子民 系咪 迫于 无奈 , 先至 做 耶稣 预告

ge chyùhn-douh gūng-jok nē Mh-haih ge Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihm yuht  
嘅 传道 工作 呢? 唔系 嘅。 英语 版 《 守望台 》 1921 年 3 月

yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung Yiu Gōng-kèuhng Jong-dáam gú-laih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
15 日 刊 嘅 一 篇 文章 《 要 刚强 壮胆 》 鼓励 受膏 基督徒

gām-sām hin-chéut jih-géi chūk-chíng múih go yáhn nám yāt nám Chāam-yúh chyùhn-góng  
甘心 献出 自己 , 促请 每个人 谗 一 谗 : “ 参与 传讲

hóu-siu-sik ge gūng-jok m̀h-haih mōuh-seuhng ge gwōng-wihng mē Mh-haih ngóh ge b́un-fahn  
好消息 嘅 工作 , 唔系 无上 嘅 光荣 咩? 唔系 我 嘅 本分

mē Mahn-jéung gān-jyuh wah Jyú ge wah hái Yèh-leih-máih sām-léuih yih-siu kwan hái  
咩?” 文章 跟住 话 : “ 主 嘅 话 嚟 耶利米 心里 ‘ 燃烧 , 困 嚟

kéuih ge gwāt-tàuh léuih-mihm , kéuih móuh baahn-faat m̀h góng chéut-lèih Dōng néih jéung  
[ 佢 ] 嘅 骨头 里面 ’ , 佢 冇 办法 唔 讲 出嚟 。 当 你 将

chyùhn-douh gūng-jok tái sihng haih syùh-wihng jauh yāt-dihng wúih hóu-chíh Yèh-leih-máih  
传道 工作 [ 睇 成 系 殊荣 ] , 就 一定 会 好似 耶利米

gám-yéung yán m̀h jyuh yiu chyùhn-góng Seuhng-dai ge wah-yúh Yèh-leih-máih-syú  
嘅 样 , 忍 唔 住 要 传讲 上帝 嘅 话语 。” ( 耶利米书 20:9)

---

nihm Sáu-mohng-tòih díng-yéung gú-laih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh gām-sām hin-chéut jih-géi  
13. 1921 年 , 《 守望台 》 点样 鼓励 受膏 基督徒 甘心 献出 自己 ?



Nī fāan gú-móuh-yàhn-sām ge syut-wah fāan-yíng chēut Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu seun-yahm  
呢 番 鼓舞人心 嘅 说话 , 反映 出 耶和華 同 耶穌 信任

jūng-sām waih wòhng-gwok haauh-lòuh ge yàhn  
忠心 为 王国 效劳 嘅 人 。

Jān-Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi dím-yéung heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik  
14 真基督徒 应该 点样 向 人 传讲 王国 嘅 信息

nē Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn yáuh yāt pīn  
呢? 英语 版 《 守望台 》 1922 年 8 月 15 日 刊, 有 一 篇

gáan-dyún yáuh-lihk ge mǎhn-jéung giu jough Fuhk-mouh Ji-wàih Juhng-yiu hyun-míhn  
简短 有力 嘅 文章 叫 做 《 服务 至为 重要 》, 劝勉

sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yiu jyú-duhng séuhng-mún taam-fóng yàhn heung kéuih-deih fān-faat  
受膏 基督徒 要 “ 主动 上门 探访 人, 向 佢哋 分发

syū-hón jí-chēut tīn-seuhng ge Wòhng-gwok làhm-gahn lak  
书刊, 指出 天上 嘅 王国 临近 喇”。

Hóu mihng-hín jih-chùhng nihñ yíh-lòih Gēi-dūk yāt-jihk tūng-gwo jūng-seun  
15 好 明显, 自从 1919 年 以来, 基督 一直 通过 忠信

yeuih-ji ge nòuh-daih fāan-fūk kèuhng-diuh syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
睿智 嘅 奴隶 反复 强调, 宣扬 上帝 王国 嘅 好消息

haih Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng ge jik-jaak yihk dōu haih kéuih-deih ge syüh-wihng Gám  
系 基督徒 嘅 地上 嘅 职责, 亦 都 系 佢哋 嘅 殊荣。 噉

jóu-kèih ge Sing-gīng-yihñ-gau-jé yáuh móuh tēng-chùhng nī-go hyun-míhn nē  
早期 嘅 圣经研究者 有 冇 听从 呢个 劝勉 呢?

### Jūng-sām Ge Yàhn Gām-yuhn Hin-chēut Jih-géi “ 忠心 嘅 人 甘愿 献出 自己 ”

Seuhng sai-géi yih sām-sahp nihñ-doih yáuh-dī yàhn nìh tùhng-yi só-yáuh  
16 上 世纪 二 三十 年代, 有 啲 人 唔 同意 所有

sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok Yīng-yúh  
受膏 基督徒 都 应该 参与 传道 工作。 英语

---

nihñ Sáu-mohng-tòih hyun-míhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yuhng māt-yéh fōng-faat heung yàhn  
14, 15. 1922 年, 《 守望台 》 劝勉 受膏 基督徒 用 乜嘢 方法 向 人  
chyùhn-douh  
传道 ?

Deui-yū só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok yáuh-dī beih syún  
16. 对于 所有 基督徒 都 应该 参与 传道 工作, 有 啲 被 选  
chēut-lèih ge jéung-lóuh yáuh māt-yéh fāan-ying  
出嚟 嘅 长老 有 乜嘢 反应 ?

传道嘅人

báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn jí-chēut dōng-sih ge  
 版 《 守望台 》 1927 年 11 月 1 日 刊 指出 当时 嘅  
 chihng-fong wah Gaau-wúí wuih-jung léuih-mihn yáuh-dī jéung-lóuh mh-dāan-jí mh  
 情况 话：“ 教会 [ 会众 ] 里面 有啲 长老 …… 唔单止 唔  
 daai-tàuh chyùhn-douh yihk dōu mh háng gú-laih daih-hing chyùhn-douh Kéuih-deih  
 带头 传道 ， 亦 都 唔 肯 鼓励 弟兄 传道 。 …… 佢哋  
 juhng míuh-sih juhk gā juhk wuh syūn-yèuhng Seuhng-dai Gwān-wòhng tùhng Wòhng-gwok  
 仲 藐视 逐家 逐户 宣扬 上帝 、 君王 同 王国  
 ge gin-yíh Mǎhn-jéung mihng-kok gám jí-chēut Yìh-gā jūng-sām ge daih-hing yiu gei dāi  
 嘅 建议 。” 文章 明确 嘅 指出：“ 而家 ， 忠心 嘅 弟兄 要 记 低  
 yih-ché beih-hōi nī-dī yàhn yihk dōu yiu lihng kéuih-deih jī-dou kéuih-deih wúih sāt-heui  
 而且 避开 呢啲 人 ， 亦 都 要 令 佢哋 知道 ， 佢哋 会 失去  
 jéung-lóuh ge jik-fahn  
 长老 嘅 职分 。”\*[3]

Lihng yàhn gōu-hing ge haih wuih-jung daaih-bouh-fahn yàhn dōu tēng-chùhng  
 17 令 人 高兴 嘅 系 ， 会众 大部分 人 都 听从  
 jūng-seun nòuh-daih ge jí-sih yiht-sām chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik  
 忠信 奴隶 嘅 指示 ， 热心 传讲 上帝 王国 嘅 信息 ，  
 yih-ché yíh nī hohng gūng-jok wàih wihng Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht  
 而且 以 呢 项 工作 为 荣 。 英语 版 《 守望台 》 1926 年 3 月  
 yaht hōn yáuh geui wah gám góng Jūng-sām ge yàhn gām-yuhn hin-chēut jih-géi heung  
 15 日 刊 有 句 话 嘅 讲：“ 忠心 嘅 人 甘愿 献出 自己 ， 向  
 yàhn chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Kéuih-deih yuhng hàhng-duhng jing-mihng  
 人 传讲 上帝 嘅 王国 。” 佢哋 用 行动 证明  
 jih-géi lohk-yi waih Mèih-choi-a gwān-wòhng haauh-lòuh ying-yihm jó Sī-pīn  
 自己 乐意 为 弥赛亚 君王 效劳 ， 应验 咗 诗篇 110:3  
 ge yuh-yihh  
 嘅 预言 。

---

Dōng-sih jéung-lóuh haih yàuh wuih-jung sihng-yùhn tàuh-piu syūn chēut-lèih ge Só-yíh wuih-jung hó-yíh  
 \*[3] 当时 ， 长老 系 由 会众 成员 投票 选 出嚟 嘅 。 所以 ， 会众 可以  
 mh syūn gó-dī mh háng heui chyùhn-douh ge daih-hing jōh jéung-lóuh Hauh-lòih wuih-jung ge jéung-lóuh haih  
 唔 选 啲 唔 肯 去 传道 嘅 弟兄 做 长老 。 后来 ， 会众 嘅 长老 系  
 Seuhng-dai ge jōu-jik gān-geui Sing-gīng bīu-jéun wái-yahm ge Nī bún syū daih jéung wúih góng háh nī yāt dím  
 上帝 嘅 组织 根据 圣经 标准 委任 嘅 。 呢 本书 第 12 章 会 讲 吓 呢 一点 。

---

Gaap Wuih-jung daaih-bouh-fahn yàhn deui jūng-seun nòuh-daih ge jí-sih yáuh māt-yéh fán-ying  
 17, 18. ( 甲 ) 会众 大部分 人 对 忠信 奴隶 嘅 指示 有 乜 嘢 反应 ?  
 Yuht Gwo-heui baak géi nihn kèih-gāan yáuh hóu géi-baak-maahn yàhn dím-yéung jōh  
 ( 乙 ) 过去 百 几 年 期间 ， 有 好 几 百万 人 点 样 做 ?

18 Gwo-heui baak géi nihh kèih-gāan yáuh hóu-géi baak-maahn yàhn lohk-yi hin-chèut  
 过去 百 几 年 期间 , 有 好 几 百 万 人 乐 意 献 出  
 jih-géi lèih syùn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Jip lohk-lèih ge géi jéung wúih góng háh  
 自 己 嚟 宣 扬 上 帝 嘅 王 国 。 接 落 嚟 嘅 几 章 会 讲 吓  
 kéuih-deih *dím-yéung* chyùhn-douh só yuhng ge fōng-faat tùhng gūng-geuih yíh-kahp  
 佢 哋 点 样 传 道 —— 所 用 嘅 方 法 同 工 具 , 以 及  
 chyùhn-douh gūng-jok yáuh *māt-yéh* sihng-gwó Hah-màhn wúih sìn góng háh hái nī-go yíh  
 传 道 工 作 有 乜 嘢 成 果 。 下 文 会 先 讲 吓 , 嚟 呢 个 以  
 jih-ngóh wàih jūng-sām ge sai-gaai léuih-mihh *dím-gáai* juhng-yáuh gam dō yàhn jih-yuhn  
 自 我 为 中 心 嘅 世 界 里 面 , 点 解 仲 有 咁 多 人 自 愿  
 chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bāt-fòhng yāt-bin tái yāt-bin mahn háh jih-géi  
 传 讲 上 帝 嘅 王 国 。 不 妨 一 边 睇 , 一 边 问 吓 自 己 :  
 “*Dím-gáai* ngóh yiu heung yàhn chyùhn-góng hóu-siu-sik nē  
 点 解 我 要 向 人 传 讲 好 消 息 呢 ?”

### Yiu Bāt-dyuhn Sìn Jēui-kàuh Wòhng-gwok “ 要 不 断 先 追 求 王 国 ”

Yèh-sōu hyun mùhn-tòuh yiu bāt-dyuhn sìn jēui-kàuh Wòhng-gwok Máh-tai-fūk-yām  
 19 耶 稣 劝 门 徒 “ 要 不 断 先 追 求 王 国 ”。( 马 太 福 音

*Dím-gáai* ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu ge hyun-gou nē Jyú-yiu haih yān-waih ngóh-deih  
 6:33) 点 解 我 哋 听 从 耶 稣 嘅 劝 告 呢 ? 主 要 系 因 为 我 哋  
 tái chéut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge juhng-yiu-sing Seuhng-dai yiu saht-yihn kéuih ge jí-yi  
 睇 出 上 帝 王 国 嘅 重 要 性 。 上 帝 要 实 现 佢 嘅 旨 意 ,  
 kéuih ge Wòhng-gwok haih bīt-bāt-hó-siu ge Chihh yāt jéung yíh-gīng góng gwo sing-lihng  
 佢 嘅 王 国 系 必 不 可 少 嘅 。 前 一 章 已 经 讲 过 , 圣 灵  
 juhk-bouh kái-sih yàhn mihng-baahk jan-fáhn-yàhn-sām ge Wòhng-gwok ján-léih Ngóh-deih béi  
 逐 步 启 示 人 明 白 振 奋 人 心 嘅 王 国 真 理 。 我 哋 俾  
 nī-dī bóu-gwai ge ján-léih sām-sām dá-duhng jih-yìhn jauh wúih sìn jēui-kàuh Wòhng-gwok  
 呢 啲 宝 贵 嘅 真 理 深 深 打 动 , 自 然 就 会 先 追 求 王 国 。

Yèh-sōu jī-dou mùhn-tòuh wúih tēng-chùhng hyun-gou bāt-dyuhn sìn jēui-kàuh  
 20 耶 稣 知 道 门 徒 会 听 从 劝 告 , 不 断 先 追 求  
 Wòhng-gwok Chéng tái-tái yāt go gwāan-yū bóu-johng ge béi-yuh Chéng duhk  
 王 国 。 请 睇 睇 一 个 关 于 宝 藏 嘅 比 喻 。 ( 请 读

*Dím-gáai* ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu ge hyun-gou bāt-dyuhn sìn jēui-kàuh Wòhng-gwok  
 19. 点 解 我 哋 听 从 耶 稣 嘅 劝 告 “ 不 断 先 追 求 王 国 ” ?

Bóu-johng ge béi-yuh *dím-yéung* biu-mihng Yèh-sōu ge mùhn-tòuh wúih tēng-chùhng hyun-gou  
 20. 宝 藏 嘅 比 喻 点 样 表 明 , 耶 稣 嘅 门 徒 会 听 从 劝 告 ,  
 bāt-dyuhn sìn jēui-kàuh Wòhng-gwok  
 不 断 先 追 求 王 国 ?

Máh-taai-fúk-yām Yèh-sōu hái béi-yuh léuih-mihn tàih dou gāang-tìhn ge yàhn jòuh gán  
**马太福音 13:44)** 耶稣 喺 比喻 里面 提到, 耕田 嘅 人 做 紧  
 pihng-yaht ge gūng-jok gó-sih ngáuh-yihng faat-yihng chòhng hái yéh-deih ge chòih-bóu jik-hāk  
 平日 嘅 工作 嗰时, 偶然 发现 藏 喺 野地 嘅 财宝, 即刻  
 jauh tái chēut kéuih hóu yáuh ga-jihk Gāang-tìhn ge yàhn dím jòuh nē Kéuih fēi-sèuhng  
 就 睇 出 佢 好 有 价值。 耕田 嘅 人 点 做 呢? “ 佢 非常  
 héi-lohk jauh heui maaih saai yāt-chai só-yáuh ge máaih jó gó faai deih Ngóh-deih chùhng  
 喜乐, 就 去 卖 晒 一切 所有 嘅, 买 咗 嗰 块 地。” 我 哋 从  
 nī-go béi-yuh hohk dóu māt-yéh nē Ngóh-deih wán dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge ján-léih tái  
 呢 个 比喻 学 到 乜 嘢 呢? 我 哋 搵 到 上 帝 王 国 嘅 真 理, 睇  
 chēut nī-dī ján-léih fēi-sèuhng bóu-gwai jauh lohk-yi jok-chēut yahm-hòh hēi-sàng mouh-kàuh  
 出 呢 啲 真 理 非 常 宝 贵, 就 乐 意 作 出 任 何 牺 牲, 务 求  
 gai-juhk jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fong hái yīng-yáuh ge waih-ji ngóh-deih  
 继 续 将 上 帝 嘅 王 国 放 喺 应 有 嘅 位 置 —— 我 哋  
 sāng-wuht ge sáuh-waih  
 生 活 嘅 首 位。\* [4]

Dím-yéung bíu-mihng jih-géi sìn jēui-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē Jūng-yū  
 21 点 样 表 明 自 己 先 追 求 上 帝 嘅 王 国 呢? 忠 于  
 Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn m̀h-wúih jihng-haih góng yih m̀h heui jòuh Kéuih-deih wúih  
 上 帝 王 国 嘅 人 唔 会 净 系 讲 而 唔 去 做。 佢 哋 会  
 hin-chēut jih-géi ge chòih-gon chòih-maht sahm-ji hin-chēut yāt-sàng lèih chyùhn-góng  
 献 出 自 己 嘅 才 干、 财 物, 甚 至 献 出 一 生 嚟 传 讲  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Waih-jó chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh m̀h-síu yàhn  
 上 帝 嘅 王 国。 为 咗 参 与 全 时 服 务, 唔 少 人

---

Yèh-sōu hái lihng yāt go béi-yuh léuih-mihn yihk dóu góng-mihng jó tùhng-yeuhng ge douh-léih Béi-yuh  
 \* [4] 耶稣 喺 另 一个 比喻 里面 亦 都 讲 明 咗 同 样 嘅 道 理。 比 喻  
 góng dou yāt go sēung-yàhn chàhm-jáau gwai-juhng ge ján-jyū yāt wán dou jauh jik-hāk maaih saai só-yáuh yéh  
 讲 到 一 个 商 人 寻 找 贵 重 嘅 珍 珠, 一 搵 到 就 即 刻 卖 晒 所 有 嘢,  
 máaih jó gó lāp ján-jyū Máh-taai-fúk-yām Nī léuhng go béi-yuh wah béi ngóh-deih jī yàhn hó-nàhng  
 买 咗 嗰 粒 珍 珠。( 马 太 福 音 13:45,46) 呢 两 个 比 喻 话 俾 我 哋 知, 人 可 能  
 wúih tung-gwo m̀h tùhng ge tòuh-ging yihng-sik Wòhng-gwok ge ján-léih Yáuh-dī haih ngáuh-yihng yuh dóu ge yáuh-dī  
 会 通 过 唔 同 嘅 途 径 认 识 王 国 嘅 真 理。 有 啲 系 偶 然 遇 到 嘅, 有 啲  
 haih hāk-yi heui wán ge Bāt-gwo m̀ouh-leuhn dím-yéung wán dóu ján-léih ngóh-deih dóu yuh-yi jok-chēut hēi-sàng  
 系 刻 意 去 搵 嘅。 不 过, 无 论 点 样 搵 到 真 理, 我 哋 都 愿 意 作 出 牺 牲,  
 jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fong hái sàng-wuht ge sáuh-waih  
 将 上 帝 嘅 王 国 放 喺 生 活 嘅 首 位。

---

Jūng-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn dím-yéung bíu-mihng jih-géi sìn jēui-kàuh Seuhng-dai ge  
 21,22. 忠 于 上 帝 王 国 嘅 人 点 样 表 明 自 己 先 追 求 上 帝 嘅  
 Wòhng-gwok Chéng géui-laih syut-mihng  
 王 国 ? 请 举 例 说 明。

jok-chēut hóu daaih ge hēi-sāng Só-yáuh gām-sām lohk-yi chyùhn-douh ge yàhn dōu  
 作出 好 大 嘅 牺牲 。 所有 甘心 乐意 传道 嘅 人 都  
 hó-yih pàhng jih-géi ge chān-sān gīng-lihk jok-jing Fàahn haih sīn jēui-kàuh Wòhng-gwok ge  
 可以 凭 自己 嘅 亲身 经历 作证： 凡 系 先 追求 王国 嘅，  
 yāt-dihng wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi fūk Dáng ngòh-deih lèih tái háh jóu-kèih ge yāt  
 一定 会 得到 耶和華 嘅 赐福 。 等 我哋 嚟 睇 吓 早期 嘅 一  
 go laih-jí  
 个 例子 。

Seuhng sai-géi nihn-doih hauh-kèih Ōi-fāt-léuih Bou-léuih-sī-tok tùhng chāi-jí  
 22 上 世纪 20 年代 后期 ， 埃弗里 · 布里斯托 同 妻子  
 Lok-màhn-a hōi-chí hái Méih-gwok nàahm-bouh jough paai-syū-jé yih-gā giu jough sīn-kēui  
 洛文娅 开始 嘅 美国 南部 做 派书者 （ 而家 叫 做 先驱 ） 。  
 Hóu dō nihn jī-hauh Lok-màhn-a wúih-yik wah Ngóh tùhng Ōi-fāt-léuih yāt-chàih jough  
 好 多 年 之后 ， 洛文娅 回忆 话：“ 我 同 埃弗里 一 齐 做  
 sīn-kēui hóu dō nihn douh-gwō mh-síu faai-lohk ge sih-gwóng Yáuh hóu dō chi ngóh-deih  
 先驱 好 多 年 ， 度过 唔少 快乐 嘅 时光 。 有 好 多次 ， 我哋  
 móuh chin gā-yàuh waahk-jé máaih sihk-maht daahn-haih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk dōu tūng-gwo  
 有 钱 加油 或者 买 食物 ， 但系 耶和華 一 直 都 通过  
 máuh dī fōng-sik lihng ngóh-deih dāk-dou sāng-wuht ge bit-sēui-bán Jauh gám-yéung  
 某 啲 方式 令 我哋 得到 生活 嘅 必需品 。 就 噉 样 ，  
 ngóh-deih yāt-jihk jough sīn-kēui chùhng-lòih dōu mh-wúih kyut-yī-síu-sihk Lok-màhn-a  
 我哋 一 直 做 先驱 ， 从来 都 唔会 缺衣少食 。” 洛文娅  
 gei-dāk kéuih-deih léuhng go hái Fāt-lòh-léuih-daaht jāu Pàahng-saat-fō-lāai jan fuhk-mouh  
 记得 佢哋 两个 嘅 佛罗里达 州 彭萨科拉 镇 服务  
 gó-sih yáuh yāt chi dī chin jauh faai sái saai sihk-maht yihk dōu jauh lèih sihk yùhn  
 嗰 时 ， 有 一 次 啲 钱 就 快 使 晒 ， 食物 亦 都 就 嚟 食 完 。  
 Kéuih-deih fāan dou wuht-duhng fòhng-ūk-chē faat-yih yáuh léuhng daaih doih sihk-maht  
 佢哋 返 到 活动 房屋车 ， 发现 有 两 大 袋 食物 ，  
 juhng-yáuh jēung jí-jái seuhng-mihn sé jyuh Chéng jip-sauh Pàahng-saat-fō-lāai lihng ge  
 仲 有 张 纸仔 ， 上面 写 住：“ 请 接受 彭萨科拉 连 嘅  
 oi Wúih-gu gwo-heui géi-sahp nihn jough sīn-kēui ge gīng-lihk Lok-màhn-a wah  
 爱 。”\* [5] 回顾 过去 几十 年 做 先驱 嘅 经历 ， 洛文娅 话：  
 Yèh-wòh-wàh chùhng-lòih dōu móuh dām dāi ngóh-deih mh léih ngóh-deih seun-laaih kéuih  
 “ 耶和華 从来 都 冇 搵 低 我哋 唔 理 ， 我哋 信 赖 佢 ，  
 kéuih yāt-dihng mh-wúih lihng ngóh-deih sāt-mohng  
 佢 一定 唔 会 令 我哋 失望 。”

Gó-go nihn-doih wuih-jung giu jough lihng  
 \* [5] 嗰个 年代 ， 会众 叫 做 “ 连 ” 。

Ngóh-deih yàhn-yàhn ge chihng-fong dōu m̀h t̀hng m̀h yāt-dihng hó-yih yuhng  
 23 我哋 人人 嘅 情况 都 唔 同 , 唔 一定 可以 用  
 t̀hng-yeuhng dō ge sih-gaan chỳhn-douh Daahn-haih múih go yàhn dōu hó-yih  
 同样 多 嘅 时间 传道 。 但系 , 每 个人 都 可以  
 chỳhn-sām-chỳhn-yi sỳn-yèuhng hóu-siu-sik j̀eung kéuih tái sihng haih sỳh-wihng  
 全心全意 宣扬 好消息 , 将 佢 睇 成 系 殊荣 。  
 Gō-lòh-sāi-sỳ Yàuh-ỳ ngóh-deih jān-sih só wán dóu ge bóu-gwai ge Wòhng-gwok  
 ( 歌罗西书 3:23) 由于 我哋 珍视 所 搵 到 嘅 宝贵 嘅 王国  
 jān-léih hóu séung jeuhn-sām-kit-lihk waih wòhng-gwok haauh-lòuh só-yih m̀uh-leuhn yiu  
 真理 , 好 想 尽心竭力 为 王国 效劳 , 所以 无论 要  
 hēi-sāng māt-yéh ngóh-deih dōu sām-gām-chihng-yuhn sahm-ji hòuh-bāt yàuh-yih gám jough  
 牺牲 乜嘢 , 我哋 都 心甘情愿 , 甚至 毫不 犹疑 嘅 做 。  
 Néih haih-maih dōu yáuh gám ge kyut-sām nē  
 你 系咪 都 有 嘅 决心 呢?

Gwo-heui yāt-baak nihn-gāan gwān-wòhng Yèh-sōu dik-kok góng dou jough dou  
 24 过去 一百 年间 , 君王 耶稣 的确 讲 到 做 到 ,  
 Máh-taai-fúk-yām gei-joi ge yuh-yih yih-gīng ying-yihm jó Díng-yéung ying-yihm  
 马太福音 24:14 记载 嘅 预言 已经 应验 咗。 点样 应验  
 nē Yèh-sōu ge mùhn-tòuh hei-juht jó nī-go sai-gaai yih jih-ngóh waih jūng-sām  
 呢? 耶稣 嘅 门徒 弃绝 咗 呢个 世界 以 自我 为 中心  
 ge taai-douh hin-chéut jih-géi chỳhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daahn m̀h-haih  
 嘅 态度 , 献出 自己 传讲 上帝 嘅 王国 , 但 唔系  
 chéut-ỳ mihn-kéuhng yih haih gām-sām loh-ki Kéuih-deih hái sai-gaai gok-deih só jough  
 出于 勉强 , 而 系 甘心 乐意 。 佢哋 嘅 世界 各地 所 做  
 ge chỳhn-douh gūng-jok haih Seuhng-dai Wòhng-gwok hái nī dyuhn jeui-hauh yaht-jí ge yāt go  
 嘅 传道 工作 , 系 上帝 王国 嘅 呢 段 最后 日子 嘅 一个  
 wáih-daaih sihng-jauh nī-go ching-chó bíu-mihng Yèh-sōu yih-gīng làhm-joih jāp-jéung  
 伟大 成就 , 呢个 清楚 表明 耶稣 已经 临在 , 执掌  
 wòhng-kỳhn lak  
 王权 嘞。

Gaap Néih deui jih-géi wán dóu ge Wòhng-gwok jān-léih yáuh māt-yéh gám-gok Yuht Néih kyut-sām  
 23. (甲) 你 对 自己 搵 到 嘅 王国 真理 有 乜嘢 感觉? (乙) 你 决心  
 díng-yéung jough nē  
 点样 做 呢?

Hái jeui-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yāt go wáih-daaih sihng-jauh haih māt-yéh  
 24. 嘅 最后 嘅 日子 , 上帝 王国 嘅 一个 伟大 成就 系 乜嘢?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

- Dím-gáai Yèh-sōu sām-seun hái jeui-hauh ge yaht-jí yāt-dihng wúih yáuh yāt kwáhn  
点解 耶稣 深信 嘅 最后 嘅 日子, 一定 会 有 一 群  
yáhn gām-sām waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haauh-lòuh  
人 甘心 为 上帝 嘅 王国 效劳 ?
- Jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih dím-yéung kèuhng-diuh múih go Gēi-dūk-tòuh dōu  
忠信 睿智 嘅 奴隶 点样 强调, 每个 基督徒 都  
yáuh jaak-yahm chān-jih heui chyùhn-douh  
有 责任 亲自 去 传道 ?
- Deui-yū wán dóu ge Wòhng-gwok jān-léih néih yáuh māt-yéh gám-gok Néih  
对于 搵 到 嘅 王国 真理, 你 有 乜嘢 感觉? 你  
dím-yéung jough jauh bíu-mìhng jih-géi sīn jēui-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē  
点样 做 就 表明 自己 先 追求 上帝 嘅 王国 呢?

## 7

Chyùhn-douh Ge Fōng-faat  
传道 嘅 方法

Jeuhn Yāt-chai Hó-nàhng Jēung Hóu-sīu-sīk Chyùhn Béi Yàhn  
尽 一切 可能 将 好消息 传 俾 人

Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat chyùhn-douh jeuhn-leuhng jip-jūk  
上帝 嘅 子民 用 唔 同 嘅 方法 传道 , 尽量 接触  
gang dô yàhn  
更 多 人

## Màhn-jung jeuih-jaahp

民众 聚集 嘅 岸边 , 围住 耶稣 。 但系 , 耶稣 上  
jó yāt jek syùhn syùhn wā lèih jó ngohn-bīn Kéuih díng-gái yiu gám-yéung jouh  
咗 一 只 船 , 船 划 离 咗 岸边 。 佢 点解 要 噉样 做  
nē Yān-waih kéuih jī-dou hái syùhn seuhng góng-wah sing-yām tūng-gwo séui-mihn hó-yíh  
呢? 因为 佢 知道 嘅 船 上 讲话 , 声音 通过 水面 可以  
fong-daaih ngohn seuhng ge kwàhn-jung jauh wúih tēng dāk gang-gā ching-chó Chéng  
放大 , 岸 上 嘅 群众 就会 听得 更加 清楚 。 ( 请  
duhk Máh-hó-fūk-yām  
读 马可福音 4:1,2)

Seuhng-dai Wòhng-gwok gin-laahp chihh-hauh ge géi-sahp nihh-gāan jūng-sām ge  
2 上帝 王国 建立 前后 嘅 几十 年间 , 忠心 嘅  
Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng haauh-faat kéuih-deih ge Jyú yuhng sán fōng-faat jēung  
基督徒 已经 效法 佢哋 嘅 主 , 用 新 方法 将  
Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sīu-sīk chyùhn béi gang dô ge yàhn Hái gwān-wòhng Gēi-dūk ge  
上帝 王国 嘅 好消息 传 俾 更多 嘅 人 。 嘅 君王 基督 嘅  
jí-douh jī hah Seuhng-dai ge jí-màhn gai-juhk sèuhng-si yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat  
指导 之 下 , 上帝 嘅 子民 继续 尝试 用 唔 同 嘅 方法  
chyùhn-douh Kéuih-deih lihng-wuht bin-tūng sihn-yuhng sán fō-geih chan muht-yaht juhng  
传道 。 佢哋 灵活 变通 , 善用 新 科技 , 趁 末日 仲

Gaap Yèh-sōu yuhng māt-yéh fōng-faat lihng kwàhn-jung ching-chó tēng dóu kéuih ge wah  
1,2. (甲) 耶稣 用 乜嘢 方法 令 群众 清楚 听到 佢 嘅 话?  
Yuht Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh díng-yéung haauh-faat kéuih-deih ge Jyú Muhk-dik haih māt-yéh  
(乙) 忠心 嘅 基督徒 点样 效法 佢哋 嘅 主? 目的 系 乜嘢?



meih lèih-dou jeuhn-leuhng jip-jūk gang dō ge yàhn Máh-taai-fūk-yām Mòuh-leuhn  
 未 嚟到， 尽量 接触 更多嘅人。( 马太福音 24:14) 无论  
 yàhn jyuh hái bīn-douh Seuhng-dai ge jí-màhn dōu wúih séung-fōng-chit-faat jēung Wòhng-gwok  
 人 住 喺 边度， 上帝 嘅 子民 都会 想方设法 将 王国  
 seun-sik chyùhn béi kéuih-deih Hah-màhn wúih góng háh Seuhng-dai ge jí-màhn yuhng ge  
 信息 传 俾 佢哋。 下文 会 讲 吓， 上帝 嘅 子民 用 嘅  
 géi go fōng-faat Bāt-fòhng yāt-bīn tái yāt-bīn nám háh jih-géi hó-yíh díng-yéung heung jóu-kèih  
 几个 方法。 不妨 一边 睇， 一边 谗 吓 自己 可以 点样 向 早期  
 chyùhn-góng hóu-sū-sik ge yàhn hohk-jaahp haauh-faat kéuih-deih ge seun-sām  
 传讲 好消息 嘅 人 学习， 效法 佢哋 嘅 信心。

### Lihng Gang Dō Yàhn Yihng-sik Wòhng-gwok 令 更 多 人 认 识 王 国

Tūng-gwo bou-jēung Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng chùhng nihñ  
 3 通过 报章 罗素 弟兄 同 佢 嘅 同工 从 1879 年  
 hōi-chí chēut-báan Sáu-mohng-tòih jēung Wòhng-gwok ge seun-sik chyùhn-bo béi hóu dō yàhn  
 开始 出版 《 守望台 》， 将 王国 嘅 信息 传播 俾 好 多人。  
 Bāt-gwo nihñ jī-chihñ daaih-yeuk sahñ nihñ yáuh yāt-lihn-chyun ge sih faat-sāng jó Tái  
 不过， 1914 年 之前 大约 十 年， 有 一连串 嘅 事 发生 咗。睇  
 lèih Gēi-dūk jí-yáhn sih-taai ge faat-jín lihng gang dō yàhn yihng-sik dou Seuhng-dai Wòhng-gwok  
 嚟， 基督 指引 事态 嘅 发展， 令 更 多 人 认识 到 上帝 王国  
 ge hóu-sū-sik Sīn chùhng nihñ góng héi Gó yāt nihñ Yī-deuhn bok-sih doih-bíu Méih-gwok  
 嘅 好消息。先 从 1903 年 讲 起。嗰 一 年， 伊顿 博士 代表 美国  
 Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Gēi-dūk-sān-gaau ge yāt kwáhn muhk-sī faat-yihñ jauh máuh dī  
 宾夕法尼亚 州 基督新教 嘅 一 群 牧师 发言， 就 某 啲  
 gaau-yih ge Sing-gīng gān-geui yāt chi yauh yāt chi gám yiu-kàuh Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih  
 教义 嘅 圣经 根据， 一 次 又 一 次 噉 要求 罗素 弟兄 同 佢  
 bihn-leuhn Yī-deuhn sé-seun béi Lòh-sou wah Hái yāt-dī mahn-tàih seuhng néih tùhng ngóh jī  
 辩论。 伊顿 写信 俾 罗素 话：“ 喺 一 啲 问题 上， 你 同 我 之  
 gān yáuh yihm-juhng ge fān-kèih Ngóh hēi-mohng tùhng néih gūng-hōi bihn-leuhn  
 间 有 严重 嘅 分歧。…… 我 希望 同 你 公开 辩论，  
 sēung-seun gūng-jung yihk dōu hóu séung jī-dou nī-dī mahn-tàih ge daap-on Lòh-sou tùhng kéuih  
 相信 公众 亦 都 好 想 知道 呢 啲 问题 嘅 答案。” 罗素 同 佢  
 ge tùhng-gūng dōu yihng-wàih gūng-jung wúih deui nī-dī mahn-tàih gám hing-cheui yū-sih òn-pàaih  
 嘅 同工 都 认为 公众 会 对 呢 啲 问题 感 兴趣， 于是 安排

---

Seuhng-dai ge jí-màhn tūng-gwo bou-jēung chyùhn-bo Wòhng-gwok jān-léih díng-gáai lihng dihk-sih  
 3. 上帝 嘅 子民 通过 报章 传播 王国 真理， 点解 令 敌视  
 jān-léih ge yáhn daaih-sauh cho-jit nē  
 真理 嘅 人 大受 挫折 呢？

hái yāt fahn jyú-làuh bou-jí Pāt-jí-bóu Sān-màhn Bou seuhng-mihn dāng-joi bihn-leuhn  
 哋 一 份 主 流 报 纸 《 匹 兹 堡 新 闻 报 》 上 面 登 载 辩 论  
 ge noih-yùhng Māhn-jēung gin-bou jī-hauh sām-sauh duhk-jé fūn-yihng yān-waih Lòh-sou  
 哋 内 容 。 文 章 见 报 之 后 深 受 读 者 欢 迎 ， 因 为 罗 素  
 deui Sing-gīng jān-léih ge gāai-sik fēi-sèuhng ching-sik lihng-yàhn seun-fuhk Git-gwó Pāt-jí-bóu  
 对 圣 经 真 理 哋 解 释 非 常 清 晰 ， 令 人 信 服 。 结 果 ， 《 匹 兹 堡  
 Sān-màhn Bou jyú-duhng wán Lòh-sou wah múih go sīng-kèih dōu hó-yíh hón-dāng kéuih ge  
 新 闻 报 》 主 动 搵 罗 素 ， 话 每 个 星 期 都 可 以 刊 登 佢 哋  
 yín-góng Ni-go jān-haih lihng dihk-sih jān-léih ge yàhn daaih sauh cho-jit  
 演 讲 。 呢 个 真 系 令 敌 视 真 理 哋 人 大 受 挫 折 ！

Móuh-géi-noih yáuh dō fahn bou-jí dōu séung hón-dāng Lòh-sou ge yín-góng nihñ  
 4 有 几 耐 ， 有 多 份 报 纸 都 想 刊 登 罗 素 哋 演 讲 。 1908 年 ，  
 Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jí-chēut yáuh fahn bou-jí gīng-sèuhng jēung Lòh-sou ge  
 英 语 版 《 守 望 台 》 指 出 ， “ 有 11 份 报 纸 经 常 ” 将 罗 素 哋  
 chyùhn-douh yín-góng dāng chēut-lèih Yáuh-dī deui bou-yihp béi-gaau joih hòhng ge daih-hīng  
 传 道 演 讲 登 出 嚟 。 有 啲 对 报 业 比 较 在 行 哋 弟 兄  
 heung Lòh-sou gin-yíh yùh-gwó jēung Sáu-mohng-tòih baahn-sih-chyu chùhng Pāt-jí-bóu  
 向 罗 素 建 议 ， 如 果 将 守 望 台 办 事 处 从 匹 兹 堡  
 bñ-dou daaih-sihng-síh hó-nàhng wúih yáuh gang dō bou-jí yuhn-yi hón-dāng yíh Sing-gīng  
 搬 到 大 城 市 ， 可 能 会 有 更 多 报 纸 愿 意 刊 登 以 圣 经  
 waih tàih-chòih ge mahn-jēung Lòh-sou háau-leuih jó kéuih-deih ge gin-yíh hàhng-leuhng gwo  
 为 题 材 哋 文 章 。 罗 素 考 虑 咗 佢 哋 哋 建 议 ， 衡 量 过  
 kèih-tā yān-sou jī-hauh hái nihñ jēung baahn-sih-chyu bñ-dou Náu-yeuk síh  
 其 他 因 素 之 后 ， 哋 1909 年 将 办 事 处 搬 到 纽 约 市  
 Bou-lóuh-hāk-làhm kēui Git-gwó dím-yéung nē Bñ-chñ jī-hauh dyún-dyún géi go yuht jauh  
 布 鲁 克 林 区 。 结 果 点 样 呢 ？ 搬 迁 之 后 短 短 几 个 月 ， 就  
 yáuh fahn m̀h tùhng ge bou-jí hón-dāng Lòh-sou ge yín-góng juhng-yáuh yuht-lòih-yuht dō  
 有 400 份 唔 同 哋 报 纸 刊 登 罗 素 哋 演 讲 ， 仲 有 越 来 越 多  
 ge bou-jí dōu gám-yéung jōuh Dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihñ gin-laahp  
 哋 报 纸 都 哋 样 做 。 到 上 帝 哋 王 国 哋 1914 年 建 立  
 gó-sih Lòh-sou ge mahn-jēung tùhng chyùhn-douh yín-góng fān-biht yuhng júng yúh-yíh hái  
 嗰 时 ， 罗 素 哋 文 章 同 传 道 演 讲 分 别 用 4 种 语 言 ， 哋  
 géi fahn m̀h tùhng ge bou-jí seuhng-mihn hón-dāng chēut-lèih  
 2000 几 份 唔 同 哋 报 纸 上 面 刊 登 出 嚟 。

Gaap Lòh-sou bíu-yíh chēut māt-yéh dahk-jāt Yuht Gín-fuh jik-jaak ge daih-hīng hó-yíh dím-yéung  
 4,5. (甲) 罗 素 表 现 出 乜 嘢 特 质 ？ (乙) 肩 负 职 责 哋 弟 兄 可 以 点 样  
 haauh-faat kéuih  
 效 法 佢 ？

Wùih-gu nī dyuhn lihk-sí ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh nē Gām-yaht hái  
 5 回顾 呢 段 历史， 我哋 从 中 学 到 乜嘢 呢？ 今日， 喺  
 Seuhng-dai ge jóu-jik léuih-mihn gīn-fuh jik-jaak ge daih-hing ying-gōi hóu-chih Lòh-sou  
 上帝 嘅 组织 里面， 肩负 职责 嘅 弟兄 应该 好似 罗素  
 daih-hing gám-yéung hīm-bēi jih-yik Hái bin fōng-mihn yiu hīm-bēi nē Jauh-haih jouh juhng-daiih  
 弟兄 嘅 样 谦卑 自抑。喺 边 方面 要 谦卑 呢？ 就系 做 重大  
 kyut-dihng jī-chihhn yiu háau-leuih kèih-tā yàhn ge yi-gin Chéng duhk Jām-yihh  
 决定 之前， 要 考虑 其他 人 嘅 意见。( 请 读 箴言 15:22)

Bou-jí seuhng-mihn tàahm-leuhn Wòhng-gwok ján-léih ge mahn-jéung góí-bin jó hóu dó  
 6 报纸 上面 谈论 王国 真理 嘅 文章 改变 咗 好多  
 yàhn ge yāt-sāng Hēi-baak-lòih-syū nihh sauh-jam ge Ou-lāai Hāak-chaak-yíh  
 人 嘅 一生。( 希伯来书 4:12) 1917 年 受浸 嘅 奥拉· 赫策尔  
 jauh-haih tūng-gwo bou-jí seuhng-mihn ge mahn-jéung yihng-sik ján-léih ge Ou-lāai  
 就系 通过 报纸 上面 嘅 文章 认识 真理 嘅。 奥拉  
 wah Ngóh git-fān jī-hauh yáuh yāt chí fāan dou Mihng-nèih-sōu-daaht jāu ge Lòh-chit-sī-dahk  
 话：“ 我 结婚 之后， 有 一次 返 到 明尼苏达 州 嘅 罗切斯特  
 taam ngóh mǎh-mǎ ngāam-ngāam fāan dou ūk-kéih jauh tái-gin mǎh-mǎ hái-douh jéung bou-jí ge  
 探 我 妈妈， 啱啱 返 到 屋企 就 睇见 妈妈 喺度 将 报纸 嘅  
 yāt-dī mahn-jéung jin loh-k-léih yùhn-lòih haih Lòh-sou ge chyùhn-douh yin-góng Mǎh-mǎ wah  
 一啲 文章 剪 落嚟， 原来 系 罗素 嘅 传道 演讲。 妈妈 话  
 béi ngóh jī kéuih hái mahn-jéung léuih-mihn hohk dóu hóu dó yéh Ou-lāai tái chéut jin-bou  
 俾 我 知， 佢 喺 文章 里面 学 到 好多嘢。” 奥拉 睇 出 剪报  
 seuhng-mihn góng ge haih ján-léih jī-hauh ge luhk-sahp nihh kéuih yāt-jihk jūng-sām  
 上面 讲 嘅 系 真理， 之后 嘅 六十 年， 佢 一直 忠心  
 syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
 宣扬 上帝 嘅 王国。

nihh faat-sāng jó léuhng gihn daaih-sih chūk-sái daai-tàuh ge daih-hing chùhng-sān  
 7 1916 年 发生 咗 两 件 大事， 促使 带头 嘅 弟兄 重新  
 hàhng-leuhng yiu m̀h yiu gai-juhk yuhng bou-jéung chyùhn-bo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
 衡量 要 唔 要 继续 用 报章 传播 上帝 王国 嘅

Chéng géui-laih syut-mihng bou-jí seuhng tàahm-leuhn Wòhng-gwok ján-léih ge mahn-jéung díng-yéung  
 6. 请 举例 说明 报纸 上 谈论 王国 真理 嘅 文章 点样  
 góí-bin yàhn ge yāt-sāng  
 改变 人 嘅 一生。

Dím-gái daai-tàuh ge daih-hing chùhng-sān hàhng-leuhng yuhng bou-jéung chyùhn-bo ján-léih nī-go  
 7. 点解 带头 嘅 弟兄 重新 衡量 用 报章 传播 真理 呢个  
 fōng-faat  
 方法？

hóu-siú-sik Daih yāt dōng-sih daaih-jin jeun-hàhng dāk hóu gīk-liht yan-chaat chòih-liú  
 好消息。第一，当时大战进行得好激烈，印刷材料  
 fēi-sèuhng dyún-kyut nihñ Yīng-gwok fān-bouh bou-séh lyùhn-lok chyú ge yāt  
 非常短缺。1916年，英国分部报社联络处嘅一  
 fahn bou-gou wah Muhk-chihñ jí-yáuh géi fahn bou-jí hón-dāng Lòh-sou daih-hing ge  
 份报告话：“目前只有30几份报纸刊登罗素弟兄嘅  
 chyùhn-douh yín-góng Yàuh-yū jí-jéung ge ga-gaak bouh-jeung nī-go sou-muhk hóu hó-nàhng  
 传道演讲。由于纸张嘅价格暴涨，呢个数目好可能  
 wúih daaih-fúk-douh hah-gong Daih yih Lòh-sou daih-hing hái nihñ yuht yaht  
 会大幅度下降。”第二，罗素弟兄喺1916年10月31日  
 heui-sai Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn syūn-bou Gei-yihñ  
 去世。英语版《守望台》1916年12月15日刊宣布：“既然  
 Lòh-sou daih-hing yih-gīng m̄h hái-douh chyùhn-douh yín-góng yihk dōu m̄h-wúih joi hái bou-jí  
 罗素弟兄已经唔喺度，传道演讲亦都唔会再喺报纸  
 seuhng-mihñ hón-dāng lak Sēui-yihñ Seuhng-dai ge jóu-jik m̄h joi je-joh bou-jéung chyùhn-bo  
 上面刊登喇。”虽然上帝嘅组织唔再借助报章传播  
 Wòhng-gwok ge hóu-siú-sik daahn wúih gai-juhk chí-yuhng kèih-tā fōng-faat syūn-yèuhng  
 王国嘅好消息，但会继续采用其他方法宣扬  
 jān-léih laih-yùh bo-fong Chong-sai-yíng-kehk Nī-dí fōng-faat dōu tùhng-yeuhng haih  
 真理，例如播放《创世影剧》。呢啲方法都同样系  
 cheuk-yáuh-sihng-haauh ge  
 卓有成效嘅。

8 Tūng-gwo yíng-pín Lòh-sou tùhng kéuih ge tùhng-gūng yuhng jó sām nihñ  
 8 通过影片罗素同佢嘅同工用咗三年  
 sih-gaan jai-jok ge Chong-sai-yíng-kehk jūng-yū hái nihñ mihñ-sai lak  
 时间制作嘅《创世影剧》，终于喺1914年面世喇。  
 Jām-yihñ Chong-sai-yíng-kehk git-hahp jó yíng-pín tùhng chí-sik waahn-dāng-pín  
 (箴言 21:5) 《创世影剧》结合咗影片同彩色幻灯片，  
 yih-ché pui màaih sīng-yām fēi-sèuhng yáuh chong-yi Kéuih-deih jéung Sing-gīng léuih-mihñ m̄h  
 而且配埋声音，非常有创意。佢哋将圣经里面唔  
 tùhng ge gu-sih paak sihng yíng-pín chihñ-hauh yáuh géi-baak yàhn cháam-yúh  
 同嘅故事拍成影片，前后有几百人参与  
 yihñ-chéut lihñ duhng-maht yihk dōu yáuh-fán nihñ ge yāt fahn bou-gou  
 演出，连动物亦都有份。1913年嘅一份报告  
 wah Waih-jó jéung Nòh-a ge gu-sih jai-jok sihng yáuh sēng dihn-yíng yáuh gān daaih-yihng  
 话：“为咗将挪亚嘅故事制作成有声电影，有间大型

8. Jai-jok Chong-sai-yíng-kehk yiu fá-fai géi-dō gūng-fū  
 8. 制作《创世影剧》要花费几多工夫？

duhng-maht-yùhn ge daaih-bouh-fahn duhng-maht dōu séuhng jó ngàhn-mohk Ji-yū lihng-ngoih  
 动物园 嘅 大部分 动物 都 上 咗 银幕 。”至于 另外  
 ge géi-baak jēung waahn-dāng-pin haih yàuh Lèuhn-dēun Bā-làih Náu-yeuk tùhng Fai-sihng ge  
 嘅 几百 张 幻灯片 , 系 由 伦敦 、 巴黎 、 纽约 同 费城 嘅  
 wah-gā juhk-yāt yàuh séuhng ngàahn-sik ge  
 画家 逐一 油 上 颜色 嘅。

Dím-gáai yiu yuhng gam dō sih-gaan tùhng gām-chihn jai-jok Chong-sai-yíng-kehk nē  
 9 点解 要用 咁 多 时间 同 金钱 制作 《 创世影剧 》 呢?

Hái nihn géui-hàhng ge yāt-lihn-chyun daaih-wúi dōng-jūng chāam-gā ge yàhn tūng-gwo jó  
 嘅 1913 年 举行 嘅 一连串 大会 当中 , 参加 嘅 人 通过 咗  
 yíh-hah kyut-yíh Méih-gwok bou-jēung lei-h-yuhng maahn-wah tóuh-pín lèih yíng-héung  
 以下 决议 : “ 美国 报章 利用 漫画 、 图片 嚟 影响  
 gūng-jung ge wah-tàih tùhng gwāan-jyu dím dāk-dou chihn-só-meih-yáuh ge sihng-gūng  
 公众 嘅 话题 同 关注 点 , 得到 前所未有 嘅 成功 ,  
 bo-fong yíng-pín nī júng fōng-faat fēi-sèuhng lihng-wuht yih-ché sām-sauh gūn-jung fūn-yihng  
 播放 影片 呢 种 方法 非常 灵活 , 而且 深受 观众 欢迎 ,  
 hín-sih nī-dī gūng-geuih daaih-yáuh ga-jihk Ngóh-deih jok-wàih chyùhn-douh-yùhn tùhng  
 显示 呢 啲 工具 大有 价值 。 我 哋 作为 传道人 同  
 Sing-gīng yih-n-gau-bāan douh-sī yīng-gōi yiu yúh-sih-bihng-jeun Ngóh-deih hòuh-mòuh  
 圣经 研究班 导师 , 应该 要 与时并进 。 我 哋 毫无  
 bóu-làuh gám jaan-sihng chói-yuhng nī-dī fōng-faat yih-ché ngóh-deih sām-seun yuhng yíng-pín  
 保留 嘅 赞成 采用 呢 啲 方法 , 而且 我 哋 深信 , 用 影片  
 tùhng waahn-dāng-pin lèih chyùhn-bo fūk-yām tùhng-màaih gaau yàhn Sing-gīng haih fēi-sèuhng  
 同 幻灯片 嚟 传播 福音 同埋 教 人 圣经 系 非常  
 yáuh-haauh ge  
 有效 嘅。”

nihn Chong-sai-yíng-kehk múih yaht hái go sihng-sih bo-fong Hái Méih-gwok  
 10 1914 年 , 《 创世影剧 》 每日 嘅 80 个 城市 播放 。 嘅 美国

tùhng Gā-nàh-daaih chā-mh-dō yáuh baat-baak-maahn yàhn tái gwo nē bouh  
 同 加拿大 , 差唔多 有 八百万 人 睇 过 呢 部  
 yíng-kehk Tùhng-yāt nihn Chong-sai-yíng-kehk yihk dōu hái Yíng-gwok Dāan-mahk  
 影剧 。 同一 年 , 《 创世影剧 》 亦 都 嘅 英国 、 丹麦 、  
 Fān-làahn Dāk-gwok Nòh-wāi Seuih-dín Seuih-sih Sān-sāi-làahn tùhng-màaih Ou-daaiah-leih-a  
 芬兰 、 德国 、 挪威 、 瑞典 、 瑞士 、 新西兰 同埋 澳大利亚

Dím-gáai yiu yuhng gam dō sih-gaan tùhng gām-chihn jai-jok Chong-sai-yíng-kehk nē  
 9. 点解 要用 咁 多 时间 同 金钱 制作 《 创世影剧 》 呢?

Bo-fong Chong-sai-yíng-kehk ge deih-kēui yáuh géi gwóng-faahn  
 10. 播放 《 创世影剧 》 嘅 地区 有 几 广泛 ?

fong-yíng Seuhng-dai ge jóu-jik juhng waih Chong-sai-yíng-kehk jai-jok jó yāt go gáan-fa  
放映。上帝 嘅 组织 仲 为 《 创世影剧 》 制作 咗 一个 简化  
báan hái siu-jan douh bo-fong Ni-go báan-bún ching waih Yauh-léuih-kā-yíng-kehk jí-yáuh  
版， 嘅 小镇 度 播放。 呢个 版本 称为 《 尤里卡影剧 》， 只有  
waahn-dāng-pin m̄h báau-háhm yíng-pín jai-jok fai béi-gaau dai wahn-sung héi-léih yihk dōu  
幻灯片， 唔 包含 影片， 制作 费 比较 低， 运送 起嚟 亦 都  
béi-gaau yühng-yih Dou jó nihm mōuh-leuhn haih Chong-sai-yíng-kehk dihng-haih  
比较 容易。 到 咗 1916 年， 无论 系 《 创世影剧 》 定 系  
Yauh-léuih-kā-yíng-kehk dōu yih-gíng beih yihk-sihng Faat-yúh Dāk-yúh Hēi-laahp-yúh  
《 尤里卡影剧 》， 都 已经 被 译成 法语、 德语、 希腊语、  
Bō-làahn-yúh Seuih-dín-yúh Yi-daaiah-leih-yúh Sāi-bāan-ngàh-yúh A-méih-nèih-a-yúh  
波兰语、 瑞典语、 意大利语、 西班牙语、 亚美尼亚语  
tùhng-màaih Dāan-mahk Nòh-wài-yúh  
同埋 丹麦 - 挪威语。

seui ge Hah-yíh Lòh-naahp tái gwo Faat-yúh báan ge Chong-sai-yíng-kehk jī-hauh  
11 18 岁 嘅 夏尔· 罗纳 睇 过 法语 版 嘅 《 创世影剧 》 之后，  
sām-sauh gám-duhng yan-jeuhng nàahn-mòhng Hah-yíh wah Ni bouh yíng-kehk hái ngóh  
深受 感动， 印象 难忘。 夏尔 话：“ 呢部 影剧 嘅 我  
gā-hēung Faat-gwok A-yíh-saat-sī sáang ge Fō-yíh-máh jan bo-fong Yíng-kehk ching-chó gáai-sik  
家乡 法国 阿尔萨斯 省 嘅 科尔马 镇 播放。 影剧 清楚 解释  
Sing-gíng ge ján-léih yāt hōi-chí jauh dá-duhng jó ngóh  
圣经 嘅 真理， 一开始 就 打动 咗 我。”

Hah-yíh hauh-lòih sauh jó jam juhng hái nihm tàuh-sān sīn-kēui gūng-jok  
12 夏尔 后来 受 咗 浸， 仲 嘅 1922 年 投身 先驱 工作。  
Kéuih héi-chō ge yāt go yahm-mouh jauh-haih hái Faat-gwok bo-fong Chong-sai-yíng-kehk  
佢 起初 嘅 一个 任务 就系 咗 法国 播放 《 创世影剧 》。  
Tàih dou nī-go yahm-mouh Hah-yíh wah Ngóh yāt go yàhn gīm jōuh géi yeuhng gūng-jok  
提到 呢个 任务， 夏尔 话：“ 我 一个人 兼 做 几 样 工作：  
Lāi síu-tàih-kàhm jōuh wuih-gai tùhng-màaih gún-léih syū-jihk Jit-muhk hōi-chí jī-chihm  
拉 小提琴， 做 会计 同埋 管理 书籍。 节目 开始 之前，  
ngóh juhng fuh-jaak chéng gūn-jung ōn-jihng Jūng-chèuhng yāu-sik gó-sih ngóh-deih jauh  
我 仲 负责 请 观众 安静。 中场 休息 嘅 时， 我 咗 就  
fān-faat syū-hón Ngóh-deih jēung wú-tòhng fān-sihng m̄h tùhng ge kēui múih go kēui dōu  
分发 书刊。 我 咗 将 会堂 分成 唔 同 嘅 区， 每个 区 都

---

Gaap Yāt go nihm-hēng nàahm-jí tái gwo Chong-sai-yíng-kehk jī-hauh yáuh māt-yéh gám-sauh  
11, 12. (甲) 一个 年轻 男子 睇 过 《 创世影剧 》 之后， 有 乜 嘢 感受？  
Yuht Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung heung kéuih hohk-jaahp nē  
(乙) 我 咗 可以 点 样 向 佢 学习 呢？

yàuh yāt go daih-hing waahk-jé jí-muih fuh-jaak Nī-dī daih-hing jí-muih sēung-sáu púng-múhn  
 由 一个 弟兄 或者 姊妹 负责。呢啲 弟兄 姊妹 双手 捧满  
 syū juhk-yāt heung kēui noihe ge gūn-jung fān-faat Lihng-ngoih ngóh-deih hái wúih-tòhng  
 书， 逐一 向 区内 嘅 观众 分发。 另外， 我哋 喺 会堂  
 yahp-háu dōu báai jó dī tòih seuhng-mihn fong múhn syū-hón nihh Hah-yíh  
 入口 都 摆 咗 啲 台， 上面 放 满 书刊。” 1925 年， 夏尔  
 wohk-dāk yīu-chíng dou Méih-gwok Náu-yeuk síh Bou-lóuh-hāk-làhm ge Baak-dahk-leih  
 获得 邀请， 到 美国 纽约 市 布鲁克林 嘅 伯特利  
 fuhk-mouh Gó-sih dihn-tòih ngāam-ngāam sihng-laahp Hah-yíh sauh dou wái-paai  
 服务。 嗰时， WBBR 电台 啱啱 成立， 夏尔 受到 委派，  
 hái dihn-tòih gún-yíhn-ngohk tyùhn jowh jí-fái Tái gwo Lòh-naahp daih-hing ge gīng-lihk  
 喺 电台 管弦乐 团 做 指挥。 睇 过 罗纳 弟兄 嘅 经历  
 jī-hauh bāt-fòhng mahn háh jih-géi Waih-jó jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik  
 之后， 不妨 问 吓 自己：“ 为咗 将 上帝 王国 嘅 信息  
 chyùhn hōi heui ngóh yuhn m̀h yuhn-yi jip-sauh Seuhng-dai ge jóu-jik wái-paai ge yahm-hòh  
 传 开 去， 我 愿 唔 愿意 接受 上帝 嘅 组织 委派 嘅 任何  
 gūng-jok nē Chéng dukh Yíh-choi-a-syū  
 工作 呢？” ( 请 读 以赛亚书 6:8)

Tūng-gwo dihn-tòih Dou jó seuhng sai-géi nihh-doih Chong-sai-yíng-kehk ge  
 13 通过 电台 到 咗 上 世纪 20 年代，《 创世影剧 》 嘅  
 fong-yíng chí-sou yuht-lòih-yuht síu Chèuih-jyuh dihn-tòih gwóng-bo yuht-lòih-yuht  
 放映 次数 越来越 少。 随住 电台 广播 越来越  
 làuh-hàhng Seuhng-dai ge jóu-jik hōi-chí yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Wòhng-gwok  
 流行， 上帝 嘅 组织 开始 用 电台 传播 王国  
 ge hóu-siu-sik nihh yuht yaht hái Méih-gwok Bān-jíhk-faat-nèih-a jāu Fai-sihng ge  
 嘅 好消息。 1922 年 4 月 16 日， 喺 美国 宾夕法尼亚 州 费城 嘅  
 daaih-dōu-wúih gō-kehk yún Lòuh-seuht-fúk daih-hing yuhng mòuh-sin-dihng gwóng-bo kéuih  
 大都会 歌剧院， 卢述福 弟兄 用 无线电 广播 佢  
 ge yín-góng tàih-muhk haih Yíh-gām Wuht Jeuhk Ge Chín-baak-maahn Yàhn Jēung  
 嘅 演讲， 题目 系 “ 现今 活 着 嘅 千百万 人 将  
 Wíhng-yúhn m̀h-wúih Séi sǎu-tēng gwóng-bo ge yàhn-sou gú-gai yáuh ngh-maahn  
 永远 唔 会 死”， 收听 广播 嘅 人数 估计 有 五万。 1923  
 nihh daaih-wúí ge bouh-fahn jít-muhk sǎu-chi tūng-gwo dihn-tòih bo-fong chēut-heui Chèuih  
 年， 大会 嘅 部分 节目 首次 通过 电台 播放 出去。 除

---

Seuhng-dai ge jóu-jik díng-yéung wahn-yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 13, 14. 上帝 嘅 组织 点样 运用 电台 传播 王国 嘅 好消息？  
 Lihng-gín fuh-làahn dihn-tòih Ge Jit-muhk Yāt Go Waahk Sih-doih Ge Daaih-wúí  
 ( 另见 附栏 “WBBR 电台 嘅 节目” “一个 划 时代 嘅 大会” )

## Dihn-tòih Ge Jit-muhk WBBR 电台 嘅 节目

WBBR dihn-tòih chèuh jò bo-fong Sing-gīng yín-góng tùhng yām-ngohk jī ngoih  
电台 除 咗 播放 圣经 演讲 同 音乐 之外，  
juhng-yáuh kèih-tā jit-muhk Kèih-jūng jī yāt haih Sai-màhn Díng-díhk waih-jó nī-go  
仲有 其他 节目。 其中 之一 系 《 世闻 点滴 》， 为咗 呢个  
jit-muhk fuh-jaak ge daih-hīng heung gwok-jai tūng-seun séh sāu-jaahp sán-màhn bou-douh  
节目， 负责 嘅 弟兄 向 国际 通讯 社 收集 新闻 报道。  
Lihng yāt go jit-muhk giu jowh Nihn-hēng Daih-hīng Ge Yín-góng Juhng-yáuh yāt go giu  
另 一个 节目 叫做 《 年轻 弟兄 嘅 演讲 》。 仲有 一个 叫  
jowh Gā-tihng Hohk-jaahp Sing-gīng Ge Sih-gaan nī-go jit-muhk béi ting-jung jī-dou  
做 《 家庭 学习 圣经 嘅 时间 》， 呢个 节目 俾 听众 知道，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gā-tihng haih díng-yéung tóu-leuhn Sing-gīng ge  
耶和華 见证人 嘅 家庭 系 点样 讨论 圣经 嘅。 WBBR  
dihn-tòih yihk dōu bo-fong Sing-gīng hei-kehk yauh jēung Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
电台 亦 都 播放 圣经 戏剧， 又 将 上帝 嘅 子民 嘅  
faat-tihng seuhng sauh-sám ge pin-dyuhn chùhng-yín chēut-lèih Nī-dī pin-dyuhn m̀h-dāan-jí  
法庭 上 受审 嘅 片段 重演 出嚟。 呢啲 片段 唔单止  
kit-louh jò dī gaau-sih hái mohk-hauh sō-sái yàhn bik-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn yihk dōu  
揭露 咗 啲 教士 嘅 幕后 唆使 人 迫害 上帝 嘅 子民， 亦 都  
béi ting-jung jī-dou jyú-sám faat-gūn deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn daai yáuh pīn-gin  
俾 听众 知道， 主审 法官 对 耶和華 见证人 带有 偏见。

jò wahn-yuhng sēung-yihng dihn-tòih jī ngoih daai-tàuh ge daih-hīng juhng kyut-dihng  
咗 运用 商营 电台 之外， 带头 嘅 弟兄 仲 决定  
gin-laahp jih-géi ge m̀ouh-sin dihn-tòih daih yāt go dihn-tòih chit-laahp hái Méih-gwok  
建立 自己 嘅 无线 电台， 第一个 电台 设立 嚟 美国  
Náu-yeuk síh ge Sī-taap-tàhng dóu jyú-chaak wàh dihn-tòih hái nihn yuht  
纽约 市 嘅 斯塔滕 岛， 注册 为 WBBR 电台， 嚟 1924 年 2 月  
yaht kái bo  
24 日 启 播。

Yīng-yúh b́an Śau-mohng-tòih nihn yuht yaht h́on jí-chēut h́oi-baahn  
14 英语 版 《 守望台 》 1924 年 12 月 1 日 刊 指出 开办

WBBR dihn-tòih ge muhk-dik Ji-gám yuhng lèih chỳuhn-bo ján-léih ge fōng-faat  
电台 嘅 目的：“ 至今 用 嚟 传播 真理 嘅 方法  
dōng-jūng ngóh-deih sēung-seun jeui gīng-jai jeui yáuh-haauh ge jauh-haih dihn-tòih  
当中， 我哋 相信 最 经济、 最 有效 嘅 就系 电台



## Yāt Go Waahk Sih-doih Ge Daaih-wúí 一个划时代嘅大会

nihn yuht yaht Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu Gō-lèuhn-bou sih géui-hàhng  
1931 年 7 月 24-30 日， 美国 俄亥俄 州 哥伦布 市 举行

jó yāt go yi-yih juhng-daaiah ge daaih-wúí bouh-fahn jit-muhk tung-gwo géi go dihn-tòih  
咗 一个 意义 重大 嘅 大会， 部分 节目 通过 450 几个 电台

bo-fong dou Méih-gwok chyùhn-gwok gok-deih Gā-nàh-daaiah Āu-jāu tùhng Ou-daaiah-leih-a  
播放 到 美国 全国 各地、 加拿大、 欧洲 同 澳大利亚。

Gam dô dihn-tòih lyùhn-bo tùhng-yeuhng ge jit-muhk hái gó-go nihn-doih haih daih yāt chi  
咁 多 电台 联播 同样 嘅 节目， 喺 嗰个 年代 系 第一次。

Hái nī-go daaih-wúí ngòh-deih chói-yuhng jó Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn nī-go  
喺 呢个 大会， 我哋 采用 咗 “ 耶和華见证人 ” 呢个

mihng-ching  
名称。

gwóng-bo lak Mǎhn-jēung yauh wah Yùh-gwó Jyú yihng-wàih hoi-baahn kèih-tā dihn-tòih  
广播 嘞。” 文章 又 话：“ 如果 主 认为 开办 其他 电台

hó-yih chūk-jeun jān-léih ge chyùhn-bo jih-yihn wúih tàih-gūng sēui-yiu ge  
可以 促进 真理 嘅 传播， 自然 会 提供 需要 嘅

jī-gām Sī-pīn Dou jó nihn Yèh-wòh-wàh ge jí-mǎhn yih-gīng yúng-yáuh luhk  
资金。” (诗篇 127:1) 到 咗 1926 年， 耶和華 嘅 子民 已经 拥有 六

go mōuh-sin dihn-tòih léuhng go chit-laahp hái Méih-gwok jauh-haih Náu-yeuk ge  
个 无线 电台， 两个 设立 喺 美国， 就系 纽约 嘅 WBBR

dihn-tòih tùhng Jī-gā-gō fuh-gahn ge dihn-tòih Kèih-yùh sei go dihn-tòih chit-laahp  
电台 同 芝加哥 附近 嘅 WORD 电台。 其余 四个 电台 设立

hái Gā-nàh-daaiah ge Ngaaih-baak-taap sáang Ōn-daaiah-leuhk sáang Saat-sī-haak-chit-wān  
喺 加拿大 嘅 艾伯塔 省、 安大略 省、 萨斯喀彻温

sáang Bāt-liht-dīn Gō-lèuhn-béi-a sáang  
省、 不列颠 哥伦比亚 省。

Seuhng-dai ge jí-mǎhn tung-gwo dihn-tòih jēung Sing-gīng jān-léih gwóng-faahn gám  
15 上帝 嘅 子民 通过 电台 将 圣经 真理 广泛 嘞

Gaap Deui-yū ngòh-deih yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Sing-gīng jān-léih Gā-nàh-daaiah ge  
15, 16. (甲) 对于 我哋 用 电台 传播 圣经 真理， 加拿大 嘅  
gaaui-sih yáuh māt-yéh fāan-ying Yuht Dihn-tòih gwóng-bo ge Sing-gīng yín-góng tùhng juhk gā juhk wuh  
教士 有 乜嘢 反应？ (乙) 电台 广播 嘅 圣经 演讲 同 逐家逐户  
ge chyùhn-douh gūng jok dím-yéung sēung-fuh-sēung-sihng  
嘅 传道 工作 点样 相辅相成？

传道嘅方法

chyùhn-bo hōi-heui gaau-wúi dī gaau-sih yauh dím-wúih jyu-yi m̀h dou nē  
 传播 开去， 教会 啲 教士 又 点会 注意 唔 到 呢？  
 Ngaiih-baak-dahk Fok-fū-maahn suhk-sik Gā-nàh-daaih Saat-si-haak-chit-wān sáang dihn-tòih ge  
 艾伯特 · 霍夫曼 熟悉 加拿大 萨斯喀彻温 省 电台 嘅  
 chōu-jok kéuih wah Yuht-lòih-yuht dō yàhn yihng-sik Sing-gīng-yihng-gau-jé yih-gā giu jough  
 操作， 佢 话：“ 越来越 多人 认识 圣经研究者 （而家 叫做  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo ngóh-deih waih Sing-gīng ján-léih  
 耶和華见证人 ）。 通过 电台 广播， 我哋 为 圣经 真理  
 jok jó méih-hóu ge gin-jing jihk-dou nih̄n dī gaau-sih heung jing-fú dōng-guhk sī-aat  
 作 咗 美好 嘅 见证， 直到 1928 年 啲 教士 向 政府 当局 施压  
 wàih-jí Git-gwó Sing-gīng-yihng-gau-jé hái Gā-nàh-daaih chih-yáuh ge chyùhn-bouh dihn-tòih  
 为止。 结果， 圣经研究者 嘅 加拿大 持有 嘅 全部 电台  
 jāp-jiu dōu béi jing-fú sǎu-fāan  
 执照 都 俾 政府 收翻。”

Sēui-yih̄n Seuhng-dai ge jóu-jik hái Gā-nàh-daaih ge dihn-tòih chyùhn-bouh dōu  
 16 虽然 上帝 嘅 组织 嘅 加拿大 嘅 电台 全部 都  
 gwāan-bai jó daahn Sing-gīng yín-góng gai-juh̄k tūng-gwo sēung-yihng dihn-tòih bo-fong  
 关闭 咗， 但 圣经 演讲 继续 通过 商营 电台 播放  
 chēut-heui Mǎh-taai-fūk-yām Waih-jó tǎih-gōu dihn-tòih jit-muhk ge sǎu-tēng leuht  
 出去。（ 马太福音 10:23） 为咗 提高 电台 节目 嘅 收听 率，  
 lihng gang dō yàhn dāk-yik Sǎu-mohng-tòih tūhng Wòhng-gám sih-doih yih-gā giu jough  
 令 更多人 得益，《 守望台 》同 《 黄金 时代 》（而家 叫做  
 Gīng-síng jēung gwóng-bo Sing-gīng ján-léih ge sēung-yihng dihn-tòih yāt-yāt liht  
 《 警醒 ！ 》） 将 广播 圣经 真理 嘅 商营 电台 一一 列  
 chēut-lèih Gám-yéung chyùhn-douh-yùhn juh̄k gā juh̄k wuh chyùhn-douh gó-sih  
 出嚟。 噉样， 传道员 逐 家 逐 户 传道 嗰时，  
 jauh hó-yih̄ gú-laih jyh-wuh sǎu-tēng bún-deih dihn-tòih ge Sing-gīng yín-góng lak Git-gwó  
 就 可以 鼓励 住户 收听 本地 电台 嘅 圣经 演讲 嘞。 结果  
 dím-yéung nē Yīng-yúh báan Tūng-bou nih̄n yuht hón wah Dih̄n-tòih gwóng-bo  
 点样 呢？ 英语 版 《 通报 》 1931 年 1 月 刊 话：“ 电台 广播  
 daaih-daaih chūk-jeun jó juh̄k gā juh̄k wuh ge chyùhn-douh gūng-jok Júng-bouh  
 大大 促进 咗 逐 家 逐 户 嘅 传道 工作。 总部  
 baahn-sih-chyu sǎu dou hóu dō bou-gou wah daaih-gā sǎu-tēng Lòuh-seuht-fúk  
 办事处 收到 好多 报告， 话 大家 收听 卢述福  
 daih-hīng ge yín-góng jī-hauh dōu hóu loh̄k-yi jip-sauh syū-hón Tūng-bou wah  
 弟兄 嘅 演讲 之后， 都好 乐意 接受 书刊。” 《 通报 》 话，  
 dihn-tòih gwóng-bo tūhng juh̄k-wuh taam-fóng haih̄ Jyú ge jóu-jik sái-yuhng ge léuhng daaih  
 电台 广播 同 逐 户 探访 系 “ 主 嘅 组织 使用 嘅 两 大  
 chyùhn-douh fōng-faat  
 传道 方法 ”。

Seuhng sai-géi 17 上 世纪 30 年代 , nihn-doih fáan-deui ngóh-deih sái-yuhng sēung-yihng dihn-tòih  
 反对 我哋 使用 商营 电台  
 ge sing-yām yuht-lòih-yuht kèuhng-liht nihn hauh-kèih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jām-deui  
 嘅 声音 越来越 强烈 。 1937 年 后期 , 耶和華 嘅 子民 针对  
 dōng-sih ge chihng-sai chèuih-gēi-ying-bin Kéuih-deih nh joi yuhng sēung-yihng  
 当时 嘅 情势 , 随机应变 。 佢哋 唔 再 用 商营  
 dihn-tòih gwóng-bo Sing-gīng yín-góng fáan-yih jēung juhng-dím fong hái juhk gā juhk wuh  
 电台 广播 圣经 演讲 , 反而 将 重点 放 嘅 逐 家 逐 户  
 ge chyùhn-douh gūng-jok seuhng Sēui-yihh haih gám dihn-tòih gwóng-bo gai-juhk faat-fai  
 嘅 传道 工作 上 。\* [1] 虽然 系 嘅 , 电台 广播 继续 发挥  
 juhng-yiu jok-yuhng jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik chyùhn-bo dou pīn-yúhn tùhng  
 重要 作用 , 将 上帝 王国 嘅 信息 传播 到 偏远 同  
 sauh haahn-jai ge deih-kēui Géui-go-laih chùhng nihn dou nihn Dāk-gwok  
 受 限制 嘅 地区 。 举个例 , 从 1951 年 到 1991 年 , 德国  
 Sāi-paak-láhm ge yāt go dihn-tòih gīng-sèuhng bo-fong Sing-gīng yín-góng lihn chihh  
 西柏林 嘅 一个 电台 经常 播放 圣经 演讲 , 连 前  
 Dūng-dāk ge gēui-màhn dōu hó-yíh tēng dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik Chùhng  
 东德 嘅 居民 都 可以 听到 上帝 王国 嘅 信息 。 从 1961  
 nihn héi yáuh chiū-gwo sāam-sahp nihn ge sih-gaan hái Nàahm-méih-jāu ge Sōu-léih-nàahm yāt  
 年起 , 有 超过 三十 年 嘅 时间 , 嘅 南美洲 嘅 苏里南 , 一  
 go gwok-yihng dihn-tòih múih go sīng-kèih dōu yáuh fān-jūng ge jit-muhk gwóng-bo Sing-gīng  
 个 国营 电台 每个 星期 都有 15 分钟 嘅 节目 广播 圣经  
 jān-léih Chùhng nihn dou nihn Seuhng-dai ge jóu-jik waih Sing-gīng Deui Yáhn  
 真理 。 从 1969 年 到 1977 年 , 上帝 嘅 组织 为 《 圣经 对 人  
 Yáuh-yik nī-go dihn-tòih jit-muhk jai-jok jó chiū-gwo go jit-muhk lukh-yām hái Méih-gwok  
 有益 》 呢个 电台 节目 制作 咗 超过 350 个 节目 录音 , 嘅 美国  
 go jāu ge go dihn-tòih bo-fong nihn hái Nàahm-taai-pihng-yèuhng Saat-mō-a ge  
 48 个 州 嘅 291 个 电台 播放 。 1996 年 , 嘅 南太平洋 萨摩亚 嘅  
 sáu-dōu A-pèih-a yāt go dihn-tòih múih go sīng-kèih dōu bo-fong Wùih-daap Néih Ge Sing-gīng  
 首都 阿皮亚 , 一个 电台 每个 星期 都 播放 《 回答 你 嘅 圣经  
 Mahn-tàih nī-go jit-muhk  
 问题 》 呢个 节目 。

nihn daai-tàuh ge daih-hing kyut-dihng jēung chit-laahp hái Náu-yeuk síh ge jei-hauh yāt go dihn-tòih  
 \* [1] 1957 年 , 带头 嘅 弟兄 决定 将 设立 嘅 纽约 市 嘅 最后 一个 电台

gwāan-bai  
 WBBR 关闭 。

Chihng-sai góí-bin jī-hauh dihn-tòih gwóng-bo díng-yéung gai-juhk faat-fai jok-yuhng  
 17, 18. 情势 改变 之后 , 电台 广播 点样 继续 发挥 作用 ?

Dou jó sai-géi hauh-kèih dihn-tòih gwóng-bo m̀h joi haih chyùhn-bo Seuhng-dai  
18 到 咗 20 世纪 后期 , 电台 广播 唔 再 系 传播 上帝

Wòhng-gwok hóu-siú-sik ge jyú-yiu gūng-geuih chéui-yih-doih-jī ge haih lihng yāt júng sán  
王国 好消息 嘅 主要 工具 , 取而代之 嘅 系 另 一种 新

fō-geih Tūng-gwo nī júng sán fō-geih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik hó-yih chyùhn béi  
科技。通过 呢 种 新 科技 , 上帝 王国 嘅 信息 可以 传 俾

gang-gā dō ge yàhn daaht-dou chihh-só-meih-yáuh ge chihng-douh  
更加 多 嘅 人 , 达到 前所未有 嘅 程度 。

Tūng-gwo wuh-lyùhn-móhng Dou nihh wàih-jī séuhng-móhng ge yàhn chiú-gwo yīk  
19 通过 互联网 到 2013 年 为止 , 上网 嘅 人 超过 27 亿 ,

chā-m̀h-dō jim sai-gaai júng yàhn-háu ge baak fahn-jī Geui gú-gai yuhng ji-nàhng sáu-géi waahk-jé  
差唔多 占 世界 总 人口 嘅 百 分之 40。据 估计 , 用 智能 手机 或者

pihng-báan dihn-nóuh séuhng-móhng ge yàhn daaih-yeuk yáuh yīk Nī-go sou-jih hái sai-gaai  
平板 电脑 上网 嘅 人 大约 有 20 亿。呢个 数字 嘅 世界

gok-deih bāt-dyuhn seuhng-sing yih jāng-jéung jeui faai ge deih-kēui jauh-haih Fēi-jāu Múh-chihh  
各地 不断 上升 , 而 增长 最快 嘅 地区 就系 非洲。目前

Fēi-jāu yáuh géi maahn yàhn yuhng sáu-géi waahk-jé pihng-báan dihn-nóuh séuhng-móhng  
非洲 有 9000 几 万 人 用 手机 或者 平板 电脑 上网 。

Wuh-lyùhn-móhng ge chéut-yihh chit-dái gó-i-bin jó daaih-jung jip-sáu jī-seun ge fōng-sik  
互联网 嘅 出现 彻底 改变 咗 大众 接收 资讯 嘅 方式 。

Jih-chùhng nihh yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yāt-jihk yuhng wuh-lyùhn-móhng  
20 自从 1997 年 以来 , 耶和華 嘅 子民 一直 用 互联网

jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siú-sik chyùhn-bo béi daaih-jung nihh  
将 上帝 王国 嘅 好消息 传播 俾 大众 。 2013 年 ,

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm hó-yih yuhng júng yúh-yihh  
耶和華 见证人 嘅 官方 网站 [jw.org](http://jw.org) 可以 用 300 种 语言

làuh-láahm yihk dōu yáuh chiú-gwo júng yúh-yihh báan-bún ge Sing-ging jī-liú tàih-gūng béi  
浏览 , 亦 都 有 超过 520 种 语言 版本 嘅 圣经 资料 提供 俾

yàhn hah-joi Làuh-láahm nī-go móhng-jaahm ge yàhn-chi múih yaht chiú-gwo maahn  
人 下载。浏览 呢个 网站 嘅 人次 每 日 超过 75 万 。

Pihng-gwān múih go yuht ge hah-joi leuhng daaih-yeuk haih géi maahn bún syū maahn  
平均 每 个月 嘅 下载 量 , 大约 系 300 几 万 本 书、400 万

bún jaahp-jī t̀hng maahn go luhk-yām dóng-on  
本 杂志 同 2200 万 个 录音 档案 。

---

Gaap Díng-gáai Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jai-jok móhng-jaahm Yuht Sihng-haauh yáuh géi  
19, 20. (甲) 点解 耶和華 嘅 子民 制作 [jw.org](http://jw.org) 网站 ? (乙) 成效 有 几  
daaih Lihng-gin fuh-láahm  
大 ? (另见 附栏 “JW.ORG”)



Làuh-láahm chi-sou

浏览 次数 :

Làuh-láahm ge yàhn-chi múih yaht chiū-gwo maahn  
浏览 jw.org 嘅 人次 每 日 超过 75 万

Móhng-jaahm hó gūng syún-jaahk ge yúh-yìhn

网站 可供 选择 嘅 语言 :

gái júng  
300 几 种

Chēut-báan-maht  
出版物 :

Tàih-gūng hah-joi ge chēut-báan-maht chiū-gwo júng yúh-yìhn báan-bún  
提供 下载 嘅 出版物 超过 520 种 语言 版本

Múih yuht hah-joi leuhng  
每 月 下载 量 :

Daaih-yeuk maahn go dyún-pín maahn bún syū maahn bún  
大约 300 万 个 短片、300 万 本书、400 万 本  
jaahp-ji maahn go luhk-yām dóng-on  
杂志、2200 万 个 录音 档案  
nihn ge sou-jih  
(2013 年 嘅 数字)

21 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm haih hóu yáuh-haauh ge  
耶 和 华 见 证 人 嘅 官 方 网 站 系 好 有 效 嘅

gūng-geuih Tūng-gwo nī-go móhng-jaahm Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
工 具 。 通 过 呢 个 网 站 ， 王 国 嘅 好 消 息 传 遍

sei-fōng sahm-ji chyùhn-dou gin-jing gūng-jok sauh gam-jí ge deih-kēui Laih-yùh nihn  
四 方 ， 甚 至 传 到 见 证 工 作 受 禁 止 嘅 地 区 。 例 如 ， 2013 年

nihn-chō yāt go giu jowh Sāi-naahp ge nàahm-jí làuh-láahm jó móhng-jaahm jī-hauh  
年 初 ， 一 个 叫 做 西 纳 嘅 男 子 浏 览 咗 jw.org 网 站 ， 之 后

dá dihn-wá béi Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Méih-gwok ge sai-gai júng-bouh bíu-sih  
打 电 话 俾 耶 和 华 见 证 人 嘅 美 国 嘅 世 界 总 部 ， 表 示

Néih chùhng Sāi-naahp ge gīng-lihk tái chēut māt-yéh

21. 你 从 西 纳 嘅 经 历 睇 出 乜 嘢 ？

传道嘅方法

Yuhng Gok Júng Gok Yehng Ge Fōng-faat  
用 各 种 各 样 嘅 方 法

Jéung Hóu-siū-sik Chyùhn Béi Gang Dō Ge Yàhn  
将 好 消息 传 俾 更 多 嘅 人

nihn  
1914 年

Chong-sai-yíng-kehk  
《 创 世 影 剧 》\*<sup>[2]</sup>

nihn  
1933 年

Bo-yām chē  
播 音 车

1900 1910 1920 1930 1940

Hōi-chí chíi-yuhng ge  
( 开 始 采 用 嘅  
nihn-fahn  
年 份 )

nihn  
1903 年

Bou-jéung  
报 章

nihn  
1922 年

Dihn-tòih gwóng-bo  
电 台 广 播

nihn  
1936 年

Bīu-yúh-pàaih  
标 语 牌

\*[2] Chong-sai-yíng-kehk yáuh yāt bouh-fahn haih yíng-pín  
《 创 世 影 剧 》 有 一 部 分 系 影 片 。

séung jeun-yāt-bouh liuh-gáai Sing-gīng Nī-go dihn-wá yáuh mē dahk-biht nē Sāi-naahp jyuh hái  
想 进 一 步 了 解 圣 经 。 呢 个 电 话 有 咩 特 别 呢 ? 西 纳 住 嘅  
pīn-yúhn ge hēung-chyūn ūk-kéih-yàhn dōu seun-fuhng Yī-sī-làahn-gaau Yih-ché hái kéuih ge  
偏 远 嘅 乡 村 ， 屋 企 人 都 信 奉 伊 斯 兰 教 。 而 且 ， 嘅 佢 嘅  
gwok-gā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūng-jok sauh dou gam-jí Sēui-yih haih gám  
国 家 ， 耶 和 华 见 证 人 嘅 工 作 受 到 禁 止 。 虽 然 系 嘞 ，  
Sāi-naahp juhng-haih hó-yíh tūng-gwo móhng-seuhng sih-pàhn tūhng yāt wái júng-bouh ōn-pàaih  
西 纳 仲 系 可 以 通 过 网 上 视 频 ， 同 一 位 总 部 安 排  
ge Méih-gwok daih-hīng múih go sīng-kèih tóu-leuhn léuhng chi Sing-gīng  
嘅 美 国 弟 兄 ， 每 个 星 期 讨 论 两 次 圣 经 。

Go-biht gaau-douh  
个 别 教 导

Waih-jó jip-jūk gang dō ge yàhn ngóh-deih yuhng gwo m̀h tūhng ge fōng-faat laih-yùh  
22 为 咗 接 触 更 多 嘅 人 ， 我 哋 用 过 唔 同 嘅 方 法 ， 例 如  
bou-jéung Chong-sai-yíng-kehk dihn-tòih gwóng-bo tūhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
报 章 、 《 创 世 影 剧 》 、 电 台 广 播 同 耶 和 华 见 证 人

Gaap Ngóh-deih waih-jó jip-jūk gang dō yàhn só sái-yuhng ge gok júng fōng-faat hó m̀h  
22, 23. ( 甲 ) 我 哋 为 咗 接 触 更 多 人 所 使 用 嘅 各 种 方 法 ， 可 唔  
hó-yíh chéui-doih juhk gā juhk wuh ge chyùhn-douh gūng-jok nē Yuht Ngóh-deih jeuhn-lihk syūn-yèuhng  
可 以 取 代 逐 家 逐 户 嘅 传 道 工 作 呢 ? ( 乙 ) 我 哋 尽 力 宣 扬  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh móuh dāk-dou gwān-wòhng chi fūk nē  
上 帝 嘅 王 国 ， 有 有 得 到 君 王 赐 福 呢 ?

nìhn  
1954 年  
Yíng-pín  
影片

nìhn  
1997 年  
Wuh-lyùhn-móhng  
互联网

1950      1960      1970      1980      1990      2000      2010

nìhn  
1990 年  
Luhk-jeuhng-daai  
录像带

nìhn  
2011 年  
Dōu-síh gin-jing  
都市 见证  
gai-waahk  
计划

ge gūn-fōng móhng-jaahm daahn nī-dī fōng-faat díng dōu m̄h hó-yíh chéui-doih juhk gā juhk wuh  
嘅 官方 网站 ， 但 呢啲 方法 点 都 唔 可以 取代 逐家 逐户

ge chyùhn-douh gūng-jok Díng-gáai nē Yān-waih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn  
嘅 传道 工作 。 点解 呢? 因为 耶和華 嘅 子民

haauh-faat Yèh-sōu Yèh-sōu m̄h-dāan-jí heung kwáhn-jung chyùhn-douh juhng làuh-yi múih go  
效法 耶穌 。 耶穌 唔单止 向 群众 传道 ， 仲 留意 每个

yàhn go-biht gám bōng-joh kéuih-deih Louh-gā-fūk-yām Yèh-sōu fan-lihn mùhn-tòuh  
人 ， 个别 啲 帮助 佢哋 。 ( 路加福音 19:1-5) 耶穌 训练 门徒

gám-yéung jowh yih-ché wah béi kéuih-deih jī yiu chyùhn-góng māt-yéh seun-sík Chéng duhk  
啲 样 做 ， 而且 话 俾 佢哋 知 要 传讲 乜嘢 信息 。 ( 请 读

Louh-gā-fūk-yām Nī bún syū daih jēung góng gwo daai-tàuh ge daih-hing yāt-jíhk  
路加福音 10:1,8-11) 呢 本书 第 6 章 讲 过 ， 带头 嘅 弟兄 一直

gú-laih Yèh-wòh-wàh ge só-yáuh buhk-yàhn juhk gā juhk wuh chyùhn-douh mihn-deui-mihn  
鼓励 耶和華 嘅 所有 仆 人 逐家 逐户 传道 ， 面对面

tùhng jyuh-wuh gāau-tàahm Si-tòuh-hàhng-jyún  
同 住 户 交谈 。 ( 使徒行传 5:42; 20:20)

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gin-laahp yāt-baak nìhn jī-hauh yíh-ging yáuh chiu-gwo  
23 上帝 嘅 王国 建立 一百 年 之后 ， 已经 有 超过

maahn chyùhn-douh-yùhn nóuh-lihk gaau-douh yàhn yihng-sík Seuhng-dai ge jí-yi  
790 万 传道人 努力 教导 人 认识 上帝 嘅 旨意。

Hòuh-mòuh-yíh-mahn ngóh-deih yuhng lèih syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gok-júng  
毫无疑问 ， 我哋 用 嚟 宣扬 上帝 王国 嘅 各种

fōng-faat yāt-jíhk dōu dák-dou gwān-wòhng Yèh-sōu ge chí fūk Hah yāt jēung wúih góng  
方法 ， 一直 都 得到 君王 耶穌 嘅 赐福 。 下一 章 会 讲

传道嘅方法

háh Wòhng-gwok ge gwān-wòhng juhng tàih-gūng jó m̀h t̀hng ge gūng-geuih béi ngóh-deih  
吓， 王国 嘅 君王 仲 提供 咗 唔 同 嘅 工具 ， 俾 我哋

hó-yíh heung múih go gwok-juhk bouh-juhk yúh-yíh ge yáhn syūn-yèuhng hóu-siu-sík  
可以 向 每个 国族 、 部族 、 语言 嘅 人 宣扬 好消息 。

**Kái-sih-luhk**

( 启示录 14:6)

**Chéng Nám Yāt Nám**

**请 谏 一 谏**

**Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht**

**上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实**

Seuhng-dai ge jóu-jík tūng-gwo bou-jēung yíng-pín dihn-tòih t̀hng wuh-lyùhn-móhng

■ 上帝 嘅 组织 通过 报章 、 影片 、 电台 同 互联网 ，

bōng-joh gang dō yáhn yíhng-sík Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Deui néih lèih góng nī-dī  
帮助 更多人 认识 上帝 嘅 王国 。 对 你 嚟 讲 ， 呢啲

fōng-faat díng-yéung jing-míhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge nē  
方法 点样 证明 上帝 嘅 王国 系 真实 嘅 呢？

Dím-gáai ngóh-deih juhng-sih juhk gā juhk wuh ge chyùhn-douh gūng-jok

■ 点解 我哋 重视 逐家 逐户 嘅 传道 工作 ？



# 8

## Chyùhn-douh Ge Gūng-geuih 传道 嘅 工具

Waih Maahn-gwok-maahn-juhk Chēut-báan Ge Syū-hón  
为 万国万族 出版 嘅 书刊

Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-gūng hahp-sik ge gūng-geuih sái ngòh-deih nàhng-gau  
耶和華 不斷 提供 合适 嘅 工具 , 使 我哋 能够  
gaa-douh gok màhn-juhk bouh-juhk yúh-yihh ge yàhn  
教导 各 民族 、 部族 、 语言 嘅 人

Chùhng ngoih-deih lèih Yèh-louh-saat-láahng gwo jit ge yàhn tēng dóu yāt-dī  
从 外地 嚟 耶路撒冷 过节 嘅 人 , 听 到 一啲

Gā-leih-leih-yàhn làuh-leih gám góng chēut m̄h tùhng ge ngoih-yúh gok-dák fēi-sèuhng  
加利利人 流利 嘅 讲 出 唔 同 嘅 外语 , 觉得 非常

gīng-ngah Nī-dī Gā-leih-leih-yàhn só góng ge wah sām-sām káp-yáhn jyuh joih-chèuhng ge  
惊讶 。呢啲 加利利人 所 讲 嘅 话 深深 吸引 住 在场 嘅

ting-jung Nī gīhn sih faat-sāng hái Gūng-yùhn nihh Ngh-chèuhh-jit Yèh-sōu ge mùhn-tòuh  
听众 。呢 件事 发生 嘅 公元 33 年 五旬节 , 耶稣 嘅 门徒

sàhn-kèih gám dák-dou góng ngoih-yúh ge yān-chi jing-mìhng kéuih-deih yáuh Seuhng-dai ge  
神奇 嘅 得到 讲 外语 嘅 恩赐 , 证明 佢哋 有 上帝 嘅

jī-chih Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyūn Mùhn-tòuh dōng-yahh chyùhn-góng  
支持 。( 请 读 使徒行传 2:1-8,12,15-17) 门徒 当日 传讲

ge hóu-siu-sik dá-duhng jó m̄h tùhng bui-gíng ge yàhn hauh-lòih sahm-ji chyùhn pin jó sihng go  
嘅 好消息 打动 咗 唔 同 背景 嘅 人 , 后来 甚至 传 遍 咗 成 个

Lòh-máh dai-gwok Gō-lòh-sāi-syū  
罗马 帝国 。( 歌罗西书 1:23)

Gām-yahh Seuhng-dai ge buhk-yáhn sēui-yihh m̄h-wúih sàhn-kèih gám sik góng ngoih-yúh  
2 今日 , 上帝 嘅 仆人 虽然 唔会 神奇 嘅 识 讲 外语 ,

Gaap Gūng-yùhn sai-géi faat-sāng jó māt-yéh sih lihng hóu-siu-sik chyùhn pin sihng go  
1,2. (甲) 公元 1 世纪 发生 咗 乜嘢 事 , 令 好消息 传 遍 成 个

Lòh-máh dai-gwok Yuht Gām-yahh yáuh māt-yéh jing-geui bíu-mìhng ngòh-deih dák-dou Yèh-wòh-wàh ge  
罗马 帝国 ? (乙) 今日 , 有 乜嘢 证据 表明 我哋 得到 耶和華 嘅

jī-chih Chéng tái fuh-làahn Yuhng Géi Júng Yúh-yihh Chyùhn-bo Wòhng-gwok Ge Hóu-siu-sik  
支持 ? (请 睇 附栏 “用 670 几 种 语言 传播 王国 嘅 好消息 ”)

daahn-haih jauh jēung Wòhng-gwok ge seun-sik fāan-yihk sihng géi júng yúh-yihñ bái  
但系 就 将 王国 嘅 信息 翻译 成 670 几 种 语言 , 比  
Gūng-yùhn sai-géi ge mùhn-tòuh só góng ge ngoih-yúh dō hóu dō Si-tòuh-hàhng-jyún  
公元 1 世纪 嘅 门徒 所 讲 嘅 外语 多 好 多。( 使徒行传

Yàuh-yū Seuhng-dai ge jí-màhn yíh hóu dō júng yúh-yihñ chēut-báan jó geuih-leuhng ge  
2:9-11) 由于 上帝 嘅 子民 以 好 多 种 语言 出版 咗 巨量 嘅  
syū-hón sai Wòhng-gwok ge seun-sik hó-yíh sam-yahp dou deih-kàuh múih go gok-lohk Ní  
书刊 , 使 王国 嘅 信息 可以 渗入 到 地球 每个 角落 。\*[1] 呢  
yāt díng yihk dōu haih kok-johk ge jing-geui bíu-mihng Yèh-wòh-wàh yahm-yuhng gán  
一 点 亦 都 系 确凿 嘅 证据 , 表明 耶和華 任用 紧  
gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk jí-yáhn ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Máh-tai-fūk-yám  
君王 耶穌 基督 指引 我哋 嘅 传道 工作 。( 马太福音

Hah-mihñ wúih góng háh gwo-heui yāt-baak nihñ lòih ngóh-deih yuhng gwo ge yāt-dí  
28:19,20) 下面 会 讲 吓 , 过去 一 百 年 来 我哋 用 过 嘅 一 啲  
chyùhn-douh gūng-geuih Dáng ngóh-deih yāt-bín wúih-gu lihk-sí yāt-bín làuh-yi gwān-wòhng  
传道 工具 。 等 我哋 一 边 回顾 历史 , 一 边 留意 君王  
díng-yéung gaau-douh ngóh-deih gwān-sām múih go yáhn díng-yéung gú-laih ngóh-deih gaau  
点样 教导 我哋 关心 每个人 , 点样 鼓励 我哋 教  
yáhn Sing-gīng Tàih-mō-tai-hauh-syū  
人 圣经 。( 提摩太后书 2:2)

### Gwān-wòhng Bōng-joh Buhk-yáhn Saat-bo Jān-léih Ge Júng-jí 君王 帮助 仆人 撒播 真理 嘅 种子

Yèh-sōu jēung Wòhng-gwok ge wah-yúh bái-yuh sihng júng-jí jēung yáhn ge noih-sám  
3 耶穌 将 “ 王国 嘅 话语 ” 比喻 成 种子 , 将 人 嘅 内心  
bái-yuh sihng nàih-tóu Máh-tai-fūk-yám Yùhn-díng wúih yuhng m̀h tùhng ge  
比喻 成 泥土 。( 马太福音 13:18,19) 园丁 会 用 唔 同 嘅  
gūng-geuih sūng-tóu dāng dī júng-jí yùhng-yíh jung yahp nàih-tóu léuih-mihñ Tùhng-yeuhng  
工具 松土 , 等 啲 种子 容易 种 入 泥土 里面 。 同样 ,  
Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yihk dōu wahn-yuhng m̀h tùhng ge gūng-geuih lihng  
耶和華 嘅 子民 亦 都 运用 唔 同 嘅 工具 , 令

---

\*[1] Gwo-heui dyún-dyún sahñ nihñ-gāan Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jauh yan-jai jó géi yik bún  
过去 短短 十 年间 , 耶和華 嘅 子民 就 印制 咗 200 几 亿 本  
Sing-gīng syū-hón Lihng-ngoih chyùhn sai-gaai yáuh chiū-gwo yik yáhn nàhng-gau séuhng ngóh-deih ge gūn-fōng  
圣经 书刊 。 另外 , 全 世界 有 超过 27 亿 人 能够 上 我哋 嘅 官方  
móhng-jaahm làuh-láahm  
网站 [jw.org](http://jw.org) 浏览 。

---

Dím-gái ngóh-deih yuhng m̀h tùhng ge gūng-geuih lèih chyùhn-bo Wòhng-gwok seun-sik  
3. 点解 我哋 用 唔 同 嘅 工具 嚟 传播 王国 信息 ?

**Yuhng Géi Júng Yúh-yíhn Chyùhn-bo Wòhng-gwok Ge Hóu-síu-sík**  
**用 670 几 种 语言 传播 王国 嘅 好消息**

níhn Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun waih sai-gaai gok-deih ge fāan-yíhk  
2000 年， 中央长老团 批准 为 世界 各地 嘅 翻译  
síu-jóu jai-díhng yāt go chíhn-só-meih-yáuh ge pùih-fan gai-waahk Daih yāt bouh  
小组 制定 一个 前所未有 嘅 培训 计划。 第一 步  
haih chàuh-beih yāt go wàih-kèih sāam go yuht ge fo-chíhng muhk-dík haih tàih-gōu  
系 筹备 一个 为期 三个月 嘅 课程， 目的 系 提高  
fāan-yíhk-yùhn ge Yíng-yúh léih-gáai-lihk Júng-bouh paai-chéut wái douh-sí heui gaau  
翻译员 嘅 英语 理解力。 总部 派出 25 位 导师 去 教  
ní-go fo-chíhng yāt-guhng yáuh go fāan-yíhk-yùhn chùhng-jūng dāk-yík kéuih-deih  
呢个 课程， 一共 有 1944 个 翻译员 从中 得益， 佢哋  
fān-biht suhk-yū go m̄h túhng ge yúh-yíhn síu-jóu Fāan-yíhk-yùhn chùhng ní-go  
分别 属于 182 个 唔 同 嘅 语言 小组。 翻译员 从 呢个  
fo-chíhng hohk dóu hái hōi-chí fāan-yíhk jī-chíhn yāt-díhng yiu tau-chít léih-gáai  
课程 学 到， 嘅 开始 翻译 之前， 一定 要 透彻 理解  
Yíng-yúh yùhn-màhn ge yi-sí Chèuih jó hohk-jaahp Yíng-yúh ge yúh-faat sāu-chíh jī  
英语 原文 嘅 意思。 除 咗 学习 英语 嘅 语法 修辞 之  
ngoih kéuih-deih juhng hohk dóu yiu fān-sík yùhn-màhn làuh-yi màhn-jéung ge yúh-hei  
外， 佢哋 仲 学 到 要 分析 原文， 留意 文章 嘅 语气、  
chíhng-gám git-kau hòhng-màhn fūng-gaak juhng-yáuh sé-jok muhk-dík túhng  
情感、 结构、 行文 风格， 仲 有 写作 目的 同  
deui-jeuhng dāng-dāng  
对象 等等。

níhn yāt bāan gīng-yíhm fūng-fu ge fāan-yíhk-yùhn yāt-chàih chàuh-beih jó daih  
2001 年， 一班 经验 丰富 嘅 翻译员 一齐 筹备 咗 第  
yih go fo-chíhng Ní-go fo-chíhng ge juhng-dím haih tàih-gōu fāan-yíhk geih-háau Sai-gaai  
二个 课程。 呢个 课程 嘅 重点 系 提高 翻译 技巧。 世界  
gok deih ge fāan-yíhk síu-jóu dóu chāam-gā jó ní-go fo-chíhng  
各地 嘅 翻译 小组 都 参加 咗 呢个 课程。

Chèuih jó ōn-pàaih pùih-fan fo-chíhng jī ngoih Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn yíhk  
除 咗 安排 培训 课程 之外， 中央长老团 亦  
dōu síhng-laahp jó fāan-yíhk jī-wùhn chyú Yùh-gwó fāan-yíhk síu-jóu m̄h kok-díhng  
都 成立 咗 翻译 支援 处。 如果 翻译 小组 唔 确定  
yùhn-màhn ge yi-sí waahk-jé séung jī-dou chyúh-léih máuh dī dahk-syùh chíhng-fong  
原文 嘅 意思， 或者 想 知道 处理 某 啲 特殊 情况

yīng-gōi yuhng bīn-dī fāan-yihk geih-háau jauh hó-yih tung-gwo dihn-jí-yàuh-gih  
应该 用 边啲 翻译 技巧 , 就 可以 通过 电子邮件

chéng-gaau fāan-yihk jī-wùhn chyuh Yùh-gwó mahn-tàih sip-kahp dou sàu-góí yùhn-màhn ge  
请教 翻译 支援 处 。 如果 问题 涉及 到 修改 原文 嘅

noih-yùhng fāan-yihk jī-wùhn chyuh jauh wúih tùhng chēut-báan-maht ge jyú-pīn tóu-leuhn  
内容 , 翻译 支援 处 就会 同 出版物 嘅 主编 讨论 。

Dāk-chēut daap-on jī-hauh m̀h-dāan-jí tàih-chēut mahn-tàih ge siú-jóu lihn sai-gaai  
得出 答案 之后 , 唔单止 提出 问题 嘅 小组 , 连 世界

gok deih fāan-yihk tùhng-yāt go chēut-báan-maht ge siú-jóu dōu hó-yih jī-dou daap-on  
各 地 翻译 同一个 出版物 嘅 小组 都 可以 知道 答案 。

Nī-dī mahn-tàih ge daap-on juhng wúih chyùhn hái sou-geui-fu só-yáuh fāan-yihk-yùhn dōu  
呢啲 问题 嘅 答案 仲 会 存 喺 数据库 , 所有 翻译员 都

hóu yùhng-yih wán dóu chēut-lèih Gám-yéung yuh dóu leuih-chíh mahn-tàih ge fāan-yihk  
好 容易 搵 到 出嚟 。 噉样 , 遇到 类似 问题 嘅 翻译

siú-jóu dōu hó-yih chāam-jiu fāan-yihk jī-wùhn chyuh ge jí-yáhn heui gáai-kyut mahn-tàih  
小组 , 都 可以 参照 翻译 支援 处 嘅 指引 去 解决 问题 。

Fāan-yihk-yùhn chùhng seuhng-mihng góng dou ge fo-chihng dāk-dou māt-yéh yīk-chyuh  
翻译员 从 上面 讲 到 嘅 课程 得到 乜嘢 益处

nē Yāt go fāan-yihk-yùhn wah Ngóh-deih hohk dou chyúh-léih yùhn-màhn gó-sih hó-yih  
呢? 一个 翻译员 话 : “ 我哋 学 到 处理 原文 嘅 时 , 可以

jih-yàuh gám wahn-yuhng tùhng-màih taam-sok m̀h tùhng ge fāan-yihk geih-háau daahn  
自由 噉 运用 同埋 探索 唔 同 嘅 翻译 技巧 , 但

gám-yéung jough yihk dōu yáuh yāt-dihng ge haahn-douh ngóh-deih m̀h hó-yih yuht-gaai  
噉样 做 亦 都 有 一定 嘅 限度 , 我哋 唔 可以 越界 ,

jéung jih-géi dong sihg jok-jé Yih-gā ngóh-deih jauh hóu-chíh jōng-beih chàih-chyùhn  
将 自己 当 成 作者 。 而家 我哋 就 好似 装备 齐全

ge taam-hím-gā gám múih yaht dōu nàhng-gau ying-deui fāan-yihk seuhng ge tiu-jin jī-dou  
嘅 探险家 噉 , 每 日 都 能够 应对 翻译 上 嘅 挑战 , 知道

heui bīn-go fōng-heung gáan bīn tiuh louh-sin tùhng-màih géi-sih yiu tihng dāi  
去 边个 方向 , 拣 边条 路线 , 同埋 几时 要 停 低。”

Dou nihh wàih-jí hái géi go deih-dím chiuh-gwo go fāan-yihk-yùhn yuhng  
到 2013 年 为止 , 喺 190 几个 地点 , 超过 2700 个 翻译员 用

géi júng yúh-yihh nóuh-lihk chyùhn-bo Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik Fāan-yihk gūng-jok  
670 几 种 语言 努力 传播 王国 嘅 好消息 。 翻译 工作

kwāi-mòuh gam daaih m̀h-haih bíu-mihng jó ní gihng gūng-jok dāk-dou gwān-wòhng Yèh-sōu  
规模 咁 大 , 唔系 表明 咗 呢 件 工作 得到 君王 耶稣

Gēi-dūk ge jī-chih mē Máh-tai-fūk-yām Kái-sih-luhk  
基督 嘅 支持 咩? ( 马太福音 28:19,20; 启示录 14:6)

sihng-chīn-séuhng-maahn ge yàhn dá-hōi sām-chēung jip-sauh Wòhng-gwok ge seun-sik Yáuh-dī  
 成千上万 嘅人 打开 心窗， 接受 王国 嘅 信息。 有啲  
 gūng-geuih yāt dyuhn sih-gaan noih hóu yáuh-haauh lihng yāt-dī gūng-geuih laih-yùh syū-hón  
 工具 一 段 时 间 内 好 有 效， 另 一 啲 工 具， 例 如 书 刊  
 tùhng jaahp-ji jauh yāt-jihk dōu yuhng dāk séuhng Chihh yāt jēung góng dou Seuhng-dai ge  
 同 杂 志， 就 一 直 都 用 得 上。 前 一 章 讲 到， 上 帝 嘅  
 jóu-jik tung-gwo daaih-jung mùih-tái jēung Wòhng-gwok seun-sik gwóng chyùhn hòih-heui Nī yāt  
 组 织 通 过 大 众 媒 体 将 王 国 信 息 广 传 开 去。 呢 一  
 jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge jóu-jik tàih-gūng jó māt-yéh gūng-geuih bōng-joh  
 章 会 讲 吓， 上 帝 嘅 组 织 提 供 左 乜 嘢 工 具， 帮 助  
 ngóh-deih hó-yih mihn-deui-mihn tùhng yáhn-deih tóu-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
 我 哋 可 以 面 对 面 同 人 哋 讨 论 上 帝 嘅 王 国。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
 ( 使徒行传 5:42; 17:2,3)

Yin-góng luhk-yām Seuhng sai-géi sām sei-sahp nihh-doih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 4 演 讲 录 音 上 世 纪 三 四 十 年 代， 上 帝 嘅 子 民  
 chyùhn-douh gó-sih yuhng sáu-tàih làuh-sing-gēi bo-fong Sing-ging yin-góng ge luhk-yām Múih go  
 传 道 嘞 时， 用 手 提 留 声 机 播 放 圣 经 演 讲 嘅 录 音。 每 个  
 yin-góng luhk-yām m̄h chiū-gwo ngh fān-jūng yáuh-dī tàih-muhk hóu gáan-dyún laih-yùh  
 演 讲 录 音 唔 超 过 五 分 钟， 有 啲 题 目 好 简 短， 例 如  
 sāam-waih-yāt-tái lih-yuhk Wòhng-gwok dāng-dāng Nī-dī yin-góng luhk-yām haih dim-yéung  
 “ 三 位 一 体 ” “ 炼 狱 ” “ 王 国 ” 等 等。 呢 啲 演 讲 录 音 系 点 样  
 heung yáhn bo-fong ge nē nihh hái Méih-gwok sauh-jam ge Hāak-lòih-deuhn Ngh-dāk-yūk-sī  
 向 人 播 放 嘅 呢？ 1930 年 嘅 美 国 受 浸 嘅 克 莱 顿 · 伍 德 沃 思  
 daih-hing wah Hái gó-go nihh-doih ngóh ló jyuh sáu-tàih sik làuh-sing-gēi heui chyùhn-douh  
 弟 兄 话：“ 喺 个 年 代， 我 攞 住 手 提 式 留 声 机 去 传 道。

Yùh-gwó yiu bo-fong cheung-pín jauh sīn yiu séuhng lih yihh-hauh jēung cheung-jām deui  
 如 果 要 播 放 唱 片， 就 先 要 上 链， 然 后 将 唱 针 对  
 ngāam go wái fong jeng hái cheung-pín bin-yùhn sīn-ji dāk Chyùhn-douh gó-sih ngóh  
 啱 个 位， 放 正 喺 唱 片 边 缘 先 至 得。 传 道 嘞 时， 我  
 hàahng dou jyuh-wuh mùhn-háu dá-hōi làuh-sing-gēi jōng hóu cheung-bei jéun-beih hóu sīn-ji  
 行 到 住 户 门 口， 打 开 留 声 机， 装 好 唱 臂， 准 备 好 先 至  
 gahm mùhn-jūng Jyuh-wuh hòih-mùhn jī-hauh ngóh wúih tùhng kéuih góng Yáuh go juhng-yiu  
 掀 门 钟。 住 户 开 门 之 后， 我 会 同 佢 讲： ‘ 有 个 重 要  
 ge seun-sik séung néih tēng hah Jyuh-wuh yáuh mē faan-ying nē Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing wah  
 嘅 信 息 想 你 听 吓。 ’ 住 户 有 咩 反 应 呢？ 伍 德 沃 思 弟 兄 话：

Gaap Seuhng-dai ge jí-màhn dim-yéung wahn-yuhng làuh-sing-gēi cheung-pín Yuht Nī júng  
 4,5. (甲) 上 帝 嘅 子 民 点 样 运 用 留 声 机 唱 片？ (乙) 呢 种  
 chyùhn-douh gūng-geuih yáuh māt-yéh bāt-jūk jī chyū  
 传 道 工 具 有 乜 嘢 不 足 之 处？

Hóu dô jyuh-wuh dôu yuhn-yi tēng dōng-yihŋ dôu wúih yáuh yáhn jik-hák gwāan-mùhn yáuh-sih  
“好多住戶都愿意听，当然都会有人即刻关门，有时  
juhng-yáuh yáhn yih-wáih ngóh maaih làuh-sing-gēi tīm  
仲有人以为我卖留声机添。”

Dou nihŋ Seuhng-dai ge jóu-jik yih-gīng luhk-jai jó géi go Sing-gīng yín-góng  
5 到 1940 年，上帝嘅组织已经录制咗 90 几个圣经演讲，  
jai-jok jó chiū-gwo maahn jēung cheung-pín Gó-sih Yeuk-hohn Bā-yih daih-hīng  
制作咗超过 100 万张唱片。嗰时，约翰·巴尔弟兄  
háí Yīng-gwok jowh sīn-kēui hauh-lòih sihng-wáih Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn sihng-yùhn  
嘅英国做先驱，后来成为中央长老团成员。  
Kéuih wúih-yik wah Chùhng nihŋ dou nihŋ làuh-sing-gēi yāt-jihk dôu haih ngóh  
佢回忆话：“从 1936 年到 1945 年，留声机一直都系我  
ge chyùhn-douh tùhng-buhn yùh-gwó bīn-yaht móuh daai jauh hóu-chih siu jó dī yéh gám  
嘅传道同伴，如果边日冇带，就好似少咗啲嘢嘞。  
Hái jyuh-wuh mùhn-háu múih chí tēng dóu Lòuh-seuht-fúk daih-hīng ge sing-yām ngóh  
嘅住戶门口，每次听到卢述福弟兄嘅声音，我  
dōu wúih gok-dāk hóu gú-laih jauh hóu-chih kéuih hái ngóh sán-bīn gám Bāt-gwo jí-haih kaau  
都会觉得好鼓励，就好似佢嘅我身边嘞。不过只系靠  
bo-fong Sing-gīng yín-góng haih m̄h-gau ge yān-waih gám-yéung jowh m̄h nàhng-gau gaau-douh  
播放圣经演讲系唔够嘅，因为嘅样做唔能够教导  
yáhn yihk dôu pùih-yéuhng m̄h dou dá-duhng yáhn-sām ge geih-háau  
人，亦都培养唔到打动人心嘅技巧。”

Gin-jing kā Chùhng nihŋ hōi-chí Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih chyùhn-douh-yùhn  
6 见证卡从 1933 年开始，上帝嘅组织鼓励传道员  
juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih sái-yuhng gin-jing kā Gin-jing kā haih yāt jēung daaih-yeuk  
逐户传道嗰时使用见证卡。见证卡系一张大约 8  
lèih-máih sihng lèih-máih yīng-chyun sihng yīng-chyun ge kā-pin seuhng-mihŋ sé  
厘米乘 13 厘米（3 英寸乘 5 英寸）嘅卡片，上面写  
jyuh yāt go gáan-dyún ge Sing-gīng seun-sik juhng-yáuh léuhng sām geui wah heung  
住一个简短嘅圣经信息，仲有两三句话向  
jyuh-wuh gáai-sik kéuih-deih díng-yéung hó-yih ló dou yāt-dī Sing-gīng syū-hón  
住戶解释，佢哋点样可以攞到一啲圣经书刊。  
Chyùhn-douh-yùhn jihk-jip jēung gin-jing kā daih béi jyuh-wuh chéng deui-fōng duhk háh kā-pin  
传道员直接将见证卡递俾住戶，请对方读吓卡片

Gaap Yuhng gin-jing kā chyùhn-douh yáuh māt-yéh yāu-dím tùhng kyut-dím nē Yuht Yèh-wòh-wàh  
6,7. (甲) 用见证卡传道有乜嘢优点同缺点呢？(乙) 耶和華  
díng-yéung jowh hóu-chih jēung yīng-gōi góng ge wah fong yahp ngóh-deih ge jéui léuih-mihŋ  
点样做，好似将应该讲嘅话放入我哋嘅嘴里面？

seuhng ge noi-h-yùhng Leih-lihn Kā-máh-lóuh-dāk wùih-yík wah Ngóh hóu jūng-yi yuhng  
 上 嘅 内容 。 莉莲 · 卡马鲁德 回忆 话：“我 好 钟意 用  
 gin-jing kā chyùhn-douh Dí-m-gái nē Kéuih wah Hái mahk-sāng-yàhn mihn-chihng góng yāt  
 见证 卡 传道 。” 点解 呢？ 佢 话：“喺 陌生 人 面前 讲 一  
 go chyùhn-douh gaai-siuh-chih m̄h-haih go-go jowh dāk dou ge gin-jing kā bōng-joh ngóh hohk  
 个 传道 介绍 词 ， 唔系 个个 做 得到 嘅， 见证 卡 帮助 我 学  
 sīk jyú-duhng heung yàhn chyùhn-douh Hauh-lòih Kā-máh-lóuh-dāk jí-muih hái Bō-dō-làih-gok  
 识 主动 向 人 传道 。” 后来 ， 卡马鲁德 姊妹 喺 波多黎各  
 tùhng A-gān-tihng jowh dahk-paai chyùhn-douh-yùhn  
 同 阿根廷 做 特派 传道员 。

nihn sauh-jam ge Daaih-waih Lòh-yī-sī wah Hóu dō daih-hing dōu m̄h jī-dou  
 7 1918 年 受浸 嘅 大卫 · 罗伊斯 话：“好 多 弟兄 都 唔 知道  
 chyùhn-douh gó-sih yīng-gōi góng dī māt-yéh gin-jing kā jān-haih bōng dóu  
 传道 嘞 时 应该 讲 啲 乜嘢 ， 见证 卡 真系 帮 到  
 ngóh-deih m̄h-siú Bāt-gwo yuhng gin-jing kā chyùhn-douh yihk dōu wúih yàhn-héi  
 我 哋 唔 少 。” 不过 ， 用 见证 卡 传道 亦 都 会 引起  
 ngh-wuih Lòh-yī-sī daih-hing gān-jyuh wah Yáuh-sih jyuh-wuh yih-wàih ngóh-deih haih  
 误会 。 罗伊斯 弟兄 跟住 话：“有 时 ， 住 户 以为 我 哋 系  
 á ge Góng jān ā gó-jahn-sih ngóh-deih jān-haih m̄h jī góng mē hóu daahn-haih  
 啲 嘅。 讲 真 呀， 嘞 阵 时 我 哋 真系 唔 知 讲 咩 好 ， 但 系  
 Yèh-wòh-wàh bōng ngóh-deih jowh hóu jéun-beih heung yàhn chyùhn-douh Móuh-géi-noih kéuih  
 耶 和 华 帮 我 哋 做 好 准 备 向 人 传道 。 冇 几 耐 ， 佢  
 jauh gaau ngóh-deih hái juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih sái-yuhng Sing-ging jauh hóu-chih jéung  
 就 教 我 哋 喺 逐 户 传道 嘞 时 使用 圣 经 ， 就 好 似 将  
 yīng-gōi góng ge wah fong yahp ngóh-deih ge jéui léuih-mihn gám Chùhng seuhng go sai-géi  
 应 该 讲 嘅 话 放 入 我 哋 嘅 嘴 里 面 啲 。 从 上 个 世 纪 40  
 nih-n-doih hōi-chí ngóh-deih yāt-jihk tūng-gwo chyùhn-douh fan-lihn-bāan hohk-jaahp dí-m-yéung  
 年 代 开 始 ， 我 哋 一 直 通 过 传 道 训 练 班 学 习 点 样  
 yuhng Sing-ging lèih chyùhn-douh Chéng duhk Yèh-leih-máih-syū  
 用 圣 经 嘅 传 道 。” ( 请 读 耶 利 米 书 1:6-9)

Syū-jihk Jih-chùhng nih-n-yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn chéut-bāan jó baak géi  
 8 书 籍 自 从 1914 年 以 来 ， 耶 和 华 嘅 子 民 出 版 咗 百 几  
 bún syū tóu-leuhn Sing-ging ge gok-júng fo-tàih kèih-jūng yāt-dī haih waih-jó bōng-joh  
 本 书 ， 讨 论 圣 经 嘅 各 种 课 题 ， 其 中 一 啲 系 为 咗 帮 助  
 chyùhn-douh-yùhn hó-yih gang-gā yáuh-haauh gám chyùhn-douh yih pīn-sé ge Dāan-mahk ge  
 传 道 员 可 以 更 加 有 效 啲 传 道 而 编 写 嘅 。 丹 麦 嘅

Néih dí-m-yéung jowh jauh bíu-mihng jih-géi yuhn-yi jip-sauh Gēi-dūk ge pùih-fan nē  
 8. 你 点 样 做 就 表 明 自 己 愿 意 接 受 基 督 嘅 培 训 呢？

Ngôn-nàh Lāai-sām chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok jūk-jūk chāt-sahp nihh kéuih wah  
 安娜 · 拉森 参与 传道 工作 足足 七十 年， 佢 话：

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo chyùhn-douh fan-lihn-bāan tūhng yáuh-gwāan ge syū-hón bōng-joh  
 “ 耶和華 通过 传道 训练班 同 有关 嘅 书刊， 帮助

ngóh-deih tàih-gōu chyùhn-douh geih-háau Ngóh juhng gei-dāk daih yāt bún gaau ngóh-deih  
 我哋 提高 传道 技巧。 我 仲 记得， 第一 本 教 我哋

chyùhn-douh ge syū giu jowh Béi Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Ge Sàhn-jih Bōng-joh  
 传道 嘅 书 叫 做 《 俾 王国 传道员 嘅 神治 帮助 》，

nihh chēut-bāan Daih yih bún haih nihh chēut-bāan ge Yuh-beih Hàhng Gok-yeuhng  
 1945 年 出版。 第二 本 系 1946 年 出版 嘅 《 预备 行 各样

Ge Sihh-sih Gām-yaht ngóh-deih yuhng ge haih Sàhn-sing Gaau-yuhk Sái Néih Dāk-yīk  
 嘅 善事 》。 今日， 我哋 用 嘅 系 《 神圣 教育 使 你 得益 ——

Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Fo-bún nihh chēut-bāan Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh-deih  
 传道 训练班 课本 》， 2001 年 出版。” 耶和華 帮助 我哋

sīng-yahm chyùhn-douh gūng-jok hái nī fōng-mihn chyùhn-douh fan-lihn-bāan tūhng  
 胜任 传道 工作， 喺 呢 方面 传道 训练班 同

yáuh-gwāan ge fo-bún kok-saht héi jó juhng-yiu ge jok-yuhng Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 有关 嘅 课本 确实 起 咗 重要 嘅 作用。（ 哥林多后书 3:5,6）

Ngóh-deih tūng-gwo jāu-jūng jeuih-wuih hái chyùhn-douh fōng-mihn yāt-jihk dāk-dou puih-fan  
 我哋 通过 周中 聚会， 喺 传道 方面 一直 得到 培训。

Yih-gā ngóh-deih múih go yuht dōu wúih sāu dou Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih  
 而家， 我哋 每 个月 都会 收到 《 传道 与 生活 聚会

Sáu-chaak Néih yáuh móuh jik-gihk chāam-yúh nī-go ōn-pàaih chùhng-jūng dāk-dou  
 手册 》。 你 有 冇 积极 参与 呢个 安排， 从中 得到

jeui-daaiah ge yīk-chyu nē Yùh-gwó yáuh jauh bíu-mihng néih jih-géi yuhn-yi jip-sauh Gēi-dūk  
 最大 嘅 益处 呢？ 如果 有， 就 表明 你 自己 愿意 接受 基督

ge puih-fan gám jauh nàhng-gau gang-gā sīng-yahm gaau-douh gūng-jok Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 嘅 培训， 噉 就 能够 更加 胜任 教导 工作。（ 哥林多后书

Tàih-mō-tai-hauh-syū  
 9:6； 提摩太后书 2:15）

Waih-jó bōng-joh ngóh-deih heung yáhn gáai-sik Sing-gīng ge gēi-bún jān-léih  
 9 为 咗 帮助 我哋 向 人 解释 圣经 嘅 基本 真理，

Yèh-wòh-wàh jí-yáhn kéuih ge jóu-jik chēut-bāan jó kèih-tā syū kèih-jūng yáuh yāt bún  
 耶和華 指引 佢 嘅 组织 出版 咗 其他 书， 其中 有 一 本

fēi-sèuhng saht-yuhng jauh-haih Douh Ji Wihng-sāng Dik Jān-léih nihh nī bún syū  
 非常 实用， 就 系 《 导 至 永生 的 真理 》。 1968 年， 呢 本书

---

Hái jōi-jung Wòhng-gwok jān-léih jūng-jí tūhng làhm séui fōng-mihn syū-jihk héi jó māt-yéh  
 9,10. 喺 栽种 王国 真理 种子 同 淋 水 方面， 书籍 起 咗 乜嘢  
 jok-yuhng  
 作用？



yāt faat-hòhng jauh máh-seuhng tái dóu sihg-haauh Yíng-yúh bāan Wòhng-gwok Chyùhn-douh  
一 发行 就 马上 睇 到 成效 。 英语 版 《 王国 传道

Yuht-bou nihñ yuht-hón wah Yàuh-yü Jān-léih syū ge sēui-kàuh fēi-sèuhng daaih  
月报 》1968 年 11 月 刊 话：“ 由于 《 真理 》 书 嘅 需求 非常 大，

hái ngāam-ngāam gwo-heui ge yuht Bou-lóuh-hāk-làhm júng-bouh ge  
嘅 啱啱 过去 嘅 9 月， 布鲁克林 总部 嘅

yan-chaat-chóng yeh-máahn m̀h gā-bāan dóu m̀h dāk Māhn-jéung juhng góng Hái yuht  
印刷厂 夜晚 唔 加班 都 唔 得。” 文章 仲 讲：“ 嘅 8 月，

Jān-léih syū ge sēui-kàuh leuhng juhng si gwo béi fo chyùhn-leuhng chiū-chēut maahn  
《 真理 》 书 嘅 需求 量 仲 试 过 比 货 存量 超出 150 万

bún Dou nihñ Jān-léih syū yíh-gīng yíh júng yúh-yíhñ faat-hòhng yan-chaat jó  
本。” 到 1982 年，《 真理 》 书 已经 以 116 种 语言 发行， 印刷 咗

chiū-gwo yīk bún Chùhng nihñ dou nihñ jīk-haih Jān-léih syū faat-hòhng jī-hauh  
超过 1 亿 本。 从 1968 年 到 1982 年， 即 系 《 真理 》 书 发行 之后

ge nihñ kèih-gāan Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn jāng-gā jó baak géi maahn  
嘅 14 年 期间， 王国 传道士 增加 咗 百 几 万。\* [2]

10 2005 年， 《 辨明 圣经 的 真理 》 出版 咗。 目前 呢 本

syū yuhng júng yúh-yíhñ faat-hòhng dou yíh-gā yíh-gīng yan-chaat jó daaih-yeuk yīk bún  
书 用 256 种 语言 发行， 到 而 家 已经 印刷 咗 大约 2 亿 本，

hái bōng-joh yàhn hohk-jaahp Sing-gīng fōng-míhñ hóu yáuh sihg-haauh Yáuh mē sihg-haauh  
嘅 帮助 人 学习 圣经 方面 好 有 成效。 有 咩 成效

nē Chùhng nihñ dou nihñ dyún-dyún chāt nihñ jauh yáuh maahn  
呢？ 从 2005 年 到 2012 年， 短短 七 年， 就 有 120 万

yàhn sihg-wàih Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn Kèih-gāan hohk-jaahp Sing-gīng ge yàhn yíhñ  
人 成为 王国 传道士。 其间， 学习 圣经 嘅 人 亦

dōu chùhng maahn jāng-gā dou géi maahn Mòuh-leuhn haih jōi-jung dihg-haih làhm séui  
都 从 600 万 增加 到 870 几 万。 无论 系 栽种 定 系 淋 水，

ngóh-deih jyuhñ-deui sēung-seun waih Wòhng-gwok jān-léih júng-jí ge sihg-jéung só fuh-chēut ge  
我 哋 绝对 相信 为 王国 真理 种子 嘅 成长 所 付出 嘅

nóuh-lihk dóu wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi fūk Chéng duhk Gō-làhm-dō-chíhñ-syū  
努力， 都 会 得到 耶 和 华 嘅 赐 福。（ 请 读 哥 林 多 前 书 3:6,7）

Chyùhn-douh-yùhn yuhng lèih gaau yàhn yíhng-sík Sing-gīng jān-léih ge syū-hón juhng-yáuh Seuhng-dai  
\* [2] 传道士 用 嚟 教 人 认识 圣经 真理 嘅 书 刊 仲 有： 《 上帝

Ge Syuh-kàhm Yíng-yúh nihñ chēut-báan Yíh Seuhng-dai Wàih Jān-saht nihñ chēut-báan  
嘅 竖琴 》（ 英语， 1921 年 出版）； 《 以 上帝 为 真实 》（ 1953 年 出版）；

Néih Nàhng-gau Wíhng-yúhñ Sāng-wuht Jōih Deih-seuhng Dik Lohk-yúhñ Léuìh nihñ chēut-báan Daai-lòih  
《 你 能够 永远 生活 在 地上 的 乐园 里 》（ 1983 年 出版）； 《 带来

Wíhng-sāng Dik Jī-sík nihñ chēut-báan  
永生 的 知识 》（ 1995 年 出版）。

Chēut-báan-maht Faat-hòhng Leuhng Ge Sai-gaai Géi-luhk  
出版物 发行 量 概 世界 纪录

Syū-jihk Faat-hòhng Leuhng  
书籍 发行 量

Sing-gīng  
圣经

Só-yáuh Sing-gīng yihk-bún  
所有 圣经 译本  
chyühn-syü tühng bouh-fahn  
( 全书 同 部分  
gīng-gyún ge júng-sou  
经卷 ) 概 总数 [1]

Chiu-gwo yik  
超过 50 亿

Ying-wòhng Yām-dihng-bún  
《 英王 钦定本 》[2]

Yik  
10 亿

Sān Gwok-jai Yihk-bún  
《 新 国际 译本 》[3]

Chiu-gwo yik  
超过 4 亿

Sān-sai-gaai-yihk-bún  
《 新世界译本 》[4]

Chiu-gwo yik maahn  
超过 2 亿 100 万

Kèih-tā syū-jihk  
其他 书籍

Mòuh Jyú-jihk Yúh-luhk  
《 毛 主席 语录 》[1]

Gú-gai chiu-gwo yik  
估计 超过 10 亿

Bihm-mihng Sing-gīng Dik Jān-léih  
《 辨明 圣经 的 真理 》[4]

Chiu-gwo yik maahn  
超过 2 亿 100 万

Yúh-yihh Báan-bún  
语言 版本

Làih Tēng Seuhng-dai Ge Wah  
《 嚟 听 上帝 嘅 话  
Dāk-héung Wihng-sāng chaak-jí  
得享 永生 》[4] ( 册子 )

477

Sai-gaai Yáhn-kyùhn Syün-yihh  
《 世界 人权 宣言 》[5]

413

Wihng-yúhn Joih Deih-seuhng  
《 永远 在 地上  
Héung-sauh Sāng-mihng Chaak-jí  
享受 生命 ! 》[4] ( 册子 )

359

Néih Séung Jáau Dou Jān-léih Mā  
《 你 想 找 到 真理 吗? 》[4]  
Chyühn-dāan  
( 传单 )

364

Faat-hòhng Leuhng Jeui-daaiah Yúh-yìhn Báan-bún Jeui Dō Ge Jaahp-ji  
发行 量 最大、语言 版本 最多嘅 杂志

Sáu-mohng-tòih  
《 守望台 》[4]



Múih go yuht yuhng júng yúh-yìhn  
每个月 用 212 种 语言  
chēut-báan maahn bún  
出版 4590 万 本

Gíng-síng  
《 警醒 ！ 》[4]



Múih go yuht yuhng júng yúh-yìhn  
每个月 用 99 种 语言  
chēut-báan maahn bún  
出版 4470 万 本

Jaahp-ji  
《AARP 杂志 》[6]



Múih léuhng go yuht yuhng Yíng-yúh chēut-báan  
每 两 个月 用 英语 出版 2200  
maahn bún  
万 本

Leih-a-hoh-nàh  
《 利阿贺拿 》[7]

Daaih-yeuk maahn bún  
| 大约 50 万 本；  
yáuh-sih yuhng jip-gahn júng yúh-yìhn chēut-báan  
有时 用 接近 50 种 语言 出版

Ji-liú lōih-yùhn Gāt-nèih-sí Sai-gaai Géi-luhk  
[1] 资料来源：《吉尼斯 世界 纪录  
Daaih-chyùhn yauh ching Gihn-lihk-sih Sai-gaai Géi-luhk  
大全 》(又称 健力士 世界 纪录)

Ji-liú lōih-yùhn Yíng-wòhng Yám-dihng-bún Seun-tok  
[2] 资料来源：《英王 钦定本 》信托  
Géi-gám-wúí  
基金会

Ji-liú lōih-yùhn Mòhng-jaahm Saht-fong Bou-douh  
[3] 资料来源：Biblica 网站 实况 报道

Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn chēut-báan nihŋ yuht  
[4] 耶和華见证人 出版 (2014 年 1 月  
ge sou-jih  
嘅 数字)

Ji-liú lōih-yùhn Sai-gaai Yáhn-kyùhn Syūn-yìhn  
[5] 资料来源：《世界 人权 宣言 》  
Lyùhn-hahp-gwok Gūn-fōng Mòhng-jaahm nihŋ  
联合国 官方 网站 (2013 年  
yuht ge sou-jih  
10 月 嘅 数字)

Ji-liú lōih-yùhn Méih-gwok Teui-yāu Yáhn-yùhn  
[6] 资料来源：美国 退休 人员  
Hip-wúí  
协会

Yèh-sóu Gēi-dūk Hauh-kèih Sing-tòuh Gaa-u-wúí  
[7] 耶稣 基督 后期 圣徒 教会  
Mō-mùhn-gaa-u chēut-báan  
( 摩门教 ) 出版

Jaahp-ji Jeui-chō Sáu-mohng-tòih jyú-yiu haih waih tùhng dāk tìn-jiuh ge  
11 杂志 最初，《守望台》主要系为“同得天召”嘅  
“súu-kwáhn-yèuhng sé ge Louh-gā-fúk-yám Hēi-baak-lòih-syū nihŋ yuht  
“小群羊”写嘅。(路加福音 12:32; 希伯来书 3:1) 1919 年 10 月  
yaht Seuhng-dai ge jóu-jik faat-hòhng jó yāt bún waih daaih-jung sé ge jaahp-ji Ní bún  
1 日，上帝嘅组织发行咗一本为大众写嘅杂志。呢本

Chéng yuhng dyuhn-lohk léuih-mihn ge gíng-máhn gáai-sik m̀h tùhng ge jaahp-ji fān-biht haih waih-jó  
11, 12. 请用段落里面嘅经文解释，唔同嘅杂志分别系为咗  
bīn-dī yáhn yih sé ge  
边啲人而写嘅。

jaahp-ji hóu sauh fūn-yihng Sing-gīng-yihh-gau-jé tūhng kèih-tā duhk-jé dōu hóu jūng-yi só-yih  
杂志 好 受 欢迎 , 圣经研究者 同 其他 读者 都 好 钟意 , 所以  
yáuh hóu dō nihh faat-hòhng leuhng yúhn-yúhn chiū-gwo Sáu-mohng-tòih Nī bún  
有 好 多 年 , 发 行 量 远 远 超 过 《 守 望 台 》。 呢 本  
jaahp-ji héi-chō giu jough Wòhng-gām Sih-doih nihh góí-méng giu jough Ôn-wai Bou hái  
杂志 起 初 叫 做 《 黄 金 时 代 》, 1937 年 改 名 叫 做 《 安 慰 报 》, 喺  
nihh joi góí-méng giu jough Gíng-síng  
1946 年 再 改 名 叫 做 《 警 醒 ! 》。

Gam dō nihh lòih sēui-yihh Sáu-mohng-tòih tūhng Gíng-síng ge sé-jok fūng-gaak  
12 咁 多 年 来 , 虽 然 《 守 望 台 》 同 《 警 醒 ! 》 嘅 写 作 风 格  
tūhng báan-mihh gaak-sik góí-bin jó m̀h-síu daahn jūng-jí yāt-jihk dōu móuh bin  
同 版 面 格 式 改 变 咗 唔 少 , 但 宗 旨 一 直 都 冇 变  
gwo chí-jūng haih syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tūhng-màaih bōng-joh yàhn  
过 , 始 终 系 宣 扬 上 帝 嘅 王 国 , 同 埋 帮 助 人  
gin-laahp deui Sing-gīng ge seun-sām Gām-yaht Sáu-mohng-tòih yáuh yihh-duhk-báan tūhng  
建 立 对 圣 经 嘅 信 心 。 今 日 , 《 守 望 台 》 有 研 读 版 同  
gūng-jung-báan Yihh-duhk-báan ge sé-jok deui-jeuhng haih buhk-yihk yihk jik-haih  
公 众 版 。 研 读 版 嘅 写 作 对 象 系 “ 仆 役 ” , 亦 即 系  
“ síu-kwáhn-yèuhng tūhng lihng-ngoih ge mihh-yèuhng Máh-taai-fūk-yām  
“ 小 群 羊 ” 同 “ 另 外 嘅 绵 羊 ” 。 \* [3] ( 马 太 福 音 24:45;  
Yeuk-hohn-fūk-yām Gūng-jung-báan haih dahk-biht waih gó-dī juhng meih yihng-sik  
约 翰 福 音 10:16) 公 众 版 系 特 别 为 啲 啲 仲 未 认 识  
jān-léih daahn jyūn-juhng Seuhng-dai tūhng Sing-gīng ge yàhn sé ge Si-tòuh-hàhng-jyún  
真 理 , 但 尊 重 上 帝 同 圣 经 嘅 人 写 嘅 。 ( 使 徒 行 传  
Yih Gíng-síng Ge sé-jok deui-jeuhng jauh-haih deui Sing-gīng tūhng Yèh-wòh-wàh  
13:16) 而 《 警 醒 ! 》 嘅 写 作 对 象 就 系 对 圣 经 同 耶 和 华  
Seuhng-dai yihng-sik m̀h sām ge yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún  
上 帝 认 识 唔 深 嘅 人 。 ( 使 徒 行 传 17:22,23)

Hái nihh nihh-chō Seuhng-dai ge jòu-jik múih go yuht chēut-báan  
13 喺 2014 年 年 初 , 上 帝 嘅 组 织 每 个 月 出 版 4400

---

Gin Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón yihp dyuhn Gwāan-yū buhk-yihk haih bin-go  
\* [3] 见 《 守 望 台 》 2013 年 7 月 15 日 刊 23 页 13 段 。 关 于 “ 仆 役 ” 系 边 个 ,  
màhn-jēung sāu-jing jó yih-wòhng ge léih-gái  
文 章 修 正 咗 以 往 嘅 理 解 。

---

Néih yihng-wàih ngóh-deih chēut-báan ge jaahp-ji yáuh m̀t-yéh chēut-jung ge deih-fóng Tóu-leuhh  
13. 你 认 为 我 哋 出 版 嘅 杂 志 有 七 嘢 出 众 嘅 地 方 ? ( 讨 论  
fuh-bíu Chēut-báan-maht Faat-hòhng Leuhng Ge Sai-gaai Géi-luhk  
附 表 “ 出 版 物 发 行 量 嘅 世 界 纪 录 ” )

géi maahn bún Gíng-síng daaih-yeuk maahn bún Sáu-mohng-tòih Gíng-síng  
 几 万 本 《 警醒 ! 》, 大约 4600 万 本 《 守望台 》。《 警醒 ! 》  
 yuhng júng yúh-yihh chēut-báan Sáu-mohng-tòih jauh yuhng géi júng  
 用 100 种 语言 出版 , 《 守望台 》 就 用 200 几 种  
 yúh-yihh chēut-báan Gíng-síng tùhng Sáu-mohng-tòih mòuh-leuhn haih faat-hòhng  
 语言 出版 。《 警醒 ! 》 同 《 守望台 》 无论 系 发行  
 leuhng dihng-haih yúh-yihh báan-bún sou-leuhng hái chyùhn-kàuh dōu haih sóu-yāt-sóu-yih  
 量 , 定 系 语言 版本 数量 , 喺 全球 都 系 数 一 数 二  
 ge Sēui-yihh sihng-jik gam chēut-jung daahn ngóh-deih mh-wúih gok-dāk yi-ngoih yān-waih  
 嘅。虽然 成绩 咁 出众 , 但 我 哋 唔 会 觉得 意外 , 因为  
 nī-dī jaahp-ji só góng ge seun-sik Yèh-sōu yih-gíng yuh-gou jó wúih chyùhn pin pōu-tin-hah  
 呢 啲 杂志 所 讲 嘅 信息 , 耶 稣 已 经 预 告 咗 会 传 遍 普 天 下 。

Máh-taai-fūk-yām  
 ( 马太福音 24:14)

Sing-gíng nihh Lòh-sou daih-híng tùhng kéuih ge tùhng-gūng jéung Sing-gíng  
 14 圣经 1896 年 , 罗 素 弟 兄 同 佢 嘅 同 工 将 “ 圣经 ”  
 léuhng go jih gā-yahp kéuih-deih yuhng lèih chēut-báan syū-hón ge faat-yàhn mihng-chíng  
 两 个 字 加 入 佢 哋 用 嚟 出版 书 刊 嘅 法 人 名 称  
 dōng-jūng jéung faat-yàhn mihng-chíng góí wàih Sáu-mohng-tòih Sing-gíng Syū-séh Nī-go  
 当 中 , 将 法 人 名 称 改 为 守 望 台 圣 经 书 社 。 呢 个  
 góí-bin ján-haih hóu ngāam yān-waih Sing-gíng yāt-jíhk haih ngóh-deih yuhng lèih chyùhn-góng  
 改 变 真 系 好 啱 , 因为 圣 经 一 直 系 我 哋 用 嚟 传 讲  
 Wòhng-gwok hóu-siu-sik ge jyú-yiu gūng-geuih Louh-gā-fūk-yām Seuhng-dai ge  
 王 国 好 消 息 嘅 主 要 工 具 。 ( 路 加 福 音 24:27) 上 帝 嘅  
 buhk-yàhn hàhng-sih tùhng kéuih-deih ge faat-yàhn mihng-chíng yāt-ji yiht-sām tēui-gwóng  
 仆 人 行 事 同 佢 哋 嘅 法 人 名 称 一 致 , 热 心 推 广  
 Sing-gíng gaau-yuhk nóuh-lihk fān-faat Sing-gíng yih-ché gú-laih yàhn yuht-duhk Seuhng-dai  
 圣 经 教 育 , 努 力 分 发 圣 经 , 而 且 鼓 励 人 阅 读 上 帝  
 ge wah-yúh Laih-yùh nihh ngóh-deih yuhng jih-géi ge yan-chaat-gēi yan jó Sēung-yúh  
 嘅 话 语 。 例 如 , 1926 年 , 我 哋 用 自 己 嘅 印 刷 机 印 咗 《 双 语  
 Deui-jiu Kèuhng-diuh Yihk-bún jauh-haih yàuh Bún-giht-mihng Wāi-yih-seun fān-yihk ge  
 对 照 强 调 译 本 》, 就 系 由 本 杰 明 · 威 尔 逊 翻 译 嘅  
 Hēi-laahp-yúh Gíng-gyún nihh ngóh-deih hōi-chí yan-chaat Yíng-wòhng  
 《 希 腊 语 经 卷 》。 1942 年 , 我 哋 开 始 印 刷 《 英 王  
 Yām-dihng-bún Sing-gíng chyùhn-syū yih-ché fān-faat jó daaih-yeuk maahn bún Léuhng  
 钦 定 本 》 圣 经 全 书 , 而 且 分 发 咗 大 约 70 万 本 。 两

Ngóh-deih yiht-sām tēui-gwóng māt-yéh Díng-gái gám-yéung jōuh  
 14. 我 哋 热 心 推 广 乜 嘢 ? 点 解 噉 样 做 ?

传道嘅工具

Gā-faai Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok  
加快 圣经 翻译 工作

Dou nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún chyühŋ-syū waahk-jé bouh-fahn gīng-gyún  
到 1989 年, 《 新世界译本 》 全书 或者 部分 经卷  
yih-gīng yuhŋ jó jūng yuh-yihŋ chēut-báan Waih-jó jeuhn-faai jēung  
已经 用 咗 11 种 语言 出版。 为咗 尽快 将  
Sān-sai-gaai-yihk-bún yihk-sihŋ gang dō yuh-yihŋ báan-bún  
《 新世界译本 》 译成 更 多 语言 版本,  
Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyühŋ ge Sé-jok Wái-yühŋ-wúí chàuh-beih jó yāt-dī pūih-fan  
中央长老团 嘅 写作 委员会 筹备 咗 一啲 培训  
fo-chihŋ bōng-joh fāan-yihk-yühŋ yáuh haih-túng yauh yáuh haauh-leuht gám fāan-yihk  
课程, 帮助 翻译员 有 系统 又 有 效率 嘅 翻译  
Sing-gīng chihŋg-sik chit-gai bouh hoi-faat jó yāt go dihn-nóuh chihŋg-sik haih-túng  
圣经。MEPS 程式 设计 部 开发 咗 一个 电脑 程式 系统  
giu jough Sing-gīng Fāan-yihk Haih-túng Nī-go haih-túng m̄h-wúih jih-duhŋg fāan-yihk  
叫 做 圣经 翻译 系统。\*[4] 呢个 系统 唔会 自动 翻译  
máhn-jih bāt-gwo jauh hó-yíh bōng-joh fāan-yihk-yühŋ yáuh jóu-jik gám jough fāan-yihk  
文字, 不过 就 可以 帮助 翻译员 有 组织 嘅 做 翻译  
gūng-jok gang-gā yühŋg-yih wán sēui-yiu ge chāam-háau jī-liú Fāan-yihk-yühŋ pūih-fan  
工作, 更加 容易 搵 需要 嘅 参考 资料。 翻译员、 培训  
yáhn-yühŋ túhŋg hip-joh yáhn-yühŋ dōu jeuhn-sām-kit-lihk gám gūng-jok hahp-lihk sái  
人员 同 协助 人员 都 尽心竭力 嘅 工作, 合力 使  
Sing-gīng yíh gok jūng yuh-yihŋ luhk-juhk chēut-báan  
圣经 以 各 种 语言 陆续 出版。

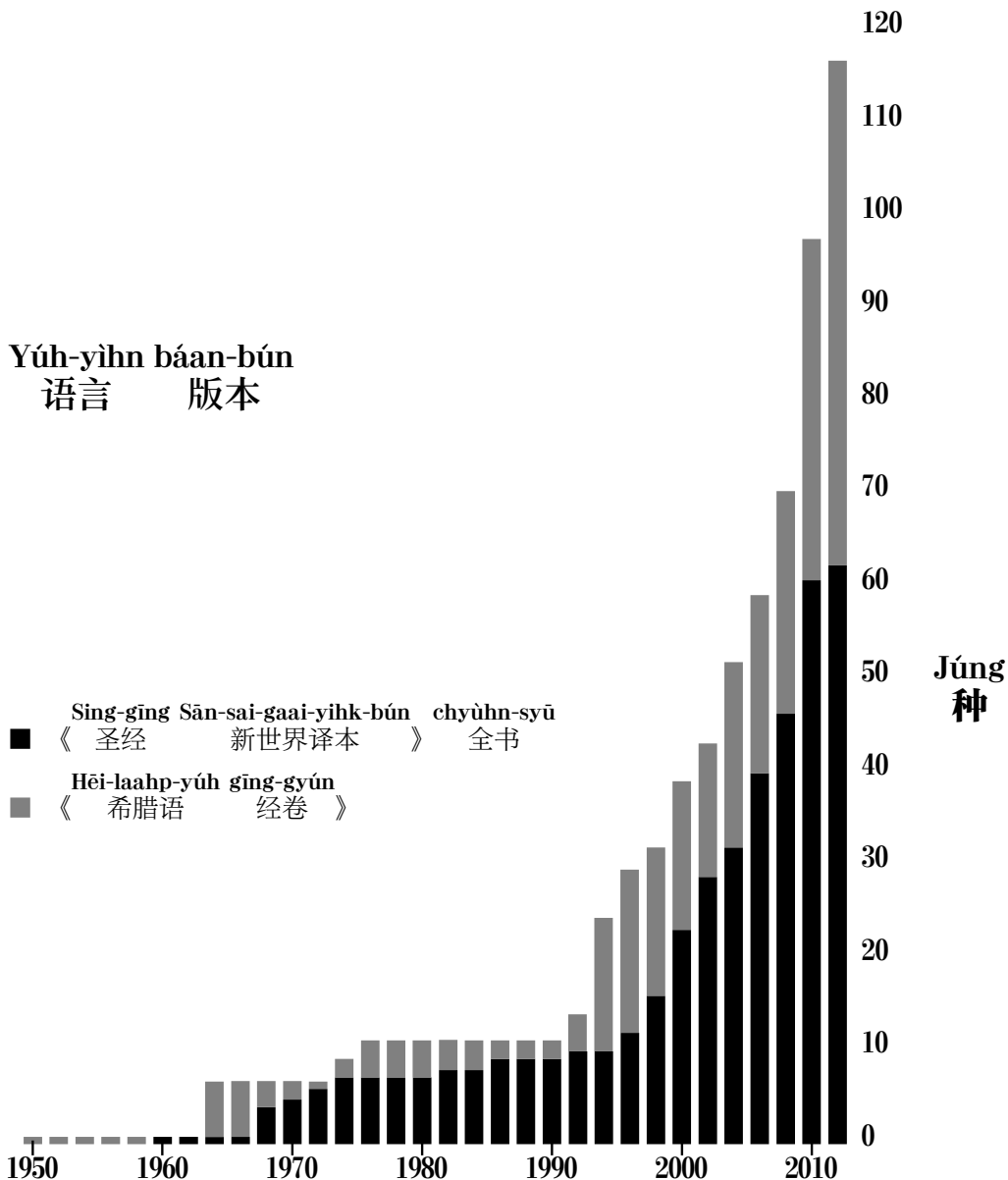
nihŋ Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Hon-yúh báan mihn-sai lak Dou  
2001 年, 《 圣经 新世界译本 》 汉语 版 面世 嘞! 到

nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún yih-gīng yuhŋ géi jūng yuh-yihŋ chēut-báan Gwo jó  
2004 年 《 新世界译本 》 已经 用 50 几 种 语言 出版。 过 咗  
dyún-dyún gáu nihŋ yihk jik-haih nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún yíh-gīng yáuh  
短短 九 年, 亦 即 系 2013 年, 《 新世界译本 》 已经 有 121  
jūng yuh-yihŋ báan-bún nī-go sou-muhk juhŋg hái-douh gai-juhk seuhŋg-sing  
种 语言 版本, 呢个 数目 仲 嘅 度 继续 上升。

Yih-gā Sing-gīng Fāan-yihk Haih-túng haih Sáu-mohŋg-tòih Fāan-yihk Haih-túng ge yāt bouh-fahn  
\*[4] 而家 圣经 翻译 系统 系 守望台 翻译 系统 嘅 一 部分,  
sai-gaai gok deiŋ géi-chin go fāan-yihk-yühŋ chyühŋ-bouh dōu sái-yuhŋg nī tou haih-túng  
世界 各地 几千 个 翻译员 全部 都 使用 呢 套 系统。

nìhn jī-hauh ngóh-deih hōi-chí yan-chaat Méih-gwók Bīu-jéun Yihk-bún Seuhng-dai ge méng  
 年 之后， 我哋 开始 印刷 《 美国 标准 译本 》， 上帝 嘅 名  
 Yèh-wòh-wáh hái nī-go yihk-bún léuih-mihn chēut-yihh jó chi Dou nihng ngóh-deih  
 耶和華 喺 呢个 译本 里面 出现 咗 6823 次。到 1950 年， 我哋  
 yih-gīng fān-faat jó chiū-gwo maahn bún  
 已经 分发 咗 超过 25 万 本。

Yúh-yihh báan-bún  
 语言 版本



nihn Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh mihn-sai  
 15 1950 年，《希腊语 经卷 新世界译本》（英语）面世。

nihn Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh chyùhn-syū hahp-sihng yāt bún  
 1961 年，《圣经 新世界译本》（英语）全书 合成 一本  
 faat-hòhng Hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún bouh-fahn fàahn haih chēut-yihh Seuhng-dai  
 发行。喺《希伯来语 经卷》部分，凡系 出现 上帝  
 ge méng Yèh-wòh-wàh ge deih-fōng nī-go yihk-bún dōu yihk jó chēut-lèih Jī-yū  
 嘅 名 耶和華 嘅 地方，呢个 译本 都 译 咗 出嚟。至于  
 Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún bouh-fahn Seuhng-dai ge sing-mihng yihk dōu hái nī-go yihk-bún  
 《希腊语 经卷》部分，上帝 嘅 圣名 亦 都 喺 呢个 译本  
 léuih-mihn chēut-yihh jó chi Sān-sai-gaai-yihk-bún gīng-gwo géi chi sāu-ding  
 里面 出现 咗 237 次。《新世界译本》经过 几次 修订，  
 jeui-gahn yāt chi hái nihn sāu-ding ge muhk-dik haih yiu kok-bóu noi-h-yùhng jéun-kok  
 最近 一次 喺 2013 年，修订 嘅 目的 系 要 确保 内容 准确，  
 hóu duhk yih mihng Dou nihn wàih-jí Sān-sai-gaai-yihk-bún chyùhn-syū waahk  
 好 读 易 明。到 2013 年 为止，《新世界译本》全书 或  
 bouh-fahn gīng-gyún yih-gīng yihk-sihng júng yúh-yihh faat-hòhng leuhng chiu-gwo yik  
 部分 经卷 已经 译成 121 种 语言，发行 量 超过 2 亿  
 maahn bún  
 100 万 本。

Yáuh-dī yàhn duhk jó jih-géi móuh-yúh fāan-yihk ge Sān-sai-gaai-yihk-bún jī-hauh  
 16 有啲 人 读 咗 自己 母语 翻译 嘅《新世界译本》之后，  
 yáuh mē gám-sauh nē Yāt go góng Nèih-bohk-yih-yúh ge nàahm-jí wah Ngóh-deih yih-wóhng  
 有咩 感受 呢？一个 讲 尼泊尔语 嘅 男子 话：“我哋 以往  
 sái-yuhng ge Nèih-bohk-yih-yúh Sing-gīng haih yuhng gú-dín yúh-yihh fāan-yihk ge hóu dō yàhn  
 使用 嘅 尼泊尔语 圣经 系 用 古典 语言 翻译 嘅，好多人  
 dōu tái mē mihng Sān-sai-gaai-yihk-bún yuhng ge haih yaht-sèuhng yuhng-yúh yih mihng hóu  
 都 睇 唔 明。《新世界译本》用 嘅 系 日常 用语，易 明 好  
 dō Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok ge yāt go néuih-jí ngāam-ngāam hōi-chí duhk Sōng-gwō-yúh ge  
 多。” 中非共和国 嘅 一个 女子 啱啱 开始 读 桑戈语 嘅  
 Sān-sai-gaai-yihk-bún jauh gám-duhng dou haam chēut-lèih kéuih wah Nī-go ján-haih  
 《新世界译本》，就 感动 到 喊 出嚟，佢 话：“呢个 真系  
 dá-duhng ngóh noi-h-sām ge yúh-yihh a Ngóh-deih yaht-yaht dōu duhk Sing-gīng jauh  
 打动 我 内心 嘅 语言 啊！”我哋 日日 都 读 圣经，就

Gaap Sing-gīng Sān-sai-gaai Yihk-bún yáuh bīn-dī fōng-mihn haih néih jūng-yi ge Tóu-leuhn  
 15, 16. (甲)《圣经 新世界 译本》有 边啲 方面 系 你 钟意 嘅？(讨论  
 fuh-làahn Gā-faai Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok Yuht Néih séung Yèh-wòh-wàh ge wah-yúh dá-duhng  
 附栏 “加快 圣经 翻译 工作”) (乙) 你 想 耶和華 嘅 话语 打动  
 jih-géi ge sām hó-yih dim-yéung jōuh nē  
 自己 嘅 心，可以 点样 做 呢？



nàhng-gau hóu-chíh nī-go néuih-jí gám sái Yèh-wòh-wàh ge wah-yúh dá-duhng ngóh-deih ge sām  
能够 好似 呢个 女子 噉, 使 耶和華 嘅 話語 打動 我哋 嘅 心。

Sī-pīn Máh-tai-fūk-yām  
(诗篇 1:2; 马太福音 22:36,37)

**Gám-gík Gwān-wòhng Tàih-gūng Ge Gūng-geuih Tùhng Pùih-fan**  
**感激 君王 提供 嘅 工具 同 培训**

Gwān-wòhng Yèh-sōu tàih-gūng jó hóu dō gūng-geuih tùhng pùih-fan néih yáuh móuh ján-sik  
17 君王 耶穌 提供 咗 好多 工具 同 培训, 你有 冇 珍惜  
nē Néih yáuh móuh buht-chéut sih-gaan lèih duhk Seuhng-dai jóu-jik chéut-báan ge syū-hón nē  
呢? 你 有 冇 撥出 時間 嚟 讀 上帝 組織 出版 嘅 書刊 呢?  
Yáuh móuh yuhng nī-dī syū-hón heui bōng-joh kèih-tā yàhn Yùh-gwó yáuh ge wah néih jauh tùhng  
有 冇 用 呢啲 書刊 去 幫助 其他 人? 如果 有 嘅 話, 你就 同  
Ou-paak-yih Bui-dahk-lòih-yih yáuh yāt-yeuhng ge gám-sauh Bui-dahk-lòih-yih jí-muih hái nih  
奧珀兒 · 貝特萊爾 有 一樣 嘅 感受。 貝特萊爾 姊妹 喺 1914 年  
yuht yaht sauh-jam kéuih wùih-yik wah Gam dō nih loh ngóh tùhng sīn-sāang Oi-dāk-wàh  
10 月 4 日 受浸, 佢 回忆 話: “咁 多年 來, 我 同 先生 [ 愛德華 ]  
yuhng gwo làuh-sing-gēi tùhng gin-jing kā chyùhn-douh Hauh-lòih ngóh-deih juhk gā juhk wuh  
用 過 留聲機 同 見証 卡 傳道。 後來, 我哋 逐家 逐戶  
heung yàhn chyùhn-douh fān-faat syū-hón chaak-jí tùhng jaahp-ji Ngóh-deih yihk dōu chāam-gā  
向 人 傳道, 分發 書刊、 冊子 同 雜誌。 我哋 亦 都 參加  
gwo m̄h tùhng ge chyùhn-douh wahn-duhng tùhng syūn-chyùhn daaih-wúí yín-góng ge yàuh-hàhng  
過 唔 同 嘅 傳道 運動 同 宣傳 大會 演講 嘅 遊行,  
fān-faat gwo daaih-wúí kyut-yih chyùhn-dāan Ngóh-deih juhng sauh dou pùih-fan fāan-heui taam-fóng  
分發 過 大會 決議 傳單。 我哋 仲 受到 培训 返去 探訪  
deui Sing-gīng gám hing-cheui ge yàhn hái deui-fōng ūk-kéih tóu-leuhn Sing-gīng Ngóh-deih ge  
對 聖經 感 興趣 嘅 人, 喺 對方 屋企 討論 聖經。 我哋 嘅  
yāt-sāng dōu gwo dāk hóu chūng-saht hóu hōi-sām, Yèh-sōu bóu-jing kéuih ge jí-màhn  
一生 都 過 得 好 充實 好 開心。” 耶穌 保證, 佢 嘅 子民  
jëung-wúih nóuh-lihk saat-júng tùhng sāu-got yāt-chàih fūn-yān faai-lohk Hóu-chíh Ou-paak-yih  
將會 努力 撒種 同 收割, 一齊 歡欣 快樂。 好似 奧珀兒  
yāt-yeuhng gām-yaht géi-baak-maahn chyùhn-douh-yùhn dōu nàhng-gau jok-jing Yèh-sōu ge wah yāt  
一樣, 今日 幾百萬 傳道員 都 能够 作証, 耶穌 嘅 話 一  
geui dōu móuh loh-k-hūng Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām  
句 都 冇 落空。( 請 讀 約翰福音 4:35,36)

Gaap Néih díng-yéung jough jauh biu-mihng jih-géi gám-gík Yèh-sōu tàih-gūng ge gūng-geuih tùhng  
17. (甲) 你 點樣 做 就 表明 自己 感激 耶穌 提供 嘅 工具 同  
pùih-fan Yuht Gám-yéung jough wúih daai lèih māt-yéh fūk-fahn  
培训? (乙) 噉樣 做 會 帶 嚟 乜嘢 福分?

傳道嘅工具

Hái hóu dô juhng meih seun-chùhng gwān-wòhng Yèh-sôu ge yàhn tái lèih Seuhng-dai ge  
 18 睇好多仲未信从君王耶稣嘅人睇嚟，上帝嘅  
 jí-màhn jauh hóu-chíh móuh hohk-mahn ge pòu-tūng-yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Si nám  
 子民就好似“冇学问嘅普通人”。（使徒行传 4:13）试谗  
 háh gwān-wòhng yíh-gīng sái nī-dī pòu-tūng-yàhn hái chēut-báan fōng-mihh dāk-dou fāi-wòhng  
 吓，君王已经使呢啲普通人睇出版方面得到辉煌  
 ge sihng-jík Kéuih-deih chēut-báan ge syū-hón yáuh-dī haih lihk-sí seuhng fāan-yíhk sihng jeui  
 嘅成绩。佢哋出版嘅书刊，有啲系历史上翻译成最  
 dô júng yúh-yíhnh tùhng-màaih faat-hòhng leuhng jeui-daih ge Gang juhng-yiu ge haih Yèh-sôu  
 多种语言同埋发行量最大嘅。更重要嘅系，耶稣  
 gaau-douh tùhng gú-laih ngóh-deih yuhng nī-dī gūng-geuih jēung hóu-siu-sik chyùhn-dou  
 教导同鼓励我哋用呢啲工具，将好消息传到  
 maahn-gwok-maahn-juhk Ngóh-deih hó-yíh tùhng Gēi-dūk yāt-chàih saat-bo jān-léih ge júng-jí  
 万国万族。我哋可以同基督一齐撒播真理嘅种子，  
 chùhng-sih sàu-got gūng-jok jēung kéuih ge mùhn-tòuh jeuih-jaahp héi-lèih nī-go haih géi-gam  
 从事收割工作，将佢嘅门徒聚集起嚟，呢个系几咁  
 daaih ge wihng-hahng a  
 大嘅荣幸啊！

Ngóh-deih yáuh wihng-hahng jowh mē nē  
 18. 我哋有荣幸做咩呢？

### Chéng Nám Yāt Nám

### 请 谗 一 谗

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上帝嘅王国对你有几真实

- Māt-yéh biú-mihng gwān-wòhng Yèh-sôu jí-chíh ngóh-deih ge fāan-yíhk gūng-jok nē  
 乜嘢表明君王耶稣支持我哋嘅翻译工作呢？
- Gwāan-yū ngóh-deih ge chēut-báan-maht māt-yéh sih lihng néih tái chēut Seuhng-dai  
 ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge  
 关于我哋嘅出版物，乜嘢事令你睇出上帝  
 嘅王国系真实嘅？
- Néih díng-yéung jowh jauh hó-yíh biú-mihng jih-géi jān-sík gwān-wòhng Yèh-sôu  
 tàih-gūng ge chyùhn-douh gūng-geuih  
 你点样做就可以表明自己珍惜君王耶稣  
 提供嘅传道工具？

# 9

## Chyùhn-douh Ge Sìhng-gwó 传道 嘅 成果

Tìhn-deih Yíh-gīng Faat-baahk  
田地 “ 已经 发白 ” ，  
Hó-yíh Sāu-got Jōng-ga Lak  
可以 收割 庄稼 嘞 ”

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wáh sái Wòhng-gwok jän-léih ge júng-jí sìhng-jéung  
耶和華 使 王國 真理 嘅 種子 成長

Yèh-sōu tùhng mùhn-tòuh góng Géui-muhk tái háh dī tìhn yíh-gīng faat-baahk hó-yíh sāu-got  
耶穌 同 門徒 講：“ 舉目 睇 吓 啲 田， 已经 发白， 可以 收割  
jōng-ga lak Mùhn-tòuh ìh mihng nī geui wah gok-dāk hóu kèih-gwaai Kéuih-deih mohng heui  
庄稼 嘞。” 門徒 唔 明 呢 句 话， 觉得 好 奇怪。 佢 哋 望 去  
Yèh-sōu jí ge fōng-heung jí-haih gín dóu tìhn léuih-mihn yāt-pin luhk-yàuh-yàuh chyùhn-bouh dōu  
耶穌 指 嘅 方向， 只 系 见 到 田 里面 一片 绿油油， 全部 都  
haih ngāam-ngāam faat-ngàh ge daaih-mahk bīn-douh tái dāk dou sìhng-suhk ge daaih-mahk nē  
系 啱啱 发芽 嘅 大麦， 边度 睇 得 到 成熟 嘅 大麦 呢？  
Mùhn-tòuh hó-nàhng sām nám Sāu-got māt-yéh ā Juhng yiu dāng hóu géi go yuht sīn hó-yíh sāu-got  
門徒 可能 心 谗：“ 收割 乜嘢 呀？ 仲 要 等 好 几 个月 先 可以 收割  
wo Yeuk-hohn-fūk-yām  
啲！” ( 约翰福音 4:35)

Bāt-gwo Yèh-sōu góng ge ìh-haih saht-jai ge sāu-got yíh haih suhk-libng ge sāu-got yiu sāu  
2 不过， 耶穌 讲 嘅 唔 系 实际 嘅 收割， 而 系 属灵 嘅 收割， 要 收  
ge jōng-ga doih-bíu yàhn Yèh-sōu chan nī-go gēi-wuih gaau-douh mùhn-tòuh léuhng go tùhng  
嘅 庄稼 代表 人。 耶穌 趁 呢 个 机会 教导 門徒 两个 同  
suhk-libng sāu-got yáuh-gwāan ge juhng-yiu douh-léih Māt-yéh douh-léih nē Dāng ngóh-deih sīn lèih tái  
属灵 收割 有关 嘅 重要 道理。 乜嘢 道理 呢？ 等 我 哋 先 嚟 睇  
háh nī gihn sih ge bui-gíng  
吓 呢 件 事 嘅 背景。

Gaap Yèh-sōu góng jó dī māt-yéh mùhn-tòuh ìh mihng-baahk Yuht Yèh-sōu góng ge haih  
1,2. (甲) 耶穌 讲 吓 啲 乜嘢， 門徒 唔 明白？ (乙) 耶穌 讲 嘅 系  
māt-yéh sāu-got gūng-jok  
乜嘢 收割 工作？

Tàuh-yahp Gūng-jok Yāt-dihng Dāk-dou Héi-lohk  
投入 工作 , 一定 得到 喜乐

Gūng-yùhn nihh nihn-dái hái Saat-máh-leih-a ge Jeuih-gā sihng fuh-gahn Yèh-sōu tùhng  
3 公元 30 年 年底 , 喺 撒马利亚 嘅 叙加 城 附近 , 耶稣 同  
mùhn-tòuh góng jó seuhng-mihn nī fāan wah Dōng-sih mùhn-tòuh yahp jó sihng Yèh-sōu hái jéng-bīn  
门徒 讲 咗 上面 呢 番 话。当时 门徒 入 咗 城 , 耶稣 喺 井边  
yuh dóu yāt go fúh-yàhn jauh jyú-duhng tùhng kéuih góng suhk-lihng ge sih Fúh-yàhn gok-dāk hóu  
遇 到 一个 妇人 , 就 主动 同 佢 讲 属灵 嘅 事。妇人 觉得 好  
kèih-miuh kéuih hóu faai jauh tái chēut Yèh-sōu gaau ge douh-léih fēi-sèuhng juhng-yiu Mùhn-tòuh  
奇妙 , 佢 好 快 就 睇 出 耶稣 教 嘅 道理 非常 重要。门徒  
fāan dou Yèh-sōu sán-bīn gó-sih fúh-yàhn jauh jik-hāk gón fāan-heui Jeuih-gā sihng jéung jih-géi hohk  
返 到 耶稣 身边 嗰 时 , 妇人 就 即刻 赶 返 去 叙加 城 , 将 自己 学  
dóu ge sih wah béi sihng léuih-mihn ge yàhn jī Kéuih ge wah yàhn-héi kéuih-deih ge hou-kèih-sām  
到 嘅 事 话 俾 城 里面 嘅 人 知。佢 嘅 话 引起 佢 哋 嘅 好奇心 ,  
hóu dō yàhn páau-heui jéng-bīn gin Yèh-sōu Hó-nàhng jauh hái gó-jahn Yèh-sōu mohng heui tih-deih  
好 多 人 跑去 井边 见 耶稣。可能 就 喺 嗰 阵 , 耶稣 望 去 田地  
gó-bīn tái dóu yúhn-chyu yáuh yāt bāan Saat-máh-leih-a-yàhn gwo gán lèih yū-sih tùhng mùhn-tòuh  
嗰 边 , 睇 到 远处 有 一 班 撒马利亚 人 过 紧 嚟 , 于是 同 门徒  
góng Tái háh dī tihh yih-gīng faat-baahk hó-yih sāu-got jōng-ga lak Yèh-sōu séung  
讲 : “睇 吓 啲 田 , 已经 发白 , 可以 收割 庄稼 喇。”\*[1] 耶稣 想  
mùhn-tòuh mihng-baahk sāu-got ge jōng-ga haih suhk-lihng ge yih mh-haih saht-jai ge kéuih gān-jyuh  
门徒 明白 收割 嘅 庄稼 系 属灵 嘅 而 唔 系 实际 嘅 , 佢 跟住  
wah Sāu-got ge yàhn sāu-jeuih dāk wihng-sāng ge gūk-saht Yeuk-hohn-fúk-yām  
话 : “收割 嘅 人 …… 收聚 得 永生 嘅 谷 实”。( 约翰福音 4:5-30,36)

Gwāan-yū suhk-lihng ge sāu-got gūng-jok Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh bīn léuhng go juhng-yiu  
4 关于 属灵 嘅 收割 工作 , 耶稣 教导 门徒 边 两个 重要

---

Yèh-sōu góng tih-deih yih-gīng faat-baahk Yáuh hó-nàhng haih jí Saat-máh-leih-a-yàhn sán-seuhng ge  
\*[1] 耶稣 讲 田地 “已经 发白”。有 可能 系 指 撒马利亚 人 身上 嘅  
baahk-pòuh Yān-waih dōng-sih Yèh-sōu tái dóu yāt bāan Saat-máh-leih-a yàhn lèih gán hó-nàhng kéuih-deih jeuhk  
白袍。因为 当时 耶稣 睇 到 一 班 撒马利亚 人 嚟 紧 , 可能 佢 哋 着  
jyuh ge pòuh haih baahk-sik ge  
住 嘅 袍 系 白色 嘅。

---

Gaap Dím-gáai Yèh-sōu deui mùhn-tòuh góng tih-deih yih-gīng faat-baahk hó-yih sāu-got jōng-ga  
3. (甲) 点解 耶稣 对 门徒 讲 , 田地 “已经 发白 , 可以 收割 庄稼  
lak Gin geuk-jy Yuht Yèh-sōu dím-yéung bōng mùhn-tòuh mihng-baahk kéuih ge yi-sī  
喇”? (见 脚注) (乙) 耶稣 点样 帮 门徒 明白 佢 嘅 意思?

Gaap Gwāan-yū suhk-lihng ge sāu-got gūng-jok Yèh-sōu gaau mùhn-tòuh bīn léuhng go douh-léih  
4. (甲) 关于 属灵 嘅 收割 工作 , 耶稣 教 门徒 边 两个 道理 ?  
Yuht Ngóh-deih wíh tóu-leuhn māt-yéh mahn-tàih  
(乙) 我哋 会 讨论 乜 嘢 问题 ?

douh-léih nē Daih yāt sāu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp Kéuih wah béi mǔhn-tòuh jī  
道理 呢? 第一, **收割 工作 系 当务之急**。佢话俾门徒知,  
tǐh-deih yih-gīng faat-baahk hó-yíh sāu-got jōng-ga lak yi-sī haih giu kéuih-deih máh-seuhng  
田地 “已经 发白, 可以 收割 庄稼 喇”, 意思 系 叫 佢哋 马上  
tàuh-yahp gūng-jok Waih-jó lihng mǔhn-tòuh gán-gei sāu-got gūng-jok yáuh géi-gam bik-chit Yèh-sōu  
投入 工作。为咗 令 门徒 紧记 收割 工作 有 几咁 迫切, 耶稣  
yauh wah Yih-gā sāu-got ge yáhn dāk-dou bou-chàuh Móuh cho dōng-sih ge suhk-lihng sāu-got  
又话: “而家 收割 嘅 人 得到 报酬”。冇 错, 当时 嘅 属灵 收割  
gūng-jok yih-gā yih-gīng hōi-chí jó mǐh yīng-gōi dāam-ngh sih-gaan Daih yih gūng-yáhn chūng-múhn  
工作 而家 已经 开始 咗, 唔 应该 耽误 时间! 第二, **工人 充满**  
héi-lohk gám sāu-got jōng-ga Yèh-sōu wah saat-júng ge túhng sāu-got ge wúih yāt-túhng fūn-héi  
**喜乐 嘅 收割 庄稼**。耶稣 话, 撒种 嘅 同 收割 嘅 会 “一同 欢喜”。  
Yeuk-hohn-fūk-yām hah Yèh-sōu gin dóu hóu dō Saat-máh-leih-a-yáhn dóu seun-chúhng  
( 约翰福音 4:35 下, 36) 耶稣 见到 好多 撒马利亚人 都 信从  
kéuih yāt-dihng gok-dák hóu yān-wai Túhng-yeuhng kéuih ge mǔhn-tòuh chyúhn-sám tàuh-yahp  
佢, 一定 觉得 好 欣慰。同样, 佢 嘅 门徒 全心 投入  
sāu-got gūng-jok yihk dóu háng-dihng chūng-múhn héi-lohk Yeuk-hohn-fūk-yām Sing-gīng  
收割 工作, 亦 都 肯定 充满 喜乐。( 约翰福音 4:39-42) 圣经  
ge nī-go gei-joi deui ngóh-deih yáuh dahk-biht ge yi-yih Gām-yaht yáuh-sí-yíh-lòih jeui wáih-daaiah  
嘅 呢个 记载 对 我哋 有 特别 嘅 意义。今日, 有史以来 最 伟大  
ge suhk-lihng sāu-got gūng-jok jing hái-douh jeun-hàhng gán Yèh-sōu ge wah sái ngóh-deih jī-dou nī  
嘅 属灵 收割 工作 正 喺度 进行 紧。耶稣 嘅 话 使 我哋 知道, 呢  
dyuhn sih-kèih wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Yihh-doih ge sāu-got gūng-jok hái géi-sih hōi-chí nē  
段 时期 会 有 乜嘢 事 发生。现代 嘅 收割 工作 喺 几时 开始 呢?  
Yáuh bīn-dī yáhn chāam-yúh nī gihng gūng-jok nē Yáuh māt-yéh sihng-gwó nē  
有 边啲 人 参与 呢 件 工作 呢? 有 乜嘢 成果 呢?

## Gwān-wòhng Líhng-douh Yáuh-sí-yíh-lòih Jeui Wáih-daaiah Ge Sāu-got Gūng-jok **君王 领导 有史以来 最 伟大 嘅 收割 工作**

Hái si-tòuh Yeuk-hohn tái dóu ge yih-jeuhng léuih-mihm Yèh-wòh-wàh tau-louh kéuih wái-paai jó  
5 嘅 使徒 约翰 睇到 嘅 异象 里面, 耶和華 透露 佢 委派 咗  
Yèh-sōu heui lihng-douh chyúhn-kàuh ge suhk-lihng sāu-got gūng-jok Chéng duhk  
耶稣 去 领导 全球 嘅 属灵 收割 工作。( 请 读  
Kái-sih-luhk Yih-jeuhng léuih-mihm ge Yèh-sōu tàuh daai gām-gūn sáu ló lih-m-dōu Yèh-sōu  
**启示录 14:14-16)** 异象 里面 嘅 耶稣 头 戴 金冠, 手 攞 镰刀。耶稣

Gaap Bīn-go líhng-douh chyúhn-kàuh ge sāu-got gūng-jok Yuht Yeuk-hohn tái dóu ge yih-jeuhng  
5. (甲) 边个 领导 全球 嘅 收割 工作? (乙) 约翰 睇到 嘅 异象  
dím-yéung bíu-mihng sāu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp  
点样 表明, 收割 工作 系 当务之急?

tàuh daai gām-gūn hín-sih kéuih haih joih-waih ge gwān-wòhng sáu ling jyuh fūng-leih ge lihm-dōu  
 “头戴金冠”显示佢系在位嘅君王；“手拎住锋利嘅镰刀”  
 hín-sih kéuih haih sǎu-got ge yǎhn Waih-jó kèuhng-diuh sǎu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp  
 显示佢系收割嘅人。为咗强调**收割工作系当务之急**，  
 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo tīn-si syūn-bou deih-seuhng ge jōng-ga suhk-tau lak Mòuh cho sǎu-got ge  
 耶和華通过天使宣布地上嘅庄稼“熟透嘞”。冇错，“收割嘅  
 sih-hāk dou lak mh hó-yíh tō-yih lak Yèh-sòu tēng-chùhng Seuhng-dai ge fān-fu sǎn-chèut lihm-dōu  
 时刻到嘞”，唔可以拖延嘞！耶稣听从上帝嘅吩咐，伸出镰刀，  
 deih jī deih-seuhng ge yǎhn jauh sǎu-got hóu lak Nī-go jan-fáhn yǎhn-sám ge yih-jeuhng joi-chi  
 地（指地上嘅人）就收割好嘞。呢个振奋人心嘅异象再次  
 tàih-séng ngóh-deih tih-deih yíh-gīng faat-baahk hó-yíh sǎu-got jōng-ga lak Tūng-gwo yih-jeuhng  
 提醒我哋，田地“已经发白，可以收割庄稼嘞”。通过异象，  
 ngóh-deih hó mh hó-yíh tái chéut chyúhn-kàuh ge sǎu-got gūng-jok hái géi-sih hōi-chí nē Hó-yíh  
 我哋可唔可以睇出全球嘅收割工作嘅几时开始呢？可以！

Gān-geui Kái-sih-luhk jéung ge gei-joi Yeuk-hohn hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu fuh-jaak  
 6 根据启示录 14 章嘅记载，约翰嘅异象里面睇到，负责  
 sǎu-got ge Yèh-sòu tàuh daai gām-gūn jít hín-yíhn nī gihh sih haih Yèh-sòu hái nihh dāng-géi  
 收割嘅耶稣头戴金冠（14 节），显然呢件事系耶稣嘅 1914 年登基  
 jī-hauh faat-sāng ge Daahn-yíh-léih-syū Gwo jó yāt dyuhn sih-gaan Yèh-sòu fuhng-mihng  
 之后发生嘅。（但以理书 7:13,14）过咗一段时间，耶稣奉命  
 hōi-chí sǎu-got jít Sih-chihng ge sīn-hauh chí-jeuih tūhng síu-mahk ge béi-yuh léuih-mihn tái dou  
 开始收割（15 节）。事情嘅先后次序，同小麦嘅比喻里面提到  
 ge chí-jeuih máhn-hahp Yèh-sòu gáai-sik síu-mahk ge béi-yuh gó-sih wah Sǎu-got jōng-ga ge sih-hauh  
 嘅次序吻合。耶稣解释小麦嘅比喻嗰时，话：“收割庄稼嘅时候  
 jauh-haih nī-go jai-douh ge muht-kèih Só-yíh sǎu-got sih-kèih tūhng-màih nī-go jai-douh ge  
 就系呢个制度嘅末期”。所以，收割时期同埋呢个制度嘅  
 muht-kèih haih tūhng-sih hōi-chí ge jauh-haih nihh Máh-tai-fúk-yām Wùih-gu  
 末期系同时开始嘅，就系 1914 年。（马太福音 13:30,39）回顾  
 gwo-heui gām-yaht ngóh-deih hó-yíh tái chéut sǎu-got gūng-jok saht-jai-seuhng haih Yèh-sòu dāng-géi géi  
 过去，今日我哋可以睇出，收割工作实际上系耶稣登基几  
 nihh jī-hauh sīn hōi-chí ge Díng-gáai gám góng nē Chùhng nihh dou nihh-chō Yèh-sòu sīn  
 年之后先开始嘅。点解噉讲呢？从 1914 年到 1919 年初，耶稣先  
 git-jihng kéuih ge sauh-gōu mùhn-tòuh Máh-lāi-géi-syū Bèi-dāk-chihh-syū Yíhn-hauh hái  
 洗净佢嘅受膏门徒。（玛拉基书 3:1-3；彼得前书 4:17）然后嘅  
 nihh deih-seuhng ge jōng-ga hōi-chí beih sǎu-got Yū-sih Yèh-sòu jauh yahm-yuhng kéuih sǎn  
 1919 年，“地上嘅庄稼”开始被收割。于是，耶稣就任用佢新

Gaap Sǎu-got sih-kèih géi-sih hōi-chí Yuht Deih-seuhng ge jōng-ga géi-sih hōi-chí beih sǎu-got  
 6. (甲) 收割时期几时开始？(乙) “地上嘅庄稼”几时开始被收割？  
 Chéng gáai-sik  
 请解释。

wái-pai ge jūng-seun nòuh-daih bōng-joh dī daih-hīng mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok haih  
委派 嘅 忠信 奴隶， 帮助 啲 弟兄 明白 传道 工作 系  
dōng-mouh-jī-gāp Dáng ngòh-deih lèih tái háh dōng-sih yáuh mē sih faat-sāng  
当务之急 。 等 我哋 嚟 睇 吓 当时 有 咩 事 发生 。

Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah Jí-sai chàh-háau Sing-gīng jī-hauh  
7 英语 版 《 守望台 》 1920 年 7 月 刊 话：“ 仔细 查考 圣经 之后，  
ngòh-deih tái chēut Seuhng-dai ge jí-máhn dāk-dou yāt go hóu gwōng-wihng ge yahm-mouh jauh-haih  
我哋 睇 出 上帝 嘅 子民 得到 一个 好 光荣 嘅 任务， 就系  
chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Laih-yùh chùhng Yih-choi-a ge yuh-yihñ daih-hīng tái  
传讲 上帝 嘅 王国。” 例如， 从 以赛亚 嘅 预言， 弟兄 睇  
chēut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sū-sik yāt-dihng wúih hái sai-gai gok-deih gwóng chyùhn hōi-heui  
出 上帝 王国 嘅 好消息 一定 会 睇 世界 各地 广 传 开去。  
Yih-choi-a-syū Kéuih-deih m̄h jī-dou díng-yéung yùhn-sihng nī-go gūng-jok  
( 以赛亚书 49:6; 52:7; 61:1-3) 佢哋 唔 知道 点样 完成 呢个 工作，  
daahn-haih sām-seun Yèh-wòh-wáh yāt-dihng wúih dá-hōi chēut-louh Chéng duhk Yih-choi-a-syū  
但系 深信 耶和華 一定 会 打开 出路。( 请 读 以赛亚书 59:1)  
Seuhng-dai ge jóu-jik gang chīng-chó gám tái chēut chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng gán-bīk jauh gú-laih  
上帝 嘅 组织 更 清楚 嚟 睇 出 传道 工作 非常 紧迫， 就 鼓励  
daih-hīng jí-muih nòuh-lihk chyùhn-douh Kéuih-deih yáuh mē fáan-ying nē  
弟兄 姊妹 努力 传道。 佢哋 有 咩 反应 呢？

Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah nihn haih sihg-gwó jui-hóu  
8 英语 版 《 守望台 》 1921 年 12 月 刊 话：“ 1921 年 系 成果 最好  
ge yāt nihn Gām-nihñ tēng dóu Sing-gīng ján-léih ge yáhn béi yih-wóhng yahm-hòh yāt nihñ dōu yiu dō  
嘅 一年。 今年 听到 圣经 真理 嘅 人 比 以往 任何 一年 都要 多。”  
Jaahp-jī yauh wah Yiu jouh ge gūng-jok juhng-yáuh hóu dō Dáng ngòh-deih wáaih jyuh héi-lohk  
杂志 又 话：“ 要做 嘅 工作 仲 有 好多。…… 等 我哋 怀 住 喜乐  
ge sām heui jouh Chéng làuh-yi gwāan-yü chyùhn-douh gūng-jok daih-hīng líhng-wuih ge léuhng go  
嘅 心 去 做。” 请 留意， 关于 传道 工作， 弟兄 领会 嘅 两个  
yiu-dím tūhng Yèh-sōu yiu si-tòuh gán-gei hái sām léuih-mihñ ge yāt-yeuhng Chyùhn-douh gūng-jok haih  
要点， 同 耶稣 要 使 徒 谨记 嘅 心 里面 嘅 一样： 传道 工作 系  
dōng-mouh-jī-gāp Seuhng-dai ge buhk-yáhn chūng-múhñ héi-lohk gám chyùhn-douh  
当务之急； 上帝 嘅 仆人 充满 喜乐 嚟 传道。

---

7. Gaap Daih-hīng díng-yéung tái chēut chyùhn-douh gūng-jok haih fēi-sèuhng gán-bīk ge  
( 甲 ) 弟兄 点样 睇 出 传道 工作 系 非常 紧迫 嘅？  
Yuht Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih díng-yéung jouh  
( 乙 ) 上帝 嘅 组织 鼓励 弟兄 姊妹 点样 做？

8. Hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihñ daih-hīng hái nihñ yih-gīng líhng-wuih dou bīn léuhng go  
8. 睇 传道 工作 方面， 弟兄 睇 1921 年 已经 领会 到 边 两个  
yiu-dím  
要点？

Hái seuhng go sai-géi nihndoih daih-hing mihng-baahk dou wúih yáuh yāt daaih-kwáhn  
9 嘅 上 个 世纪 30 年代 , 弟兄 明白 到会 有一 大群

lihng-ngoih ge mihn-yèuhng jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik jauh jeun-yāt-bouh gā-gán  
“ 另外 嘅 绵羊 ” 接受 上帝 王国 嘅 信息 , 就 进一步 加紧  
chyùhn-douh wuht-duhng Yih-choi-a-syū Yeuk-hohn-fük-yām Kái-sih-luhk Yáuh  
传道 活动 。 ( 以赛亚书 55:5; 约翰福音 10:16; 启示录 7:9) 有

mê sihng-gwó nê Chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yáhn-sou daaih fük-douh seuhng-sing  
咩 成果 呢? 传讲 上帝 王国 嘅 人数 大 幅度 上升 。

nihn jí-yáuh maahn yáhn chyùhn-douh dou nihn chyùhn-douh-yùhn ge  
1934 年 , 只有 4 万 1000 人 传道 ; 到 1953 年 , 传道员 嘅  
sou-muhk yih-ging jäng-gā dou maahn Ying-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht  
数目 已经 增加 到 50 万 ! 英语 版 《 守望台 》 1954 年 12 月 1 日

hôn góng dāk hóu ngáam Chyùhn kaau Yèh-wòh-wàh ge lihng tùhng kéuih ge wah-yúh só faat-fái ge  
刊 讲 得 好 啱 : “ 全 靠 耶和華 嘅 灵 同 佢 嘅 话语 所 发挥 嘅

lih-leuhng chyùhn-kàuh ge sàu-got gūng-jok sin hó-yih yáuh gam fūng-sihng ge sihng-gwó  
力量 , 全球 嘅 收割 工作 先 可以 有 咁 丰盛 嘅 成果 。”\*[2]

Saat-gā-leih-a-syū  
( 撒迦利亚书 4:6)

## Sāng-duhng Ge Béi-yuh Yuh-sih Sàu-got Ge Sihng-gwó 生动 嘅 比喻 预示 收割 嘅 成果

Yèh-sōu góng jó nh-siu tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge béi-yuh sāng-duhng gám  
10 耶稣 讲 咗 唔少 同 上帝 王国 有关 嘅 比喻 , 生动 嘅  
yuh-gou sàu-got gūng-jok wúih yáuh māt-yéh sihng-gwó Jip lohk-lèih ngóh-deih wúih góng  
预告 收割 工作 会有 乜嘢 成果 。 接 落嚟 , 我哋 会 讲

---

Yùh-gwó néih séung jí-dou dōng-nihñ tùhng chèuih-hauh géi-sahp nihn faat-sāng ge sih chéng tái háh  
\*[2] 如果 你 想 知道 当年 同 随后 几十年 发生 嘅 事 , 请 睇 吓

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp dōng-jūng jeuih-seuht  
《 耶和華 见证人 —— 上帝 王国 的 宣扬者 》 425-520 页 , 当中 叙述

jó suhk-lihng sàu-got gūng-jok chùhng nihn dou nihn só dāk ge sihng-gwó  
咗 属灵 收割 工作 从 1919 年 到 1992 年 所得 嘅 成果 。

---

Gaap Gwāan-yū sàu-got gūng-jok nihn yáuh yāt kèih Sáu-mohng-tòih dím-yéung góng Dím-gáai  
9. ( 甲 ) 关于 收割 工作 , 1954 年 有一 期 《 守望台 》 点样 讲 ? 点解  
wúih yáuh gám ge sihng-gwó Yuht Gwo-heui nihn gok deih chyùhn-douh-yùhn ge yáhn-sou yáuh  
会有 嘅 成果 ? ( 乙 ) 过去 50 年 , 各地 传道员 嘅 人数 有  
māt-yéh jäng-jéung Gin fuh-bíu Gok Deih Chyùhn-douh-yùhn Yáhn-sou Ge Jäng-jéung  
乜嘢 增长 ? ( 见 附表 “ 各地 传道员 人数 嘅 增长 ”)

Gwāan-yū jūng-jí ge sāng-jéung gaai-jí ge béi-yuh kèuhng-diuh jó māt-yéh  
10, 11. 关于 种子 嘅 生长 , 芥籽 嘅 比喻 强调 咗 乜嘢 ?



háh gaai-jí ge béi-yuh tùhng-màaih háau ge béi-yuh jaahp-jüng tái háh ní léuhng go béi-yuh díng-yéung  
吓 芥籽 嘅 比喻 同埋 酵 嘅 比喻 , 集中 睇 吓 呢 两个 比喻 点样

hái jeui-hauh ge yaht-jí ying-yihm  
嘅 最后 嘅 日子 应验 。

11 Gaai-jí ge béi-yuh Yáuh yāt go yàhn jéung yāt lāp gaai-jí jung lohk tihm douh  
芥籽 嘅 比喻 有 一个 人 将 一粒 芥籽 种 落 田 度 ,  
hauh-lòih gaai-jí jéung sihng yāt pō syuh lihn jeuk-jái dōu lèih syuh seuhng chāi-sik Chéng  
后来 芥籽 长 成 一 棵 树 , 连 雀仔 都 嚟 树 上 栖息 。 ( 请

duhk Máh-tai-fúk-yām Gwāan-yū gaai-jí ge sāng-jéung ní-go béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh  
读 马太福音 13:31,32) 关于 芥籽 嘅 生长 , 呢个 比喻 强调 乜嘢

nē Sāng-jéung ge chūk-douh faai dou lihng-yàhn nàahn-yih séung-jeuhng Gaai-jí sēui-yihm béi  
呢? (1) 生长 嘅 速度 快 到 令人 难以 想象 。 芥籽 虽然 “比  
deih-seuhng ge yāt-chai júng-jí dōu sai daahn-haih sāng chéut daaih jī sihng-wàih yāt pō  
地上 嘅 一切 种子 都 细”, 但系 “生出 大枝”, 成为 一 棵

daaih-syuh Máh-hó-fúk-yām Gaai-jí yāt-dihng wúih sāng-jéung Júng-jí saat hah jī-hauh  
大树 。 ( 马可福音 4:31,32) (2) 芥籽 一定 会 生长 。 种子 “撒下 之后 ,

jeung héi-lèih Chéng làuh-yi Yéh-sou mh-haih wah hó-nàhng wuih-jeung daaih yih haih wah jéung  
长 起 嚟 ”。 请 留意 , 耶稣 唔系 话 “可能 会长 大”, 而系 话 “长

héi-lèih Māt-yéh dōu mh nàhng-gau jó-jí gaai-jí ge sāng-jéung Ní pō sāng-jéung gán ge syuh  
起 嚟 ”。 乜嘢 都 唔 能够 阻止 芥籽 嘅 生长 。 (3) 呢棵 生长 紧 嘅 树

kāp-yáhn jó hóu dō jeuk-jái lèih waih kéuih-deih tòi-h-güng chāi-sik ge deih-fōng Tin-seuhng ge fēi-niuh  
吸引 咗 好多 雀仔 嚟 , 为 佢哋 提供 栖息 嘅 地方 。 “天上 嘅 飞鸟

dōu lèih hái kéuih yam-hah chāi-sik Ní sām díng tùhng yih-doih ge suhk-lihng sāu-got güng-jok  
都 嚟”, “喺 佢 荫下 栖息 ”。 呢 三点 同 现代 嘅 属灵 收割 工作

yáuh māt-yéh gwāan-haih nē  
有 乜嘢 关系 呢?

12 (1) Jāng-jéung ge chūk-douh Ní-go béi-yuh kèuhng-diuh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
增长 嘅 速度 : 呢个 比喻 强调 , 上帝 王国

ge seun-sik bāt-dyuhn chyühng-góng hoi-heui Gēi-dük-tòuh wuih-jung ge yàhn-sou bāt-dyuhn  
嘅 信息 不断 传讲 开去 , 基督徒 会众 嘅 人数 不断

jāng-dō Jih-chühng nihh yih-lòih yiht-sām ge sāu-got güng-yàhn beih jiu-h-jaahp dou fuhk-hing jó  
增多 。 自从 1919 年 以来 , 热心 嘅 收割 工人 被 召集 到 复兴 咗

ge Gēi-dük-tòuh wuih-jung léuih-mihn Dōng-sih güng-yàhn ge sou-muhk sēui-yihm síu  
嘅 基督徒 会众 里面 。 当时 工人 嘅 数目 虽然 少 ,

daahn jāng-jéung dāk hóu faai Chühng seuhng sai-géi chō dou gām-yaht jāng-jéung ge chūk-douh  
但 增长 得 好 快 。 从 上 世纪 初 到 今日 , 增长 嘅 速度

---

Gaai-jí ge béi-yuh tùhng gām-yaht ge sāu-got güng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih Lihng-gin fuh-bíu  
12. 芥籽 嘅 比喻 同 今日 嘅 收割 工作 有 乜嘢 关系 ? ( 另见 附表  
“ 圣经 课程 嘅 数目 不断 增加 ”)

dik-kok lihng-yàhn gīng-taan Yíh-choi-a-syū Bít-yihŋ ge git-gwó Gēi-dūk-tòuh wuih-jung  
 的确 令人 惊叹。(以赛亚书 60:22) (2) **必然 嘅 结果**：基督徒 会众  
 ge jang-jéung bīn-go dōu jó-jí m̄h dou Seuhng-dai ge dihk-yàhn chūk-yi bik-hoih jān-Gēi-dūk-tòuh  
 嘅 增长，边个 都 阻止 唔 到。上帝 嘅 敌人 蓄意 迫害 真基督徒，  
 jauh hóu-chíh jéung yāt chàhng yauh yāt chàhng ge sehk-tàuh aat hái sai-sai lāp ge júng-jí seuhng-mihn  
 就 好似 将 一 层 又 一 层 嘅 石头 压 喺 细细 粒 嘅 种子 上面，  
 chyùhn-sām yiu jó-jí júng-jí ge sāng-jéung Jik-sí haih gám júng-jí dōu hó-yíh po tóu yih chéut  
 存心 要 阻止 种子 嘅 生长。即使 系 噉，种子 都 可以 破 土 而 出，  
 gai-juhk sāng-jéung Yíh-choi-a-syū Chāi-sik ge dei-h-fōng Tin-seuhng ge fēi-níuh  
 继续 生长。(以赛亚书 54:17) (3) **栖息 嘅 地方**：“天上 嘅 飞鸟”  
 hái syuh seuhng chāi-sik jeuhng-jīng sām-deih jing-jihk ge yàhn jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
 嘅 树 上 栖息，象征 心地 正直 嘅 人 接受 上帝 王国  
 ge hóu-sū-sik sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge yāt-fahn-jí Kéuih-deih lèih-jih daaih-yeuk go  
 嘅 好消息，成为 基督徒 会众 嘅 一分子。佢哋 嚟 自 大约 240 个  
 gwok-gā tùhng dei-h-kēui yàhn-sou yáuh hóu géi-baak-maahn Yíh-sái-git-syū Hái Gēi-dūk-tòuh  
 国家 同 地区，人数 有 好 几 百万。(以西结书 17:23) 嘅 基督徒  
 wuih-jung léuih-mihn kéuih-deih m̄h-dāan-jí dāk-dou suhk-lihng ge sihk-maht yihk dōu dāk-dou ōn-syū  
 会众 里面，佢哋 唔 单 止 得到 属灵 嘅 食物，亦 都 得到 安舒  
 tùhng bóu-wuh Yíh-choi-a-syū  
 同 保护。(以赛亚书 32:1,2; 54:13)

Hāau ge béi-yuh Yáuh go néuih-yàhn jéung hāau fong hái mihn-fán léuih-mihn git-gwó sihng  
 13 **酵 嘅 比喻** 有个 女人 将 酵 放 喺 面粉 里面，结果 成  
 tyùhn mihn dōu faat jó héi-lèih Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām Gwāan-yū jang-jéung  
 团 面 都 发 咗 起 嚟。(请 读 马太福音 13:33) 关于 增长  
 ge gwo-chihng nī-go béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh nē Ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh léuhng dím  
 嘅 过程，呢个 比喻 强调 乜 嘢 呢？我哋 会 讨论 吓 两 点。(1)  
 Yáhn-héi góí-bin Hāau sái mihn-tyùhn faat héi-lèih jihk-dou sihng tyùhn mihn dōu faat jó  
 引起 改变：酵 使 面团 发 起 嚟，“直到 成 团 面 都 发 咗  
 hāau Pin-bou gok-chyu Jéung hāau fong lohk yih-sahp sīng mihn-fán léuih-mihn sái sihng tyùhn  
 酵”。(2) 遍布 各处：将 酵 放 落 “二十 升 面粉” 里面，使 成 团  
 mihn chyùhn-bouh dōu faat héi-lèih Nī léuhng dím tùhng suhk-lihng ge sāu-got gūng-jok yáuh māt-yéh  
 面 全部 都 发 起 嚟。呢 两 点 同 属灵 嘅 收割 工作 有 乜 嘢  
 gwāan-haih nē  
 关系 呢？

Góí-bin Hāau jeuhng-jīng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik mihn-tyùhn jeuhng-jīng  
 14 (1) **改变**：酵 象征 上帝 王国 嘅 信息，面团 象征

Gwāan-yū jang-jéung gwo-chihng hāau ge béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh  
 13. 关于 增长 过程，酵 嘅 比喻 强调 乜 嘢 呢？

Hāau ge béi-yuh tùhng gām-yaht ge sāu-got gūng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih  
 14. 酵 嘅 比喻 同 今日 嘅 收割 工作 有 乜 嘢 关系 呢？

yàhn-leuih Hāau gā-yahp mihn-fán léuih-mihn sái mihn-fán faat-sāng bin-fa Tùhng-yeuhng yàhn  
人类。酵加入面粉里面，使面粉发生变化。同样，人  
jip-sauh Wòhng-gwok seun-sik jī-hauh noih-sām chihng-fong jauh wúih faat-sāng gó-i-bin Lòh-máh-syū  
接受王国信息之后，内心情况就会发生改变。(罗马书

Pin-bou gok-chyu Faat-hāau gwo-chihng jehung-jīng Seuhng-dai Wòhng-gwok seun-sik ge  
12:2) (2) 遍布各处：发酵过程象征上帝王国信息嘅  
chyùhn-bo Jauh hóu-chíh hāau wúih sái sihng tyùhn mihn faat héi-lèih Wòhng-gwok seun-sik yihk dōu  
传播。就好像酵会使成团面发起嘍，王国信息亦都  
bāt-dyuhn chyùhn-bo hóu-heui jīhk-dou deih-gihk Si-tòuh-hàhng-jyún Jauh-syun yáuh-dī  
不断传播开去，“直到地极”。(使徒行传 1:8) 就算有嘞  
gwok-gā gam-jí ngóh-deih ge gūng-jok ngóh-deih juhng-haih wúih hái dōng-deih chyùhn-góng Seuhng-dai  
国家禁止我哋嘅工作，我哋仲系会嘍当地传讲上帝  
Wòhng-gwok ge seun-sik jī-haih daaih-dō-sou yàhn faat-gok m̀h dou  
王国嘅信息，只系大多数人发觉唔到。

Hái Yèh-sōu góng nī-dī béi-yuh jī-chihh daaih-yeuk nihh Yèh-wòh-wàh yih-gīng tūng-gwo  
15 嘍耶稣讲呢嘞比喻之前大约 800 年，耶和華已经通过  
Yih-choi-a sāng-duhng gám yuh-gou yihh-doih suhk-líhng sāu-got gūng-jok wúih yáuh géi daaih ge  
以赛亚生动嘍预告，现代属灵收割工作会有几大嘅  
kwāi-mòuh só dāk ge sihng-gwó yauh wúih daai lèih géi daaih ge héi-lohk Yèh-wòh-wàh jí-chéut  
规模，所得嘅成果又会带嘍几大嘅喜乐。\*[3] 耶和華指出，  
chùhng yúhn-fōng lèih ge yàhn fān-fān gā-yahp kéuih ge jóu-jik Yih-choi-a-syū gei-joi jó Yèh-wòh-wàh  
从远方嘍嘅人纷纷加入佢嘅组织。以赛亚书记载咗耶和華  
deui fúh-yàhn só góng ge wah Nī-go fúh-yàhn jehung-jīng gām-yaht juhng hái deih-seuhng ge  
对“妇人”所讲嘅话。呢个“妇人”象征今日仲嘍地上嘅  
sauh-gōu Gēi-dük-tòuh Yèh-wòh-wàh wah Néih tái-gin jauh bit héi-yihng-yū-sik sām-léuih yauh  
受膏基督徒。耶和華话：“你睇见，就必喜形于色，心里又  
gīk-duhng yauh hīng-fáhn yān-waih daaih-hóih ge chòih-fu bit wahn lèih béi néih liht-gwok ge  
激动又兴奋，因为大海嘅财富必运嘍俾你，列国嘅  
jī-chòih yihk gwāi néih só-yáuh Yih-choi-a-syū Nī fān wah góng dāk yāt-dī dōu Mòuh  
资财亦归你所有。”(以赛亚书 60:1,4,5,9) 呢番话讲得一嘞都有

---

Gwāan-yū nī-go hàhm-yi fūng-fu ge yuh-yihh chèuhng-gin Yih-choi-a Dik Yuh-yihh Gwōng-jiu Chyùhn  
\*[3] 关于呢个含意丰富嘅预言，详见《以赛亚的预言光照全

Yàhn-leuih hah-chaak yihp  
人类》下册 303-320 页。

---

Yih-choi-a-syū ge wah dím-yéung ying-yihm Lihng-gin yihp fuh-làahn Yèh-wòh-wàh Sái  
15. 以赛亚书 60:5,22 嘅话点样应验？(另见 93 页附栏“耶和華使  
Fàahn-sih Dōu Hó-nàhng yihp fuh-làahn Mèih-yeuhk Ge Gwok Yiu Bin-wàih Kèuhng-sihng  
凡事都可能”；96-97 页附栏“微弱嘅国要变为强盛”)

传道嘅成果

cho Gām-yaht jūng-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh dô nihng ge Gêi-dūk-tòuh chān-ngáahn tái dóu  
错！今日，忠心事奉耶和华多年嘅基督徒，亲眼睇到  
dōng-deih ge chyùhn-douh-yùhn yàuh kēui-kēui géi go jāng-gā dou chīn púih maahn púih yauh díng-wúih  
当地嘅传道员由区区几个增加到千倍万倍，又点会  
nh héi-yihng-yū-sik nē  
唔喜形于色呢！

## Yèh-wòh-wàh Ge Buhk-yàhn Dōu Yīng-gōi Hōi-sām Faai-lohk 耶和华嘅仆人都应该开心快乐

Seuhng-mihn tàih dou Yèh-sōu deui si-tòuh góng Sāu-got ge yàhn sāu-jeuih dāk  
16 上面提到，耶稣对使徒讲：“收割嘅人……收聚得  
wihng-sāng ge gūk-saht tái saat-júng ge tùhng sāu-got ge dōu yāt-tùhng fūn-héi Yeuk-hohn-fūk-yām  
永生嘅谷实，使撒种嘅同收割嘅都一同欢喜。”（约翰福音

Hái chyùhn-kàuh ge sāu-got gūng-jok jūng díng-gáai ngóh-deih yīng-gōi yāt-tùhng fūn-héi nē  
4:36) 嘅全球嘅收割工作中，点解我哋应该“一同欢喜”呢？  
Yáuh hóu dô léih-yàuh yih-gā tóu-leuhn háh kèih-jūng sām go  
有好多理由，而家讨论吓其中三个。

Daih yāt ngóh-deih hóu gōu-hing hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihn yáuh Yèh-wòh-wàh jough  
17 第一，我哋好高兴嘅传道工作方面有耶和华做  
tùhng-gūng Ngóh-deih heung yàhn chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh-haih  
同工。我哋向人传讲上帝嘅王国，就系  
saat-bo Wòhng-gwok ján-léih ge júng-jí Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih bōng-joh kèih-tā yàhn  
撒播王国真理嘅种子。（马太福音 13:18,19）我哋帮助其他人  
sihng-wàih Gêi-dūk-tòuh jauh yáuh sāu-sihng lak Mòuh-leuhn haih saat-júng ge yik-waahk sāu-got ge  
成为基督徒，就有收成嘞。无论系撒种嘅抑或收割嘅，  
dōng ngóh-deih wàaih jyuh gíng-wai jí sām heui tái Yèh-wòh-wàh díng-yéung tái Wòhng-gwok ján-léih ge  
当我哋怀住敬畏之心去睇耶和华点样使王国真理嘅  
júng-jí faat-ngàh jéung gōu jauh wúih sām-sām gám-dou héi-lohk Máh-hó-fūk-yām  
种子“发芽长高”，就会深深感到喜乐。（马可福音 4:27,28）  
Yáuh-sih saat lohk ge júng-jí hó-nàhng yiu dāng yāt dyuhn sih-gaan sin wúih faat-ngàh sàng-jéung yih  
有时撒落嘅种子可能要等一段时间先会发芽生长，而  
sāu-got ge wúih haih kèih-tā yàhn Yīng-gwok yáuh go sauh-jam jó luhk-sahp nihng ge jí-muih giu  
收割嘅会系其他人。英国有个受浸咗六十年嘅姊妹叫  
Kihng jauh yáuh gám ge gīng-lihk Kéuih wah Gīng-sèuhng yáuh yàhn tùhng ngóh góng hóu dô nihng  
琼，就有嘅嘅经历。佢话：“经常有人同我讲，好多年

---

Saat-júng ge tùhng sāu-got ge dōu yāt-tùhng fūn-héi kèih-jūng yāt go yùhn-yān haih māt-yéh  
16,17. “撒种嘅同收割嘅都一同欢喜”，其中一个原因系乜嘢？  
Lihng-gin fuh-láahn Léuhng Jéung Chyùhn-dāan Dá-duhng Jó Léuhng Go Yàhn Ge Sām  
（另见附栏“两张传单打动咗两个人嘅心”）

chihng ngóh chàhng-gīng heung kéuih chyùhn-douh jèung jân-léih júng-jí saat hái kéuih sām léuih-mihng  
前 我 曾经 向 佢 传道 , 将 真理 种子 撒 佢 心 里面 。  
Hauh-lòih yáuh kèih-tā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gaau kéuih Sing-gīng bōng kéuih sihg-wàih  
后来 有 其他 耶和華见证人 教 佢 圣经 , 帮 佢 成为  
Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn Héi-chō jung lohk ge júng-jí júng-yū yáuh jó sàu-sihng ngóh jân-haih hóu  
耶和華 嘅 仆 人 。 起初 种 落 嘅 种子 终于 有 咗 收成 , 我 真系 好  
hōi-sām Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihng-syū Néih yáuh móuh leuih-chíh ge gīng-lihk nē  
开心 。” ( 请 读 哥林多前书 3:6,7) 你 有 冇 类似 嘅 经历 呢?

Daih yih ngóh-deih gán-gei Bóu-lòh ge wah jauh hó-yíh gai-juhk héi-lohk gám jáp-hàhng  
18 第 二 , 我 哋 谨记 保 罗 嘅 话 , 就 可以 继续 喜 乐 嘅 执行  
chyùhn-douh gūng-jok Bóu-lòh wah Gok yàhn bít jiu jih-géi ge lòuh-fú dāk jih-géi ge  
传道 工 作 。 保 罗 话 : “ 各 人 必 照 自 己 嘅 劳 苦 得 自 己 嘅  
jéung-séung Gō-làhm-dō-chihng-syū Múih go yàhn m̀h-haih jiu jih-géi ge sihg-jik yih haih  
奖 赏 。” ( 哥 林 多 前 书 3:8) 每 个 人 唔 系 照 自 己 嘅 成 绩 , 而 系  
jiu jih-géi hái gūng-jok seuhng só fuh-chèut ge nóuh-lihk dāk jéung-séung Bóu-lòh ge wah jân-haih hóu  
照 自 己 嘅 工 作 上 所 付 出 嘅 努 力 得 奖 赏 。 保 罗 嘅 话 真 系 好  
gú-laih yàhn hái fán-ying m̀h-hóu ge deih-kéui gín-sáu gōng-wái ge chyùhn-douh-yùhn jauh gang-gā  
鼓 励 人 , 嘅 反 应 唔 好 嘅 地 区 坚 守 岗 位 嘅 传 道 员 就 更 加  
sauh dou gú-laih lak Há Seuhng-dai ngáahn-jūng múih go gín-jing-yàhn jí-yiu chyùhn-sām tàuh-yahp  
受 到 鼓 励 嘞 ! 嘅 上 帝 眼 中 , 每 个 见 证 人 只 要 全 心 投 入  
saat-júng ge gūng-jok jauh hó-yíh dō git gwó-saht Só-yíh múih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu  
撒 种 嘅 工 作 , 就 可 以 “ 多 结 果 实 ” 。 所 以 , 每 个 耶 和 华 见 证 人 都  
yīng-gōi hōi-sām faai-lohk Yeuk-hohn-fúk-yām Máh-taai-fúk-yām  
应 该 开 心 快 乐 。 ( 约 翰 福 音 15:8; 马 太 福 音 13:23)

Daih sām ngóh-deih yān-waih chyùhn-douh gūng-jok ying-yihm jó Sing-gīng ge yuh-yihng  
19 第 三 , 我 哋 因 为 传 道 工 作 应 验 咗 圣 经 嘅 预 言  
yih gok-dāk hóu hōi-sām Chéng tái háh Yèh-sōu díng-yéung wúih-daap géi wái si-tòuh ge  
而 觉 得 好 开 心 。 请 睇 吓 耶 稣 点 样 回 答 几 位 使 徒 嘅  
mahn-tàih Kéuih-deih lèih mahn Yèh-sōu Néih ge làhm-joih tùhng ní-go jai-douh ge  
问 题 。 佢 哋 嚟 问 耶 稣 : “ 你 嘅 临 在 同 呢 个 制 度 嘅  
muht-kèih yáuh mē jīng-jeuhng nē Yèh-sōu wah béi kéuih-deih jí muht-sai jīng-jeuhng ge yāt  
末 期 , 有 咩 征 象 呢 ? ” 耶 稣 话 俾 佢 哋 知 , 末 世 征 象 嘅 一

Gō-làhm-dō-chihng-syū tàih dou ngóh-deih hōi-sām faai-lohk ge lihng yāt go yùhn-yān haih māt-yéh  
18. 哥 林 多 前 书 3:8 提 到 , 我 哋 开 心 快 乐 嘅 另 一 个 原 因 系 乜 嘢 ?

Gaap Máh-taai-fúk-yām ge yuh-yihng tùhng ngóh-deih ge héi-lohk yáuh māt-yéh gwāan-haih  
19. ( 甲 ) 马 太 福 音 24:14 嘅 预 言 同 我 哋 嘅 喜 乐 有 乜 嘢 关 系 ?  
Yuht Jauh-syun jih-géi juhng meih bōng dóu kèih-tā yàhn sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh ngóh-deih yīng-gōi  
( 乙 ) 就 算 自 己 仲 未 帮 到 其 他 人 成 为 基 督 徒 , 我 哋 应 该  
gán-gei māt-yéh  
谨 记 乜 嘢 ?

传道嘅成果

## Yèh-wòh-wàh Sái Fàahn-sih Dōu Hó-nàhng 耶和華 使 凡 事 都 可 能

Yèh-sōu wah Yàhn só bāt-nàhng ge Seuhng-dai dōu nàhng Louh-gā-fūk-yām Hóu  
耶穌 話：“人 所 不 能 嘅， 上 帝 都 能。”（ 路 加 福 音 18:27） 好  
dō yàhn pàhng jih-géi ge chān-sān gīng-lihk jing-mihng nī geui wah haih chīn-jān-maahn-kok ge  
多 人 凭 自 己 嘅 亲 身 经 历 ， 证 明 呢 句 话 系 千 真 万 确 嘅。  
Fáan-deui-jé chīn-fōng-baak-gai yiu jó-jí chyùhn-douh gūng-jok daahn Yèh-wòh-wàh bōng-joh  
反 对 者 千 方 百 计 要 阻 止 传 道 工 作 ， 但 耶 和 华 帮 助  
ngóh-deih jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sū-sik chyùhn pin sei-fōng  
我 哋 将 上 帝 王 国 嘅 好 消 息 传 遍 四 方 。

Jaat-sā-léih-yèh Ōi-lòih-bui seui nihh sauh-jam wùih-yik wah dōng-nihh Bui-nihng  
扎 沙 里 耶 · 埃 莱 贝 （ 66 岁 ， 1963 年 受 浸 ） 回 忆 话 ， 当 年 贝 宁

jing-fú gam-jí Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng fáan-yih juhng bōng jó dī  
政 府 禁 止 耶 和 华 见 证 人 嘅 活 动 ， 反 而 仲 帮 咗 啲

daih-hing Kéuih wah nihh jing-fú hah-lihng gam-jí ngóh-deih ge gūng-jok dōng-sih  
弟 兄 。 佢 话：“1976 年 ， 政 府 下 令 禁 止 我 哋 嘅 工 作 ， 当 时

ngóh-deih jihng-haih dāk go chyùhn-douh-yùhn Dōng-guhk juhng mihng-lihng dihn-tòih  
我 哋 净 系 得 2300 个 传 道 员 。 当 局 仲 命 令 电 台

yiuh yuhng bún-deih ge múih yāt júng yúh-yih heung chyùhn-gwok gwóng-bo  
要 用 本 地 嘅 每 一 种 语 言 向 全 国 广 播 ，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yíh-gīng beih gam-jí jó Ní júng jow-faat haih chihh-só-meih-yáuh  
耶 和 华 见 证 人 已 经 被 禁 止 咗。 呢 种 做 法 系 前 所 未 有

ge Hái Bui-nihng m̄h tùhng deih-kēui ge gēui-màhn góng ge yúh-yih chīu-gwo júng  
嘅。 喺 贝 宁 ， 唔 同 地 区 嘅 居 民 讲 嘅 语 言 超 过 60 种 ，

daahn hái gó-go nihh-doih dihn-tòih yāt-būn jihng-haih yuhng júng yúh-yih bo-fong  
但 喺 个 个 年 代 ， 电 台 一 般 净 系 用 5 种 语 言 播 放

jit-muhk Dōng dihn-tòih yuhng bún-deih só-yáuh ge yúh-yih lèih bo-fong gam-jai sū-sik  
节 目 。 当 电 台 用 本 地 所 有 嘅 语 言 嚟 播 放 禁 制 消 息

gó-jahn hóu dō jyuh hái pīn-yúhn deih-kēui ge yàhn daih yāt chi tēng dóu ngóh-deih ge  
啲 阵 ， 好 多 住 喺 偏 远 地 区 嘅 人 第 一 次 听 到 我 哋 嘅

mihng-chīng Yáuh-dī yàhn wúih nám Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gau-gíng haih dī mē yàhn  
名 称 。 有 啲 人 会 谗：“ 耶 和 华 见 证 人 究 竟 系 啲 咩 人

a Dím-gái kéuih-deih wúih béi jing-fú gam-jí ge Hauh-lòih ngóh-deih heui dou nī-dī  
呀？ 点 解 佢 哋 会 俾 政 府 禁 止 嘅？” 后 来 ， 我 哋 去 到 呢 啲

pīn-yúhn deih-kēui chyùhn-douh hóu dō yàhn hóu faai jauh jip-sauh jó jān-léih Gām-yaht  
偏 远 地 区 传 道 ， 好 多 人 好 快 就 接 受 咗 真 理 。” 今 日 ，

Bui-nihng yáuh chīu-gwo maahn go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
贝 宁 有 超 过 1 万 1500 个 耶 和 华 见 证 人 。

Máh-laih-a Jái-nèih-kèih seui nihh sauh-jam wah Ngóh seui gó nihh sihng  
**玛丽亚·济尼奇** (74 岁, 1957 年 受浸) 话: “我 12 岁 嗰 年, 成  
gā yàhn béi jing-fú chùhng Wú-hàak-làahn fong-juhk dou Ngóh-lòh-si ge Sái-baak-leih-a Jing-fú  
家 人 俾 政府 从 乌克兰 放逐 到 **俄罗斯** 嘅 西伯利亚。政府  
dōng-guhk nám jeuhn baahn-faat yiu ngóh-deih hái chihh-sōu-lyùhn gíng noih yùhn-chyùhn  
当 局 谗 尽 办 法, 要 我 哋 哋 前 苏联 境 内 完全  
sū-sing-nik-jik daahn-haih ngóh-deih ge yàhn-sou juhng-haih gai-juhk seuhng-sing Seuhng-dai  
销 声 匿 迹, 但 系 我 哋 嘅 人 数 仲 系 继 续 上 升。上 帝  
ge jí-màhn jauh-syun sauh dou máahng-liht ge fáan-deui yī-yihh yáuh gíng-yàhn ge jāng-jéung  
嘅 子 民 就 算 受 到 猛 烈 嘅 反 对, 依 然 有 惊 人 嘅 增 长。  
Nī-go lihng ngóh sām-seun ngóh-deih jough ge haih Yèh-wòh-wàh ge gūng-jok bīn-go dōu jó-jí  
呢 个 令 我 深 信, 我 哋 做 嘅 系 耶 和 华 嘅 工 作, 边 个 都 阻 止  
nih dou Lihng yāt go giu Máh-laih-a ge jí-muih seui nihh sauh-jam wah  
唔 到!” 另 一 个 叫 玛 丽 亚 嘅 姊 妹 (73 岁, 1960 年 受 浸) 话:  
Jing-fú dōng-guhk jéung ngóh-deih ge daih-hing kēui-juhk dou Sái-baak-leih-a git-gwó hái gó-dī  
“ 政 府 当 局 将 我 哋 嘅 弟 兄 驱 逐 到 西 伯 利 亚, 结 果 哋 啲  
fēi-sèuhng pīn-yùhn ge deih-kēui hóu dō yàhn dōu yáuh gēi-wuih yihng-sik Sing-gíng jān-léih  
非 常 偏 远 嘅 地 区, 好 多 人 都 有 机 会 认 识 圣 经 真 理。”

Hàak-sōu-sī Máh-dīng seui nihh sauh-jam wùih-yik wah Ngóh hohk-jaahp  
**赫苏斯·马丁** (77 岁, 1955 年 受浸) 回忆 话: “我 学 习  
jān-léih ge sih-hauh Sái-bāan-ngàh jí-yáuh go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nihh  
真 理 嘅 时 候, **西班牙** 只 有 300 个 耶 和 华 见 证 人。1960 年,  
jing-fú dōng-guhk yuhng chàahn-bouh ge sáu-dyuhn jan-aat ngóh-deih juhng mihng-lihng  
政 府 当 局 用 残 暴 嘅 手 段 镇 压 我 哋, 仲 命 令  
gíng-chaat jéung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jáam-chóu-chèuih-gān Dōng-sih yāt-chai tái lèih  
警 察 将 耶 和 华 见 证 人 斩 草 除 根。当 时, 一 切 睇 嚟  
deui ngóh-deih dōu fēi-sèuhng jī bāt-leih Ngóh-deih gān-bún nám nih dou kēui-kēui géi-baak  
对 我 哋 都 非 常 之 不 利。我 哋 根 本 谗 唔 到, 区 区 几 百  
go chyùhn-douh-yùhn gēui-yihh hó-yíh jéung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
个 传 道 员 居 然 可 以 将 上 帝 王 国 嘅 好 消 息 传 遍  
chyùhn-gwok Gām-yaht Sái-bāan-ngàh yáuh jip-gahn maahn go  
全 国! 今 日, 西 班 牙 有 接 近 11 万 1000 个  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Tái dóu Seuhng-dai ge jí-màhn hái bīk-hoih jī hah gai-juhk  
耶 和 华 见 证 人。睇 到 上 帝 嘅 子 民 哋 迫 害 之 下 继 续  
jāng-jéung ngóh gang-gā sēung-seun yáuh Yèh-wòh-wàh hái ngóh-deih sán-bīn móuh māt-yéh  
增 长, 我 更 加 相 信, 有 耶 和 华 哋 我 哋 身 边, 有 七 嘢  
haih nih hó-nàhng ge  
系 唔 可 能 嘅!”

## Léuhng Jēung Chyùhn-dāan Dá-duhng Jó Léuhng Go Yàhn Ge Sām 两 张 传单 打动 咗 两 个人 嘅 心

seui ge Ôn-dung-nèih-ou Sai-mùhng-si haih yāt go jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh  
91 岁 嘅 安东尼奥 · 西蒙斯 系 一个 忠心 嘅 基督徒 长老。  
Kéuih juhng gei-dāk hóu chīng-chó dōng-nihh kéuih bàh-bā tùhng gū-jeuhng tūng-gwo  
佢 仲 记得 好 清楚， 当年 佢 爸爸 同 姑丈 通过  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chēut-báan ge léuhng jēung chyùhn-dāan jauh wán dou jó jān-léih  
耶和華 见证人 出版 嘅 两 张 传单， 就 搵 到 咗 真理  
lak Kéuih tùhng yāt dei lei taam-mohng kéuih ge fū-chāi góng Néih-deih séung m̄h séung  
嘞。 佢 同 一 对 嚟 探望 佢 嘅 夫妻 讲：“你 咁 想 唔 想  
jī nī gihn sih ge gīng-gwo ā Kéuih-deih wah Gáng haih séung lā Ôn-dung-nèih-ou hóu  
知 呢 件 事 嘅 经过 呀？” 佢 咁 话：“梗 系 想 啦。” 安东尼奥 好  
hōi-sām siu-mēi-mēi gám chók lohk-làih hōi-chí góng héi yih-chihh ge sih  
开心， 笑 咪 咪 噉 坐 落 嚟， 开始 讲 起 以前 嘅 事。

Ngóh bàh-bā giu Jaahk-nohk haih Jam-seun-wúih ge yāt go muhk-si nihh kéuih  
“我 爸爸 叫 泽诺， 系 浸信会 嘅 一个 牧师。 1931 年， 佢  
heui taam-fóng yāt go jyuh hái A-máh-seun sām-láhm léuih-mihh ge néuih seun-tòuh  
去 探访 一个 住 嚟 亚玛逊 森林 里面 嘅 女 信徒。  
Hái nī-go néuih-jí ūk-kéih ngóh bàh-bā faat-yihh jó léuhng jēung Sing-gīng chyùhn-dāan M̄h  
嚟 呢 个 女子 屋企， 我 爸爸 发现 咗 两 张 圣经 传单。 唔  
jī bīn-go jēung nī léuhng jēung chyùhn-dāan làuh hái gaau-tòhng douh nī-go néuih-jí jauh  
知 边 个 将 呢 两 张 传单 留 嚟 教堂 度， 呢 个 女子 就  
daai jó fān ūk-kéih Kèih-jūng yāt jēung chyùhn-dāan góng yáuh móuh deih-yuhk nī  
带 咗 翻 屋企。 其中 一 张 传单 讲 有 冇 地狱 呢  
wùih sih lihng-ngoih yāt jēung góng fuhk-wuht ge hēi-mohng Bàh-bā tái jó nī léuhng jēung  
回 事， 另外 一 张 讲 复活 嘅 希望。 爸爸 睇 咗 呢 两 张  
chyùhn-dāan jī-hauh sām-sauh gám-duhng jīk-hāk nám héi kéuih jé-fū Gāt-liht-yih-mùih  
传单 之后， 深受 感动， 即刻 谗 起 佢 姐夫 吉列尔枚  
góng gwo ge wah Ngóh m̄h sēung-seun deih-yuhk-wihng-fó ge douh-léih Seuhng-dai gam  
讲 过 嘅 话：“我 唔 相信 地狱 永火 嘅 道理。 上帝 咁  
yáuh oi-sām gān-bún jauh m̄h-wúih yuhng gám ge fōng-faat léih chihng-faht yàhn  
有 爱心， 根本 就 唔 会 用 噉 嘅 方法 嚟 惩罚 人。”  
Bàh-bā hóu séung faai dī ló béi kéuih jé-fū tái yū-sih kéuih séuhng jó jek duhk-muhk-jāu  
爸爸 好 想 快 啲 摆 俾 佢 姐夫 睇， 于是 佢 上 咗 只 独木舟，  
wàh jó baat go jūng jūng-yū dou jó Máh-nóuh-si fuh-gahn ge Máh-naahp-gēi-léih jan  
划 咗 八 个 钟， 终于 到 咗 马瑙斯 附近 嘅 马纳基里 镇，  
Gāt-liht-yih-mùih jauh jyuh hái gó-douh  
吉列尔枚 就 住 嚟 啲 度。



Bàh-bā tùhng gū-jeuhng yihng-jān duhk jó chyùhn-dāan jī-hauh bāt-yeuk-yìh-tùhng  
“爸爸 同 姑丈 认真 读 咗 传单 之后， 不约而同  
gám wah Ngóh-deih wán dóu jān-léih la Kéuih-deih jik-hāk sé-seun béi Bā-sāi  
瞰 话：‘我哋 搵 到 真理 喇!’ 佢哋 即刻 写信 俾 巴西  
fān-bouh baahn-sih-chyu séung joi ló di chēut-bāan-maht Bàh-bā chih jó muhk-sī nī fahn  
分部 办事处， 想 再 攞 啲 出版物。爸爸 辞 咗 牧师 呢 份  
gūng tùhng gū-jeuhng yāt-chàih hái gó-go pīn-yúhn ge deih-kēui hōi-chí  
工， 同 姑丈 一齐 嚟 嗰 个 偏远 嘅 地区 开始  
chyùhn-góng Sing-gīng Dī chyūn-màhn ge fáan-ying fēi-sèuhng hóu m̀h-gau yāt nihñ jauh  
传讲 圣经。啲 村民 嘅 反应 非常 好， 唔够 一 年， 就  
hái Máh-naahp-gēi-léih sihnng-laahp jó yāt kwáhn wuih-jung móuh-géi-noih jauh yáuh  
嚟 马纳基里 成立 咗 一 群 会众， 冇几耐， 就有  
go chyūn-màhn cháam-gā jeuìh-wuih Nī kwáhn haih Bā-sāi dōng-sih yàhn-sou jeuì dô ge  
70 个 村民 参加 聚会。呢 群 系 巴西 当时 人数 最多 嘅  
wuih-jung Ōn-dūng-nèih-ou tihng jó háh yihñ-hauh mahn Wòhng-gwok seun-sik  
会众。” 安东尼奥 停 咗 吓， 然后 问：“王国 信息  
jauh-haih gám-yéung chyùhn yahp A-máh-seun sām-làhm ga la haih-maih hóu kèih-miuh nē  
就系 瞰样 传入 亚玛逊 森林 㗎喇， 系咪 好 奇妙 呢?”  
Dīk-kok hóu kèih-miuh Léuhng lāp sai-sai ge júng-jí léuhng jēung Sing-gīng chyùhn-dāan  
的确 好 奇妙。两 粒 细小 嘅 种子 (两 张 圣经 传单)  
hái gwóng-fut ge A-máh-seun sām-làhm lohk-deih-sāng-gān faat-ngàh sāng-jéung sihnng-wàih  
嚟 广阔 嘅 亚玛逊 森林 落地生根， 发芽 生长， 成为  
jó yāt kwáhn faat-jín hīng-wohng ge wuih-jung Gām-yaht hái Bā-sāi A-máh-seun jāu yáuh  
咗 一 群 发展 兴旺 嘅 会众。今日， 嚟 巴西 亚玛逊 州， 有  
nihñ lih-k-sí ge Máh-naahp-gēi-léih wuih-jung m̀h joi haih wàih-yāt ge yāt kwáhn wuih-jung  
83 年 历史 嘅 马纳基里 会众 唔再 系 唯一 嘅 一 群 会众，  
nī-douh yih-gīng yáuh kwáhn wuih-jung lak  
呢度 已经 有 143 群 会众 喇!

go dahk-dím haih chyùhn-kàuh-sing ge chyùhn-douh gūng-jok Yèh-sōu jí ge haih-maih bōng-joh yàhn  
个 特点 系 全球性 嘅 传道 工作。耶稣 指 嘅 系咪 帮助 人  
sihnng-wàih Gēi-dūk-tòuh ge gūng-jok nē Mh-haih Yèh-sōu góng Nī-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
成为 基督徒 嘅 工作 呢? 唔系。耶稣 讲：“呢个 王国 嘅 好消息  
wúih chyùhn pin pòu-tīn-hah deui só-yáuh gwok-juhk jok-gin-jing Máh-tai-fūk-yām Só-yih  
会 传 遍 普天下， 对 所有 国族 作见证”。(马太福音 24:3,14) 所以，  
chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh-haih saat-bo Wòhng-gwok jān-léih ge júng-jí haih  
传讲 上帝 嘅 王国， 就系 撒播 王国 真理 嘅 种子， 系  
muht-sai jīng-jeuhng ge yāt go dahk-dím Ngóh-deih chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik gó-sih  
末世 征象 嘅 一个 特点。我哋 传讲 王国 嘅 好消息 嗰时，  
传道嘅成果

yīng-gōi gán-gei jauh-syun jih-géi juhng meih bōng dóu kèih-tā yàhn sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh yihk dōu  
 应该 谨记， 就算 自己 仲 未 帮 到 其他 人 成为 基督徒， 亦 都  
 yih-gīng túhng deui-fōng jōuh jó gin-jing lak Mòuh-leuhn kèih-tā yàhn yáuh māt-yéh fáan-ying  
 已经 同 对方 做 咗 见证 嘞。\* [4] 无论 其他 人 有 乜嘢 反应，  
 ngóh-deih yáuh-fán ying-yihm Yèh-sōu ge yuh-yihm yihk dōu yáuh wihng-habng jōuh Seuhng-dai ge  
 我哋 有份 应验 耶稣 嘅 预言， 亦 都 有 荣幸 做 “ 上帝 嘅  
 túhng-gūng ján-haih jihk-dāk hōi-sām a Gō-lám-dō-chihm-syū  
 同工 ”， 真系 值得 开心 啊！（ 哥林多前书 3:9）

## Chùhng Yaht-chēut Jī Deih Dou Yaht-lohk Jī Chyu “ 从 日出 之地 到 日落 之处 ”

Gūng-yùhn yāt sai-géi Yèh-sōu bōng-joh si-tòuh tái chēut sàu-got gūng-jok haih  
 20 公元 一 世纪， 耶稣 帮助 使徒 睇 出， 收割 工作 系  
 dōng-mouh-jī-gāp Chùhng nihh hōi-chí Yèh-sōu yihk dōu bōng-joh yihm-doih ge Gēi-dūk-tòuh  
 当务之急。 从 1919 年 开始， 耶稣 亦 都 帮助 现代 嘅 基督徒  
 mihng-baahk nī yāt dím Só-yih Seuhng-dai ge jí-màhn gā-gán chyùhn-douh wuht-duhng Sih-saht  
 明白 呢 一点。 所以， 上帝 嘅 子民 加紧 传道 活动。 事实  
 jing-mihng mòuh-leuhn bīn-go dōu jó-jí m̄h dou suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Jing-yùh Máh-lāai-gēi  
 证明， 无论 边个 都 阻止 唔 到 属灵 嘅 收割 工作。 正如 玛拉基  
 sīn-jī yuh-gou gām-yaht chùhng yaht-chēut jī deih dou yaht-lohk jī chyū dōu wúih yáuh Seuhng-dai  
 先知 预告， 今日 “ 从 日出 之地 到 日落 之处 ” 都会有 上帝  
 ge buhk-yàhn jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok Máh-lāai-gēi-syū Dik-kok yàuh yaht-chēut  
 嘅 仆人 执行 传道 工作。（ 玛拉基书 1:11） 的确， 由 日出  
 dou yaht-lohk jik-haih yàuh dūng dou sāi mòuh-leuhn hái bīn-douh saat-júng ge túhng sàu-got ge  
 到 日落， 即系 由 东 到 西， 无论 嘅 边度， 撒种 嘅 同 收割 嘅  
 dōu bihng-gín gūng-jok yāt-tùhng fūn-héi Yàuh yaht-chēut dou yaht-lohk yihk jik-haih yàuh jīu dou  
 都 并肩 工作， 一同 欢喜。 由 日出 到 日落， 亦 即系 由 朝 到  
 máahn yahm-hòh sih-hauh ngóh-deih dōu gāp-chit gám heui jōuh suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok  
 晚， 任何 时候 我哋 都 急切 嘅 去做 属灵 嘅 收割 工作。

---

Sing-gīng-yihm-gau-jé jóu jauh yih-gīng mihng-baahk nī-go juhng-yiu ge ján-léih Yīng-yuh bán Seh-k-ōn  
 \* [4] 圣经研究者 早就 已经 明白 呢个 重要 嘅 真理。 英语 版 《 锡安  
 Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn wah Jauh-syun sàu-got dou ge síu-mahk jí-haih dāk yāt-dī-dī  
 守望台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 话：“ 就算 收割 到 嘅 小麦 只系 得 一啲嘢，  
 bāt-gwo jí-síu ngóh-deih hó-yih nóuh-lihk gám waih ján-léih jok-gin-jing Yàhn-yàhn dōu hó-yih chyùhn-fúk-yām  
 不过 至少 我哋 可以 努力 嘅 为 真理 作见证。…… 人人 都 可以 传福音。”

---

Gaap Máh-lāai-gēi-syū ge wah dím-yéung ying-yihm Yuht Hái suhk-lihng ge sàu-got  
 20, 21. ( 甲 ) 玛拉基书 1:11 嘅 话 点样 应验？ ( 乙 ) 嘅 属灵 嘅 收割  
 gūng-jok seuhng néih kyut-sām dím-yéung jōuh Dím-gái  
 工作 上， 你 决心 点样 做？ 点解？

Nám fāan gwo-heui baak géi nihŋ ge lihk-sí ngóh-deih tái dóu Seuhng-dai ge yāt síu-kwàhn  
 21 諗 翻 过去 百 几 年 嘅 历史, 我哋 睇 到 上帝 嘅 一 小 群  
 buhk-yàhn yíh-gīng jāng-jéung chīn púih bin wàih kèuhng-sihng sām-léuih yauh gik-duhng yauh  
 仆 人 已 经 增 长 千 倍, 变 为 强 盛, 心 里 “ 又 激 动 又  
 hīng-fáhn jān-haih hōi-sām dou bāt-dák-líuh Yíh-choi-a-syū Hēi-mohng ngóh-deih múih go  
 兴 奋 ”, 真 系 开 心 到 不 得 了。( 以 赛 亚 书 60:5,22) 希 望 我 哋 每 个  
 yàhn sām léuih-mihŋ yāt-jihk dóu yáuh nī júng héi-lohk deui jōng-ga ge jyú-yàhn Yèh-wòh-wàh ge  
 人 心 里 面 一 直 都 有 呢 种 喜 乐, 对 “ 庄 稼 嘅 主 人 ” 耶 和 华 嘅  
 oi yáuh jāng mōuh gáam Gám-yéung ngóh-deih jih-yihŋ jauh wúih kit-jeuhn-chyùhn-lihk yùhn-sihng  
 爱 有 增 无 减。 噉 样, 我 哋 自 然 就 会 竭 尽 全 力, 完 成  
 yáuh-sí-yíh-lòih jeui wáih-daaih ge suhk-lihng sàu-got gūng-jok Louh-gā-fūk-yām  
 有 史 以 来 最 伟 大 嘅 属 灵 收 割 工 作! ( 路 加 福 音 10:2)

### Chéng Nám Yāt Nám

### 请 谗 一 谗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王 国 对 你 有 几 真 实

- Gwāan-yū suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sihng-jauh jó  
 关于 属 灵 嘅 收 割 工 作, 上帝 嘅 王 国 成 就 咗  
 dī māt-yéh  
 啲 乜 嘢?
- Gaai-jí tūhng hāau ge béi-yuh dím-yéung gú-laih néih nóuh-lihk chyùhn-douh  
 芥 籽 同 酵 嘅 比 喻 点 样 鼓 励 你 努 力 传 道?
- Dím-gāai néih hó-yíh hōi-sām faai-lohk gám chyùhn-douh nē  
 点 解 你 可 以 开 心 快 乐 噉 传 道 呢?

Mèih-yeuhk Ge Gwok Yiu Bin Wàih Kèuhng-sihng  
微弱 嘅 国 要 变 为 强盛

Miuh-siu ge juhk yiu jāng-jéung chīn púih mèih-yeuhk ge gwok yiu bin wàih  
“渺小 嘅 族 要 增长 千 倍， 微弱 嘅 国 要 变 为  
kèuhng-sihng Ngóh Yèh-wòh-wàh bīt-dihng on-sih gā-faai nī gihng sih Yih-choi-a-syū  
强盛 。 我 耶 和 华 必 定 按 时 加 快 呢 件 事。” ( 以 赛 亚 书

Nī-go yuh-yihng gau-gíng díng-yéung ying-yihm nē Sih-fuhng Seuhng-dai dô nihng ge  
60:22) 呢 个 预 言 究 竟 点 样 应 验 呢？ 事 奉 上 帝 多 年 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chān-ngáahn tái dóu yuh-yihng ying-yihm yáuh mē gám-séung nē  
耶 和 华 见 证 人 ， 亲 眼 睇 到 预 言 应 验 有 咩 感 想 呢？

Dáng ngóh-deih lèih tēng hah mēh tùhng gwok-gā ge daih-hing jí-muih ge sām-sing  
等 我 哋 嚟 听 吓 唔 同 国 家 嘅 弟 兄 姊 妹 嘅 心 声 。

Baak-yèh Nèih-yih-chùhng seui nihng sauh-jam wah Ngóh gei-dāk yáuh go  
伯 耶 · 尼 尔 松 (84 岁， 1943 年 受 浸 ) 话：“ 我 记 得 有 个

sauh-gōu daih-hing hái seuhng go sai-géi nihng-doih jough paai-syū-jé Kéuih sauh wái-paai  
受 膏 弟 兄 喺 上 个 世 纪 20 年 代 做 派 书 者 。 佢 受 委 派

ge deih-kéui fēi-sèuhng jí daaih chā-nh-dō haih sihng go Seuih-dín ge yāt-bun Daahn-haih  
嘅 地 区 非 常 之 大 ， 差 唔 多 系 成 个 瑞 典 嘅 一 半 。 但 系

kéuih lohk-yi jip-sauh on jí-sih hōi-tok nī-go gwóng-daaih ge deih-kéui Nī wái daih-hing  
佢 乐 意 接 受 ， 按 指 示 开 拓 呢 个 广 大 嘅 地 区 。 呢 位 弟 兄

tùhng kèih-tā daih-hing jūng-sām gám chyùhn-douh só fuh-chéut ge nóuh-lihk yāt-dī dóu  
同 其 他 弟 兄 忠 心 嘅 传 道 ， 所 付 出 嘅 努 力 一 啲 都

móuh baahk-fai Gám-yaht ngóh-deih ge chyùhn-douh-yùhn yih-ging chiu-gwo maahn  
冇 白 费 ！ 今 日 ， 我 哋 嘅 传 道 员 已 经 超 过 2 万 2000

yàhn Sēui-yihng nihng-géi daaih jó daahn ngóh juhng-haih wúih gai-juhng fuhk-chùhng  
人 。 虽 然 年 纪 大 咗 ， 但 我 仲 系 会 继 续 服 从

Yèh-wòh-wàh jūng-sām gám sih-fuhng kéuih Bīn-go wúih jí-dou juhng-yáuh dī māt-yéh  
耶 和 华 ， 忠 心 嘅 事 奉 佢 。 边 个 会 知 道 仲 有 啲 乜 嘢

yi-séung mēh dou ge fūk-fahn Yèh-wòh-wàh wúih chí béi ngóh-deih nē  
意 想 唔 到 嘅 福 分 耶 和 华 会 赐 俾 我 哋 呢？”

Ōi-dai-ōn Ōi-sī-dahk-héui-sī seui nihng sauh-jam wah Nám fāan héi nihng  
埃 蒂 安 · 埃 斯 特 许 斯 (83 岁， 1942 年 受 浸 ) 话：“ 谗 翻 起 1942 年 ，

Nàahm-fēi ge chyùhn-douh-yùhn jí-yáuh yàhn gām-yaht yih-ging chiu-gwo maahn  
南 非 嘅 传 道 员 只 有 1500 人 ， 今 日 已 经 超 过 9 万

yàhn Yih-gā ngóh chān-ngáahn tái dóu Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge jāng-jéung jān-haih  
4000 人 。 而 家 我 亲 眼 睇 到 耶 和 华 子 民 嘅 增 长 ， 真 系

taai bāt-hó-sī-yíh lak Sān-chyúh hái nī-go kwài-mòuh gam daaih ge jóu-jik léuih-mihn  
太 不可思议 喇。 身处 喺 呢个 规模 咁 大 嘅 组织 里面 ,  
jān-haih lihng ngóh seun-sām daaih-jāng  
真系 令 我 信心 大增 !”

Gēi-sī koi-dāng seui nihñ sauh-jam wah nihñ Yīng-gwok daaih-yeuk yáuh  
基思· 盖登 (82 岁, 1948 年 受浸 ) 话 : “1948 年 , 英国 大约 有 1  
maahn go chyúhn-douh-yúhn yih-gā chyúhn-douh-yúhn ge sou-muhk yih-gīng jip-gahn  
万 3700 个 传道士 , 而家 传道士 嘅 数目 已经 接近 13  
maahn yáhn Tái dóu gam daaih ge jāng-jéung ngóh sihng-yihng nī-go dik-kok haih  
万 7000 人。睇 到 咁 大 嘅 增长 , 我 承认 呢个 的确 系  
Yèh-wòh-wáh ge gūng-jok yān-waih jí-yáuh Yèh-wòh-wáh sīn-ji nàhng-gau sī-hàhng kèih-sih  
耶和華 嘅 工作 , 因为 只有 耶和華 先至 能够 ‘ 施行 奇事 ’ ,  
dāan pàhng yáhn ge lihk-leuhng gān-bún jauh jouh m̄h dou Chèut-oi-kaht-gei  
单 凭 人 嘅 力量 根本 就 做 唔 到。” ( 出埃及记 15:11)

Wū-yih-laih-hāak Hāak-lòh-lok-póu (77 seui nihñ sauh-jam wah  
乌尔丽克 · 克罗洛普 (77 岁, 1952 年 受浸 ) 话 :  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn hái Daih-yih-chi-sai-gaai-daaiah-jin ngàaih gwo jó Naahp-séuih-dóng  
“ 耶和華见证人 喺 第二次世界大战 挨 过 咗 纳粹党  
ge bik-hoih Ji-hauh kéuih-deih gai-juhk yiht-sām chyúhn-douh taai-douh jik-gihk sái  
嘅 迫害 。 之后 , 佢哋 继续 热心 传道 , 态度 积极 , 使  
Dāk-gwok ge wuih-jung daaih sauh gú-móuh Dōng-sih dī yáhn hóu sēui-yiu ōn-wai ngóh-deih  
德国 嘅 会众 大 受 鼓舞 。 当时 啲 人 好 需要 安慰 , 我哋  
hó-yih sām-ōn-léih-dāk gám heui ōn-wai kéuih-deih yān-waih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn móuh  
可以 心安理得 嘅 去 安慰 佢哋 , 因为 耶和華见证人 冇  
chāam-yúh nī chèuhng hó-pa ge jin-jāng Gwo-heui nihñ lòih ngóh tái chèut Seuhng-dai  
参与 呢 场 可怕 嘅 战争 。 过去 60 年来 , 我 睇 出 上帝  
yāt-jihk yuhng sing-lihng yáhn-douh kéuih ge jí-màhn Gām-yaht ngóh-deih yáuh chiū-gwo  
一直 用 圣灵 引导 佢 嘅 子民 。 今日 , 我哋 有 超过 16  
maahn go Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn Nī-go haih géi-gam méih-hóu ge sihng-gwó a  
万 4000 个 耶和華见证人 。 呢个 系 几咁 美好 嘅 成果 啊!”

Máh-laih-a Bou-léuih-noih-sī-kā-a seui nihñ sauh-jam wah Waih-jó beih-mihn  
玛丽亚 · 布里内斯卡亚 (77 岁, 1955 年 受浸 ) 话 : “ 为咗 避免  
beih dōng-guhk kēui-bouh ngóh hái máahn-hāak sauh-jam Ngóh sīn-sāang yihk dōu haih go  
被 当局 拘捕 , 我 喺 晚黑 受浸 。 我 先生 亦 都 系 个

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hauh-lòih kéuìh yān-waih seun-yéuhng béi yàhn lái jǒ  
 耶和華見證人， 後來 佢 因為 信仰 俾 人 拉 咗，  
 heui dou yāt go lèih gā-hēung hóu yúhn ge lòuh-góì-yihng Hái Ngòh-lòh-sī ngóh gai-juhk  
 去 到 一 個 離 家 鄉 好 遠 嘅 勞 改 營 。 嘍 俄 羅 斯 ， 我 繼 續  
 síu-sām gán-sahn gám hái jih-géi tiuh chyūn douh chyūhn-douh hóu géi go lèuhn-gēui dóu  
 小 心 謹 慎 嘍 嘍 自 己 條 村 度 傳 道 ， 好 幾 個 鄰 居 都  
 jip-sauh jǒ jān-léih Gó-jahn-sih ngóh-deih ge daih-hīng jí-muih m̄h dō Gām-yaht  
 接 受 咗 真 理 。 個 陣 時 ， 我 哋 嘅 弟 兄 姊 妹 唔 多 。 今 日 ，  
 Ngòh-lòh-sī ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yih-gīng chiū-gwo maahn go ngóh  
 俄 羅 斯 嘅 耶 和 華 見 證 人 已 經 超 過 16 萬 8000 個 ， 我  
 jān-haih hóu gōu-hīng a  
 真 係 好 高 興 啊 ！”

Sāan-yéh-gwān-jí seui nihn sauh-jam wah nihn dōng ngóh jī-dou Yaht-bún  
 山 野 君 子 (79 歲 ， 1954 年 受 浸 ) 話 : “1970 年 ， 當 我 知 道 日 本  
 ge chyūhn-douh-yūhn daht-po jǒ maahn daaih-gwāan gó yāt-hāk hōi-sām dou bāt-dāk-liúh  
 嘅 傳 道 員 突 破 咗 1 萬 大 關 嘞 一 刻 ， 開 心 到 不 得 了 ，  
 yán m̄h jyuh haam jǒ chēut-lèih Ngóh chūhng-sān heung Yèh-wòh-wàh sihng-nohk Hái  
 忍 唔 住 喊 咗 出 嚟 。 我 重 新 向 耶 和 華 承 諾 : ‘ 嘍  
 ngóh yáuh-sāng-jī-nihm ngóh dóu wúih jūng-sām gám sih-fuhng néih Gām-yaht ngóh-deih  
 我 有 生 之 年 ， 我 都 會 忠 心 嘍 事 奉 你 。 ’ 今 日 我 哋  
 ge chyūhn-douh-yūhn yih-gīng chiū-gwo maahn yàhn hó séung yih jī ngóh géi-gam  
 嘅 傳 道 員 已 經 超 過 21 萬 6000 人 ， 可 想 而 之 我 几 咁  
 hōi-sām a  
 開 心 啊 ！”

Dāan-nèih-yih Ou-dō-gung seui wah nihn ngóh sauh-jam gó-sih Nèih-yaht-leih-a  
 丹 尼 爾 · 奧 多 貢 (83 歲 ) 話 : “1950 年 我 受 浸 嘞 時 ， 尼 日 利 亞  
 yáuh go chyūhn-douh-yūhn gām-yaht daaih-yeuk yáuh maahn go Múih chi  
 有 8000 個 傳 道 員 ， 今 日 大 約 有 35 萬 1000 個 ! 每 次  
 chāam-gā daaih-wúí tái dóu yáuh gam dō yàhn chēut-jihk ngóh dóu fēi-sèuhng gám-duhng  
 參 加 大 會 ， 睇 到 有 咁 多 人 出 席 ， 我 都 非 常 感 動 ，  
 hóu jih-yihm jauh nám héi Hā-gōi-syū ge gīng-màhn Yèh-wòh-wàh jān-haih jan-duhng  
 好 自 然 就 諗 起 哈 該 書 2:7 嘅 經 文 。 耶 和 華 真 係 震 動  
 jǒ maahn-gwok nī-dī gwok-gā ge jān-bóu bāt-dyuhn gā-yahp Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik Ngóh  
 咗 萬 國 ， 呢 啲 國 家 嘅 珍 寶 不 斷 加 入 耶 和 華 嘅 組 織 。 我  
 gai-juhk jeuhn-lihk chyūhn-douh yān-waih chyūhn-douh haih ngóh heung Yèh-wòh-wàh  
 繼 續 盡 力 傳 道 ， 因 為 傳 道 係 我 向 耶 和 華

bíu-daaht gám-jeh ge fōng-faat jauh hóu-chíh tühng kéuih góng dō-jeh néih ā  
表达 感谢 嘅 方法 , 就 好似 同 佢 讲 ‘多谢 你 呀,

Yèh-wòh-wáh  
耶和華 !’”

Kā-lok-sī Jihk-yíh-ngáh seui wah nihng ngóh sauh-jam gó-jahn Bā-sāi yáuh go  
卡洛斯·席爾瓦 (79 岁) 话 : “1952 年 我 受浸 個陣 , 巴西 有 5000 个

chyúhn-douh-yúhn Gó nihng ngóh-deih hái Sing-bóu-lòh síh yāt go tái-yuhk-gún  
传道員 。 個年 , 我哋 喺 聖保羅 市 一个 体育馆

géui-hàhng daaih-wúí Gó-sih tihng-géui chéuhng yáuh léuhng bouh chē yāt go daih-hing jauh jí  
举行 大会 。 個时 停車 場 有 兩部 車 , 一个 弟兄 就指

juh fuh-gahn ge Paak-kā-yān-bou Wahn-duhng Chéuhng mahn ngóh Néih gok-dāk ngóh-deih  
住 附近 嘅 帕卡恩布 运动 場 問我 : ‘你 觉得 我哋

wúih mē wúih yáuh-jiu-yāt-yaht choh múhn gó-go wahn-duhng chéuhng nē Hái dōng-sih tái  
会 唔 会 有朝一日 坐 滿 個个 运动 場 呢?’ 喺 当时 睇

lèih chíh-fúh móuh mē hó-nàhng Dou jó nihng Paak-kā-yān-bou Wahn-duhng Chéuhng  
嚟 , 似乎 冇 咩 可能 。 到 咗 1973 年 , 帕卡恩布 运动 場

choh múhn saai yáhn yáuh maahn yáhn hái gó-douh chāam-gā daaih-wúí Gām-yaht hái  
坐 滿 晒 人 , 有 9 万 4586 人 喺 個度 參加 大会 。 今日 喺

Bā-sāi ngóh-deih yáuh chiū-gwo maahn go daih-hing jí-muih Ngóh yáuh wihng-hahng  
巴西 , 我哋 有 超过 76 万 7000 个 弟兄 姊妹 。 我 有 荣幸

tái dóu gám ge jāng-jéung jān-haih hōi-sám dou bāt-dāk-líuh  
睇 到 啲 嘅 增长 , 真系 开心 到 不得了 !”

Kā-lok-sī Kā-lèuih-sī seui wah nihng jik-haih ngóh sauh-jam gó nihng  
卡洛斯·卡雷斯 (73 岁) 话 : “1954 年 , 即系 我 受浸 個年 ,

Mahk-sāi-gō yáuh maahn go chyúhn-douh-yúhn Dōng-sih suhk-lihng ge  
墨西哥 有 1 万 500 个 传道員 。 当时 属灵 嘅

sāu-got gūng-jok seui-yiu hóu dō gūng-yáhn ngóh seui gó-sih jóu-jik jauh wái-yahm ngóh  
收割 工作 需要 好多 工人 , 我 21 岁 個时 , 组织 就 委任 我

jouh fān-kēui gāam-dūk Ngóh yáuh hóu daaih ge fūk-fahn chān-ngáahn tái dóu  
做 分区 監督 。 我 有 好 大 嘅 福分 亲眼 睇 到

Yih-choi-a-syū ge yuh-yihng ying-yihm Yih-gā ngóh-deih yáuh chiū-gwo maahn  
以赛亚书 60:22 嘅 预言 应验 。 而家 我哋 有 超过 80 万 6000

go chyúhn-douh-yúhn jyú-chih chiū-gwo maahn go Sing-gīng fo-chihng jān-haih yauh  
个 传道員 , 主持 超过 100 万 个 圣经 课程 , 真系 又

hīng-fáhn yauh gik-duhng  
兴奋 又 激动 !”

Daih Sāam Pīn  
第 三 篇

Wòhng-gwok Ge Bīu-jéun  
王 国 概 标 准

Jēui-kàuh Seuhng-dai Ge Jing-yih  
追 求 上 帝 概 正 义

Néih gīng-gwo gaak-lèih ūk tūhng lèuhn-gēui fāi-sáu dá-jū-fū Jēui-gahn néih faat-gok nī-go lèuhn-gēui  
你 经 过 隔 篱 屋， 同 邻 居 挥 手 打 招 呼。 最 近， 你 发 觉 呢 个 邻 居  
yāt-jihk hái-douh làuh-yi néih-deih yāt-gā-yàhn Gām chi kéuih heung néih jū-sáu giu néih  
一 直 哋 度 留 意 你 哋 一 家 人。 今 次 佢 向 你 招 手， 叫 你  
gwo-heui yihh-hauh tūhng néih góng Ngóh hó m̄h hó-yih mahn néih yāt go mahn-tàih ā Dím-gáai néih-deih  
过 去， 然 后 同 你 讲：“ 我 可 唔 可 以 问 你 一 个 问 题 呀？ 点 解 你 哋  
tūhng kèih-tā yàhn m̄h yāt-yeuhng ge Néih daap kéuih Néih ge yi-sī haih kéuih jauh wah  
同 其 他 人 唔 一 样 概？” 你 答 佢：“ 你 概 意 思 系 ……” 佢 就 话：  
Néih-deih haih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn haih maih nē Néih-deih tūhng kèih-tā yàhn hóu m̄h tūhng tūhng  
“ 你 哋 系 耶 和 华 见 证 人， 系 咪 呢！ 你 哋 同 其 他 人 好 唔 同， 同  
kèih-tā jūng-gaau tyùhn-tái dōu m̄h yāt-yeuhng Néih-deih m̄h hing-jūk jit-yaht m̄h chāam-jing m̄h  
其 他 宗 教 团 体 都 唔 一 样。 你 哋 唔 庆 祝 节 日， 唔 参 政， 唔  
dōng-bīng yauh m̄h sihk yīn Tái làih néih tūhng ūk-kéih-yàhn dōu yáuh gōu-seuhng ge douh-dāk bīu-jéun  
当 兵， 又 唔 食 烟。 睇 嚟， 你 同 屋 企 人 都 有 高 尚 概 道 德 标 准。  
Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn tūhng kèih-tā yàhn gam m̄h yāt-yeuhng dím-gáai ge  
耶 和 华 见 证 人 同 其 他 人 咁 唔 一 样， 点 解 概？”

Daap-on hóu gáan-dāan ngóhh-deih dōu jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih gwān-wòhng Yèh-sōu  
答 案 好 简 单： 我 哋 都 接 受 上 帝 王 国 概 统 治， 君 王 耶 稣

bāt-dyuhn ngòuh-lihn ngóhh-deih bōng-joh ngóhh-deih gān-iyuh kéuih ge geuk-bouh hàahng sái ngóhh-deih  
不 断 熬 炼 我 哋， 帮 助 我 哋 跟 住 佢 概 脚 步 行， 使 我 哋  
tūhng muhk-chihm ge chèh-ok sai-gaai fān-biht hōi làih Nī yāt pīn ngóhh-deih wúih tái háh gwān-wòhng  
同 目 前 概 邪 恶 世 界 分 别 开 嚟。 呢 一 篇 我 哋 会 睇 吓， 君 王  
dím-yéung tūng-gwo Mèih-choi-a Wòhng-gwok hái suhk-lihng douh-dāk tūhng jóu-jik fōng-mihn ngòuh-lihn  
点 样 通 过 弥 赛 亚 王 国， 哋 属 灵、 道 德 同 组 织 方 面 熬 炼  
Seuhng-dai ge jí-màhn wàih Yèh-wòh-wàh jang-gwōng  
上 帝 概 子 民， 为 耶 和 华 增 光。



# 10

## Gwān-wòhng Bōng-joh Jí-màhn Bóu-chih Lìhng-sing Git-jihng 君王 帮助 子民 保持 灵性 洁净

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-sōu dím-gái tùhng dím-yéung ngòuh-lihn mùhn-tòuh bōng-joh kéuih-deih bóu-chih  
耶稣 点解 同 点样 熬炼 门徒 , 帮助 佢哋 保持  
lìhng-sing git-jihng  
灵性 洁净

Yèh-sōu fēi-sèuhng jyūn-juhng Yèh-louh-saat-láahng ge sing-dihh yān-waih kéuih jī-dou  
耶稣 非常 尊重 耶路撒冷 嘅 圣殿 , 因为 佢 知道  
sing-dihh doih-bíu māt-yéh Nī joh sing-dihh jok-wàih deih-seuhng sùhng-baai jān-sàhn  
圣殿 代表 乜嘢 。 呢 座 圣殿 作为 地上 崇拜 真神  
Yèh-wòh-wàh ge jūng-sām yíh-gīng yáuh hóu chéuhng sih-gaan lak Yáhn deui sing-git ge  
耶和華 嘅 中心 , 已经 有 好 长 时间 嘞 。 人 对 圣洁 嘅  
Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh ge sùhng-baai yāt-dihng yiu git-jihng tùhng sèuhn-jing Gūng-yùhn  
上帝 耶和華 嘅 崇拜 , 一定 要 洁净 同 纯正 。 公元 33  
nihn Nèih-saan-yuht sahp yaht dōng Yèh-sōu làih-dou Yèh-louh-saat-láahng ge sing-dihh  
年 尼散月 十 日 , 当 耶稣 嚟到 耶路撒冷 嘅 圣殿 ,  
faat-yihh sing-dihh béi yáhn dím-wū jó si nám háh kéuih yáuh mē gám-gok nē Dou-dái  
发现 圣殿 俾 人 玷污 咗 , 试 谗 吓 佢 有 咩 感觉 呢 ? 到底  
dōng-sìh faat-sāng jó dī māt-yéh sih Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
当时 发生 咗 啲 乜嘢 事 ? ( 请 读 马太福音 21:12,13)

Sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yáhn làih sing-dihh hin-jai ngoih-bōng-yáhn yún-jí léuih-mihh  
2 崇拜 耶和華 嘅 人 嚟 圣殿 献祭 , 外邦人 院子 里面  
ge sèung-yáhn tùhng deui chihh sèung jauh sihhng-gēi màuh-chéui bouh-leih Yèh-sōu tái dóu  
嘅 商人 同 兑 钱 商 就 乘机 牟取 暴利 。 \* [1] 耶稣 睇 到 ,

Chùhng ngoih-deih làih ge Yàuh-tai-yáhn yāt-dihng yiu yuhng jí-dihng ge fo-baih gāau yāt nihn yāt chi ge  
\* [1] 从 外地 嚟 嘅 犹太人 一定 要用 指定 嘅 货币 交 一年 一次 嘅  
sing-dihh-seui Deui chihh sèung tùhng kéuih-deih deui-wuhn fo-baih gó-jahn wúih sǎu sǎu-juhk fai Ngoih-lòih ge  
圣殿税 。 兑 钱 商 同 佢哋 兑换 货币 嗰阵 , 会 收 手续费 。 外来 嘅  
Yàuh-tai-yáhn dōu hó-nàhng yiu máaih sāng-chùk hin-jai Yèh-sōu jéung ní-dī sèung-yáhn giu-jouh kèuhng-douh  
犹太人 都 可能 要 买 牲畜 献祭 。 耶稣 将 呢啲 商人 叫做 “ 强盗 ” ,  
hóu hó-nàhng haih yān-waih kéuih-deih sī-jí-hói-daaiah-háuh lyuhh gam hoi-ga  
好 可能 系 因为 佢哋 狮子开大口 , 乱 咁 开价 。

Yèh-sōu faat-yihh sing-dihh béi yáhn dím-wū jó jauh dím-yéung jough  
1-3. 耶稣 发现 圣殿 俾 人 玷污 咗 , 就 点样 做 ?

君王帮助子民保持灵性洁净

jauh jēung sing-dihn léuih-mihn jouh-máaih-maaih ge yàhn chyùhn-bouh gón saai chēut-heui  
 就 “ 将 圣殿 里面 做买卖 嘅 人 全部 赶 晒 出去 ,  
 yauh tēui lam deui chihh sēung ge tóí Chāam-háau Nèih-hēi-máih-gei Kéuih yihm-laih  
 又 推 杯 兑 钱 商 嘅 台 ”。( 参考 尼希米记 13:7-9) 佢 严厉  
 jaak-beih gó-dī jih-sī ge sēung-yàhn jēung tīn-fuh ge dihn bin-sihng kèuhng-douh ge  
 责备 啲 啲 自私 嘅 商人 将 天父 嘅 殿 变成 “ 强盗 嘅  
 chàauh-yuht Hóu mihng-hín Yèh-sōu fēi-sèuhng jyūn-juhng sing-dihn tùhng sing-dihn só  
 巢穴 ”。 好 明显 , 耶稣 非常 尊重 圣殿 同 圣殿 所  
 doih-bíu ge yāt-chai Jing-kok ge sùhng-baai yāt-dihng yiu bóu-chih git-jihng  
 代表 嘅 一切 。 正确 嘅 崇拜 一定 要 保持 洁净 。

Chīn géi nihh hauh Yèh-sōu dāng-gēi sihng-wàih Mèih-choi-a gwān-wòhng Kéuih joi-chi  
 3 千 几 年 后 , 耶稣 登基 成为 弥赛亚 君王 。 佢 再次  
 git-jihng sing-dihn nī joh sing-dihn tùhng yih-gā séung dāk-dou Yèh-wòh-wàh yuht-naahp ge  
 洁净 圣殿 —— 呢 座 圣殿 同 而 家 想 得到 耶和 华 悦 纳 嘅  
 yàhn yáuh-gwān Yèh-sōu git-jihng ge haih díng-yéung ge sing-dihn nē  
 人 有 关 。 耶稣 洁净 嘅 系 点 样 嘅 圣殿 呢 ?

### Sái Leih-meih-yàhn Git-jihng “ 使 利未人 洁净 ”

Nī bún syū daih jēung góng-gwo Yèh-sōu hái nihh dāng-gēi jī-hauh tùhng tīn-fuh  
 4 呢 本 书 第 2 章 讲 过 , 耶稣 睇 1914 年 登基 之后 , 同 天 父  
 yāt-chàih làih sih-chaat suhk-lihng sing-dihn Suhk-lihng sing-dihn haih jí Yèh-wòh-wàh waih  
 一 齐 睇 视察 属 灵 圣殿 。 属 灵 圣殿 系 指 , 耶和 华 为  
 jing-kok sùhng-baai só jok ge òn-pàaih Gwān-wòhng sih-chaat sing-dihn jī-hauh tái chēut  
 正确 崇拜 所 作 嘅 安排 。 \* [2] 君王 视察 圣殿 之后 , 睇 出  
 yáuh bit-yiu ngòuh-lihn tùhng git-jihng Leih-meih-yàhn só doih-bíu ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
 有 必要 熬 炼 同 洁净 “ 利未人 ” 所 代表 嘅 受 膏 基 督 徒 。  
 Máh-lāai-gēi-syū Chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-wòh-wàh yùhng-héui  
 ( 玛拉基书 3:1-3) 从 1914 年 到 1919 年 初期 , 耶和 华 容 许

---

\* [2] Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hái wáih-daaiah subk-lihng sing-dihn ge deih-seuhng yún-jí léuih-mihn  
 耶和 华 嘅 子 民 睇 伟 大 属 灵 圣殿 嘅 地 上 院 子 里 面  
 sùhng-baai kéuih  
 崇 拜 佢 。

Gaap Chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-sōu díng-yéung ngòuh-lihn tùhng  
 4,5. ( 甲 ) 从 1914 年 到 1919 年 初期 , 耶稣 点 样 熬 炼 同  
 git-jihng sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Yuht Seuhng-dai ge jí-màhn sauh dou ge ngòuh-lihn tùhng git-jihng haih  
 洁 净 受 膏 基 督 徒 ? ( 乙 ) 上 帝 嘅 子 民 受 到 嘅 熬 炼 同 洁 净 系  
 maih dou-chí-wàih-jí nē Chéng gáai-sik  
 咪 到 此 为 止 呢 ? 请 解 释 。

kéuih ge jí-màhn gīng-lihk háau-yihm tùhng gāan-sān jauh hóu-chíh ngòuh-lihn gām-ngáhn gám  
 佢 嘅 子民 经历 考验 同 艰辛 , 就 好似 熬炼 金银 嘅  
 ngòuh-lihn kéuih-deih sái kéuih-deih git-jihng Jihk-dāk gōu-hing ge haih sauh-gōu  
 熬炼 佢哋 , 使 佢哋 洁净 。 值得 高兴 嘅 系 , 受膏  
 Gēi-dūk-tòuh gīng-dāk-héi hóu-chíh fó yāt-yeuhng ge háau-yihm sihng-wàih lihng-sing git-jihng  
 基督徒 经得起 好似 火 一样 嘅 考验 , 成为 灵性 洁净  
 ge yàhn hóu yuhn-yi waih Mèih-choi-a gwān-wòhng haauh-lòuh  
 嘅 人 , 好 愿意 为 弥赛亚 君王 效劳 !

Seuhng-dai jí-màhn só sauh ge ngòuh-lihn tùhng git-jihng haih maih dou-chí-wàih-jí nē  
 5 上帝 子民 所 受 嘅 熬炼 同 洁净 系 咪 到此为止 呢?

Mh haih Hái muht-sai kèih-gāan Yèh-wòh-wàh yāt-jihk yahm-yuhng Mèih-choi-a gwān-wòhng  
 唔 系 。 喺 末世 期间 , 耶和華 一直 任用 弥赛亚 君王 ,  
 bōng-joh jān-gēi-dūk-tòuh bóu-chih git-jihng dāng kéuih-deih hó-yíh gai-juhk làuh hái suhk-lihng  
 帮助 真基督徒 保持 洁净 , 等 佢哋 可以 继续 留 喺 属灵  
 sing-dihn léuih-mihn Jip lohk làih léuhng jēung wúih góng háh Yèh-sōu díng-yéung hái douh-dāk  
 圣殿 里面 。 接 落 嚟 两 章 会 讲 吓 耶稣 点样 喺 道德  
 tùhng jóu-jik fōng-mihn ngòuh-lihn mùhn-tòuh Yih-gā sīn góng háh lihng-sing seuhng ge git-jihng  
 同 组织 方面 熬炼 门徒 。 而家 先 讲 吓 灵性 上 嘅 洁净 。  
 Yèh-sōu jough jó hóu dō sih bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Nī-dī sih yáuh-dī  
 耶稣 做 咗 好多 事 帮助 门徒 保持 灵性 洁净 。 呢啲 事 有啲  
 mihng-hín tái dāk dou yáuh-dī jauh tái mh gin Yihng-jān nám-nám Yèh-sōu só jough ge yāt-chai  
 明显 睇 得到 , 有啲 就 睇 唔 见 。 认真 谗谗 耶稣 所做 嘅 一切 ,  
 hó-yíh lihng ngóhh-deih seun-sām daaih-jāng  
 可以 令 我哋 信心 大增 。

### Bóu-chih Git-jihng “ 保持 洁净 ”

Lihng-sing git-jihng haih mē yi-sī nē Waih-jó wúih-daap nī-go mahn-tàih  
 6 灵性 洁净 系 咩 意思 呢? 为咗 回答 呢个 问题 ,  
 dāng ngóhh-deih sīn tái háh Gūng-yùhn-chihñ nihñ gó-dī béi yàhn juk jó heui  
 等 我哋 先 睇 吓 公元前 537 年 , 嗰啲 俾 人 捉 咗 去  
 Bā-béi-lèuhn ge Yàuh-taai-yàhn hái lèih-hói gó-douh jī-chihñ Yèh-wòh-wàh deui kéuih-deih góng  
 巴比伦 嘅 犹太人 , 喺 离开 嗰度 之前 , 耶和華 对 佢哋 讲  
 jó dī māt-yéh Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yàuh-taai-yàhn wohk-dāk sīk-fong fāan-fāan  
 咗 啲 乜嘢 。 ( 请 读 以赛亚书 52:11 ) 犹太人 获得 释放 返翻

Gaap Yèh-wòh-wàh fān-fu gó-dī béi yàhn juk jó ge Yàuh-taai-yàhn díng-yéung jough Yuht Kéuih ge  
 6. ( 甲 ) 耶和華 吩咐 嗰啲 俾 人 捉 咗 嘅 犹太人 点样 做 ? ( 乙 ) 佢 嘅  
 fān-fu lihng ngóhh-deih mihng-baahk yiu bóu-chih lihng-sing git-jihng jauh-yiu díng-yéung jough  
 吩咐 令 我哋 明白 , 要 保持 灵性 洁净 , 就要 点样 做 ?

君王帮助子民保持灵性洁净

Yèh-louh-saat-láahng jyú-yiu haih waih-jó chùhng-gin sing-dihh fuhk-hing jing-kok ge  
耶路撒冷，主要系为咗重建圣殿，复兴正确嘅

jūng-gaau Yih-si-lái-gei Yèh-wòh-wàh yiu kéuih ge ji-màhn chit-dái báai-tyut  
宗教。(以斯拉记 1:2-4) 耶和華要佢嘅子民彻底摆脱

Bā-béi-lèuhn ge cho-ngh jūng-gaau Chéng làuh-yi Yèh-wòh-wàh fān-fu kéuih-deih dím-yéung  
巴比伦嘅错误宗教。请留意耶和華吩咐佢哋点样

jouh Mh-hóu jip-jūk bāt-git ge yéh ying-gōi chùhng gó joh sihng chéut làih bóu-chih  
做：“唔好接触不洁嘅嘢”“应该从嗰座城出嚟”“保持

git-jihng Jing-kok sùhng-baai Yèh-wòh-wàh yi-meih-jeuhk yùhn-chyùhn ìh sauh cho-ngh  
洁净”。正确崇拜耶和華意味住，完全唔受错误

jūng-gaau dim-wū Ngóhh-deih hó-yih dāk-dou māt-yéh git-leuhn nē Yiu bóu-chih lihng-sing  
宗教玷污。我哋可以得到乜嘢结论呢？要保持灵性

git-jihng jauh-yiu hei-juht cho-ngh jūng-gaau ge douh-léih tūhng jaahp-juhk  
洁净，就要弃绝错误宗教嘅道理同习俗。

Yèh-sōu jok-wòhng ji-hauh móuh-géi-noih jauh òn-pàaih jó yāt go mihng-hín ge kèuih-douh  
7 耶穌作王之后有几耐，就安排咗一个明显嘅渠道

làih bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Nī-go kèuih-douh jauh-haih nihh sauh  
嚟帮助门徒保持灵性洁净。呢个渠道就系1919年受

Yèh-sōu wái-paai ge jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih Máh-taai-fūk-yām Dou-jó gó yāt  
耶穌委派嘅忠信睿智嘅奴隶。(马太福音 24:45) 到咗嗰一

nihh Sing-ging-yihh-gau-jé yih-ging hei-juht jó hóu dō cho-ngh ge jūng-gaau douh-léih daahn  
年，圣经研究者已经弃绝咗好多错误嘅宗教道理，但

háih lihng-sing seuhng juhng sēui-yiu jeun-yāt-bouh sauh dou git-jihng Gēi-dūk tūng-gwo jūng-seun  
嘅灵性上仲需要进一步受到洁净。基督通过忠信

ge nòuh-daih bōng-joh mùhn-tòuh tái chéut bīn-dī jaahp-juhk tūhng jit-hing wuht-duhng haih yiu  
嘅奴隶帮助门徒睇出，边啲习俗同节庆活动系要

chit-dái fong-hei ge Jām-yihh Dáng ngóhh-deih làih tái háh yāt-dī laih-ji  
彻底放弃嘅。(箴言 4:18) 等我哋嚟睇吓一啲例子。

## Gēi-dūk-tòuh Yīng Mh Yīng-gōi Hing-jūk Sing-daan-jit 基督徒 应 唔 应该 庆祝 圣诞节 ？

Sing-ging-yihh-gau-jé jóu-jauh yi-sik dou Sing-daan-jit yùhn-jih yih-gaau Yèh-sōu m̀h-haih  
8 圣经研究者 早就 意识到 圣诞节 源自 异教， 耶稣 唔系

Yèh-sōu tūng-gwo māt-yéh kèuih-douh bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng  
7. 耶穌 通过 乜嘢 渠道 帮助 门徒 保持 灵性 洁净 ？

Gaap Gwāan-yū Sing-daan-jit Sing-ging-yihh-gau-jé jóu-jauh yi-sik dou māt-yéh Yuht Daahn-haih  
8. (甲) 关于 圣诞节， 圣经研究者 早就 意识到 乜嘢？(乙) 但系  
kèuih-deih juhng-meih tái chéut māt-yéh  
佢哋 仲未 睇出 乜嘢？

12 **yuht yaht chēut-sai ge Yīng-yúh báan Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nih**  
月 25 日 出世 嘅。 英语 版 《 锡安 嘅 守望台 》 1881 年

12 **yuht-hōn wah Chīn-baak-maahn seun-fuhng yih-gaaú ge yàhn gā-yahp gaaú-wúi**  
月 刊 话 : “ 千 百 万 信 奉 异 教 嘅 人 加 入 教 会 。

**Ni-go jí-bāt-gwo haih mihng-yih-seuhng ge góí-bin daahn saht-jai-seuhng yih-gaaú ge jai-sī jòuh jó**  
呢 个 只 不 过 系 名 义 上 嘅 改 变 , 但 实 际 上 , 异 教 嘅 祭 司 做 咗

**gaaú-wúi ge muhk-sī yih-gaaú ge jit-hing wuhn jó go mēhng bin-sihng gaaú-wúi ge**  
教 会 嘅 牧 师 , 异 教 嘅 节 庆 换 咗 个 名 , 变 成 教 会 嘅

**jit-yaht Sing-daan-jit jauh-haih go lai-h-jí nih Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih ge yāt**  
节 日 。 圣 诞 节 就 系 个 例 子 。” 1883 年 , 英 语 版 《 守 望 台 》 嘅 一

**pīn mahn-jéung Yèh-sōu Haih Géi-sih Daan-sāng Ge tàih-chēut leuhn-geui jing-mihng Yèh-sōu**  
篇 文 章 《 耶 稣 系 几 时 诞 生 嘅 ? 》 提 出 论 据 证 明 , 耶 稣

**haih sah-p-yuht chēut-sai ge Sēui-yih haih gám dōng-sih Sing-gīng-yih-gau-jé juhng-meih**  
系 十 月 出 世 嘅 。 \* [3] 虽 然 系 嘅 , 当 时 圣 经 研 究 者 仲 未

**tái chēut yáuh bit-yiu tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Kéuih-deih jiu-gauh hing-jūk lih**  
睇 出 有 必 要 停 止 庆 祝 圣 诞 节 。 佢 哋 照 旧 庆 祝 , 连

**Bou-lóuh-hāk-làhm ge Baak-dahk-leih gā-tihng dōu m̄h lai-h-ngoih nih jī-hauh**  
布 鲁 克 林 嘅 伯 特 利 家 庭 都 唔 例 外 。 1926 年 之 后 ,

**chihng-fong góí-bin jó Dí-m-gáai nē**  
情 况 改 变 咗 。 点 解 呢 ?

**Gīng-gwo jí-sai chàh-háau Sing-gīng-yih-gau-jé jūng-yū mihng-baahk jó Sing-daan-jit ge**  
9 经 过 仔 细 查 考 , 圣 经 研 究 者 终 于 明 白 咗 圣 诞 节 嘅

**héi-yùhn tùhng yáuh-gwāan ge jaahp-juhk wúih sāu-yuhk Seuhng-dai Yīng-yúh báan**  
起 源 同 有 关 嘅 习 俗 会 羞 辱 上 帝 。 英 语 版

**Wòhng-gām Sih-doih nih yuht yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung Sing-daan-jit Ge**  
《 黄 金 时 代 》 1927 年 12 月 14 日 刊 嘅 一 篇 文 章 《 圣 诞 节 嘅

**Héi-yùhn jí-chēut Sing-daan-jit haih yih-gaaú jit-yaht hing-jūk ge yàhn jung-chihng-jok-lohk**  
起 源 》 指 出 , 圣 诞 节 系 异 教 节 日 , 庆 祝 嘅 人 纵 情 作 乐 ,

**sùhng-baai ngáuh-jeuhng Māhn-jéung syut-mihng Gēi-dūk móuh fān-fu yàhn hing-jūk**  
崇 拜 偶 像 。 文 章 说 明 , 基 督 有 吩 咐 人 庆 祝

**Sing-daan-jit yih-ché hái git-méih jihk-jih-t líuh-dong gám góng Sai-gaai tùhng Mō-gwái dōu**  
圣 诞 节 , 而 且 喺 结 尾 直 截 了 当 嘅 讲 : “ 世 界 同 魔 鬼 都

---

Ni pīn mahn-jéung jí-chēut yùh-gwó Yèh-sōu haih dūng-tin chēut-sai ge wah jauh tùhng muhk-yèuhng-yàhn  
\* [3] 呢 篇 文 章 指 出 , 如 果 耶 稣 系 冬 天 出 世 嘅 话 , 就 同 牧 羊 人

háí yé-h-ngoih fong-yèuhng ge Sing-gīng gei-joi m̄h séung-fùh Louh-gā-fūk-yām  
喺 野 外 放 羊 嘅 圣 经 记 载 唔 相 符 。 ( 路 加 福 音 2:8)

---

9. **Gwāan-yū Sing-daan-jit Sing-gīng-yih-gau-jé jūng-yū mihng-baahk māt-yéh**  
关 于 圣 诞 节 , 圣 经 研 究 者 终 于 明 白 乜 嘢 ?

gú-chēui Sing-daan-jit séung nī-go jit-yaht làuh-chyùhn lohk heui yihk dōu yihng-hahp jó yàhn  
鼓吹 圣诞节，想 呢个 节日 流传 落去，亦都 迎合 咗人  
ge yuhk-mohng Dāan haih nī-go yùhn-yān chyùhn-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh ge yàhn  
嘅 欲望。单 系 呢个 原因， 全心 事奉 耶和華 嘅人  
jauh yīng-gōi tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Sò-yih chùhng gó yāt nihh hōi-chí Baak-dahk-leih  
就 应该 停止 庆祝 圣诞节。”所以 从 嗰一年 开始， 伯特利  
gā-tihng jauh m̄h joi hing-jūk Sing-daan-jit lak  
家庭 就 唔再 庆祝 圣诞节 嘞。

Daih yih nihh Sing-gīng-yihng-gau-jé deui Sing-daan-jit ge héi-yùhn yáuh jó gang tau-chit  
10 第二年， 圣经研究者 对 圣诞节 嘅 起源 有 咗 更 透彻  
ge líuh-gáai nihh yuht yaht hái júng-bouh gūng-jok ge Léih-chàh-dák Bā-baak  
嘅 了解。1928 年 12 月 12 日， 嗰 总部 工作 嘅 理查德·巴伯  
daih-hīng tūng-gwo dihn-tòih faat-bíu yín-góng chèuhng-sai syut-mihng Sing-daan-jit ge héi-yùhn  
弟兄 通过 电台 发表 演讲， 详细 说明 圣诞节 嘅 起源  
tùhng bāt-gít hó-jāng ge sih yáuh-gwāan Seuhng-dai ge jí-màhn deui júng-bouh béi ge mihng-kok  
同 不洁 可憎 嘅 事 有关。上帝 嘅 子民 对 总部 俾 嘅 明确  
jí-yáhn yáuh māt-yéh fáan-ying nē Chàh-yih-sī Bou-lóhng-dák-làhm daih-hīng tùhng  
指引 有 乜嘢 反应 呢？ 查尔斯·布朗德林 弟兄 同  
ūk-kéih-yáhn tēng-chùhng jí-yáhn tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Kéuih nám fāan dōng-nihh  
屋企人 听从 指引， 停止 庆祝 圣诞节。佢 谗 翻 当年，  
wah Ngóhh-deih yiu dām saai gó-dī tùhng yih-gaau yáuh-gwāan ge yéh sé m̄h sé-dák  
话：“我哋 要 揲 晒 嗰啲 同 异教 有关 嘅 嘢， 舍唔 舍得？  
Dōng-yihh sé-dák là Nī-go jauh hóu-chíh jēung dī wū-jōu laht-taap ge sām chèuih  
当然 舍得 啦！…… 呢个 就 好似 将 啲 污糟 邋遢 嘅 衫 除  
lohk-làih diuh jó kéuih m̄h gok-dāk hó-sik Hāng-leih Hám-dahk-wáih-yíh daih-hīng yihk dōu  
落嚟， 掉 咗 佢， 唔 觉得 可惜。” 亨利·坎特韦尔 弟兄 亦 都  
yáuh tùhng-gám kéuih hauh-lòih chùhng-sih taam-fóng ge gūng-jok Kéuih wùih-yík wah  
有 同感， 佢 后来 从事 探访 嘅 工作。佢 回忆 话：  
Mòuh-leuhn yiu jok-chēut māt-yéh hēi-sāng jí-yiu hó-yíh jing-mihng jih-géi oi Yèh-wòh-wàh  
“无论 要 作出 乜嘢 牺牲， 只要 可以 证明 自己 爱 耶和華，  
ngóhh-deih dōu hóu lohk-yi heui jough Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh lohk-yi tēng-chùhng  
我哋 都 好 乐意 去 做。” 忠心 嘅 基督徒 乐意 听从

---

Gaap nihh yuht Sing-gīng-yihng-gau-jé deui Sing-daan-jit ge héi-yùhn yáuh māt-yéh gang  
10. (甲) 1928 年 12 月， 圣经研究者 对 圣诞节 嘅 起源 有 乜嘢 更  
tau-chit ge líuh-gáai Lihng-gin fuh-làahn Sing-daan-jit Héi-yùhn Tùhng Mubk-dik Yuht Gwāan-yü  
透彻 嘅 了解？(另见 附栏 “圣诞节——起源 同 目的”) (乙) 关于  
kèih-tā jit-yaht tùhng hing-jūk wuht-duhng Seuhng-dai ge jí-màhn sauh dou māt-yéh tǎih-sing Gin fuh-làahn  
其他 节日 同 庆祝 活动， 上帝 嘅 子民 受到 乜嘢 提醒？(见 附栏  
Kèih-tā Jit-hing Ge Héi-yùhn  
“其他 节庆 嘅 起源”)

jí-yáhn gām-yuhn jok-chēut góí-bin chùhng-chí m̀h joi chāam-yúh yahm-hòh bāt-gít ge jit-hing  
指引，甘愿作出改变，从此唔再参与任何不洁嘅节庆

wuht-duhng Yeuk-hohn-fúk-yām  
活动。\* [4] ( 约翰福音 15:19; 17:14)

Jūng-sām ge Sing-gīng-yihng-gau-jé dīk-kok jihk-dāk ngóhh-deih haaub-faat Bāt-fòhng  
11 忠心 嘅 圣经研究者 的确 值得 我哋 效法。不妨

nám háh kéuih-deih ge hóu bóng-yeuhng yihng-hauh mahn hah jih-géi Ngóh deui Seuhng-dai  
谗吓 佢哋 嘅 好 榜样，然后 问吓自己：“我对上帝

jóu-jik faat-chēut ge jí-yáhn yáuh mē tái-faat nē Ngóh haih maih yuhn-yi jip-sauh jí-yáhn  
组织 发出 嘅 指引 有咩 睇法 呢？我系咪 愿意 接受 指引，

yih-ché jiu-jeuhk heui jowh nē Mèih-choi-a gwān-wòhng yahm-yuhng jūng-seun ge nòuh-daih hái  
而且 照住 去做 呢？” 弥赛亚 君王 任用 忠信 嘅 奴隶 嘍

sīk-dong ge sih-hauh fān-faat suhk-lihng ge sihk-maht ngóhh-deih gām-yuhn fuhk-chùhng  
适当 嘅 时候 分发 属灵 嘅 食物，我哋 甘愿 服从

jūng-seun nòuh-daih ge jí-yáhn jauh bíu-mihng jih-géi yúng-wuh Mèih-choi-a gwān-wòhng  
忠信 奴隶 嘅 指引，就 表明 自己 拥护 弥赛亚 君王。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
( 使徒行传 16:4,5)

### Gēi-dūk-tòuh Yīng M̀h Yīng-góí Yuhng Sahn-jih-gá 基督徒 应 唔 应该 用 十字架？

Yáuh hóu dō nihng ge sih-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé yihng-wàih sahn-jih-gá haih  
12 有 好 多 年 嘅 时间， 圣经研究者 认为 十字架 系

---

\* [4] Fāt-dāk-liht-hāak Faat-làahn-chih daih-hing hái nihng yuht yaht sé ge yāt fūng sī-yáhn  
弗德烈克 · 法兰兹 弟兄 哋 1927 年 11 月 14 日 写 嘅 一 封 私人  
seun-gihng tàih dou Ngóhh-deih gām-nihng m̀h hing-jūk Sing-daan-jit lak Baak-dahk-leih gā-tihng  
信件 提 到：“我哋 今年 唔 庆祝 圣诞节 嘞。伯特利 家庭  
yāt-ji tūng-gwo chùhng-gām-yih-hauh m̀h-wúih joi hing-jūk Sing-daan-jit Géi go yuht jī-hauh nihng  
一致 通过， 从今以后 唔会 再 庆祝 圣诞节。” 几 个 月 之后，1928 年  
yuht yaht Fāt-dāk-liht-hāak Faat-làahn-chih hái lihng yāt fūng seun léuih-mihng wah Jyú yāt-bouh-bouh gám  
2 月 6 日 弗德烈克 · 法兰兹 哋 另 一 封 信 里面 话：“主 一步步 嘅  
git-jihng ngóhh-deih bóng ngóhh-deih góí-jing cho-ngh chit-dái báai-tyut Daaih-bā-béi-lèuhn ge chūk-bok yān-waih  
洗净 我哋，帮 我哋 改正 错误，彻底 摆脱 大巴比伦 嘅 束缚，因为  
Daaih-bā-béi-lèuhn haih sauh mō-gwái chōu-hung ge  
大巴比伦 系 受 魔鬼 操控 嘅。”

---

Ngóhh-deih dím-yéung jowh jauh bíu-mihng jih-géi yúng-wuh Mèih-choi-a gwān-wòhng  
11. 我哋 点样 做 就 表明 自己 拥护 弥赛亚 君王？

Yáuh hóu dō nihng ge sih-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé deui sahn-jih-gá yáuh māt-yéh tái-faat  
12. 有 好 多 年 嘅 时间， 圣经研究者 对 十字架 有 乜嘢 睇法？

君王帮助子民保持灵性洁净

Gēi-dūk-gaau ge biu-ji Gēi-dūk-tòuh sái-yuhng sahp-jih-gá móuh māt-yéh nh tóh  
 基督教 嘅 标志， 基督徒 使用 十字架 冇 乜嘢 唔 妥。

Kéuih-deih jī-dou nh yīng-gōi sūhng-baai sahp-jih-gá yān-waih baai-ngáuh-jeuhng haih  
 佢哋 知道 唔 应该 崇拜 十字架， 因为 拜偶像 系  
 nh-ngāam ge Gō-lāhm-dō-chihhn-syū Yeuk-hohn-yāt-syū Jōu hái nihh  
 唔啱 嘅。( 哥林多前书 10:14; 约翰一书 5:21) 早 啱 1883 年，  
 Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jauh jí-chēut Seuhng-dai jāng-hahn yihng-yihng-sik-sik  
 英语 版《 守望台 》就 指出：“ 上帝 憎恨 形形式式  
 ge ngáuh-jeuhng sūhng-baai Sēui-yihh haih gám Sing-gīng-yihh-gau-jé héi-chō nh  
 嘅 偶像 崇拜。” 虽然 系 嘅， 圣经研究者 起初 唔  
 fáan-deui yàhn yuhng sahp-jih-gá jí-yiu yuhng dāk sik-dong jauh-dāk lak Laih-yùh  
 反对 人 用 十字架， 只要 用得 适当 就得 嘞。 例如，  
 kéuih-deih daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām gok-dāk yáuh nī-go biu-ji hóu  
 佢哋 戴 “ 十字架 与 王冠 ” 胸针， 觉得 有 呢个 标志 好  
 jih-hòuh Nī-go hūng-jām deui kéuih-deih yáuh dahk-biht ge yi-yih jí-yiu ji-séi jūng-sām  
 自豪。 呢个 胸针 对 佢哋 有 特别 嘅 意义： 只要 至死 忠心，  
 kéuih-deih jauh wúih wohk-dāk sāng-mihng ge gūn-míhn Chùhng nihh hōi-chí  
 佢哋 就会 获得 生命 嘅 冠冕。 从 1891 年 开始，  
 sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām ge tòuh-on dōu yan hái Sáu-mohng-tòih  
 “ 十字架 与 王冠 ” 胸针 嘅 图案 都 印 啱 《 守望台 》  
 fūng-mihh douh  
 封面 度。

Sing-gīng-yihh-gau-jé hóu jān-sih sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām Daahn-haih  
 13 圣经研究者 好 珍视 “ 十字架 与 王冠 ” 胸针。 但系，  
 chùhng seuhng sai-géi nihh-doih hauh-kèih hōi-chí gwāan-yū sái-yuhng sahp-jih-gá  
 从 上 世纪 20 年代 后期 开始， 关于 使用 十字架，  
 Gēi-dūk-tòuh juhk-bouh dāk-dou kái-faat Gaak-làahn-dahk Sōu-dahk daih-hīng chāam-gā jó  
 基督徒 逐步 得到 启发。 格兰特 · 苏特 弟兄 参加 咗  
 nihh hái Méih-gwok Maht-hit-gān jāu Dái-dahk-leuht síh ge daaih-wúí Kéuih hauh-lòih jouh  
 1928 年 啱 美国 密歇根 州 底特律 市 嘅 大会。 佢 后来 做  
 jó Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge sihng-yùhn Sōu-dahk daih-hīng wùih-yík wah Daaih-wúí ge  
 咗 中央长老团 嘅 成员。 苏特 弟兄 回忆 话：“ 大会 嘅  
 jit-muhk chīng-chó bíu-mihng ngóhh-deih móuh bit-yiu daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn  
 节目 清楚 表明， 我哋 冇 必要 戴 ‘ 十字架 与 王冠 ’  
 hūng-jām gám-yéung jouh jí-wúih lihng Seuhng-dai fáan-gám Jī-hauh géi nihh jān-léih ge  
 胸针， 嘅样 做 只会 令 上帝 反感。” 之后 几年， 真理 嘅

Gwāan-yū sái-yuhng sahp-jih-gá Gēi-dūk-tòuh dāk-dou māt-yéh kái-faat Lihng-gin fuh-làahn  
 13. 关于 使用 十字架， 基督徒 得到 乜嘢 启发？ ( 另见 附栏  
 “ 逐步 明白 唔 应该 使用 十字架 ” )



## Sing-daan-jit Hèi-yùhn Tùhng Muhk-dìk “ 圣诞节 —— 起源 同 目的 ”

nìhn yuht Léih-chàh-dāk Bā-baak daih-hing jó tòuh hyūn-jyuh gó-wái  
1928 年 12 月， 理查德·巴伯 弟兄 (左 图 圈住 嗰位)

tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo jauh Sing-daan-jit nì-go jyú-tàih faat-bíu jó yāt go kéuhng yìh  
通过 电台 广播， 就 圣诞节 呢个 主题 发表 咗 一个 强 而

yáuh-lihk ge yín-góng tàih-muhk haih Sing-daan-jit Hèi-yùhn Tùhng Muhk-dìk  
有力 嘅 演讲， 题目 系 “ 圣诞节 —— 起源 同 目的 ”，

dāng-joi hái Yīng-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih nìhn yuht yaht hōn Hah-mìhn  
登载 嘅 英语 版 《 黄金 时代 》 1928 年 12 月 12 日 刊。 下面

haih bouh-fahn noih-yùhng ge jaahk-luhk  
系 部分 内容 嘅 摘录：

Saat-daahn lihng-yàhn jek-haih jyu-juhng yīng-yìh Yèh-sōu ge daan-sāng yìh fāt-sih  
■ “ 撒但 …… 令人 只系 注重 婴儿 耶稣 嘅 诞生 而 忽视  
sihng-yàhn Yèh-sōu ge séi-mòhng muhk-dìk haih séung yàhn tái m̀h ch̀eùt suhk-ga ge  
成人 耶稣 嘅 死亡， 目的 系 想 人 睇 唔 出 赎价 嘅  
juhng-yiu-sing  
重要性。”

Yàhn-yàhn dōu jī-dou Sing-daan-jit k̀eih-gāan dou-chyu dōu ch̀ung-múhn  
■ “ 人人 都 知道， 圣诞节 期间， 到处 都 充满  
jung-chihng-jok-lohk jeui-jáu kwòhng-fūn ge hei-fān Hòuh-mòuh-yìh-mahn nì  
纵情作乐、 醉酒 狂欢 嘅 气氛。 …… 毫无疑问， 呢  
yāt-chai m̀h hó-yìh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai yìhk m̀h hó-yìh wihng-yiuh kéuih ge  
一切 唔 可以 荣耀 耶和華 上帝， 亦 唔 可以 荣耀 佢 嘅  
jái Yèh-sōu  
仔 耶稣。”

Mō-gwái jēung yih-gaau ge jít-k̀eih jít-yaht sing-yaht tùhng jāai-gaai-yaht bin-sihng  
■ “ 魔鬼 将 异教 嘅 节期、 节日、 圣日 同 斋戒日 变成  
gaau-wúí ge jít-hing wuht-duhng kéuih yìh-fā-jip-muhk ge sáu-dyuhn hóu sihng-gūng  
教会 嘅 节庆 活动， 佢 移花接木 嘅 手段 好 成功。

Mō-gwái séung-fōng-chit-faat sái yàhn chóí-naahp kéuih ge gwái-gai òn go só-waih  
…… 魔鬼 想方设法 使人 采纳 佢 嘅 诡计， 安个 所谓

Gēi-dūk-gaau ge m̀hng-yìh béi jít-yaht muhk-dìk haih yiu sáu-yuhk wáih-daaih ge  
基督教 嘅 名义 俾 节日， 目的 系 要 羞辱 伟大 嘅

Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Kéuih ge yām-màuh dāk-chíng jó  
耶和華 上帝。 佢 嘅 阴谋 得逞 咗。”

gwōng yuht jiu yuht mihng-leuhng Hái jing-kok tùhng git-jihng ge jūng-gaau léuih-mihn  
光 越 照 越 明亮 。 喺 正确 同 洁净 嘅 宗教 里面 ，  
sahp-jih-gá hín-yihn móuh laahp-jūk-jī-deih  
十字架 显然 有 立足之地 。

Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk dou mh yīng-gōi yuhng sah-p-jih-gá jī-hauh  
14 上帝 嘅 子民 明白 到 唔 应该 用 十字架 之后  
dím-yéung jough nē Kéuih-deih yāt-jihk dōu hóu juhng-sih sah-p-jih-gá yúh  
点样 做 呢？ 佢哋 一直 都 好 重视 “ 十字架 与  
wòhng-gūn hūng-jām gám yih-gā daai dihng mh daai nē Jūng-sām sih-fuhng  
王冠 ” 胸针 ， 噉 而家 戴 定 唔 戴 呢？ 忠心 事奉  
Yèh-wòh-wáh hóu dō nihng ge Lòih-lāai Lòh-baak-dahk-sī jí-muih wah Ngóhh-deih yāt  
耶和華 好 多 年 嘅 萊拉 · 罗伯特斯 姊妹 话：“ 我哋 一  
jī-dou sah-p-jih-gá jeuhng-jīng māt-yéh jauh jik-hāk dām jó go hūng-jām mh joi daai  
知道 十字架 象征 乜嘢 ， 就 即刻 搽 咗 个 胸针 ， 唔 再 戴  
lak Lihng yāt go jūng-sām ge jí-muih Wū-yíh-sōu-lāai Jeh-lihn-fō góng chēut jó hóu dō  
喇。” 另 一个 忠心 嘅 姊妹 乌尔苏拉 · 谢连科 讲 出 咗 好 多  
yàhn ge sām-sīng Kéuih wah Ngóhh-deih chàhng-gīng yih-wàih sah-p-jih-gá jeuhng-jīng  
人 嘅 心声 。 佢 话：“ 我哋 曾经 以为 十字架 象征  
jyú ge hēi-sāng tùhng Gēi-dūk-tòuh ge jūng-sihng hauh-lòih sīn-ji tái chēut jih-géi  
主 嘅 牺牲 同 基督徒 嘅 忠诚 ， 后来 先至 睇 出 自己  
yih-wòhng jān-sih ge biu-ji yùhn-lòih haih yih-gaau ge jeuhng-jīng Jing-yùh Jām-yìhn  
以往 珍视 嘅 标志 原来 系 异教 嘅 象征 。 正如 箴言  
góng ge yih-yàhn ge louh yuht jiu yuht mihng-leuhng Ngóhh-deih yān-waih gám yih  
4:18 讲 嘅 ， 义人 嘅 路 越 照 越 明亮 。 我哋 因为 噉 而  
múhn-wàaih gám-gīk Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh jyuh-deui mh-wúih béi yahm-hòh cho-ngh  
满怀 感激 。” 忠心 嘅 基督徒 绝对 唔会 俾 任何 错误  
bāt-git ge jūng-gaau jaahp-juhk jīm-yíhm jih-géi  
不洁 嘅 宗教 习俗 沾染 自己 。

Gām-yaht ngóhh-deih dōu yáuh tùhng-yeuhng ge kyut-sām Ngóhh-deih sihng-yihng  
15 今日 ， 我哋 都 有 同样 嘅 决心 。 我哋 承认

---

Dōng Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk dou mh yīng-gōi yuhng sah-p-jih-gá jī-hauh jauh  
14. 当 上帝 嘅 子民 明白 到 唔 应该 用 十字架 之后 ， 就  
dím-yéung jough  
点样 做？

Ngóhh-deih dím-yéung jough jauh bíu-mihng jih-géi kyut-sām sái suhk-lihng sing-dihng ge deih-seuhng  
15, 16. 我哋 点样 做 ， 就 表明 自己 决心 使 属灵 圣殿 嘅 地上  
yún-ji bóu-chih git-jihng  
院子 保持 洁净？

## Kèih-tā Jit-hing Ge Hèi-yùhn 其他 节庆 嘅 起源

Hóu dō nihh lòih Gēi-dūk yāt-jihk bōng-joh mūhn-tòuh sái kéuih-deih m̄h sauh sai-gaai  
好 多 年 来 , 基 督 一 直 帮 助 门 徒 , 使 佢 哋 唔 受 世 界  
dim-wū Seuhng-dai ge jí-màhn jóu jauh yih-gīng sauh dou tàih-síng yiu tàih-fòhng bīn-dī jit-yaht  
玷 污 。 上 帝 嘅 子 民 早 就 已 经 受 到 提 醒 , 要 提 防 边 啲 节 日  
tùhng hing-jūk wuht-duhng Yih-hah haih bouh-fahn mahn-jéung ge jaahk yiu  
同 庆 祝 活 动 。 以 下 系 部 分 文 章 嘅 摘 要 :

Fuhk-wuht-jit Fuhk-wuht-jit yùhn-jih yih-gaau haih yih-gaau-tòuh jeuhn-chihng hing-jūk ge  
■ 复 活 节 “ 复 活 节 源 自 异 教 , 系 异 教 徒 尽 情 庆 祝 嘅  
jit-kèih hauh-lòih béi só-waih ge Gēi-dūk gaau-wúí chói-naahp jó Yīng-yúh bāan  
节 期 , 后 来 俾 所 谓 嘅 基 督 教 会 采 纳 咗 。 ” —— 英 语 版  
Wòhng-gām Sih-doih nihh yuht yaht hōn yihp  
《 黄 金 时 代 》 1928 年 12 月 12 日 刊 168 页

Chihng-yàhn-jit Sing-ngáh-lèuhn-dīng-jit juhk chīng sái-fōng chihng-yàhn-jit ge  
■ 情 人 节 “ 圣 瓦 伦 丁 节 ( 俗 称 西 方 情 人 节 ) 嘅  
héi-yùhn yāt-dī dōu m̄h sàhn-sing Yīng-yúh bāan Wòhng-gām Sih-doih nihh yuht  
起 源 一 啲 都 唔 神 圣 。 ” —— 英 语 版 《 黄 金 时 代 》 1929 年 12 月  
yaht hōn yihp  
25 日 刊 208 页

Sāng-yaht Sing-gīng jek-haih gei-joi jó léuhng go yàhn hing-jūk sāng-yaht yāt go haih  
■ 生 日 “ 圣 经 只 系 记 载 咗 两 个 人 庆 祝 生 日 , 一 个 系  
Yeuk-sāt sih-doih seun-fuhng yih-gaau ge Ôi-kahp faat-lóuh lihng yāt go haih Hēi-leuht-wòhng  
约 瑟 时 代 信 奉 异 教 嘅 埃 及 法 老 , 另 一 个 系 希 律 王 ,  
kéuih hái hing-jūk sāng-yaht gó-jahn jéung Sī-jam-jé Yeuk-hohn saat jó Sing-gīng móuh gei-joi  
佢 哋 庆 祝 生 日 嗰 阵 将 施 浸 者 约 翰 杀 咗 。 圣 经 有 记 载  
Seuhng-dai ge jí-màhn hing-jūk sāng-yaht Yīng-yúh bāan Wòhng-gām Sih-doih nihh  
上 帝 嘅 子 民 庆 祝 生 日 。 ” —— 英 语 版 《 黄 金 时 代 》 1936 年  
yuht yaht hōn yihp  
5 月 6 日 刊 499 页

Yùhn-daahn Yàhn hing-jūk Sān-nihh gó-sih tung-sèuhng wúih jeui-jáu kwòhng-fún  
■ 元 旦 “ 人 庆 祝 新 年 嘅 时 常 会 醉 酒 狂 欢 ,  
jung-chihng-jok-lohk Mòuh-leuhn Yùhn-daahn haih bīn yāt yaht Gēi-dūk-tòuh dōu m̄h yīng-gōi  
纵 情 作 乐 。 无 论 元 旦 系 边 一 日 , 基 督 徒 都 唔 应 该  
hing-jūk nī-dī wuht-duhng Jóu-kèih ge Gēi-dūk-tòuh chùhng-lòih dōu m̄h-wúih hing-jūk  
庆 祝 呢 啲 活 动 。 早 期 嘅 基 督 徒 从 来 都 唔 会 庆 祝  
Yùhn-daahn Yīng-yúh bāan Gíng-síng nihh yuht yaht hōn yihp  
元 旦 。 ” —— 英 语 版 《 警 醒 ! 》 1946 年 12 月 22 日 刊 24 页

Gēi-dūk yāt-jihk wahn-yuhng yāt go mihng-hín ge kèuih-douh jūng-seun yeuih-ji  
 基督 一直 运用 一个 明显 嘅 渠道 —— 忠信 睿智  
 ge nòuh-daih làih bōng-joh mūhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Só-yih múih-dōng  
 嘅 奴隶 , 嚟 帮助 门徒 保持 灵性 洁净 。 所以 , 每当  
 jūng-seun ge nòuh-daih tūng-gwo lihng-lèuhng tàih-síng ngóhh-deih yiu hei-jyuh gó-dī sauh  
 忠信 嘅 奴隶 通过 灵粮 提醒 我哋 , 要 弃绝 啲啲 受  
 cho-ngh jūng-gaau dim-wū ge jit-hing tùhng fūng-juhk jaahp-gwaan ngóhh-deih dōu  
 错误 宗教 玷污 嘅 节庆 同 风俗 习惯 , 我哋 都  
 wúih hòuh-bāt-yàuh-yuh gám tēng-chùhng Jauh hóu-chíh gó-dī sāng-wuht hái Gēi-dūk làhm-joih  
 会 毫不犹豫 嘅 听从 。 就 好似 啲啲 生活 嘅 基督 临在  
 chō-kèih ge daih-hing jí-muih yāt-yeuhng ngóhh-deih kyut-sām sái Yèh-wòh-wàh suhk-lihng  
 初期 嘅 弟兄 姊妹 一样 , 我哋 决心 使 耶和華 属灵  
 sing-dihng ge deih-seuhng yūn-jí bóu-chih git-jihng  
 圣殿 嘅 地上 院子 保持 洁净 。

Hái jeui-hauh ge yaht-jí Gēi-dūk yāt-jihk hái mohk-hauh bóu-wuh Yèh-wòh-wàh jí-màhn  
 16 嘅 最后 嘅 日子 , 基督 一直 嘅 幕后 保护 耶和華 子民  
 ge wuih-jung beih-míhn wuih-jung ge lihng-sing béi bāt-lèuhng fahn-jí dim-wū Kéuih díng-yéung  
 嘅 会众 , 避免 会众 嘅 灵性 俾 不良 分子 玷污 。 佢 点样  
 bóu-wuh wuih-jung nē Dáng ngóhh-deih làih tái-tái  
 保护 会众 呢? 等 我哋 嚟 睇睇 。

### “ 将 恶人 从 义人 当中 分出 嚟 ”

Gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk maht-chít làuh-yi Seuhng-dai jí-màhn hái gok-deih wuih-jung  
 17 君王 耶稣 基督 密切 留意 上帝 子民 嘅 各地 会众  
 ge chihng-fong Gēi-dūk tùhng tīn-si yāt-jihk jéung ok-yàhn chùhng yih-yàhn dōng-jūng  
 嘅 情况 。 基督 同 天使 一直 将 恶人 从 义人 当中  
 fān-chēut làih Kéuih-deih yuhng ge fōng-faat ngóhh-deih m̄h yāt-dihng chaat-gok dāk-dou  
 分出 嚟 。 佢哋 用 嘅 方法 , 我哋 唔 一定 察觉 得到 。

Yèh-sōu yuhng tō-móhng ge béi-yuh làih góng-mihng fān-hōi ok-yàhn yih-yàhn ge gūng-jok  
 耶稣 用 拖网 嘅 比喻 嚟 讲明 分开 恶人 义人 嘅 工作 。

Chéng duhk Máh-taai-fūk-yām Nī-go béi-yuh yáuh mē hāhm-yi nē  
 ( 请 读 马太福音 13:47-50 ) 呢个 比喻 有 咩 含意 呢?

Chéng gáai-sik hái tō-móhng ge béi-yuh léuih-míhn hah-míhn ge geui-jí yáuh mē hāhm-yi  
 17.18. 请 解释 嘅 拖网 嘅 比喻 里面 , 下面 嘅 句子 有 咩 含意 :  
 Gaap Tō-móhng saat lohk hói léuih-míhn Yuht Sāu-jaahp gok leuih ge yùh Bīng Jéung hóu ge  
 ( 甲 ) “ 拖网 撒 落 海 里面 ” ; ( 乙 ) “ 收集 各 类 嘅 鱼 ” ; ( 丙 ) “ 将 好 嘅  
 sāu-yahp hei-mihng Dīng M̄h ngāam yuhng ge jauh dām jó kéuih  
 收入 器皿 ” ; ( 丁 ) “ 唔 啱 用 嘅 就 揀 咗 佢 ” 。

# Juhk-bouh Mihng-baahk Mh Ying-gōi Sái-yuhng Sahn-jih-gá 逐步 明白 唔 应该 使用 十字架

Ngóh-deih móuh bit-yiu daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām gám-yéung jough jí-wúih lihng  
■ 我哋 冇 必要 戴 “十字架 与 王冠” 胸针， 噉样 做 只会 令  
Seuhng-dai fáan-gám níhn Méih-gwok Maht-hit-gān jāu Dái-dahk-leuht síh daaih-wúí  
上帝 反感。——1928 年， 美国 密歇根 州 底特律 市 大会

Sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām sēung-dōng yū ngáuh-jeuhng Jéun-beih Ying-yúh  
■ “十字架 与 王冠” 胸针 相当于 偶像。——《准备》( 英语 ) 239  
yíhp níhn chēut-báan  
页， 1933 年 出版

Sahp-jih-gá yúhng-jih yih-gaau Ying-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih níhn yuht yaht hōn yíhp  
■ 十字架 源自 异教。—— 英语 版《 黄金 时代 》1934 年 2 月 28 日 刊 336 页

Yèh-sōu béi yáhn dēng séi hái muhk-chyúh seuhng-mihn yíh m̀h-haih sahp-jih-gá seuhng-mihn  
■ 耶稣 俾 人 钉 死 喺 木柱 上面， 而 唔系 十字架 上面。

Ying-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih níhn yuht yaht hōn yíhp Fūng-fu Ying-yúh  
—— 英语 版《 黄金 时代 》1936 年 11 月 4 日 刊 72 页；《 丰富 》( 英语 ) 27  
yíhp níhn chēut-báan  
页， 1936 年 出版

Hóu dō Sing-gīng yíhk-bún jéung Hēi-laahp yúh-chih sí-tòuh-lòh-sí yíhk-sihng sahp-jih-gá Daahn-haih  
好 多 圣经 译本 将 希腊 语词 “斯陶罗斯” 译成 “十字架”。 但系  
chéng tái háh yíh-hah chāam-hāau-syū díng-yéung gāai-sik ní-go chih  
请 睇 吓 以下 参考书 点样 解释 呢个 词：

Hēi-laahp yúh-chih sí-tòuh-lòh-sí dāan-dāan jí yāt tiuh chyúh Sing-gīng Sàhn-hohk Gaau-wúí  
“ 希腊 语词 [ 斯陶罗斯 ]…… 单单 指 一条 柱。”——《 圣经、 神学、 教会  
Máhn-hin Baak-fó-chyúhng-syū Ying-yúh  
文献 百科全书 》( 英语 )

Ní-go chih jeui gwóng-faahn ge yi-yíh haih jí yāt tiuh chyúh m̀h-haih jí sahp-jih-gá Gú-doih Ge  
“ 呢个 词 最 广泛 嘅 意义， 系 指 一条 柱， 唔系 指 ‘ 十字架 ’。”——《 古代 嘅  
Sahp-jih-gá Yíhng-faht Ying-yúh  
十字架 刑罚 》( 英语 )

Yāt tiuh gín-gu ge chyúh túhng nùhng-fū chaap hái deih-seuhng yuhng làih jing lèih-bā waahk-jé wàih-làahn  
“ 一条 坚固 嘅 柱， 同 农夫 插 喺 地上 用 嚟 整 篱笆 或者 围栏  
só yuhng ge yāt-yeuhng chēuih-jó ní-go joi móuh kèih-tā yi-sí Sahn-jih-gá Ge Lihk-sí Ying-yúh  
所 用 嘅 一样； 除咗 呢个， 再 冇 其他 意思。”——《 十字架 嘅 历史 》( 英语 )

Chúhng-lòih dōu m̀h-haih jí léuhng tiuh muhk-chyúh yíh yahm-hòh gok-douh gāau-chā sēung-lihn yāt-jíhk  
“ 从来 都 唔系 指 两条 木柱 以 任何 角度 交叉 相连， 一直  
dōu-haih jí dāan-duhk yāt tiuh muhk-chyúh Duhk-duhk Sing-gīng Ying-yúh  
都系 指 单独 一条 木柱。”——《 导读 圣经 》( 英语 )

Yāt tiuh jíhk-laahp ge chyúh waahk-jé jōng chúhng-lòih dōu móuh bāau-hāhm léuhng tiuh muhk-chyúh yíh  
“ 一条 直立 嘅 柱 或者 桩…… 从来 都 冇 包含 两条 木柱 以  
yahm-hòh gok-douh gāau-chā sēung-lihn ge yi-sí Sān-yeuk Ying Hēi Máhn-bún Hāau-jing Chih-dín Kahp  
任何 角度 交叉 相连 嘅 意思。”——《 新约 英 希 文本 考证 词典 及  
Chih-yúh Sok-yáhn Ying-yúh  
词语 索引 》( 英语 )

Tō-móhng saat lohk hóih léuih-mihn Tō-móhng jehng-jing hái yahn hóih dōng-jung  
18 “拖网撒落海里面”。拖网象征喺人海当中

chyuhn-góng Seuhng-dai wòhng-gwok ge gūng-jok Sāu-jaahp gok leuih ge yùh Hóu-siu-sik  
传讲上帝王国嘅工作。“收集各类嘅鱼”。好消息

kāp-yahn gok-jung-gok-yeuhng ge yahn Nī-dī yahn dōng-jung yáuh-dī jip-sauh ján-léih  
吸引各种各样嘅人。呢啲人当中有啲接受真理

sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh yihk dōu yáuh hóu dō héi-chō deui ján-léih gám hing-cheui daahn  
成为基督徒，亦都有好多起初对真理感兴趣，但

hauh-lòih móuh yung-wuh jing-kok ge jūng-gaau Jēung hóu ge sāu-yahp hei-mihng  
后来冇拥护正确嘅宗教。\*[5] “将好嘅收入器皿”。

Sihng-sām-jing-yi ge yahn wúih beih sāu-yahp hóu-chih hei-mihng yāt-yeuhng ge wuih-jung  
诚心正意嘅人会被收入好似器皿一样嘅会众

léuih-mihn yih git-jihng ge fōng-sik sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Mh ngāam yuhng ge jauh sám jó  
里面，以洁净嘅方式崇拜耶和華。“唔啱用嘅就搽咗

kéuih Hái jeui-hauh ge yaht-jí Gēi-dūk tùhng tīn-si yāt-jihk jēung ok-yahn chùhng yih-yahn  
佢”。喺最后嘅日子，基督同天使一直“将恶人从义人

dōng-jung fān-chēut làih Git-gwó bin-go móuh jing-kok ge noi-h-sām chihng-fong jik-haih  
当中分出嚟”。\*[6] 结果，边个冇正确嘅内心情况，即系

nh háng fong-hei cho-ngh ge seun-yeuhng tùhng jaahp-juhk bin-go jauh nh hó-yih gā-yahp  
唔肯放弃错误嘅信仰同习俗，边个就唔可以加入

wuih-jung yih-mihn wuih-jung sauh dou dim-wú  
会众，以免会众受到玷污。^ [7]

Jauh yih nih wàih-laih chyuhn-douh-yuhn jeui-gōu yahn-sou haih maahn yahn yih  
\*[5] 就以2013年为例，传道员最高人数系796万5954人，而  
chēut-jihk Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih ge yahn-sou haih maahn yahn  
出席耶稣受难纪念聚会嘅人数系1924万1252人。

Jēung hóu ge yùh tùhng nh ngāam yuhng ge yùh fān-hōi juhng-yáuh jēung mihn-yèuhng tùhng  
\*[6] 将好嘅鱼同唔啱用嘅鱼分开，仲有将绵羊同  
sāan-yèuhng fān-hōi yùhn-chyuhn haih léuhng wùih síh Máh-tai-fúk-yām Yèh-sōu fān-hōi mihn-yèuhng  
山羊分开，完全系两回事。(马太福音 25:31-46) 耶稣分开绵羊

tùhng sāan-yèuhng ge gūng-jok jik-haih jeui-hauh ge sám-pun wúih hái jik-jēung lòih-lám ge daaih-waahn-naahn  
同山羊嘅工作，即系最后嘅审判，会喺即将来临嘅大患难

kèih-gāan jeun-háhng Gām-yaht hóu dō yahn jauh hóu-chih béi-yuh jūng nh ngāam yuhng ge yùh daahn hái  
期间进行。今日，好多人就好似比喻中唔啱用嘅鱼，但喺  
daaih-waahn-naahn làih-dou ji-chihn kéuih-deih juhng-yáuh géi-wuih fān jyun tàuh gwái-heung Yèh-wòh-wàh beih  
大患难嚟到之前，佢哋仲有机会返转头归向耶和華，被

sāu-yahp wuih-jung nī-go hei-mihng léuih-mihn Máh-lāai-géi-syū  
收入会众呢个器皿里面。(玛拉基书 3:7)

Fàahn haih nh ngāam yuhng ge jeui-jung wúih beih pāu yahp fó-lòuh jehng-jing wihng-yuhn  
^ [7] 凡系“唔啱用嘅”，最终会被“抛入火炉”，象征永远

beih wái-miht  
被毁灭。

Jī-dou gwān-wòhng yāt-jihk bóu-wuh gán kéuih ge jí-màhn ngóhh-deih m̀h-haih  
 19 知道 君王 一直 保护 紧 佢 嘅 子民 , 我哋 唔系  
 gok-dāk hóu ōn-sām mē Gām-yaht Yèh-sōu Gēi-dūk yī-yìhn yìht-sām hóhn-waih jing-kok  
 觉得 好 安心 咩? 今日 , 耶稣 基督 依然 热心 捍卫 正确  
 ge jūng-gaau bōng-joh jān-sām sùhng-baai Seuhng-dai ge yàhn bóu-chìh lihng-sing  
 嘅 宗教 , 帮助 真心 崇拜 上帝 嘅 人 保持 灵性  
 git-jihng jauh hóu-chíh hái Gūng-yùhn sai-géi kéuih waih jing-kok ge jūng-gaau  
 洁净 , 就 好似 嘅 公元 1 世纪 , 佢 为 正确 嘅 宗教  
 daaih-faat-yìht-sām git-jihng sing-dihng yāt-yeuhng Jī-dou nī díng béi dou ngóhh-deih hóu  
 大发热心 洁净 圣殿 一样 。 知道 呢 点 , 俾 到 我哋 好  
 daaih ge ōn-wai Gēi-dūk yāt-jihk dōu nóuh-lihk kok-bóu Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chìh  
 大 嘅 安慰 。 基督 一直 都 努力 确保 上帝 嘅 子民 保持  
 lihng-sing git-jihng yíh-míhn jing-kok ge jūng-gaau sauh dou dim-wū Ngóhh-deih m̀h-haih  
 灵性 洁净 , 以免 正确 嘅 宗教 受 到 玷污 。 我哋 唔系  
 yīng-gōi múhn-wàaih gám-gík mē Fàahn haih tùhng cho-ngh jūng-gaau yáuh-gwāan ge  
 应该 满怀 感激 咩? 凡 系 同 错误 宗教 有关 嘅  
 sih-maht ngóhh-deih dōu yīng-gōi hei-jyuh gám-yéung jough jauh-haih yuhng  
 事物 , 我哋 都 应该 弃绝 , 噉样 做 就系 用  
 hàhng-duhng làih yúng-wuh gwān-wòhng Yèh-sōu tùhng kéuih ge Wòhng-gwok  
 行动 嚟 拥护 君王 耶稣 同 佢 嘅 王国 。

---

Jī-dou Gēi-dūk yāt-jihk hóhn-waih jing-kok ge jūng-gaau bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chìh  
 19. 知道 基督 一直 捍卫 正确 嘅 宗教 , 帮助 上帝 嘅 子民 保持  
 lihng-sing git-jihng néih yáuh mē gám-gok  
 灵性 洁净 , 你 有 咩 感觉 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

■ Lìhng-sing git-jihng haih mē yi-sī Gēi-dūk tūng-gwo mē kèuih-douh bōng-joh  
灵性 洁净 系 咩 意思? 基督 通过 咩 渠道 帮助

mùhn-tòuh bóu-chih lìhng-sing git-jihng  
门徒 保持 灵性 洁净 ?

■ Gēi-dūk díng-yéung tūng-gwo jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih làih bōng-joh  
基督 点样 通过 忠信 睿智 嘅 奴隶 , 嚟 帮助

mùhn-tòuh tái chēut nh yīng-gōi hing-jūk Sing-daan-jit yihk nh yīng-gōi daai  
门徒 睇 出 唔 应该 庆祝 圣诞节 , 亦 唔 应该 戴

sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām  
“ 十字架 与 王冠 ” 胸针 ?

■ Deui-yū Gēi-dūk waih-jó hóhn-waih jing-kok jūng-gaau jough ge yāt-chai néih yáuh  
对于 基督 为咗 捍卫 正确 宗教 做 嘅 一切 , 你 有

māt-yéh gám-gok nē  
乜嘢 感觉 呢?



# 11

## Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt 提高 道德 素质

Faan-ying Seuhng-dai Ge Sing-git  
反映 上帝 嘅 圣洁

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Gwān-wòhng gaau-douh jí-màhn jyūn-juhng seuhng-dai ge douh-dāk biu-jéung  
君王 教导 子民 尊重 上帝 嘅 道德 标准

Dáng ngóhh-deih fāan dou nih chihñ séung-jeuhng yāt-háh néih jauh-haih Yih-sai-git  
等 我哋 返 到 2500 年 前 , 想象 一下 你 就系 以西结  
sīn-jī Yāt joh wàhng-wáih fāi-wòhng ge sing-dihñ jauh hái néih mihñ-chihñ néih maahn-máan  
先知。一 座 宏伟 辉煌 嘅 圣殿 就 喺 你 面前 , 你 慢慢  
hàahng gwo-heui yāt wái daaih-nàhng ge tīn-si daai jyuh néih jí-sai chāam-gūn sihng joh  
行 过去 , 一 位 大能 嘅 天使 带 住 你 , 仔细 参观 成 座  
gin-jūk-maht Néih hàahng séuhng chāt káp làuh-tái làih-dou ngoih-yún sām go mùhn-làuh  
建筑物 。 你 行 上 七 级 楼梯 , 嚟 到 外院 三 个 门楼  
ge kèih-jūng yāt go tái dóu múih go mùhn-làuh daaih-yeuk sihng máih gōu yīng-chek  
嘅 其中 一个 , 睇 到 每个 门楼 大约 成 30 米 高 (100 英尺 ) ,  
Hóu jih-yihñ jauh wúih mohng-yih-sāng-wai Yāt yahp mùhn-làuh jauh gin dóu sáu-waih-sát  
好 自然 就会 望 而生 畏 。 一 入 门楼 , 就 见 到 守卫室 ,  
yahp-mihñ ge chèuhng-chyúh hāk-jeuhk jīng-ji ge jūng-lèuih-syuh tòuh-on Yih-sai-git-syū  
入面 嘅 墙柱 刻 住 精致 嘅 棕榈树 图案 。 ( 以西结书

40:1-4, 10, 14, 16, 22; 41:20)

Nī-go haih Yih-sai-git hái yih-jeuhng léuih-mihñ tái dóu ge suhk-lihng sing-dihñ Yih-sai-git  
2 呢个 系 以西结 喺 异象 里面 睇 到 嘅 属灵 圣殿 。 以西结  
jéung jih-géi tái dóu ge sai-jit chèuhng-sai gám gei-luhk hái kéuih sé ge yuh-yihñ-syū  
将 自己 睇 到 嘅 细节 详细 瞰 记录 喺 佢 写 嘅 预言书

Yih-sai-git tái dóu māt-yéh lihng yàhn mohng-yih-sāng-wai ge yih-jeuhng

1. 以西结 睇 到 乜嘢 令人 望 而生 畏 嘅 异象 ?

Gaap Yih-jeuhng léuih-mihñ ge sing-dihñ jeuhng-jīng māt-yéh Lihng-gin geuk-jyū Yuht Sing-dihñ  
2. ( 甲 ) 异象 里面 嘅 圣殿 象征 乜嘢 ? ( 另见 脚注 ) ( 乙 ) 圣殿  
mùhn-làuh ge n̄h tùhng dahk-dím sái ngóhh-deih hohk dóu māt-yéh  
门楼 嘅 唔 同 特点 使 我哋 学 到 乜嘢 ?

léuih-mihn jauh-haih Yíh-sái-git-syū jēung Yih-jeuhng léuih-mihn ge sing-dihn  
 里面 , 就系 以西结书 40-48 章 。 异象 里面 嘅 圣殿  
 jeuhng-jīng Yèh-wòh-wàh waih jīng-kok jūng-gaau só jok ge yāt-chai sùhng-baai òn-pàaih  
 象征 耶和華 为 正确 宗教 所作 嘅 一切 崇拜 安排 。  
 Sing-dihn ge múih go dahk-dím dōu yáuh jeuhng-jīng yi-yih tùhng ngóhh-deih ní-dī  
 圣殿 嘅 每个 特点 都 有 象征 意义 , 同 我哋 呢啲  
 hái jeui-hauh ge yaht-jí sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yàhn maht-chit sēung-gwāan Gōu-daaiah  
 嘅 最后 嘅 日子 崇拜 耶和華 嘅 人 密切 相关 。\*[1] 高大  
 ge mùhn-làuh jeuhng-jīng māt-yéh nē Ní-dī mùhn-làuh lihng ngóhh-deih nám héi bīn-go séung  
 嘅 门楼 象征 乜嘢 呢? 呢啲 门楼 令 我哋 谗 起 , 边个 想  
 gā-yahp jīng-kok ge jūng-gaau jauh yāt-dihng yiu on-jiu Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu jīng-yih ge  
 加入 正确 嘅 宗教 , 就 一定 要 按照 耶和華 崇高 正义 嘅  
 biu-jéun sāng-wuht Chèuhng-chyúh seuhng-mihn ge jūng-lèuih-syuh tùhng-yeuhng kèuhng-diuh  
 标准 生活 。 墙柱 上面 嘅 棕榈树 同样 强调  
 ní yāt díng yān-waih Sing-gīng yáuh-sih yuhng jūng-lèuih-syuh doih-bíu jīng-yih Si-pīn  
 呢 一点 , 因为 圣经 有时 用 棕榈树 代表 正义 。 (诗篇 92:12)  
 Sáu-waih-sāt yauh jeuhng-jīng māt-yéh nē Hóu mihng-hín bīn-go m̀h jyūn-juhng Seuhng-dai ge  
 守卫室 又 象征 乜嘢 呢? 好 明显 , 边个 唔 尊重 上帝 嘅  
 biu-jéun jauh m̀h hó-yíh gā-yahp jīng-kok ge jūng-gaau sāt-heui dāk-dou wíhng-sāng ge  
 标准 , 就 唔 可以 加入 正确 嘅 宗教 , 失去 得到 永生 嘅  
 gēi-wuih Yíh-sái-git-syū  
 机会 。 (以西结书 44:9)

Yíh-sái-git ge yih-jeuhng yáuh móuh ying-yihm nē Ní bún syū daih jēung góng dou  
 3 以西结 嘅 异象 有 冇 应验 呢? 呢本书 第 2 章 讲到 ,  
 chùhng nihn dou nihn chō-kèih Yèh-wòh-wàh yahm-yuhng Yèh-sōu ngòuh-lihn kéuih  
 从 1914 年 到 1919 年 初期 , 耶和華 任用 耶稣 熬炼 佢

---

Háih yih-doih bīn-go ying-yihm jó gwāan-yū Seuhng-dai ge jí-màhn wohk-dāk sik-fong fáan-wùih gā-héung  
 \*[1] 嘅 现代 , 边个 应验 咗 关于 上帝 嘅 子民 获得 释放 , 返回 家乡  
 ge Sing-gīng yuh-yihm nē nihn chēut-báan ge Sái-syut Ying-yúh daih chaak sáu-chi jí-chēut haih  
 嘅 圣经 预言 呢? 1932 年 出版 嘅 《洗雪》 (英语) 第 2 册 首次 指出 , 系  
 suhk-lihng ge Yih-sík-liht yih m̀h-haih hyut-túng seuhng ge Yih-sík-liht Ní-dī yuh-yihm jí-heung jīng-kok jūng-gaau  
 属灵 嘅 以色列 , 而 唔系 血统 上 嘅 以色列 。 呢啲 预言 指向 正确 宗教  
 ge fuhk-hīng Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn gáai-sík Yíh-sái-git hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu  
 嘅 复兴 。 《守望台》 1999 年 3 月 1 日 刊 解释 , 以西结 嘅 异象 里面 睇 到  
 ge sing-dihn haih kèih-jūng yāt go tùhng fuhk-hīng yáuh-gwāan ge yuh-yihm só-yíh hái jeui-hauh ge yaht-jí ní-go  
 嘅 圣殿 系 其中 一个 同 复兴 有关 嘅 预言 , 所以 嘅 最后 嘅 日子 , 呢个  
 yuh-yihm hái suhk-lihng fōng-mihn dāk-dou juhng-daaiah ge ying-yihm  
 预言 嘅 属灵 方面 得到 重大 嘅 应验 。

---

Díng-gáai Gēi-dūk-tòuh yiu bāt-dyuhn sauh dou ngòuh-lihn  
 3. 点解 基督徒 要 不断 受到 熬炼 ?

ge jí-màhn Seuhng-dai jí-màhn só sauh ge ngòuh-lihn haih maih dou-chí-wàih-jí nē Dōng-yihh  
 嘅 子民。 上帝 子民 所 受 嘅 熬炼 系 咪 到此为止 呢？ 当然  
 nh haih Gwo-heui yāt-baak nih-n-gāan Gēi-dūk yāt-jihk yiu mūhn-tòuh jēun-sáu Yèh-wòh-wàh só  
 唔 系。 过去 一百 年间， 基督 一直 要 门徒 遵守 耶和華 所  
 dihng ge sing-gít biu-jēun Mūhn-tòuh yiu yáuh sing-gít ge bán-hahng jauh-yiu bāt-dyuhn sauh  
 定 嘅 圣洁 标准。 门徒 要有 圣洁 嘅 品行， 就要 不断 受  
 dou ngòuh-lihn Yùhn-yān haih hái ní-go douh-dāk baaih-waaih ge sai-gaai  
 到 熬炼。 原因 系， 嘅 呢个 道德 败坏 嘅 世界  
 léuih-mihh sēui-yihh Gēi-dūk jēung mūhn-tòuh jeuih-jaahp hói-làih bāt-gwo Saat-daahn jauh  
 里面， 虽然 基督 将 门徒 聚集 起嚟， 不过 撒但 就  
 yāt-sām yiu jēung kéuih-deih láai fāan-heui fóng-jung si-yuhk ge nàih-tàahm léuih-mihh Chéng  
 一心 要 将 佢哋 拉 返去 放纵 私欲 嘅 泥潭 里面。（ 请  
 dukh Béi-dāk-hauh-syū Dáng ngóhh-deih yih-gā làih tái háh ján-gēi-dūk-tòuh  
 读 彼得后书 2:20-22） 等 我哋 而家 嚟 睇 吓 真基督徒  
 hái sām go fōng-mihh juhk-bouh sauh dou ngòuh-lihn daih yāt tàih-gōu douh-dāk sou-jāt daih  
 嘅 三个 方面 逐步 受到 熬炼： 第一， 提高 道德 素质； 第  
 yih bóu-chih wuih-jung git-jihng daih sām gā-kèuhng gā-tihng gwāan-haih  
 二， 保持 会众 洁净； 第三， 加强 家庭 关系。

### Juhk-bouh Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt 逐步 提高 道德 素质

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yāt-heung jyu-juhng jing-gít jing-yih ge hàhng-wàih Múih-fùhng  
 4 耶和華 嘅 子民 一向 注重 贞洁 正义 嘅 行为。 每逢

Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik faat-chéut gang cihng-sik ge jí-sih kéuih-deih dōu lohk-yi tēng-chùhng  
 耶和華 嘅 组织 发出 更 清晰 嘅 指示， 佢哋 都 乐意 听从。

Chéng tái háh hah-mihh géi dím  
 请 睇 吓 下面 几点。

Sing Hái Yèh-wòh-wàh ge jí-yi léuih-mihh fū-chāi gāan ge sing-sāng-wuht bún-lòih  
 5 性 嘅 耶和華 嘅 旨意 里面， 夫妻 间 嘅 性生活 本来

yīng-gōi haih méih-hóu git-jihng ge Ní fahn bún-lòih haih Yèh-wòh-wàh chí béi fū-chāi  
 应该 系 美好、 洁净 嘅。 呢 份 本来 系 耶和華 赐 俾 夫妻

ge bóu-gwai láih-maht bāt-gwo Saat-daahn yáuh-waahk Seuhng-dai ge jí-màhn séung kéuih-deih  
 嘅 宝贵 礼物， 不过 撒但 诱惑 上帝 嘅 子民， 想 佢哋

hái fān-yān gwāan-haih yíh-ngoih chàhm-kàuh sing múhn-jūk lihng dou sing-gwāan-haih bin-dāk  
 嘅 婚姻 关系 以外 寻求 性 满足， 令 到 性关系 变得

Saat-daahn tūng-sèuhng yuhng māt-yéh sáu-dyuhn Git-gwó dím-yéung  
 4,5. 撒但 通常 用 乜嘢 手段？ 结果 点样？

wū-wai hah-làuh yih-ji sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Nī yāt jiu haih Saat-daahn hóu  
污秽 下流，以致 失去 上帝 嘅 悦纳。呢 一 招 系 撒但 好  
jūng-yi yuhng ge Hái Bā-làahn ge yaht-jí kéuih jauh sihng-gūng yáuh-sí Seuhng-dai ge jí-màhn  
钟意 用 嘅。喺 巴兰 嘅 日子，佢 就 成功 诱使 上帝 嘅 子民  
faahn jó yàhm-lyuhn ge daaih-jeuih Hái yih-gā nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jí Saat-daahn béi  
犯 咗 淫乱 嘅 大罪。喺 而家 呢 段 最后 嘅 日子，撒但 比  
yíh-wóhng yahm-hòh sih-hauh gang sèuhng-yuhng nī júng geih-léuhng Mǎhn-sou-gei  
以往 任何 时候 更 常用 呢 种 伎俩。(民数记

**Kái-sih-luhk**

25:1-3,9; 启示录 2:14)

Waih-jó dái-dóng Saat-daahn ge gūng-gīk Yīng-yúh bán Sáu-mohng-tòih nīhn  
6 为咗 抵挡 撒但 嘅 攻击，英语 版《守望台》1908 年  
yuht yaht hōn ge yāt pīn mǎhn-jéung dāng-joi jó yāt go saih-yuhn kèih-jūng bāau-hàhm  
6 月 15 日 刊 嘅 一 篇 文章 登载 咗 一个 誓愿，其中 包含  
nī-go sìhng-nohk Ngóh hái gūng-hōi chèuhng-hahp díng-yéung deui-doih yih-sing sī-dái-hah dōu  
呢个 承诺：“我 喺 公开 场合 点样 对待 异性，私底下 都  
wúih yāt-yeuhng mh fān sih-gaan túhng deih-dím Seuhng-dai ge jí-màhn mh yāt-dihng dōu  
会 一样，唔 分 时间 同 地点。”\*[2] 上帝 嘅 子民 唔 一定 都  
yiu héi gám-yéung ge saih-yuhn daahn hóu dō yàhn dōu gám jow juhng jéung jih-géi ge mēhng  
要 起 噉样 嘅 誓愿，但 好多人都 噉 做，仲 将 自己 嘅 名  
gāu béi júng-bouh baahn-sih-chyu hái Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih hón-dāng chéut-làih  
交 俾 总部 办事处，喺《锡安 嘅 守望台》刊登 出嚟。  
Dōng-sih nī-go saih-yuhn deui hóu dō yàhn dik-kok héi jó bóu-wuh jok-yuhng daahn hauh-lòih  
当时 呢个 誓愿 对 好多人的 确 起 咗 保护 作用，但 后来  
Seuhng-dai ge jóu-jik tái chéut yáuh-dī yàhn héi nī-go saih-yuhn jek-haih laih-hàhng-gūng-sih  
上帝 嘅 组织 睇 出，有 啲 人 起 呢个 誓愿 只系 例行公事。

---

Saih-yuhn gam-jí nàahm-néuih hái fòhng-gāan léuih-mihn dāan-duhk séung-chyúh chèuih-féi deui-fōng  
\*[2] 誓愿 禁止 男女 喺 房间 里面 单独 相处，除非 对方  
haih jih-géi ge pui-ngáuh waahk-jé ūk-kéih-yàhn mh-haih ge wah jauh-yiu jéung fòhng-mùhn yùhn-chyúhn dá-hōi  
系 自己 嘅 配偶 或者 屋企人，唔系 嘅 话，就要 将 房门 完全 打开。  
Yáuh hóu dō nīhn ge sih-gaan nī-go saih-yuhn hái Baak-dahk-leih múih yaht ge jóu-sàhn sùhng-baai gó-jahn duhk  
有 好 多年 嘅 时间，呢个 誓愿 喺 伯特利 每日 嘅 早晨 崇拜 嗰阵 读  
chéut-làih  
出嚟。

---

Gaap Sáu-mohng-tòih hón-dāng jó māt-yéh saih-yuhn Yuht Seuhng-dai ge jí-màhn deui nī-go  
6. (甲)《守望台》刊登 咗 乜嘢 誓愿？(乙) 上帝 嘅 子民 对 呢个  
saih-yuhn yáuh māt-yéh tái-faat Lihng-gin geuk-jyu Bīng Hauh-lòih díng-gái kéuih-deih mh joi  
誓愿 有 乜嘢 睇法？(另见 脚注)(丙) 后来，点解 佢哋 唔 再  
gám-yéung jow  
噉样 做？

Yū-sih maahn-máan daaih-gā jauh móuh joi gám-yéung jough lak Sēui-yìhn haih gám Seuhng-dai  
于是，慢慢大家就有再做嘞样做嘞。虽然系嘞，上帝  
ge jóu-jik chí-jūng gīn-sáu nī-go saih-yuhn só wáhn-háhm ge sùhng-gōu douh-dāk yùhn-jāk  
嘅组织始终坚守呢个誓愿所蕴含嘅崇高道德原则。

7 Saat-daahn dei Seuhng-dai jí-máhn ge gūng-gík bin-bún-gā-laih Yīng-yúh bāan  
撒但对上帝的子民嘅攻击变本加厉。英语版  
Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn táan-séut gám jí-chéut hái Seuhng-dai ge jí-máhn  
《守望台》1935年3月1日刊坦率嘞指出，嘞上帝嘅子民  
dōng-jūng chéut-yìhn jó yāt júng chíhng-fong Yáuh-dī yáhn yíh-wáih jí-yiu cháam-yúh  
当中出现咗一种情况：有啲人以为，只要参与  
chyùhn-douh gūng-jok hái sī-yáhn sāng-wuht fōng-mìhn jauh m̄h-sái jēun-sáu Yèh-wòh-wàh só  
传道工作，嘞私人生活方面就唔使遵守耶和華所  
dihng ge douh-dāk biu-jéun Nī júng chíhng-fong yuht-lòih-yuht yihm-juhng Sáu-mohng-tòih  
定嘅道德标准。呢种情况越来越严重。《守望台》  
jihk-jíht-liuh-dong gám góng Yiu gei-jyuh Yèh-wòh-wàh dei ngóhh-deih ge yiu-kàuh m̄h  
直截了当嘞讲：“要记住，耶和華对我哋嘅要求，唔  
jihng-haih heung yáhn jok-gin-jing Sān-wáih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn ngóhh-deih m̄h-dāan-jí  
净系向人作见证。身为耶和華见证人，我哋唔单止  
doih-bíu Yèh-wòh-wàh yihk dōu doih-bíu kéuih ge Wòhng-gwok Ngóhh-deih hàhng-sih  
代表耶和華，亦都代表佢嘅王国。我哋行事  
wáih-yáhn yāt-dihng yiu tùhng nī-go sán-fahn sēung-ching Mán-jéung gān-geui Sing-gīng jauh  
为人一定要同呢个身份相称。”文章根据圣经，就  
fān-yān tùhng sing douh-dāk tàih-chéut mihng-kok ge jí-yáhn bōng-joh Seuhng-dai ge jí-máhn  
婚姻同性道德提出明确嘅指引，帮助上帝嘅子民  
yúhn-beih yáhm-lyuhn Gō-láhm-dō-chihñ-syú  
“远避淫乱”。（哥林多前书 6:18）

8 Gahn géi-sahp nihñ ge Sáu-mohng-tòih yāt-joi kèuhng-diuh yihk-jouh yáhm-lyuhn ge  
近几十年嘅《守望台》一再强调，译做“淫乱”嘅  
Hēi-laahp yúh-chih bō-nèih-a ge jing-kok dihng-yih haih māt-yéh Bō-nèih-a m̄h jihng-haih  
希腊语词“波尼阿”嘅正确定义系乜嘢。“波尼阿”唔净系

7. Gaap nihñ ge Sáu-mohng-tòih táan-séut gám jí-chéut māt-yéh mahn-tàih Yuht Mán-jéung  
(甲) 1935年嘅《守望台》坦率嘞指出乜嘢问题？(乙) 文章  
joi-chi kèuhng-diuh Seuhng-dai ge jí-máhn yāt-dihng yiu jēun-sáu māt-yéh biu-jéun  
再次强调上帝嘅子民一定要遵守乜嘢标准？

8. Díng-gái Sáu-mohng-tòih yāt-joi kèuhng-diuh yihk-jouh yáhm-lyuhn ge Hēi-laahp yúh-chih ge  
点解《守望台》一再强调译做“淫乱”嘅希腊语词嘅  
chyùhn-bouh hàhm-yih  
全部含义？

jí sing-gāau juhng bāau-kut yihng-yihng-sik-sik ge bāt-douh-dāk sing-hàhng-wàih Yāt-būn làih  
 指 性交， 仲 包括 形形色色 嘅 不道德 性行为。 一般 嚟  
 góng maaih-yàhm chèuhng-só gó-dī yàhm-dohng hah-làuh ge hàhng-wàih tūng-tūng dōu-haih  
 讲， 卖淫 场所 啲啲 淫荡 下流 嘅 行为 通通 都系  
 “bō-nèih-a Gēi-dūk-tòuh tēng-chùhng Sáu-mohng-tòih ge hyun-gou jauh dāk-dou bōu-wuh  
 “波尼阿”。 基督徒 听从 《 守望台 》 嘅 劝告， 就 得到 保护，  
 nh chíh yih-gā sai-seuhng hóu dô yàhn gám chàhm-màih yū bin-taai ge sing-hàhng-wàih Chéng  
 唔 似 而家 世上 好多人 嘅 沉迷 于 变态 嘅 性行为。（ 请  
 duhk Yih-fat-só-syū  
 读 以弗所书 4:17-19）

Jáu Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn juhng tàih dou yāt go  
 9 酒 英语 版《 守望台 》 1935 年 3 月 1 日 刊 仲 提到 一个  
 mahn-tàih wah Ngóhh-deih dōu làuh-yi dou yáuh-dī yàhn hái jáu-jīng ge yíng-héung jī-hah  
 问题， 话：“ 我哋 都 留意 到， 有 啲 人 嘅 酒精 嘅 影响 之下  
 chyùhn-douh waahk-jé jāp-hàhng kèih-tā suhk-lihng jik-jaak Yàhn yān-waih yám-jáu yih  
 传道 或者 执行 其他 属灵 职责。 人 因为 饮酒 而  
 fòhng-ngoih jih-géi waih jyú ge jóu-jik só jok ge fuhk-mouh gám-yéung jowh ngāam nh ngāam  
 妨碍 自己 为主 嘅 组织 所作 嘅 服务， 噉样 做 啱 唔 啱  
 nē Gau-gíng hái mē chíhng-fong hah yám-jáu sīn nh-wúih wàih-faan Sing-gīng ge yùhn-jāk nē  
 呢？ 究竟 噉咩 情况 下 饮酒 先 唔会 违反 圣经 嘅 原则 呢？”

Waih-jó gáai-daap nī-dī mahn-tàih mahn-jéung gān-geui Sing-gīng jauh yám-jáu  
 10 为咗 解答 呢啲 问题， 文章 根据 圣经， 就 饮酒  
 tàih-chéut hahp-léih ge gūn-dím Sing-gīng nh fāan-deui yàhn sīk-leuhng yám-jáu daahn-haih  
 提出 合理 嘅 观点。 圣经 唔 反对 人 适量 饮酒， 但系  
 kèuhng-liht hín-jaak yàhn jeui-jáu Sī-pīn Gō-lāhm-dō-chih-n-syū  
 强烈 谴责 人 醉酒。（ 诗篇 104:14,15; 哥林多前书 6:9,10）  
 Gwāan-yū hái jáu-jīng yíng-héung jī-hah jāp-hàhng sàhn-sing jik-mouh Seuhng-dai ge jí-màhn  
 关于 嘅 酒精 影响 之下 执行 神圣 职务， 上帝 嘅 子民  
 jóu-jauh yih-gīng sauh dou tàih-síng yiu gán-gei A-lèuhn léuhng go jái ge gaau-fan Kéuih-deih  
 早就 已经 受到 提醒， 要 谨记 亚伦 两个仔 嘅 教训： 佢哋  
 hái Seuhng-dai ge tàahn chíhn wàih-faat hín-séuhng hēung-fó git-gwó béi Seuhng-dai chyúh-séi  
 嘅 上帝 嘅 坛 前 违法 献上 香火， 结果 俾 上帝 处死。  
 Sing-gīng ge gei-joi tau-louh jó kéuih-deih hàhng-wàih bāt-dong ge hó-nàhng síhng-yān Hái  
 圣经 嘅 记载 透露 咗 佢哋 行为 不当 嘅 可能 成因： 噉

---

Gaap nihn ge Sáu-mohng-tòih juhng tàih dou māt-yéh mahn-tàih Yuht Sing-gīng deui  
 9,10. (甲) 1935 年 嘅《 守望台 》 仲 提到 乜嘢 问题？ (乙) 圣经 对  
 yám-jáu yáuh māt-yéh hahp-léih ge gūn-dím  
 饮酒 有 乜嘢 合理 嘅 观点？

A-lèuhn léuhng go jái beih chyuh-séi jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai bāan-bou jó yāt tiuh  
 亚伦 两个仔被处死之后 有几耐，上帝 颁布 咗 一条  
 leuht-faat gam-ji só-yáuh jai-si jāp-hàhng sing-jik gó-sih yám-jáu Leih-meih-gei  
 律法，禁止 所有 祭司 执行 圣职 嘅时 饮酒。(利未记 10:1,2,8-11)  
 Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh yihk dōu jēun-sáu tùhng-yeuhng ge yùhn-jāk beih-míhn hái jáu-jing ge  
 今日，基督徒 亦都 遵守 同样 嘅 原则，避免 嘅 酒精 嘅  
 yíng-héung jī-hah jāp-hàhng sàhn-sing jik-mouh  
 影响 之下 执行 神圣 职务。

Gahn géi-sahp nihh lòih Gēi-dūk-tòuh deui yám-jáu sihng-yáhn nī-go mahn-tàih yáuh jó  
 11 近 几十 年来，基督徒 对 饮酒 成瘾 呢个 问题 有 咗  
 jeun-yāt-bouh ge yihng-sik Dō dāk Seuhng-dai ge jóu-jik tàih-gūng sik-sih ge lihng-lèuhng  
 进一步 嘅 认识。多得 上帝 嘅 组织 提供 适时 嘅 灵粮，  
 mh-síu yáhn dāk-dou bōng-joh hohk-sik jing-sih nī-go mahn-tàih maahn-máan gaai-chèuih jó  
 唔少 人 得到 帮助，学识 正视 呢个 问题，慢慢 戒除 咗  
 jáu-yáhn fūi-fuhk jing-sèuhng ge sāng-wuht Yih gang-dō ge yáhn chùhng nī-dī tàih-sing  
 酒瘾，恢复 正常 嘅 生活。而 更多 嘅 人 从 呢啲 提醒  
 dāk-yik deui yám-jáu yáuh pihng-hàhng ge tái-faat hó-yih yùhn-chyùhn beih-míhn nī-go  
 得益，对 饮酒 有 平衡 嘅 睇法，可以 完全 避免 呢个  
 nàahn-tàih Ngóhh-deih mh séung yān-waih jung-jáu yih song-sāt jyūn-yihm po-waaih gā-tihng  
 难题。我哋 唔 想 因为 纵酒 而 丧失 尊严，破坏 家庭，  
 yih jeui-daaih ge syún-sāt jauh-haih ngóhh-deih mh nàhng-gau bóu-chih git-jihng sāt-heui  
 而 最大 嘅 损失 就系，我哋 唔 能够 保持 洁净，失去  
 sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge syùh-wihng  
 崇拜 耶和華 嘅 殊荣。

Yin-chóu Muht-kèih juhng-meih hōi-chí Gēi-dūk ge buhk-yáhn yih-gīng hyun  
 12 烟草 末期 仲未 开始，基督 嘅 仆人 已经 劝  
 yáhn mh-hóu sihk yin Hóu dō nihh chihh nihh-jéung ge Chàh-yih-sī Kā-pàahng wùih-séung  
 人 唔好 食烟。好多年 前，年长 嘅 查尔斯·卡彭 回想，  
 kéuih hái sai-géi hauh-kèih daih yāt chi tùhng Chàh-yih-sī Taai-chih Lòh-sou gin-mihh ge  
 佢 嘅 19 世纪 后期 第一次 同 查尔斯·泰兹·罗素 见面 嘅  
 chihng-ging Dōng-sih Kā-pàahng daih-hing sin-ji seui juhng-yáuh gòh-gò tùhng léuhng go  
 情景。当时 卡彭 弟兄 先至 13 岁，仲有 哥哥 同 两个

---

Seuhng-dai ge jí-màhn deui yám-jáu sihng-yáhn ge mahn-tàih yáuh jó jeun-yāt-bouh ge yihng-sik  
 11. 上帝 嘅 子民 对 饮酒 成瘾 嘅 问题 有 咗 进一步 嘅 认识，  
 díng-gáai wah nī-go haih fūk-fahn  
 点解 话 呢个 系 福分？

Muht-kèih juhng-meih dou Gēi-dūk ge buhk-yáhn yih-gīng deui sihk yin yáuh mē tái-faat  
 12. 末期 仲未 到，基督 嘅 仆人 已经 对 食烟 有 咩 睇法？

dài-h-dái tùhng kéuih yāt-chàih Kéuih-deih sei go yàhn jauh kéih hái Bān-jihk-faat-nèih-a  
 弟弟 同 佢 一齐。 佢哋 四个人 就 企 喺 宾夕法尼亚

jāu A-lahk-gaak-nèih ge Sing-gīng syū-ūk ge làuh-tāi seuhng Lòh-sou gīng-gwo  
 州 阿勒格尼 嘅 圣经 书屋 嘅 楼梯 上。 罗素 经过，

mahn kéuih-deih Néih-deih sihk gán yīn ā Ngóh mahn-dou yáuh yīn meih Sei  
 问 佢哋：“你哋 食 紧 烟 呀？ 我 闻到 有 烟 味。” 四

go nàahm-jái yuhng háng-dihng ge háu-máhn wah béi Lòh-sou daih-hīng jī kéuih-deih móuh  
 个 男仔 用 肯定 嘅 口吻 话 俾 罗素 弟兄 知， 佢哋 有

sihk yīn Nī gihh sih faat-sāng jī-hauh gú-gai kéuih-deih yāt-dihng hóu chīng-chó  
 食 烟。 呢 件 事 发生 之后， 估计 佢哋 一定 好 清楚

Lòh-sou daih-hīng deui sihk yīn ge tái-faat Hái Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihh  
 罗素 弟兄 对 食 烟 嘅 睇法。 喺 英语 版《 守望台 》 1895 年

yuht yaht hón Lòh-sou daih-hīng tàih dou Gō-làhm-dō-hauh-syū wah Gēi-dūk-tòuh  
 8 月 1 日 刊， 罗素 弟兄 提到 哥林多后书 7:1, 话：“ 基督徒

mòuh-leuhn yīh māt-yéh fōng-sik sái-yuhng yīn-chóu dōu m̀h nàhng-gau waih Seuhng-dai  
 无论 以 乜嘢 方式 使用 烟草， 都 唔 能够 为 上帝

jāng-gwōng yihk dōu deui jih-géi móuh yīk Ngóh-deih hóu nàahn séung-jeuhng jyú  
 增光， 亦 都 对 自己 有 益。…… 我哋 好 难 想象 主

Yèh-sōu sihk yīn sihng sán yīn meih waahk-jé jēung yahm-hòh dim-wū sán-tái ge yéh fong  
 耶稣 食 烟， 成 身 烟 味， 或者 将 任何 玷污 身体 嘅 嘢 放

yahp jéui léuih-mihh  
 入 嘴 里面。”

Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón jēung yīn-chóu  
 13 英语 版《 守望台 》 1935 年 3 月 1 日 刊 将 烟草

giu-jouh wai chóu jí-chēut Gēi-dūk-tòuh mòuh-leuhn sihk yīn yīk-waahk jiuh yīn-chóu dōu m̀h  
 叫做“ 稗 草”， 指出 基督徒 无论 食 烟 抑或 瞧 烟草， 都 唔

hó-yīh gai-juhk hái Baak-dahk-leih gūng-jok yihk dōu m̀h hó-yīh joi jouh Seuhng-dai  
 可以 继续 喺 伯特利 工作， 亦 都 唔 可以 再 做 上帝

jóu-jik ge doih-bíu laih-yùh jouh sīn-kēui waahk-jé ch̀uhng-sih taam-fóng gūng-jok nihh  
 组织 嘅 代表， 例如 做 先驱 或者 从事 探访 工作。 1973 年，

Seuhng-dai ge jí-màhn jeun-yāt-bouh sauh dou ngòuh-lihn Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih  
 上帝 嘅 子民 进一步 受到 熬炼。 英语 版《 守望台 》

nihh yuht yaht hón Hon-yúh bāan nihh yuht yaht hón Jí-chēut  
 1973 年 6 月 1 日 刊（ 汉语 版 1973 年 12 月 1 日 刊） 指出，

sái-yuhng yīn-chóu m̀h-dāan-jí ngàih-hoih sāng-mihng dim-wū sán-tái yihk dōu-haih kyut-faht  
 使用 烟草 唔单止 危害 生命， 玷污 身体， 亦 都系 缺乏

nihh Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung jeun-yāt-bouh sauh dou ngòuh-lihn  
 13. 1973 年， 上帝 嘅 子民 点样 进一步 受到 熬炼？



oi-sām ge hāhng-wàih Māhn-jēung sīng-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yùh-gwó gai-juhk sikh  
 爱心 嘅 行为 。 文章 声明 ， 耶和華见证人 如果 继续 食  
 yīn waahk-jé jiuh yīn-chóu hái wuih-jung léuih-mihn jauh móuh hóu mihng-sīng Bīn-go mē hāng  
 烟 或者 瞧 烟草 ， 喺 会众 里面 就 冇 好 名声 。 边个 唔 肯  
 gaai-chèuih nī júng ok-jaahp jauh wúih beih hōi-chèuih Gēi-dūk juhng hái lihng yāt go  
 戒除 呢 种 恶习 ， 就 会 被 开除 。\*[3] 基督 仲 喺 另 一个  
 fōng-mihn ngòuh-lihn kéuih ge mùhn-tòuh  
 方面 熬炼 佢 嘅 门徒 。

Hyut Jóu hái Nòh-a ge yaht-jí Seuhng-dai yih-gīng wah mē hó-yih sikh hyut  
 14 血 早 喺 挪亚 嘅 日子 ， 上帝 已经 话 唔 可以 食 血 。

Kéuih bāan-bou leuht-faat béi Yih-sik-liht-yàhn gó-sih joi yāt chí góng-mihng yahm-hòh hyut  
 佢 颁布 律法 俾 以色列人 嗰时 再 一 次 讲明 ， 任何 血  
 dōu mē hó-yih sikh Hauh-lòih kéuih yihk dōu fān-fu Gēi-dūk-tòuh wuih-jung gam-gaai hyut  
 都 唔 可以 食 。 后来 ， 佢 亦 都 吩咐 基督徒 会众 “ 禁戒 血 ” 。

Si-tòuh-hāhng-jyún Chong-sai-gei Leih-mei-gei Dou jó gahn-doih  
 ( 使徒行传 15:20,29; 创世记 9:4; 利未记 7:26) 到 咗 近代 ，

Saat-daahn wán dóu sán fōng-faat sái hóu dō yàhn wàih-bui gam-gaai hyut ge mihng-lihng  
 撒但 搵 到 新 方法 使 好 多 人 违背 “ 禁戒 血 ” 嘅 命令 。 19

sai-géi yī-sāng hōi-chí sèuhng-si tùhng behng-yàhn syū-hyut Hauh-lòih fō-hohk-gā jī-dou  
 世纪 ， 医生 开始 尝试 同 病人 输血 。 后来 ， 科学家 知道

dím-yéung jéung hyut-yihk fān wàih mē tùhng leuih-yihng jī-hauh syū-hyut jauh juhk-jihm  
 点样 将 血液 分为 唔 同 类型 之后 ， 输血 就 逐渐

póu-kahp nihm hyut-yihk hōi-chí beih sāu-jaahp héi-làih chyúh-chyùhn hái hyut-fu  
 普及 。 1937 年 ， 血液 开始 被 收集 起嚟 ， 储存 喺 血库

léuih-mihn Daih-yih-chi-sai-gaai-daaiah-jin ge baau-faat daaih-daaiah tēui-duhng jó syū-hyut  
 里面 。 第二次世界大战 嘅 爆发 大大 推动 咗 输血

geih-seuht ge faat-jín Móuh-géi-noih syū-hyut liuh-faat jauh hái sai-gaai-gok-deih gwóng-faahn  
 技术 嘅 发展 。 冇 几耐 ， 输血 疗法 就 喺 世界各地 广泛

gám làuh-hāhng héi-làih  
 嘅 流行 起嚟 。

Sái-yuhng yīn-chóu bāau-kut sikh yīn jiuh yīn-chóu káp beih-yīn tùhng-màaih waih-jó nī-dī yùhn-yān yih  
 \*[3] 使用 烟草 包括 食烟、瞧烟草、吸鼻烟， 同埋 为咗 呢啲 原因 而

júng-jihk yīn-chóu  
 种植 烟草 。

Gaap Gwāan-yū hyut Seuhng-dai yáuh māt-yéh mihng-lihng Yuht Syū-hyut haih díng-yéung  
 14. ( 甲 ) 关于 血 ， 上帝 有 乜嘢 命令 ? ( 乙 ) 输血 系 点样  
 póu-kahp héi-làih ge nē  
 普及 起嚟 嘅 呢 ?

Jóu hái nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jauh yíh-gíng bíu-míhng jip-sauh  
 15 早 喺 1944 年， 英语 版 《 守望台 》 就 已经 表明， 接受  
 syū-hyut tùhng síhk hyut móuh mē fān-biht Daih yih nihh Sáu-mohng-tòih joi-chi gān-geui  
 输血 同 食 血 冇 咩 分别。 第二 年，《 守望台 》 再次 根据  
 Sing-gíng gáai-sik díng-gáai jip-sauh syū-hyut dāng-yū síhk hyut kèuhng-diuh Gēi-dūk-tòuh hái  
 圣经 解释， 点解 接受 输血 等于 食 血， 强调 基督徒 喺  
 nī fōng-míhn yiu gīn-sáu laahp-chèuhng nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hón-dāng  
 呢 方面 要 坚守 立场。 1951 年， 英语 版 《 守望台 》 刊登  
 jó yāt-lihn-chyun ge mahn-tàih tùhng daap-on sái Seuhng-dai ge jí-màhn jī-dou yíng-gōi  
 咗 一连串 嘅 问题 同 答案， 使 上帝 嘅 子民 知道 应该  
 díng-yéung wùih-daap jyūn-yihp yī-wuh yàhn-yùhn ge mahn-tàih Hái gó-sih sai-gāi-gok-deih  
 点样 回答 专业 医护 人员 嘅 问题。 喺 嗰时， 世界各地  
 jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh dōu yúhng-gám gán-sáu laahp-chèuhng gīn-kyut mē jip-sauh syū-hyut  
 忠心 嘅 基督徒 都 勇敢 紧守 立场， 坚决 唔 接受 输血，  
 só-yíh wóhng-wóhng béi yàhn chéui-siu tùhng díhk-sih sahm-ji sauh dou máahng-liht ge bík-hoih  
 所以 往往 俾 人 取笑 同 敌视， 甚至 受到 猛烈 嘅 迫害。  
 Daahn-haih Gēi-dūk yāt-jíhk daai-líhng Seuhng-dai ge jóu-jík chihh-jeun bāt-dyuhn tàih-gūng  
 但系 基督 一直 带领 上帝 嘅 组织 前进， 不断 提供  
 bōng-joh Hauh-lòih Seuhng-dai ge jóu-jík gīng-gwo sām-yahp jí-sai ge yihh-gau chēut-báan jó  
 帮助。 后来， 上帝 嘅 组织 经过 深入 仔细 嘅 研究， 出版 咗  
 yāt-dī tùhng hyut yáuh-gwāan ge chaak-ji tùhng mahn-jéung  
 一啲 同 血 有关 嘅 册子 同 文章。

nihh yáuh-dī jéung-lóuh hōi-chí heui taam-fóng yī-yún ge yī-sāng Ni-dī daih-híng  
 16 1979 年， 有啲 长老 开始 去 探访 医院 嘅 医生。 呢啲 弟兄  
 yáhn-yuhng Sing-gíng heung yī-sāng gáai-sik Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mē syū-hyut ge  
 引用 圣经， 向 医生 解释 耶和華 见证人 唔 输血 嘅  
 laahp-chèuhng tùhng-sih yihk dōu bōng-joh kéuih-deih jī-dou chéuih-jó syū-hyut jī-oih  
 立场， 同时 亦 都 帮助 佢哋 知道， 除咗 输血 之外，  
 juhng-yáuh kèih-tā liuh-faat hó-yíh yuhng nihh Méih-gwok yáuh go síhng-síh ge  
 仲有 其他 疗法 可以 用。 1980 年， 美国 有 39 个 城市 嘅  
 jéung-lóuh hái nī fōng-míhn sauh dou dahk-biht pùih-fan Hauh-lòih  
 长老 喺 呢 方面 受 到 特别 培训。 后来，

---

Gaap Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn deui syū-hyut yáuh māt-yéh laahp-chèuhng Yuht Gwāan-yū  
 15, 16. (甲) 耶和華 见证人 对 输血 有 乜嘢 立场？ (乙) 关于  
 syū-hyut ge mahn-tàih Gēi-dūk-tòuh dāk-dou māt-yéh bōng-joh hó-yíh chái-yuhng bāt syū-hyut liuh-faat  
 输血 嘅 问题， 基督徒 得到 乜嘢 帮助 可以 采用 不 输血 疗法？  
 Bīng Yáuh māt-yéh síhng-gwó  
 (丙) 有 乜嘢 成果？

Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun hái sai-gaai-gok-deih sihng-laahp Yī-yún Lyùhn-lok  
中央长老团 批准 喺 世界各地 成立 医院 联络

Wái-yùhn-wúí Jih-chùhng gó-sih yíh-lòih Yī-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wúí ge gūng-jok yáuh  
委员会 。 自从 嗰时 以来 ， 医院 联络 委员会 嘅 工作 有

māt-yéh jeun-jín nē Gām-yaht sou-yíh-maahn-gai ge jyūn-yíhp yī-wuh yàhn-yùhn báau-kut  
乜嘢 进展 呢？ 今日 ， 数以万计 嘅 专业 医护 人员 ， 包括

ngoih-fō yī-sāng màh-jeui-fō yī-sāng tùhng kèih-tā jyūn-fō yī-sāng dōu jyūn-juhng  
外科 医生 、 麻醉科 医生 同 其他 专科 医生 ， 都 尊重

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge kyut-dihng yuhn-yi tùhng ngóhh-deih hahp-jok on-jiu ngóhh-deih  
耶和華见证人 嘅 决定 ， 愿意 同 我哋 合作 ， 按照 我哋

ge yi-yuhn chói-yuhng bāt syū-hyut liuh-faat Yuht-lòih-yuht dō yī-yún tàih-gūng bāt syū-hyut  
嘅 意愿 采用 不 输血 疗法 。 越来越 多 医院 提供 不 输血

liuh-faat yáuh-dī yī-yún sahm-ji jēung bāt syū-hyut liuh-faat sih-wàih jeui-gōu séui-pihng ge  
疗法 ， 有啲 医院 甚至 将 不 输血 疗法 视为 最高 水平 嘅

yī-liuh geih-seuht Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai sái Gēi-dūk-tòuh sauh dou dim-wū daahn-haih  
医疗 技术 。 撒但 千方百計 使 基督徒 受到 玷污 ， 但系

Yèh-sōu yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih git-jihng Yihng-jān nám háh  
耶穌 用 唔 同 嘅 方法 帮助 门徒 保持 洁净 。 认真 谗吓

Yèh-sōu waih ngóhh-deih só jough ge yāt-chai m̀h haih hóu jan-fáhn yàhn-sām mē Chéng duhk  
耶穌 为 我哋 所做 嘅 一切 ， 唔 系 好 振奋 人心 咩？（请 读

Yíh-fát-só-syū  
以弗所书 5:25-27)

Ngóhh-deih yīng-góí yihng-jān nám háh Gēi-dūk yāt-jihk ngòuh-lihn mùhn-tòuh  
17 我哋 应该 认真 谗吓：“基督 一直 熬炼 门徒，

gaau-douh ngóhh-deih gán-sáu Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu ge douh-dāk biu-jéun ngóhh-deih yáuh  
教导 我哋 紧守 耶和華 崇高 嘅 道德 标准， 我哋 有

móuh hóu-hóu jān-sik nē Ngóhh-deih yiu gán-gei Saat-daahn séung-fōng-chit-faat sái  
冇 好好 珍惜 呢？” 我哋 要 谨记， 撒但 想方设法 使

ngóhh-deih m̀h joi jyūn-juhng Seuhng-dai só dihng ge douh-dāk biu-jéun yāt-sām yiu  
我哋 唔 再 尊重 上帝 所 定 嘅 道德 标准， 一心 要

lihng ngóhh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu ge gwāan-haih sō-yúhn Daahn-haih Yèh-wòh-wàh  
令 我哋 同 耶和華、耶穌 嘅 关系 疏远。 但系 耶和華

ge jóu-jik chēut-yū oi-sām gīng-sèuhng gou-gaai ngóhh-deih yiu tàih-fòhng dōng-gām sai-gaai  
嘅 组织 出于 爱心， 经常 告诫 我哋， 要 提防 当今 世界

---

Gēi-dūk yāt-jihk ngòuh-lihn mùhn-tòuh gám ngóhh-deih díng-yéung jough jauh biu-mihng jih-géi jān-sik  
17. 基督 一直 熬炼 门徒， 噉 我哋 点样 做 就 表明 自己 珍惜

kéuh só jough ge yāt-chai  
佢 所做 嘅 一切？

gok-júng bāt-douh-dāk ge hàhng-wàih bōng-joh ngóhh-deih kong-kéuih Saat-daahn ge  
 各种 不道德 嘅 行为 , 帮助 我哋 抗拒 撒但 嘅  
 yíng-héung Yuhn ngóhh-deih bóu-chih gíng-tik sih-hāk tēng-chúhng nī-dī yáuh-yík ge  
 影响 。 愿 我哋 保持 警惕 , 时刻 听从 呢啲 有益 嘅  
 hyun-gou Jām-yíhn  
 劝告 。 ( 箴言 19:20)

**Wàih-wuh Wuih-jung Ching-baahk Ge Mihng-sing**  
**维护 会众 清白 嘅 名声**

Daih yih fōng-mihn ge ngòuh-lihn tùhng bóu-chih wuih-jung ge git-jihng yáuh-gwāan  
 18 第二 方面 嘅 熬炼 同 保持 会众 嘅 洁净 有关 。

Hóu dō yàhn kyut-dihng on-jiu Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun hàhng-sih wàih-yàhn  
 好 多 人 决定 按照 耶和華 嘅 标准 行事 为人 ,  
 yìh-ché hin-sān sih-fuhng kéuih daahn hóu hó-bēi ge haih m̄ haih múih-go yàhn dōu hó-yíh  
 而且 献身 事奉 佢 , 佢 好 可悲 嘅 系 , 唔 系 每个 人 都 可以  
 gīn-chih dou-dái Hauh-lòih yáuh-dī yàhn ge noi-h-sām chihng-fong góí-bin jó  
 坚持 到底 。 后来 , 有啲 人 嘅 内心 情况 改变 咗 ,  
 kéuih-deih jauh chūk-yi bui-hei Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun Wuih-jung ying-gōi dím-yéung  
 佢哋 就 蓄意 背弃 耶和華 嘅 标准 。 会众 应该 点样  
 deui-doih gám-yéung ge yàhn nē Nī yāt jēung hōi-tàuh tàih dou Yih-sāi-git tái dóu yāt go  
 对待 嘅 样 嘅 人 呢? 呢 一 章 开头 提到 , 以西结 睇 到 一个  
 tùhng suhk-lihng sing-dihn yáuh-gwāan ge yih-jeuhng tung-gwo nī-go yih-jeuhng ngóhh-deih  
 同 属灵 圣殿 有关 嘅 异象 , 通过 呢个 异象 我哋  
 hó-yíh dāk-dou tàih-sih Juhng gei m̄ gei-dāk gó-dī gōu-daaih ge mùhn-làuh nē Múih go  
 可以 得到 提示 。 仲 记 唔 记得 啲啲 高大 嘅 门楼 呢? 每个  
 mùhn-làuh léuih-mihn dōu yáuh sáu-waih-sāt Sáu-waih yáuh jaak-yahm bóu-wuh sing-dihn  
 门楼 里面 都 有 守卫室 。 守卫 有 责任 保护 圣殿 ,  
 jó-jí sām-léuih móuh sauh-gwo got-láih ge yàhn yahp-heui Yih-sāi-git-syū Nī-go  
 阻止 心里 “ 冇 受过 割礼 ” 嘅 人 入去 。 ( 以西结书 44:9) 呢个  
 haih ching-sik ge tàih-sing bíu-mihng ngóhh-deih yāt-dihng yiu nóuh-lihk on-jiu Yèh-wòh-wàh  
 系 清晰 嘅 提醒 , 表明 我哋 一定 要 努力 按照 耶和華  
 ge biu-jéun sāng-wuht pùih-yéuhng sing-git ge bán-hahng sīn-ji hó-yíh gā-yahp jing-kok ge  
 嘅 标准 生活 , 培养 圣洁 嘅 品行 , 先至 可以 加入 正确 嘅  
 jūng-gaau Gām-yaht ngóhh-deih nàhng-gau tùhng Gēi-dūk-tòuh daih-hing jí-muih yāt-chàih  
 宗教 。 今日 , 我哋 能够 同 基督徒 弟兄 姊妹 一齐

Yùh-gwó Gēi-dūk-tòuh chūk-yi bui-hei Seuhng-dai ge biu-jéun Yih-sāi-git ge yih-jeuhng béi ngóhh-deih  
 18. 如果 基督徒 蓄意 背弃 上帝 嘅 标准 , 以西结 嘅 异象 俾 我哋  
 māt-yéh ching-sik ge tàih-sing  
 乜嘢 清晰 嘅 提醒 ?

sùhng-baai Yèh-wòh-wàh haih hóu daaih ge wihng-hahng daahn nī júng wihng-hahng m̀h haih  
崇拜 耶和華 系 好 大 概 榮幸 , 但 呢 種 榮幸 唔 系  
yàhn-yàhn dōu hó-yíh héung-yáuh ge  
人 人 都 可 以 享 有 嘅。

Jóu hái nihh Yīng-yúh b́aan Śau-mohng-tòih yíh-gīng jí-ch́eüt Ỳuh-gwó  
19 早 嘅 1892 年 , 英 語 版 《 守 望 台 》 已 經 指 出 , “ 如 果  
yáuh yàhn jìhk-jip waahk-jé gaan-jip f́au-yihng Gēi-dūk hēi-sāng sāng-mihng gau-suhk  
有 人 直 接 或 者 間 接 否 認 基 督 犧 牲 生 命 …… 救 贖  
só-yáuh yàhn ngóh-h-deih jauh yáuh jaak-yahm hōi-ch̀euih gám-yéung ge yàhn m̀h joi sihng-yihng  
所 有 人 , 我 哋 就 有 責 任 開 除 噉 樣 嘅 人 ( 唔 再 承 認  
kéuih haih Gēi-dūk-tòuh Chéng duhk yeuk-hohn-yih-syū nihh ch́eüt-b́aan ge Śan  
佢 系 基 督 徒 ) ” 。 ( 請 讀 約 翰 二 書 10 ) 1904 年 出 版 嘅 《 新  
Ge Sauh-jouh-maht Yīng-yúh bíu-mihng gīng-s̀euhng jok-ok ge yàhn ngàih-hoih  
嘅 受 造 物 》 ( 英 語 ) 表 明 , 經 常 作 惡 嘅 人 危 害  
wuih-jung ge lihng-sing Hái gó-go nihh-doih ỳuh-gwó yáuh yàhn faahn jó yihm-juhng ge  
會 眾 嘅 靈 性 。 嘅 個 個 年 代 , 如 果 有 人 犯 咗 嚴 重 嘅  
jeuih j́ing kwáhn wuih-jung dōu wúih ch́aam-yúh só-waih ge gaau-wúi sám-seun B́at-gwo nī  
罪 , 整 群 會 眾 都 會 參 與 所 謂 嘅 “ 教 會 審 訊 ” 。 不 過 , 呢  
júng chihng-fong hóu hón-gin nihh Yīng-yúh b́aan Śau-mohng-tòih jí-ch́eüt wáih-duhk  
種 情 況 好 罕 見 。 1944 年 , 英 語 版 《 守 望 台 》 指 出 , 惟 獨  
gīn-fuh jìk-jaak ge daih-hing sīn-jí hó-yíh chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn nihh  
肩 負 職 責 嘅 弟 兄 先 至 可 以 處 理 嚴 重 嘅 過 犯 。 1952 年 ,  
Yīng-yúh b́aan Śau-mohng-tòih dāng-joi jó yāt pīn m̀ahn-jéung góng-mihng díng-yéung on-jiu  
英 語 版 《 守 望 台 》 登 載 咗 一 篇 文 章 , 講 明 點 樣 按 照  
Sing-gīng ỳuhn-ják chyúh-léih si-faat sih-gín yih-ché k̀euhng-diuh jéung m̀h háng fui-góí ge yàhn  
聖 經 原 則 處 理 司 法 事 件 , 而 且 強 調 將 唔 肯 悔 改 嘅 人  
hōi-ch̀euih jyú-yiu haih waih-jó bóu-chih wuih-jung ge git-jihng  
開 除 , 主 要 系 為 咗 保 持 會 眾 嘅 潔 淨 。

Ch̀uhng gó-sih hōi-chí Gēi-dūk yāt-jìhk ngòuh-lihn m̀uhn-tòuh b́ong-joh kéuih-deih  
20 從 嗰 時 開 始 , 基 督 一 直 熬 煉 門 徒 , 幫 助 佢 哋  
mihng-baahk yīng-gōi díng-yéung chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn Gēi-dūk-tòuh  
明 白 應 該 點 樣 處 理 嚴 重 嘅 過 犯 。 基 督 徒

Gaap Gēi-dūk díng-yéung juhk-bouh ngòuh-lihn m̀uhn-tòuh b́ong-joh kéuih-deih jí-dou chyúh-léih  
19, 20. ( 甲 ) 基 督 點 樣 逐 步 熬 煉 門 徒 , 幫 助 佢 哋 知 道 處 理  
yihm-juhng gwo-faahn ge jing-kok jouh-faat Yuht Yáuh bīn sām go léih-yáuh wuih-jung bīt-s̀eui jéung m̀h  
嚴 重 過 犯 嘅 正 確 做 法 ? ( 乙 ) 有 邊 三 個 理 由 會 眾 必 須 將 唔  
háng fui-góí ge faahn-gwo-jé hōi-ch̀euih nē  
肯 悔 改 嘅 犯 過 者 開 除 呢 ?

**jéung-lóuh sauh dou pùih-fan chyúh-léih sī-faat sih-gín ge sih-hauh haauh-faat Yèh-wòh-wàh**  
 长老 受到 培训， 处理 司法 事件 嘅 时候 效法 耶和華，  
**gei yiu gūng-jing yauh yiu chih-bēi Gām-yaht ngóhh-deih ching-chó tái chéut ji-síu yáuh sām**  
 既要 公正 又要 慈悲。 今日， 我哋 清楚 睇出 至少有 三  
**go léih-yáuh wuih-jung bit-sēui jéung m̄h háng fui-góí ge faahn-gwo-jé hōi-chèuih míhn-dāk**  
 个 理由， 会众 必须 将 唔肯 悔改 嘅 犯过者 开除：(1) 免得  
**Yèh-wòh-wàh ge mēhng sauh dou sāu-yuhk bóu-wuh wuih-jung m̄h sauh dou yihm-juhng ge**  
 耶和華 嘅 名 受到 羞辱；(2) 保护 会众 唔受到 严重 嘅  
**jeuih fuh-fa hēi-mohng chūk-sái faahn-gwo-jé fui-góí**  
 罪 腐化；(3) 希望 促使 犯过者 悔改。

**Gām-yaht néih tái m̄h tái dāk chéut hōi-chèuih ge ōn-pàaih deui Gēi-dūk-tòuh haih**  
 21 今日， 你睇唔睇得出 开除 嘅 安排 对 基督徒 系  
**yáuh-yik ge nē Hái gú-doih Yih-sik-liht faahn-gwo-jé ge bāt-lèuhng ying-héung**  
 有益 嘅 呢？ 睇 古代， 以色列 犯过者 嘅 不良 影响  
**wóhng-wóhng baaih-waaih sihng go gwok-juhk nī-dī yáhn ge sou-muhk yáuh-sih sahm-ji**  
 往往 败坏 成 个 国族， 呢啲 人 嘅 数目 有时 甚至  
**béi gó-dī oi Yèh-wòh-wàh nóuh-lihk jough ngāam ge sih ge yáhn juhng yiu dō**  
 比 啲啲 爱 耶和華、 努力 做 啲 嘅 事 嘅 人 仲 要多。  
**Git-gwó Yih-sik-liht-yáhn gīng-sèuhng tái Yèh-wòh-wàh ge mēhng sauh dou sāu-yuhk**  
 结果， 以色列人 经常 使 耶和華 嘅 名 受到 羞辱，  
**jeui-hauh sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Yèh-leih-máih-syū Gām-yaht**  
 最后 失去 上帝 嘅 悦纳。( 耶利米书 7:23-28) 今日，  
**Yèh-wòh-wàh m̄h haih jí tùhng yāt go gwok-juhk yih haih tùhng yāt daaih-kwáhn làih-jih m̄h**  
 耶和華 唔系 只 同一个 国族， 而系 同一 大群 嚟自 唔  
**tùhng gwok-juhk ge yáhn lòih-wóhng Nī-go kwáhn-tái dōng-jūng yùh-gwó yáuh yáhn**  
 同 国族 嘅 人 来往。 呢个 群体 当中 如果 有人  
**m̄h háng fui-góí jauh wúih beih hōi-chèuih gám jough haih waih jó jēung kéuih-deih ge waaih**  
 唔肯 悔改， 就会被 开除， 噉 做 系 为 咗 将 佢哋 嘅 坏  
**ying-héung gong-dou jeui-dāi Saat-daahn yihk dōu m̄h nàhng-gau leih-yuhng kéuih-deih làih**  
 影响 降到 最低。 撒但 亦 都 唔 能够 利用 佢哋 嚟  
**jeun-yāt-bouh fuh-fa wuih-jung syún-hoih wuih-jung ge mihng-sing Gám-yéung**  
 进一步 腐化 会众， 损害 会众 嘅 名声。 噉样，  
**yíh jing-tái làih góng ngóhh-deih sīn-ji hó-yíh gai-juhk dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge yuht-naahp**  
 以 整体 嚟 讲， 我哋 先至 可以 继续 得到 耶和華 嘅 悦纳。  
**Yiu gán-gei Yèh-wòh-wàh ge ying-héui Fàahn waih gūng-gik néih yih jough ge móuh-hei dōu**  
 要 谨记 耶和華 嘅 应许：“ 凡 为 攻击 你 而 造 嘅 武器， 都

Dím-gáai hōi-chèuih ge ōn-pàaih deui Seuhng-dai ge jí-màhn yáuh-yik  
 21. 点解 开除 嘅 安排 对 上帝 嘅 子民 有益？

yāt-dihng wúih sāt-heui gūng-yuhng Yíh-choi-a-syū Jéung-lóuh gín-fuh chyuh-léih  
一定 会 失去 功用 。”( 以赛亚书 54:17) 长老 肩负 处理

sī-faat sih-gín ge chàhm-chúhng jaak-yahm ngóhh-deih yáuh móuh jūng-jīng gám jī-chih  
司法 事件 嘅 沉重 责任 , 我哋 有 冇 忠贞 嘅 支持

kéuih-deih nē  
佢哋 呢?

Yiu Wihng-yiuh Tin-fuh Yān-waih Só-yáuh Gā-juhk  
要 荣耀 天父 , 因为 所有 家族

Dōu-haih Kaau Kéuih Dāk Mihng Ge  
都系 靠 佢 得 名 嘅

Gēi-dūk-tòuh hái daih sāam fōng-mihn sauh dou ge ngòuh-lihn sip-kahp dou fān-yān  
22 基督徒 嘅 第 三 方面 受到 嘅 熬炼 , 涉及到 婚姻  
tùhng gā-tihng sāng-wuht Gam dō nihh lòih ngóhh-deih deui gā-tihng gwāan-haih ge tái-faat  
同 家庭 生活 。咁 多 年 来 , 我哋 对 家庭 关系 嘅 睇法  
yáuh móuh sāu-jing nē Yáuh Laih-yùh wah duhk-dou Seuhng-dai ge buhk-yáhn hái seuhng  
有 冇 修正 呢? 有 。 例如 话 , 读到 上帝 嘅 仆人 嘅 上  
sai-géi chō bíu-yihh ge jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sàhn ngóhh-deih hóu jih-yihh jauh cháan-sāng  
世 纪 初 表现 嘅 自我牺牲 精神 , 我哋 好 自然 就 产生  
gīng-pui jī sām Nī-dī jūng-buhk jēung sàhn-sing jīk-mouh fong hái jeui yāu-sīn jeui juhng-yiu ge  
敬佩 之 心 。 呢啲 忠仆 将 神圣 职务 放 嘅 最 优先 最 重要 嘅  
waih-ji ngóhh-deih sām-sām gám-gīk kéuih-deih daahn yihk dōu tái chēut kéuih-deih sēui-yiu hái  
位置 , 我哋 深深 感激 佢哋 , 但 亦 都 睇 出 佢哋 需要 嘅  
gok fōng-mihn chéui-dāk pihng-hàhng Dím-gáai gám góng nē  
各 方面 取得 平衡 。 点解 嘅 讲 呢?

Yíh-chihh daih-hīng fuhng-paai dou lèih ūk-kéih béi-gaau yúhn ge deih-fōng  
23 以前 , 弟兄 奉派 到 离 屋企 比较 远 嘅 地方  
chyùhn-douh waahk-jé chùhng-sih taam-fóng ge gūng-jok tūng-sèuhng yāt heui jauh géi  
传道 或者 从事 探访 嘅 工作 , 通常 一 去 就 几  
go yuht Gó-jahn-sih Seuhng-dai jóu-jīk ge chēut-báan-maht gīng-sèuhng kèuhng-diuh duhk-sān  
个 月 。 嗰阵时 , 上帝 组织 嘅 出版物 经常 强调 单身  
hóu-gwo git-fān chou-chih yáuh-sih béi Sing-gīng gang-gā kèuhng-liht yih-chéu hóu síu góng dou  
好过 结婚 , 措辞 有时 比 圣经 更加 强烈 , 而且 好 少 讲 到

---

Gaap Seuhng sai-géi chō ge Gēi-dūk-tòuh dím-yéung jōuh lihng ngóhh-deih múhn-sām  
22, 23. (甲) 上 世纪 初 嘅 基督徒 点样 做 , 令 我哋 满心  
gám-gīk Yuht Dím-gáai gó-go nihh-doih ge Gēi-dūk-tòuh hái chùhng-sih suhk-lihng gūng-jok tùhng jiu-gu  
感激 ? (乙) 点解 嗰个 年代 嘅 基督徒 , 嘅 从事 属灵 工作 同 照顾  
gā-tihng nī léuhng fōng-mihn sēui-yiu chéui-dāk pihng-hàhng  
家庭 呢 两 方面 需要 取得 平衡 ?

提高道德素质

dím-yéung gúng-gu Gēi-dūk-tòuh ge fān-yān gwāan-haih Daahn sih-ji-gām-yaht nī júng  
点样 巩固 基督徒 嘅 婚姻 关系 。 但 时至今日 ， 呢 种

chihng-fong yáuh móuh góí-bin nē Yáuh  
情况 有 冇 改变 呢？ 有！

Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh m̄h yīng-gōi jí-gu jough Seuhng-dai ge gūng-jok yih m̄h gu  
24 今日 ， 基督徒 唔 应该 只顾 做 上帝 嘅 工作 而 唔 顾

gā-tihng Chéng duhk Tàih-mō-taai-chihng-syū Sing-gīng jauh fān-yān tūhng gā-tihng  
家庭 。 ( 请 读 提摩太前书 5:8) 圣经 就 婚姻 同 家庭

sāng-wuht tàih-chēut ge hyun-gou hahp-chihng-hahp-léih saht-jai yáuh-haauh Hái nī  
生活 提出 嘅 劝告 合情合理 ， 实际 有效 。 喺 呢

fōng-mihn Gēi-dūk yāt-jihk kok-bóu jūng-sām ge mūhn-tòuh bāt-dyuhn sauh dou tàih-sing  
方面 ， 基督 一直 确保 忠心 嘅 门徒 不断 受到 提醒 。

Yih-fāt-só-syū nihn Seuhng-dai ge jóu-jik chēut-báan jó Sái Néih Dik  
( 以弗所书 3:14,15) 1978 年 ， 上帝 嘅 组织 出版 咗 《 使 你 的

Gā-tihng Sāng-wuht Méih-múhn Hahng-fūk Hon-yúh báan nihn chēut-báan Daaih-yeuk  
家庭 生活 美满 幸福 》 ( 汉语 版 1979 年 出版 ) 。 大约

nihn hau Gā-tihng Hahng-fūk Dik Bei-kyut mihn-sai lak Lihng-ngoih Sáu-mohng-tòih  
18 年 后 ， 《 家庭 幸福 的 秘诀 》 面世 嘞 。 另外 ， 《 守望台 》

juhng hón-dāng jó hóu dō mahn-jéung bōng-joh fū-fúh saht-chíhn Sing-gīng yùhn-ják gúng-gu  
仲 刊登 咗 好多 文章 ， 帮助 夫妇 实践 圣经 原则 ， 巩固

fān-yān gwāan-haih  
婚姻 关系 。

Gám nihn-hīng-yàhn nē Chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui nihn-hīng-yàhn dāk-dou  
25 嘅 年轻人 呢？ 随住 时间 嘅 过去 ， 年轻人 得到

ge gwāan-jyu yuht-lòih-yuht dō Kèih-saht Seuhng-dai ge jóu-jik hóu jóu jauh waih m̄h  
嘅 关注 越来越 多 。 其实 ， 上帝 嘅 组织 好 早就 为 唔

tūhng nihn-lihng ge yih-tūhng tàih-gūng yáuh-yik ge hón-maht Yih-chihñ jyūn-mūhn waih  
同 年龄 嘅 儿童 提供 有益 嘅 刊物 。 以前 ， 专门 为

yih-tūhng yih sé ge syū-hōn jauh hóu-chíh gyūn-gyūn làuh-séui sih-ji-gām-yaht yih-gīng sihng jó  
儿童 而 写 嘅 书刊 就 好似 涓涓 流水 ， 时至今日 已经 成 咗

---

Gēi-dūk díng-yéung bōng-joh jūng-sām ge mūhn-tòuh deui fān-yān tūhng gā-tihng sāng-wuht yáuh  
24. 基督 点样 帮助 忠心 嘅 门徒 对 婚姻 同 家庭 生活 有  
hahp-léih ge tái-faat  
合理 嘅 睇法？

Ngóh-deih díng-yéung tái chēut Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik yuht-lòih-yuht gwāan-jyu m̄h tūhng  
25-27. 我哋 点样 睇 出 ， 耶和華 嘅 组织 越来越 关注 唔 同  
nihn-lihng ge síu-pàhng-yáuh ge sēui-yiu  
年龄 嘅 小朋友 嘅 需要？



gwán-gwán hùhng-làuh Laih-yùh chùhng nihm dou nihm Yìng-yúh báan Wòhng-gám  
 滚滚 洪流。例如，从 1919 年到 1921 年，英语版《黄金  
 Sih-doih yáuh go làahn-muhk giu-jouh Siu-nihm Sing-gīng-yihng-gau nihm Seuhng-dai ge  
 时代》有个栏目叫做“少年圣经研究”。1920 年，上帝嘅  
 jóu-jik chēut-báan jó yāt bún chaak-jí giu Wòhng-gám Sih-doih Chō-Gāai Yìng-yúh  
 组织出版咗一本册子叫《黄金时代初阶》(英语)，  
 nihm yauh chēut-báan jó Yih-tùhng Yìng-yúh Seuhng sai-géi nihm-doih Lihng-ting  
 1941 年又出版咗《儿童》(英语)。上世纪 70 年代，《聆听  
 Wáih-daaiah Dik Douh-sī Jehun-leuhng Sihm-yuhng Néih Dik Chīng-chēun Ngóh Dik Sing-gīng  
 伟大的导师》《尽量善用你的青春》《我的圣经  
 Gu-sih Syū luhk-juhk mihn-sai nihm Gíng-síng tēui-chēut jó yāt go sán  
 故事书》陆续面世。1982 年，《警醒！》推出咗一个新  
 làahn-muhk Chīng-nihm-yàhn-mahn Seuhng-dai ge jóu-jik jēung nī-go làahn-muhk  
 栏目——“青年人问”。上帝嘅组织将呢个栏目  
 léuih-mihn ge mahn-jēung pín-sé sihng Chīng-siu-nihm Só Tàih-chēut Dik Mahn-tàih Yáuh  
 里面嘅文章编写成《青少年所提出的问题——有  
 Saht-haauh Dik Daap-on nihm chēut-báan  
 实效的答案》，1989 年出版。

Gām-yaht ngóhh-deih waih nihm-hīng-yàhn tàih-gūng jó jwei sán ge léuhng chaak  
 26 今日，我哋为年轻人提供咗最新嘅两册

Chīng-nihm-yàhn-mahn syū Chīng-nihm-yàhn-mahn làahn-muhk ge mahn-jēung wúih gai-juhk  
 《青年人问》书。“青年人问”栏目嘅文章会继续

fong hái móhng-jaahm seuhng-mihn Ngóhh-deih yihk chēut-báan jó Heung Wáih-daaiah  
 放喺 [jw.org](http://www.jw.org) 网站上面。我哋亦出版咗《向伟大

Dik Douh-sī Hohk-jaahp Ngóhh-deih ge móhng-jaahm juhng-yáuh hóu dô jyūn waih  
 的导师学习》。我哋嘅网站仲有好多种为

chīng-siu-nihm tùhng síu-pàhng-yáuh chit-gai ge làahn-muhk lai-yùh Sing-gīng Yàhn-maht Kā  
 青少年同小朋友设计嘅栏目，例如“圣经人物卡”

Hon Sing-gīng Duhng-duhng Nóuh Yih-tùhng Sing-gīng Yàuh-hei Hon Tòuh Wàahn Yàuh-hei  
 “看圣经动动脑”“儿童圣经游戏”“看图玩游戏”

Sing-gīng Gu-sih Maahn-wah Bóu-bóu Hohk Sing-gīng tùhng-màaih gok-júng nh tùhng ge  
 “圣经故事漫画”“宝宝学圣经”，同埋各种唔同嘅

yíng-pín Gūng-yùhn sai-géi Gēi-dūk jēung síu-pàhng-yáuh jiuh-jaahp dou kéuih gó-douh  
 影片。公元 1 世纪，基督将小朋友召集到佢嘅度，

yuhng sáu láahm-jeuhk kéuih-deih Máh-hó-fúk-yām Gām-yaht kéuih  
 用手揽住佢哋。(马可福音 10:13-16) 今日，佢

yāt-yùh-gei-wóhng yī-yihm hóu gwāan-oi síu-pàhng-yáuh hóu séung lihng ngóhh-deih dòng-jūng  
 一如既往，依然好关爱小朋友，好想令我哋当中

ge nihm-hīng-yàhn gám-sauh dou oi hái lihng-sing seuhng dāk-dou báau-jūk  
 嘅年轻人感受到爱，喺灵性上得到饱足。

Yèh-sōu yihk dōu hóu séung bóu-wuh dī síu-pàhng-yáuh m̀h séung kéuih-deih sauh  
 27 耶稣 亦 都 好 想 保护 啲 小朋友 , 唔 想 佢哋 受  
 dou sēung-hoih Hái nī-go fuh-baaih ge sai-gaai léuih-mihn sai-yàhn ge douh-dāk séui-pihng  
 到 伤害 。 喺 呢个 腐败 嘅 世界 里面 , 世人 嘅 道德 水平  
 yuht-lòih-yuht dái yàhm-yuhk yih-tùhng ge hàhng-wàih yuht-lòih-yuht pòu-pin Jām-deui  
 越来越 低 , 淫辱 儿童 嘅 行为 越来越 普遍 。 针对  
 nī-dī chihng-fong Seuhng-dai ge jóu-jik chēut-báan jó m̀h tùhng ge m̀ahn-jēung  
 呢啲 情况 , 上帝 嘅 组织 出版 咗 唔 同 嘅 文章 ,  
 tàih-chēut chīng-sik mihng-kok ge jí-yàhn bōng-joh fuh-móuh bóu-wuh yih-néuih m̀ihn-sauh  
 提出 清晰 明确 嘅 指引 , 帮助 父母 保护 儿女 免受  
 sing-chām-faahn  
 性侵犯 。 \* [4]

Gēi-dūk gai-juhk ngòuh-lihn mùhn-tòuh gaau-douh kéuih-deih jyūn-juhng tùhng jēun-sáu  
 28 基督 继续 熬炼 门徒 , 教导 佢哋 尊重 同 遵守  
 Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu ge douh-dāk biu-jéun chùhng-yih dāk-dou yik-chyu Chàhm-sī Gēi-dūk  
 耶和華 崇高 嘅 道德 标准 , 从而 得到 益处 。 沉思 基督  
 waih ngóhh-deih jough ge nī yāt-chai m̀h haih hóu jan-fáhn yàhn-sám mē Yiu dō dī nám  
 为 我哋 做 嘅 呢 一切 , 唔 系 好 振奋 人心 咩? 要多 啲 谗  
 háh Yih-sāi-gít hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu ge sing-dihh yihk dōu yiu gei-jyuh  
 吓 以西结 喺 异象 里面 睇 到 嘅 圣殿 , 亦 都 要 记住  
 gōu-daaiah ge mùhn-làuh jeuhng-jīng māt-yéh Dōng-yihh nī joh haih suhk-lihng ge sing-dihh yih  
 高大 嘅 门楼 象征 乜嘢 。 当然 , 呢座 系 属灵 嘅 圣殿 而  
 m̀h haih saht-jai ge gin-jūk-maht daahn hái ngóhh-deih sām-muhk-jūng nī joh sing-dihh yáuh  
 唔 系 实际 嘅 建筑物 , 但 喺 我哋 心目中 , 呢座 圣殿 有  
 géi ján-saht nē Yiu jeun-yahp suhk-lihng ge sing-dihh m̀h haih kaau jihng-haih heui  
 几 真实 呢? 要 进入 属灵 嘅 圣殿 , 唔 系 靠 净系 去  
 chāam-gā jeuih-wuih fāan-hōi hah Sing-gīng waahk-jé heui hah chyùhn-douh jauh-dāk  
 参加 聚会 , 翻开 吓 圣经 , 或者 去 吓 传道 就得

---

Gin Heung Wáih-daaiah Dik Douh-sī Hohk-jaahp daih fo lihng-gin Gíng-síng nìhn yuht-hōn  
 \* [4] 见《向伟大的导师学习》第32课; 另见《警醒!》2007年10月刊  
 yihp  
 3-11 页。

---

Gaap Jing-yùh Yih-sāi-gít tái-gin ge sing-dihh yih-jeuhng hín-sih ngóhh-deih yiu gā-yahp jing-kok  
 28. (甲) 正如 以西结 睇见 嘅 圣殿 异象 显示 , 我哋 要 加入 正确  
 ge jūng-gaau sùhng-baai Yèh-wòh-wàh jauh yāt-dihng yiu díng-yeuhng jough Yuht Néih kyut-sám díng-yéung  
 嘅 宗教 崇拜 耶和華 , 就 一定 要 点样 做? (乙) 你 决心 点样  
 jough nē  
 做 呢?

ge Ni-dī sih dōu-haih kèih-tā yàhn tái dāk dou ge lihn m̀h séung yahp Yèh-wòh-wàh sing-dihh  
 呢啲事都系其他人睇得到嘅，连唔想入耶和華聖殿  
 gó-dī hēui-ngaih ge yàhn dōu sik dāk jough ge Só-yih ch̀euih-jó chāam-gā jeuih-wuih yihh-duhk  
 嗰啲虛偽嘅人都識得做嘅。所以，除咗參加聚會，研讀  
 Sing-gīng heung yàhn chỳuhn-douh jī-oih juhng yiu jēun-sáu Yèh-wòh-wàh s̀uhng-gōu ge  
 聖經，向人傳道之外，仲要遵守耶和華崇高嘅  
 douh-dāk biu-jéun wàaih-jeuhk s̀euhn-jing ge duhng-gēi s̀uhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóhh-deih  
 道德標準，懷住純正嘅動機崇拜耶和華。我哋  
 gám-yéung jough jauh nàhng-gau jeun-yahp suhk-lihng ge sing-dihh hái jeui sàhn-sing ge  
 噉樣做，就夠進入屬靈嘅聖殿，嗰最神聖嘅  
 deih-fōng s̀uhng-baai Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Yuhn ngóhh-deih sih-hāk ján-sik nī-go bóu-gwai  
 地方崇拜耶和華上帝。愿我哋時刻珍惜呢個寶貴  
 ge sỳuh-wihng Yihk dōu yuhn ngóhh-deih nóuh-lihk gán-sáu Yèh-wòh-wàh ge jing-yih biu-jéun  
 嘅殊榮。亦都愿我哋努力緊守耶和華嘅正義標準，  
 jeuhn-géi-só-nàhng fáan-yíng kéuih ge sing-git  
 盡己所能反映佢嘅聖潔！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 諗 一 諗

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Ján-saht 上帝 嘅 王國 對 你 有 几 真 實

- Gèi-dūk dím-yéung ngòuh-lihn mùhn-tòuh t̀aih-gōu kéuih-deih ge douh-dāk sou-jāt  
 基督 點樣 熬煉 門徒，提高 佢哋 嘅 道德 素質？
- Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn dím-yéung sauh dou bóu-wuh yih-mihn béi  
 上帝 王國 嘅 子民 點樣 受到 保護，以免 俾  
 ch̀uk-yi jok-ok ge yàhn fuh-fa  
 蓄意 作惡 嘅 人 腐化？
- Ngóhh-deih dím-yéung tái ch̀euit Seuhng-dai ge jóu-jik yuht-lòih-yuht juhng-sih  
 我哋 點樣 睇出，上帝 嘅 組織 越來越 重視  
 fān-yān t̀uhng gā-tihng gwāan-haih  
 婚姻 同 家庭 關係？
- Dím-gáai ngóhh-deih ying-gōi kyut-sām gán-sáu Yèh-wòh-wàh só dihng ge s̀uhng-gōu  
 點解 我哋 應該 決心 緊守 耶和華 所定 嘅 崇高  
 douh-dāk biu-jéun  
 道德 標準？

# 12

## Jóu-jik Héi-làih Waih 组织 起嚟 为

### Chi Pihng-ôn Ge Seuhng-dai Fuhk-mouh “赐 平安 嘅 上帝” 服务

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Yeh-wòh-wáh juhk-bouh jéung kéuih ge jí-màhn jóu-jik héi-làih  
耶和華 逐步 将 佢 嘅 子民 组织 起嚟

Yeuk-hohn Bok-noih-dahk haih go yiht-sám ge Sing-gīng-yihh-gau-jé kéuih sàu-dóu  
约翰 · 博内特 系 个 热心 嘅 圣经研究者 , 佢 收到

Yīng-yúh báan Seh-k-ôn Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht-hón gó-jahn fēi-sèuhng  
英语 版 《 锡安 嘅 守望台 》 1895 年 1 月刊 嗰阵 , 非常

hīng-fáhn Jaahp-ji ge fūng-mihn haih chyùhn sán chit-gai ge seuhng-mihn yáuh yāt joh  
兴奋 。 杂志 嘅 封面 系 全 新 设计 嘅 , 上面 有 一 座

dāng-taap ngaht-laahp hái bō-tòuh-hūng-yúng ge daaih-hói dōng-jūng taap dīng seh-chēut  
灯塔 , 屹立 嘅 波涛汹涌 嘅 大海 当中 , 塔 顶 射出

ge dāng-gwōng jiu-leuhng yeh-hūng nī kèih jaahp-ji yáuh yāt pīn mahn-jéung gaai-siuh sán  
嘅 灯光 照亮 夜空 。 呢 期 杂志 有 一 篇 文章 介绍 新

fūng-mihn tàih-muhk haih Wuhn-séuhng Sān Jōng  
封面 , 题目 系 《 换上 新 装 》。

Bok-noih-dahk daih-hīng fēi-sèuhng yān-séung sán fūng-mihn yū-sih sé-seun béi  
2 博内特 弟兄 非常 欣赏 新 封面 , 于是 写信 俾

Lòh-sou daih-hīng wah Ngóh hóu hoi-sám tái dóu Sáu-mohng-tòih wuhn jó sán jōng  
罗素 弟兄 , 话 : “ 我 好 开心 睇 到 《 守望台 》 换 咗 ‘ 新 装 ’ ,

jān-haih leng a Lihng yāt go jūng-sām ge Sing-gīng-yihh-gau-jé Yeuk-hohn Bou-lóhng yihk  
真系 靚 啊 ! ” 另 一个 忠心 嘅 圣经研究者 约翰 · 布朗 亦

dōu sé jó yāt fūng seun góng dou jaahp-ji ge sán chit-gai wah Fūng-mihn ge dāng-taap  
都 写 咗 一 封 信 , 讲 到 杂志 嘅 新 设计 , 话 : “ 封面 嘅 灯塔

hái kwòhng-fūng-bouh-yúh ge chēui-jaahp túhng hūng-yúng geuih-lohng ge chūng-gīk jī-hah  
嘅 狂风暴雨 嘅 吹袭 同 汹涌 巨浪 嘅 冲击 之下 ,

Gaap Yīng-yúh báan Seh-k-ôn Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht-hón yáuh māt-yéh góu-bin  
1,2. ( 甲 ) 英语 版 《 锡安 嘅 守望台 》 1895 年 1 月刊 有 乜嘢 改变 ?

Yuht Daih-hīng yáuh māt-yéh fáan-yīng  
( 乙 ) 弟兄 有 乜嘢 反应 ?

hòh bāt duhng-yiuh gám syuh-laahp hái gīn-gu ge gēi-sehk seuhng fēi-sèuhng sīn-mihng  
 毫 不 动摇 噉 竖立 喺 坚固 嘅 基石 上 ， 非常 鲜明 ，  
 yáhn-yáhn-jyu-muhk Sáu-mohng-tòih ge sán fūng-mihn jí-bāt-gwo haih ngóhh-deih ge  
 引人注目 !” 《 守望台 》 嘅 新 封面 只不过 系 我哋 嘅  
 daih-hīng hái nihh gin dóu ge daih yāt go góí-bin Tùhng-yāt nihh yuht daih-hīng  
 弟兄 喺 1895 年 见到 嘅 第一个 改变 。 同一 年 11 月 ， 弟兄  
 jī-dou jó lihng yāt go juhng-daaiah ge góí-bin Hóu yáuh yi-si ge haih ní-go joi yāt chi hīn-sip  
 知道 咗 另 一个 重大 嘅 改变 。 好 有 意思 嘅 系 ， 呢个 再 一次 牵涉  
 dou bō-tòuh-hūng-yúng ge daaih-hóih  
 到 波涛汹涌 嘅 大海 。

Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón faat-bíu jó yāt  
 3 英语 版 《 守望台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 发表 咗 一  
 pīn sēung-dōng chèuhng ge mahn-jēung tán-sēut gám góng dou yāt go mahn-tàih jauh-haih  
 篇 相当 长 嘅 文章 ， 坦率 噉 讲 到 一个 问题 ， 就系  
 Seuhng-dai jóu-jik ge noih-bouh naauh màauh-téuhn Sing-gīng-yihh-gau-jé jī-gāan béi-chí  
 上帝 组织 嘅 内部 闹 矛盾 ， 圣经研究者 之间 彼此  
 bāt-wòh Daih-hīng gīng-sèuhng jāng-leuhn wuih-jung yīng-gōi yàuh bīn-go làih daai-tàuh  
 不和 。 弟兄 经常 争论 会众 应该 由 边个 嚟 带头 ，  
 chūng-daht yuht-lòih-yuht gik-liht hái wuih-jung dōng-jūng hīn-héi jó kwòhng-fūng  
 冲突 越来越 激烈 ， 喺 会众 当中 掀起 咗 狂风  
 geuih-lohng Waih-jó bōng-joh daih-hīng tái chēut kéuih-deih sēui-yiu dáu-jing ní-dī yáhn-héi  
 巨浪 。 为咗 帮助 弟兄 睇 出 佢哋 需要 纠正 呢啲 引起  
 fān-liht ge gihng-jāng jīng-sàhn mahn-jēung jēung Seuhng-dai ge jóu-jik béi-yuh sihng yāt  
 分裂 嘅 竞争 精神 ， 文章 将 上帝 嘅 组织 比喻 成 一  
 sáu syùhn yihk jihk-sēut gám jí-chēut daai-líhng ní sáu syùhn ge daih-hīng móuh jow hóu  
 艘 船 ， 亦 直率 噉 指出 ， 带领 呢艘 船 嘅 弟兄 有 做好  
 jéun-beih yīng-fuh kwòhng-fūng geuih-lohng Gám kéuih-deih yīng-gōi díng jowh nē  
 准备 应付 狂风 巨浪 。 噉 佢哋 应该 点 做 呢？

Mahn-jēung wah ching-jik ge syùhn-jéung wúih kok-bóu syùhn seuhng-mihn yáuh  
 4 文章 话 ， 称职 嘅 船长 会 确保 船 上面 有  
 chūng-jūk ge gau-sāng chit-beih syùhn seuhng ge gūng-jok-yáhn-yùhn dóu yīng-gōi  
 充足 嘅 救生 设备 ， 船 上 嘅 工作人员 都 应该  
 jéun-beih hóu chèuih-sih fūng chōng yíh-fòhng bouh-fūng-yúh jaahp-gik Tùhng-yeuhng  
 准备好 随时 封 舱 ， 以防 暴风雨 袭击 。 同样 ，

Gaap Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón tǎih dou māt-yéh mahn-tàih  
 3,4. (甲) 英语 版 《 守望台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 提到 乜嘢 问题？  
 Yuht Mahn-jēung wah wúih yáuh māt-yéh yīng-héung sām-yúhn ge góí-bin  
 (乙) 文章 话 会有 乜嘢 影响 深远 嘅 改变？

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

daai-líhng Seuhng-dai jóu-jík ge daih-híng yihk yiu kok-bóu só-yáuh wuih-jung dōu jouh hóu  
 带领 上帝 组织 嘅 弟兄 亦 要 确保 所有 会众 都 做好  
 jéun-beih dái-dóng bouh-fūng-yúh yāt-yeuhng ge chūng-gík Yiu daah-tou nī-go muhk-dik  
 准备 , 抵挡 暴风雨 一样 嘅 冲击 。 要 达到 呢个 目的 ,  
 mahn-jéung góng dou yāt go ying-héung sām-yúhn jík-sih sāng-haaah ge góu-bin jauh-haih  
 文章 讲 到 一个 影响 深远 , 即时 生效 嘅 改变 , 就系  
 “múih go lihn wuih-jung syún-chéut jéung-lóuh làih dūk-douh yèuhng-kwáhn  
 “每个 连 ( 会众 ) 选出 长老 嚟 督导 羊群 ”。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
 ( 使徒行传 20:28)

Syún-chéut jéung-lóuh dūk-douh yèuhng-kwáhn ge sán ōn-pàaih fēi-sèuhng hahp-sih  
 5 选出 长老 督导 羊群 嘅 新 安排 非常 合时 ,  
 deuih wuih-jung ge jóu-jík git-kau héi jó wán-dihng jok-yuhng Hái jéung-lóuh ge dūk-douh  
 对 会众 嘅 组织 结构 起 咗 稳定 作用 。 嚟 长老 嘅 督导  
 tùhng bōng-joh jī-hah wuih-jung ge daih-híng jī-muih douh-gwo jó  
 同 帮助 之下 , 会众 嘅 弟兄 姊妹 渡过 咗  
 Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaih-jin gīk-héi ge kwóhng-fūng geuih-lohng Gān-jyuh ge géi-sahp nihh  
 第一次世界大战 激起 嘅 狂风 巨浪 。 跟住 嘅 几十年  
 kèih-gāan Seuhng-dai ge jī-mahn hái jóu-jík fōng-mihn bāt-dyuhn góu-jeun só-yíh nàhng-gau  
 期间 , 上帝 嘅 子民 嚟 组织 方面 不断 改进 , 所以 能够  
 gang óuh gám wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Sing-gīng léuih-mihn yáuh māt-yéh yuh-yihh  
 更好 嘅 为 耶和華 服务 。 圣经 里面 有 乜嘢 预言  
 tàih-kahp nī fōng-mihn ge jeun-bouh Néih tái dóu Seuhng-dai ge jī-mahn hái jóu-jík  
 提及 呢 方面 嘅 进步 ? 你 睇 到 上帝 嘅 子民 嚟 组织  
 fōng-mihn yáuh bīn-dī góu-bin nē Néih chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyuh  
 方面 有 边啲 改变 呢 ? 你 从中 得到 乜嘢 益处 ?

Ngóh Yāt-dihng Wúih Laahp Wòh-pihng Jouh Néih-deih Ge Gāam-dūk  
 “ 我 一 定 会 立 和 平 做 你 哋 嘅 监 督 ”

Nī bún syū daih jéung góng-gwo Yih-choi-a yuh-gou Yèh-wòh-wàh wúih chi-fūk  
 6 呢 本 书 第 9 章 讲 过 , 以 赛 亚 预 告 耶 和 华 会 赐 福

Gaap Dím-gáai syún-chéut jéung-lóuh nī-go sán ōn-pàaih fēi-sèuhng hahp-sih Yuht Ngóh-deih wúih  
 5. ( 甲 ) 点 解 选 出 长 老 呢 个 新 安 排 非 常 合 时 ? ( 乙 ) 我 哋 会  
 taam-tóu bīn-dī mahn-tàih  
 探 讨 边 啲 问 题 ?

Gaap Yih-choi-a-syū ge wah haih māt-yéh yi-sī Yuht Yèh-wòh-wàh tàih dou gāam-dūk  
 6,7. ( 甲 ) 以 赛 亚 书 60:17 嘅 话 系 乜 嘢 意 思 ? ( 乙 ) 耶 和 华 提 到 “ 监 督 ”  
 tùhng gāam-gūng nī-go bíu-mihng jó māt-yéh  
 同 “ 监 工 ” , 呢 个 表 明 咗 乜 嘢 ?

béi kéuih ge jí-màhn sái kéuih-deih ge sou-muhk bāt-dyuhn jāng-dō Yíh-choi-a-syū  
俾 佢 嘅 子民 , 使 佢 哋 嘅 数目 不断 增多。(以赛亚书 60:22)

Daahn Yèh-wòh-wàh yīng-héui ge m̀h jí nī-dī Hái tùhng-yāt go yuh-yihñ léuih-mihñ  
但 耶 和 华 应 许 嘅 唔 止 呢 啲。 嗰 同 一 个 预 言 里 面 ,

Yíh-choi-a gei-seuht jó Yèh-wòh-wàh ge wah Ngóh yiu yuhng gām doih-tai tùhng ngàhn  
以 赛 亚 记 述 咗 耶 和 华 嘅 话 : “ 我 要 用 金 代 替 铜 , 银  
doih-tai tit tùhng doih-tai muhk tit doih-tai sehk Ngóh yāt-dihng wúih laahp wòh-pihng  
代 替 铁 , 铜 代 替 木 , 铁 代 替 石。 我 一 定 会 立 和 平

jouh néih-deih ge gāam-dūk laahp jing-yih jouh néih-deih ge gāam-gūng Yíh-choi-a-syū  
做 你 哋 嘅 监 督 , 立 正 义 做 你 哋 嘅 监 工。 ”(以 赛 亚 书

Ni-go yuh-yihñ yáuh māt-yéh hàhm-yi nē Tùhng ngóh-deih yauh yáuh māt-yéh  
60:17) 呢 个 预 言 有 乜 嘢 含 意 呢? 同 我 哋 又 有 乜 嘢

gwāan-haih nē  
关 系 呢?

Yíh-choi-a ge yuh-yihñ tàih dou yuhng yāt júng chòih-liú làih doih-tai lihng yāt júng  
7 以 赛 亚 嘅 预 言 提 到 用 一 种 材 料 嚟 代 替 另 一 种。

Chéng làuh-yi nī júng góih-bin m̀h-haih yuhng hóu ge doih-tai m̀h-hóu ge yih haih yuhng  
请 留 意 , 呢 种 改 变 唔 系 用 好 嘅 代 替 唔 好 嘅 , 而 系 用

gang-gā hóu ge doih-tai hóu ge Yuhng wòhng-gām doih-tai tùhng haih yāt júng góih-jeun  
更 加 好 嘅 代 替 好 嘅。 用 黄 金 代 替 铜 系 一 种 改 进 ,

nī-go yuh-yihñ tàih dou ge kèih-tā chòih-liú dōu yāt-yeuhng Tūng-gwo nī-go béi-yuh  
呢 个 预 言 提 到 嘅 其 他 材 料 都 一 样。 通 过 呢 个 比 喻 ,

Yèh-wòh-wàh yuh-gou kéuih jí-màhn ge chihng-fong wúih yāt-bouh-yāt-bouh gám góih-jeun  
耶 和 华 预 告 佢 子 民 嘅 情 况 会 一 步 一 步 嚟 改 进。

Yuh-yihñ jí ge haih bin fōng-mihñ ge góih-jeun nē Yèh-wòh-wàh tàih dou gāam-dūk  
预 言 指 嘅 系 边 方 面 嘅 改 进 呢? 耶 和 华 提 到 “ 监 督 ”

tùhng gāam-gūng nī-go biu-mihng kéuih ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihñ wúih juhk-bouh  
同 “ 监 工 ” , 呢 个 表 明 佢 嘅 子 民 嗰 组 织 方 面 会 逐 步

góih-jeun dāk-dou ge jiu-gu yihk wúih yuht-lòih-yuht hóu  
改 进 , 得 到 嘅 照 顾 亦 会 越 来 越 好。

Chūk-sihng Seuñg-dai ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihñ góih-jeun ge haih bin-go nē  
8 促 成 上 帝 嘅 子 民 嗰 组 织 方 面 改 进 嘅 系 边 个 呢?

Yèh-wòh-wàh wah Ngóh yiu yuhng gām doih-tai tùhng ngàhn doih-tai tit Ngóh  
耶 和 华 话 : “ 我 要 用 金 代 替 铜 , 银 代 替 铁……。 我

Gaap Yíh-choi-a ge yuh-yihñ tàih dou ge góih-jeun yáuh bin-go làih chūk-sihng Yuht Ngóh-deih  
8. (甲) 以 赛 亚 嘅 预 言 提 到 嘅 改 进 由 边 个 嚟 促 成 ? (乙) 我 哋

chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyu Lihng-gín fuh-làahn Kéuih Hím-béi Gám Jip-sauh Jó Dáu-jing  
从 中 得 到 乜 嘢 益 处 ? (另 见 附 栏 “ 佢 谦 卑 嚟 接 受 咗 纠 正 ”)

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

## Kéuih Hīm-bēi Gám Jip-sauh Jó Dáu-jing 佢 谦卑 嘅 接受 咗 纠正

Fān-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn yáuh yāt fūng seun haih  
芬兰语 版 《 守望台 》 1916 年 4 月 1 日 刊 有 一 封 信 系

Lòh-sou daih-hing sé béi géi go daih-hing ge kèih-jūng yāt go giu Kā-lok Hā-dahk-ngáh  
罗素 弟兄 写 俾 几个 弟兄 嘅, 其中 一个 叫 卡洛·哈特瓦。

Kéuih-deih jyuh hái Si-hām dik Naahp-wàih-a Seun léuih-mihñ wah Gok-wái chān-oi ge daih-hing  
佢哋 住 喺 斯堪 的 纳维亚。 信 里面 话：“ 各位 亲爱 嘅 弟兄，  
ngóhh-deih gú-laih néih-deih fāan-fāan làih jān-léih chùhng-sān tàuh-yahp gūng-jok yùhñ-sihng  
我哋 鼓励 你哋 返翻 嚟 真理， 重新 投入 工作， 完成  
dōng-chihñ ge yahm-mouh Lòh-sou daih-hing dím-gái tàih-chēut gám-yéung ge hyun-mihñ nē  
当前 嘅 任务。” 罗素 弟兄 点解 提出 嘅样 嘅 劝勉 呢？

Hā-dahk-ngáh daih-hing hái nihñ chēut-sai haih Fān-làahn jeui-jóu ge géi go  
哈特瓦 弟兄 喺 1882 年 出世， 系 芬兰 最早 嘅 几个  
Sing-gīng-yihñ-gau-jé jī-yāt Kéuih hái nihñ yuht sauh-jam nihñ hab-tīn  
圣经研究者 之一。 佢 喺 1910 年 4 月 受浸。 1912 年 夏天，

Lòh-sou daih-hing sauh-kyùhñ Hā-dahk-ngáh daih-hing chēut-báan Fān-làahn-yúh ge  
罗素 弟兄 授权 哈特瓦 弟兄 出版 芬兰语 嘅

Sáu-mohng-tòih Yāt-chai dōu hóu seuhn-leih jihk-dou Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaiah-jin  
《 守望台 》。 一切 都 好 顺利， 直到 第一次世界大战争

baau-faat wáih-ji Hái Fān-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht  
爆发 为止。 喺 芬兰语 版 《 守望台 》 1914 年 12 月 1 日

hōn léuih-mihñ Hā-dahk-ngáh daih-hing sé mǎhñ-jéung wah Yàuh-yü gīng-jai kwan-nàahn  
刊 里面， 哈特瓦 弟兄 写 文章 话：“ 由于 经济 困难 ……

ngóhh-deih m̄h nàhng-gau bóu-jing gām-nihñ Sáu-mohng-tòih ge kèih-sou tùhng-màaih pīn-fúk  
我哋 唔 能够 保证 今年 《 守望台 》 嘅 期数 同埋 篇幅

hó-yíh tùhng yíh-wóhng yāt-yeuhng gam dō Dou nihñ waih-jó chàuh-fún Hā-dahk-ngáh  
可以 同 以往 一样 咁多。” 到 1915 年， 为咗 筹款， 哈特瓦

daih-hing tùhng kèih-tā yàhn sihng-laahp jó yāt go giu A-lāai-laahp ge hahp-jok-séh hōi-chí  
弟兄 同 其他 人 成立 咗 一个 叫 亚拉腊 嘅 合作社， 开始

chēut-báan yāt bún yíh A-lāai-laahp wáih mihng ge jaahp-ji  
出版 一本 以 “ 亚拉腊 ” 为 名 嘅 杂志。

Hā-dahk-ngáh daih-hing jéung chyùhñ-fu jīng-sáhn fong hái hahp-jok-séh tùhng sán jaahp-ji  
哈特瓦 弟兄 将 全副 精神 放 喺 合作社 同 新 杂志

douh git-gwó lihng yāt wái daih-hing jough jó Fān-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih  
度， 结果 另 一位 弟兄 做 咗 芬兰语 版 《 守望台 》

ge pīn-chāp A-lāai-laahp jaahp-ji hón-dāng ge mǎhñ-jéung chēuih-jó tàahm-leuhn  
嘅 编辑。 《 亚拉腊 》 杂志 刊登 嘅 文章， 除咗 谈论



Sing-gīng jī-oih juhng-yáuh kèih-tā tàih-chòih laih-yùh jih-yihñ liuh-faat tùhng sán faat-mihng  
 圣经 之外， 仲有 其他 题材， 例如 自然 疗法 同 新 发明  
 ge Sai-gaai-yúh Nì bún sán jaahp-ji fān-saan jó daih-hīng ge jyu-yi-lihk Mòuh-géi-noih  
 嘅 世界语。 呢 本 新 杂志 分散 咗 弟兄 嘅 注意力。 冇 几耐，  
 kéuih-deih jauh nh joi jyūn-jyu Sing-gīng ge mihng-kok jān-léih Lòh-sou daih-hīng hóu  
 佢哋 就 唔 再 专注 圣经 嘅 明确 真理。 罗素 弟兄 好  
 dāam-sām kéuih-deih ge suhk-lihng chihng-fong yū-sih sé-seun béi Hā-dahk-ngáh daih-hīng  
 担心 佢哋 嘅 属灵 情况， 于是 写信 俾 哈特瓦 弟兄  
 tùhng kèih-tā géi go daih-hīng hyun kéuih-deih fāan-làih jān-léih léuih-mihñ  
 同 其他 几个 弟兄， 劝 佢哋 “返嚟 真理 里面”。

Hā-dahk-ngáh daih-hīng yáuh māt-yéh fáan-ying nē Kéuih jēung Lòh-sou daih-hīng  
 哈特瓦 弟兄 有 乜嘢 反应 呢？ 佢 将 罗素 弟兄  
 ge seun tùhng jih-géi ge wùih-seun hón-dāng hái A-lāai-laahp jaahp-ji douh Hā-dahk-ngáh  
 嘅 信 同 自己 嘅 回信 刊登 喺 《亚拉腊》 杂志 度。 哈特瓦  
 daih-hīng waih jih-géi só jough ge sih douh-hip yih-ché wah Ngóh wúih jeuhn-géi-só-nāhng  
 弟兄 为 自己 所做 嘅 事 道歉， 而且 话：“我会 尽己所能  
 dáu-jing cho-ngh Mòuh-géi-noih jī-hauh Hā-dahk-ngáh daih-hīng hái A-lāai-laahp  
 纠正 错误。” 冇 几耐 之后， 哈特瓦 弟兄 喺 《亚拉腊》  
 jaahp-ji ge jeui-hauh yāt kèih léuih-mihñ joi-chi waih jih-géi jough-sihng ge wahn-lyuhn douh-hip  
 杂志 嘅 最后 一期 里面， 再次 为 自己 造成 嘅 混乱 道歉  
 wah Yih-hauh ngóh wúih jeuhn-lihk gán-sáu Sing-gīng ge jān-léih jyuht-deui nh joi pīn-lèih  
 话：“以后 我会 尽力 紧守 圣经 嘅 真理， 绝对 唔 再 偏离。”  
 Hái gó-go nihñ-doih yáuh-dī syún chēut-làih ge jéung-lóuh gū-ngouh-jih-daaih  
 嘅 嗰个 年代， 有啲 选 出嚟 嘅 长老 骄傲自大。

Kā-lok Hā-dahk-ngáh tùhng kéuih-deih nh tùhng him-bēi gám jip-sauh jó dáu-jing  
 卡洛·哈特瓦 同 佢哋 唔 同， 谦卑 嘅 接受 咗 纠正。

Hauh-lòih Hā-dahk-ngáh daih-hīng joi-chi sauh wái-yahm jough Fān-làahn-yúh bán  
 后来， 哈特瓦 弟兄 再次 受 委任 做 芬兰语 版  
 Sáu-mohng-tòih ge pīn-chāp tùhng fān-bouh gāam-dūk Kéuih gīn-fuh nī-dī jīk-jaak  
 《守望台》 嘅 编辑 同 分部 监督。 佢 肩负 呢啲 职责  
 jihk-dou nihñ wàih-jí nihñ Hā-dahk-ngáh daih-hīng hàahng yùhn jó deih-seuhng  
 直到 1950 年 为止。 1957 年， 哈特瓦 弟兄 行 完 咗 地上  
 ge yàhn-sāng léuih-chihng kéuih yāt-sāng jūng-yū Yèh-wòh-wàh gán-sáu jān-léih Dīk-kok  
 嘅 人生 旅程， 佢 一生 忠于 耶和華， 紧守 真理。 的确，  
 hēui-sām jip-sauh gwān-wòhng Yèh-sōu dáu-jing ge yàhn yāt-dihng hó-yíh dāk-dou lihñ-jihng  
 虚心 接受 君王 耶稣 纠正 嘅 人 一定 可以 得到 炼净，  
 mùhng Yèh-wòh-wàh chi-fúk  
 蒙 耶和華 赐福。

yāt-dihng wúih laahp wòh-pihng jòuh néih-deih ge gāam-dūk Hín-yihñ wuih-jung hái  
 一定 会 立 和平 做 你哋 嘅 监督”。显然， 会众 哋  
 jóu-jik fōng-mihn ge yahm-hòh jeun-bòuh dōu-haih Yèh-wòh-wàh ge jok-wàih yih  
 组织 方面 嘅 任何 进步， 都系 耶和華 嘅 作为， 而  
 mh-haih yàhn ge gūng-lòuh Yèh-sòu jok-wòhng jī-hauh Yèh-wòh-wàh jauh tūng-gwo oi-jí  
 唔系 人 嘅 功劳。耶稣 作王 之后， 耶和華 就 通过 爱子  
 bōng-joh kéuìh ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihn bàt-dyuhn góì-jeun Gám ngóhh-deih  
 帮助 佢 嘅 子民 哋 组织 方面 不断 改进。噉 我哋  
 chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yīk-chyu nē Tùhng-yāt jīt gīng-màhn hín-sih nī-dī góì-jeun  
 从中 得到 乜嘢 益处 呢？ 同一 节 经文 显示， 呢啲 改进  
 wúih daai làih wòh-pihng yihk hó-yih fāan-yihk wàih wòh-hàaih wòh-muhk  
 会 带 嚟 “ 和平 ” ( 亦 可以 翻译 为 “ 和谐 ” “ 和睦 ”  
 pihng-ōn tūhng jing-yih Ngóhh-deih jip-sauh Seuhng-dai ge jí-yáhn nóuh-lihk  
 “ 平安 ”) 同 “ 正义 ”。 我哋 接受 上帝 嘅 指引， 努力  
 jok-chéut góì-bin wuih-jung jauh wúih chūng-múhn wòh-pihng ge hei-fān Ngóhh-deih héi-oi  
 作出 改变， 会众 就会 充满 和平 嘅 气氛。 我哋 喜爱  
 jing-yih jauh jih-yihñ yuhn-yi waih chí pihng-ōn ge Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh  
 正义， 就 自然 愿意 为 “ 赐 平安 嘅 上帝 ” 耶和華 服务。

Fèih-laahp-béi-syū  
 ( 腓立比书 4:9)

Góng dou Yèh-wòh-wàh si-tòuh Bóu-lòh wah Seuhng-dai mh haih yiu yàhn wahn-lyuhn  
 9 讲 到 耶和華， 使徒 保罗 话：“ 上帝 唔系 要 人 混乱，  
 yih haih yiu yàhn wòh-hàaih Gō-làhm-dō-chihñ-syū Chéng làuh-yi hái Bóu-lòh ge wah  
 而系 要 人 和谐”。( 哥林多前书 14:33) 请 留意， 哋 保罗 嘅 话  
 léuìh-mihn tūhng wahn-lyuhn sēung-deui ge mh-haih diht-jeuìh yih haih wòh-hàaih  
 里面， 同 “ 混乱 ” 相对 嘅 唔系 “ 秩序”， 而系 “ 和谐”。  
 Díng-gáai nē Yān-waih diht-jeuìh mh yāt-dihng wúih daai làih wòh-hàaih pihng-ōn  
 点解 呢？ 因为 秩序 唔 一定 会 带 嚟 和谐 平安。  
 Géui-go-laih yāt jī gwān-deuìh chàih bòuh jáu-heung chihñ-sin diht-jeuìh-jéng-yihñ daahn  
 举个例， 一支 军队 齐 步 走向 前线， 秩序井然， 但  
 daai làih ge haih jin-jāng yih mh haih wòh-pihng Sān-wàih Gēi-dūk-tòuh  
 带 嚟 嘅 系 战争 而 唔 系 和平。 身为 基督徒，  
 ngóhh-deih yīng-góì gán-gei Yahm-hòh yáuh diht-jeuìh ge jóu-jik yùh-gwó mh haih gin-gēi yū  
 我哋 应该 谨记： 任何 有 秩序 嘅 组织 如果 唔系 建基 于  
 wòh-pihng chih-jóu dōu wúih ngáh-gáai Yùh-gwó séung diht-jeuìh wàih-chih lohk-heui  
 和平， 迟早 都会 瓦解。 如果 想 秩序 维持 落去，

---

Wuih-jung ge diht-jeuìh tūhng tyùhñ-git yīng-góì yih māt-yéh wàih gán-gēi Díng-gáai nē  
 9. 会众 嘅 秩序 同 团结 应该 以 乜嘢 为 根基？ 点解 呢？

móuh jó Seuhng-dai só chi ge wòh-pihng haih nh dāk ge Tái dóu chi pihng-ōn ge  
 冇 咗 上帝 所 赐 嘅 和平 系 唔 得 嘅。睇 到 “ 赐 平安 嘅  
 Seuhng-dai bāt-dyuhn jí-yáhn kéuih ge jí-máhn ngòuh-lihn kéuih-deih ngóhh-deih  
 上帝 ” 不断 指引 佢 嘅 子民 ， 熬炼 佢 咗 ， 我 咗  
 nh-haih yīng-gōi múhn-sām gám-gik mē Lòh-máh-syū Yàuh-yū yáuh Seuhng-dai só  
 唔 系 应该 满心 感激 咩？ ( 罗马书 15:33) 由于 有 上帝 所  
 chi ge wòh-pihng jok-wàih gān-gēi sai-gaai-gok-deih ge wuih-jung wahn-jok dāk  
 赐 嘅 和平 作为 根基 ， 世界各地 嘅 会众 运作 得  
 jéng-jéng-yáuh-tiuh Gēi-dūk-tòuh jī-gāan tyùhn-git wòh-hàaih ngóhh-deih saht-joih yīng-gōi  
 井井有条 ， 基督徒 之间 团结 和谐 ， 我 咗 实在 应该  
 gā-púih jān-sīk Sī-pīn  
 加倍 珍惜！ ( 诗篇 29:11)

Fuh-làahn Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sīk koi-seuht jó Seuhng-dai ge yihn-doih  
 10 附栏 “ 改进 督导 嘅 方式 ” 概述 咗 上帝 嘅 现代  
 jí-máhn jóu-kèih hái jóu-jik fōng-mihn ge yāt-dī góí-jeun sái sihng go jóu-jik wahn-jok  
 子民 早期 嘅 组织 方面 嘅 一啲 改进 ， 使 成 个 组织 运作  
 dāk jéng-yihn-yáuh-jeuih Gahn géi-sahp nihh lòih Seuhng-dai tūng-gwo gwān-wòhng daai  
 得 井然有序 。 近 几十 年 来 ， 上帝 通过 君王 带  
 làih bin-dī yuhng gām doih-tai tùhng ge góí-bin Dūk-douh fōng-sīk ge góí-jeun díng-yéung  
 嚟 边啲 “ 用 金 代替 铜 ” 嘅 改变？ 督导 方式 嘅 改进 ， 点样  
 gúng-gu chyùhn-kàuh só-yáuh wuih-jung ge tyùhn-git chūk-jeun wuih-jung ge wòh-hàaih nē  
 巩固 全球 所有 会众 嘅 团结 ， 促进 会众 嘅 和谐 呢？  
 Nī-dī góí-bin tùhng néih sih-fuhng chi pihng-ōn ge Seuhng-dai yáuh māt-yéh gwāan-haih nē  
 呢啲 改变 同 你 事奉 “ 赐 平安 嘅 上帝 ” 有 乜嘢 关系 呢？

**Gēi-dūk Díng-yéung Líhng-douh Wuih-jung**  
**基督 点样 领导 会众**

nihh dou nihh kèih-gāan hái jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge dūk-douh  
 11 1964 年 到 1971 年 期间 ， 嘅 中央长老团 嘅 督导  
 jī-hah daih-hing jeun-háhnng jó yāt go sām-yahp yihn-gau Sing-gīng ge gai-waahk taam-tóu  
 之下 ， 弟兄 进行 咗 一个 深入 研究 圣经 嘅 计划 ， 探讨

Gaap Seuhng-dai ge yihn-doih jí-máhn jóu-kèih hái jóu-jik fōng-mihn yáuh bin-dī góí-jeun Gin  
 10. ( 甲 ) 上帝 嘅 现代 子民 早期 嘅 组织 方面 有 边啲 改进？ ( 见  
 fuh-làahn Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sīk Yuht Ngóhh-deih wúih tóu-leuhn bin-dī mahn-tàih  
 附栏 “ 改进 督导 嘅 方式 ” ) ( 乙 ) 我 咗 会 讨论 边啲 问题？

Gaap Gwāan-yū wuih-jung ge jóu-jik git-kau daih-hing sām-yahp yihn-gau Sing-gīng jī-hauh yi-sik dou  
 11. ( 甲 ) 关于 会众 嘅 组织 结构 ， 弟兄 深入 研究 圣经 之后 意识 到  
 māt-yéh Yuht Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge daih-hing kyut-sām díng-yéung joih  
 乜嘢？ ( 乙 ) 中央长老团 嘅 弟兄 决心 点样 做？

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

## Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sik 改进 督导 嘅 方式

Syún-géui jéung-lóuh gó-jahn ngóhh-deih géui-héi yauh-sáu bíu-kyut yihn-hauh yāt go  
“ 选举 长老 嗰阵， 我哋 举起 右手 表决， 然后 一个  
daih-hing heui sóu háh yàhn-sou Méih-gwok Yī-leih-nohk-yī jāu Jī-gā-gō ge  
弟兄 去 数 吓 人数。”—— 美国 伊利诺伊 州 芝加哥 嘅  
Lòh-sī Sí-wihng-gōu jí-muih  
罗丝· 史荣高 姊妹

nihn waih-jó sái jjuh hái tùhng-yāt go deih-kéui ge Sing-ging-yihn-gau-jé hó-yih  
**1881 年** —— 为咗 使 住 嘅 同一个 地区 嘅 圣经研究者 可以  
wuh-séung lyùhn-haih Lòh-sou daih-hing chéng gó-dī gīng-sèuhng jeuih-wuih ge daih-hing  
互相 联系， 罗素 弟兄 请 啲啲 经常 聚会 嘅 弟兄  
jí-muih jéung kéuih-deih jeuih-wuih ge deih-dím tūng-jī Sáu-mohng-tòih baahn-sih-chyu  
姊妹 将 佢哋 聚会 嘅 地点 通知 守望台 办事处。

nihn Seuhng-dai ge jóu-jik fān-fu múih kwáhn wuih-jung syún-chéut daih-hing  
**1895 年** —— 上帝 嘅 组织 吩咐 每 群 会众 选出 弟兄  
jauh jéung-lóuh  
做 长老。

nihn fān-bouh baahn-sih-chyu hái múih kwáhn wuih-jung wái-yahm yāt go  
**1919 年** —— 分部 办事处 嘅 每 群 会众 委任 一个  
fuhk-mouh jí-douh-yùhn Jik-jaak báau-kut jóu-jik chyùhn-douh gūng-jok tùhng gú-laih  
服务 指导员。 职责 包括 组织 传道 工作 同 鼓励  
daih-hing jí-muih chyùhn-douh Daahn yáuh-dī wuih-jung ge jéung-lóuh m̄h jí-chih  
弟兄 姊妹 传道。 但有啲 会众 嘅 长老 唔 支持  
chit-laahp fuhk-mouh jí-douh-yùhn nī-go ōn-pàaih  
设立 服务 指导员 呢个 安排。

nihn wuih-jung m̄h joi múih-nihn syún-géui jéung-lóuh yih haih syún-chéut yāt  
**1932 年** —— 会众 唔 再 每年 选举 长老， 而 系 选出 一  
go fuhk-mouh wái-yùhn-wúí Jóu-sihng fuhk-mouh wái-yùhn-wúí ge daih-hing dōu  
个 服务 委员会。 组成 服务 委员会 嘅 弟兄 都  
yiht-sām chyùhn-douh haih mihng-fu-kèih-saht ge Yèh-wòh-wàh gin-jing-yàhn Wuih-jung  
热心 传道， 系 名副其实 嘅 耶和華 见证人。 会众  
tèui-jin wái-yùhn-wúí ge yāt go sihng-yùhn yàuh Sáu-mohng-tòih-séh waahk-jé fān-bouh  
推荐 委员会 嘅 一个 成员， 由 守望台社 或者 分部  
baahn-sih-chyu wái-yahm jough fuhk-mouh jí-douh-yùhn  
办事处 委任 做 服务 指导员。

**nihn** suhk-yū daaih-kwáhn-yáhn ge daih-hing hó-yíh tùhng sauh-gōu daih-hing  
**1937 年** —— 属于 大群人 嘅 弟兄 可以 同 受膏 弟兄  
yāt-chàih jòu-sihng fuhk-mouh wái-yùhn-wúí  
一齐 组成 服务 委员会 。

**nihn** wuih-jung chóí-naahp jó yāt go kyut-yíh jauh-haih wuih-jung ge só-yáuh  
**1938 年** —— 会众 采纳 咗 一个 决议 , 就系 会众 嘅 所有  
buhk-yáhn dōu yàuh Seuhng-dai ge jòu-jik wái-yahm Chùhng-chí hái wuih-jung  
仆人都 由 上帝 嘅 组织 委任 。 从此 , 嘅 会众  
léuih-mihn gīn-fuh jik-jaak ge daih-hing mh joi yíh tàuh-piu ge fōng-sik syún-chēut  
里面 肩负 职责 嘅 弟兄 唔 再 以 投票 嘅 方式 选出 。

Séung jī-dou gang-dō gwāan-yū Seuhng-dai jòu-jik git-kau ge lih-sí faat-jín gin  
想 知道 更多 关于 上帝 组织 结构 嘅 历史 发展 , 见  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp  
《 耶和華見證人 —— 上帝 王国 的 宣扬者 》 204-235 页 。

mh tùhng ge fo-tàih kèih-jūng yāt go tùhng Gūng-yùhn sai-géi Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge  
唔 同 嘅 课题 , 其中 一个 同 公元 1 世纪 基督徒 会众 嘅  
wahn-jok yáuh-gwāan Jauh wuih-jung ge jòu-jik git-kau làih góng daih-hing chàh-háuh  
运作 有关 。\*[1] 就 会众 嘅 组织 结构 嚟 讲 , 弟兄 查考  
Sing-gīng jī-hauh yi-sik dou Gūng-yùhn sai-géi ge wuih-jung mh-haih yàuh yāt wái  
圣经 之后 意识 到 , 公元 1 世纪 嘅 会众 唔 系 由 一位  
jéung-lóuh gāam-dūk yih haih yàuh yāt go jéung-lóuh-tyùhn làih dūk-douh ge Chéng  
长老 ( 监督 ) 而 系 由 一个 长老团 嚟 督 导 嘅 。 ( 请  
duhk Fèih-laahp-béi-syū Tàih-mō-taai-chihn-syū Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
读 腓立比书 1:1; 提摩太前书 4:14) 中央长老团  
mihng-baahk nī díng jī-hauh tái chēut gwān-wòhng Yèh-sōu hái-douh jí-yáhn  
明白 呢 点 之后 , 睇 出 君王 耶稣 嘅 度 指引  
gán kéuih-deih bōng-joh kéuih-deih jī-dou Seuhng-dai ge jí-màhn hái jòu-jik git-kau  
紧 佢 哋 , 帮助 佢 哋 知道 上帝 嘅 子民 嘅 组织 结构  
fōng-mihn sēui-yiu góí-jeun só-yíh kyut-sám tēng-chùhng gwān-wòhng ge yáhn-douh  
方面 需要 改进 , 所以 决心 听从 君王 嘅 引导 。

Kéuih-deih hòuh-bāt-yàuh-yuh gám on-jiu Sing-gīng só dihng ge bīu-jéun wái-yahm  
佢 哋 毫 不 犹 豫 嘅 按 照 圣经 所 定 嘅 标准 委任

Nī-go yih-n-gau gai-waahk ge sihng-gwó faat-bíu hái Joh-yáhn Mihng-baahk Sing-gīng Ge Gūng-geuih  
\*[1] 呢 个 研究 计划 嘅 成果 , 发表 嘅 《 助人 明白 圣经 嘅 工具 》  
Yīng-yúh nī bún syū léuih-mihn  
( 英语 ) 呢 本 书 里面 。

jéung-lóuh Seuhng sai-géi nihn-doih chō-kèih Seuhng-dai ge jóu-jik hái git-kau fōng-mihn  
长老。上 世纪 70 年代 初期，上帝 嘅 组织 嘅 结构 方面

yáuh bīn-dī góí-jeun nē  
有 边啲 改进 呢？

Daih yāt go góí-jeun tùhng jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yáuh-gwāan Yih-chihh  
12 第 一 个 改进 同 中央长老团 有关。以前

jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yàuh Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Sáu-mohng-tòih Sing-gīng Syū-séh  
中央长老团 由 宾夕法尼亚 州 守望台 圣经 书社

dúng-sih-wúih ge chāt wái sihng-yùhn jóu-sihng kéuih-deih dōu-haih sauh-gōu daih-hīng Dou  
董事会 嘅 七 位 成员 组成，佢哋 都系 受膏 弟兄。到

jó nihn jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge sihng-yùhn yàuh chāt wái jāng-gā dou sahp-yāt  
1971 年，中央长老团 嘅 成员 由 七 位 增加 到 十一

wái yih-ché kéuih-deih dōu m̄h joi haih dúng-sih-wúih ge sihng-yùhn  
位，而且 佢哋 都 唔 再 系 董事会 嘅 成员。

Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge daih-hīng béi-chí pihng-dáng yāt-sih-tùhng-yàhn Chùhng  
中央长老团 嘅 弟兄 彼此 平等，一视同仁。从

nī yātnihh hōi-chí kéuih-deih on-jiu daih-hīng sing-sih ge jih-móuh seuhn-jeuih lèuhn-làuh  
呢 一 年 开始，佢哋 按照 弟兄 姓氏 嘅 字母 顺序 轮流

dāam-yahm jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge jyú-jihk yahm-kèih yāt nihh  
担任 中央长老团 嘅 主席，任期 一 年。

Daih yih go góí-jeun tùhng gok kwáhn wuih-jung yáuh-gwāan Chùhng nihh  
13 第 二 个 改进 同 各 群 会众 有关。从 1932 年

dou nihn wuih-jung jyú-yiu yàuh yāt go daih-hīng dūk-douh Dou nihh  
到 1972 年，会众 主要 由 一 个 弟兄 督导。到 1936 年

wàih-jí nī-go sauh wái-yahm ge daih-hīng yāt-jihk chīng-wàih fuhk-mouh-jí-douh-yùhn jī-hauh  
为止，呢个 受 委任 嘅 弟兄 一直 称为 服务指导员，之后

góí chīng wàih lhn ge buhk-yàhn joi góí wàih jóu-mouh buhk-yàhn jeui-hauh haih wuih-jung  
改 称为 连 嘅 仆人，再 改为 组务 仆人，最后 系 会众

Gaap Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yáuh māt-yéh góí-bin Yuht Chéng miuh-seuht yih-gā  
12. (甲) 中央长老团 有 乜嘢 改变？(乙) 请 描述 而家

jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge git-kau Gin yihp fuh-làahn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Dím-yéung  
中央长老团 嘅 结构。(见 130 页 附栏 “ 中央长老团 点样

Gún-léih Seuhng-dai Wōhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Sih-mouh  
管理 上帝 王国 嘅 地上 嘅 事务 ”)

Gaap Yáuh nihh ge sih-gaan wuih-jung dím-yéung sauh dou dūk-douh Yuht Dou jó nihh  
13. (甲) 有 40 年 嘅 时间，会众 点样 受到 督导？(乙) 到 1972 年，

jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn dím-yéung jough  
中央长老团 点样 做？

gāam-dūk Nī-dī sauh wái-yahm ge daih-hing yiht-sām jiu-gu yèuhng-kwàhn gwāan-sām  
 监督。呢啲 受 委任 嘅 弟兄 热心 照顾 羊群， 关心  
 kéuih-deih ge lihng-sing Hái gó-go nihn-doih wuih-jung ge sih tung-sèuhng yàuh wuih-jung  
 佢哋 嘅 灵性。喺 嗰个 年代， 会众 嘅 事 通常 由 会众  
 gāam-dūk yāt go yàhn jòuh kyut-dihng kéuih mh-sái tùhng kèih-tā buhk-yàhn yih-gā giu-jòuh  
 监督 一个人 做 决定， 佢 唔使 同 其他 仆人（而家 叫做  
 jéung-lóuh sēung-lèuhng Dou jó nihn jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn kyut-dihng góih-bin  
 长老） 商量。到 咗 1972 年， 中央 长老团 决定 改变  
 nī jūng chihng-fong nī-go góih-bin sām-geuih lih-sí yi-yih Dou-dái haih māt-yéh góih-bin nē  
 呢 种 情况， 呢个 改变 深具 历史 意义。到底 系 乜嘢 改变 呢？

14 Wuih-jung mh joi yàuh wuih-jung gāam-dūk yāt go yàhn dūk-douh Kèih-tā daih-hing  
 会众 唔 再 由 会众 监督 一个人 督导。其他 弟兄  
 jí-yiu fùh-hahp Sing-ging só dihg ge biu-jéun yihk wúih sauh wái-yahm jòuh  
 只要 符合 圣经 所 定 嘅 标准， 亦 会 受 委任 做  
 jéung-lóuh Kéuih-deih jóu-sihng jéung-lóuh-tyùhn guhng-tùhng dūk-douh wuih-jung Nī-go  
 长老。佢哋 组成 长老团， 共同 督导 会众。呢个  
 sán ōn-pàaih chùhng nihn yuht yaht héi sāng-haauh Gām-yaht jéung-lóuh-tyùhn  
 新 安排 从 1972 年 10 月 1 日 起 生效。今日， 长老团  
 hip-tiuh-yàhn mh-wúih yihng-wàih jih-géi gōu-yàhn-yāt-dáng fáan-yih hàhng-sih wàih-yàhn  
 协调人 唔 会 认为 自己 高人一等， 反而“行事 为人  
 hóu-chíh hauh-bui gám Louh-gā-fūk-yám Hái sai-gaai-gok-deih yáuh nī-dī him-béi ge  
 好似 后辈 嘅”。（路加福音 9:48）喺 世界各地 有 呢啲 谦卑 嘅  
 daih-hing waih ngóhh-deih fuhk-mouh haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
 弟兄 为 我哋 服务， 系 几咁 大 嘅 福分 啊！

Fèih-laahp-béi-syū  
 （腓立比书 2:3）

15 Yàuh jéung-lóuh-tyùhn ge mh tùhng daih-hing fān-dāam jiu-gu wuih-jung ge  
 由 长老团 嘅 唔 同 弟兄 分担 照顾 会众 嘅  
 jaak-yahm dik-kok haih yāt go hóu daaih ge góih-jeun Chéng tái háh kèih-jūng sām go  
 责任， 的确 系 一个好 大 嘅 改进。请 睇 吓 其中 三个

Gaap Māt-yéh sán ōn-pàaih chùhng nihn yuht yaht hōi-chí sāng-haauh  
 14. (甲) 乜嘢 新 安排 从 1972 年 10 月 1 日 开始 生效？  
 Yuht Jéung-lóuh-tyùhn hip-tiuh-yàhn díng-yéung jéung Fèih-laahp-béi-syū ge yùhn-ják wahn-yuhng  
 (乙) 长老团 协调人 点样 将 腓立比书 2:3 嘅 原则 运用  
 chēut-làih  
 出嚟 ？

Gaap Jéung-lóuh-tyùhn ge ōn-pàaih waih wuih-jung daai làih māt-yéh yik-chyu Yuht Māt-yéh  
 15. (甲) 长老团 嘅 安排 为 会众 带 嚟 乜嘢 益处？(乙) 乜嘢  
 biu-mihng gwān-wòhng Yèh-sōu kok-saht yáuh sīn-gin-jī-mihng  
 表明 君王 耶稣 确实 有 先见之明。

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

yīk-chyu Daih yāt mōuh-leuhn hái wuih-jung léuih-mihn yáuh géi daaih ge jaak-yahm  
 益处：第一，无论 哪 会众 里面 有几 大 概 责任，  
 jéung-lóuh-tyúhn ge só-yáuh jéung-lóuh dōu sih-hāk gán-gei Yèh-sōu sin-ji haih wuih-jung ge  
 长老团 概 所有 长老 都 时刻 谨记 耶稣 先至 系 会众 概  
 tàuh Yih-fāt-só-syū Daih yih Jām-yihñ wah jaahp-si-gwóng-yik jauh nàhng  
 头。(以弗所书 5:23) 第二，箴言 11:14 话：“集思广益，就 能  
 dāk-gau Fàahn haih tùhng wuih-jung lihng-sing yáuh-gwāan ge sih jéung-lóuh dōu wúih  
 得救。”凡 系 同 会众 灵性 有关 概 事，长老 都 会  
 yāt-chàih sēung-yih tēng hah béi-chí ge yi-gín Gám-yéung kéuih-deih só jok ge kyut-dihng  
 一齐 商议，听 吓 彼此 概 意见。噉 样，但 哋 所作 概 决定  
 jauh nàhng-gau tùhng Sing-gīng yúhn-jāk yāt-ji Jām-yihñ Jéung-lóuh gám-yéung  
 就 能够 同 圣经 原则 一致。(箴言 27:17) 长老 噉 样  
 jough yāt-dihng wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chí-fūk sih-sih hāng-tūng Daih sām  
 做，一定 会 得到 耶和 华 概 赐福，事事 亨通。第三，  
 wuih-jung ge sou-muhk bāt-dyuhn jāng-gā hóu sēui-yiu daih-hīng fuh-héi dūk-douh tùhng  
 会众 概 数目 不断 增加，好 需要 弟兄 负起 督导 同  
 muhk-yéuhng wuih-jung ge jaak-yahm Seuhng-dai ge jóu-jik wái-yahm gang-dō fùh-hahp  
 牧养 会众 概 责任。上帝 概 组织 委任 更多 符合  
 jī-gaak ge daih-hīng jough jéung-lóuh jauh nàhng-gau múhn-jūk nī fōng-mihn ge sēui-kàuh  
 资格 概 弟兄 做 长老，就 能够 满足 呢 方面 概 需求。  
 Yih-choi-a-syū Si nám háh chyùhn-kàuh wuih-jung ge sou-muhk chùhng nihñ  
 (以赛亚书 60:3-5) 试 谗 吓，全球 会众 概 数目 从 1971 年  
 ge maahn géi kwáhn jāng-gā dou nihñ ge maahn géi kwáhn Hín-yihñ  
 概 2 万 7000 几 群，增加 到 2013 年 概 11 万 3000 几 群！显然，  
 gwān-wòhng Yèh-sōu hóu yáuh sīn-gin-jī-mihng hái sīk-dong ge sih-hauh hīng-héi gang-dō  
 君王 耶稣 好 有 先见之明，哪 适当 概 时候 兴起 更多  
 muhk-yàhn heui jiu-gu kéuih ge mùhn-tòuh Mèih-gā-syū  
 牧人 去 照顾 佢 概 门徒。(弥迦书 5:5)

### Jouh Yèuhng-kwáhn Ge Bóng-yeuhng “做 羊群 概 榜样”

Jóu hái Sing-gīng-yihñ-gau-jé ge yaht-jí jéung-lóuh yih-gīng mihng-baahk dou jih-géi  
 16 早 哪 圣经研究者 概 日子，长老 已经 明白 到自己  
 yáuh jaak-yahm bōng-joh yèuhng-kwáhn gai-juhk sih-fuhng Seuhng-dai Chéng duhk  
 有 责任 帮助 羊群 继续 事奉 上帝。(请 读

---

Gaap Jéung-lóuh yáuh māt-yéh jaak-yahm Yuht Yèh-sōu fān-fu mùhn-tòuh yiu muhk-yéuhng ngóh  
 16. (甲) 长老 有 乜 嘢 责任？(乙) 耶稣 吩咐 门徒 “要 牧养 我  
 ge síu mihn-yéuhng Sing-gīng-yihñ-gau-jé díng-yéung tái nī-go fān-fu  
 概 小 绵羊”，圣经研究者 点 样 睇 呢 个 吩咐？



**Ngóhh-deih Jān-haih Héi-chēut-mohng-ngoih**  
**“ 我哋 真系 喜出望外 ! ”**

Hái A-jāu yāt go gwok-gā yāt deui dahk-pai chyhñ-douh-yùhn fū-fúh beih pai-dou yāt  
哋 亚洲 一个 国家 , 一 对 特派 传道员 夫妇 被 派到 一  
kwáhn wuih-jung fuhk-mouh Yáuh hóu dô nihñ ní kwáhn wuih-jung hái suhk-lihng  
群 会众 服务 。 有 好 多 年 , 呢 群 会众 哋 属灵  
fōng-mihñ yāt-jihk móuh māt jeun-jin Ni deui fū-fúh làuh-yi dou wuih-jung ge daih-hing  
方面 一直 有 七 进展 。 呢 对 夫妇 留意 到 会众 嘅 弟兄  
sēui-yihñ yáuh oi-sām daahn-haih móuh jēun-chühng Seuhng-dai jóu-jik ge jí-sih Kéuih-deih  
虽然 有 爱心 , 但系 有 遵从 上帝 组织 嘅 指示 。 佢哋  
léuhng go nóuh-lihk suhk-sik wuih-jung ge daih-hing jí-muih tùhng kéuih-deih gin-laahp  
两 个 努力 熟悉 会众 嘅 弟兄 姊妹 , 同 佢哋 建立  
yáuh-yih yihñ-hauh juhk-bouh sái wuih-jung ge wahn-jok mòuh-sik tùhng sai-gai-gok-deih ge  
友谊 , 然后 逐步 使 会众 嘅 运作 模式 同 世界各地 嘅  
Yèh-wòh-wáh jí-màhn yāt-ji Git-gwó díng-yéung nē Mh dou léuhng nihñ chāam-gā  
耶和華 子民 一致 。 结果 点样 呢 ? 唔 到 两 年 , 参加  
jeuih-wuih ge yáhn-sou jāng-gā jó yāt púih mñ-sú Sing-gīng hohk-sāang dōu hōi-chí chāam-yúh  
聚会 嘅 人数 增加 咗 一 倍 , 唔少 圣经 学生 都 开始 参与  
chyñ-douh gūng-jok juhng-yáuh yih-sahp géi go yáhn sauh jó jam Ni deui fū-fúh wah  
传道 工作 , 仲有 二十 几 个人 受 咗 浸 。 呢 对 夫妇 话 :  
“ Ngóhh-deih jān-haih héi-chēut-mohng-ngoih Yèh-wòh-wáh chí ge fúk yúhn-yúhn chiū-gwo  
“ 我哋 真系 喜出望外 ! 耶和華 賜 嘅 福 , 远远 超过  
ngóhh-deih séung-jeuhng ge Wuih-jung ge daih-hing jí-muih tái dóu jēun-chühng Seuhng-dai  
我哋 想象 嘅 。 会众 嘅 弟兄 姊妹 睇 到 , 遵从 上帝  
jóu-jik ge jí-sih daai làih gam hóu ge git-gwó go-go dōu fūn-yān-gú-móuh  
组织 嘅 指示 带 嚟 咁 好 嘅 结果 , 个个 都 欢欣鼓舞 。”

Gā-lāi-taai-syū nihñ Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih yáuh yāt pīn màhn-jēung  
加拉太书 6:10) 1908 年 , 英语 版 《 守望台 》 有 一 篇 文章  
leuhn-seuht Yèh-sōu fān-fu mùhn-tòuh yiu muhk-yéuhng ngóh ge síu mihñ-yèuhng  
论述 耶稣 吩咐 门徒 “ 要 牧养 我 嘅 小 绵羊 ” 。  
Yeuk-hohn-fúk-yām Māhn-jēung deui jéung-lóuh góng Jyú fān-fu ngóhh-deih  
( 约翰福音 21:15-17) 文章 对 长老 讲 : “ 主 吩咐 我哋  
muhk-yéuhng Kéuih ge yèuhng-kwáhn ngóhh-deih yīng-gōi jēung ní-go fān-fu fong  
牧养 佢 嘅 羊群 , 我哋 应该 将 呢个 吩咐 放  
hái sām-seuhng yihk dóu yīng-gōi jēung wai-yéuhng tùhng jiu-gu yèuhng-kwáhn ge jaak-yahm  
哋 心上 , 亦 都 应该 将 喂养 同 照顾 羊群 嘅 责任  
组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

tái sihng haih syüh-wihng Gám-yéung jowh fêi-sèuhng juhng-yiu nihn Yīng-yúh báan  
 睇 成 系 殊荣 。 瞰样 做 非常 重要 。” 1925 年 ， 英语 版  
 Sáu-mohng-tòih joi-chi kèuhng-diuh jéung-lóuh yāt-dihng yiu fuh-héi muhk-yàhn ge  
 《 守望台 》 再次 强调 长老 一定 要 负起 牧人 嘅  
 jaak-yahm Māhn-jéung tàih-síng jéung-lóuh Gaau-wú haih suhk-yū Seuhng-dai ge fāahn  
 责任 。 文章 提醒 长老 ： “ 教会 系 属于 上帝 嘅…… 凡  
 haih yáuh wihng-hahng waih daih-hīng fuhk-mouh ge dōu yiu heung Seuhng-dai fuh-jaak  
 系 有 荣幸 为 弟兄 服务 嘅， 都要 向 上帝 负责 。”

Yèh-wòh-wàh ge jòu-jik dím-yéung bōng-joh jéung-lóuh tàih-gōu muhk-yéuhng ge  
 17 耶和華 嘅 组织 点样 帮助 长老 提高 牧养 嘅  
 geih-háau yuhng ngàhn doih-tai tit nē Jauh-haih tàih-gūng pùih-fan nihn  
 技巧 ， 用 “ 银 代替 铁 ” 呢？ 就系 提供 培训 。 1959 年 ，  
 Seuhng-dai ge jòu-jik waih jéung-lóuh géui-baahn jó daih yāt gai Wòhng-gwok Jik-mouh  
 上帝 嘅 组织 为 长老 举办 咗 第一 届 王国 职务  
 Fan-lihn-bāan Fo-chihng léuih-mihn yáuh yāt fo haih Gwāan-sām Múih Yāt Jek Yèuhng  
 训练班 。 课程 里面 有 一 课 系 “ 关心 每一 只 羊 ”。  
 Jéung-lóuh sauh dou gú-laih yiu ōn-pàaih sih-gaan séuhng-mùhn taam-fóng  
 长老 受 到 鼓励 要 “ 安排 时间 上门 探访  
 chyùhn-douh-yùhn yihk dōu hohk sik yuhng mh tùhng ge fōng-faat hái  
 传道员 ”， 亦 都 学 识 用 唔 同 嘅 方法 㗎  
 muhk-yéuhng taam-fóng gó-jahn kèuhng-fa kéuih-deih ge seun-sām nihn wòhng-gwok  
 牧养 探访 嗰阵 强化 佢哋 嘅 信心 。 1966 年 ， 王国  
 jik-mouh fan-lihn-bāan ge fo-chihng gāng-sān jó kèih-jūng yāt fo haih Muhk-yéuhng  
 职务 训练班 嘅 课程 更新 咗， 其中 一 课 系 “ 牧养  
 Gūng-jok Sāhp-fān Juhng-yiu Nī fo ge juhng-dím haih daai-tàuh ge daih-hīng yīng-gōi  
 工作 十分 重要 ”。 呢 课 嘅 重点 系： 带头 嘅 弟兄 “ 应该  
 jiu-gu hóu Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn daahn dōu mh yīng-gōi fāt-leuhk ūk-kéih-yàhn tùhng  
 照顾 好 上帝 嘅 羊群 ， 但 都 唔 应该 忽略 屋企人 同  
 chyùhn-douh gūng-jok Gahn-nih-n-lòih Seuhng-dai ge jòu-jik waih jéung-lóuh  
 传道 工作 ”。 近年来 ， 上帝 嘅 组织 为 长老  
 géui-baahn jó gang-dō ge fan-lihn-bāan Jéung-lóuh bāt-dyuhn sauh dou pùih-fan daai làih  
 举办 咗 更多 嘅 训练班 。 长老 不断 受 到 培训 ， 带 嚟  
 dím-yéung ge git-gwó nē Gām-yaht hái chyùhn-kàuh ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung léuih-mihn  
 点样 嘅 结果 呢？ 今日 ， 㗎 全球 嘅 基督徒 会众 里面 ，  
 yáuh sihng-chīn-séuhng-maahn fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng jowh suhk-lihng ge muhk-yàhn  
 有 成 千 上 万 符合 资格 嘅 弟兄 做 属灵 嘅 牧人 。

Yèh-wòh-wàh ge jòu-jik dím-yéung bōng-joh jéung-lóuh tàih-gōu muhk-yéuhng geih-háau  
 17. 耶和華 嘅 组织 点样 帮助 长老 提高 牧养 技巧 ？

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo gwān-wòhng Yèh-sōu chit-laahp jó Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh  
 18 耶和華 通過 君王 耶穌， 設立 咗 基督徒 長老  
 nī-go ōn-pàaih làih jāp-hàhng yāt gihn juhng-daaih ge yahm-mouh Mē yahm-mouh  
 呢個 安排 嚟 執行 一件 重大 嘅 任務。 咩 任務  
 nē Jauh-haih daai-líhng Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn douh-gwo yàhn-leuih líhk-sí seuhng  
 呢？ 就係 帶領 上帝 嘅 羊群 渡過 人類 歷史 上  
 jeui nàahn-yíh ying-fuh ge sih-kèih Yíh-fát-só-syū Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 最 難以 应付 嘅 時期。( 以弗所書 4:11,12; 提摩太后書 3:1)  
 Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu sām-oi kàhn-fáhn gūng-jok ge jéung-lóuh yān-waih kéuih-deih  
 耶和華 同 耶穌 深愛 勤奮 工作 嘅 長老， 因為 佢哋  
 tēng-chùhng Sing-gīng ge hyun-gou Mouh-yiu muhk-yéuhng Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn  
 听从 聖經 嘅 勸告：“ 務要 牧養 上帝 嘅 羊群，  
 jòuh yèuhng-kwàhn ge bóng-yeuhng Kéuih-deih gám-yéung jòuh haih chēut-yū lohk-yi  
 …… 做 羊群 嘅 榜樣。” 佢哋 噉樣 做 係 出于 乐意  
 tùhng yiht-sihng Béi-dák-chihh-syū Gēi-dūk-tòuh ge muhk-yàhn hái gok  
 同 熱誠。( 彼得前書 5:2,3) 基督徒 嘅 牧人 嚟 各  
 fōng-mihn dōu jòuh yèuhng-kwàhn ge bóng-yeuhng daaih-daaih chūk-jeun wuih-jung  
 方面 都 做 羊群 嘅 榜樣， 大大 促進 會眾  
 ge wòh-muhk tùhng héi-lohk dāng ngóhh-deih làih tái háh kèih-jūng léuhng  
 嘅 和睦 同 喜樂， 等 我哋 嚟 睇 吓 其中 兩  
 fōng-mihn  
 方面。

Gām-yaht Ge Jéung-lóuh Díim-yéung  
 今日 嘅 長老 點樣

Muhk-yéuhng Seuhng-dai Ge Yèuhng-kwàhn  
 牧養 上帝 嘅 羊群

Daih yāt jéung-lóuh tùhng wuih-jung ge daih-hīng jí-muih yāt-chàih chyùhn-douh  
 19 第一， 長老 同 會眾 嘅 弟兄 姊妹 一齐 传道。  
 Fūk-yām-syū ge jāp-bāt-jé Louh-gā tàih dou Yèh-sōu wah Yèh-sōu héi-chihng  
 福音書 嘅 執筆者 路加 提到 耶穌， 話：“ 耶穌 起程  
 chyùhn-douh juhk-sihng-juhk-chyūn syūn-yéuhng Seuhng-dai wòhng-gwok ge hóu-sū-sīk  
 传道， 逐城逐村， 宣揚 上帝 王國 嘅 好消息。

Gaap Jéung-lóuh yiu jāp-hàhng māt-yéh juhng-daaih ge yahm-mouh Yuht Díim-gáai Yèh-wòh-wàh  
 18. (甲) 長老 要 執行 乜嘢 重大 嘅 任務？(乙) 點解 耶和華  
 tùhng Yèh-sōu sām-oi kàhn-fáhn gūng-jok ge jéung-lóuh  
 同 耶穌 深愛 勤奮 工作 嘅 長老？

Jéung-lóuh tùhng ngóhh-deih yāt-chàih chyùhn-douh ngóhh-deih yáuh māt-yéh gám-gok  
 19. 長老 同 我哋 一齐 传道， 我哋 有 乜嘢 感覺？

组织起嚟为“賜平安嘅上帝”服务

Tùhng kéuih yāt-chàih ge yáuh gó sah-p-yih go yàhn Louh-gā-fūk-yām Jing-yùh Yèh-sōu  
 同 佢 一齐 嘅 有 个 十二 个人”。( 路加福音 8:1) 正如 耶稣

tùhng si-tòuh yāt-chàih chyùhn-douh gām-yaht hām-jok mōuh-faahn ge jéung-lóuh yihk wúih  
 同 使徒 一齐 传道 , 今日 堪作 模范 嘅 长老 亦 会

tùhng daih-hing jí-muih yāt-chàih chyùhn-douh Kéuih-deih tái chéut gám-yéung jōuh hó-yíh  
 同 弟兄 姊妹 一齐 传道 。 佢 哋 睇 出 , 嘅 样 做 可以

daaih-daaih chūk-jeun wuih-jung méih-hóu ge jing-sáhn Wuih-jung ge daih-hing jí-muih yáuh  
 大大 促进 会众 美好 嘅 精神 。 会众 嘅 弟兄 姊妹 有

māt-yéh gám-gok nē Nihn gahn gáu-sahp ge Yeuhng-nèih-nàh wah Tùhng  
 乜 嘢 感觉 呢? 年 近 九十 嘅 让 尼娜 话 : “ 同

jéung-lóuh yāt-chàih chyùhn-douh jauh yáuh gēi-wuih tùhng kéuih gāau-láuh gang-gā  
 长老 一齐 传道 , 就 有 机会 同 佢 交流 , 更加

suhk-sik kéuih lak Sāam-sahp géi seui ge Si-tàih-màhn wah Tùhng jéung-lóuh yāt-chàih  
 熟悉 佢 嘞。” 三十 几 岁 嘅 史 提 文 话 : “ 同 长老 一齐

juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih gok-dāk kéuih hóu séung bōng ngóh Yáuh kéuih bōng  
 逐家 逐户 传道 个 时 , 觉得 佢 好 想 帮 我 。 有 佢 帮

ngóh ján-haih hóu hōi-sām  
 我 , 真 系 好 开心 。”

Daih yih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik pùih-fan jéung-lóuh heui gwāan-sām gó-dī  
 20 第 二 , 耶 和 华 嘅 组 织 培 训 长 老 去 关 心 个 啲

tùhng wuih-jung tihng-jí lòih-wóhng ge yàhn Hēi-baak-lòih-syū Díng-gái jéung-lóuh  
 同 会众 停 止 来 往 嘅 人 。 ( 希 伯 来 书 12:12) 点 解 长 老

yīng-gōi bōng-joh nī-dī tùhng Yèh-wòh-wàh sō-yúhn ge yàhn Jéung-lóuh yīng-gōi díng-yéung  
 应 该 帮 助 呢 啲 同 耶 和 华 疏 远 嘅 人 ? 长 老 应 该 点 样

jeuhk-sáu nē Duhk yāt duhk muhk-yàhn chàhm-jáau màih-sāt mihn-yèuhng ge béi-yuh jauh  
 着 手 呢 ? 读 一 读 牧 人 寻 找 迷 失 绵 羊 嘅 比 喻 , 就

jī-dou daap-on lak Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn  
 知 道 答 案 嘞 。 ( 请 读 路 加 福 音 15:4-7) 比 喻 里 面 嘅 牧 人

faat-yihh yāt jek yèuhng m̄h gin jó jauh jik-hāk heui wán hóu-chíh nī jek haih kéuih  
 发 现 一 只 羊 唔 见 咗 , 就 即 刻 去 搵 , 好 似 呢 只 系 佢

wàih-yāt ge yèuhng gám Gām-yaht ge Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh hó-yíh díng-yéung heung nī-go  
 惟 一 嘅 羊 嘞 。 今 日 嘅 基 督 徒 长 老 可 以 点 样 向 呢 个

muhk-yàhn hohk-jaahp nē Hái muhk-yàhn tái làih màih-sāt ge mihn-yèuhng haih fēi-sèuhng  
 牧 人 学 习 呢 ? 啲 牧 人 睇 嚟 , 迷 失 嘅 绵 羊 系 非 常

Jéung-lóuh díng-yéung jōuh jauh-haih haauh-faat béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn Chéng géui-laih  
 20, 21. 长 老 点 样 做 , 就 系 效 法 比 喻 里 面 嘅 牧 人 ? 请 举 例  
 syut-mihng Lihng-gin fuh-láahn Múih Go Sing-kèih Ge Taam-fóng Dāk-dou Sihng-gwó  
 说 明 。 ( 另 见 附 栏 “ 每 个 星 期 嘅 探 访 得 到 成 果 ” )

bóu-gwai ge tùhng-yeuhng hái jéung-lóuh tái làih tùhng Seuhng-dai jí-màhn tihng-jí  
宝贵 嘅； 同样 ， 喺 长老 睇 嚟 ， 同 上帝 子民 停止

lòih-wóhng ge yàhn yihk dōu-haih hóu bóu-gwai ge Jéung-lóuh jéung lihng-sing  
来往 嘅 人 亦 都系 好 宝贵 嘅。 长老 将 灵性

yúhn-yeuhk ge yàhn tái sihng haih màih-sāt ge mihn-yèuhng yih m̀ haih mòuh-hó-gau-yeuhk  
软弱 嘅 人 睇 成 系 迷失 嘅 绵羊 ， 而 唔 系 无可救药

ge yàhn Chèuih-chí-jí-ngoih muhk-yàhn juhng kyut-dihng heui wán gó jek m̀ gin jó  
嘅 人 。 除此之外 ， 牧人 仲 决定 “去 搵 佢 只 唔 见 咗

ge jihk-dou wán dóu wàih-jí , tùhng-yeuhng jéung-lóuh yihk dōu jyú-duhng heui wán gó-dí  
嘅 ， 直到 搵 到 为止 ” ， 同样 长老 亦 都 主动 去 搵 佢 啲

màih-sāt ge yàhn sán-chéut wùhn-sáu bōng-joh kéuih-deih fūi-fuhk tùhng Yèh-wòh-wàh ge  
迷失 嘅 人 ， 伸出 援手 ， 帮助 佢 哋 恢复 同 耶和華 嘅

gwāan-haih  
关系 。

Béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn wán dóu mihn-yèuhng jí-hauh díng-yéung jough nē  
21 比喻 里面 嘅 牧人 搵 到 绵羊 之后 ， 点样 做 呢？

Kéuih wán-yàuh gám jéung jek yèuhng póuh héi-làih fong hái bok-tàuh sung  
佢 温柔 嘅 将 只 羊 抱 起嚟 ， “放 喺 膊头 ” ， 送

fāan-heui yèuhng-kwáhn gó-douh Tùhng-yeuhng jéung-lóuh chūng-sám gwāan-wàaih gó-dí  
返去 羊群 嗰度 。 同样 ， 长老 衷心 关怀 佢 啲

tùhng Yèh-wòh-wàh sō-yúhn ge yàhn wán-yàuh wòh-ngói gám jéung kéuih-deih  
同 耶和華 疏远 嘅 人 ， 温柔 和蔼 嘅 将 佢 哋

fùh héi-làih wah m̀ dihng hó-yíh bōng dóu kéuih-deih fāan-fāan wuih-jung Fēi-jāu yāt go  
扶 起嚟 ， 话 唔 定 可以 帮 到 佢 哋 返翻 会众 。 非洲 一个

giu Wàih-hāk-tok ge daih-hing chàhng-gīng tihng-jí tùhng wuih-jung lòih-wóhng  
叫 维克托 嘅 弟兄 曾经 停止 同 会众 来往 。

Kéuih wah Hái ngóh tihng-jí chyùhn-douh ge baat nihh kèih-gāan jéung-lóuh  
佢 话 ： “喺 我 停止 传道 嘅 八年 期间 ， 长老

chùhng-lòih dōu móuh fong-hei bōng-joh ngóh Dou-dái haih māt-yéh dá-duhng jó kéuih  
从来 都 冇 放弃 帮助 我 。” 到底 系 乜嘢 打动 咗 佢

ge sām nē Wàih-hāk-tok wah Yáuh yāt yaht Yeuk-hohn jyūn-chihng làih tái ngóh Kéuih  
嘅 心 呢？ 维克托 话 ： “有 一 日 ， 约翰 专程 嚟 睇 我 。 佢

haih go jéung-lóuh chàhng-gīng haih ngóh ge sīn-kéui tùhng-hohk Yeuk-hohn béi ngóh tái  
系 个 长老 ， 曾经 系 我 嘅 先驱 同学 。 约翰 俾 我 睇

yíh-chihng ngóhh-deih chāam-gā sīn-kéui fan-lihn-bāan gó-sih yíng ge seung Ní-dí gauh sih  
以前 我 哋 参加 先驱 训练班 嗰时 影 嘅 相 。 呢啲 旧 时

ge seung ngāu-héi jó hóu dō méih-hóu ge wùh-yík lihng ngóh nám héi yíh-chihng sih-fuhng  
嘅 相 勾起 咗 好多 美好 嘅 回忆 ， 令 我 谖 起 以前 事奉

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

## Múih Go Sīng-kèih Ge Taam-fóng Dāk-dou Sīhng-gwó 每个星期 嘅 探访 得到 成果

Méih-gwok yāt kwáhn wuih-jung ge jéung-lóuh hóu séung bōng-joh màih-sāt ge mihn-yèuhng  
美国 一群 会众 嘅 长老 好想 帮助 迷失 嘅 绵羊，  
yū-sih jauh tái háh hó-yíh jowh dī māt-yéh làih bōng-joh gó-dī tihng-jí tūhng  
于是 就 睇 吓 可以 做 啲 乜嘢 嚟 帮助 啲啲 停止 同  
wuih-jung lòih-wóhng ge yàhn Nī-dī jéung-lóuh chàh-háau yíh-wóhng ge gei-luhk jī-dou  
会众 来往 嘅 人。呢啲 长老 查考 以往 嘅 记录，知道  
daaih-yeuk yáuh sāam-sahp go yàhn hái géi-sahp nihh chihh yíh-gīng tihng-jí sih-fuhng  
大约 有 三十 个人 嘅 几十年 前 已经 停止 事奉  
Yèh-wòh-wáh kéuih-deih juhng-haih jyuh hái wuih-jung ge chyùhn-douh deih-kéui léuih-mihn  
耶和華，但哋 仲系 住 嘅 会众 嘅 传道 地区 里面，  
dōng-jūng daaih-dō-sou yíh-gīng séuhng jó nihh-géi  
当中 大多数 已经 上 咗 年纪。

Wuih-jung ge yāt go jéung-lóuh A-yíh-fát-lèuih-dō gān-geui mihng-dāan juhk-yāt  
会众 嘅 一个 长老 阿尔弗雷多 根据 名单，逐一  
taam-mohng kéuih-deih Kéuih wah Múih go Sīng-kèih-ŋgh jóu-seuhng ngóh dōu  
探望 佢哋。佢 话：“每个 星期五 早上，我都  
séuhng-mùhn taam-mohng yāt go yíh-gīng tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn Yùh-gwó nī-go  
上门 探望 一个 已经 停止 传道 嘅 人。”如果 呢个  
yàhn hoi-mùhn A-yíh-fát-lèuih-dō jauh wúih hīng-sūng gám tūhng deui-fōng kīng-gai bíu-daaht  
人 开门，阿尔弗雷多 就会 轻松 啲 同 对方 倾计，表达  
sām-sām ge gwāan-wàaih Kéuih deui gó-dī tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn wah wuih-jung  
深深 嘅 关怀。佢 对 啲啲 停止 传道 嘅 人 话，会众  
móuh mòhng-gei kéuih-deih yíh-wóhng wáih Yèh-wòh-wáh ge Wóhng-gwok jowh ge sihn-gūng  
冇 忘记 佢哋 以往 为 耶和華 嘅 王国 做 嘅 善工。  
A-yíh-fát-lèuih-dō wah Yáuh yāt chi ngóh wah béi yāt go tihng-jí chyùhn-douh ge daih-hīng  
阿尔弗雷多 话：“有一次，我 话 俾 一个 停止 传道 嘅 弟兄  
jī kéuih hái nihh jeui-hauh yāt chi gāu ge chyùhn-douh bou-gou léuih-mihn yāt-guhng  
知，佢 哋 1976 年 最后 一次 交 嘅 传道 报告 里面，一共  
yuhng jó géi dō go jūng-tàuh chyùhn-douh fān-faat jó géi dō bún jaahp-ji Kéuih tēng jó  
用 咗 几 多个 钟头 传道，分发 咗 几 多 本 杂志。佢 听 咗  
jī-hauh gám-duhng dou ngáahn-leuih dōu jauh faai làuh chēut-làih A-yíh-fát-lèuih-dō tūhng  
之后，感动 到 眼泪 都 就 快 流 出 嚟。”阿尔弗雷多 同  
tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn yāt-chàih tái Louh-gā-fūk-yām ge gīng-màhn  
停止 传道 嘅 人 一齐 睇 路加福音 15:4-7,10 嘅 经文，  
yihh-hauh mahn kéuih-deih Màih-sāt ge mihn-yèuhng fāan-fāan wuih-jung léuih-mihn wúih  
然后 问 佢哋：“迷失 嘅 绵羊 返翻 会众 里面，会

dím-yéung nē Néih séung-jeuhng yāt-háh Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu tùhng tīn-si wúih géi-gam  
点样 呢? 你 想象 一下, 耶和華、耶穌 同 天使 会 几咁

hōi-sām a  
开心 啊!”

Gwo-heui nēi léuhng nihh A-yíh-fāt-lèuih-dō yāt-jíhk taam-mohng tihng-jí chyùhn-douh ge  
过去 呢 两 年, 阿尔弗雷多 一直 探望 停止 传道 嘅

yàhn Kéuih nóuh-lihk gín-chìh gám jòuh yáuh māt-yéh síhng-gwó nē A-yíh-fāt-lèuih-dō  
人。 佢 努力 坚持 做, 有 乜嘢 成果 呢? 阿尔弗雷多

bōng-joh jó léuhng go daih-hing fāan-fāan wuih-jung yih-gā kéuih-deih gīng-sèuhng chāam-gā  
帮助 咗 两个 弟兄 返翻 会众, 而家 佢哋 经常 参加

Sīng-kèih-yaht ge jeuih-wuih A-yíh-fāt-lèuih-dō siu-jeuhk wah Dōng ngóh tái dóu nī léuhng  
星期日 嘅 聚会。 阿尔弗雷多 笑住 话: “当 我 睇 到 呢 两

go daih-hing hàahng yahp Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gó-jahn nī chi jān-haih lèuhn-dou ngóh  
个 弟兄 行 入 王国聚会所 嗰阵, 呢 次 真系 轮到 我

gám-duhng dou làuh ngáahn-leuih lak Kéuih yauh wah Jauh-syun nī léuhng go daih-hing  
感动 到 流 眼泪 喇。” 佢 又 话: “就算 呢 两个 弟兄

yíh-gīng fāan-làih jeuih-wuih ngóh juhng-haih gai-juhk múih go Sīng-kèih-íng taam-mohng  
已经 返嚟 聚会, 我 仲系 继续 每个 星期五 探望

kéuih-deih yān-waih kéuih-deih wah hóu kèih-doih ngóh múih go sīng-kèih ge taam-fóng  
佢哋, 因为 佢哋 话, 好 期待 我 每个 星期 嘅 探访。

Ngóh dóu hóu kèih-doih a  
我 都 好 期待 啊!”

Yèh-wòh-wàh ge faai-lohk síh-gwōng ngóh hóu séung chùhng-sān dāk-dou nī júng  
耶和華 嘅 快乐 时光, 我好 想 重新 得到 呢 种

héi-lohk Yeuk-hohn taam-fóng hau móuh-géi-noih Wàih-hāk-tok chùhng-sān fāan dou  
喜乐。” 约翰 探访 后 冇几耐, 维克托 重新 返 到

wuih-jung ge wàih-póuh Gām-yaht kéuih joi-chi síhng-wàih sīn-kēui Gēi-dūk-tòuh  
会众 嘅 怀抱。 今日, 佢 再次 成为 先驱。 基督徒

jeung-lóuh gwāan-sām daih-hing jí-muih kok-saht lihng ngóh-deih héi-lohk daaih-jāng  
长老 关心 弟兄 姊妹, 确实 令 我哋 喜乐 大增。

Gō-làhm-dō-hauh-syū  
( 哥林多后书 1:24)\*[2]

Gin Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón yihp Gēi-dūk-tòuh Jéung-lóuh Chūk-jeun  
\*[2] 见《守望台》2013年1月15日刊27-31页《基督徒 长老——促进

Ngóh-mùhn Héi-lohk Dik Tùhng-gūng  
我们 喜乐的 同工》。

组织起嚟为“赐平安嘅上帝”服务

Góí-jeun Dūk-douh Fōng-sīk

改进 督导 方式 ,

Gā-kèuhng Seuhng-dai Jí-màhn Ge Tyùhn-git

加强 上帝 子民 嘅 团结

Chihh-mihn góng-gwo Yèh-wòh-wàh yuh-gou hái kéuih ge jí-màhn dōng-jūng jing-yih  
22 前面 讲过 , 耶和華 預告 嘅 佢 嘅 子民 当中 , 正义  
tùhng wòh-pihng ge gwó-saht wúih juhk-jihm jāng-dō nàhng-gau gúng-gu wuih-jung ge  
同 和平 嘅 果实 会 逐渐 增多 , 能够 巩固 会众 嘅  
tyùhn-git Yih-choi-a-syū Sīn góng háh jing-yih *Duhk-yāt ge Yèh-wòh-wàh ge*  
团结 。( 以赛亚书 60:17) 先 讲 吓 正义 , “ 独一 嘅 耶和華 ” 嘅  
jing-yih biu-jéun m̄h-wúih yān-deih-yih-yih kéuih deui só-yáuh wuih-jung dōu  
正义 标准 唔会 因地而异 , 佢 对 所有 会众 都  
yāt-sih-tùhng-yàhn Sān-mihng-gei Yèh-wòh-wàh ge sih-fēi biu-jéun jí-yáuh yāt tou  
一视同仁 。( 申命记 6:4) 耶和華 嘅 是非 标准 只有 一套 ,  
*duhk-yāt-mòuh-yih gok-deih ge wuih-jung dōu jēun-sáu nī tou biu-jéun Gō-làhm-dō-chihh-syū*  
独一无二 , 各地 嘅 会众 都 遵守 呢套 标准 。( 哥林多前书  
14:33) 所以 , 会众 只有 按照 耶和華 嘅 标准 行事 , 先会  
hīng-wohng Joi góng háh wòh-pihng dím-yéung gúng-gu wuih-jung ge tyùhn-git  
兴旺 。再 讲 吓 和平 点样 巩固 会众 嘅 团结 。  
Gwān-wòhng Yèh-sōu m̄h-dāan-jí séung ngóhh-deih hái wuih-jung léuih-mihn héung-yáuh  
君王 耶穌 唔单止 想 我哋 嘅 会众 里面 享有  
wòh-pihng yihk dōu hēi-mohng ngóhh-deih chūk-jeun wòh-muhk Máh-tai-fūk-yām  
和平 , 亦 都 希望 我哋 “ 促进 和睦 ” 。( 马太福音 5:9)  
Só-yih ngóhh-deih yiu jēui-kàuh chūk-jeun wòh-muhk ge sih Yāt-daan yáuh fān-kèih  
所以 , 我哋 要 “ 追求 促进 和睦 嘅 事 ” 。一旦 有 分歧 ,  
jauh yīng-gōi jyú-duhng fa-gáai Lòh-máh-syū Ngóhh-deih gám-yéung jough jauh  
就 应该 主动 化解 。( 罗马书 14:19) 我哋 嘅 样 做 就  
hó-yih chūk-jeun wuih-jung ge wòh-pihng tùhng tyùhn-git Yih-choi-a-syū  
可以 促进 会众 嘅 和平 同 团结 。( 以赛亚书 60:18)

Hái nihh yuht Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih tàih dou syún-chēut  
23 哋 1895 年 11 月 , 英语 版 《 守望台 》 提到 选出

---

Jing-yih tùhng wòh-pihng dím-yéung chūk-jeun wuih-jung ge tyùhn-git Lihng-gín fuh-làahn Ngóhh-deih  
22. 正义 同 和平 点样 促进 会众 嘅 团结 ? ( 另见 附栏 “ 我哋  
Jān-haih Héi-chēut-mohng-ngoih  
真系 喜出望外 ! ” )

Sān-wàih Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn gām-yaht ngóhh-deih héung-yáuh māt-yéh fūk-fahn  
23. 身为 耶和華 嘅 仆人 , 今日 我哋 享有 乜嘢 福分 ?



**jéung-lóuh dūk-douh yèuhng-kwáhn ge sán ōn-pàaih gó-jahn yihk dōu góng chēut jó gó-dī**  
 长老 督导 羊群 嘅 新 安排 啲阵，亦都 讲 出 咗 啲啲  
**daai-tàuh daih-hing ge yuhn-mohng Māt-yéh yuhn-mohng nē Kéuih-deih hēi-mohng nī-go**  
 带头 弟兄 嘅 愿望 。 乜嘢 愿望 呢？ 佢哋 希望 呢个  
**sán ōn-pàaih nàhng-gau bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn hái seun-yéuhng fōng-mihn**  
 新 安排 能够 帮助 上帝 嘅 子民 “ 啲 信仰 方面  
**gā-faai tyùhn-git ge bouh-faht, yih-ché kèih-kàuh Seuhng-dai chi-fūk Wùih-gu**  
 加快 团结 嘅 步伐 ”， 而且 祈求 上帝 赐福 。 回顾  
**gwo-heui ge baak géi nihng ngóhh-deih hó-yih múhn-wàaih gám-gīk gám góng Yèh-wòh-wàh**  
 过去 嘅 百 几 年， 我哋 可以 满怀 感激 嘅 讲， 耶和華  
**tūng-gwo gwān-wòhng Yèh-sōu gó-i-jeun dūk-douh ge fōng-sīk kok-saht lihng ngóhh-deih hái**  
 通过 君王 耶穌 改进 督导 嘅 方式， 确实 令 我哋 啲  
**sùhng-baai fōng-mihn gang-gā tyùhn-git Sī-pīn Git-gwó gām-yaht hái**  
 崇拜 方面 更加 团结 。 ( 诗篇 99:4) 结果， 今日 啲  
**sai-gaai-gok-deih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu múhn-sām héi-lohk daaih-gā bún-jeuhk**  
 世界各地， 耶和華 嘅 子民 都 满心 喜乐， 大家 “ 本住  
**tùhng-yeuhng ge jīng-sàhn gān-jyuh tùhng-yeuhng ge geuk-jūng, chàih-sām yāt yi waih**  
 同样 嘅 精神， 跟住 同样 嘅 脚踪 ”， 齐心 一意为  
**chi pihng-ōn ge Seuhng-dai fuhk-mouh Gō-làhm-dō-hauh-syū Chéng duhk**  
 “ 赐 平安 嘅 上帝 ” 服务 。 ( 哥林多后书 12:18; 请 读  
**Sāi-fāan-ngáh-syū**  
 西番雅书 3:9)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Seuhng-dai ge wòhng-gwok waih Seuhng-dai jí-màhn ge jóu-jik daai làih bīn-dī

- 上帝 嘅 王国 为 上帝 子民 嘅 组织 带 嚟 边啲

gói-jeun

改进 ？

Wuih-jung dūk-douh fōng-sīk ge gó-i-jeun tùhng néih sih-fuhng chi pihng-ôn ge

- 会众 督 导 方 式 嘅 改 进 ， 同 你 事 奉 “ 赐 平 安 嘅

Seuhng-dai yáuh māt-yéh gwāan-haih

上帝 ” 有 乜 嘢 关 系 ？

Jéung-lóuh chàhng-gīng jow-gwo dī māt-yéh sài néih jāng-tim héi-lohk nē

- 长 老 曾 经 做 过 啲 乜 嘢 使 你 增 添 喜 乐 呢 ？

Néih hó-yíh dím-yéung chūk-jeun wuih-jung ge wòh-pihng tùhng tyùhn-git

- 你 可 以 点 样 促 进 会 众 嘅 和 平 同 团 结 ？

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Díng-yéung Gún-léih**  
**中央長老團 點樣 管理**  
**Seuhng-dai Wòhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Sih-mouh**  
**上帝 王國 喺 地上 嘅 事務**

**Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn** ge **Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn** yàuh **Gēi-dūk-tòuh daih-hing**  
耶和華見證人 嘅 中央長老團 由 基督徒 弟兄

**jóu-sihng chyùhn-bouh dōu-haih Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai** ge **sauh-gōu buhk-yàhn**  
組成 , 全部 都係 耶和華 上帝 嘅 受膏 仆人 。

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn chyùhn-tái jóu-sihng jūng-seun yeuih-ji** ge **nòuh-daih fuh-jaak**  
中央長老團 全體 組成 “ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ”, 負責

**tàih-gūng suhk-lihng sihk-maht jí-yáhn tùhng tēui-gwóng chyùhn-kàuh chyùhn-góng**  
提供 屬靈 食物 , 指引 同 推廣 全球 傳講

**Wòhng-gwok hóu-siu-sik** ge **gūng-jok Máh-tai-fūk-yám**  
王國 好消息 嘅 工作 。（ 馬太福音 24:14,45-47）

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn múih go sīng-kèih dōu hōi-wúi tūng-sèuhng hái Sing-kèih-sām**  
中央長老團 每個 星期 都 開會 , 通常 喺 星期三 。

**Nī-go ōn-pàaih hó-yíh bōng-joh jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn** ge **daih-hing chàih-sām yāt**  
呢個 安排 可以 幫助 中央長老團 嘅 弟兄 齊心 一

**yi gán-maht hahp-jok Si-pīn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn** ge **sihng-yùhn fān-biht**  
意 , 緊密 合作 。（ 詩篇 133:1） 中央長老團 嘅 成員 分別

**hái m̄h tùhng ge wái-yùhn-wúi léuih-mih̄n fuhk-mouh Waih-jó tóh-sih̄n gún-léih Wòhng-gwok**  
喺 唔 同 嘅 委員會 里面 服務 。（ 為咗 妥善 管理 王國

**hái deih-seuhng ge sih-mouh múih go wái-yùhn-wúi dūk-douh m̄h tùhng fōng-mih̄n ge gūng-jok**  
喺 地上 嘅 事務 , 每個 委員會 督導 唔 同 方面 嘅 工作 。

**Yíh-hah haih gok-go wái-yùhn-wúi ge jik-jaak**  
以下 係 各個 委員會 嘅 職責 。

**Hip-tiuh Wái-yùhn-wúi**  
**協調 委員會**

**Nī-go wái-yùhn-wúi fuh-jaak chyúh-léih faat-leuht mahn-tàih bīt-yiu** ge **sih-hauh wúh tūng-gwo**  
呢個 委員會 負責 處理 法律 問題 , 必要 嘅 時候 會 通過

**chyùhn-mùih jing-kok gám chyùhn-daaht ngóhh-deih** ge **seun-yéuhng Mòuh-leuhn bin-go**  
傳媒 正確 嘅 傳達 我哋 嘅 信仰 。（ 無論 邊個

**deih-kéui ge daih-hing jí-muih yuh dóu tīn-jōi bik-hoih waahk-jé kèih-tā gán-gāp sih-gín**  
地區 嘅 弟兄 姊妹 遇到 天災、 迫害 或者 其他 緊急 事件 ,

**Hip-tiuh Wái-yùhn-wúi dōu wúh chyúh-léih**  
協調 委員會 都會 處理 。

**Yàhn-sih Wái-yùhn-wú**  
**人事 委员会**

Nī-go wái-yùhn-wú fuh-jaak jiu-gu sai-gaai-gok-deih Baak-dahk-leih gā-tihng sihng-yùhn  
呢个 委员会 负责 照顾 世界各地 伯特利 家庭 成员  
ge yaht-sèuhng sēui-yiu tùhng suhk-lihng sēui-yiu yih-ché heung kéuih-deih tàih-gūng hip-joh  
嘅 日常 需要 同 属灵 需要， 而且 向 佢哋 提供 协助。  
Yàhn-sih Wái-yùhn-wú yihk dōu fuh-jaak tiu-syún tùhng yiu-chíng Baak-dahk-leih gā-tihng sán  
人事 委员会 亦 都 负责 挑选 同 邀请 伯特利 家庭 新  
sihng-yùhn ge gūng-jok tùhng-màaih chyüh-léih sán sihng-yùhn jauh Baak-dahk-leih  
成员 嘅 工作， 同埋 处理 新 成员 就 伯特利  
fuhk-mouh só tàih-chēut ge mahn-tàih  
服务 所 提出 嘅 问题。

**Chēut-báan Wái-yùhn-wú**  
**出版 委员会**

Nī-go wái-yùhn-wú dūk-douh sai-gaai-gok-deih Sing-gīng syū-hón ge yan-chaat tùhng wahn-syū  
呢个 委员会 督导 世界各地 圣经 书刊 嘅 印刷 同 运输  
gūng-jok yihk dōu gún-léih yan-chaat-chóng tùhng kèih-tā maht-yihp yih nī-dī  
工作， 亦 都 管理 印刷厂 同 其他 物业， 而 呢啲  
chit-sī dōu-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge faat-yàhn tyùhn-tái yung-yáuh tùhng sái-yuhng ge  
设施 都系 耶和華见证人 嘅 法人 团体 拥有 同 使用 嘅。  
Chèuih-chí-jī-ngoih nī-go wái-yùhn-wú yihk dōu dūk-douh chyühn-kàuh ge gin-jūk gūng-chìhng  
除此之外， 呢个 委员会 亦 都 督导 全球 嘅 建筑 工程，  
bāau-kut Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge hing-gin gūng-jok Chēut-báan Wái-yùhn-wú yih jeui  
包括 王国聚会所 嘅 兴建 工作。 出版 委员会 以 最  
yáuh-haauh ge fōng-sik wahn-yuhng gyūn-joh chyühn-kàuh Wòhng-gwok gūng-jok ge fún-hohng  
有效 嘅 方式 运用 捐助 全球 王国 工作 嘅 款项。

**Chyùhn-douh Wái-yùhn-wú**  
**传道 委员会**

Nī-go wái-yùhn-wú nh-dāan-jí dūk-douh chyühn-kàuh ge chyühn-fūk-yām gūng-jok juhng  
呢个 委员会 唔单止 督导 全球 嘅 传福音 工作， 仲  
chyühn-léih gwāan-yü wuih-jung chyühn-douh-yùhn sin-kēui jéung-lóuh fān-kēui gāam-dūk  
处理 关于 会众、 传道员、 先驱、 长老、 分区 监督  
tùhng dahk-paai chyühn-douh-yùhn ge sih-mouh Chyühn-douh Wái-yùhn-wú yihk dōu  
同 特派 传道员 嘅 事务。 传道 委员会 亦 都  
gún-léih hóu dō kèih-tā sih-mouh bāau-kut Yī-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wú ge wuht-duhng  
管理 好多 其他 事务， 包括 医院 联络 委员会 嘅 活动。

Gaaudouh Wáiyùhn-wú  
教导 委员会

Nī-go wáiyùhn-wú fuh-jaak pín-sé tùhng òn-pàaih kēui-wihk daaih-wú fān-kēui daaih-wú  
呢个 委员会 负责 编写 同 安排 区域 大会、 分区 大会、  
fān-kēui dahk-biht daaih-wú tùhng-màaih wuih-jung jeuih-wuih ge jit-muhk yihk dōu dūk-douh  
分区 特别 大会 同埋 会众 聚会 嘅 节目， 亦 都 督导  
Gēi-liht Hohk-haauh Wòhng-gwok Chyùhn-fūk-yām-jé Fan-lihn-bāan Sīn-kēui Fan-lihn-bāan  
基列 学校、 王国 传福音者 训练班、 先驱 训练班  
tùhng kèih-tā fan-lihn-bāan ge fo-chihng Lihng-ngoih Gaaudouh Wáiyùhn-wú yihk dōu  
同 其他 训练班 嘅 课程。 另外， 教导 委员会 亦 都  
dūk-douh Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih Sáu-chaak ge jéun-beih gūng-jok  
督导 《 传道 与 生活 聚会 手册 》 嘅 准备 工作  
tùhng-màaih jai-jok yām-jeuhng gaaudouh ge gūng-jok  
同埋 制作 音像 教材 嘅 工作。

Sé-jok Wáiyùhn-wú  
写作 委员会

Nī-go wáiyùhn-wú fuh-jaak dūk-douh lihng-lèuhng ge pín-sé gūng-jok waih seun-tòuh tùhng  
呢个 委员会 负责 督导 灵粮 嘅 编写 工作， 为 信徒 同  
gūng-jung tàih-gūng dihn-jí bāan tùhng-màaih saht-maht bāan ge suhk-lihng sihk-maht Sé-jok  
公众 提供 电子 版 同埋 实物 版 嘅 属灵 食物。 写作  
Wáiyùhn-wú juhng gún-léih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm dūk-douh  
委员会 仲 管理 耶和華见证人 嘅 官方 网站， 督导  
sai-gaai-gok-deih ge fāan-yihk gūng-jok Sé-jok Wáiyùhn-wú yihk dōu fuh-jaak gāai-daap  
世界各地 嘅 翻译 工作。 写作 委员会 亦 都 负责 解答  
Sing-gīng mahn-tàih laih-yùh gāai-sik máuh jít gīng-màhn ge hàhm-yi waahk-jé  
圣经 问题， 例如 解释 某 节 经文 嘅 含意 或者  
chēut-bāan-maht léuih-mihn ge máuh go leuhn-dim  
出版物 里面 嘅 某个 论点。

Daih Sei Pin  
第 四 篇

Wòhng-gwok Ge Sing-leih  
王 国 概 胜 利

Tùng-gwo Faat-leuht Tòuh-ging Kok-laahp Hóu-siu-sik Ge Gūng-jok  
通 过 法 律 途 径 确 立 好 消 息 概 工 作

Néih jing hái-dou juhk-gā-juh-k-wuh chyüh-douh daht-yih-gāan tēng dóu yáuh gíng-chē sēng  
你 正 嚟 度 逐 家 逐 户 传 道 ， 突 然 间 听 到 有 警 车 声 ，  
sēng-yām yuht làih yuht daaih Néih ngāam-ngāam hōi-háu tūhng jyuh-wuh góng-wah néih ge tūhng-buhn jauh  
声 音 越 嚟 越 大 。 你 啱 啱 开 口 同 住 户 讲 话 ， 你 概 同 伴 就  
tái-gín yāt ga gíng-chē tihng dāi jó yáuh go gíng-chaat lohk chē hàhng gwo-lāih mahn Juhk-gā-juh-k-wuh  
睇 见 一 架 警 车 停 低 咗 ， 有 个 警 察 落 车 行 过 嚟 问 ： “ 逐 家 逐 户  
tūhng yáhn góng Sing-gíng ge jauh-haih néih-deih léuhng go a Ngóhh-deih jip-dóu hóu dō t'auh-sou  
同 人 讲 圣 经 概 ， 就 系 你 哋 两 个 啊 ？ 我 哋 接 到 好 多 投 诉  
wo Néih hóu yáuh lái-maauh gám wūh-daap kéu'ih juhng bíu-mihng jih-géi haih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn  
呢 ！” 你 好 有 礼 貌 噉 回 答 佢 ， 仲 表 明 自 己 系 耶 和 华 见 证 人 。  
Jip lohk-lāih wúh yáuh mē sih faat-sāng nē  
接 落 嚟 会 有 咩 事 发 生 呢 ？

Git-gwó wúh dím-yéung wóhng-wóhng tūhng gwo-heui faat-sāng ge sih yáuh hóu daaih gwāan-haih  
结 果 会 点 样 ， 往 往 同 过 去 发 生 概 事 有 好 大 关 系 。

Yāt-jihk yih-lòih néih jyuh ge deih-fóng dōng-deih ge jing-fú dím-yéung deui-doih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn  
一 直 以 来 ， 你 住 概 地 方 ， 当 地 概 政 府 点 样 对 待 耶 和 华 见 证 人  
nē Néih-deih yáuh móuh jūng-gaau jih-yàuh nē Yáuh ge wah hóu hó-nàhng haih yān-waih gwo-heui géi-sahp  
呢 ？ 你 哋 有 有 宗 教 自 由 呢 ？ 有 概 话 ， 好 可 能 系 因 为 过 去 几 十  
nihn lòih néih ge suhk-lihng daih-hing jí-muih nóuh-lihk waih hóu-siu-sik bihn-wuh tūhng-gwo faat-leuht  
年 来 ， 你 概 属 灵 弟 兄 姊 妹 努 力 “ 为 好 消 息 辩 护 ， 通 过 法 律  
tòuh-ging kok-laahp hóu-siu-sik ge gūng-jok Fèih-laahp-béi-syū Mòuh-leuhn néih sāng-wuht hái bin-doh  
途 径 确 立 好 消 息 概 工 作 ”。( 腓 立 比 书 1:7) 无 论 你 生 活 嚟 边 度 ，  
ch'ahm-sī Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn hái faat-leuht seuhng yāt chí yauh yāt chí wohk-dák ge sing-sou néih ge  
沉 思 耶 和 华 见 证 人 嚟 法 律 上 一 次 又 一 次 获 得 概 胜 诉 ， 你 概  
seun-sām dóu wúh daaih sauh k'èuhng-fa Ní yāt pín wúh tái háh k'èuh-jūng yāt-dī wohk-dák sing-sou ge on-gíhn  
信 心 都 会 大 受 强 化 。 呢 一 篇 会 睇 吓 其 中 一 啲 获 得 胜 诉 概 案 件 。  
Lihh ch'èuhng sing-sou chūng-fahn jing-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih ján-saht ge yān-waih dāan-p'ahng  
连 场 胜 诉 充 分 证 明 上 帝 概 王 国 系 真 实 概 ， 因 为 单 凭  
ngóhh-deih jih-géi ge n'ahng-lihk gān-bún móuh hó-nàhng j'ouh dāk dou  
我 哋 自 己 概 能 力 ， 根 本 有 可 能 做 得 到 。

# 13

## Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Tàih-chēut Sou-juhng 王国 传道员 提出 诉讼

Bún-jēung koi-yiu  
本章 概要

Jing-yùh Yèh-sōu yuh-yihh Gēi-dūk-tòuh hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihh wúih  
正如 耶稣 预言, 基督徒 喺 传道 工作 方面, 会  
mihh-deui faat-leuht seuhng ge fáan-deui  
面对 法律 上 嘅 反对

Gūng-yùhn nìh Ngh-chèuhn-jit gwo-hauh móuh-géi-noih Saat-daahn tái dóu  
公元 33 年 五旬节 过后 有几耐, 撒但 睇 到  
dōng-sih Yèh-louh-saat-láahng ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung jí-haih sihhng-laahp jó géi go  
当时 耶路撒冷 嘅 基督徒 会众 只系 成立 咗 几个  
sīng-kèih jauh chan-gēi jín-hōi gūng-sai Saat-daahn séung chan wuih-jung juhng-meih  
星期, 就 趁机 展开 攻势。 撒但 想 趁 会众 仲未  
kèuhng-daaiah héi-làih jauh jēung kéuih chit-dái wái-miht Saat-daahn chōu-jung sih-taai  
强大 起嚟, 就 将 佢 彻底 毁灭。 撒但 操纵 事态,  
hóu faai jauh leih-yuhng jūng-gaau líhng-jauh gam-jí Gēi-dūk-tòuh chyùhn-góng Wòhng-gwok  
好 快 就 利用 宗教 领袖 禁止 基督徒 传讲 王国  
seun-sik ge gūng-jok Jik-sí haih gam si-tòuh juhng-haih yúhng-gám mòuh-geuih gai-juhk  
信息 嘅 工作。 即使 系 噉, 使徒 仲系 勇敢 无惧 继续  
chyùhn-douh git-gwó hóu dó yàhn dōu sihhng-wàih Jyú ge seun-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún  
传道, 结果 好 多 人 都 成为 “主 嘅 信徒”。( 使徒行传

4:18,33; 5:14)

Fáan-deui-jé hóu nāu yauh faat-duhng gūng-gīk gām chi jēung só-yáuh si-tòuh  
2 反对者 好 孬, 又 发动 攻击, 今 次 将 所有 使徒  
wan saai héi-làih Daahn-haih Yèh-wòh-wàh ge tīn-si hái yeh-máahn dá-hōi gāam-mùhn daai  
韃 晒 起嚟。 但系, 耶和華 嘅 天使 喺 夜晚 打开 监门, 带  
kéuih-deih chēut-heui Tīn yāt gwōng si-tòuh yauh hái ngoih-mihh chyùhn-douh lak  
佢 哋 出去。 天 一 光, 使徒 又 喺 外面 传道 喇!

Gaap Waih-jó jó-jí chyùhn-douh gūng-jok jūng-gaau líhng-jauh chói-chéui māt-yéh hàhng-duhng  
1,2. (甲) 为咗 阻止 传道 工作, 宗教 领袖 采取 乜嘢 行动?

Yuht Si-tòuh yáuh māt-yéh fáan-ying nē Bīng Dīm-gái si-tòuh nh fuhk-chùhng gam-lihng  
(乙) 使徒 有 乜嘢 反应 呢?(丙) 点解 使徒 唔 服从 禁令?

Git-gwó si-tòuh joi-chi béi yàhn lāai jó daai dou heui yáuh kyùhn-sai ge yàhn gó-douh Nī-dī  
 结果，使徒再次俾人拉咗，带到去有权势嘅人嗰度。呢啲  
 yàhn jí-hung si-tòuh wàih-fáan gam-lihng heung yàhn chyùhn-douh Si-tòuh yúhng-gám tùhng  
 人指控使徒违反禁令向人传道。使徒勇敢同  
 kéuih-deih góng Ngóhh-deih bit-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih fuhk-chùhng  
 佢哋讲：“我哋必须接受上帝嘅统治，服从  
 Seuhng-dai yih m̀h-haih fuhk-chùhng yàhn Gó-dī yáuh kyùhn-sai ge yàhn jauh hóu fó-gwán  
 上帝而唔系服从人。”嗰啲有权势嘅人就好火滚，  
 séung saat-séi dī si-tòuh Hái nī-go gán-yiu gwāan-tàuh sām-sauh gíng-juhng ge leuht-faat  
 “想杀死啲使徒”。喺呢个紧要关头，深受敬重嘅律法  
 douh-sī Gā-máh-liht jauh wah Néih-deih yāt-dihng yiu nám ching-chó díng-yéung chyúh-ji  
 导师迦玛列就话：“你哋一定要谗清楚点样处置  
 nī-dī yàhn M̀h-hóu léih nī-dī yàhn yàuh-dāk kéuih-deih syun la Chèut-fùh-yi-liuh  
 呢啲人。……唔好理呢啲人，由得佢哋算喇。”出乎意料  
 ge haih nī-dī kyùhn-gwai gíng-yih tēng Gā-máh-liht ge wah fong dī si-tòuh jáu Jūng-sām  
 嘅系，呢啲权贵竟然听迦玛列嘅话，放啲使徒走。忠心  
 ge si-tòuh díng-yéung jouh nē Kéuih-deih yúhng-gám m̀uh-geuih chih-juhk bāt-haaih gám  
 嘅使徒点样做呢？佢哋勇敢无惧，“持续不懈嘅  
 gaau-douh yàhn syūn-yèuhng Gēi-dūk ge hóu-siu-sik chyùhn Yèh-sōu jauh-haih Gēi-dūk  
 教导人，宣扬基督嘅好消息，传耶稣就系基督。”

Si-tòuh-hàhng-jyún Jām-yih  
 (使徒行传 5:17-21,27-42; 箴言 21:1,30)

Gūng-yùhn nihh faat-sāng ge nī gihh sih haih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung daih  
 3 公元 33 年发生嘅呢件事，系基督徒会众第  
 yāt chi yān-waih sauh dou yáuh kyùhn-sai ge yàhn fáan-deui yih beih gou séuhng faat-tihng  
 一次因为受到有权势嘅人反对而被告上法庭，  
 daahn m̀h-haih jeui-hauh yāt chi Si-tòuh-hàhng-jyún  
 但唔系最后一次。(使徒行传 4:5-8; 16:20; 17:6,7)  
 Gām-yaht Saat-daahn gai-juhk hīng-fūng-jok-lohng leih-yuhng fáan-deui jing-kok  
 今日，撒但继续兴风作浪，利用反对正确  
 jūng-gaau ge yàhn tiu-duhng jing-fú gam-jí ngóhh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok  
 宗教嘅人，挑动政府禁止我哋嘅传道工作。  
 Fáan-deui-jé yih gok-júng jeuih-mihng jí-hung ngóhh-deih laih-yùh m̀uh-gou ngóhh-deih haih  
 反对者以各种罪名指控我哋，例如诬告我哋系

Gaap Saat-daahn yāt-heung yuhng m̀t-yéh fōng-faat gūng-gik Seuhng-dai ge jí-màhn Yuht Nī yāt  
 3,4. (甲) 撒但一向用乜嘢方法攻击上帝嘅子民？(乙) 呢一  
 jēung tùhng hah-mihh léuhng jēung wúih tóu-leuhn dī m̀t-yéh  
 章同下面两章会讨论啲乜嘢？



yíu-lyuhn séh-wí diht-jeuih ge jī-sih fahn-jí haih sin-duhng yàhn fáan jing-fú ge buhn-lyuhn  
扰乱 社会 秩序 嘅 滋事 分子，系 煽动 人 反 政府 嘅 叛乱

fahn-jí juhng wah ngóhh-deih haih chùhng-sih fēi-faat faan-maaih wuht-duhng ge sēung-faan  
分子，仲 话 我哋 系 从事 非法 贩卖 活动 嘅 商贩。

Ngóhh-deih ge daih-hīng waih-jó yiu bok-dóu dihk-yàhn ge jí-hung chàhng-gīng hái sīk-dong  
我哋 嘅 弟兄 为咗 要 驳倒 敌人 嘅 指控，曾经 嘅 适当

ge sih-hauh heung faat-tihng tàih-chēut sou-juhng Git-gwó dím-yéung nē Faat-tihng  
嘅 时候 向 法庭 提出 诉讼。结果 点样 呢？法庭

hái géi-sahp nihh chihh jok-chēut ge chòih-kyut deui néih yáuh māt-yéh yíng-héung nē Dáng  
嘅 几十年 前 作出 嘅 裁决 对 你 有 乜嘢 影响 呢？等

ngóhh-deih làih tóu-leuhn yāt-dī on-gihh tái háh nī-dī sou-juhng dím-yéung yáuh-joh-yū waih  
我哋 嚟 讨论 一啲 案件，睇 吓 呢啲 诉讼 点样 有助于 “为

hóu-siu-sik bihn-wuh tung-gwo faat-leuht tòuh-gīng kok-laahp hóu-siu-sik ge gūng-jok  
好消息 辩护，通过 法律 途径 确立 好消息 嘅 工作”。

Fèih-laahp-béi-syū  
( 腓立比书 1:7)

Ni yāt jēung jyú-yiu góng ngóhh-deih dím-yéung waih-wuh chyùhn-douh ge jih-yàuh  
4 呢 一 章 主要 讲 我哋 点样 维护 传道 嘅 自由。

Hah-mihn léuhng jēung wúih wùih-gu yāt-dī sou-juhng on-gihh tái háh ngóhh-deih dím-yéung  
下面 两 章 会 回顾 一啲 诉讼 案件，睇 吓 我哋 点样

nóuh-lihk gīn-sáu m̄h suhk-yū sai-gaai ge laahp-chèuhng tùhng-màaih on-jiu Wòhng-gwok ge  
努力 坚守 唔 属于 世界 嘅 立场，同埋 按照 王国 嘅

bīu-jéun sāng-wuht  
标准 生活。

**Jī-sih Fahn-jí Yik-waahk Haih Gīn-kyut Yúng-wuh**  
**滋事 分子？ 抑或 系 坚决 拥护**

**Seuhng-dai Wòhng-gwok Ge Yàhn**  
**上帝 王国 嘅 人？**

Seuhng sai-géi nihh-doih hauh-kèih Méih-gwok gok-go deih-fōng jing-fú dōu  
5 上 世纪 30 年代 后期，美国 各个 地方 政府 都

kéuhng-bīk Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sán-chíng chyùhn-douh héui-hó jing Ngóhh-deih ge  
强迫 耶和華 见证人 申请 传道 许可 证。我哋 嘅

Gaap Seuhng sai-géi nihh-doih hauh-kèih dím-gáai Wòhng-gwok syūn-yèuhng-jé beih bouh  
5. (甲) 上 世纪 30 年代 后期，点解 王国 宣扬者 被 捕？

Yuht Gó-dī daai-tàuh ge daih-hīng dá-syun chái-chéui māt-yéh hàhng-duhng  
(乙) 啲啲 带头 嘅 弟兄 打算 采取 乜嘢 行动？

王国传道士提出诉讼

daih-hing móuh gám-yéung jowh yān-waih kéuih-deih jī-dou jing-fú yáuh kyùhn diu-sū nī-dī  
 弟兄 冇 噉样 做， 因为 佢哋 知道 政府 冇 权 吊销 呢啲  
 héui-hó jing yih chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik haih làih-jih Yèh-sōu ge  
 许可 证， 而 传讲 王国 好消息 系 嚟自 耶稣 嘅  
 fān-fu jing-fú móuh kyùhn jó-jí Máh-hó-fúk-yām Git-gwó géi-baak go  
 吩咐， 政府 冇 权 阻止。（ 马可福音 13:10） 结果， 几百 个  
 Wòhng-gwok syūn-yèuhng-jé beih bouh Hái jóu-jik léuih-mihn daai-tàuh ge daih-hing  
 王国 宣扬者 被 捕。 嘅 组织 里面 带头 嘅 弟兄  
 dá-syun heung faat-tihng tàih-chēut sou-juhng dāng yāhn tái chēut jing-fú haahn-jai  
 打算 向 法庭 提出 诉讼， 等人 睇 出 政府 限制  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn ge jūng-gaau jih-yàuh haih fēi-faat ge Hái nihn faat-sāng ge  
 耶和華 见证人 嘅 宗教 自由 系 非法 嘅。 嘅 1938 年 发生 嘅  
 yāt gihh sih yāhn-héi jó yāt chēuhng sou-juhng chòih-kyut ying-héung sām-yúhn Dōng-sih  
 一 件事 引起 咗 一 场 诉讼， 裁决 影响 深远。 当时  
 faat-sāng māt-yéh sih nē  
 发生 乜嘢 事 呢？

6 1938 nihn yuht yaht Sing-kèih-yih ge jóu-seuhng seui  
 6 1938 年 4 月 26 日 星期二 嘅 早上， 60 岁  
 ge Náu-deuhn Hám-dahk-wáih-yíh tùhng taai-tai Oi-sī-dahk juhng-yáuh kéuih-deih ge jái  
 嘅 纽顿 · 坎特韦尔 同 太太 爱斯特， 仲有 佢哋 嘅 仔  
 Hāng-leih Lòh-sou tùhng-màaih Giht-sái heui Hōng-nihp-dihk-gaak jāu Hōng jāu  
 亨利、 罗素 同埋 杰西， 去 康涅狄格 州（ 康州）  
 Náu-hāak-màhn síh chyùhn-douh Kéuih-deih ígh go dōu haih dahk-biht sin-kéui  
 纽黑文 市 传道。 佢哋 五个 都 系 特别 先驱。  
 Chēut-faat jī-chihh kéuih-deih yíh-gīng yáuh sām-léih jéun-beih dōng-yaht meih-bīt fāan  
 出发 之前， 佢哋 已经 有 心理 准备， 当日 未必 返  
 dou làih Díng-gái nē Yān-waih kéuih-deih béi yāhn lái gwo géi chi nī chi  
 到 嚟。 点解 呢？ 因为 佢哋 俾 人 拉 过 几次， 呢 次  
 hó-nàhng dōu wúih Jauh-syun haih gám kéuih-deih heung yāhn chyùhn-góng Wòhng-gwok  
 可能 都会。 就算 系 噉， 佢哋 向 人 传讲 王国  
 seun-sik ge yiht-sām yāt-dī dōu móuh gáam-siu Kéuih-deih hōi jyuh léuhng bouh chē dou jó  
 信息 嘅 热心 一啲 都 冇 减少。 佢哋 开 住 两部 车 到 咗  
 Náu-hāak-màhn síh Náu-deuhn hōi jyuh bouh chē bouh chē fong jó dī Sing-gīng syū-hón  
 纽黑文 市。 纽顿 开 住 部 车， 部 车 放 咗 啲 圣经 书刊  
 tùhng sáuh-tàih sík làuh-sīng-gēi seui ge Hāng-leih hōi jyuh bouh bo-yām-chē  
 同 手提 式 留声机。 22 岁 嘅 亨利 开 住 部 播音车。

Hám-dahk-wáih-yíh daih-hing yāt-gā-yāhn yáuh māt-yéh jōu-yuh  
 6,7. 坎特韦尔 弟兄 一家人 冇 乜嘢 遭遇？

Gwó-yihh bāt chēut kéuih-deih só liuh m̀h-gau géi go jūng kéuih-deih jauh béi gíng-chaat  
果然不出 佢哋 所料，唔够 几个 钟， 佢哋 就俾 警察  
jihh tihng jó  
截 停 咗。

Daih yāt go béi yàhn láai ge haih seui ge Lòh-sou gān-jyuh haih Náu-deuhn  
7 第 一个 俾 人 拉 嘅 系 18 岁 嘅 罗素， 跟住 系 纽顿  
tùhng-màaih Oi-sī-dahk seui ge Giht-sāi lèih yúhn tái jyuh bàh-bā màh-mā  
同埋 爱斯特。 16 岁 嘅 杰西 离 远 睇 住 爸爸 妈妈  
tùhng-màaih gòh-gò béi gíng-chaat láai jó Yáuh-yū Hāng-leih dōng-sih hái sih noi h ge lihng  
同埋 哥哥 俾 警察 拉 咗。 由于 亨利 当时 睇 市内 嘅 另  
yāt go deih-fōng chyùhn-douh yih-gā jihng-fāan Giht-sāi yāt go yàhn Kéuih ló jyuh bouh  
一个 地方 传道， 而家 净翻 杰西 一个人。 佢 攞 住 部  
làuh-sing-gēi gai-juhk chyùhn-douh Yáuh léuhng go Tin-jyú-gaa-tòuh tēng Giht-sāi bo-fong  
留声机， 继续 传道。 有 两个 天主教徒 听 杰西 播放  
Lòuh-seuht-fūk daih-hing tái mihng wàih Sàuh-dihk ge yín-góng Bāt-gwo  
卢述福 弟兄 题 名 为 “仇敌” 嘅 演讲。 不过，  
kéuih-deih yuht tēng jauh yuht fó-gwán yiu dá Giht-sāi Giht-sāi hóu láahng-jihng gám hàhng  
佢哋 越 听 就 越 火滚， 要打 杰西。 杰西 好 冷静 噉 行  
hōi jī-hauh móuh-géi-noih yáuh go gíng-chaat jihh jyuh kéuih git-gwó Giht-sāi dōu  
开， 之后 有几耐 有个 警察 截 住 佢， 结果 杰西 都  
béi yàhn wan jó héi-làih Gíng-chaat móuh hung-gou Oi-sī-dahk jī-haih hung-gou Náu-deuhn  
俾 人 搵 咗 起嚟。 警察 冇 控告 爱斯特， 只系 控告 纽顿  
tùhng kéuih léuhng go jái bāt-gwo dōng-yahh kéuih-deih dōu wàaih-jéun bóu-sik  
同 佢 两个 仔， 不过， 当日 佢哋 都 获准 保释。

Géi go yuht jī-hauh jik-haih nihh ge yuht Náu-deuhn tùhng gā-yàhn  
8 几 个月 之后， 即系 1938 年 嘅 9 月， 纽顿 同 家人  
hái Náu-hāak-màhn síh chēut-tihng Náu-deuhn Lòh-sou tùhng-màaih Giht-sāi beih pun mòuh  
哋 纽黑文 市 出庭。 纽顿、 罗素 同埋 杰西 被判 无  
pàaih mouh-gyūn Kéuih-deih seuhng-sou dou Hōng-jāu-jeui-gōu-faat-yún daahn-haih Giht-sāi  
牌 募捐。 佢哋 上诉 到 康州最高法院， 但系 杰西  
juhng-haih beih pun yú-lyuhn jih-ón jeuih wah kéuih haih jī-sih fahn-jí dím-gáai nē  
仲系 被判 扰乱 治安 罪， 话 佢 系 滋事 分子， 点解 呢？  
Yān-waih gó léuhng go Tin-jyú-gaa-tòuh chēut-tihng jok-jing jí-hung Giht-sāi bo ge  
因为 嗰 两个 天主教徒 出庭 作证， 指控 杰西 播 嘅  
yín-góng luhk-yām móuh-yuhk kéuih-deih ge jūng-gaa seun-yéuhng gīk-nāu jó kéuih-deih  
演讲 录音 侮辱 佢哋 嘅 宗教 信仰， 激翻 咗 佢哋。

---

Dím-gáai faat-yún pun Giht-sāi yáuh jeuih wah kéuih haih jī-sih fahn-jí  
8. 点解 法院 判 杰西 有 罪， 话 佢 系 滋事 分子？

Waih-jó tēui-fāan nī-go chòih-kyut fuh-jaak ge daih-hing seuhng-sou dou  
为咗 推翻 呢个 裁决 , 负责 嘅 弟兄 上诉 到

Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún  
美国最高法院。

Faat-yún hái nihñ yuht yaht hoi-tihng sám-léih nī daan on  
9 法院 嘅 1940 年 3 月 29 日 开庭 审理 呢 单 案。

Sáu-jihk daaih faat-gūn Cháh-yih-sī Yāu-sī tùhng lihng-ngoih baat wái pùih sám gūn  
首席 大 法官 查尔斯·休斯 同 另外 八 位 陪 审 官

tēng jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn doih-bíu leuht-sī Hói-dāng Fō-wān-deuhn daih-hing  
听 咗 耶和華 见 证人 代表 律师 海登·科温顿 弟兄

ge chàhn-seuht Hōng jāu jing-fú ge doih-bíu leuht-sī tàih-chēut fáan-bok  
嘅 陈述 。\*[1] 康 州 政府 嘅 代表 律师 提出 反驳 ,

gihk-lihk jing-mìhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih jī-sih fahn-jí Yāt wái faat-gūn mahn  
极力 证明 耶和華 见 证人 系 滋事 分子 。一 位 法官 问

kéuih Hái Yèh-sōu ge yaht-jí dī yàhn haih-maih m̀h jūng-yi tēng Yèh-sōu  
佢 : “ 咗 耶稣 嘅 日子 , 啲 人 系 咪 唔 钟 意 听 耶稣

chyùhn-góng ge seun-sik ā Jing-fú ge doih-bíu leuht-sī wùih-daap wah Haih a  
传 讲 嘅 信息 呀 ? ” 政府 嘅 代表 律师 回 答 话 : “ 系 啊 ,

yùh-gwó ngóh móuh gei cho ge wah Sing-gīng juhng wah Yèh-sōu yān-waih chyùhn-douh  
如果 我 冇 记 错 嘅 话 , 圣经 仲 话 耶稣 因为 传道

yáuh mē hah-chèuhng tīm Nī geui wah góng-dāk jān-haih hóu yáuh-yi-sī Kéuih m̀uh-yi  
有 咩 下场 添 。 ” 呢 句 话 讲 得 真 系 好 有 意思 ! 佢 无 意

jūng jēung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tùhng Yèh-sōu lihñ-haih màaih yāt-chàih yauh  
中 将 耶和華 见 证人 同 耶稣 连 系 埋 一 齐 , 又

jēung jing-fú tùhng yih-wóhng dihng Yèh-sōu yáuh jeuih ge yàhn sēung-tàih-bihng-leuhn  
将 政府 同 以 往 定 耶稣 有 罪 嘅 人 相 提 并 论 。

---

Hám-dahk-wáih-yih sou Hōng jāu on haih Hói-dāng Fō-wān-deuhn daih-hing hái Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún  
\*[1] 坎特韦尔 诉 康 州 案 , 系 海登·科温顿 弟兄 嘅 美国最高法院

waih gin-jing-yàhn dá ge ch̀euhng gūn-sī jūng ge daih yāt ch̀euhng Hói-dāng daih-hing hái nihñ heui-sai  
为 见 证人 打 嘅 43 场 官司 中 嘅 第 一 场 。 海登 弟兄 嘅 1978 年 去 世 。

Kéuih ge taai-tai Dō-lòh-sin jí-muih hái nihñ heui-sai héung-nihñ seui yāt-sāng jūng-sām sih-fuhng  
佢 嘅 太太 多萝茜 姊妹 嘅 2015 年 去 世 , 享 年 92 岁 , 一 生 忠 心 事 奉

Seuhng-dai  
上帝 。

---

Gaap Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún deui Hám-dahk-wáih-yih daih-hing yāt-gā-yàhn jok-ch̀euit m̀at-yéh  
9,10. ( 甲 ) 美国最高法院 对 坎特韦尔 弟兄 一 家人 作 出 乜 嘢

chòih-kyut Yuht Gám-yaht ngóhh-deih díng-yéung ch̀uhng nī-go chòih-kyut dāk-yik  
裁 决 ? ( 乙 ) 今 日 我 哋 点 样 从 呢 个 裁 决 得 益 ?

nihn yuht yaht jeui-gōu-faat-yún yāt-ji chòih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
1940 年 5 月 20 日， 最高法院 一致 裁定 耶和華見證人  
sing-sou  
勝訴。

Faat-yún ge nī hohng chòih-kyut yi-yih juhng-daaih dím-gáai nē Yān-waih chòih-kyut  
10 法院 嘅呢 項 裁決 意義 重大， 點解 呢？ 因為 裁決  
kong-daaih jó yàhn-màhn héung-yáuh ge jūng-gaau jih-yàuh hó-yíh yáuh kyùhn jih-yàuh gám  
擴大 咗 人民 享有 嘅 宗教 自由， 可以 有 權 自由 嘅  
chùhng-sih jūng-gaau wuht-duhng yih lyùhn-bōng jing-fú jāu jing-fú tùhng síh-jing-fú dōu  
從事 宗教 活動， 而 聯邦 政府、 州 政府 同 市政府 都  
m̄h hó-yíh joi yuhng faat-leuht heui haahn-jai nī júng jih-yàuh Faat-tihng juhng pun Giht-sái  
唔 可以 再 用 法律 去 限制 呢 種 自由。 法庭 仲 判 杰西  
ge hàhng-wàih móuh deui gūng-jung jih-ōn kau-sihng wāi-hip Só-yíh chòih-kyut chīng-chó  
嘅 行為 “ 冇 對 公眾 治安 構成 威脅 ”。 所以， 裁決 清楚  
bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jyuht-deui m̄h-haih yíu-lyuhn séh-wú diht-jeuih ge  
表明， 耶和華見證人 絕對 唔 係 攪亂 社會 秩序 嘅  
jī-sih fahn-jí Dá yèhng nī chèuhng gūn-sī deui Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn làih góng yíng-héung  
滋事 分子。 打 贏 呢 場 官司 對 耶和華 嘅 子民 嚟 講 影響  
jān-haih hóu sām-yúhn Ngóhh-deih chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyu nē Yāt wái jowh  
真 係 好 深 遠！ 我 哋 從 中 得 到 乜 嘢 益 處 呢？ 一 位 做  
leuht-sī ge gin-jing-yàhn wah Gām-yaht ngóhh-deih hó-yíh jih-yàuh gám chùhng-sih  
律師 嘅 見 証 人 話：“ 今 日， 我 哋 可 以 自 由 嘅 從 事  
jūng-gaau wuht-duhng m̄h-sái dāam-sām sauh dou m̄h gūng-pihng ge haahn-jai Yàuh-yū yáuh  
宗教 活動， 唔 使 擔 心 受 到 唔 公 平 嘅 限 制。 由 於 有  
nī-go kyùhn-leih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sīn-ji hó-yíh hái só jyuh ge deih-kēui heung yàhn  
呢 個 權 利， 耶和華見證人 先 至 可 以 嚟 所 住 嘅 地 區 向 人  
chyùhn-góng daai làih hēi-mohng ge seun-sik  
講 帶 嚟 希 望 嘅 信 息。”

### Buhn-lyuhn Fahn-jí Yik-waahk Haih Jān-léih Ge Syūn-yèuhng-jé 叛 亂 分 子？ 抑 或 係 真 理 嘅 宣 揚 者？

Seuhng sai-géi nihn-doih Gā-nàh-daaih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jōu-sauh  
11 上 世 紀 40 年 代， 加 拿 大 嘅 耶和華見證人 遭 受

---

Gaap Gā-nàh-daaih ge daih-hīng faat-héi yāt chèuhng māt-yéh wahn-duhng Yuht Dím-gáai  
11. ( 甲 ) 加 拿 大 嘅 弟 兄 發 起 一 場 乜 嘢 運 動？ ( 乙 ) 點 解  
kúih-deih gám jowh  
佢 哋 嘅 做？

gīk-liht ge fāan-deui Waih-jó béi daaih-gā jī-dou jing-fú chām-faahn jó  
激烈 嘅 反对 。 为咗 俾 大家 知道 政府 侵犯 咗

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge sùhng-baai jih-yàuh Gā-nàh-daaih ge daih-hing hái nihh  
耶和華見證人 嘅 崇拜 自由 ， 加拿大 嘅 弟兄 喺 1946 年

faat-héi yāt chèuhng wàih-kèih yaht ge wahn-duhng fān-faat Fūi-bāk-hāak Sàuh-hahn  
发起 一 场 为 期 16 日 嘅 运动 ， 分发 《 魁北克 仇恨

Seuhng-dai Gēi-dūk Tùhng Jih-yàuh Sih Chyùhn Gā-nàh-daaih Dik Chí-yuhk nī fahn  
上帝 、 基督 同 自由 ， 是 全 加拿大 的 耻辱 》 呢 份

chyùhn-dāan Nī fahn sei yihp ge chyùhn-dāan chèuhng-sai pēi-louh ngóhh-deih ge daih-hing  
传单 。 呢 份 四 页 嘅 传单 详细 披露 我哋 嘅 弟兄

hái Fūi-bāk-hāak sáang sauh dou ge ok-lyuht deui-doih bāau-kut jūng-gaau líhng-jauh  
喺 魁北克 省 受到 嘅 恶劣 对待 ， 包括 宗教 领袖

sin-duhng ge sōu-lyuhn gíng-chaat ge yéh-màahn hàhng-wàih tùhng bouh-màhn ge jaahp-gīk  
煽动 嘅 骚乱 ， 警察 嘅 野蛮 行为 同 暴民 嘅 袭击 。

Chyùhn-dāan jí-chèut Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn bāt-dyuhn béi yàhn fēi-faat kēui-bouh  
传单 指出 ： “ 耶和華見證人 不断 俾 人 非法 拘捕 。”

Chyùhn-dāan juhng jí-chèut Hái Mùhng-dahk-leih-yih hung-gou Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
传单 仲 指出 ： “ 喺 蒙特利尔 ， 控告 耶和華見證人

ge on-gihn daaih-yeuk yáuh jūng  
嘅 案件 大约 有 800 宗 。”

Fūi-bāk-hāak sáang júng-léih Douh-póu-lòih-sāi-sī tùhng Lòh-máh Tin-jyú-gaau  
12 魁北克 省 总理 杜普莱西斯 同 罗马 天主教

syū-gēi jyú-gaau Wàih-yih-naahp-fū lyùhn-sáu fāan-gik heung  
枢机 主教 维尔纳夫 联手 反击 ， 向

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn syūn-jin sīng-mìhng jyuht-deui m̀h-wúih  
耶和華見證人 宣战 ， 声明 “ 绝对 唔会

sáu-hah-làuh-chihng Jī-hauh hung-gou Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge on-gihn hóu faai  
手下留情 ” 。 之后 ， 控告 耶和華見證人 嘅 案件 好 快

jauh yàuh jūng jāng-gā dou jūng Yāt go sīn-kēui jí-muih wah Gíng-chaat láai  
就 由 800 宗 增加 到 1600 宗 。 一个 先驱 姊妹 话 ： “ 警察 拉

jó ngóhh-deih hóu dō chi dō dou sóu dōu sóu m̀h saai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái  
咗 我哋 好 多次 ， 多 到 数 都 数 唔 晒 。” 耶和華見證人 喺

Gaap Fāan-deui-jé deui fān-faat chyùhn-dāan wahn-duhng yáuh māt-yéh fāan-ying  
12. ( 甲 ) 反对者 对 分发 传单 运动 有 乜嘢 反应 ?

Yuht Dōng-guhk yuhng māt-yéh jeuih-mìhng jí-hung ngóhh-deih ge daih-hing jí-muih líhng-gin  
( 乙 ) 当局 用 乜嘢 罪名 指控 我哋 嘅 弟兄 姊妹 ? ( 另见

geuk-jyu  
脚注 )

fān-faat chyùhn-dāan gó-sih beih bouh jeuih-mihng haih leih-yuhng hón-maht sin-duhng  
分发 传单 嗰时 被捕, 罪名 系 利用 刊物 煽动

yàhn fáan-deui jing-fú  
人 反对 政府。\*[2]

nìhn Ngaaìh-múih Bāau-chit daih-hīng tùhng kéuih léuhng go néuih seui ge  
13 1947 年, 艾每·鲍彻 弟兄 同 佢 两个 女, 18 岁 嘅  
Gāt-choi-lahk tùhng seui ge Louh-sái-yíh haih jeui-sin béi yàhn yíh sin-duhng buhn-lyuhn  
吉塞勒 同 11 岁 嘅 露西尔, 系 最先 俾 人以 煽动 叛乱  
jeuih gou-séuhng faat-tihng ge yàhn Kéuih-deih hái Fūi-bāk-hāak síh nàahm-bouh sāan-kéui  
罪 告上 法庭 嘅 人。 佢 哋 喺 魁北克 市 南部 山区  
jih-géi ge nùhng-tihñ fuh-gahn fān-faat Fūi-bāk-hāak Sàuh-hahn chyùhn-dāan Jān-haih  
自己 嘅 农田 附近 分发 《 魁北克 仇恨 》 传单。 真系  
hóu nàahn séung-jeuhng Bāau-chit daih-hīng haih jī-sih fahn-jí kéuih sing-gaak wān-wòh yauh  
好 难 想象 鲍彻 弟兄 系 滋事 分子, 佢 性格 温和 又  
hīm-béi yāt-heung ōn-sáu bún-fahn hái jih-géi ge nùhng-tihñ jòuh yéh gaan-mh-jūng wúih  
谦卑, 一向 安守 本分, 喺 自己 嘅 农田 做 嘢, 间唔中 会  
joh máh-chē heui jan gó-douh Sēui-yihñ haih gám kéuih-deih yāt-gā-yàhn sauh dou  
坐 马车 去 镇 嗰度。 虽然 系 噉, 佢 哋 一家人 受到  
yeuhk-doih jauh hóu-chíh chyùhn-dāan só góng ge yāt-yeuhng Sám-léih on-gihñ ge faat-gūn  
虐待, 就 好似 传单 所 讲 嘅 一样。 审理 案件 嘅 法官  
hóu jāng Yéh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jauh-syun jing-geui bíu-mihng Bāau-chit daih-hīng tùhng  
好 憎 耶和華 见证人, 就算 证据 表明 鲍彻 弟兄 同  
gā-yàhn haih mòuh-gū ge kéuih dōu haih dong tái m̀h dou Faat-gūn jip-naahp hung-fōng ge  
家人 系 无辜 嘅, 佢 都 系 当 睇 唔 到。 法官 接纳 控方 嘅  
jí-hung yihng-wàih chyùhn-dāan tū-héi dihk-deui chihng-séuih yū-sih pun Bāau-chit  
指控, 认为 传单 挑起 敌对 情绪, 于是 判 鲍彻  
daih-hīng yāt-gā-yàhn jeuih-mihng sihng-laahp Faat-gūn gám jòuh jauh dāng-yū wah Góng  
弟兄 一家人 罪名 成立。 法官 噉 做 就 等于 话: 讲

---

Nì hohng jí-hung haih gān-geui nìhn bāan-bou ge yāt tiuh faat-lihng Gēi-yū nì tiuh faat-lihng  
\*[2] 呢 项 指控 系 根据 1606 年 颁布 嘅 一条 法令。 基于 呢 条 法令,  
pùih-sám-tyùhn jí-yiu yihng-wàih beih-gou góng ge wah tū-héi dihk-deui chihng-séuih jauh-syun kéuih góng ge haih  
陪审团 只要 认为 被告 讲 嘅 话 挑起 敌对 情绪, 就算 佢 讲 嘅 系  
jān-seung yihk dōu hó-yíh pun kéuih yáuh-jeuih  
真相, 亦 都 可以 判 佢 有罪。

---

Gaap Bīn-go jeui-sin beih hung sin-duhng buhn-lyuhn jeuih Yuht Faat-yún jok-chéut māt-yéh  
13. (甲) 边个 最先 被 控 煽动 叛乱 罪? (乙) 法院 作出 乜嘢  
chòih-kyut  
裁决?

王国传道员提出诉讼

chêut jân-seung haih yāt júng jeuih Bāau-chit daih-hing tùhng Gāt-choi-lahk beih pun  
出 真相 系 一 种 罪 ! 鲍彻 弟兄 同 吉塞勒 被 判  
sin-duhng yàhn fáan-deui jing-fú jeuih sahm-ji nihng-géi sai-sai ge Louh-sāi-yih yihk dôu joh  
煽动 人 反对 政府 罪 , 甚至 年纪 细细 嘅 露西尔 亦 都 坐  
jó léuhng yaht gāam Hauh-lòih daih-hing heung Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou  
咗 两 日 监 。 后来 弟兄 向 加拿大最高法院 上诉 ,  
faat-yún sauh-léih jó  
法院 受理 咗。

Jik-sí Fūi-bāk-hāak sáang ge daih-hing jí-muih chih-juhk sauh dou máahng-liht ge  
14 即使 魁北克 省 嘅 弟兄 姊妹 持续 受到 猛烈 嘅  
gūng-gik kéuih-deih yihng-yihñ yúhng-gám mōuh-geuih chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
攻击 , 佢哋 仍然 勇敢 无惧 传讲 王国 嘅  
seun-sik yih-ché juhng hóu yáuh sihng-haauh nihng ge fān-faat chyùhn-dāan  
信息 , 而且 仲 好 有 成效 。 1946 年 嘅 分发 传单  
wahn-duhng jī-hauh ge sei nihng kèih-gāan Fūi-bāk-hāak sáang ge Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn  
运动 之后 嘅 四年 期间 , 魁北克 省 嘅 耶和華见证人  
yàuh yàhn jāng-gā dou yàhn  
由 300 人 增加 到 1000 人 !\*[3]

nihng yuht Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún ge wái faat-gūn dôu chēut-jihk  
15 1950 年 6 月 , 加拿大最高法院 嘅 9 位 法官 都 出席  
jó Ngaaih-múih Bāau-chit daih-hing yāt on ge ting-jing-wúih go yuht jī-hauh  
咗 艾每 · 鲍彻 弟兄 一 案 嘅 听证会 。 6 个 月 之后 ,  
jik-haih nihng yuht yaht faat-yún chòih-dihng ngóhh-deih sing-sou Díng-gái nē  
即系 1950 年 12 月 18 日 , 法院 裁定 我哋 胜诉 。 点解 呢?

---

nihng Fūi-bāk-hāak yáuh go chyùhn-sih chyùhn-douh-yùhn bāau-kut go Gēi-liht Hohk-haauh  
\*[3] 1950 年 , 魁北克 有 164 个 全时 传道人 , 包括 63 个 基列 学校  
bāt-yihp-sāng Nī-dī bāt-yihp-sāng sēui-yihñ jī-dou hái Fūi-bāk-hāak fuhk-mouh wúih mihñ-deui máahng-liht ge  
毕业生 。 呢啲 毕业生 虽然 知道 嘅 魁北克 服务 会 面对 猛烈 嘅  
fáan-deui juhng-haih gām-yuhn jip-sauh wái-paai  
反对 , 仲系 甘愿 接受 委派 。

---

Fūi-bāk-hāak sáang ge daih-hing jí-muih chih-juhk sauh dou bik-hoih kéuih-deih díng-yéung jowh  
14. 魁北克 省 嘅 弟兄 姊妹 持续 受到 迫害 , 佢哋 点样 做 ?

Gaap Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún deui Bāau-chit daih-hing yāt on jok-chēut māt-yéh  
15, 16. (甲) 加拿大最高法院 对 鲍彻 弟兄 一 案 作出 乜嘢  
chòih-kyut Yuht Nī chēuhng sing-sou deui daih-hing jí-muih tùhng-màaih kèih-tā yàhn yáuh māt-yéh  
裁决 ? (乙) 呢 场 胜诉 对 弟兄 姊妹 同埋 其他人 有 乜嘢  
yíng-héung  
影响 ?



Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge doih-bíu leuht-sí Gaak-lèuhn Hòuh daih-hing gáai-sik faat-yún  
 耶和華見證人 嘅 代表 律師 格倫 · 豪 弟兄 解釋 , 法院  
 tùhng-yí ngóhh-deih tàih-chèut ge léih-geui jauh-haih sin-duhng buhn-lyuhn yāt-dihng yiu  
 同意 我哋 提出 嘅 理据 , 就系 “ 煽动 叛乱 ” 一定 要  
 sip-kahp dou sūng-yúng kèih-tā yàhn sái-yuhng bouh-lihk waahk-jé fāan-buhn jing-fú  
 涉及 到 恣恻 其他 人 使用 暴力 或者 反叛 政府 。  
 Daahn-haih chyùhn-dāan ge noih-yùhng gān-bún móuh nī leuih sin-duhng-sing ge sihng-fahn  
 但系 传单 嘅 内容 “ 根本 冇 呢类 煽动性 嘅 成分 ,  
 só-yíh jí-haih yìhn-leuhn jih-yàuh ge bíu-yìhn haih hahp-faat ge Hòuh daih-hing juhng  
 所以 只系 言论 自由 嘅 表现 , 系 合法 嘅 ” 。 豪 弟兄 仲  
 wah Ngóh chān-ngáahn tái dóu Yèh-wòh-wàh díng-yéung chūk-sihng nī chèuhng  
 话 : “ 我 亲眼 睇 到 耶和華 点样 促成 呢 场  
 sing-leih  
 胜利 。 ” \* [4]

Nī hohng chòih-kyut kèih-saht haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yāt chèuhng fāi-wòhng  
 16 呢 项 裁决 其实 系 上帝 王国 嘅 一 场 辉煌  
 sing-leih Dōng-sih juhng-yáuh jūng on-gihn dáng gán sám-léih dōu haih jí-hung  
 胜利 。 当时 , 仲有 122 宗 案件 等 紧 审理 , 都 系 指控  
 Fūi-bāk-hāak sáang ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sin-duhng fāan-deui jing-fú ge daahn-haih  
 魁北克 省 嘅 耶和華見證人 煽动 反对 政府 嘅 , 但系  
 jeui-gōu-faat-yún ge chòih-kyut sihng-wàih sīn-laih jēung nī-dī jí-hung chyùhn-bouh  
 最高法院 嘅 裁决 成为 先例 , 将 呢啲 指控 全部  
 tēui-fāan Gān-geui nī hohng chòih-kyut Gā-nàh-daaìh tùhng kèih-tā Yìng-lyùhn-bōng  
 推翻 。 根据 呢 项 裁决 , 加拿大 同 其他 英联邦  
 gwok-gā ge gūng-màhn yáuh jih-yàuh heung jing-fú bíu-daaht yahm-hòh yi-gin Fūi-bāk-hāak  
 国家 嘅 公民 有 自由 向 政府 表达 任何 意见 。 魁北克  
 sáang ge jing gaau sai-lihk lyùhn-sáu faat-duhng gūng-gik si-tòuh haahn-jai  
 省 嘅 政 教 势力 联手 发动 攻击 , 试图 限制  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge jūng-gaau jih-yàuh jeui-jūng haih sāt-baaìh ge  
 耶和華見證人 嘅 宗教 自由 , 最终 系 失败 嘅 ! # [5]

---

Gaak-lèuhn Hòuh daih-hing haih go yúhng-gám ge leuht-sí Chùhng nihñ dou nihñ kéuih hóu  
 \* [4] 格倫 · 豪 弟兄 系 个 勇敢 嘅 律師 。 从 1943 年 到 2003 年 , 佢 好  
 yáuh geih-háau gám bōng Gā-nàh-daaìh tùhng kèih-tā gwok-gā ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dá gwo géi-baak chèuhng  
 有 技巧 嘅 帮 加拿大 同 其他 国家 嘅 耶和華見證人 打过 几百 场  
 gūn-si  
 官司 。

Gwāan-yū nī gihn on chèuhng-gín Gíng-síng nihñ yuht yaht hón yihp Sing-baaìh  
 # [5] 关于 呢 件 案 , 详见 《 警醒 ! 》 2000 年 4 月 22 日 刊 18-24 页 《 胜败  
 Bāt-joih-fúh Néih-mùhn Nāaih Joih-fúh Seuhng-dai  
 不在乎 你们 , 乃 在乎 上帝 》 。

Fēi-faat Sēung-faan  
非法 商販 ？

Yik-waahk Haih Seuhng-dai Wòhng-gwok Ge Yiht-sām Chyùhn-douh-yùhn  
抑或 系 上帝 王国 嘅 热心 传道士 ？

Jóu-kèih ge Gēi-dūk-tòuh móuh faan-maaih Seuhng-dai ge wah-yúh , gām-yaht  
17 早期 嘅 基督徒 冇 “ 贩卖 上帝 嘅 话语 ”, 今日

Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn yihk dōu m̀h-wúih gám-yéung jough Chéng duhk  
耶和華 嘅 仆 人 亦 都 唔 會 噉 樣 做 。 ( 請 讀

Gō-láhm-dō-hauh-syū Daahn-haih yáuh-dī jing-fú séung tūng-gwo sēung-yihp faat  
哥林多后書 2:17) 但 係 , 有 啲 政 府 想 通 過 商 業 法

lài haahn-jai ngóh-deih ge chyùhn-douh wuht-duhng Faat-tihng chàhng-gīng  
嚟 限 制 我 哋 嘅 傳 道 活 動 。 法 庭 曾 經

sám-léih-gwo yāt-dī on-gihn pun-kyut bíu-mihng gau-gíng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
審 理 過 一 啲 案 件 , 判 決 表 明 究 竟 耶 和 華 見 證 人

haih tēui-siū sēung-bán yik-waahk haih tēui-gwóng jān-léih Chéng tái háh kèih-jūng  
系 推 銷 商 品 , 抑 或 系 推 廣 真 理 。 請 睇 吓 其 中

léuhng dāan on-gihn  
兩 單 案 件 。

Dāan-mahk nihn yuht yaht yāt tiuh gam-jí m̀òuh p̀aaih sauh-maaih  
18 丹 麥 1932 年 10 月 1 日 , 一 條 禁 止 無 牌 售 賣

yan-chaat bán ge faat-lihng hōi-chí saht-sī Daih-hing móuh sán-ching yahm-hòh héui-hó-jing  
印 刷 品 嘅 法 令 開 始 實 施 。 弟 兄 冇 申 請 任 何 許 可 證 。

Daih yih yaht ngh go chyùhn-douh-yùhn hái sáu-dōu Gō-bún-hā-gān yih sài  
第 二 日 , 五 個 傳 道 員 嚟 首 都 哥 本 哈 根 以 西 30

gūng-léih yih-ngoih ge Lòh-sī-gēi-lahk jan jough jó yāt yaht chyùhn-douh jī-hauh kèih-jūng  
公 里 以 外 嘅 羅 斯 基 勒 鎮 , 做 咗 一 日 傳 道 之 後 , 其 中

yāt go chyùhn-douh-yùhn Ou-gú-si-dahk Lòih-maahn m̀h gin jó Yùhn-lòih kéuih béi  
一 個 傳 道 員 奧 古 斯 特 · 萊 曼 唔 見 咗 。 原 來 佢 俾

gíng-chaat láai jó wah kéuih m̀òuh p̀aaih sauh-maaih sēung-bán  
警 察 拉 咗 , 話 佢 無 牌 售 賣 商 品 。

nihn yuht yaht Ou-gú-si-dahk Lòih-maahn chéut-tihng Kéuih sihng-yihng  
19 1932 年 12 月 19 日 , 奧 古 斯 特 · 萊 曼 出 庭 。 佢 承 認

---

Yáuh-dī jing-fú si-tòuh yuhng m̀at-yéh sáu-dyuhn haahn-jai ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok  
17. 有 啲 政 府 試 圖 用 乜 嘢 手 段 限 制 我 哋 嘅 傳 道 工 作 ？

Dāan-mahk jing-fú dim-yéung si-tòuh haahn-jai chyùhn-douh gūng-jok  
18, 19. 丹 麥 政 府 點 樣 試 圖 限 制 傳 道 工 作 ？

jih-géi séuhng-mùhn tēui-gwóng Sing-gīng syū-hón daahn-haih fáu-yihng sauh-maaih  
 自己 上门 推广 圣经 书刊 , 但系 否认 售卖  
 sēung-bán Faat-tihng jip-sauh kéuih ge gáai-sik jí-chēut Beih-gou yáuh gīng-jai  
 商品 。 法庭 接受 佢 嘅 解释 , 指出 : “ 被告 有 经济  
 nàhng-lihk Kéuih móuh chùhng nī hohng wuht-duhng chéui-dák yahm-hòh gīng-jai leih-yik  
 能力 。 佢 有 从 呢 项 活动 取得 任何 经济 利益 ,  
 yihk móuh gám ge dá-syun fāan-yih yiu sihng-sauh gīng-jai syún-sāt Faat-tihng jī-chih  
 亦 有 嘅 嘅 打算 , 反而 要 承受 经济 损失 。 ” 法庭 支持  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chòih-dihng Ou-gú-si-dahk ge wuht-duhng m̀h suhk-yū  
 耶和華 见证人 , 裁定 奧古斯特 嘅 活动 “ 唔 属于  
 sēung-yihp wuht-duhng Fāan-deui Seuhng-dai jí-màhn ge yàhn haih dōu m̀h háng bah-yāu  
 商业 活动 ” 。 反对 上帝 子民 嘅 人 系 都 唔 肯 罢休 ,  
 sai yiu hái chyùhn-gwok aat-jai ngóhh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Sī-pīn  
 誓 要 喺 全国 压制 我哋 嘅 传道 工作 。 ( 诗篇 94:20)  
 Gím-chaat-gūn yāt-jihk seuhng-sou dou Jeui-gōu-faat-yún Ngóhh-deih ge daih-hīng dím-yéung  
 检察官 一直 上诉 到 最高法院 。 我哋 嘅 弟兄 点样  
 jouh nē  
 做 呢?

Jeui-gōu-faat-yún hōi-tihng jī-chihng ge gó-go sīng-kèih Dāan-mahk chyùhn-gwok  
 20 最高法院 开庭 之前 嘅 嗰个 星期 , 丹麦 全国  
 ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu jāng-gā jó chyùhn-douh wuht-duhng nihh yuht  
 嘅 耶和華 见证人 都 增加 咗 传道 活动 。 1933 年 10 月 3  
 yaht Sīng-kèih-yih Jeui-gōu-faat-yún jok-chēut chòih-kyut wàih-chih yùhn pun chòih-dihng  
 日 星期二 , 最高法院 作出 裁决 , 维持 原判 , 裁定  
 Ou-gú-si-dahk móuh wàih-fāan faat-leuht Nī-go yi-meih-jyuh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 奧古斯特 有 违反 法律 。 呢个 意味住 , 耶和華 见证人  
 hó-yih gai-juhk jih-yàuh chyùhn-douh Daih-hīng jí-muih fēi-sèuhng gám-gik Yèh-wòh-wàh  
 可以 继续 自由 传道 。 弟兄 姊妹 非常 感激 耶和華  
 bōng kéuih-deih dá yèhng nī chéuhng gūn-sī só-yih gang-gā nóuh-lihk chyùhn-góng  
 帮 佢哋 打 赢 呢 场 官司 , 所以 更加 努力 传讲  
 hóu-sūu-sik Yàuh gó-jahn-sih hōi-chí Dāan-mahk ge daih-hīng jí-muih yāt-jihk héung-yáuh  
 好消息 。 由 嗰阵时 开始 , 丹麦 嘅 弟兄 姊妹 一直 享有  
 chyùhn-douh ge jih-yàuh joi móuh sauh dou jing-fú gōn-yúh  
 传道 嘅 自由 , 再 有 受到 政府 干扰 。

---

Gaap Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut māt-yéh chòih-kyut Yuht Daih-hīng jí-muih yáuh  
 20. ( 甲 ) 丹麦最高法院 作出 乜嘢 裁决 ? ( 乙 ) 弟兄 姊妹 有  
 māt-yéh fāan-ying  
 乜嘢 反应 ?

Méih-gwok                  nihh                  yuht                  yaht                  Sing-kèih-yaht                  yāt wái sīn-kēui  
 21      美国                  1940      年      2      月      25      日                  星期日 ,      一      位      先驱  
 Lòh-baak-dahk Mahk-dō-hāak      tùhng      lihng-ngoih      chāt      go      Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 罗伯特      默多克                  同                  另外                  七      个                  耶和華见证人 ,  
 hái Bān-jihk-faat-nèih-a      jāu      Pāt-ji-bóu      fuh-gahn      ge      Jān-nèih-dahk      síh      chyùhn-douh      ge  
 喺      宾夕法尼亚                  州      匹兹堡                  附近                  嘅      珍妮特                  市                  传道                  嘅  
 síh-hauh      beih      bouh      Yàuh-yū      kéuih-deih      móuh      sán-chíng      tēui-gwóng      syū-hón      ge      héui-hó-jing  
 时候      被      捕 。      由于                  佢哋                  冇      申请                  推广                  书刊                  嘅      许可证 ,  
 só-yíh      beih      pun      yáuh      jeuih      Daih-hing      heung      Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún      seuhng-sou  
 所以      被      判      有      罪 。      弟兄                  向                  美国最高法院                  上诉 ,  
 faat-yún      sauh-léih      jó  
 法院      受理      咗。

                nihh      yuht      yaht      Jeui-gōu-faat-yún      chòih-dihng      Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 22      1943      年      5      月      3      日 ,                  最高法院                  裁定                  耶和華见证人  
 sing-sou      Faat-yún      fáan-deui      dōng-guhk      yīu-kàuh      yàhn      sán-chíng      héui-hó-jing      ge      kwài-dihng  
 胜诉 。      法院      反对      当局      要求      人      申请      许可证      嘅      规定 ,  
 yān-waih      nī-go      kwài-dihng      dāng-yū      wah      yàhn      yiu      béi      chin      sīn-ji      hó-yíh      héung-yáuh  
 因为      呢个      规定      等于      话 ,      人      “要      俾      钱      先至      可以      享有  
 Lyùhn-bōng      Hin-faat      fu-yúh      ge      kyùhn-leih      Jeui-gōu-faat-yún      yihng-wàih      Jān-nèih-dahk      síh  
 联邦      宪法      赋予      嘅      权利 ”。      最高法院                  认为 ,      珍妮特      市  
 nī      tiuh      faat-lihng      haahn-jai      jó      chēut-báan      jih-yàuh      tùhng      jūng-gaa      jih-yàuh      só-yíh  
 呢      条      法令      “限制      咗      出版      自由      同      宗教      自由 ”,      所以  
 chòih-dihng      faat-lihng      mòuh-haauh      Faat-gūn      Wāi-lihm      Douh-gaak-lāai-sī      doih-bíu      daaih-dō-sou  
 裁定      法令      无效 。      法官      威廉 ·      道格拉斯      代表      大多数  
 faat-gūn      faat-yíh      jí-chēut      Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn      ge      wuht-duhng      nh-dāan-ji      haih  
 法官      发言 ,      指出      耶和華见证人                  嘅      活动      “唔单止      系  
 chyùhn-douh      yihk      dōu      nh-dāan-ji      haih      fān-faat      jūng-gaa      hón-maht      yih      haih      léuhng-jé      ge  
 传道 ,      亦      都      唔单止      系      分发      宗教      刊物 ,      而      系      两者      嘅  
 git-hahp      Nī      wái      faat-gūn      juhng      wah      Nī      júng      jūng-gaa      wuht-duhng      tùhng      gó-dī      heui  
 结合 ”。      呢      位      法官      仲      话 : “呢      种      宗教      活动 ,      同      啲啲      去  
 gaau-tòhng      jòuh-láih-baai      tùhng-màaih      hái      góng-tàahn      seuhng      góng-douh      ge      wuht-duhng  
 教堂      做礼拜 ,      同理      喺      讲坛      上      讲道      嘅      活动 ,  
 tùhng-yeuhng      jihk-dāk      jyūn-juhng  
 同样      值得      尊重 ”。

                Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún      jauh      Mahk-dō-hāak      daih-hing      ge      on-gihn      jok-chēut      māt-yéh  
 21, 22.      美国最高法院                  就      默多克      弟兄      嘅      案件      作出      乜嘢  
 chòih-kyut  
 裁决 ?

Nī hohng chòih-kyut haih Seuhng-dai ge jí-màhn chéui-dák ge yāt chí juhng-daaih  
 23 呢 项 裁决 系 上帝 嘅 子民 取得 嘅 一次 重大  
 sing-leih jing-mihng ngóhh-deih ján-jing ge sán-fahn haih Gēi-dūk-tòuh chyùhn-douh-yùhn  
 胜利 , 证明 我哋 真正 嘅 身份 系 基督徒 传道员 ,  
 yìh m̀h-haih sēung-faan Hái nihh lihk-si-sing ge nī yāt yaht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 而 唔系 商贩 。 喺 1943 年 历史性 嘅 呢 一 日 , 耶 和 华 见 证 人  
 hái Jeui-gōu-faat-yún ge gihh on-gihh jūng jauh yáuh chèuhng sing-sou bāau-kut  
 喺 最高法院 嘅 13 件 案件 中 就 有 12 场 胜 诉 , 包 括  
 Mahk-dō-hāak on Jī-hauh fáan-deui-jé yāt-joi si-tòuh jó-jí ngóhh-deih hái gūng-jung  
 默 多 克 案 。 之 后 , 反 对 者 一 再 试 图 阻 止 我 哋 喺 公 众  
 chèuhng-só tùhng juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik nī-dī on-laih  
 场 所 同 逐 家 逐 户 传 讲 王 国 嘅 信 息 , 呢 啲 案 例  
 yáuh-lihk gám wàih-wuh ngóhh-deih ge kyùhn-leih  
 有 力 嘅 维 护 我 哋 嘅 权 利 。

Ngóhh-deih Bīt-sēui Jip-sauh Seuhng-dai Ge Túng-jih  
 “ 我 哋 必 须 接 受 上 帝 嘅 统 治 ,  
 Fuhk-chùhng Seuhng-dai Yìh M̀h-haih Fuhk-chùhng Yàhn  
 服 从 上 帝 而 唔 系 服 从 人 ”

Yùh-gwó jing-fú bóu-jeung ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng ge kyùhn-leih lihng  
 24 如 果 政 府 保 障 我 哋 喺 法 律 上 嘅 权 利 , 令  
 ngóhh-deih hó-yíh jih-yàuh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik ngóhh-deih  
 我 哋 可 以 自 由 嘅 传 讲 王 国 嘅 信 息 , 我 哋  
 dōng-yìhn wúih hóu gám-gik Jauh-syun jing-fú gam-jí chyùhn-douh gūng-jok  
 当 然 会 好 感 激 。 就 算 政 府 禁 止 传 道 工 作 ,  
 ngóhh-deih dōu m̀h-wúih tihng lohk-làih yìh haih wúih tiuh-jíng yāt-háh yuhng  
 我 哋 都 唔 会 停 落 嚟 , 而 系 会 调 整 一 下 , 用  
 yahm-hòh hó-hàhng ge fōng-faat gai-juhk chyùhn-douh Jing-yùh si-tòuh wah Ngóhh-deih  
 任 何 可 行 嘅 方 法 继 续 传 道 。 正 如 使 徒 话 : “ 我 哋  
 bīt-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih fuhk-chùhng Seuhng-dai yìh m̀h-haih fuhk-chùhng  
 必 须 接 受 上 帝 嘅 统 治 , 服 从 上 帝 而 唔 系 服 从  
 yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Máh-tai-fūk-yām Tùhng-sìh ngóhh-deih  
 人 。” ( 使 徒 行 传 5:29; 马 太 福 音 28:19,20) 同 时 , 我 哋

nìh hái faat-leuht seuhng chéui-dák ge sing-leih díng-gáai deui ngóhh-deih gám juhng-yiu  
 23. 1943 年 喺 法 律 上 取 得 嘅 胜 利 , 点 解 对 我 哋 嘅 重 要 ?

Yùh-gwó jing-fú gam-jí chyùhn-douh gūng-jok ngóhh-deih wúih díng-yéung jowh  
 24. 如 果 政 府 禁 止 传 道 工 作 , 我 哋 会 点 样 做 ?

yihk dōu wúih heung faat-yún seuhng-sou hēi-mohng jing-fú chit-siu gam-lihng Chéng tái  
亦 都 会 向 法院 上 诉 ， 希 望 政 府 撤 销 禁 令 。 请 睇  
háh léuhng go lai-hi  
吓 两 个 例 子 。

25 Nèih-gā-lāai-gwā nihn yuht yaht dāam-yahm fān-bouh buhk-yàhn ge  
尼加拉瓜 1952 年 11 月 19 日 ， 担任 分部 仆人 嘅  
dahk-paai chyùhn-douh-yùhn Dō-nohk-maahn Mihng-si-dahk-maahn béi yàhn chyùhn-jiuh dou  
特派 传 道 员 多 诺 万 · 明 斯 特 曼 ， 俾 人 传 召 到  
waih-yū sáu-dōu Máh-náh-gwā ge yih-màhn guhk tùhng guhk-jéung A-nohk-yih-dō Gā-sai-a  
位 于 首 都 马 那 瓜 嘅 移 民 局 ， 同 局 长 阿 诺 尔 多 · 加 西 亚  
gin-mihn Yih-màhn guhk guhk-jéung deui Dō-nohk-maahn góng Nèih-gā-lāai-gwā ge só-yáuh  
见 面 。 移 民 局 局 长 对 多 诺 万 讲 ， 尼 加 拉 瓜 嘅 所 有  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu m̄h hó-yih joi chyùhn-gaau tùhng syūn-chyùhn jūng-gaau  
耶 和 华 见 证 人 都 “ 唔 可 以 再 传 教 同 宣 传 宗 教  
wuht-duhng Dō-nohk-maahn mahn kéuih dím-gáai kéuih wah Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
活 动 ” 。 多 诺 万 问 佢 点 解 ， 佢 话 耶 和 华 见 证 人  
móuh heung jing-fú sán-chíng chyùhn-douh héui-hó-jing juhng yáuh yàhn jí-hung kéuih-deih  
冇 向 政 府 申 请 传 道 许 可 证 ， 仲 有 人 指 控 佢 哋  
haih guhng-cháan-jyú-yih-jé Gám haih bīn-go jí-hung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nē  
系 共 产 主 义 者 。 噉 系 边 个 指 控 耶 和 华 见 证 人 呢 ？  
Jauh-haih Lòh-máh Tin-jyú-gaau ge gaau-sih  
就 系 罗 马 天 主 教 嘅 教 士 。

26 Dō-nohk-maahn jik-hāk chíng-kàuh jūng-gaau bouh-mùhn tùhng jūng-túng  
多 诺 万 即 刻 请 求 宗 教 部 门 同 总 统  
Ōn-naahp-si-taap-sāi-ou Sok-mō-chàh Gā-sai-a chit-siu gam-lihng bāt-gwo yùhn-chyùhn  
安 纳 斯 塔 西 奥 · 索 摩 查 · 加 西 亚 撤 销 禁 令 ， 不 过 完 全  
móuh yuhng Só-yih dī daih-hīng jok-chéut tiuh-jíng jaahm-sih gwāan-bai  
冇 用 。 所 以 ， 啲 弟 兄 作 出 调 整 ， 暂 时 关 闭  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yih síu-jóu ge yihng-sik jeuih-wuih tìhng-jí jòuh gāai-tàuh  
王 国 聚 会 所 ， 以 小 组 嘅 形 式 聚 会 ， 停 止 做 街 头  
gin-jing daahn-haih kéuih-deih yihng-yihñ gai-juhk heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
见 证 ， 但 系 佢 哋 仍 然 继 续 向 人 传 讲 王 国 嘅  
seun-sik Tùhng-sih kéuih-deih heung Nèih-gā-lāai-gwā-jeui-gōu-faat-yún sán-sou chíng-kàuh  
信 息 。 同 时 ， 佢 哋 向 尼 加 拉 瓜 最 高 法 院 申 诉 ， 请 求

---

Gaap Nèih-gā-lāai-gwā-jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó yāt dāan tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
25, 26. ( 甲 ) 尼 加 拉 瓜 最 高 法 院 受 理 咗 一 单 同 耶 和 华 见 证 人  
yáuh-gwāan ge on-gihñ chéng góng háh sih-chihng ge lòih-lùhng-heui-mahk Yuht Git-gwó dím-yéung  
有 关 嘅 案 件 ， 请 讲 吓 事 情 嘅 来 龙 去 脉 。 ( 乙 ) 结 果 点 样 ？

faat-yún pun gam-lihng mòuh-haauh Bou-jí gwóng-faahn bou-douh jing-fú saht-sī ge gam-lihng  
 法院 判 禁令 无效 。报纸 广泛 报道 政府 实施 嘅 禁令  
 tùhng-màaih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-chèut sǎn-sou ge sǎn-màhn Jeui-gōu-faat-yún  
 同埋 耶和華見證人 提出 申訴 嘅 新聞 。 最高法院  
 sauh-léih jó nī dāan on Git-gwó dím nē nihñ yuht yaht Jeui-gōu-faat-yún ge  
 受理 咗 呢 單 案。 結果 點 呢? 1953 年 6 月 19 日, 最高法院 嘅  
 faat-gūn yāt-ji chòih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Faat-yún yihng-wàih  
 法官 一致 裁定 耶和華見證人 勝訴 。 法院 認為 ,  
 gam-lihng chām-faahn jó hin-faat fu-yúh ge yihñ-leuhn jih-yàuh lèuhng-sām jih-yàuh tùhng  
 禁令 侵犯 咗 憲法 賦予 嘅 言論 自由、 良心 自由 同  
 seun-yéuhng jih-yàuh Faat-yún yihk dōu yīu-kàuh Nèih-gā-lāai-gwā jing-fú fūi-fuhk fāan  
 信仰 自由 。 法院 亦 都 要求 尼加拉瓜 政府 恢復 翻  
 deui-doih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yùhñ-lòih ge fōng-sik  
 對待 耶和華見證人 原來 嘅 方式 。

Faat-yún pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou lihng hóu dō Nèih-gā-lāai-gwā-yàhn  
 27 法院 判 耶和華見證人 勝訴, 令 好多 尼加拉瓜人

fēi-sèuhng gīng-ngah Hái nī gihñ on-gihñ jī-chihñ faat-yún wúih beih-mihñ tùhng gaau-sih  
 非常 驚訝 。 嚟 呢 件 案件 之前, 法院 會 避免 同 教士  
 faat-sāng chūng-daht yān-waih gaau-sih ge sai-lihk saht-joih taai daaih Lihng-ngoih  
 發生 衝突, 因為 教士 嘅 勢力 實在 太大。 另外,  
 jing-fú gūn-yùhñ yáuh-kyùhñ-yáuh-sai faat-yún pun-on gó-sih hóu síu wúih wàih-bui  
 政府 官員 有 權 有 勢, 法院 判 案 嗰 時, 好 少 會 違 背  
 gūn-yùhñ ge yī-yuhn Ngóhñ-deih ge daih-hīng sām-seun hó-yih chéui-dāk sing-leih  
 官員 嘅 意願。 我 哋 嘅 弟兄 深信, 可以 取得 勝利,  
 chyùhñ kaaú tīn-seuhng ge gwān-wòhng bóu-wuh kéuih-deih tùhng-màaih yān-waih kéuih-deih  
 全 靠 天 上 嘅 君 王 保 護 佢 哋, 同 埋 因為 佢 哋  
 móuh tihng-jí gwo chyùhñ-douh Si-tòuh-háhng-jyún  
 冇 停 止 過 傳 道。( 使 徒 行 傳 1:8)

Jaat-yī-yíh Seuhng sai-géi nihñ-doih jūng-kèih Jaat-yī-yíh yih-gā giu-jouh  
 28 扎伊爾 上 世紀 80 年代 中期, 扎伊爾 ( 而 家 叫 做

Gaap Dím-gáai Nèih-gā-lāai-gwā-yàhn deui faat-yún ge chòih-kyut fēi-sèuhng gīng-ngah  
 27. ( 甲 ) 點 解 尼加拉瓜人 對 法院 嘅 裁 決 非常 驚訝 ?  
 Yuht Daih-hīng dím tái nī chèuhng sing-leih nē  
 ( 乙 ) 弟兄 點 睇 呢 場 勝利 呢 ?

Seuhng sai-géi nihñ-doih jūng-kèih Jaat-yī-yíh ge Yèh-wòh-wàh gin-jing-yàhn mihñ-deui māt-yéh  
 28, 29. 上 世紀 80 年代 中期, 扎伊爾 嘅 耶和華 見 証 人 面 對 乜 嘢  
 jyún-bin  
 轉 變 ?

Gōng-gwó-màhn-jyú-guhng-wòh-gwok ) daaih-yeuk yáuh 3 maahn 5000 go  
 刚果民主共和国 ) 大约 有 3 万 5000 个  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Dōng-sih yàuh-yū Wòhng-gwok gūng-jok bāt-dyuhn kong-jín  
 耶和華見證人 。 当时 ， 由于 王国 工作 不断 扩展 ，  
 fān-bouh waih-jó ying-fuh sēui-kàuh jing hái-douh gā gin sán chit-sī nihñ yuht  
 分部 为咗 应付 需求 ， 正 喺度 加建 新 设施 。 1985 年 12 月 ，  
 sáu-dōu Gām-sā-saat géui-hàhng jó yāt go gwok-jai daaih-wúí yáuh maahn go doih-búu  
 首都 金沙萨 举行 咗 一个 国际 大会 ， 有 3 万 2000 个 代表  
 chùhng sai-gaai-gok-deih làih-dou joh-múhn saai sihng go wúí-chèuhng Díng dōu gú m̀h dou  
 从 世界各地 嚟到 ， 坐满 晒 成 个 会场 。 点 都 估 唔 到 ，  
 yāt chèuhng jyún-bin hóu faai jauh wúih faat-sāng hái Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn sán-seuhng  
 一 场 转变 好 快 就 会 发生 喺 耶和華 嘅 仆 人 身上  
 lak Gau-gíng haih māt-yéh sih nē  
 嘞 。 究竟 系 乜 嘢 事 呢 ？

Máh-choi-yíh Fēi-tòuh daih-híng làih-jih Gā-nàh-daiih Fūi-bāk-hāak sáang chàhng-gíng  
 29 马塞尔 · 菲图 弟兄 嚟自 加拿大 魁北克 省 ， 曾经

hái Douh-póu-lòih-sāi-sī jing-kyùhn hah sauh-gwo bik-hoih Hauh-lòih kéuih beih paai-dou  
 喺 杜普莱西斯 政权 下 受过 迫害 。 后来 ， 佢 被 派到  
 Jaat-yī-yíh jouh dahk-paai chyùhn-douh-yùhn Kéuih góng fāan dōng-sih ge chíhng-fong  
 扎伊尔 做 特派 传道人 。 佢 讲 翻 当时 嘅 情况 ，  
 wah nihñ yuht yaht fuh-jaak ge daih-híng sáu dou yāt fūng seun seun seuhng  
 话 ： “ 1986 年 3 月 12 日 ， 负责 嘅 弟兄 收到 一 封信 ， 信 上  
 sīng-míhng Jaat-yī-yíh ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih fēi-faat tyùhn-tái Gam-lihng yàuh  
 声明 扎伊尔 嘅 耶和華 见证人 系 非法 团体 。” 禁令 由  
 júng-túng Múhng-bok-tok chīm-faat  
 总统 蒙博托 签发 。

Daih yih yaht gwok-gā dihn-tòih syūn-bou Ngóhh-deih yíh-hauh hái Jaat-yī-yíh  
 30 第二 日 ， 国家 电台 宣布 ： “ 我 咗 以后 喺 扎伊尔  
 m̀h-wúih joi tēng dóu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go mēhng lak Bik-hoih lohng-chiuh  
 唔 会 再 听 到 耶和華 见证人 呢 个 名 嘞 。” 迫害 浪潮  
 chèuih-jik yung làih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só béi yàhn po-waaih yih daih-híng jí-muih  
 随即 涌 嚟 。 王国 聚会 所 俾 人 破坏 ， 而 弟兄 姊妹  
 jauh béi yàhn chéung-gip kéui-bouh gāam-gam háau-dá lihñ Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 就 俾 人 抢劫 、 拘捕 、 监禁 、 拷打 ， 连 耶和華 见证人

Gaap Fān-bouh Wái-yùhn-wúí yiu jok-chéut māt-yéh juhng-yiu kyut-díhng Yuht Kéuih-deih  
 30. ( 甲 ) 分部 委员会 要 作出 乜 嘢 重要 决定 ？ ( 乙 ) 佢 咗  
 kyut-díhng díng-yéung jouh  
 决定 点 样 做 ？



dī sai-louh dōu yiu chòh-gāam nìhn yuht yaht jing-fú chūng-gūng jó jóu-jik  
 响 细路 都 要 坐监 。1988 年 10 月 12 日， 政府 充公 咗 组织  
 ge chòih-maht màhn-bīng-tyùhn ba-jim jó fān-bouh ge maht-yihp Fuh-jaak ge daih-hīng  
 嘅 财物 ， 民兵团 霸占 咗 分部 嘅 物业 。 负责 嘅 弟兄  
 heung júng-túng Mùhng-bok-tok sán-sou bāt-gwo dāk nh dou wùih-ying Nī-go sih-hauh  
 向 总统 蒙博托 申诉 ， 不过 得 唔 到 回应 。 呢个 时候 ，  
 Fān-bouh Wái-yùhn-wú yiu jok-chèut yāt go juhng-yiu ge kyut-dihng Ngóhh-deih yīng-gōi  
 分部 委员会 要 作出 一个 重要 嘅 决定 ： “ 我哋 应该  
 heung Jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou dihg-haih joi dāng háh sīn nē  
 向 最高法院 上诉 ， 定系 再 等 吓 先 呢？”  
 Dōng-sih dāam-yahm Fān-bouh Wái-yùhn-wú hip-tiuh-yàhn ge dahk-paai chyùhn-douh-yùhn  
 当时 担任 分部 委员会 协调人 嘅 特派 传道员  
 Dai-mohk-sāi fok-móuh-sī wùih-yīk wah Ngóhh-deih heung Yèh-wòh-wàh chàhm-kàuh  
 蒂莫西 · 霍姆斯 回忆 话 ： “ 我哋 向 耶和華 寻求  
 jī-wai tùhng jí-yáhn Fān-bouh Wái-yùhn-wú heung Seuhng-dai tóu-gou  
 智慧 同 指引 。” 分部 委员会 向 上帝 祷告  
 tùhng-màaih jí-sai hàhng-leuhng leih-baih jī-hauh yihng-wàih juhng-meih haih sih-hauh  
 同埋 仔细 衡量 利弊 之后 ， 认为 仲未 系 时候  
 chói-chéui faat-leuht hàhng-duhng Kéuih-deih jaahp-jūng jing-lihk jiu-gu daih-hīng  
 采取 法律 行动 。 佢哋 集中 精力 照顾 弟兄  
 jí-muih tùhng-màaih nám háh yáuh-dī māt-yéh fōng-faat hó-yíh sái chyùhn-douh gūng-jok  
 姊妹 ， 同埋 谗 吓 有 咗 乜嘢 方法 ， 可以 使 传道 工作  
 gai-juhk lohk-heui  
 继续 落去 。

Gwo jó géi nìhn jī-hauh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mihn-deui ge aat-lihk siú jó hóu  
 31 过 咗 几 年 之后 ， 耶和華 见证人 面对 嘅 压力 少 咗 好  
 dō séh-wú yihk dōu yuht-lòih-yuht juhng-sih yàhn-kyùhn Fān-bouh Wái-yùhn-wú  
 多 ， 社会 亦 都 越来越 重视 人权 。 分部 委员会  
 yihng-wàih haih sih-hauh heung Jaat-yī-yíh-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou lak Nám nh dou  
 认为 ， 系 时候 向 扎伊尔 最高法院 上诉 嘞 。 谗 唔 到  
 faat-yún háng sauh-léih Hái nìhn yuht yaht júng-túng hah-daaht gam-lihng  
 法院 肯 受理 。 睇 1993 年 1 月 8 日 ， 总统 下达 禁令  
 jēung-gahn nìhn jī-hauh faat-yún chòih-dihng jing-fú deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 将近 7 年 之后 ， 法院 裁定 政府 对 耶和華 见证人

---

31, 32. Gaap Jaat-yī-yíh-jeui-gōu-faat-yún jok-chèut māt-yéh yi-séung-nh-dou ge chòih-kyut  
 ( 甲 ) 扎伊尔 最高法院 作出 乜嘢 意想 唔 到 嘅 裁决 ？  
 Yuht Nī-go chòih-kyut deui ngóhh-deih ge daih-hīng yáuh māt-yéh ying-héung  
 ( 乙 ) 呢个 裁决 对 我哋 嘅 弟兄 有 乜嘢 影响 ？

chói-chéui ge hàhng-duhng haih m̀h hahp-faat ge gam-lihng mòuh-haauh Si nám háh  
 采取 嘅 行动 系 唔 合法 嘅, 禁令 无效 。试 谕 吓,  
 dī faat-gūn gíng-yíhn mouh sāng-mihng ngàih-hím jēung gwok-gā júng-túng ge kyut-dihng  
 啲 法官 竟然 冒 生命 危险, 将 国家 总统 嘅 决定  
 tēui-fāan Fok-móuh-sí daih-hing wah Sou-juhng kèih-gāan ngóhh-deih chān-ngáahn tái dóu  
 推翻! 霍姆斯 弟兄 话:“ 诉讼 期间, 我哋 亲眼 睇 到  
 Yèh-wòh-wàh díng-yéung náu-jyún sih-tai Daahn-yíh-léih-syū Nī chéuhng sing-leih  
 耶和華 点样 扭转 事态。”( 但以理书 2:21) 呢 场 胜利  
 kèuhng-fa jó daih-hing jí-muih ge seun-sām Kéuih-deih tái chéut gwān-wòhng Yèh-sōu  
 强化 咗 弟兄 姊妹 嘅 信心。 佢哋 睇 出 君王 耶稣  
 yāt-jihk jí-yáhn kéuih ge jí-màhn hái sik-dong ge sih-hauh chói-chéui sik-dong ge  
 一直 指引 佢 嘅 子民, 嘅 适当 嘅 时候 采取 适当 嘅  
 hàhng-duhng  
 行动。

32 Gam-lihng fai-chèuih jí-hauh fān-bouh baahn-sih-chyu wohk-dāk pāi-jéun hó-yíh b́ei  
 禁令 废除 之后, 分部 办事处 获得 批准, 可以 俾  
 dahk-paai chyùhn-douh-yùhn yahp-gíng yihk hó-yíh híng-gín sán ge fān-bouh chít-sī  
 特派 传道士 入境, 亦 可以 兴建 新 嘅 分部 设施,  
 tùhng-màaih jēung Sing-gíng syū-hón wahn yahp làih Sai-gaai-gok-deih sih-fuhng  
 同埋 将 圣经 书刊 运 入 嚟。\*[6] 世界各地 事奉  
 Seuhng-dai ge yàhn dōu hóu hōi-sām yān-waih tái chéut Yèh-wòh-wàh hái suhk-lihng  
 上帝 嘅 人 都 好 开心, 因为 睇 出 耶和華 嘅 属灵  
 fōng-mihn dīk-kok bóu-wuh gán kéuih ge jí-màhn Yíh-choi-a-syū  
 方面 的确 保护 紧 佢 嘅 子民。( 以赛亚书 52:10)

### Yáuh Yèh-wòh-wàh Bōng-joh Ngóh “ 有 耶和華 帮助 我 ”

33 Ngóhh-deih hó-yíh chùhng yíh-seuhng sou-juhng tái chéut Yèh-sōu kok-saht  
 我哋 可以 从 以上 诉讼 睇 出, 耶稣 确实  
 deui-yíhn jó sihng-nohk kéuih góng-gwo Ngóh yāt-dihng chi háu-chòih tùhng jí-wai b́ei  
 兑现 咗 承诺, 佢 讲过:“ 我 一定 赐 口才 同 智慧 俾

---

\*[6] Māhn-bīng-tyùhn jēung fān-bouh maht-yihp léuih-mihn ge yéh ló jáu saai Hauh-lòih sán ge fān-bouh héi  
 民兵团 将 分部 物业 里面 嘅 嘢 搬 走 晒。 后来, 新 嘅 分部 起  
 hái lihng yāt go deih-fōng  
 嘅 另 一个 地方。

---

33. Ngóhh-deih hó-yíh chùhng nī yāt jēung táih dou ge sou-juhng tái chéut māt-yéh  
 我哋 可以 从 呢 一章 提到 嘅 诉讼 睇 出 乜嘢?

néih-deih sái só-yáuh fáan-deui néih-deih ge yáhn gā màaih yāt-chàih dōu dǒng m̄h jyuh  
 你哋，使所有反对你哋嘅人加埋一齐都挡唔住，  
 bok m̄h dóu Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Sih-saht bíu-mihng Yèh-wòh-wàh  
 驳唔倒。”（**请读 路加福音 21:12-15**）事实表明，耶和華  
 yáuh-sih wúih tūng-gwo hóu-chíh Gā-máh-liht gám-yéung ge yáhn làih bóu-wuh kéuih ge  
 有时会通过好似迦玛列嘅样嘅人嚟保护佢嘅  
 yihn-doih jí-màhn yáuh-sih wúih tēui-duhng yāt-dī yúhng-gám ge faat-gūn tūhng leuht-sī  
 现代子民，有时会同推动一啲勇敢嘅法官同律師  
 wàih-wuh gūng-yih Yèh-wòh-wàh dik-kok lihng dihk-yáhn ge móuh-hei sāt-heui jok-yuhng  
 维护公义。耶和華的确令敌人嘅武器失去作用。  
 Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yahm-hòh fáan-deui dōu jó-jí m̄h dou Seuhng-dai yiu  
 （**请读 以赛亚书 54:17**）任何反对都阻止唔到上帝要  
 sìhng-jauh ge sih  
 成就嘅事。

Dím-gái wah ngóhh-deih ge lihn chèuhng sing-sou haih gam dahk-biht ge nē  
 34 点解话我哋嘅连场胜诉系咁特别嘅呢？  
 Si nám háh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn m̄h-haih dī yáuh-kyùhn-yáuh-sai ge  
 试谗吓，耶和華见证人唔系啲有权有势嘅  
 yáhn kéuih-deih m̄h chāam-yúh jing-jih syún-géui m̄h jī-chìh jing-jih  
 人，佢哋唔参与政治选举，唔支持政治  
 wahn-duhng yihk dōu m̄h-wúih tūhng jing-jih yáhn-maht gáau gwāan-haih Yih-ché hái  
 运动，亦都唔会同政治人物搞关系。而且，嘅  
 gōu-dáng-faat-yún chéut-tihng ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn dōng-jūng hái hóu dō yáhn  
 高等法院出庭嘅耶和華见证人当中，嘅好多人  
 ngáahn jūng kéuih-deih haih dī móuh hohk-mahn ge póu-tūng-yáhn  
 眼中佢哋系啲“冇学问嘅普通人”。  
 Si-tòuh-hàhng-jyún Chùhng yáhn ge gok-douh làih tái faat-yún tūhng sai-lihk  
 （**使徒行传 4:13**）从人嘅角度嚟睇，法院同势力  
 kèuhng-daaiah ge jūng-gaau yíh-kahp jing-jih líhng-jauh jok-deui pun ngóhh-deih  
 强大嘅宗教以及政治领袖作对，判我哋  
 sing-sou yāt-dī hóu-chyu dōu móuh Daahn-haih faat-yún pīn-pīn yāt chi yauh  
 胜诉，一啲好处都冇。但系，法院偏偏一次又一次

---

Ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng chéui-dák ge sing-leih dím-gái gám jihk-dák làuh-yi Nī-dī sing-sou  
 34. 我哋嘅法律上取得嘅胜利点解嘅值得留意？呢啲胜诉  
 jing-mihng jó māt-yéh Lihng-gin fuh-làahn Hái Gōu-dáng Faat-yún Chéui-dák Ge Juhng-daaiah Sing-leih  
 证明咗乜嘢？（另见附栏“嘅高等法院取得嘅重大胜利”  
 Chūk-jeun Chyúhn-góng Wòhng-gwok Ge Gūng-jok  
 促进 传讲 王国嘅工作”）

yāt chi gám kéih hái ngóhh-deih nī bīn Ngóhh-deih yèhng jó gam dō chèuhng sing-leih  
一 次 瞰 企 喺 我 哋 呢 边 。 我 哋 赢 咗 咁 多 场 胜 利 ，  
jīng-mìhng ngóhh-deih haih mùhng Seuhng-dai gaam-chaat kaau jyuh Gēi-dūk dāk-sing  
证 明 我 哋 系 “ 蒙 上 帝 鉴 察 ， 靠 住 基 督 ” 得 胜  
ge Gō-làhm-dō-hauh-syū Ngóhh-deih tùhng si-tòuh Bóu-lòh sām yáuh tùhng-gám  
嘅 。 ( 哥 林 多 后 书 2:17) 我 哋 同 使 徒 保 罗 深 有 同 感 ，  
hó-yíh yúhng-hei sah-p-jūk gám góng Yáuh Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh ngóh m̀h-wúih  
可 以 勇 气 十 足 瞰 讲 ： “ 有 耶 和 华 帮 助 我 ， 我 唔 会  
gīng Hēi-baak-lòih-syū  
惊 。” ( 希 伯 来 书 13:6)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諭 一 諭

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上 帝 嘅 王 国 对 你 有 几 真 实

Faat-yún ge chòih-kyut dím-yéung biu-mihng ngóhh-deih haih chyùhn-douh-yùhn yih  
■ 法院 嘅 裁决 点样 表明 我哋 系 传道员 , 而  
m̀h-haih jī-sih fahn-jí buhn-lyuhn fahn-jí waahk-jé sèung-faan  
唔系 滋事 分子、 叛乱 分子 或者 商贩 ?

Yih-wóhng ge sing-sou dím-yéung jough-fúk ngóhh-deih  
■ 以往 嘅 胜诉 点样 造福 我哋 ?

Yùh-gwó chyùhn-douh gūng-jok béi jing-fú gam-jí ngóhh-deih ying-gōi dím jough  
■ 如果 传道 工作 俾 政府 禁止 , 我哋 应该 点 做 ?

Hái hóu dō chèuhng juhng-yiu ge sou-juhng Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu dāk-dou  
■ 喺 好多 场 重要 嘅 诉讼 , 耶和華 嘅 子民 都 得到  
sing-leih dím-gáai chùhng yàhn ge gok-douh làih tái haih bāt-hó-sī-yíh ge nē  
胜利 , 点解 从 人 嘅 角度 嚟 睇 , 系 不可思议 嘅 呢 ?

Nī jēung tàih dou ge sou-juhng dím-yéung kèuhng-fa néih ge seun-sām  
■ 呢 章 提 到 嘅 诉讼 点样 强化 你 嘅 信心 ?

Hái Gōu-dáng Faat-yún Chéui-dāk Ge Juhng-daaiah Sing-leih  
嚟 高等 法院 取得 嘅 重大 胜利

Chūk-jeun Chyühn-góng Wòhng-gwok Ge Gūng-jok  
促进 传讲 王国 嘅 工作

Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht  
裁决 日期 1927 年 11 月 11 日

Gwok-gā Seuih-sih  
国家 瑞士

Sip-kahp mahn-tàih Seun-yéuhng jih-yàuh  
涉及 问题 信仰 自由

On-chihng A-douh-fū Wùh-bui-yíh daih-hing chyühn-douh ge sih-hauh béi gíng-chaat jó-jí  
案情 阿道夫·胡贝尔 弟兄 传道 嘅 时候 俾 警察 阻止。

Gíng-chaat jí-hung daih-hing po-waaiah jūng-gaau wòh-hàaih yih-ché juhng muht-sāu màaih  
警察 指控 弟兄 破坏 宗教 和谐，而且 仲 没收 埋

daih-hing ge chyühn-daan  
弟兄 嘅 传单。

Pun-kyut Wùh-bui-yíh daih-hing heung Lyühn-bōng-jeui-gōu-faat-yún tàih-chéut sou-juhng  
判决 胡贝尔 弟兄 向 联邦最高法院 提出 诉讼，

jí-chéut gíng-chaat hàhng-wàih bāt-dong Faat-yún yihng-dihng muht-sāu jūng-gaau  
指出 警察 行为 不当。 法院 认定 没收 宗教

chyühn-daan haih chām-faahn seun-yéuhng jih-yàuh ge hàhng-wàih  
传单，系 侵犯 “ 信仰 自由 ” 嘅 行为。

Yíng-héung Faat-yún jok-chéut nī hoñg chòih-kyut jī-hauh gíng-chaat ñh joi gōn-sip  
影响 法院 作出 呢 项 裁决 之后， 警察 唔 再 干涉

Sing-gíng-yihñ-gau-jé ge chyühn-douh wuht-duhng  
圣经研究者 嘅 传道 活动。

Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht  
裁决 日期 1935 年 7 月 9 日

Gwok-gā Lòh-máh-nèih-a  
国家 罗马尼亚

Sip-kahp mahn-tàih Yihñ-leuhn jih-yàuh  
涉及 问题 言论 自由

On-chihng go gin-jing-yàhn beih daih-bouh beih jí-hung fān-faat yíu-lyuhn jih-ñ tūhng  
案情 6 个 见证人 被 逮捕，被 指控 分发 “ 扰乱 治安 同

wāi-hip gwok-gā òn-chyühn ge syū-hón Faat-tihng pun kéuih-deih yahp-yuhk yaht  
威胁 国家 安全 ” 嘅 书刊。 法庭 判 佢哋 入狱 15 日。

**Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún jí-chēut Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn wòh-pihng gám chùhng-sih**  
**判決 最高法院 指出 , 耶和華見證人 和平 噉 從事**

**kéuih-deih ge wuht-duhng kéuih-deih ge syū-hón móuh deui jih-ôn kau-sihng wai-hip**  
**佢哋 嘅 活動 , 佢哋 嘅 書刊 冇 對 治安 構成 威脅 ,**

**kéuih-deih yihk dōu yáuh kyùhn heung yàhn bíu-daaht jih-géi ge seun-yéuhng**  
**佢哋 亦 都 有 權 向 人 表達 自己 嘅 信仰 。**

**Yíng-héung Nī hohng chòih-kyut lihn-tùhng kèih-tā hái nihñ ji nihñ sip-kahp**  
**影響 呢 項 裁決 , 連同 其他 嘅 1933 年 至 1939 年 涉及**

**Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn ge dāan on-gihñ hái hin-faat seuhng bóu-jeung jó daih-hing**  
**耶和華見證人 嘅 530 單 案件 , 嘅 憲法 上 保障 咗 弟兄**

**jí-muih yáuh kyùhn-leih gai-juhk chyùhn-douh Só-yíh gām-yaht daih-hing jí-muih hó-yíh**  
**姊妹 有 權利 繼續 傳道 。 所以 , 今日 弟兄 姊妹 可以**

**héung-yáuh chyùhn-douh ge jih-yàuh**  
**享有 傳道 嘅 自由 。**

---

**Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht**  
**裁決 日期 1953 年 3 月 17 日**

**Gwok-gā Hòh-làahn**  
**國家 荷蘭**

**Sip-kahp mahn-tàih Yihñ-leuhn tùhng chēut-báan jih-yàuh**  
**涉及 問題 言論 同 出版 自由**

**On-chihng Béi-dāk Hā-màhn-naahp-yíh daih-hing yàuh-yū wàih-fáan jó yāt-hohng tiuh-laih**  
**案情 彼得 · 哈文納爾 弟兄 由於 違反 咗 一項 條例**

**yih beih-bouh Tiuh-laih kwāi-dihng yàhn jí hó-yíh hái Sing-kèih-yih tùhng Sing-kèih-sāam ge**  
**而 被捕 。 條例 規定 , 人 只 可以 嘅 星期二 同 星期三 嘅**

**jóu-seuhng díng dou díng kèih-gāan fān-faat hón-maht**  
**早上 9 點 到 11 點 期間 分发 刊物 。**

**Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún yihng-wàih nī hohng tiuh-laih taai yihm-gaak**  
**判決 最高法院 認為 呢 項 條例 太 嚴格 。**

**Yíng-héung Gān-geui nī hohng chòih-kyut yahm-hòh haahn-jai yàhn fān-faat hón-maht ge**  
**影響 根據 呢 項 裁決 , 任何 限制 人 分发 刊物 嘅**

**tiuh-laih yùh-gwó taai yihm-gaak lihng-yàhn gēi-fùh nìh hó-yíh chùhng-sih nī júng wuht-duhng**  
**條例 如果 太 嚴格 , 令人 幾乎 唔 可以 從事 呢 種 活動 ,**

**jik suhk móuh-haauh**  
**即 屬 無效 。**

---

**Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht**  
**裁決 日期 1953 年 10 月 6 日**

**Gwok-gā Gā-nàh-daaih**  
**國家 加拿大**

Sip-kahp mahn-tàih Sùhng-baai tùhng yih-leuhn jih-yàuh  
涉及 问题 崇拜 同 言论 自由

On-chihng Fui-bak-haak síh ge yāt-hohng tiuh-laih kwai-dihng meih-gīng gīng-chaat héui-hó  
案情 魁北克 市 嘅 一项 条例 规定 , 未经 警察 许可 ,  
m̄h hó-yih fān-faat hón-maht Chùhng-sih taam-fóng gūng-jok ge Lòuh-léuih-oi Sok-mahk  
唔 可以 分发 刊物 。 从事 探访 工作 嘅 劳里埃 · 索默  
daih-hīng beih jí-hung wàih-fáan jó nī hohng tiuh-laih beih pun yahp-yuhk go yuht  
弟兄 被 指控 违反 咗 呢 项 条例 , 被判 入狱 3 个月 。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng yih nī hohng tiuh-laih haahn-jai  
判决 最高法院 裁定 , 以 呢 项 条例 限制  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng haih m̄h hahp-faat ge Faat-yún yihng-wàih  
耶和華 见证人 嘅 活动 系 唔 合法 嘅 。 法院 认为 ,  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gūng-hōi fān-faat Sing-gīng hón-maht haih kéuih-deih Gēi-dūk-gaau  
耶和華 见证人 公开 分发 圣经 刊物 , 系 佢哋 基督教  
sùhng-baai wuht-duhng ge yāt bouh-fahn haih sauh hin-faat bóu-jeung ge syū-hón m̄h  
崇拜 活动 嘅 一 部分 , 系 受 宪法 保障 嘅 , 书刊 唔  
yāt-dihng yiu tung-gwo sám-chàh  
一定 要 通过 审查 。

Ying-héung Ni hohng chòih-kyut tēui-fāan jó Fui-bak-haak sáang jūng sēung-gwāan ge jí-hung  
影响 呢 项 裁决 推翻 咗 魁北克 省 1600 宗 相关 嘅 指控 。

Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht  
裁决 日期 1983 年 7 月 13 日

Gwok-gā Choi-yih-wàih-a  
国家 塞尔维亚

Sip-kahp mahn-tàih Yih-leuhn tùhng chēut-báan jih-yàuh  
涉及 问题 言论 同 出版 自由

On-chihng Léuhng go jí-muih fān-faat Sing-gīng syū-hón ge sih-hauh beih-bouh beih-hung  
案情 两个 姊妹 分发 圣经 书刊 嘅 时候 被捕 , 被控  
“yú-lyuhn jih-ōn joh jó yaht gāam  
“ 扰乱 治安 ” , 坐 咗 5 日 监 。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng kéuih-deih móuh wàih-faat yú-lyuhn jih-ōn ge  
判决 最高法院 裁定 佢哋 有 违法 , “ 扰乱 治安 ” 嘅  
jí-hung haih hòuh-mòuh gān-geui ge  
指控 系 毫无 根据 嘅 。

Ying-héung Ni hohng chòih-kyut jok-chēut jī-hauh kéui-bouh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tùhng  
影响 呢 项 裁决 作出 之后 , 拘捕 耶和華 见证人 同  
muht-sāu kéuih-deih syū-hón ge sih-gín jauh gáam-síu jó  
没收 佢哋 书刊 嘅 事件 就 减少 咗 。



---

Chòih-kyut yaht-kèih          nihñ yuht yaht  
裁决          日期    1986 年 5 月 26 日

Gwok-gā Tóu-yíh-kèih  
国家          土耳其

Sip-kahp mahn-tàih Seun-yéuhng jih-yàuh  
涉及          问题          信仰          自由

On-chihng Yáuh sáam go gā-tihng hái jing-fú bouh-mùhn dāng-gei jih-géi ge jūng-gaau gó-sih  
案情          有          三个          家庭          喺          政府          部门          登记          自己          嘅          宗教          嗰时 ,  
jyu-mihng haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn Ji-hauh yáuh go daih-hing jí-muih beih hung  
注明          系          耶和華見証人          。 之后 ,          有          23 个          弟兄          姊妹          被          控  
kéih-tòuh yíng-héung séh-wúí waahk jing-jih diht-jeuih yih yahp-yuhk  
企图          影响          社会          或          政治          秩序          而          入狱          。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chit siu jí-hung pun kéuih-deih mòuh-jeuih sík-fong wàih-wuh jó  
判决          最高法院          撤消          指控 ,          判          佢哋          无罪          释放 ,          维护          咗  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng jih-yàuh  
耶和華見証人          嘅          信仰          自由          。

Yíng-héung Yáuh jó ní hohng chòih-kyut Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn chùhng-sih Gēi-dūk-gaau  
影响          有          咗          呢          项          裁决 ,          耶和華見証人          从事          基督教  
wuht-duhng ge sih-hauh nh-wúih joi béi yàhn kéui-bouh Tóu-yíh-kèih ge só-yáuh gūng-màhn  
活动          嘅          时候          唔会          再          俾          人          拘捕 ,          土耳其          嘅          所有          公民  
yihk dóu hó-yíh dāk-dou gang daaih chihng-douh ge jūng-gaau jih-yàuh  
亦          都          可以          得到          更          大          程度          嘅          宗教          自由          。

---

Chòih-kyut yaht-kèih          nihñ yuht yaht  
裁决          日期    1993 年 5 月 25 日

Gwok-gā Hēi-laahp  
国家          希腊

Sip-kahp mahn-tàih Bíu-daaht jūng-gaau seun-yéuhng ge jih-yàuh  
涉及          问题          表达          宗教          信仰          嘅          自由

On-chihng          nihñ Máih-nohk-sī Fō-gēi-naahp-gēi-sī daih-hing daih chi beih pun góí-bin  
案情          1986 年 ,          米诺斯          ·          科基纳基斯          弟兄          第 18 次          被          判          改变  
tā-yàhn seun-yéuhng jeuih Chùhng          nihñ jí          nihñ kèih-gāan  
他人          信仰          罪          。          从          1938 年          至          1992 年          期间 ,  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn yān-waih wàih-faan jó góí-bin tā-yàhn seun-yéuhng ge jeuih-mihng  
耶和華見証人          因为          违反          咗          改变          他人          信仰          嘅          罪名 ,  
yih beih bouh chiū-gwo maahn chi  
而          被          捕          超过          1 万 9000 次 。

Pun-kyut Āu-jāu Yàhn-kyúhn Faat-yún chòih-dihng Hēi-laahp jing-fú chām-faahn jó yàhn  
判決 欧洲 人权 法院 裁定 希腊 政府 侵犯 咗 人  
ge sī-séung lèuhng-sām tùhng jūng-gaau jih-yàuh móuh jing-dong ge léih-yàuh gōn-sip  
嘅 思想、良心 同 宗教 自由，有 正当 嘅 理由 干涉  
yàhn bíu-daaht jūng-gaau seun-yéuhng ge jih-yàuh Chòih-kyut kok-laahp jó  
人 表达 宗教 信仰 嘅 自由。 裁决 确立 咗  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih yāt go gwok-gā sihnng-yihng ge jūng-gaau  
耶和華見證人 系 一个“国家 承认 嘅 宗教”。

Yíng-héung Hēi-laahp jing-fú mihng-lihng só-yáuh sī-faat gēi-gwāan m̀h hó-yíh wàih-fáan  
影响 希腊 政府 命令 所有 司法 机关，唔 可以 违反  
Fō-gēi-naahp-gēi-si on ge chòih-kyut Ji-hauh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn móuh joi beih pun yíh  
科纳基斯 案 嘅 裁决。之后， 耶和華見證人 有 再 被判 以  
gói-bin tā-yàhn seun-yéuhng ge jeuih-mihng  
改变 他人 信仰 嘅 罪名。

Chòih-kyut yaht-kèih nìhn yuht yaht  
裁决 日期 2002 年 6 月 17 日

Gwok-gā Méih-gwok  
国家 美国

Sip-kahp mahn-tàih Yih-leuhn jih-yàuh  
涉及 问题 言论 自由

On-chihng Ngòh-hoih-ngòh jāu Sī-dahk-lāai-deuhn jan bāan-bou jó yāt tiuh faat-lihng  
案情 俄亥俄 州 斯特拉顿 镇 颁布 咗 一条 法令，  
kwāi-dihng yàhn yāt-dihng yiu sán-chíng héui-hó-jing sīn-ji hó-yíh juhk-gā-juhk-wuh taam-fóng  
规定 人 一定 要 申请 许可证 先至 可以 逐家逐户 探访  
gēui-màhn Lyùhn-bōng deih-fōng faat-yún tùhng seuhng-sou faat-yún dōu chòih-dihng nī tiuh  
居民。 联邦 地方 法院 同 上诉 法院 都 裁定 呢 条  
faat-lihng fùh-hahp hin-faat  
法令 符合 宪法。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng nī tiuh faat-lihng wàih-fáan hin-faat joi-chi kok-laahp  
判决 最高法院 裁定 呢 条 法令 违反 宪法，再次 确立  
jūng-gaau seun-yéuhng jih-yàuh tùhng yih-leuhn jih-yàuh Faat-yún jí-chéut beih hung ge  
宗教 信仰 自由 同 言论 自由。 法院 指出，被 控 嘅  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sīng-mihng kéuih-deih chyùhn-douh ge kyùhn-leih haih Sing-gīng  
耶和華見證人 声明，“佢哋 传道 嘅 权利 系 圣经  
chi-yúh ge  
赐予 嘅”。

Yíng-héung Hóu dō deih-fōng jing-fú dōu m̀h joi yuhng leuih-chíh ge faat-lihng làih gōn-sip  
影响 好多 地方 政府 都 唔 再 用 类似 嘅 法令 嚟 干涉  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge chyùhn-douh wuht-duhng  
耶和華見證人 嘅 传道 活动。

# 14

## Yāt-sām Yúng-wuh Seuhng-dai Ge Jing-fú 一心 拥护 上帝 嘅 政府

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn jūng-yū Wòhng-gwok kyut-sām m̀h suhk-yū sai-gaai  
上帝 嘅 子民 忠于 王国 , 决心 唔 属于 世界

**Yèh-sōu** kèih hái gún-jih Yàuh-taai-yàhn ge jeui-gōu sám-pun-gūn Bèi-lāai-dō mihn-chihñ  
**耶稣** 企 喺 管治 犹太人 嘅 最高 审判官 彼拉多 面前 ,  
 góng chēut yāt go yùhn-jāk nī-go yùhn-jāk yāt-jihk jí-yáhn jyuh jān-jing gān-chùhng  
 讲 出 一个 原则 , 呢个 原则 一直 指引 住 真正 跟从  
 kéuih ge yàhn Yèh-sōu wah Ngóh ge Wòhng-gwok m̀h suhk-yū nī-go sai-gaai Yùh-gwó ngóh  
 佢 嘅 人 。 耶稣 话 : “ 我 嘅 王国 唔 属于 呢个 世界 。 如果 我  
 ge Wòhng-gwok suhk-yū nī-go sai-gaai ngóh ge sàhn-hah jauh-yiu jin-dau dāng ngóh  
 嘅 王国 属于 呢个 世界 , 我 嘅 臣下 就要 战斗 , 等 我  
 m̀h-ji-yū beih gāau béi Yàuh-taai-yàhn Daahn-haih ngóh ge Wòhng-gwok saht-joih m̀h-haih  
 唔致于 被 交 俾 犹太人 。 但系 , 我 嘅 王国 实在 唔系  
 yùhn-yū nī-go sai-gaai ge Yeuk-hohn-fūk-yām Hauh-lòih Bèi-lāai-dō chyuh-kyut jó  
 源于 呢个 世界 嘅。” ( 约翰福音 18:36) 后来 , 彼拉多 处决 咗  
 Yèh-sōu Bāt-gwo fáan-deui-jé ge sing-leih haih hóu dyún-jaahm ge yān-waih Yèh-sōu  
 耶稣 。 不过 , 反对者 嘅 胜利 系 好 短暂 嘅, 因为 耶稣  
 móuh-géi-noih jauh fuhk-wuht jó Kèuhng-daaiah ge Lòh-máh dai-gwok kèih-tòuh siu-miht  
 冇几耐 就 复活 咗。 强大 嘅 罗马 帝国 企图 消灭  
 Gèi-dūk ge mùhn-tòuh bāt-gwo dōu haih baahk-fai-sām-gèi ge yān-waih Gèi-dūk-tòuh  
 基督 嘅 门徒 , 不过 , 都 系 白费心机 嘅, 因为 基督徒  
 yíh-gīng jéung Wòhng-gwok ge seun-sik chyùhn-pin dōng-sih ge tin-hah Gō-lòh-sāi-syū  
 已经 将 王国 嘅 信息 传遍 当时 嘅 天下。( 歌罗西书 1:23)

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihñ gin-laahp jī-hauh lih-k-sí seuhng yāt-dī jeui  
 2 上帝 嘅 王国 喺 1914 年 建立 之后 , 历史 上 一啲 最

Gaap Chùhng gú dou gām māt-yéh Sing-gīng yùhn-jāk yāt-jihk jí-yáhn jyuh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh  
 1,2. (甲) 从 古 到 今 , 乜嘢 圣经 原则 一直 指引 住 耶稣 嘅 门徒 ?  
 Yuht Dihk-yàhn séung bik ngóhh-deih díng jowh Bīng Kéuih-deih yáuh móuh sihng-gūng nē Chéng  
 (乙) 敌人 想 迫 我哋 点 做 ? (丙) 佢哋 有 冇 成功 呢? 请  
 gáai-sik  
 解释 。

yáuh sai-lihk ge gwān-sih kèuhng-gwok móhng-tòuh sīu-miht Seuhng-dai ge jí-màhn  
 有 势力 嘅 军事 强国 妄图 消灭 上帝 嘅 子民，  
 daahn-haih móuh yāt go sihng-gūng Hóu dō jing-fú tùhng jing-jih dǒng-pai si-tòuh bīk  
 但系 冇 一个 成功。好多 政府 同 政治 党派 试图 迫  
 ngóhh-deih jī-chìh kéuh-deih daahn-haih ngóhh-deih móuh wāt-fuhk yìh fān-liht Gām-yaht  
 我哋 支持 佢哋，但系 我哋 冇 屈服 而 分裂。今日，  
 Seuhng-dai ge jí-màhn gēi-fùh pin-bou sai-gaai m̄h tùhng ge gwok-gā Bāt-gwo ngóhh-deih  
 上帝 嘅 子民 几乎 遍布 世界 唔 同 嘅 国家。不过，我哋  
 yī-yìhn tyùhn-git-hahp-yāt jóu-sihng jó yāt go mihng-fu-kèih-saht ge gwok-jai  
 依然 团结一，组成 咗 一个 名副其实 嘅 国际  
 daih-hing-tyùhn-tái hái jing-jih fōng-mihn yihm-sáu jūng-laahp Ngóhh-deih ge tyùhn-git  
 弟兄团体，喺 政治 方面 严守 中立。我哋 嘅 团结  
 yáuh-lihk gám bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jing hái-douh túng-jih gán yìhk dōu  
 有力 嘅 表明，上帝 嘅 王国 正 喺度 统治 紧，亦 都  
 jing-mihng gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk yāt-jìhk jí-yáhn ngóhh-deih bāt-dyuhn ngòuh-lihn  
 证明 君王 耶稣 基督 一直 指引 我哋，不断 熬炼  
 tùhng-màaih bóu-wuh ngóhh-deih Dǎng ngóhh-deih wàaih-jyuh m̄h suhk-yū sai-gaai ge  
 同埋 保护 我哋。等 我哋 怀住 “唔 属于 世界” 嘅  
 kyut-sām yāt-chàih tái háh Yèh-sōu hái yihm-doih díng-yéung jí-yáhn ngòuh-lihn tùhng  
 决心，一齐 睇 吓 耶稣 喺 现代 点样 指引、熬炼 同  
 bóu-wuh ngóhh-deih tùhng-sih wùih-gu yāt-háh Yèh-sōu bōng ngóhh-deih dāk-dou ge yāt-dī  
 保护 我哋，同时 回顾 一下，耶稣 帮 我哋 得到 嘅 一啲  
 jan-fáhn yàhn-sām ge sing-sou Yeuk-hohn-fūk-yām  
 振奋 人心 嘅 胜诉。( 约翰福音 17:14)

### Ngáahn-chìhn Juhng-daaih Ge Jāng-leuhn 眼前 重大 嘅 争论

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh tīn-seuhng gān-jyuh jauh baau-faat jó  
 3 上帝 嘅 王国 诞生 之后，天上 跟住 就 爆发 咗  
 yāt chèuhng jin-jāng Saat-daahn beih deng dou deih-seuhng Chéng dukh  
 一 场 战争，撒但 被 掙 到 地上。( 请 读  
 Kái-sih-luhk Deih-seuhng yìhk dōu baau-faat jó jin-jāng nī chèuhng  
 启示录 12:7-10,12) 地上 亦 都 爆发 咗 战争，呢 场

Gaap Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh faat-sāng jó mē sih Yuht Deui-yū jūng-laahp  
 3,4. (甲) 上帝 嘅 王国 诞生 之后 发生 咗 咩 事? (乙) 对于 中立  
 ge mahn-tàih Seuhng-dai ge jí-màhn haih maih yāt-heung dōu yáuh chīng-sik ge líuh-gái nē Chéng  
 嘅 问题，上帝 嘅 子民 系 咪 一向 都 有 清晰 嘅 了解 呢? 请  
 gáai-sik  
 解释。

jin-jāng háau-yihm dou Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chih jūng-laahp ge kyut-sām daahn-haih  
战争 考验 到 上帝 嘅 子民 保持 中立 嘅 决心 , 但系

kéuih-deih hah dihng kyut-sām yiu gān-chùhng Yèh-sôu ge bóng-yeuhng m̀h suhk-yū sai-gaai  
佢哋 下 定 决心 要 跟从 耶稣 嘅 榜样 唔 属于 世界 。

Bāt-gwo jeui-chō kéuih-deih m̀h-haih hóu ching-chó ying-goi dim-yeung jough sīn-ji haih m̀h  
不过 最初 , 佢哋 唔系 好 清楚 应该 点样 做 , 先至 系 唔

suhk-yū sai-gaai  
属于 世界 。

Laih-yùh nih chēut-báan ge daih lukh gyún Chīn-hēi-nih Lài-mihng  
4 例如 , 1904 年 出版 嘅 第 六 卷 《 千禧年 黎明 》\*[1]

Gú-laih Gēi-dūk-tòuh beih-mihm chāam-jin daahn-haih yùh-gwó yāt go Gēi-dūk-tòuh  
鼓励 基督徒 避免 参战 , 但系 如果 一个 基督徒

beih jing-jiuh yahp-úgh jauh ying-goi jeuhn-lihk sán-ching jough yāt-dī fēi jin-dau-sing  
被 征召 入伍 , 就 应该 尽力 申请 做 一啲 非 战斗性

ge gūng-jok Yùh-gwó kéuih sán-ching m̀h sihng-gūng béi yahn paai-heui dā-jeung  
嘅 工作 。 如果 佢 申请 唔 成功 , 俾 人 派去 打仗 ,

dōu m̀h hó-yih saat-yàhn Ying-gwok ge Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yih hái nih sauh-jam  
都 唔 可以 杀人 。 英国 嘅 赫伯特 · 西尼尔 喺 1905 年 受浸 ,

kéuih góng héi gó-sih ge chihng-fong wah Dōng-sih dī daih-hing m̀h-haih hóu ching-chó yāt  
佢 讲 起 嗰时 嘅 情况 话 : “ 当时 啲 弟兄 唔系 好 清楚 , 一

go Gēi-dūk-tòuh dōng-bing jihng-haih jough fēi jin-dau-sing ge gūng-jok gau-ging ngāam m̀h  
个 基督徒 当兵 , 净系 做 非 战斗性 嘅 工作 , 究竟 啱 唔

ngāam nē  
啱 呢 ? ”

Gwāan-yū Gēi-dūk-tòuh dōng-bing Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón  
5 关于 基督徒 当兵 , 《 守望台 》 1915 年 9 月 1 日 刊

Ying-yúh jeun-yāt-bouh gáai-sik jó nī-go mahn-tàih Jauh Sing-ging Ge Yihn-tóu  
( 英语 ) 进一步 解释 咗 呢个 问题 。 就 《 圣经 嘅 研讨 》

---

Nī gyún yauh ching-wàih Sān Ge Sauh-jouh-maht Chīn-hēi-nih Lài-mihng hauh-lòih ching-wàih  
\*[1] 呢 卷 又 称为 《 新 嘅 受造物 》 。 《 千禧年 黎明 》 后来 称为

Sing-ging Ge Yihn-tóu  
《 圣经 嘅 研讨 》 。

---

Gwāan-yū dōng-bing ge mahn-tàih Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón Ying-yúh dim-yeung  
5. 关于 当兵 嘅 问题 , 《 守望台 》 1915 年 9 月 1 日 刊 ( 英语 ) 点样

gáai-sik  
解释 ?

tàih-chēut ge gin-yíh nī kèih Sáu-mohng-tòih jí-chēut Gēi-dūk-tòuh dōng-bīng jauh-syun  
 提出 嘅 建议 , 呢 期 《 守望台 》 指出 : “ 基督徒 当兵 , 就算  
 jihng-haih jough fēi jin-dau-sing ge gūng-jok gám m̄h syun tóh-hip mē Nī yāt dím jihk-dāk  
 净系 做 非 战斗性 嘅 工作 , 噉 唔 算 妥协 咩 ? 呢 一 点 值得  
 taam-tóu Daahn-haih yùh-gwó Gēi-dūk-tòuh m̄h jeuk gwān-jōng m̄h fuhk bīng-yihk jauh  
 探讨 。” 但系 , 如果 基督徒 唔 着 军装 , 唔 服 兵役 , 就  
 wúih beih chēung-baih kéuih yīng-gōi dím jough nē Māhn-jēung wah Ngóhh-deih hó-yíh  
 会 被 枪毙 , 佢 应该 点 做 呢 ? 文章 话 : “ 我哋 可以  
 syún-jaahk heung yàhn bíu-mihng jih-géi jūng-yū wòh-pihng ge gwān-wòhng Yèh-sōu  
 选择 向 人 表明 自己 忠于 和平 嘅 君王 耶稣 ,  
 kéuih-jyuht wàih-faan kéuih ge mihng-lihng yihk dōu hó-yíh syún-jaahk haauh-jūng  
 拒绝 违反 佢 嘅 命令 , 亦 都 可以 选择 效忠  
 sai-seuhng ge gwān-jyú jī-chih kéuih-deih dāng yàhn yíh-wàih ngóhh-deih lèih-hei jó  
 世上 嘅 君主 , 支持 佢哋 , 等 人 以为 我哋 离弃 咗  
 tīn-seuhng gwān-wòhng ge gaau-fui Kèih-saht léuhng-jé ge git-gwó dōu hó-nàhng haih séi yū  
 天上 君王 嘅 教诲 。 其实 两者 嘅 结果 都 可能 系 死于  
 chēung hah Gám ngóhh-deih nihng-yuhn syún-jaahk chihh-jé syún-jaahk waih jūng-yū  
 枪 下 。 噉 我哋 宁愿 选择 前者 , 选择 为 忠于  
 tīn-seuhng ge gwān-wòhng yih séi Sēui-yihh nī fāan wah góng dāk hóu yáuh-lihk daahn  
 天上 嘅 君王 而死 。” 虽然 呢 番 话 讲 得 好 有力 , 但  
 mahn-jēung jeui-hauh ge git-leuhn haih Ngóhh-deih jí-haih tàih-chēut gin-yíh yih m̄h-haih  
 文章 最后 嘅 结论 系 : “ 我哋 只系 提出 建议 , 而 唔系  
 gaap-ngaahng yiu yàhn gám-yéung jough  
 夹硬 要 人 噉 样 做 。”

Yáuh-dī daih-hing líuh-gáai dou yīng-gōi chói-chéui mē laahp-chèuhng kéuih-deih  
 6 有 啲 弟兄 了解 到 应该 采取 咩 立场 , 佢哋  
 kyut-dihng dím dōu m̄h fuhk bīng-yihk Chihh-mihh tàih-gwo ge Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yíh  
 决定 点 都 唔 服 兵役 。 前面 提过 嘅 赫伯特 · 西尼尔  
 wah Ngóh yihng-wàih jēung dāan-yeuhk hái syùhn seuhng bün lohk-làih fēi jin-dau-sing  
 话 : “ 我 认为 , 将 弹药 嘅 船上 搬 落嚟 [ 非 战斗性  
 ge gūng-jok tùhng séuhng jí-dāan móuh mē fān-biht Louh-gā-fūk-yām  
 嘅 工作 ] 同 上 子弹 冇 咩 分别 。” ( 路加福音 16:10)  
 Hāak-baak-dahk yān-waih léuhng-sām kéuih-jyuht fuhk bīng-yihk git-gwó yiu choh-gāam  
 赫伯特 因为 良心 拒绝 服 兵役 , 结果 要 坐监 。  
 Kéuih tùhng lihng-ngoih sei go daih-hing yāt-chàih wan jó hái Yīng-gwok ge Léuih-sih-múhn  
 佢 同 另外 四个 弟兄 一齐 韞 咗 嚟 英国 嘅 里士满

Néih chùhng Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yíh ge laih-jí hohk dóu māt-yéh  
 6. 你 从 赫伯特 · 西尼尔 嘅 例子 学 到 乜 嘢 ?

gāam-yuhk gó-douh yāt-guhng yáuh go yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bing-yihk ge yàhn  
 监狱， 啲度 一共 有 16 个 依 良心 拒服 兵役 嘅 人，  
 bāau-kut kèih-tā gaau-paai ge seun-tòuh Nī-dī yàhn hauh-lòih beih ching-wàih  
 包括 其他 教派 嘅 信徒。 呢啲 人 后来 被 称为  
 “Léuih-sih-múhn sahp-luhk giht Hāak-baak-dahk tùhng kèih-tā kéuih-juht fuhk bing-yihk  
 里士满 十六 杰”。 赫伯特 同 其他 拒绝 服 兵役  
 ge yàhn béi yàhn bei-maht sung-dou Faat-gwok chihh-sin hái gó-douh beih pun chēung-kyut  
 嘅 人 俾 人 秘密 送到 法国 前线， 喺 啲度 被 判 枪决。  
 Dōng kéuih-deih pàaih-sihng yāt pàaih jéun-beih hēi-sāng gó-jahn hàhng-yihng deuìh móuh  
 当 佢哋 排成 一 排 准备 牺牲 啲阵， 行刑 队 冇  
 hōi-chēung gwān-fōng juhng hah-lihng jéung kéuih-deih ge yihng-faht gáam wàih nihh  
 开枪， 军方 仲 下令 将 佢哋 嘅 刑罚 减 为 10 年  
 yáuh kèih tòuh-yihng  
 有 期 徒刑。

Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin baau-faat gó-sih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yih-gīng  
 7 第二次世界大战 爆发 啲时， 耶和華 嘅 子民 已经  
 ching-chó bōu-chih jūng-laahp yi-meih-juht māt-yéh tùhng-màaih haauh-faat Yèh-sōu ge  
 清楚 保持 中立 意味住 乜嘢， 同埋 效法 耶穌 嘅  
 bōng-yeuhng jauh ying-gōi dím-yéung jough Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām  
 榜样 就 应该 点样 做。( 马太福音 26:51-53; 约翰福音  
 Béli-dāk-chihh-syū Laih-yùh nihh yuht yaht hōn ge  
 17:14-16; 彼得前书 2:21) 例如， 1939 年 11 月 1 日 刊 嘅  
 Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh hōn-dāng jó yāt pīn juhng-yiu ge mahn-jéung tǎih  
 《 守望台 》 ( 英语 ) 刊登 咗 一 篇 重要 嘅 文章， 题  
 wàih Jūng-laahp Mǎhn-jéung jí-chēut Gām-yaht tùhng Yèh-wòh-wàh laahp-yeuk ge  
 为 《 中立 》。 文章 指出：“ 今日， 同 耶和華 立约 嘅  
 jí-màhn bīt-sēui jēun-sáu yāt-hohng kwāi-dihng jauh-haih hái gok-gwok ge jin-jāng dōng-jūng  
 子民 必须 遵守 一 项 规定， 就系 喺 各国 嘅 战争 当中  
 yihm-sáu jūng-laahp Sāi-mùhng Hāak-lāai-hāak hauh-lòih hái Náu-yeuk Bou-lóuh-hāk-lāhm  
 严守 中立。” 西蒙· 克拉克 后来 喺 纽约 布鲁克林  
 júng-bouh fuhk-mouh kéuih tǎih dou nī pīn mǎhn-jéung wah Ngóh tái chēut Seuhng-dai ge  
 总部 服务， 佢 提到 呢 篇 文章 话：“ 我 睇 出， 上帝 嘅  
 jí-màhn yīng-gōi yiu tùhng só-yáuh yàhn wòh-pihng-guhng-chyúh jik-sí jin-jāng kèih-gāan dōu  
 子民 应该 要 同 所有人 和平共处， 即使 战争 期间 都  
 mēh laih-ngoih Nī pīn mǎhn-jéung jān-haih hóu hahp-sih bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn  
 唔 例外。” 呢 篇 文章 真系 好 合时， 帮助 上帝 嘅 子民

Yih-jin baau-faat gó-sih Seuhng-dai ge jí-màhn yih-gīng ching-chó líuh-gái dou māt-yéh nē  
 7. 二战 爆发 啲时， 上帝 嘅 子民 已经 清楚 了解到 乜嘢 呢？

jouh hóu jéun-beih mihn-deui chihh-só-meih-yáuh ge gūng-gīk gó-jahn dōu nàhng-gau  
做 好 准备 , 面对 前所未有 嘅 攻击 咁阵 , 都 能够  
jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
忠于 上帝 嘅 王国 。

Fáan-deui Ge Hòh-séui Yúng Màiuh Làih  
反对 嘅 “ 河水 ” 涌 埋 嚟

Si-tòuh Yeuk-hohn yuh-gou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihh daan-sāng  
8 使徒 约翰 预告 , 上帝 嘅 王国 嘅 1914 年 诞生  
jī-hauh daaih-lùhng Mō-gwái Saat-daahn wúih chùhng háu léuih tou-chéut séui làih hóu-chíh  
之后 , 大龙 魔鬼 撒但 会 从 口 里 吐出 水 嚟 , 好似  
hùhng-séui gam máahng kéih-tòuh sīu-miht só-yáuh yúng-wuh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
洪水 咁 猛 , 企图 消灭 所有 拥护 上帝 王国  
ge yàhn Chéng duhk Kái-sih-luhk Yeuk-hohn ge yuh-yihh díng-yéung  
嘅 人 。\* [2] ( 请 读 启示录 12:9,15) 约翰 嘅 预言 点样  
ying-yihm nē Yàuh seuhng sai-géi nihh-doih hōi-chí fáan-deui hóu-chíh  
应验 呢? 由 上 世纪 20 年代 开始 , 反对 好似  
lohng-chiuh gám heung Seuhng-dai ge jí-màhn yúng màaih làih Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin  
浪潮 嚟 向 上帝 嘅 子民 涌 埋 嚟 。 第二次世界大战  
kèih-gāan Hāak-lāai-hāak daih-hīng tùhng hóu dō Bāk-méih-jāu ge daih-hīng yāt-yeuhng  
期间 , 克拉克 弟兄 同 好多 北美洲 嘅 弟兄 一样 ,  
yān-waih jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yih chók-gāam Hái jin-jāng kèih-gāan yān-waih  
因为 忠于 上帝 嘅 王国 而 坐监 。 嘅 战争 期间 , 因为  
seun-yéuhng kéuih-jyuh chāam-jin béi yàhn wan hái Méih-gwok lyùhn-bōng gāam-yuhk ge  
信仰 拒绝 参战 俾 人 韞 嘅 美国 联邦 监狱 嘅  
yàhn dōng-jūng yáuh chiū-gwo sāam fahn-jī yih haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
人 当中 , 有 超过 三 分之 二 系 耶和華 见证人 。

Mòuh-leuhn Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn jyuh hái bīn-go gwok-gā Mō-gwái  
9 无论 上帝 王国 嘅 子民 住 嘅 边个 国家 , 魔鬼  
tùhng-màaih kéuih dī jáau-ngàh dōu nám jeuhn baahn-faat bik kéuih-deih sé-hei jūng-yih  
同埋 佢 啲 爪牙 都 谗 尽 办法 迫 佢 哋 舍弃 忠义 。

---

Gwāan-yū nī-go yuh-yihh chéuhng-gin Kái-sih-luhk Wáih-daiih Dik Gōu-chiuh Gahn Lúh daih jéung  
\* [2] 关于 呢个 预言 , 详见 《 启示录 伟大 的 高潮 近了 ! 》 第 27 章  
yihp  
184-186 页 。

---

Si-tòuh Yeuk-hohn ge yuh-yihh díng-yéung ying-yihm  
8,9. 使徒 约翰 嘅 预言 点样 应验 ?



**Kéuih Waih-jó Wihng-yiuh Seuhng-dai Yih Séi**  
**“ 佢 为 咗 荣 耀 上 帝 而 死 ”**

**Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin** kèih-gāan hái Naahp-séuih Dāk-gwok ge  
第二次世界大战 期间， 嘛 纳粹 德国 嘅

**Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn** sou-muhk hóu síu Sēui-yihñ gám-yéung lihk-sí-gā  
耶和華見證人 数目 好 少。 虽然 噉样， 历史家

**Dahk-lahk-fū Gā-yíh-bui wah** Yān-waih yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk yih beih  
特勒夫·加尔贝 话：“ 因为 依 良心 拒服 兵役， 而 被

**Daih Sāam Dai-gwok gwān-sih faat-tihng pun jeuih ge yàhn dōng-jūng** daaih-bouh-fahn dōu  
第三 帝国 军事 法庭 判 罪 嘅 人 当中， 大部分 都

**haih** **Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn** **Ou-deih-leih** ge **Gaak-hā-dāk** **Sī-taai-naahp-hāak-yíh**  
系 耶和華見證人 ”。 奥地利 嘅 **格哈德·施泰纳赫尔**

**jauh-haih kèih-jūng yāt go** **Yih-jin baau-faat jī-hauh géi yaht** **Naahp-séuih-dōng** **jauh láai jó**  
就系 其中 一个。 二战 爆发 之后 几 日， 纳粹党 就 拉 咗

**kéuih yān-waih kéuih m̄h háng gā-yahp Dāk-gwān** **Kéuih dōng-sih jí-yáuh** **seui**  
佢， 因为 佢 唔 肯 加入 德军。 佢 当时 只有 19 岁。

**nihn** **yuht** **Gaak-hā-dāk beih pun séi-yihng** **Gó-go yuht** **kéuih hái gāam-yuhk**  
1939 年 11 月， 格哈德 被 判 死刑。 嗰个月， 佢 嘛 监狱

**léuih-mihn sé-seun góng dou** **Ngóh jihng-haih séung wihng-yiuh Seuhng-dai** **jēun-sáu kéuih**  
里面 写信 讲 到：“ 我 净系 想 荣耀 上帝， 遵守 佢

**ge gaai-mihng** **kàuh kéuih bōng ngóh-deih jeun-yahp kéuih ge Wòhng-gwok** **dāk-héung**  
嘅 诫命， 求 佢 帮 我哋 进入 佢 嘅 王国， 得享

**wihng-yúhn ge sāng-mihng tùhng wòh-pihng**  
永远 嘅 生命 同 和平。”

**nihn** **yuht** **yaht** **Gaak-hā-dāk** **hái hàhng-yihng** **chihn yāt yaht sé jó**  
1940 年 月 29 日， 格哈德 嘛 行刑 前 一 日， 写 咗

**fūng wàih-syū** **béi kéuih fuh-móuh wah** **Ngóh juhng hóu nihñ-hīng ngóh**  
封 遗书 俾 佢 父母， 话：“ 我 仲 好 年轻， 我

**wàih-yáuh kàuh jyú chi lihk-leuhng béi ngóh** **sīn-ji hó-yíh gīn-chih lohk-heui** **Daih yih yaht**  
唯有 求 主 赐 力量 俾 我， 先至 可以 坚持 落去。” 第二 日

**jóu-seuhng daaih-yeuk luhk dím** **Gaak-hā-dāk beih chyúh-kyut** **hóu hó-nàhng haih béi yàhn**  
早上 大约 六点， 格哈德 被 处决， 好 可能 系 俾 人

**yuhng dyun-tàuh-tòih chyúh-séi** **Kéuih ge mouh-bēi seuhng sé-jeuhk** **Kéuih waih-jó**  
用 断头台 处死。 佢 嘅 墓碑 上 写住：“ 佢 为 咗

**wihng-yiuh Seuhng-dai yih séi**  
荣耀 上帝 而 死”。

Mòuh-leuhn hái Fēi-jāu Āu-jāu dihng-haih Méih-gwok dōu yáuh daih-hing beih gou  
 无论 哋 非洲、欧洲 定系 美国，都有 弟兄 被告  
 séuhng faat-tihng waahk-jé béi yàhn daai dou heui gá-sik chòih-kyut wái-yùhn-wú  
 上 法庭，或者 俾 人 带 到 去 假释 裁决 委员会。  
 Yàuh-yū gīn-kyut bóu-chih jūng-laahp kéuih-deih béi yàhn juk-heui chòh-gāam béi yàhn  
 由于 坚决 保持 中立，佢哋 俾 人 捉去 坐监、俾 人  
 dá waahk-jé yeuhk-doih dou chàahn-fai Hái Dāk-gwok Seuhng-dai ge jí-màhn m̄ háng aai  
 打，或者 虐待 到 残废。哋 德国，上帝 嘅 子民 唔 肯 啖  
 “gau-sīng Hēi-dahk-lahk maahn-seui yihk dōu kéuih-jyuh chāam-jin só-yíh mihn-deui  
 “救星 希特勒 万岁”，亦 都 拒绝 参战，所以 面对  
 gihk-daaiah ge aat-lihk Hái Naahp-séuih sih-doih gú-gai yáuh go  
 极大 嘅 压力。哋 纳粹 时代，估计 有 6000 个  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn béi yàhn wan hái jaahp-jūng-yihng chiu-gwo go Dāk-yeuih  
 耶和華 见证人 俾 人 搵 哋 集中营，超过 1600 个 德裔  
 tùhng fēi Dāk-yeuih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn beih yeuhk-doih ji-séi Jik-sí haih gám  
 同 非 德裔 嘅 耶和華 见证人 被 虐待 致死。即使 系 嘅，  
 Mō-gwái jyuht-deui móuh hó-nàhng deui Seuhng-dai ge jí-màhn jòuh-sihng wíhng-gáu ge  
 魔鬼 绝对 冇 可能 对 上帝 嘅 子民 造成 永久 嘅  
 sēung-hoih Máh-hó-fūk-yām  
 伤害。( 马可福音 8:34,35)

### Deih Jēung Hòh-séui Tān Jó “地” 将 “河水” 吞咗

Si-tòuh Yeuk-hohn ge yuh-yihñ tau-louh deih wúih bōng-joh Seuhng-dai  
 10 使徒 约翰 嘅 预言 透露，“地” 会 帮助 上帝  
 ge jí-màhn jēung fáan-deui ge hòh-séui tān jó Deih jēuhng-jīng sai-seuhng béi-gaau  
 嘅 子民，将 反对 嘅 “河水” 吞咗。“地” 象征 世上 比较  
 mihng-baahk sih-léih yauh yáuh kyùhn-sai ge yàhn waahk-jé tyùhn-tái Yuh-yihñ dím-yéung  
 明白 事理 又有 权势 嘅 人 或者 团体。预言 点样  
 ying-yihñ nē Yih-jin git-chūk jī-hauh ge géi-sahp nihñ kèih-gāan hóu dō sih deih wúih  
 应验 呢？二战 结束 之后 嘅 几十年 期间，好多时 “地” 会  
 chíi-chéui hàhng-duhng bóu-wuh jūng-yū Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge yàhn  
 采取 行动，保护 忠于 弥赛亚 王国 嘅 人。  
 Chéng dukh Kái-sih-luhk Laih-yùh yáuh-dī hóu yáuh yíng-héung-lihk ge  
 ( 请 读 启示录 12:16) 例如，有啲 好 有 影响力 嘅

Gaap Deih jēuhng-jīng māt-yéh Yuht Deih dím-yéung bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn  
 10. (甲) “地” 象征 乜嘢？(乙) “地” 点样 帮助 上帝 嘅 子民？

faat-yún wàih-wuh jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge kyùhn-leih yùhng-héui kéuih-deih m̀h  
法院 维护 咗 耶和華見證人 嘅 權利 , 容許 佢哋 唔

fuhk bīng-yihk tùhng-màaih m̀h chāam-gā gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge wuht-duhng  
服 兵役 , 同埋 唔 參加 國家主義 有關 嘅 活動 。

Gwāan-yū kéuih-jyuhth fuhk bīng-yihk dāng ngóh-deih làih tái háh Yèh-wòh-wàh dím-yéung  
關於 拒絕 服 兵役 , 等 我哋 嚟 睇 吓 耶和華 點樣

bōng-joh kéuih ge jí-màhn hái faat-leuht seuhng dāk-dou ge yāt-dí juhng-daaih sing-leih  
幫助 佢 嘅 子民 , 喺 法律 上 得到 嘅 一啲 重大 勝利 。

Sī-pīn

(詩篇 68:20)

Méih-gwok Ōn-dūng-nèih Sāi-fu-lèuih-lāai yáuh go hīng-daih jé-muih fuh-móuh  
11 美國 安東尼 · 西庫雷拉 有 5 個 兄弟 姐妹 , 父母

haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Kéuih seui sauh-jam seui gó-jahn heung jīng-bīng  
系 耶和華見證人 。 佢 15 歲 受浸 , 21 歲 嗰陣 向 征兵

guhk dāng-gei jih-géi haih sàhn-jīk-yàhn-yùhn Léuhng nīhn jī-hauh jīk-haih  
局 登記 自己 系 神職人員 。 兩 年 之後 , 即系

nīhn kéuih sán-chíng jēung dāng-gei ge sán-fahn góí wàih yī  
1950 年 , 佢 申請 將 登記 嘅 身份 改 為 依

lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk ge yàhn Sēui-yīhn Méih-gwok Lyùhn-bōng  
良心 拒服 兵役 嘅 人 。 雖然 美國 聯邦

Diuh-chàh-guhk ge bou-gou yahp-mihn móuh yahm-hòh fuh-mihn ge jī-líu daahn-haih  
調查局 嘅 報告 入面 冇 任何 負面 嘅 資料 , 但系

sī-faat bouh m̀h jip-sauh kéuih chùhng-sán dāng-gei ge sán-fahn Gīng-gwo yāt-līhn-chyun  
司法 部 唔 接受 佢 重新 登記 嘅 身份 。 經過 一連串

sou-juhng jī-hauh Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng ge  
訴訟 之後 , 美國最高法院 受理 咗 西庫雷拉 弟兄 嘅

on-gihn yih-ché tēui-fāan hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut pun Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng  
案件 , 而且 推翻 下級 法院 嘅 裁決 , 判 西庫雷拉 弟兄

sing-sou Nī hohng chòih-kyut sihng jó sīn-laih sái Méih-gwok kèih-tā gūng-màhn hó-yīh  
勝訴 。 呢 項 裁決 成 咗 先例 , 使 美國 其他 公民 可以

yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk  
依 良心 拒服 兵役 。

Hēi-laahp nīhn Ngáh-fō-yūk-sī Sī-leih-mùhn-nohk-sī yān-waih kéuih-jyuhth jeuk  
12 希臘 1983 年 , 雅科沃斯 · 斯利門諾斯 因為 拒絕 着

Gaap Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng tùhng Sī-leih-mùhn-nohk-sī daih-hīng yiu mihn-deui māt-yéh  
11, 12. (甲) 西庫雷拉 弟兄 同 斯利門諾斯 弟兄 , 要 面對 乜嘢

háau-yihm Yuht Git-gwó dím-yéung  
考驗 ? (乙) 結果 點樣 ?

**gwān-jōng beih pun waih-kong mihng-lihng yih choh-gāam Kéuih wohk-sik hauh sán-chíng**  
 军装，被判违抗命令而坐监。佢获释后，申请

**wuih-gai-si-jing ge sih-hauh béi yàhn kéuih-jyuh léih-yàuh haih kéuih yáuh on-dái Kéuih**  
 会计师证嘅时候俾人拒绝，理由系佢有案底。佢

**heung Hēi-laahp faat-yún sán-sou daahn-haih yāt-jihk baaih-sou yū-sih kéuih seuhng-sou dou**  
 向希腊法院申诉，但系一直败诉，于是佢上诉到

**Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún nihñ yàuh wái faat-gūn jóu-sihng ge**  
 欧洲人权法院。2000年，由17位法官组成嘅

**Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún daaih faat-tihng chòih-dihng Ngáh-fō-yūk-si sing-sou nī dāan**  
 欧洲人权法院大法庭裁定雅科沃斯胜诉，呢单

**on sihng jó fáan kèih-sih on ge sīn-laih Jī-chihñ Hēi-laahp yáuh chiu-gwo go daih-hing**  
 案成咗反歧视案嘅先例。之前，希腊有超过3500个弟兄

**yān-waih bóu-chih jūng-laahp yih joh gwo gāam làuh yáuh on-dái Chòih-kyut jok-chēut**  
 因为保持中立而坐过监，留有案底。裁决作出

**jī-hauh Hēi-laahp tūng-gwo yāt tiuh faat-lihng chit-siu jó deui nī-dī daih-hing ge**  
 之后，希腊通过一条法令，撤销咗对呢啲弟兄嘅

**yihng-sih héi-sou Lihng-ngoih chòih-kyut jok-chēut chihñ géi nihñ yih-gīng tūng-gwo yāt tiuh**  
 刑事起诉。另外，裁决作出前几年已经通过一条

**faat-lihng jauh-haih pāi-jéun só-yáuh Hēi-laahp gūng-màhn hó-yíh syún-jaahk jouh séh-wú**  
 法令，就系批准所有希腊公民可以选择做社会

**fuhk-mouh doih-tai fuhk bīng-yihk Hauh-lòih Hēi-laahp sāu-góih hin-faat sái nī tiuh faat-lihng**  
 服务代替服兵役。后来希腊修改宪法，使呢条法令

**joi-chi dāk-dou kok-laahp**  
 再次得到确立。

**Bóu-gā-leih-a nihñ seui ge Yī-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk beih jīng-jiuh**  
 13 **保加利亚** 1994年，19岁嘅伊瓦伊洛·斯蒂芬诺被征召

**yahp-ńgh Kéuih kéuih-jyuh chāam-gwān yihk kéuih-jyuh chùhng-sih**  
 入伍。佢拒绝参军，亦拒绝从事

**gwān-deuih yahp-mihñ ge fēi jin-dau-sing gūng-jok git-gwó beih pun yahp-yuhk go**  
 军队入面嘅非战斗性工作，结果被判入狱18个

**yuht Kéuih heung faat-yún seuhng-sou léih-yàuh haih jih-géi yáuh kyùhn yī**  
 月。佢向法院上诉，理由系自己有权益

**lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk Git-gwó Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún sauh-léih jó nī**  
 良心拒服兵役。结果，欧洲人权法院受理咗呢

**dāan on nihñ Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún hōi-tihng jī-chihñ Bóu-gā-leih-a**  
 单案。2001年，欧洲人权法院开庭之前，保加利亚

Néih chùhng Sī-dai-fān-nohk tūhng Bā-a-dahk-yèuhng ge on-gihñ hohk dóu māt-yéh  
 13,14. 你从斯蒂芬诺同巴亚特扬嘅案件学到乜嘢？

jing-fú heung Yì-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk  
政府 向 伊瓦伊洛 · 斯蒂芬诺

tàih-chēut wòh-gáai Jing-fú chit-sū deui  
提出 和解。 政府 撤销 对

Yì-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk ge jí-hung juhng  
伊瓦伊洛 · 斯蒂芬诺 嘅 指控， 仲

yùhng-héui só-yáuh Bóu-gá-leih-a gūng-màhn  
容许 所有 保加利亚 公民，

syún-jaahk jowh séh-wú fuhk-mouh doih-tai fuhk  
选择 做 社会 服务 代替 服

bīng-yihk  
兵役。\* [3]

A-méih-nèih-a nihñ Ngáh-hon Bā-a-dahk-yèuhng dou jó fuhk bīng-yihk  
14 亚美尼亚 2001 年， 瓦汉 · 巴亚特扬 到 咗 服 兵役

ge faat-dihng nihñ-lihng Kéuih yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk git-gwó beih pun  
嘅 法定 年龄。# [4] 佢 依 良心 拒服 兵役， 结果 被 判

yahp-yuhk léuhng nihñ bun Kéuih heung A-méih-nèih-a faat-yún seuhng-sou daahn-haih  
入狱 两 年 半。 佢 向 亚美尼亚 法院 上诉， 但系

chi-chi dōu sāt-baaih nihñ yuht kéuih hōi-chí hái gāam-yuhk fuhk-yihng bāt-gwo  
次次 都 失败。 2002 年 9 月， 佢 开始 喺 监狱 服刑， 不过

go bun yuht jī-hauh jauh wohk-sik Hái fuhk-yihng kèih-gāan kéuih heung  
10 个 半 月 之后 就 获释。 喺 服刑 期间， 佢 向

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún seuhng-sou faat-yún sauh-léih jó nī dāan on Daahn-haih  
欧洲人权法院 上诉， 法院 受理 咗 呢 单 案。 但系，

hái nihñ yuht yaht faat-yún pun kéuih baaih-sou Tái làih nī hohng chòih-kyut  
喺 2009 年 10 月 27 日， 法院 判 佢 败诉。 睇 嚟 呢 项 裁决

deui gwok noih mihn-deui tūhng-yeuhng chihng-fong ge daih-hīng haih yāt go  
对 国 内 面对 同样 情况 嘅 弟兄， 系 一个

chàhm-chúhng ge dá-gīk Bāt-gwo Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún daaih faat-tihng  
沉重 嘅 打击。 不过， 欧洲人权法院 大 法庭

chùhng-sám nī dāan on nihñ yuht yaht daaih faat-tihng pun  
重审 呢 单 案。 2011 年 7 月 7 日， 大 法庭 判

---

Gān-geui wòh-gáai hip-yíh Bóu-gá-leih-a jing-fú yāt-dihng yiu yùhng-héui só-yáuh yī lèuhng-sām kéuih-fuhk  
\* [3] 根据 和解 协议， 保加利亚 政府 一定 要 容许 所有 依 良心 拒服

bīng-yihk ge yàhn hái màhn-sih gún-léih bou-mùhn fuhk tai-doih yihk  
兵役 嘅 人， 喺 民事 管理 部门 服 替代 役。

Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hón yihp chéuhng-sai bou-douh jó nī gihn sih  
# [4] 《 守望台 》 2012 年 11 月 1 日 刊 29-31 页 详细 报道 咗 呢 件事。

Ngóh hàahng yahp-heui faat-tihng  
“ 我 行 入 去 法庭

jī-chihñ heung Yèh-wòh-wàh yíht-chit  
之前， 向 耶和華 热切

gám tóu-gou jik-hāk jauh gám-sauh  
嘍 祷告， 即刻 就 感受

dou kéuih só chi ge pihng-jihng  
到 佢 所 赐 嘅 平静。”

Yì-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk  
—— 伊瓦伊洛 · 斯蒂芬诺

Gin daih dyuhn  
( 见 第 13 段 )

Ngáh-hon Bā-a-dahk-yèuhng sing-sou Nī chi haih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún sáu-chi  
 瓦汉 · 巴亚特扬 胜诉 。 呢 次 系 欧洲人权法院 首次  
 sihng-yihng gēi-yū jūng-gaaú léih-yàuh yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bíng-yihk ge yàhn  
 承认 , 基于 宗教 理由 依 良心 拒服 兵役 嘅 人  
 héung-yáuh sī-séung lèuhng-sām túhng jūng-gaaú ge jih-yàuh nī júng kyùhn-leih yīng-gōi  
 享有 思想 、 良心 同 宗教 嘅 自由 , 呢 种 权利 应该  
 sauh dou bōu-jeung Nī hohng chòih-kyut m̄h-dāan-jí wàih-wuh jó  
 受 到 保障 。 呢 项 裁决 唔单止 维护 咗  
 Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn ge kyùhn-leih yihk dōu wàih-wuh jó Āu-jāu Wái-yùhn-wú  
 耶和華見證人 嘅 权利 , 亦 都 维护 咗 欧洲 委员会  
 Sihng-yùhn-gwok sou yíh yīk-maahn gai yàhn-màhn ge yàhn-kyùhn  
 成员国 数 以 亿万 计 人民 嘅 人权 。\* [5]

### Tùhng Gwok-gā-jyú-yih Yáuh-gwāan Ge Yih-sík 同 国家主义 有关 嘅 仪式

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jūng-yū Mèih-choi-a Wòhng-gwok só-yíh kéuih-jyuh fuhk  
 15 耶和華 嘅 子民 忠于 弥赛亚 王国 , 所以 拒绝 服  
 bíng-yihk yihk dōu wúih yuhng jyūn-juhng ge taai-douh heung yàhn bíu-mihng ngóhh-deih  
 兵役 , 亦 都 会 用 尊重 嘅 态度 向 人 表明 , 我哋  
 m̄h cháam-gā yahm-hòh túhng gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge yih-sík Yih-jin baau-faat  
 唔 参加 任何 同 国家主义 有关 嘅 仪式 。 二战 爆发  
 jī-hauh gwok-gā-jyú-yih ge lohng-chiuh jihk-gyún chyùhn-kàuh Hóu dō gwok-gā dōu  
 之后 , 国家主义 嘅 浪潮 席卷 全球 。 好多 国家 都  
 yīu-kàuh yàhn-màhn syūn-saih cheung gwok-gō heung gwok-kèih ging-láih bíu-sih  
 要求 人民 宣誓 、 唱 国歌 、 向 国旗 敬礼 , 表示  
 haauh-jūng jóu-gwok Mòuh-leuhn-yùh-hòh ngóhh-deih dōu yiu jyūn-yāt oi-daai  
 效忠 祖国 。 无论如何 , 我哋 都 要 专一 爱戴

---

\* [5] A-méih-nèih-a jing-fú hái nihñ kèih-gāan chàuh-gam jó chiu-gwo go nihñ-hing ge  
 亚美尼亚 政府 喺 20 年 期间 , 囚禁 咗 超过 450 个 年轻 嘅

Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn nihñ yuht jèui-hauh yāt pāi beih chàuh-gam ge gin-jing-yàhn wohk-dāk  
 耶和華見證人 。 2013 年 11 月 , 最后 一 批 被 囚禁 嘅 见证人 获得  
 sik-fong  
 释放 。

---

Díng-gái Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn m̄h cháam-gā yahm-hòh túhng gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge  
 15. 点解 耶和華 嘅 子民 唔 参加 任何 同 国家主义 有关 嘅  
 yih-sík nē  
 仪式 呢?

Yèh-wòh-wàh Chēut-ōi-kahp-gei Git-gwó bīk-hoih hóu-chíh hùhng-séui gám heung  
 耶和華。(出埃及記 20:4,5) 結果，迫害好似洪水 噉向  
 ngóhh-deih yúng màaih làih Daahn-haih Yèh-wòh-wàh joi-chi yuhng deih jēung  
 我哋 涌 埋 嚟。但係，耶和華再次用“地”將  
 yāt-dī fáan-deui ge hòh-séui tǎn jó Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Yèh-sōu bōng-joh  
 一啲 反對 嘅“河水”吞咗。請睇吓耶和華 通過 耶穌 幫助  
 ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng dāk-dou ge géi chèuhng juhng-daaih sing-leih Si-pín  
 我哋 喺 法律 上 得到 嘅几 場 重大 勝利。(詩篇 3:8)  
 Méih-gwok 16 1940 nihn gwāan-yū Maaih-naahp-si-wàih-yíh hohk-kēui sou  
 美国 1940 年， 关于 迈纳斯维尔 学区 诉  
 Gwō-béi-dai-sī on Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut chòih-kyut yíh piu deui  
 戈比蒂斯 案， 美国最高法院 作出 裁决， 以 8 票 对 1  
 piu pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn baaih-sou seui ge Leih-lihn Gwō-béi-taap-sī tūhng  
 票 判 耶和華見證人 败诉。12 岁 嘅 莉蓮· 戈比蒂斯 \* [6] 同  
 seui ge dàih-dái Wāi-lihm waih-jó jūng-yū Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai nh háng  
 10 岁 嘅 弟弟 威廉 为咗 忠于 耶和華 上帝， 唔 肯  
 heung gwok-kèih ging-láih waahk-jé syūn-saih haauh-jūng jóu-gwok git-gwó béi hohk-haauh  
 向 国旗 敬礼 或者 宣誓 效忠 祖国， 结果 俾 学校  
 hōi-chèuih Nī dāan on-gihh seuhng-sou dou Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún faat-yún  
 开除。呢 单 案件 上诉 到 美国最高法院， 法院  
 yihng-dihng hohk-haauh ge jouh-faat fùh-hahp hin-faat yáuh-joh-yū gwok-gā túng-yāt. Nī  
 认定 学校 嘅 做法 符合 宪法， 有助于“国家统一”。呢  
 hohng chòih-kyut yáhn-faat yāt chèuhng bīk-hoih ge daaih-fūng-bouh  
 项 裁决 引发 一场 迫害 嘅 大风暴。  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yih-tūhng jip-yih-lihn-sāam gám béi hohk-haauh hōi-chèuih hóu  
 耶和華見證人 儿童 接二连三 噉 俾 学校 开除， 好  
 dō Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu béi lóuh-báan cháau jó yáuh-dī juhng béi bouh-màhn  
 多 耶和華見證人 都 俾 老板 炒咗， 有啲 仲 俾 暴民  
 jaahp-gīk Gwok-gā Jī Wihng Yīng-yúh yāt syū jí-chēut yàuh nihn dou  
 袭击。《国家之荣》(英语) 一书 指出：“由 1941 年 到 1943

Tihng-sám gei-luhk léuih-mihn dōng-sih-yàhn ge sing-sih sé cho jó  
 \*[6] 庭审 记录 里面， 当事人 嘅 姓氏 写错咗。

Gaap Leih-lihn tūhng Wāi-lihm mihn-deui māt-yéh nàahn-tàih Yuht Néih chùhng kéuih-deih ge  
 16, 17. (甲) 莉蓮 同 威廉 面对 乜嘢 难题？(乙) 你 从 佢哋 嘅  
 laih-jí hohk dóu māt-yéh  
 例子 学 到 乜嘢？

nìhn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Méih-gwok sauh dou ge bīk-hoih haih sai-géi  
年， 耶和華見證人 喺 美國 受到 嘅 迫害， 系 20 世紀  
yíh-lòih jeui máahng-liht ge jūng-gaau bīk-hoih  
以來 最 猛烈 嘅 宗教 迫害。”

Seuhng-dai ge sàuh-dihk dāk-dou ge sing-leih jí-haih hóu dyún-jaahm ge           nìhn  
17 上帝 嘅 仇敵 得到 嘅 勝利 只系 好 短暫 嘅。1943 年，  
Jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó lihng yāt dāan tūhng Gwō-béi-dai-sī on leuih-chíh ge on-gihn  
最高法院 受理 咗 另一 單 同 戈比蒂斯 案 類似 嘅 案件，  
jauh-haih Sāi-fāt-gāt-nèih-a jāu gaau-yuhk guhk sou Bā-nèih-dahk on Nī chi  
就系 西弗吉尼亞 州 教育局 訴 巴尼特 案。呢 次  
Jeui-gōu-faat-yún pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Hái Méih-gwok ge lihk-sí seuhng  
最高法院 判 耶和華見證人 勝訴。喺 美國 嘅 歷史 上，  
Jeui-gōu-faat-yún sáu-chi hái gam dyún sih-gaan noih gó-i-bin taai-douh Nī hohng  
最高法院 首次 喺 咁 短 時間 內 改變 態度。呢 項  
chòih-kyut jok-chēut jī-hauh Méih-gwok gūng-hōi bīk-hoih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge  
裁決 作出 之後， 美國 公開 迫害 耶和華見證人 嘅  
hàhng-wàih mihng-hín gáam-síu Yih-ché Méih-gwok só-yáuh gūng-màhn ge yàhn-kyúhn dōu  
行為 明顯 減少。而且 美國 所有 公民 嘅 人權， 都  
jeun-yāt-bouh dāk-dou bóu-jeung  
進一步 得到 保障。

A-gān-tihng           nìhn           seui ge Bā-buht-lòh Bā-lòh-sī tūhng           seui ge  
18 阿根廷 1976 年， 8 歲 嘅 巴勃羅·巴羅斯 同 7 歲 嘅  
Wùh-gwō Bā-lòh-sī m̄h háng chāam-gā sing-kèih yìh-sik béi hohk-haauh hōi-chèuih  
胡戈·巴羅斯 唔 肯 參加 升旗 儀式， 俾 學校 開除。  
Hōi-chèuih jī-chihñ néuih gaau-jéung daaih-lihk gám tēui Bā-buht-lòh yauh dá kéuih go  
開除 之前， 女 校長 大力 噉 推 巴勃羅， 又 打 佢 個  
tàu juhng faht Bā-buht-lòh tūhng-màaih Wùh-gwō fong-hohk jī-hauh làuh tòhng yāt go jūng  
頭， 仲 罰 巴勃羅 同埋 胡戈 放學 之後 留堂 一個 鐘，  
séung bīk kéuih-deih léuhng hīng-daih chāam-gā sing-kèih yìh-sik Bā-buht-lòh nám fāan héi gó  
想 迫 佢 哋 兩 兄弟 參加 升旗 儀式。巴勃羅 諗 翻 起 個  
chi gīng-lihk wah Yùh-gwō m̄h-haih Yèh-wòh-wàh bōng ngóh hái gam daaih aat-lihk hah  
次 經歷， 話：“如果 唔系 耶和華 幫我， 喺 咁 大 壓力 下，  
ngóh gān-bún móuh hó-nàhng gán-sáu jūng-yìh  
我 根本 冇 可能 緊守 忠義。”

---

Gaap Dím-gái Bā-buht-lòh Bā-lòh-sī nàhng-gau gán-sáu jūng-yìh nē Yuht Sih-fuhng  
18, 19. (甲) 點解 巴勃羅·巴羅斯 能够 緊守 忠義 呢? (乙) 事奉  
Yèh-wòh-wàh ge yàhn hó-yìh dím-yéung haauh-faat kéuih ge bōng-yeuhng  
耶和華 嘅 人 可以 點樣 效法 佢 嘅 榜樣?



Hái faat-tihng seuhng faat-gūn jī-chih haauf-fōng hōi-chèuih Bā-buht-lòh tùhng  
 19 嚟 法庭 上 , 法官 支持 校方 开除 巴勃罗 同  
 Wùh-gwō On-gihn seuhng-sou dou A-gān-tihng-jeui-gōu-faat-yún nihn  
 胡戈 。 案件 上诉 到 阿根廷最高法院 。 1979 年 ,  
 Jeui-gōu-faat-yún tēui-fāan hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut jí-chēut Gān-geui  
 最高法院 推翻 下级 法院 嘅 裁决 , 指出 : “ 根据  
 hin-faat yāhn-māhn yáuh hohk-jaahp kyùhn daih tiuh gwok-gā yáuh jaak-yahm heung  
 宪法 , 人民 有 学习 权 ( 第 14 条 ) , 国家 有 责任 向  
 yāhn-māhn tàih-gūng síu-hohk chihng-douh ge gaau-yuhk Daih tiuh Haauf-fōng  
 人民 提供 小学 程度 嘅 教育 ( 第 5 条 ) 。 校方  
 sī-hàhng ge chihng-faht hōi-chèuih hohk-jihk tùhng hin-faat yáuh dái-jūk Nī chi sing-sou  
 施行 嘅 惩罚 [ 开除 学籍 ] 同 宪法 有 抵触 。 ” 呢次 胜诉  
 lihng daaih-yeuk go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng sauh-yik Hohk-haauf m̄h joi  
 令 大约 1000 个 耶和華见证人 儿童 受益 。 学校 唔再  
 hōi-chèuih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng yáuh-dī jauh fūi-fuhk hohk-jihk hóu-chíh  
 开除 耶和華见证人 儿童 , 有啲 就 恢复 学籍 , 好似  
 Bā-buht-lòh tùhng Wùh-gwō gám hó-yih fāan-fāan hohk-haauf  
 巴勃罗 同 胡戈 嘅 , 可以 返翻 学校 。

Fēi-leuht-bān nihn seui ge Lòh-ōi-yih Yān-bou-lāai-lèuhn-gaak tùhng  
 20 菲律賓 1990 年 , 9 岁 嘅 罗埃尔 . 恩布拉伦格 \*[7] 同 10  
 seui ge jèh-jē Oi-máih-leih juhng-yáuh chiū-gwo go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng  
 岁 嘅 姐姐 爱米莉 , 仲有 超过 65 个 耶和華见证人 儿童 ,  
 yān-waih m̄h háng heung gwok-kèih ging-láih yih béi hohk-haauf hōi-chèuih Kéuih-deih  
 因为 唔肯 向 国旗 敬礼 而 俾 学校 开除 。 但哋  
 ge bàh-bā Lòih-ngòhng-naahp-dō sèuhng-si tùhng haauf-fōng gáai-sik bāt-gwo móuh  
 嘅 爸爸 莱昂纳多 尝试 同 校方 解释 , 不过 冇  
 yuhng Chihng-fong yuht-lòih-yuht chā yū-sih Lòih-ngòhng-naahp-dō heung Jeui-gōu-faat-yún  
 用 。 情况 越来越 差 , 于是 莱昂纳多 向 最高法院  
 seuhng-sou Daahn-haih Lòih-ngòhng-naahp-dō móuh chin chéng leuht-sī sihng gā yāhn jauh  
 上诉 。 但系 , 莱昂纳多 冇 钱 请 律师 , 成 家人 就  
 heung Yèh-wòh-wàh yiht-chit tóu-gou chàhm-kàuh kéuih ge jí-yáhn Hái gó dyuhn yaht-jí  
 向 耶和華 热切 祷告 , 寻求 佢 嘅 指引 。 嚟 嗰 段 日子 ,

---

Tihng-sám gei-luhk léuih-mihn dōng-sih-yāhn ge sing-sih béi yāhn sé-sihng Āai-bou-lāai-lèuhn-gaak  
 \*[7] 庭审 记录 里面 , 当事人 嘅 姓氏 俾 人 写成 “ 埃布拉伦格 ” 。

---

Lòh-ōi-yih tùhng Oi-máih-leih ge on-gihn dím-yéung kèuhng-fa néih ge seun-sām  
 20, 21. 罗埃尔 同 爱米莉 嘅 案件 点样 强化 你 嘅 信心 ?

léuhng go sai-louh yāt-jihk béi yàhn jāau-siu Lòih-ngòhng-naahp-dō móuh mē faat-leuht  
两个 细路 一直 俾 人 嘲笑。 莱昂纳多 冇 咩 法律

jī-sik só-yíh kéuih gok-dāk haih móuh hó-nàhng dá yèhng nī chèuhng gūn-sī ge  
知识, 所以 佢 觉得 系 冇 可能 打 赢 呢 场 官司 嘅。

Hauh-lòih sih-chihng yáuh jyún-gēi Fai-leih-nohk Gā-naahp-yíh yuhn-yi doih-bíu nī  
21 后来, 事情 冇 转机, 费利诺·加纳尔 愿意 代表 呢  
gā yàhn chēut-tíhng kéuih chàhng-gīng hái gwok noihs sóu-yāt-sóu-yíh ge leuht-sī sih-mouh-só  
家人 出庭, 佢 曾经 喺 国内 数一数二 嘅 律师 事务所  
jouh leuht-sī Jip nī dāan on-gíhng gó-síh Gā-naahp-yíh yíh-gīng síhng-wàih  
做 律师。 接 呢 单 案件 嗰时, 加纳尔 已经 成为  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yíh dōu móuh hái yíh-chíhng gāan leuht-sī sih-mouh-só douh jouh  
耶和華 见证人, 亦 都 冇 喺 以前 间 律师 事务所 度 做。  
Jeui-gōu-faat-yún ge faat-gūn yāt-jī chòih-díhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou  
最高法院 嘅 法官 一致 裁定 耶和華 见证人 胜诉,  
syūn-bou hohk-haauh hah-daaht ge teui-hohk-lihng mōuh-haauh Joi yāt chí gó-dī si-tòuh bík  
宣布 学校 下 达 嘅 退学令 无效。再 一 次, 嗰啲 试图 迫  
Seuhng-dai jī-màhn sé-hei jūng-yíh ge yàhn yauh sāt-baaih la  
上帝 子民 舍弃 忠义 嘅 人 又 失败 喇。

### Yān Jūng-laahp Yíh Tyùhn-gít 因 中 立 而 团 结

Dím-gáai Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn nàhng-gau yèhng dou gam dō chèuhng juhng-yiu ge  
22 点解 耶和華 嘅 子民 能够 赢 到 咁 多 场 重要 嘅  
gūn-sī nē Ngóh-deih yāt làih móuh jing-jíh ge yíng-héung-lihk yíh làih yauh  
官司 呢? 我哋 一 嚟 冇 政治 嘅 影响力, 二 嚟 又  
yiu mihn-deui sai-lihk kèuhng-daaíh ge fáan-deui-jé faat-duhng ge máahng-liht  
要 面对 势力 强大 嘅 反对者 发动 嘅 猛烈  
gūng-gík bāt-gwo hái yāt go yauh yāt go gwok-gā yāt go yauh yāt go faat-tíhng dōu yáuh  
攻击, 不过 喺 一个 又 一个 国家, 一个 又 一个 法庭, 都 有  
jing-yíh-gám ge faat-gūn tíhng-sān bóu-wuh ngóh-deih kéuih-deih jok-chēut ge chòih-kyut  
正义感 嘅 法官 挺身 保护 我哋, 佢哋 作出 嘅 裁决  
síhng-wàih hin-faat ge sīn-laih Hòuh-mòuh-yíh-mahn Gēi-dūk yāt-jíh jouh ngóh-deih ge  
成为 宪法 嘅 先例。 毫无疑问, 基督 一直 做 我哋 嘅

---

Gaap Dím-gáai ngóh-deih nàhng-gau dá yèhng gam dō chèuhng juhng-yiu ge gūn-sī nē  
22, 23. (甲) 点解 我哋 能够 打 赢 咁 多 场 重要 嘅 官司 呢?

Yuht Ngóh-deih ge gwok-jai daih-hing-tyùhn-tái hó-yíh tyùhn-gít wòh-hàaih jing-míhng jó māt-yéh  
(乙) 我哋 嘅 国际 弟兄团体 可以 团结 和谐, 证明 咗 乜嘢?

hauh-téuhn bōng-joh ngóhh-deih wohk-dāk sing-leih Chéng duhk Kái-sih-luhk  
后盾，帮助我哋获得胜利。(请读启示录 6:2)

Dím-gáai ngóhh-deih yiu dá nī-dī gūn-sī nē Ngóhh-deih m̄h-haih waih-jó sī-faat góí-gaak yìh  
点解我哋要打呢啲官司呢？我哋唔系为咗司法改革，而

haih waih-jó hó-yìh m̄h sauh jó-ngoìh gai-juhk waih gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk  
系为咗可以唔受阻碍，继续为君王耶稣基督

fuhk-mouh Si-tòuh-hàhng-jyún  
服务。(使徒行传 4:29)

Jing-jih dau-jāng gáau dou sihng go sai-gaai dōu sei-fān-ńgh-liht gān-sām-dai-gu  
23 政治斗争搞到成个世界都四分五裂，根深蒂固

ge sàuh-hahn náu-kūk jó sihng go yàhn-leuih séh-wúi Daahn-haih gwān-wòhng Yèh-sōu  
嘅仇恨扭曲咗成个人类社会。但系，君王耶稣

Gēi-dūk yāt-jihk chi-fūk béi ngóhh-deih bōng-joh ngóhh-deih yìhm-sáu jūng-laahp Sēui-yìhn  
基督一直赐福俾我哋，帮助我哋严守中立。虽然

Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai yiu fān-liht ngóhh-deih sái ngóhh-deih wāt-fuhk daahn-haih  
撒但千方百计要分裂我哋，使我哋屈服，但系

jauh yāt-baaih-tòuh-deih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yíh-gīng jēung géi-baak-maahn oi-hou  
就一败涂地。上帝嘅王国已经将几百万爱好

wòh-pihng ge yàhn jiu-h-jaahp héi-làih kéuih-deih dōu m̄h joi hohk-jaahp jin-sih  
和平嘅人召集起嚟，佢哋都“唔再学习战事”。

Sai-seuhng gíng-yìhn yáuh yāt go gam tyùhn-gít wòh-hàaih ge gwok-jai daih-hīng-tyùhn-tái  
世上竟然有一个咁团结和谐嘅国际弟兄团体，

jān-haih yāt go kèih-jik nī-go kok-saht jing-mìhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok túng-jih lak  
真系一个奇迹，呢个确实证明上帝嘅王国统治嘞！

Yíh-choi-a-syū  
(以赛亚书 2:4)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Dím-gáai Yèh-wòh-wáh ge jí-màhn hái jing-jih fōng-mihn yihm-sáu jūng-laahp

- 点解 耶和華 嘅 子民 喺 政治 方面 严守 中立 ？

Gwāan-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok néih chùhng nī-dī sing-sou ge on-gihn tái

- 关于 上帝 嘅 王国 ， 你 从 呢啲 胜诉 嘅 案件 睇

chēut māt-yéh

出 乜嘢 ？

Néih hó-yíh dím-yéung bíu-mihng jih-géi yāt-sām yúng-wuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok

- 你 可以 点样 表明 自己 一心 拥护 上帝 嘅 王国 ？

# 15

## Jāng-chéui Sùhng-baai Jih-yàuh 争取 崇拜 自由

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Gēi-dūk dím-yéung bōng-joh kéuih ge mùhn-tòuh jāng-chéui faat-leuht yihng-hó tùhng-màaih  
基督 点样 帮助 佢 嘅 门徒 争取 法律 认可, 同埋  
dím-yéung bōng-joh kéuih-deih wàih-wuh fuhk-chùhng Seuhng-dai leuht-faat ge kyùhn-leih  
点样 帮助 佢哋 维护 服从 上帝 律法 嘅 权利

Néih haih-maih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn nē Gei-yihn néih haih  
你 系咪 上帝 王国 嘅 公民 呢? 既然 你 系

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōng-yihn jauh-haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn lā  
耶和華見證人, 當然 就系 上帝 王国 嘅 公民 啦。

Gám dím-yéung jing-mihng nē Mh-haih pàhng wuh-jiu yihk dōu mh-haih pàhng jing-fú  
嘅 点样 证明 呢? 唔系 凭 护照, 亦 都 唔系 凭 政府

chīm-faat ge kèih-tā mahn-gihn yih haih joih-yū néih dím-yéung sùhng-baai Yèh-wòh-wàh  
签发 嘅 其他 文件, 而 系 在于 你 点样 崇拜 耶和華

Seuhng-dai Jing-kok ge sùhng-baai mh-dāan-jí hīn-sip dou néih seun māt-yéh juhng  
上帝。 正确 嘅 崇拜 唔单止 牵涉 到你 信 乜嘢, 仲

hīn-sip dou néih yáuh móuh fuhk-chùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge leuht-faat Deui  
牵涉 到你 有 冇 服从 上帝 王国 嘅 律法。 对

ngóhh-deih múih go yàhn làih góng sùhng-baai Seuhng-dai sip-kahp dou sāng-wuht ge múih go  
我哋 每个人 嚟 讲, 崇拜 上帝 涉及 到 生活 嘅 每个

fōng-mihn bāau-kut dím-yéung jiu-gu gā-yàhn tùhng-màaih dím-yéung chyúh-léih máuh dī  
方面, 包括 点样 照顾 家人, 同埋 点样 处理 某 啲

yī-liuh mahn-tàih  
医疗 问题。

2 Ngóhh-deih jeui jān-sih Seuhng-dai Wòhng-gwok gūng-màhn ge sán-fahn yihk  
我哋 最 珍视 上帝 王国 公民 嘅 身份, 亦

1,2. Gaap Dím-yéung jing-mihng néih haih Wòhng-gwok ge gūng-màhn Yuht Dím-gái  
(甲) 点样 证明 你 系 王国 嘅 公民? (乙) 点解

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yáuh-sih yāt-dihng yiu chíi-chéui hàhng-duhng jāng-chéui jūng-gaau  
耶和華見證人 有时 一定 要 采取 行动, 争取 宗教

jih-yàuh nē  
自由 呢?

争取崇拜自由

dōu kyut-sām jēun-sáu Wòhng-gwok ge leuht-faat Daahn-haih jāu-wàih ge yàhn m̀h yāt-dihng  
 都 决心 遵守 王国 嘅 律法 。 但系 ， 周围 嘅 人 唔 一定  
 jyūn-juhng ngóhh-deih ge syún-jaahk Yáuh-dī jing-fú si-tòuh haahn-jai sahm-ji yùhn-chyùhn  
 尊重 我哋 嘅 选择 。 有啲 政府 试图 限制 ， 甚至 完全  
 gam-jí ngóhh-deih ge sùhng-baai wuht-duhng Mèih-choi-a gwān-wòhng ge jí-màhn waih-jò  
 禁止 我哋 嘅 崇拜 活动 。 弥赛亚 君王 嘅 子民 为咗  
 fuhk-chùhng gwān-wòhng ge leuht-faat yáuh-sih yāt-dihng yiu chói-chéui hàhng-duhng  
 服从 君王 嘅 律法 ， 有时 一定 要 采取 行动 ，  
 jāng-chéui jih-yàuh Gám-yéung yāt-dī dōu m̀h chēut-kèih yān-waih Sing-gīng gei-joi gú-doih  
 争取 自由 。 噉样 一啲 都 唔 出奇 ， 因为 圣经 记载 ， 古代  
 Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yihk dōu gīng-sèuhng yiu jāng-chéui sùhng-baai Yèh-wòh-wàh  
 耶和華 嘅 子民 亦 都 经常 要 争取 崇拜 耶和華  
 ge jih-yàuh  
 嘅 自由 。

Laih-yùh hái Yih-sī-tip wòhng-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai ge jí-màhn chàhng-gīng  
 3 例如 ， 哋 以斯帖 王后 嘅 日子 ， 上帝 嘅 子民 曾经  
 yiu hóhn-waih sāng-chyùhn ge kyùhn-leih Díng-gái nē Yān-waih chèh-ok ge  
 要 捍卫 生存 嘅 权利 。 点解 呢？ 因为 邪恶 嘅  
 jói-seung Hā-maahn hái Bō-sī-wòhng A-hā-chèuih-lóuh mihn-chihhn jung-sēung gíng noih ge  
 宰相 哈曼 哋 波斯王 亚哈随鲁 面前 ， 中伤 境内 嘅  
 Yàuh-taai-yàhn wah kéuih-deih ge faat-leuht tùhng kèih-tā mahn-juhk ge faat-leuht m̀h  
 犹太人 ， 话 佢哋 嘅 “ 法律 同 其他 民族 嘅 法律 唔  
 yāt-yeuhng só-yíh yiu jēung kéuih-deih chyùhn-bouh sīu-miht Yih-sī-tip-gei  
 一样 ” ， 所以 要 将 佢哋 全部 消灭 。 ( 以斯帖记 3:8,9,13)  
 Yèh-wòh-wàh yáuh móuh lèih-hei kéuih ge buhk-yàhn nē Móuh Yih-sī-tip tùhng  
 耶和華 有 冇 离弃 佢 嘅 仆人 呢？ 冇 。 以斯帖 同  
 Muht-dái-gói heung Bō-sī-wòhng sán-sou git-gwó Yèh-wòh-wàh bóu-wuh jó kéuih ge  
 末底改 向 波斯王 申诉 ， 结果 耶和華 保护 咗 佢 嘅  
 jí-màhn Yih-sī-tip-gei  
 子民 。 ( 以斯帖记 9:20-22)

Gám-yaht yauh díng-yéung nē Ngóhh-deih hái chihhn yāt jēung tái gwo  
 4 今日 又 点样 呢？ 我哋 哋 前 一章 睇 过 ，  
 yáuh-dī jing-kyùhn chàhng-gīng fáan-deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nī yāt jēung wúih góng  
 有啲 政权 曾经 反对 耶和華见证人 。 呢 一章 会 讲

Hái Yih-sī-tip wòhng-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai ge jí-màhn chàhng-gīng hóhn-waih māt-yéh kyùhn-leih  
 3. 哋 以斯帖 王后 嘅 日子 ， 上帝 嘅 子民 曾经 捍卫 乜嘢 权利 ？

Nī yāt jēung wúih tóu-leuhn māt-yéh  
 4. 呢 一章 会 讨论 乜嘢 ？

háh nī-dī jing-kyùhn si-tòuh yuhng māt-yéh sáu-dyuhn haahn-jai ngóhh-deih ge sùhng-baai  
吓 呢啲 政权 试图 用 乜嘢 手段 限制 我哋 嘅 崇拜

wuht-duhng Ngóhh-deih wúih jaahp-jūng tóu-leuhn sāam go fōng-mihn  
活动 。 我哋 会 集中 讨论 三 个 方面 :

Yāt jok-wàih hahp-faat jóu-jik yíh ngóhh-deih syún-jaahk ge fōng-sik sùhng-baai  
(一) 作为 合法 组织 , 以 我哋 选择 嘅 方式 崇拜

Seuhng-dai ge kyùhn-leih yíh gān-geui Sing-gīng yùhn-ják syún-jaahk yī-liuh fōng-faat ge  
上帝 嘅 权利 ; (二) 根据 圣经 原则 选择 医疗 方法 嘅

kyùhn-leih sāam fuh-móuh on-jiu Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih ge  
权利 ; (三) 父母 按照 耶和華 嘅 标准 教养 仔女 嘅

kyùhn-leih Ngóhh-deih wúih juhk-yāt fān-sik tái háh Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge jūng-jīng  
权利 。 我哋 会 逐一 分析 , 睇 吓 弥赛亚 王国 嘅 忠贞

jí-màhn díng-yéung gú-héi yúhng-hei fáhn-lihk wàih-wuh bóu-gwai ge Wòhng-gwok gūng-màhn  
子民 点样 鼓起 勇气 , 奋力 维护 宝贵 嘅 王国 公民

sān-fahn juhng-yáuh Seuhng-dai díng-yéung chi-fúk béi kéuih-deih  
身份 , 仲有 上帝 点样 赐福 俾 佢哋 。

### Jāng-chéui Faat-leuht Yihng-hó Tùhng Gēi-bún Jih-yàuh 争取 法律 认可 同 基本 自由

5 Ngóhh-deih haih maih sēui-yiu dāk-dou sai-seuhng jing-fú ge yihng-hó sīn-ji  
我哋 系 咪 需要 得到 世上 政府 嘅 认可 , 先至

hó-yíh sùhng-baai Yèh-wòh-wàh nē Mh sēui-yiu Daahn-haih yùh-gwó ngóhh-deih wohk-dāk  
可以 崇拜 耶和華 呢? 唔 需要 。 但系 , 如果 我哋 获得

faat-leuht yihng-hó jauh hó-yíh gang-gā seuhn-leih gám chùhng-sih sùhng-baai  
法律 认可 , 就 可以 更加 顺利 嘅 从事 崇拜

wuht-duhng m̀h-sái sauh gōn-yuh lai-h-yùh hó-yíh hái jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
活动 , 唔使 受 干预 , 例如 可以 嘅 自己 嘅 王国聚会所

tùhng daaih-wuih-tòhng jih-yàuh géui-hàhng jaahp-wuih hó-yíh yan-jai Sing-gīng syū-hón  
同 大会堂 自由 举行 集会 , 可以 印制 圣经 书刊

waahk-jé jēung syū-hón wahn-sung yahp-gíng juhng hó-yíh gūng-hōi heung yàhn chyùhn-góng  
或者 将 书刊 运送 入境 , 仲 可以 公开 向 人 传讲

hóu-sīu-sik Hái hóu dō gwok-gā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu jyu-chaak sihng-wàih  
好消息 。 嘅 好 多 国家 , 耶和華见证人 都 注册 成为

hahp-faat jóu-jik tùhng kèih-tā sauh faat-leuht yihng-hó ge jūng-gaau jóu-jik yāt-yeuhng  
合法 组织 , 同 其他 受 法律 认可 嘅 宗教 组织 一样 ,

---

Jān-Gēi-dūk-tòuh wohk-dāk faat-leuht yihng-hó yáuh mē yīk-chyū  
5. 真基督徒 获得 法律 认可 , 有 咩 益处 ?

héung-yáuh sùhng-baai jih-yàuh Bāt-gwo yáuh-dī jing-fú chàhng-gīng kéuih-juht béi  
享有 崇拜 自由。 不过， 有啲 政府 曾经 拒绝 俾  
ngóhh-deih wohk-dāk faat-leuht seuhng ge yihng-hó waahk-jé haahn-jai ngóhh-deih ge  
我哋 获得 法律 上 嘅 认可， 或者 限制 我哋 嘅  
gēi-bún jih-yàuh Chéng tái háh yāt-dī sih-laih  
基本 自由。 请 睇 吓 一啲 事例。

Ou-daaiah-leih-a Seuhng sai-géi nihn-doih chō-kèih Ou-daaiah-leih-a júng-dúk  
6 澳大利亚 上 世纪 40 年代 初期， 澳大利亚 总督  
yihng-dihng ngóhh-deih ge seun-yéuhng fòhng hoih gwok-gā ge gwān-sih hàhng-duhng  
认定 我哋 嘅 信仰 “ 妨 害 ” 国家 嘅 军事 行动，  
yū-sih hah-daaht gam-lihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn m̀h hó-yíh joi gūng-hōi jaahp-wuih  
于是 下达 禁令。 耶和華见证人 唔 可以 再 公开 集会  
tùhng chyùhn-douh Baak-dahk-leih ge chit-si beih gwāan-bai Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só beih  
同 传道， 伯特利 嘅 设施 被 关闭， 王国聚会所 被  
chūng-gūng jauh-syun jí-haih yúng-yáuh gin-jing-yàhn chēut-báan ge Sing-gīng syū-hón  
充公， 就算 只系 拥有 见证人 出版 嘅 圣经 书刊  
dōu syun wàih-faat Yáuh géi nihn sih-gaan dōng-deih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jí-nàhng  
都 算 违法。 有 几 年 时间， 当地 嘅 耶和華见证人 只能  
bei-maht wuht-duhng nihn yuht yaht Ou-daaiah-leih-a-gōu-dáng-faat-yún syūn-pun  
秘密 活动。 1943 年 6 月 14 日， 澳大利亚高等法院 宣判  
gam-lihng m̀ouh-haauh Daih-hīng jí-muih jūng-yū sūng-jó yāt-háu-hei  
禁令 无效。 弟兄 姊妹 终于 松咗 一口气。

Ngòh-lòh-sī Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái guhng-cháan jing-kyùhn ge gam-jai  
7 俄罗斯 耶和華见证人 嘅 共产 政权 嘅 禁制  
jí hah wuht-duhng jó géi-sahp nihn jūng-yū hái nihn jyu-chaak sihng-wàih  
之 下 活动 咗 几 十 年， 终于 嘅 1991 年 注册 成为  
hahp-faat jóu-jik Chihh-sōu-lyùhn ngáh-gáai jí-hauh ngóhh-deih hái nihn  
合法 组织。 前苏联 瓦解 之后， 我哋 嘅 1992 年  
wohk-dāk Ngòh-lòh-sī Lyùhn-bōng ge faat-leuht yihng-hó Gwo-jó móuh-géi-noih  
获得 俄罗斯 联邦 嘅 法律 认可。 过咗 有几耐，  
fáan-deui-jé gin ngóhh-deih ge yàhn-sou faai-chūk jāng-jéung gám-gok sauh dou  
反对者 见 我哋 嘅 人数 快速 增长， 感觉 受到

---

Seuhng sai-géi nihn-doih chō Ou-daaiah-leih-a ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mihndeu-i mat-yéh  
6. 上 世纪 40 年代 初， 澳大利亚 嘅 耶和華见证人 面对 乜嘢  
háau-yihm  
考验？

Chéng góng háh Ngòh-lòh-sī ge daih-hīng gam dō nihn làih díng-yéung jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh  
7,8. 请 讲 吓 俄罗斯 嘅 弟兄 咁 多 年 嚟 点样 争取 崇拜 自由。



wāi-hip dahk-biht haih gó-dī tùhng Ngòh-lòh-sī Dūng-jing-gaa-u-wí yáuh gwā-got ge yàhn  
威胁，特别系啲啲同俄罗斯东正教会有瓜葛嘅人。

ji nih-n-gaan kéuih-deih deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-chēut jūng  
1995 至 1998 年间，佢哋对耶和華见证人提出 5 宗

yihng-sih sou-juhng múih chi Gím-chaat-gūn dōu wán m̀h dou yahm-hòh jeuih-jing  
刑事诉讼，每次检察官都搵唔到任何罪证。

Fáan-deui-jé m̀h gām-sām hái nihn tàih-chēut m̀ahn sih sou-juhng Yāt-hóh-chí  
反对者唔甘心，喺 1998 年提出民事诉讼。一开始，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dá yèhng jó gūn-sī daahn-haih fáan-deui-jé m̀h fuhk jauh  
耶和華见证人打赢咗官司，但系反对者唔服，就

heung faat-yún seuhng-sou nihn yuht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn baaih-sou  
向法院上诉。2001 年 5 月，耶和華见证人败诉。

Tùhng-nihn yuht faat-yún hóh-chí ch̀uhng-sám nī dāan on nihn jok-chēut  
同年 10 月，法院开始重审呢单案，2004 年作出

chòih-kyut syūn-bou chéui-dai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Mohk-sī-fō jyu-chaak ge  
裁决，宣布取缔耶和華见证人喺莫斯科注册嘅

faat-yàhn tyùhn-tái gam-jí ngóhh-deih ge wuht-duhng  
法人团体，禁止我哋嘅活动。

Bik-hoih lohng-chiuh ch̀euih jī yih làih Chéng duhk Tàih-mō-taii-hauh-syū  
8 迫害浪潮随之而嚟。(请读提摩太后书 3:12)

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn béi yàhn sōu-yíuh t̀uhng jaahp-gík Jing-fú muht-sāu  
耶和華见证人俾人骚扰同袭击。政府没收

ngóhh-deih ge jūng-gaau h́on-maht yihm-gaak haahn-jai ngóhh-deih jōu-yuhng waahk-jé  
我哋嘅宗教刊物，严格限制我哋租用或者

hīng-gin s̀uhng-baai ch̀euhng-só Néih hó m̀h hó-yih séung-jeuhng dou daih-hīng jí-muih hái  
兴建崇拜场所。你可唔可以想象到，弟兄姊妹喺

gam gāan-nàahn ge chihng-fong hah yáuh mē gám-sauh nē nihn  
咁艰难嘅情况下，有咩感受呢？2001 年，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn heung Áu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún seuhng-sou nihn heung  
耶和華见证人向欧洲人权法院上诉，2004 年向

faat-yún tàih-gāau jó gang-dō jī-liú nihn Áu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chēut  
法院提交咗更多资料。2010 年，欧洲人权法院作出

chòih-kyut Faat-yún chīng-chó tái chēut Ngòh-lòh-sī deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
裁决。法院清楚睇出，俄罗斯对耶和華见证人

hah-daaht gam-lihng haih yān-waih jūng-gaau pīn-gin Faat-yún jí-chēut móuh jing-geui  
下达禁令，系因为宗教偏见。法院指出，冇证据

bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yáuh m̀h jing-dong ge hàhng-wàih só-yih móuh  
表明耶和華见证人有唔正当嘅行为，所以冇

争取崇拜自由

léih-yàuh wàih-chih Ngòh-lòh-sī faat-yún ge yùhn pun Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
理由 维持 俄罗斯 法院 嘅 原 判。 欧洲人权法院

jeun-yāt-bouh jí-chēut gam-lihng ge muhk-dik haih waih-jó mōk-dyuht  
进一步 指出， 禁令 嘅 目的 系 为咗 剥夺

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge hahp-faat kyùhn-leih Faat-yún ge chòih-kyut wàih-wuh jó  
耶和華見證人 嘅 合法 權利。 法院 嘅 裁決 维护 咗

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn héung-yáuh jūng-gaaу jih-yàuh ge kyùhn-leih Séui-yihh  
耶和華見證人 享有 宗教 自由 嘅 權利。 虽然

Ngòh-lòh-sī yáuh-dī jing-fú gēi-gwāan móuh jāp-hàhng Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún ge  
俄罗斯 有啲 政府 机关 冇 执行 欧洲人权法院 嘅

chòih-kyut daahn-haih nī chi sing-sou jauh daaih-daaiah gik-laih jó dōng-deih Seuhng-dai ge  
裁決， 但系 呢次 胜诉 就 大大 激励 咗 当地 上帝 嘅

jí-màhn lihng kéuih-deih gai-juhк yúhng-wóhng-jihk-chihh  
子民， 令 佢哋 继续 勇往直前。

Hēi-laahp níhn Dai-tok-sī Máh-nóuh-saat-gēi-sī hái Hák-léih-dahk ge  
9 希腊 1983 年， 蒂托斯· 马努萨基斯 嘅 克里特 嘅

Yī-lāai-hāk-leih-yūng jōu jó yāt gāan fòhng yuhng làih béi yāt  
伊拉克利翁 租 咗 一 间 房， 用 嚟 俾 一

síu-kwàhn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn géui-hàhng jeuih-wuih Hēi-baak-lòih-syū  
小群 耶和華見證人 举行 聚会。 ( 希伯来书

10:24,25) Móuh-géi-noih Dūng-jing-gaaу gaau-sih heung gíng-chaat hung-gou  
冇几耐， 东正教 教士 向 警察 控告

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fáan-deui kéuih-deih yuhng gó-go deih-fōng làih chùhng-sih  
耶和華見證人， 反对 佢哋 用 嗰个 地方 嚟 从事

sùhng-baai wuht-duhng Léih-yàuh haih mē nē Léih-yàuh jí-haih  
崇拜 活动。 理由 系 咩 呢？ 理由 只系

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng tùhng Dūng-jing-gaaу nh yāt-yeuhng  
耶和華見證人 嘅 信仰 同 东正教 唔 一样！

Sí-faat gēi-kau deui Dai-tok-sī Máh-nóuh-saat-gēi-sī tùhng lihng-ngoih sām go dōng-deih ge  
司法 机构 对 蒂托斯· 马努萨基斯 同 另外 三个 当地 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-héi yihng-sih sou-juhng Kéuih-deih beih pun faht-fún  
耶和華見證人 提起 刑事 诉讼。 佢哋 被判 罚款

tùhng-màaih yahp-yuhк léuhng go yuht Jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing  
同理 入狱 两个月。 作为 上帝 王国 嘅 忠贞

---

Gaap Hái Hēi-laahp Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn chàhng-gíng dím-yéung jāng-chéui jeuih-jaahp  
9-11. (甲) 嘅 希腊， 耶和華 嘅 子民 曾经 点样 争取 聚集

héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai ge jih-yàuh Yuht Git-gwó dím-yéung  
起嚟 崇拜 上帝 嘅 自由？(乙) 结果 点样？

jí-màhn kéuih-deih yihng-wàih faat-yún ge chòih-kyut chām-faahn jó kéuih-deih ge  
子民， 佢哋 认为 法院 嘅 裁决 侵犯 咗 佢哋 嘅  
sùhng-baai jih-yàuh Só-yíh kéuih-deih heung faat-yún seuhng-sou jeui-hauh seuhng-sou dou  
崇拜 自由。所以 佢哋 向 法院 上诉， 最后 上诉 到  
Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
欧洲人权法院。

nihn Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chēut yāt-hohng pun-kyut lihng  
10 1996 年， 欧洲人权法院 作出 一项 判决， 令  
fáan-deui jing-kok jūng-gaau ge yàhn gok-dāk hóu yi-ngoih Faat-yún bíu-sih  
反对 正确 宗教 嘅 人 觉得 好 意外。 法院 表示，  
“ Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn suhk-yū Hēi-laahp faat-leuht jī hah gwok-gā sīhng-yihng ge  
“ 耶和華見證人 属于 希腊 法律 之下 ‘ 国家 承认 嘅  
jūng-gaau Hēi-laahp faat-yún ge chòih-kyut jihk-jip yíng-héung sán-sou yàhn ge  
宗教 ’ ”， 希腊 法院 嘅 裁决 “ 直接 影响 申诉 人 嘅  
jūng-gaau jih-yàuh Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jeun-yāt-bouh jí-chēut Hēi-laahp  
宗教 自由 ”。 欧洲人权法院 进一步 指出， 希腊  
jing-fú móuh kyùhn kyut-dihng máuh júng jūng-gaau seun-yéuhng waahk-jé bíu-daaht  
政府 冇 权 “ 决定 某 种 宗教 信仰 或者 表达  
seun-yéuhng ge fōng-sík haih maih hahp-faat Nī hohng chòih-kyut chit-sīu jó  
信仰 嘅 方式 系 咪 合法 ”。 呢 项 裁决 撤销 咗  
deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge yihng-faht wàih-wuh jó ngóhh-deih ge  
对 耶和華見證人 嘅 刑罚， 维护 咗 我哋 嘅  
jūng-gaau jih-yàuh  
宗教 自由。

Hái Hēi-laahp Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng haih maih jī-hauh jauh móuh  
11 嘅 希腊， 耶和華見證人 嘅 活动 系 咪 之后 就有  
sauh gōn-yíuh nē Mh-haih ge Hēi-laahp ge Kā-sōng-dāk-léuih-a yáuh yāt dāan  
受 干扰 呢？ 唔系 嘅。 希腊 嘅 卡桑德里亚 有 一 单  
leuih-chíh ge on-gihn gīng-gwo jēung-gahn nihn ge sou-juhng on-gihn jūng-yū hái  
类似 嘅 案件， 经过 将近 12 年 嘅 诉讼， 案件 终于 嘅 2012  
nihn git-on Sih-gín sip-kahp yāt go Dūng-jing-gaau ge jyú-gaau kéuih yāt-sáu  
年 结案。 事件 涉及 一个 东正教 嘅 主教， 佢 一手  
chaak-waahk yāt chēuhng fáan-deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge hāhng-duhng Hēi-laahp  
策划 一 场 反对 耶和華見證人 嘅 行动。 希腊  
ge jeui-gōu hàhng-jing gēi-gwāan gwok-gā wái-yùhn-wúi jok-chēut deui Seuhng-dai  
嘅 最高 行政 机关 国家 委员会 作出 对 上帝  
jí-màhn yáuh-leih ge chòih-kyut pihng-sík jó nī gihn sih Nī hohng chòih-kyut joi-chi  
子民 有利 嘅 裁决， 平息 咗 呢 件事。 呢 项 裁决 再次  
争取崇拜自由

bíu-mìhng Hēi-laahp ge hin-faat bóu-jeung jūng-gaau jih-yàuh Fāan-deui-jé sāam-fāan-sei-chi  
 表明 希腊 嘅 宪法 保障 宗教 自由 。 反对者 三番四次  
 jí-hung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn m̄h-haih gwok-gā sihnng-yihng ge jūng-gaau chòih-kyut  
 指控 耶和華見證人 唔系 國家 承認 嘅 宗教 , 裁決  
 jēung nī-dī jí-hung tēui-fāan Gwok-gā wái-yùhn-wúí jí-chēut Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 將 呢啲 指控 推翻 。 國家 委員會 指出 : “ 耶和華見證人  
 móuh yán-chòhng kéuih-deih ge gaau-yih só-yih kéuih-deih haih gwok-gā sihnng-yihng ge  
 冇 隱藏 佢哋 嘅 教義 , 所以 佢哋 系 國家 承認 嘅  
 jūng-gaau Kā-sōng-dāk-léuih-a ge yāt síu-kwáhn wuih-jung jī-dou kéuih-deih yih-hauh  
 宗教 。” 卡桑德里亞 嘅 一 小群 會眾 , 知道 佢哋 以後  
 hó-yih hái jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só léuih-mihn jih-yàuh géui-hàhng jeuih-wuih  
 可以 喺 自己 嘅 王國聚會所 里面 自由 舉行 聚會 ,  
 gok-dāk hóu hōi-sám  
 覺得 好 開心 。

Faat-gwok Yáuh-dī fāan-deui-jé yih faat-lihng màuh-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 12 法國 有啲 反对者 “以 法令 謀害 ” 上帝 嘅 子民 。

Chéng duhk Sī-pīn Laih-yùh seuhng sai-géi nih-n-doih jūng Faat-gwok  
 ( 請 讀 詩篇 94:20 ) 例如 , 上 世紀 90 年代 中 , 法國  
 seui-mouh guhk hōi-chí chàh haht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí ge jyung-muhk  
 稅務 局 開始 查 核 耶和華見證人 協會 嘅 賬目 。  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Faat-gwok wahn-yuhng  
 耶和華見證人 協會 系 耶和華見證人 喺 法國 運用  
 ge faat-yàhn tyùhn-tái jī yāt Yuh-syun bouh-jéung tau-louh chàh jeung ge ján-jing  
 嘅 法人 團體 之一 。 預算 部長 透露 查 賬 嘅 真正  
 muhk-dik wah Nī chí chàh jeung hó-yih douh-ji faat-dihng ching-syun waahk-jé yihng-sih  
 目的 , 話 : “ 呢次 查 賬 可以 導致 法定 清算 或者 刑事  
 héi-sou hóu hó-nàhng ying-héung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí ge wahn-jok  
 起訴 …… 好 可能 影響 耶和華見證人 協會 嘅 運作 ,  
 waahk-jé bik nī-go hip-wúí hái ngóhh-deih gíng noiht tihng-jí wuht-duhng Sēui-yihh chàh  
 或者 迫 呢个 協會 喺 我哋 境內 停止 活動 。” 雖然 查  
 jeung git-gwó hín-sih ngóhh-deih móuh wàih-faat daahn-haih seui-mouh guhk juhng-haih  
 賬 結果 顯示 我哋 冇 違法 , 但系 稅務 局 仲系  
 heung ngóhh-deih jing-sáu geuih-ngaahk seui-fún Yùh-gwó yiu gāau nī bāt seui daih-hing  
 向 我哋 征收 巨額 稅款 。 如果 要 交 呢筆 稅 , 弟兄

Gaap Hái Faat-gwok fāan-deui-jé díng-yéung yih faat-lihng màuh-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 12, 13. ( 甲 ) 喺 法國 , 反对者 点样 “以 法令 謀害 ” 上帝 嘅 子民 ?

Yuht Git-gwó díng-yéung  
 ( 乙 ) 結果 点样 ?

jauh-yiu gwāan-bai fān-bouh baahn-sih-chyu juhng yiu jēung dī maht-yihp bin-maaih sīn-ji  
 就要 关闭 分部 办事处 , 仲 要 将 啲 物业 变卖 , 先至  
 hó-yíh gāau dāk héi gam chúhng ge seui Nī-go gáan-jíhk jauh-haih yāt go chàhm-chúhng ge  
 可以 交 得 起 咁 重 嘅 税 。 呢个 简直 就系 一个 沉重 嘅  
 dá-gík daahn-haih Seuhng-dai ge jí-màhn móuh fong-hei Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 打击 , 但系 上帝 嘅 子民 冇 放弃 。 耶和華 见证人  
 jeuhn-lihk deui gam m̀h gūng-pihng ge doih-yuh tàih-chēut kong-yíh jeui-hauh hái nihn  
 尽力 对 咁 唔 公平 嘅 待遇 提出 抗议 , 最后 嘅 2005 年  
 seuhng-sou dou Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
 上诉 到 欧洲人权法院 。

Faat-yún hái nihn yuht yaht jok-chēut chòih-kyut jí-chēut yàhn-màhn  
 13 法院 嘅 2011 年 6 月 30 日 作出 裁决 , 指出 人民  
 héung-yáuh jūng-gaau jih-yàuh ge kyùhn-leih ch̀euih-fēi hái gihk-dyūn chihng-fong hah m̀h  
 享有 宗教 自由 嘅 权利 , 除非 嘅 极端 情况 下 , 唔  
 yīng-gōi yàuh gwok-gā pihng-gú máuh go jūng-gaau seun-yéuhng tùhng bíu-daht seun-yéuhng  
 应该 由 国家 评估 某个 宗教 信仰 同 表达 信仰  
 ge fōng-sík haih maih hó-yíh jip-sauh Faat-yún yihk jí-chēut Jīng-seui wúih  
 嘅 方式 系 咪 可以 接受 。 法院 亦 指出 : “ 征税 会  
 lihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí sāt-heui juhng-yiu ge jī-gām lòih-yùhn  
 令 耶和華 见证人 协会 失去 重要 嘅 资金 来源 ,  
 douh-ji nī-go hip-wúí hái gok fōng-mihng ge wahn-jok sauh dou yihm-juhng ying-héung móuh  
 导致 呢个 协会 嘅 各 方面 嘅 运作 受到 严重 影响 , 冇  
 baahn-faat kok-bóu seun-tòuh jih-yàuh ch̀uhng-sih sùhng-baai wuht-duhng Faat-gūn yāt-ji  
 办法 确保 信徒 自由 从事 崇拜 活动 。” 法官 一致  
 ch̀oih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Faat-gwok jing-fú jeui-jūng jēung jing-sāu jó  
 裁定 耶和華 见证人 胜诉 。 法国 政府 最终 将 征收 咗  
 ge seui-fún lihn-bún-daai-leih béi fāan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí juhng on faat-yún  
 嘅 税款 , 连本带利 俾 翻 耶和華 见证人 协会 , 仲 按 法院  
 yīu-kàuh gáai fūng kau-aat ge fān-bouh ch̀oih-cháan Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jān-haih hóu  
 要求 解 封 扣押 嘅 分部 财产 。 耶和華 嘅 子民 真系 好  
 hōi-sām a  
 开心 啊!

Hóu-chíh gú-doih ge Yíh-si-tip tùhng Muht-dái-góí yāt-yeuhng waih-jó on-jiu  
 14 好似 古代 嘅 以斯帖 同 未底改 一样 , 为咗 按照  
 Yèh-wòh-wàh ge fān-fu sùhng-baai kéuih gām-yaht Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu  
 耶和華 嘅 吩咐 崇拜 佢 , 今日 耶和華 嘅 子民 都

Hái jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh fōng-mihng néih hó-yíh dím-yéung chēut yāt-fahn-lihk  
 14. 嘅 争取 崇拜 自由 方面 , 你 可以 点样 出 一分力 ?

争取崇拜自由

yiú jǎng-chéui sùhng-baai jih-yàuh Yih-sī-tip-gei Néih hó-yih dím-yéung  
要 争取 崇拜 自由。(以斯帖记 4:13-16) 你 可以 点样

chēut yāt-fahn-lihk nē Néih hó-yih gīng-sèuhng waih gó-dī hái faat-leuht seuhng sauh  
出 一分力 呢? 你 可以 经常 为 啲啲 啲 法律 上 受

dou mh gūng-pihng deui-doih ge daih-hing jí-muih tóu-gou Gám-yéung ge tóu-gou  
到 唔 公平 对待 嘅 弟兄 姊妹 祷告。 噉样 嘅 祷告

hóu yáuh-haauh nàhng-gau bōng-joh kéuih-deih mihn-deui yihk-gíng tùhng bík-hoih  
好 有效, 能够 帮助 佢哋 面对 逆境 同 迫害。

Chéng duhk Ngáh-gok-syū Yèh-wòh-wáh wúih mh wúih wùih-ying ngóhh-deih ge tóu-gou  
(请 读 雅各书 5:16) 耶和華 会 唔 会 回应 我哋 嘅 祷告

nē Ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng wohk-dāk ge sing-sou bíu-mihng kéuih yāt-dihng wúih  
呢? 我哋 啲 法律 上 获得 嘅 胜诉 表明, 佢 一定 会

wùih-ying Hēi-baak-lòih-syū  
回应! (希伯来书 13:18,19)

### Gān-geui Seun-yéuhng Syún-jaahk Liuh-faat Ge Jih-yàuh 根据 信仰 选择 疗法 嘅 自由

Gām-yaht laahm-yuhng hyut ge chihng-fong fēi-sèuhng póu-pin Jing-yùh bún syū  
15 今日, 滥用 血 嘅 情况 非常 普遍。 正如 本书

daih jēung tàih-gwo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn chùhng Sing-gīng dāk-dou  
第 11 章 提过, 上帝 王国 嘅 公民 从 圣经 得到

chīng-sik ge jí-yáhn bīt-sēui beih-míhn laahm-yuhng hyut Chong-sai-gei  
清晰 嘅 指引, 必须 避免 滥用 血。(创世记 9:5,6;

Lei-h-meih-gei Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún Sēui-yìhn ngóhh-deih mh  
利未记 17:11; 请 读 使徒行传 15:28,29) 虽然 我哋 唔

jip-sauh syū-hyut daahn-haih ngóhh-deih dōu hēi-mohng jih-géi tùhng gā-yàhn hái  
接受 输血, 但系 我哋 都 希望 自己 同 家人 啲

hó-hàhng ge faahn-wàih noi h dāk-dou jeui-hóu ge jih-liuh jeui juhng-yiu ge haih liuh-faat  
可行 嘅 范围 内 得到 最好 嘅 治疗, 最 重要 嘅 系 疗法

mh wàih-faan Seuhng-dai ge leuht-faat Hóu dō gwok-gā ge Gōu-dáng-faat-yún dōu  
唔 违反 上帝 嘅 律法。 好多 国家 嘅 高等法院, 都

sihng-yihng yàhn-màhn yáuh kyùhn on-jiu lèuhng-sām tùhng seun-yéuhng heui syún-jaahk  
承认 人民 有 权 按照 良心 同 信仰 去 选择

jip mh jip-sauh máuh dī liuh-faat Bāt-gwo hái yāt-dī gwok-gā Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
接 唔 接受 某 啲 疗法。 不过, 啲 一啲 国家, 上帝 嘅 子民 啲

---

Gwāan-yū hyut ge yuhng-tòuh Seuhng-dai ge jí-màhn wúih háau-leuih māt-yéh  
15. 关于 血 嘅 用途, 上帝 嘅 子民 会 考虑 乜嘢?

yī-liuh mahn-tàih seuhng yiu mihn-deui hóu daaih ge háau-yihm Dáng ngóhh-deih làih tái  
医疗 问题 上 要 面对 好 大 嘅 考验 。 等 我哋 嚟 睇  
háh yāt-dī laih-jí  
吓 一 啲 例子 。

Yaht-bún Móuh-tihn Méih-jo-gōng sei haih go gā-tìhng jyú-fúh yiu jough daaih  
16 日本 武田 美佐江 63 岁，系 个 家庭 主妇，要 做 大  
sáu-seuht Jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jīng jí-màhn kéuih heung yī-sāng  
手术 。 作为 上帝 王国 嘅 忠贞 子民，佢 向 医生  
chīng-chó góng-mìhng jih-géi m̄h jip-sauh syū-hyut liuh-faat Daahn-haih gwo-jó géi  
清楚 讲明 自己 唔 接受 输血 疗法 。 但系 ， 过 咗 几  
go yuht jī-hauh kéuih faat-yihn jih-géi hái sáu-seuht gwo-chihng jūng béi yàhn syū jó hyut  
个月 之后，佢 发现 自己 嘅 手术 过程 中 俾 人 输 咗 血，  
fēi-sèuhng jan-gīng Kéuih gok-dāk jih-géi béi yàhn chām-faahn tùhng hēi-pin yū-sih hái  
非常 震惊 。 佢 觉得 自己 俾 人 侵犯 同 欺 骗，于是 嚟 1993  
nihn yuht heung faat-yún hung-gou yī-sāng tùhng yī-yún Pok-saht ge Móuh-tihn jí-muih  
年 6 月 向 法院 控告 医生 同 医院 。 朴实 嘅 武田 姊妹  
góng-yéh hóu sī-màhn daahn-haih kéuih ge seun-sām jauh hóu gīn-dihng Sēui-yihn kéuih  
讲 嘢 好 斯文，但系 佢 嘅 信心 就 好 坚定 。 虽然 佢  
sān-tái hóu hēui-yeuhk bāt-gwo hái joh-múhn saai yàhn ge faat-tìhng seuhng kéuih kéih hái  
身体 好 虚弱，不过 佢 坐满 晒 人 嘅 法庭 上，佢 企 嘅  
jīng-yàhn-jihk gó-douh jūk-jūk go géi jūng yúhng-gám jok-jīng Kéuih jihk-dou heui-sai  
证人 席 嗰 度 足足 个 几 钟，勇敢 作 证 。 佢 直到 去 世  
chihng yāt go yuht juhng gīn-chih chēut-tìhng Ngóhh-deih haih maih hóu séung-sik kéuih ge  
前 一个 月，佢 坚持 出 庭 。 我哋 系 咪 好 赏 识 佢 嘅  
yúhng-hei tùhng seun-sām nē Móuh-tihn jí-muih wah kéuih gīng-sèuhng kèih-kàuh  
勇气 同 信心 呢？武田 姊妹 话，佢 经常 祈 求  
Yèh-wòh-wàh chi-fúk béi kéuih bōng kéuih dá yèhng gūn-sī Kéuih gīn-seun Yèh-wòh-wàh  
耶 和 华 赐 福 俾 佢，帮 佢 打 赢 官 司 。 佢 坚信 耶 和 华  
yāt-dihng wúih tēng kéuih ge tóu-gou Gám Seuhng-dai yáuh móuh tēng nē  
一 定 会 听 佢 嘅 祷 告 。 噉 上 帝 有 冇 听 呢？

Móuh-tihn jí-muih heui-sai sāam nihn jī-hauh nihn yuht yaht  
17 武田 姊妹 去 世 三 年 之后，2000 年 2 月 29 日，  
Yaht-bún-jeui-gōu-faat-yún pun kéuih sing-sou Faat-yún sìhng-yihng Móuh-tihn jí-muih  
日本 最高 法院 判 佢 胜 诉 。 法院 承 认，武田 姊妹

---

Gaap Yāt go Yaht-bún jí-muih jip-sauh jih-liuh gó-sih faat-sāng mē sih lihng kéuih hóu jan-gīng  
16, 17. (甲) 一个 日本 姊妹 接受 治疗 嗰 时 发生 咩 事，令 佢 好 震惊  
nē Yuht Seuhng-dai dím-yéung wùih-ying kéuih ge tóu-gou  
呢？(乙) 上帝 点 样 回 应 佢 嘅 祷 告？

**biu-mihng jó nh jip-sauh syū-hyut waih-bui kéuih ge yi-yuhn bōng kéuih**  
 表明 咗 唔 接受 输血 , 违背 佢 嘅 意愿 帮 佢  
**syū-hyut haih cho ge Faat-yún hái chòih-kyut gó-jahn jí-chēut behng-yàhn hái nī júng**  
 输血 , 系 错 嘅。 法院 嘍 裁决 嗰阵 指出 , 病人 “ 嘍 呢 种  
**chihng-fong hah ge jih-kyut-kyúhn suhk-yū go-yàhn kyúhn-leih bit-sēui sauh dou**  
 情况 下 嘅 自决权 属于 个人 权利 , 必须 受到  
**jiyūn-juhng Mòuh-tihh jí-muih waih-jó nh waih-bui jih-géi sauh-gwo Sing-gīng fān-tòuh ge**  
 尊重 ”。 武田 姊妹 为咗 唔 违背 自己 受过 圣经 熏陶 嘅  
**lèuhng-sām gīn-kyut jāng-chéui syún-jaahk liuh-faat ge jih-yàuh Só-yih yih-gā Yaht-bún**  
 良心 , 坚决 争取 选择 疗法 嘅 自由 。 所以 , 而家 日本  
**ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jip-sauh jih-liuh gó-jahn nh-sái joi dāam-sām béi yàhn bīk**  
 嘅 耶和華 见证人 接受 治疗 嗰阵 , 唔使 再 担心 俾 人 迫  
**kéuih-deih syū-hyut lak**  
 佢 咁 输血 嘞。

**A-gān-tihng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn hó-yih díng-yéung jow hóu**  
 18 **阿根廷** 上帝 王国 嘅 公民 可以 点样 做好  
**jeun-beih maahn-yāt jih-géi sāt-heui jī-gok dōu hó-yih kok-bóu liuh-faat wúih**  
 准备 , 万 一 自己 失去 知觉 , 都 可以 确保 疗法 会  
**fùh-hahp jih-géi ge yi-yuhn Ngóhh-deih hó-yih chèuih-sān daai yāt fahn faat-leuht**  
 符合 自己 嘅 意愿 ? 我 咁 可以 随身 带 一 份 法律  
**màhn-gihn biu-mihng jih-géi ge yi-yuhn Bā-buht-lòh A-yih-ngáh-lāai-sān-nèih jauh**  
 文件 , 表明 自己 嘅 意愿 。 巴勃罗 · 阿尔瓦拉辛尼 就  
**yáuh gám-yéung jow kéuih hái nihh yuht ge yāt jūng chéung-gíp on sán**  
 有 嘅 样 做 , 佢 嘍 2012 年 5 月 嘅 一 宗 抢劫 案 身  
**jūng dō chéung beih sung yahp yī-yún gó-sih yih-gīng bāt-síng-yàhn-sih móuh baahn-faat**  
 中 多 枪 , 被 送 入 医院 嗰时 已经 不省人事 , 有 办法  
**biu-mihng jih-géi nh syū-hyut ge laahp-chèuhng Bāt-gwo kéuih sán-seuhng yáuh yāt**  
 表明 自己 唔 输血 嘅 立场 。 不过 , 佢 身上 有 一  
**fahn yáuh-haauh ge yī-liuh jí-sih kā haih hái sei nihh géi chihh chīm jó mēhng ge Kéuih**  
 份 有效 嘅 医疗 指示 卡 , 系 嘍 四年 几 前 签 咗 名 嘅。 佢  
**ge chihng-fong hóu ngāih-gāp sēui-yìhn yáuh-dī yī-sāng yihng-wàih yāt-dihng yiu bōng**  
 嘅 情况 好 危急 , 虽然 有 啲 医生 认为 一定 要 帮

---

Gaap **A-gān-tihng faat-yún díng-yéung biu-mihng yáuh kyúhn tūng-gwo yī-liuh jí-sih**  
 18-20. (甲) **阿根廷** 法院 点样 表明 , 人 有 权 通过 医疗 指示  
**kā biu-mihng jih-géi nh jip-sauh syū-hyut Yuht Ngóhh-deih hó-yih díng-yéung biu-mihng jih-géi**  
 卡 表明 自己 唔 接受 输血 ? (乙) 我 咁 可以 点样 表明 自己  
**seuhn-chùhng Gēi-dūk ge túng-jih nh laahm-yuhng hyut**  
 顺从 基督 嘅 统治 , 唔 滥用 血 ?



kéuih syū-hyut sīn-ji hó-yih bóu-jyuh sāng-mihng daahn-haih yī-wuh yàhn-yùhn jeui-jūng  
 佢 输血 , 先至 可以 保住 生命 , 但系 医护 人员 最终  
 dōu haih kyut-dihng jyūn-juhng kéuih ge yi-yuhn Bāt-gwo Bā-buht-lòh ge bàh-bā m̄h-haih  
 都 系 决定 尊重 佢 嘅 意愿 。 不过 , 巴勃罗 嘅 爸爸 唔系  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn kéuih dāk-dou faat-yún ge bāan-lihng sái yī-yún m̄h sēui-yiu  
 耶和華 见证人 , 佢 得到 法院 嘅 颁令 , 使 医院 唔 需要  
 léih-wuih Bā-buht-lòh ge yi-yuhn  
 理会 巴勃罗 嘅 意愿 。

Bā-buht-lòh ge taai-taai jik-hāk chéng leuht-sī tàih-chéut seuhng-sou Mh-sái géi  
 19 巴勃罗 嘅 太太 即刻 请 律师 提出 上诉 。 唔使 几  
 go jūng seuhng-sou faat-yún jauh chit-siu hah-kāp faat-yún ge mihng-lihng  
 个 钟 , 上诉 法院 就 撤销 下级 法院 嘅 命令 ,  
 chòih-dihng behng-yàhn hái yī-liuh jí-sih kā seuhng bíu-daaht ge yi-yuhn yīng-gōi sauh dou  
 裁定 病人 嘅 医疗 指示 卡 上 表达 嘅 意愿 应该 受到  
 jyūn-juhng Bā-buht-lòh ge bàh-bā heung A-gān-tihng-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou  
 尊重 。 巴勃罗 嘅 爸爸 向 阿根廷最高法院 上诉 。  
 Daahn-haih Jeui-gōu-faat-yún bíu-sih Bā-buht-lòh hái yī-liuh jí-sih kā seuhng jyu-mihng m̄h  
 但系 , 最高法院 表示 , “[ 巴勃罗 嘅 医疗 指示 卡 上 注明 唔  
 jip-sauh syū-hyut ge yi-yuhn haih chéut-yū léih-ji tūhng-màih hái jih-yuhn ge chihng-fong  
 接受 输血 嘅 意愿 ] 系 出于 理智 , 同埋 嘅 自愿 嘅 情况  
 hah bíu-daaht ge go-yàhn yi-yuhn Nī yāt díng haih mòuh hó fáu-yihng ge Faat-yún ji-chéut  
 下 表达 嘅 个人 意愿 。 呢 一点 系 无 可 否认 嘅 ”。 法院 指出 :  
 Múih go yáuh jih-kyut nàhng-lihk ge sìhng-nihñ-yàhn dōu hó-yih yuh-sīn sé-hóu yī-liuh  
 “ 每个 有 自决 能力 嘅 成年人 都 可以 预先 写好 医疗  
 jí-sih bíu-mihng jih-géi jip m̄h jip-sauh máuh dī liuh-faat Fuh-jaak ge yī-sāng yāt-dihng  
 指示 , 表明 自己 接唔 接受 某 啲 疗法 。…… 负责 嘅 医生 一定  
 yiu on-jiu behng-yàhn ge yi-yuhn heui jough  
 要 按照 病人 嘅 意愿 去 做 。”

Bā-buht-lòh yih-gā yih-gīng yùhn-chyùhn hōng-fuhk kéuih hóu hing-hahng jih-géi  
 20 巴勃罗 而家 已经 完全 康复 , 佢 好 庆幸 自己  
 yuh-sīn tihñ-sé jó yī-liuh jí-sih kéuih taai-taai yihk dōu hóu hōi-sām Nī-go  
 预先 填写 咗 医疗 指示 , 佢 太太 亦 都 好 开心 。 呢个  
 géui-duhng hóu gāan-dān daahn-haih hóu juhng-yiu bíu-mihng kéuih seuhn-chùhng  
 举动 好 简单 , 但系 好 重要 , 表明 佢 顺从  
 Gēi-dūk hái Seuhng-dai Wòhng-gwok sī-hàhng ge túng-jih Néih tūhng gā-yàhn yáuh móuh  
 基督 嘅 上帝 王国 施行 嘅 统治 。 你 同 家人 有 冇  
 yuh-sīn gám-yéung jough nē  
 预先 啲 样 做 呢 ?

Gā-nàh-daaih Yāt-būn chihng-fong hah faat-yún sihg-yihng fuh-móuh yáuh kyùhn  
21 加拿大 一般 情况 下， 法院 承认 父母 有 权

kyut-dihng mē liuh-faat deui jái-néuih làih góng sīn-ji jeui-hóu Yáuh-sih faat-yún sahm-ji  
决定 咩 疗法 对 仔女 嚟 讲 先至 最好。 有时， 法院 甚至

wúih pun-dihng yāt go sām-ji sihg-suhk ge meih sihg-nih-n-yáhn só jok ge yī-liuh  
会 判定 一个 心智 成熟 嘅 未 成年人 所作 嘅 医疗

kyut-dihng yīng-gōi sauh dou jyūn-juhng A-póu-laih-yih Kā-dō-lèuih jauh-haih yāt  
决定， 应该 受到 尊重。 阿普丽尔·卡多雷 就系 一

go laih-ji kéuih seui gó-sih yān-waih yihm-juhng noih-chēut-hyut yahp yún Géi go yuht  
个 例子。 佢 14 岁 嗰时 因为 严重 内出血 入院。 几个月

jī-chihh kéuih yih-gīng tihh hóu Yuh-sīn Chīm-chyúh Dik Yī-liuh Jí-sih kā  
之前， 佢 已经 填 好 《预先 签署 的 医疗 指示》 卡，

jyū-mihng jih-géi mē jip-sauh syū-hyut hái gán-gāp chihng-fong hah yihk dōu mē laih-ngoih  
注明 自己 唔 接受 输血， 嘅 紧急 情况 下 亦 都 唔 例外。

Jyū-jih yī-sāng mōuh-sih A-póu-laih-yih ge mihng-kok yi-yuhn chéng faat-yún bāan-lihng  
主治 医生 无视 阿普丽尔 嘅 明确 意愿， 请 法院 颁令，

pāi-jéun yī-sāng hó-yih bōng kéuih syū-hyut Yī-sāng gaap-ngaahng bōng kéuih syū jó hyut  
批准 医生 可以 帮 佢 输血。 医生 夹硬 帮 佢 输 咗 血。

A-póu-laih-yih hauh-lòih wah jih-géi jauh hóu-chih béi yáhn kèuhng-gāan jó gám  
阿普丽尔 后来 话 自己 就 好似 俾 人 强奸 咗 嘞。

22 Yū-sih A-póu-laih-yih tùhng fuh-móuh heung faat-yún héi-sou hēi-mohng hó-yih  
于是， 阿普丽尔 同 父母 向 法院 起诉， 希望 可以

ló fāan go gūng-douh Léuhng nihh jī-hauh on-gihh seuhng-sou dou  
摆 翻 个 公道。 两 年 之后， 案件 上诉 到

Gā-nàh-daaih-jeui-gōu-faat-yún A-póu-laih-yih sīng-mihng yihh-chyùhn ge yáuh-gwāan  
加拿大最高法院。 阿普丽尔 声明 现存 嘅 有关

faat-laih chām-faahn jó kéuih ge kyùhn-leih bāt-gwo Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng gó tiuh  
法例， 侵犯 咗 佢 嘅 权利， 不过 最高法院 裁定 嗰 条

faat-laih hahp-fùh hin-faat Sēui-yihh gám-yéung faat-yún deui kéuih jok-chēut yáuh-leih ge  
法例 合乎 宪法。 虽然 嘅 样， 法院 对 佢 作出 有利 嘅

chòih-kyut pun kéuih wohk pùih sou-juhng fai kéuih tùhng kèih-tā sām-ji sihg-suhk ge meih  
裁决， 判 佢 获 赔 诉讼费， 佢 同 其他 心智 成熟 嘅 未

---

21-24. (甲) Gaap Gwāan-yū meih sihg-nih-n-yáhn syū-hyut mahn-tàih Gā-nàh-daaih-jeui-gōu-faat-yún  
关于 未 成年人 输血 问题， 加拿大最高法院

jok-chēut māt-yéh yī-yih juhng-daaih ge chòih-kyut Yuht Nī dāan on dím-yéung gú-laih dou sihg-fuhng  
作出 乜 嘢 意义 重大 嘅 裁决？ (乙) 呢 单 案 点 样 鼓励 到 事 奉

Yèh-wòh-wàh ge nihh-hīng-yáhn  
耶和 华 嘅 年轻人 ？

sihng-nihn-yàhn yihk dōu yáuh kyùhn kyut-dihng jih-géi jip-sauh māt-yéh liuh-faat Faat-yún  
 成年人，亦都有权决定自己接受乜嘢疗法。法院  
 jí-chēut Hái yī-liuh fōng-mihn meih múhn seui ge yàhn yihk dōu yīng-gōi wàaih-jéun  
 指出：“喺医疗方面，未满16岁嘅人亦都应该获准  
 jauh máuh go yī-liuh jok kyut-dihng bíu-mihng jih-géi sām-ji sihng-suhk nàhng-gau  
 就某个医疗作决定，表明自己心智成熟，能够  
 duhk-laahp sī-háau  
 独立思考。”

Nī dāan on-gihn yi-yih juhng-daaiah yān-waih Jeui-gōu-faat-yún háng-dihng jó sām-ji  
 23 呢单案件意义重大，因为最高法院肯定咗心智  
 sihng-suhk ge meih sihng-nihn-yàhn dōu yáuh hin-faat seuhng ge kyùhn-leih Chòih-kyut  
 成熟嘅未成年人，都有宪法上嘅权利。裁决  
 jī-chihñ jí-yiu Gā-nàh-daaiah faat-yún yihng-wàih máuh júng liuh-faat deui behng-yàhn haih  
 之前，只要加拿大法院认为某种疗法对病人系  
 jeui-hóu ge jauh hó-yíh sauh-kyùhn yī-yún deui meih múhn seui ge yàhn chói-yuhng nī  
 最好嘅，就可以授权医院对未满16岁嘅人采用呢  
 júng liuh-faat Chòih-kyut jī-hauh meih múhn seui ge yàhn yùh-gwó faat-yún móuh béi  
 种疗法。裁决之后，未满16岁嘅人，如果法院冇俾  
 gēi-wuih kéuih-deih bíu-mihng jih-géi haih sām-ji sihng-suhk hó-yíh jih-géi jough kyut-dihng ge  
 机会佢哋表明自己系心智成熟，可以自己做决定嘅  
 wah jauh m̄h hó-yíh sauh-kyùhn yī-yún chói-yuhng yahm-hòh wàih-fáan behng-yàhn yi-yuhn  
 话，就唔可以授权医院采用任何违反病人意愿  
 ge liuh-faat  
 嘅疗法。

Sāam nihn gam chèuhng ge sou-juhng jihk m̄h jihk-dāk nē A-póu-laih-yíh wah  
 24 三年咁长嘅诉讼值唔值得呢？阿普丽尔话：  
 Dōng-yíhñ jihk-dāk Kéuih yih-gā haih go jing-kwái sin-kēui gihn-hōng lèuhng-hóu Kéuih  
 “当然值得！”佢而家系个正规先驱，健康良好。佢  
 wah Jī-dou jih-géi hó-yíh chēut yāt-fahn-lihk waih Seuhng-dai ge mēhng  
 话：“知道自己可以出一分力，为上帝嘅名  
 jāng-gwōng jing-mihng Saat-daañ góng-daañ-wah ngóh jān-haih hóu hōi-sām a  
 增光，证明撒但讲大话，我真系好开心啊！”  
 Ngóhñ-deih chùhng A-póu-laih-yíh ge gīng-lihk tái chēut nihn-hīng-yàhn dōu hó-yíh  
 我哋从阿普丽尔嘅经历睇出，年轻人都可以  
 yúhng-gám gīn-sáu laahp-chèuhng jing-mihng jih-géi dik-kok haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
 勇敢坚守立场，证明自己的确系上帝王国嘅  
 gūng-màhn Máh-tai-fūk-yām  
 公民。（马太福音 21:16）

On-jiu Yèh-wòh-wàh Ge Bīu-jéun Gaau-yéuhng Jái-néuih Ge Kyùhn-leih  
按照 耶和華 嘅 標準 教養 子女 嘅 權利

25 Yèh-wòh-wàh jéung yāt go juhng-yiu ge jaak-yahm gāau béi fuh-móuh jauh-haih yiu  
耶和華 將 一个 重要 嘅 責任 交俾 父母， 就係 要  
fuh-móuh on-jiu Seuhng-dai ge bīu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih Sān-mihng-gei  
父母 按照 上帝 嘅 標準 教養 子女。(申命記 6:6-8;  
Yíh-fāt-só-syū Yiu fuh-héi nī-go jaak-yahm m̀h yùhng-yih yùh-gwó fū-chāi  
以弗所書 6:4) 要 負起 呢个 責任 唔 容易， 如果 夫妻  
lèih-fān jauh gang-gā m̀h yùhng-yih lak Deui-yū dím-yéung gaau-yéuhng jái-néuih fuh-móuh  
離婚， 就 更加 唔 容易 喇。 對於 点样 教養 子女， 父母  
sēung-fōng ge tái-faat hó-nàhng yáuh hóu daaih chā-yih Laih-yùh haih gin-jing-yàhn gó  
双方 嘅 睇法 可能 有 好大 差异。 例如， 係 见证人 嘅  
yāt-fōng yihng-wàih yāt-dihng yiu on-jiu Sing-gīng ge bīu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih m̀h-haih  
一方 认为 一定 要 按照 圣经 嘅 標準 教養 子女， 唔係  
gin-jing-yàhn gó yāt-fōng jauh hó-nàhng m̀h tùhng-yi Dōng-yihñ lèih-fān wúih douh-ji  
见证人 嘅 一方 就 可能 唔 同意。 当然， 離婚 会 导致  
fū-chāi gwāan-haih jūng-jí daahn-haih chān-jí gwāan-haih jauh móuh tyúhn-jyuhñ haih  
夫妻 关系 终止， 但係 亲子 关系 就有 断绝， 係  
gin-jing-yàhn gó yāt-fōng yīng-gōi sihng-yihng nī dím tùhng-màaih hái jái-néuih ge mahn-tàih  
见证人 嘅 一方 应该 承认 呢点， 同埋 嘅 子女 嘅 问题  
seuhng yiu jyūn-juhng chihñ-fū waahk-jé chihñ-chāi  
上 要 尊重 前夫 或者 前妻。

Mh-haih gin-jing-yàhn gó yāt-fōng hó-nàhng heung faat-yún sán-chíng jái-néuih ge  
26 唔係 见证人 嘅 一方 可能 向 法院 申请 子女 嘅  
fú-yéuhng-kyùhn waih-jó hó-yíh hung-jai jái-néuih só jip-sauh ge seun-yéuhng  
抚养权， 为咗 可以 控制 子女 所 接受 嘅 信仰  
gaau-yuhk Yáuh-dī yàhn hái tihng seuhng wah gaau-douh jái-néuih sihng-wàih  
教育。 有啲 人 嘅 庭上 话， 教导 子女 成为  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wúih hoih jó kéuih Kéuih-deih waahk-jé wúih wah  
耶和華见证人， 会 害 咗 佢。 佢哋 或者 会 话，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wúih mōk-dyuhñ jái-néuih hing-jūk sāng-yaht tùhng kèih-tā  
耶和華见证人 会 剥夺 子女 庆祝 生日 同 其他  
jit-yaht ge gēi-wuih Kéuih-deih yihk hó-nàhng sīng-chíng hái gán-gāp chihng-fong hah  
节日 嘅 机会。 佢哋 亦 可能 声称， 嘅 紧急 情况 下  
bún-lòih syū-hyut hó-yíh gau mihng daahn-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fuh-móuh  
本来 输血 “可以 救命”， 但係 耶和華见证人 父母

Fū-chāi lèih-fān hó-nàhng douh-ji māt-yéh chihng-fong chēut-yihñ  
25,26. 夫妻 離婚 可能 导致 乜嘢 情况 出现？

jauh m̀h béi jái-néuih syū-hyut Jihk-dāk gōu-hing ge haih daaih-dō-sou faat-yún  
就 唔 俾 仔女 输血。 值得 高兴 嘅 系， 大多数 法院  
chòih-kyut gó-sih dōu wúih háau-leuih māt-yéh deui síu-pàhng-yáuh haih jeui-hóu ge yìh  
裁决 嗰时， 都会 考虑 乜嘢 对 小朋友 系 最好 嘅， 而  
m̀h-haih pun-dyun fuh-móuh ge jūng-gaau haih maih yáuh hoih ge Dáng ngóhh-deih làih  
唔系 判断 父母 嘅 宗教 系 咪 有 害 嘅。 等 我哋 嚟  
tái háh yāt-dī lai-h-jí  
睇 吓 一啲 例子。

Méih-gwok nihh Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún sám-léih jó yāt dāan  
27 美国 1992 年， 俄亥俄州最高法院 审理 咗 一 单  
on on-gihh jūng ge bàh-bā m̀h-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn kéuih sīng-chīng yùh-gwó  
案， 案件 中 嘅 爸爸 唔系 耶和華见证人， 佢 声称 如果  
on-jiu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge fōng-sik gaau-yéuhng kéuih go jái Bok-béi wúih hoih  
按照 耶和華见证人 嘅 方式 教养 佢 个 仔 博比， 会 害  
jó go jái Hah-kāp faat-yún jēung jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn pun jó béi bàh-bā m̀h-mā  
咗 个 仔。 下级 法院 将 仔女 嘅 抚养权 判 咗 俾 爸爸， 妈妈  
Jān-nèih-fāt Paak-taai jihng-haih yáuh taam-sih kyùhn Faat-yún m̀h béi m̀h-mā yuhng  
珍妮弗·帕泰 净系 有 探视 权。 法院 唔 俾 妈妈 “用  
yahm-hòh fōng-sik gaau-douh go jái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng waahk-jé  
任何 方式 教导 个 仔 耶和華见证人 嘅 信仰， 或者  
ōn-pàaih kéuih go jái jip-jük Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng Ní tiuh mihng-lihng  
安排 佢 个 仔 接触 耶和華见证人 嘅 信仰”。 呢 条 命令  
taai hō-hāk yi-sī jik-haih Jān-nèih-fāt lihn tùhng go jái góng Sing-gīng tùhng kèih-jūng ge  
太 苛刻， 意思 即系， 珍妮弗 连 同 个 仔 讲 圣经 同 其中 嘅  
douh-dāk biu-jéun dōu m̀h dāk Néih gok-dāk Jān-nèih-fāt yáuh mē gám-sauh nē  
道德 标准 都 唔 得！ 你 觉得 珍妮弗 有 咩 感受 呢？  
Kéuih daaih sauh dá-gík fēi-sèuhng sēung-sām Daahn-haih kéuih tái chēut yiu noi-h-sām  
佢 大 受 打击， 非常 伤心。 但系， 佢 睇 出 要 耐心  
dáng Yèh-wòh-wàh chíi-chéui hàhng-duhng Kéuih wah Yèh-wòh-wàh sih-hāk dōu hái ngóh  
等 耶和華 采取 行动。 佢 话：“ 耶和華 时刻 都 嚟 我  
sān-bīn Hái Yèh-wòh-wàh jóu-jik ge bōng-joh hah kéuih ge doih-bíu leuht-sī jēung on-gihh  
身边。” 嚟 耶和華 组织 嘅 帮助下， 佢 嘅 代表 律师 将 案件  
seuhng-sou dou Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún  
上诉 到 俄亥俄州最高法院。

Yāt go bàh-bā sīng-chīng on-jiu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge fōng-sik gaau-yéuhng yìh-néuih haih  
27, 28. 一个 爸爸 声称， 按照 耶和華见证人 嘅 方式 教养 儿女 系  
yáuh hoih ge Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún dím-yéung bok-dóu nī hohng jí-hung  
有 害 嘅。 俄亥俄州最高法院 点样 驳倒 呢 项 指控？

Jeui-gōu-faat-yún ìh tùhng-yi hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut jí-chēut fuh-móuh  
 28 最高法院 唔 同意 下级 法院 嘅 裁决 , 指出 “ 父母  
 yáuh gaau-yuhk jái-néuih ge gēi-bún kyùhn-leih báau-kut jēung jih-géi ge seun-yéuhng tùhng  
 有 教育 子女 嘅 基本 权利 , 包括 将 自己 嘅 信仰 同  
 douh-dāk biu-jéun gun-syū béi jái-néuih Jeui-gōu-faat-yún juhng jí-chēut  
 道德 标准 灌输 俾 子女 ”。 最高法院 仲 指出 ,  
 chèuih-fēi jing-geui hín-sih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng wúih syún-hoih  
 除非 证据 显示 耶和華见证人 嘅 信仰 会 损害  
 jái-néuih ge sán-sám ìh-haih ge wah faat-yún mòuh kyùhn yān-waih jūng-gaau léih-yàuh  
 子女 嘅 身心 , 唔系 嘅 话 , 法院 无 权 因为 宗教 理由  
 mòk-dyuh fuh-móuh yahm-hòh yāt-fōng deui jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn Jeui-gōu-faat-yún  
 剥夺 父母 任何 一方 对 子女 嘅 抚养权 。 最高法院  
 tái ìh chēut yáuh yahm-hòh jing-geui bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng  
 睇 唔 出 有 任何 证据 表明 , 耶和華见证人 嘅 信仰  
 deui jái-néuih ge sán-sám yáuh bàt-lèuhng yíng-héung  
 对 子女 嘅 身心 有 不良 影响 。

Dāan-mahk Òn-nèih-taap Hon-sām jí-muih mihn-deui leuih-chíh ge mahn-tàih Kéuih  
 29 丹麦 安妮塔 · 汉森 姊妹 面对 类似 嘅 问题 。 佢  
 chihh-fū heung faat-yún héi-sou yiu jāng-chéui chāt seui ge néuih A-maahn-daaht ge  
 前夫 向 法院 起诉 , 要 争取 七 岁 嘅 女 阿曼达 嘅  
 fú-yéuhng-kyùhn Deih-kéui faat-yún hái nìhn jēung fú-yéuhng-kyùhn pun béi  
 抚养权 。 地区 法院 喺 2000 年 将 抚养权 判 俾  
 Òn-nèih-taap kéuih chihh-fū yū-sih heung gōu-dáng-faat-yún seuhng-sou Gōu-dáng-faat-yún  
 安妮塔 , 佢 前夫 于是 向 高等法院 上诉 。 高等法院  
 tèui-faan yùhn pun jēung fú-yéuhng-kyùhn pun béi Òn-nèih-taap ge chihh-fū Faat-yún  
 推翻 原判 , 将 抚养权 判 俾 安妮塔 嘅 前夫 。 法院  
 tàih-chēut ge léih-yàuh haih fuh-móuh sēung-fōng ge seun-yéuhng ìh tùhng yàhn-sāng-gūn  
 提出 嘅 理由 系 , 父母 双方 嘅 信仰 唔 同 , 人生观  
 dōu hóu ìh tùhng yàuh bàh-bā làih chyúh-léih nī-dī fān-kèih wúih gang-gā hóu  
 都 好 唔 同 , 由 爸爸 嚟 处理 呢啲 分歧 会 更加 好 。  
 Sih-saht-seuhng Òn-nèih-taap dāk ìh dou jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn jauh-haih yān-waih  
 事实上 , 安妮塔 得 唔 到 子女 嘅 抚养权 , 就系 因为  
 kéuih haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 佢 系 个 耶和華见证人 。

Gaap Díng-gái yāt go Dāan-mahk jí-muih héi-chō dāk ìh dou go néuih ge fú-yéuhng-kyùhn  
 29-31. ( 甲 ) 点解 一个 丹麦 姊妹 起初 得 唔 到 个 女 嘅 抚养权 ?  
 Yuht Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut māt-yéh chòih-kyut  
 ( 乙 ) 丹麦最高法院 作出 乜嘢 裁决 ?

Hái nī dyuhn gāan-nàahn ge yaht-jí Ôn-nèih-taap yáuh-sih gok-dák go sām  
30 喺 呢 段 艰难 嘅 日子 , 安妮塔 有时 觉得 个 心

hóu fàahn līhn tóu-gou dōu m̄h jī yīng-gōi góng māt-yéh Kéuih wah Bāt-gwo Lòh-máh-syū  
好 烦 , 连 祷告 都 唔 知 应该 讲 乜 嘢 。 佢 话 : “ 不过 , 罗马书

ge wah béi jó ngóh hóu daaih ōn-wai Ngóh gám-sauh dou Yèh-wòh-wáh júng haih  
8:26,27 嘅 话 俾 咗 我 好 大 安慰 。 我 感 受 到 耶 和 华 总 系  
mihng-baahk ngóh ge yi-sī Kéuih yāt-jihk gwāan-jyú ngóh tūhng-màaih wúih chèuih-sih bōng  
明 白 我 嘅 意 思 。 佢 一 直 关 注 我 , 同 理 会 随 时 帮

ngóh Chéng duhk Sī-pín Yíh-choi-a-syū  
我 。” ( 请 读 诗 篇 32:8; 以 赛 亚 书 41:10)

Ôn-nèih-taap heung Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou Faat-yún chòih-kyut  
31 安 妮 塔 向 丹 麦 最 高 法 院 上 诉 。 法 院 裁 决

gó-sih bíu-mihng Gwāan-yū fú-yéuhng-kyùhn yīng-gōi pun béi bīn yāt-fōng yīng-gōi  
嗰 时 表 明 : “ 关 于 抚 养 权 应 该 判 俾 边 一 方 , 应 该

háau-leuih māt-yéh deui jái-néuih jeui yáuh-yík Faat-yún yihk dōu jí-chéut gwāan-yū  
考 虑 乜 嘢 对 仔 女 最 有 益 ” 。 法 院 亦 都 指 出 , 关 于

fú-yéuhng-kyùhn ge chòih-kyut yīng-gōi haih gēi-yū fuh-móuh séung-fōng chyúh-léih fān-kèih  
抚 养 权 嘅 裁 决 应 该 系 基 于 父 母 双 方 处 理 分 歧

ge fōng-sik yih m̄h-haih gēi-yū Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge tūhng laahp-chèuhng  
嘅 方 式 , 而 唔 系 基 于 耶 和 华 见 证 人 嘅 同 立 场 ” 。

Faat-yún yihng-dihng yàuh Ôn-nèih-taap gaau-yéuhng go néuih haih hahp-sik ge só-yih jéung  
法 院 认 定 由 安 妮 塔 教 养 个 女 系 合 适 嘅 , 所 以 将

fú-yéuhng-kyùhn pun jó béi kéuih Ôn-nèih-taap jūng-yū sūng jó yāt-háu-hei  
抚 养 权 判 咗 俾 佢 。 安 妮 塔 终 于 松 咗 一 口 气 。

Āu-jāu gwok-gā Yáuh-dī gwāan-yū fú-yéuhng-kyùhn ge on-gihn yàuh gwok-gā  
32 欧 洲 国 家 有 啲 关 于 抚 养 权 嘅 案 件 , 由 国 家

Jeui-gōu-faat-yún sám-léih jī-hauh joi seuhng-sou dou gwok-jai faat-tihng  
最 高 法 院 审 理 之 后 , 再 上 诉 到 国 际 法 庭 。

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jauh chyúh-léih gwo nī leuih on-gihn Yáuh léuhng dāan on-gihn  
欧 洲 人 权 法 院 就 处 理 过 呢 类 案 件 。 有 两 单 案 件 ,

fuh-móuh kèih-jūng yāt-fōng haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn lihng yāt-fōng jauh m̄h-haih  
父 母 其 中 一 方 系 耶 和 华 见 证 人 , 另 一 方 就 唔 系 。

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jí-chéut gwok-gā faat-yún sèuhn-séuih gēi-yū jūng-gaau  
欧 洲 人 权 法 院 指 出 , 国 家 法 院 纯 粹 基 于 宗 教

---

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chéut māt-yéh chòih-kyut lihng sán-wáih fuh-móuh ge  
32. 欧 洲 人 权 法 院 作 出 乜 嘢 裁 决 , 令 身 为 父 母 嘅  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn m̄h-sái béi yàhn kèih-sih  
耶 和 华 见 证 人 唔 使 俾 人 歧 视 ?

léih-yàuh yíh m̀h tùhng ge fōng-sík deui-doih fuh-móuh sēung-fōng gám-yéung jough  
 理由 以 唔 同 嘅 方式 对待 父母 双方 , 嘅样 做  
 haih kèih-sih hàhng-wàih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún pun-dihng sèuhn-séuih yān-waih  
 系 歧视 行为 。 欧洲人权法院 判定 , “ 纯粹 因为  
 jūng-gaau fān-kèih yih yáuh m̀h tùhng ge doih-yuh haih m̀h hó-yíh jip-sauh ge Yāt go jough  
 宗教 分歧 而有 唔 同 嘅 待遇 , 系 唔 可以 接受 嘅”。一个 做  
 màh-mā ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wah Ngóh jihng-haih séung béi jái-néuih jeui-hóu ge  
 妈妈 嘅 耶和華见证人 话 : “ 我 净系 想 俾 子女 最好 嘅,  
 jauh-haih hó-yíh on-jiu Sing-gīng ge yùhn-ják jēung kéuih-deih fú-yéuhng sihng yàhn  
 就系 可以 按照 圣经 嘅 原则 将 佢哋 抚养 成 人 。  
 Daahn-haih ngóh fáan-yíh béi yàhn jí-hung wah ngóh sēung-hoih jih-géi ge jái-néuih ngóh  
 但系 , 我 反而 俾 人 指控 , 话 我 伤害 自己 嘅 子女 , 我  
 jān-haih hóu nàahn-sauh Hauh-lòih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jēung fú-yéuhng-kyùhn pun  
 真系 好 难受 。” 后来 欧洲人权法院 将 抚养权 判  
 béi kéuih kéuih jūng-yū ōn-lohk saai  
 俾 佢 , 佢 终于 安乐 晒 。

Gēi-dūk-tòuh waih-jó yiu on Sing-gīng bīu-jéun gaau-douh jái-néuih yih mihn-deui  
 33 基督徒 为咗 要 按 圣经 标准 教导 子女 而 面对  
 sou-juhng gó-sih dōu wúih nóuh-lihk bíu-yíhn chéut tūng-chihng-daaht-léih ge taai-douh  
 诉讼 嗰时 , 都 会 努力 表现 出 通情达理 嘅 态度 。  
 Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū Kéuih-deih dōng-yíhn hóu jān-sih jih-géi on-jiu Seuhng-dai  
 ( 请 读 腓立比书 4:5) 佢哋 当然 好 珍视 自己 按照 上帝  
 yuht-naahp ge fōng-sík gaau-douh jái-néuih ge kyùhn-leih daahn-haih kéuih-deih ge chihn-fū  
 悦纳 嘅 方式 教导 子女 嘅 权利 , 但系 佢哋 嘅 前夫  
 waahk-jé chihn-chāi yùh-gwó m̀h-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn daahn yauh hēi-mohng  
 或者 前妻 , 如果 唔系 耶和華见证人 , 但 又 希望  
 fān-dāam jough fuh-móuh ge jaak-yahm haih gin-jing-yàhn gó yāt-fōng dōu wúih jyūn-juhng  
 分担 做 父母 嘅 责任 , 系 见证人 嗰 一方 都 会 尊重 。  
 Díng-gáai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gam juhng-sih gaau-yéuhng jái-néuih ge jaak-yahm nē  
 点解 耶和華见证人 咁 重视 教养 子女 嘅 责任 呢?

Hái Nèih-hēi-máih ge yaht-jí faat-sāng ge sih hóu yáuh kái-faat-sing  
 34 哋 尼希米 嘅 日子 发生 嘅 事 好 有 启发性 。

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yíh díng-yéung ying-yuhng Fèih-laahp-béi-syū ge yùhn-ják  
 33. 基督徒 父母 可以 点样 应用 腓立比书 4:5 嘅 原则 ?

Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yíh díng-yéung haauf-faat Nèih-hēi-máih yaht-jí ge  
 34. 今日 , 基督徒 父母 可以 点样 效法 尼希米 日子 嘅  
 Yáuh-taai-yàhn  
 犹太人 ?



Yàuh-taai-yàhn nóuh-lihk sǎu-fuhk tùhng chùhng-gin Yèh-louh-saat-láahng ge  
 犹太人 努力 修复 同 重建 耶路撒冷 嘅  
 sihng-chèuhng , yān-waih kéuih-deih jī-dou gám-yéung jough hó-yíh bóu-wuh jih-géi  
 城墙 , 因为 佢哋 知道 噉样 做 可以 保护 自己  
 tùhng gā-yàhn dái-dóng jāu-wàih dihk-gwok ge gūng-gík Nèih-hēi-máih gú-laih  
 同 家人 , 抵挡 周围 敌国 嘅 攻击 。 尼希米 鼓励  
 kéuih-deih wah Néih-deih yiu waih daih-hing yih-néuih chāi-jí gā-yàhn  
 佢哋 , 话 : “ 你哋 要 为 弟兄 、 儿女 、 妻子 、 家园  
 jāng-jin Néih-hēi-máih-gei Deui-yū Yàuh-taai-yàhn làih góng waih gā-yàhn  
 争战 。” ( 尼希米记 4:14) 对于 犹太人 嚟 讲 , 为 家人  
 jāng-jin haih fēi-sèuhng jihk-dāk ge Gām-yaht dōu haih yāt-yeuhng wàih-yàhn fuh-móuh  
 争战 系 非常 值得 嘅。 今日 都 系 一样 , 为人 父母  
 ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nóuh-lihk on jān-léih gaau-yéuhng jái-néuih Kéuih-deih  
 嘅 耶和華见证人 努力 按 真理 教养 子女 。 佢哋  
 jī-dou mōuh-leuhn hái séh-wúih yīk-waahk hohk-haauh léuih-mihn jái-néuih dōu wúih  
 知道 , 无论 喺 社会 抑或 学校 里面 , 子女 都会  
 mihn-deui hóu dō mē-hóu ge yíng-héung bāt-lèuhng fūng-hei sahm-ji wúih tūng-gwo  
 面对 好多 唔好 嘅 影响 , 不良 风气 甚至会 通过  
 chyùhn-mùih sam-yahp ūk-kéih Néih-deih jough fuh-móuh ge waih-jó bóu-wuh jái-néuih  
 传媒 渗入 屋企 。 你哋 做 父母 嘅 , 为咗 保护 子女 ,  
 sái kéuih-deih hó-yíh hái suhk-lihng fōng-mihn hóu-hóu gám sihng-jéung jauh-yiu hóu-chíh  
 使 佢哋 可以 喺 属灵 方面 好好 噉 成长 , 就要 好似  
 gú-doih Yih-sīk-liht-yàhn gám jeuhn-lihk dái-dóng ngoih-gaai ge gūng-gík Chéng gei-dāk  
 古代 以色列人 噉 , 尽力 抵挡 外界 嘅 攻击 。 请 记得 ,  
 néih-deih fuh-chéut ge yāt-chai nóuh-lihk dōu haih jihk-dāk ge  
 你哋 付出 嘅 一切 努力 都 系 值得 嘅。

**Gin-seun Yèh-wòh-wàh Yāt-dihng Wúih Jī-chìh Jing-kok Sùhng-baai**  
**坚信 耶和華 一定 会 支持 正确 崇拜**

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh ge jōu-jik nóuh-lihk jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh  
 35 今日 , 耶和華 嘅 组织 努力 争取 崇拜 自由 。  
 Hóu mihng-hín Seuhng-dai yāt-jihk chi-fúk béi ní-go jōu-jik Seuhng-dai ge jí-màhn  
 好 明显 , 上帝 一直 赐福 俾 呢个 组织 。 上帝 嘅 子民

---

Gaap Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nóuh-lihk jāng-chéui faat-leuht seuhng ge kyùhn-leih daai làih  
 35,36. ( 甲 ) 耶和華见证人 努力 争取 法律 上 嘅 权利 , 带 嚟  
 māt-yéh hóu git-gwó Yuht Néih kyut-sām dím-yéung jough  
 乜嘢 好 结果 ? ( 乙 ) 你 决心 点样 做 ?

hái sou-juhng kèih-gāan gīng-sèuhng hó-yih heung faat-tihng ge yàhn tùhng gūng-jung jok  
 睇 诉讼 期间 , 经常 可以 向 法庭 嘅 人 同 公众 作  
 yáuh-lihk ge gin-jing Lòh-máh-syū Ngóhh-deih dá yèhng jó hóu dō chèuhng gūn-sī  
 有力 嘅 见证。( 罗马书 1:8) 我哋 打 赢 咗 好多 场 官司 ,  
 git-gwó yihk dōu wàih-wuh jó hóu dō fēi Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūng-màhn-kyùhn  
 结果 亦 都 维护 咗 好多 非 耶 和 华 见证 人 嘅 公民 权 。  
 Dōng-yihng ngóhh-deih haih Seuhng-dai ge jí-màhn yih m̀h-haih séh-wúí góí-gaak paai  
 当然 , 我哋 系 上帝 嘅 子民 , 而 唔 系 社会 改革 派 。  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chēut-tihng jāng-chéui faat-leuht kyùhn-leih jeui juhng-yiu ge  
 耶 和 华 见证 人 出庭 争取 法律 权利 , 最 重要 嘅  
 muhk-dīk m̀h-haih wai-jó jing-mìhng jih-géi haih ngāam ge yih haih yiu sái  
 目的 唔 系 为 咗 证明 自己 系 咁 嘅 , 而 系 要 使  
 jing-kok sùhng-baai hó-yih hóu-hóu gám gai-juhk faat-jín Chéng duhk  
 正确 崇拜 可以 好好 嘅 继续 发展。( 请 读

Fèih-laahp-béi-syū  
 腓立比书 1:7)

Ngóhh-deih ge daih-hīng jí-muih jāng-chéui sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge jih-yàuh  
 36 我哋 嘅 弟兄 姊妹 争取 崇拜 耶 和 华 嘅 自由 ,  
 hín-chēut gīn-kèuhng ge seun-sām Ngóhh-deih m̀h-wúih jēung nī-dī sih tái jok  
 显出 坚强 嘅 信心 。 我哋 唔 会 将 呢 啲 事 睇 作  
 léih-só-dōng-yihng Dáng ngóhh-deih yāt-chàih làih haauh-faat kéuih-deih gúng-gu  
 理所当然 。 等 我哋 一 齐 嚟 效法 佢 哋 , 巩固  
 seun-sām sām-seun Yèh-wòh-wàh jī-chìh gán ngóhh-deih ge gūng-jok yihk dōu yāt-dihng  
 信心 , 深信 耶 和 华 支持 紧 我哋 嘅 工作 , 亦 都 一定  
 wúih gai-juhk chi lih-leuhng béi ngóhh-deih jēun-hàhng kéuih ge jí-yi  
 会 继续 赐 力量 俾 我哋 遵行 佢 嘅 旨意。

Yih-choi-a-syū  
 ( 以赛亚书 54:17)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諭 一 諭

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Yáuh-dī jing-fú si-tòuh dím-yéung haahn-jai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gēi-bún

■ 有啲 政府 试图 点样 限制 耶和華見證人 嘅 基本

jih-yàuh Git-gwó dím-yéung

自由 ? 结果 点样 ?

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dím-yéung wàih-wuh m̀h jip-sauh syū-hyut ge kyùhn-leih

■ 耶和華見證人 点样 维护 唔 接受 输血 嘅 权利 ?

Māt-yéh bíu-mìhng Seuhng-dai chi-fúk béi kéuih-deih

乜嘢 表明 上帝 賜福 俾 佢哋 ?

Fáan-deui-jé yáuh-sih dím-yéung jough si-tòuh mōk-dyuht lèih jó fān ge

■ 反对者 有时 点样 做 , 试图 剥夺 离咗婚 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gaau-yéuhng jái-néuih ge kyùhn-leih

耶和華見證人 教养 子女 嘅 权利 ?

Dím-gáai néih sēung-seun ngóhh-deih wohk-dāk gam dō ch̀ehng sing-sou haih

■ 点解 你 相信 我哋 获得 咁多 场 胜诉 系

yān-waih yáuh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jī-chih

因为 有 上帝 王国 嘅 支持 ?

Daih Ngh Pim  
第五篇

Wòhng-gwok Ge Gaau-yuhk  
王国 嘅 教育

Pùih-fan Gwān-wòhng Sáu-hah Ge Buhk-yàhn  
培训 君王 手下 嘅 仆人

Néih mihn daai siu-yùhng gám mohng-iyuh tòih-seuhng ge góng-jé làuh-louh chēt jaan-séung  
你 面 带 笑容 瞰 望住 台上 嘅 讲者， 流露 出 赞赏  
ge ngáahn-sàhn Ní-go nihn-hing ge daih-hing tùhng néih suhk-yú tùhng yāt kwáhn wuih-jung ní chi haih kéuih  
嘅 眼神。呢个 年轻 嘅 弟兄 同 你 属于 同 一 群 会众，呢次系 佢  
daih yāt chi hái daaih-wúí dāam-yahm jit-muhk Néih hóu yān-séung kéuih ge yín-góng noih-sām jih-yihh wúih  
第 一 次 嘅 大会 担任 节目。你 好 欣赏 佢 嘅 演讲， 内心 自然 会  
gám-taan Seuhng-dai jí-màhn sauh dou ge pùih-fan saht-joih haih taai hóu lak Néih juhng gei-dák kéuih daih  
感叹， 上帝 子民 受到 嘅 培训 实在 系 太好 嘞！你 仲 记得 佢 第  
yāt chi hái tòih-seuhng ge chihng-yihng tùhng yih-gā gáan-jihk hóu-chíh léuhng go yàhn gám Kéuih chāam-gā  
一 次 嘅 台上 嘅 情形， 同 而家 简直 好似 两 个人 瞰。佢 参加  
Sín-kéui Fan-lihn-bāan jí-hauh jeun-bouh hóu daih jeui-gahn juhng tùhng taai-taai chāam-gā jó Wòhng-gwok  
先驱 训练班 之后 进步 好 大， 最近 仲 同 太太 参加 咗 王国  
Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan Kéuih ge yín-góng ján-haih hóu jing-chóih néih yāt-bin gú-jéung yāt-bin  
传福音者 训练班。佢 嘅 演讲 真系 好 精彩， 你 一边 鼓掌， 一边  
mohng iyuh jāu-wàih ge ting-jung tùhng-sih nám dou Seuhng-dai ge só-yáuh jí-màhn dòu dák-dou yāu-lèuhng ge  
望 住 周围 嘅 听众， 同时 谗 到 上帝 嘅 所有 子民 都 得到 优良 嘅  
gaau-douh  
教导。

Sing-ging yuh-gou Seuhng-dai ge jí-màhn dòu wúih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh Yih-choi-a-syū  
圣经 预告， 上帝 嘅 子民 都会 “受 耶和華 教导”。（以赛亚书

Ní-go yuh-yihh gām-yaht jing hái-douh ying-yihm Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik chèuih-jó tung-gwo  
54:13) 呢个 预言 今日 正 嘅度 应验。耶和華 嘅 组织 除咗 通过  
chēt-báan-maht juhng tung-gwo jeuih-wuih tùhng daaih-wúí gaau-douh ngóhh-deih Jóu-jik yihk dòu chit-laahp  
出版物， 仲 通过 聚会 同 大会 教导 我哋。组织 亦 都 设立

jó gok-júng fan-lihn-bāan bōng-joh ngóhh-deih léih-hàhng jóu-jik gāau-tok ge gok hohng jik-mouh Ní  
咗 各种 训练班， 帮助 我哋 履行 组织 交托 嘅 各项 职务。呢  
yāt pín ngóhh-deih wúih tái háh ní-dí gaau-douh díng-yéung chūng-fahn biu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
一 篇， 我哋 会 睇 吓 呢啲 教导 点样 充分 表明 上帝 嘅 王国

jing hái-douh sí-hàhng túng-jih  
正 嘅度 施行 统治。

# 16

## Jeuih-jaahp Héi-làih Sùhng-baai Seuhng-dai 聚集 起嚟 崇拜 上帝

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Jeuih-wuih ge faat-jín tùhng juhng-yiu-sing  
聚会 嘅 发展 同 重要性

Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh móuh-géi-noih mùhn-tòuh jeuih-jaahp héi-làih wuh-séung  
耶稣 复活 之后 有几耐 , 门徒 聚集 起嚟 互相

gú-laih Yàuh-yū gēng dihk-yàhn wán dóu séuhng-mún só-yíh kéuih-deih só saht daaih-mùhn  
鼓励 。 由于 惊 敌人 搵 到 上门 , 所以 佢哋 锁 实 大门 。

Daht-yihh-gāan Yèh-sōu hái kéuih-deih dōng-jūng hín-yihh deui kéuih-deih góng  
突然间 , 耶稣 哋 佢哋 当中 显现 , 对 佢哋 讲 :

“Líhng-sauh sing-lihng lā Kéuih-deih jik-hāk jauh nh gēng lak Chéng duhk  
“ 领受 圣灵 啦。” 佢哋 即刻 就 唔 惊 嘞。( 请 读

Yeuk-hohn-fūk-yām Hauh-lòih mùhn-tòuh joi-chi jeuih-jaahp héi-làih  
约翰福音 20:19-22) 后来 , 门徒 再次 聚集 起嚟 ,

Yèh-wòh-wàh jéung sing-lihng kīng-jyu hái kéuih-deih sān-seuhng Kéuih-deih jauh  
耶和華 将 圣灵 倾注 哋 佢哋 身上 。 佢哋 就

chūng-múhn lihk-leuhng hó-yíh jāp-hàhng chihh-tàuh ge chyùhn-douh gūng-jok  
充满 力量 , 可以 执行 前头 嘅 传道 工作 !

Si-tòuh-hàhng-jyún  
( 使徒行传 2:1-7)

2 Ngóhh-deih tùhng Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh mihn-deui leuih-chíh ge  
2 我哋 同 公元 1 世纪 嘅 基督徒 面对 类似 嘅

háau-yihm Béi-dāk-chihh-syū Yáuh-sih ngóhh-deih hó-nàhng hóu pa yàhn  
考验 。 ( 彼得前书 5:9) 有时 , 我哋 可能 好 怕 人 。

Gaap Mùhn-tòuh jeuih-jaahp yāt-chàih gó-sih kéuih-deih dāk-dou māt-yéh Yuht Díng-gái  
1. ( 甲 ) 门徒 聚集 一齐 嗰时 , 佢哋 得到 乜嘢 ? ( 乙 ) 点解  
kéuih-deih sēui-yiu bōng-joh nē  
佢哋 需要 帮助 呢?

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-yéung chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih Yuht Díng-gái ngóhh-deih sēui-yiu  
2. ( 甲 ) 耶和華 点样 赐 力量 俾 我哋 ? ( 乙 ) 点解 我哋 需要  
Yèh-wòh-wàh chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih Bīng Díng-gái gā-tihng sùhng-baai fēi-sèuhng juhng-yiu  
耶和華 赐 力量 俾 我哋 ? ( 丙 ) 点解 家庭 崇拜 非常 重要 ?

lihng-gín geuk-jyu tùhng yihp ge fuh-làahn Gā-tihng Sùhng-baai  
( 另见 脚注 同 317 页 嘅 附栏 “ 家庭 崇拜 ” )

Só-yíh ngóhh-deih sēui-yiu Yèh-wòh-wàh chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih sìn-ji hó-yíh  
 所以，我哋需要耶和華賜力量俾我哋，先至可以  
 chih-juhk bāt-haaih gám chyùhn-douh Yíh-fāt-só-syū Yèh-wòh-wàh tūng-gwo  
 持續不懈嘅傳道。(以弗所書 6:10) 耶和華通過  
 Gēi-dūk-tòuh jeuih-wuih gā-kèuhng ngóhh-deih ge lihk-leuhng Muhk-chihh ngóhh-deih  
 基督徒聚會加強我哋嘅力量。目前，我哋  
 múih-jāu yáuh léuhng go jeuih-wuih yāt go haih Gūng-jung-yíhn-góng Jeuih-wuih  
 每周有兩個聚會，一個係公眾演講聚會  
 tùhng Sáu-mohng-tòih Yíhn-gau-bāan lihng yāt go haih jāu-jūng ge Chyùhn-douh  
 同《守望台》研究班，另一個係周中嘅傳道  
 Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih Yíh-ché ngóhh-deih múih-níhn yáuh sei  
 与生活聚會。\*[1] 而且，我哋每年有四  
 hohng níhn-douh sihng-sih fān-biht haih kēui-wíhk daaih-wúí léuhng go fān-kēui  
 項年度盛事，分別係區域大會、兩個分区  
 daaih-wúí tùhng-màaih Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-níhm Jeuih-wuih Díng-gáai chāam-gā  
 大會，同理耶穌受難紀念聚會。點解參加  
 nī-dī jeuih-wuih tùhng daaih-wúí haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge nē Nī-dī jeuih-wuih tùhng  
 呢啲聚會同大會係非常重要嘅呢？呢啲聚會同  
 daaih-wúí haih díng-yéung faat-jín yih làih ge nē Ngóhh-deih deui nī-dī wuht-duhng ge  
 大會係點樣發展而嚟嘅呢？我哋對呢啲活動嘅  
 taai-douh hín-sih māt-yéh  
 態度顯示乜嘢？

### Díng-gáai Yiu Jeuih-jaahp Héi-làih 點解要聚集起嚟

Hóu noihi jī-chíhn Yèh-wòh-wàh jauh yiu-kàuh kéuih ge jí-màhn jeuih-jaahp héi-làih  
 3 好耐之前，耶和華就要求佢嘅子民聚集起嚟  
 sùhng-baai kéuih Béi-yùh Gūng-yùhn-chíhn níhn Yèh-wòh-wàh chi yāt tou  
 崇拜佢。比如，公元前 1513 年，耶和華賜一套  
 leuht-faat béi Yíh-sik-liht gwok-juhk kwài-dihng kéuih-deih múih-jāu yiu sáu ōn-sik-yaht  
 律法俾以色列國族，規定佢哋每周要守安息日，

---

Chèuih-jó múih go sīng-kèih chāam-gā wuih-jung ge jeuih-wuih jóu-jik gú-laih múih go yáhn waahk-jé múih  
 \*[1] 除咗每个星期参加会众嘅聚会，组织鼓励每个人或者每  
 go gā-tihng dòu yiu buht-chéut sih-gaan jowh go-yáhn yíhn-duhk waahk-jé géui-háuhng gā-tihng sùhng-baai  
 个家庭都要拨出时间做个人研读或者举行家庭崇拜。

Yèh-wòh-wàh yiu-kàuh kéuih ge jí-màhn díng-yéung jowh Chéng géui-laih syut-míhng  
 3,4. 耶和華要求佢嘅子民點樣做？請举例說明。

gám-yéung múih go gā-tìhng dōu hó-yíh hái nī yāt yaht jyūn-sām sùhng-baai kéuih  
 瞰样 每个 家庭 都 可以 喺 呢 一 日 专心 崇拜 佢 ,  
 tùhng-màaih hohk-jaahp leuht-faat Sān-mihng-gei Dōng Yíh-sik-liht-yàhn  
 同理 学习 律法 。 ( 申命记 5:12; 6:4-9) 当 以色列人  
 tēng-chùhng nī-go fān-fu gó-jahn múih go gā-tìhng dōu sauh dou kèuhng-fa jing-go  
 听从 呢个 吩咐 嗰阵 , 每个 家庭 都 受到 强化 , 整个  
 gwok-gā hái suhk-lihng fōng-mihn haih git-jihng kèuhng-jong ge Daahn-haih dōng  
 国家 喺 属灵 方面 系 洁净 、 强壮 嘅 。 但系 , 当  
 kéuih-deih mh sáu leuht-faat yauh móuh dihng-kèih jeuih-jaahp héi-làih sùhng-baai  
 佢哋 唔 守 律法 , 又 冇 定期 聚集 起嚟 崇拜  
 Yèh-wòh-wàh gó-jahn jauh wúih sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Leih-meih-gei  
 耶和华 嗰阵 , 就 会 失去 上帝 嘅 悦纳 。 ( 利未记 10:11;  
 Lihk-doih-ji-hah  
 26:31-35; 历代志下 36:20,21)

Ngóhh-deih yihk hó-yíh nám háh Yèh-sōu ge bóng-yeuhng Kéuih múih go  
 4 我哋 亦 可以 谗 吓 耶稣 嘅 榜样 。 佢 每个  
 ōn-sik-yaht dōu wúih heui Yàuh-taai wúih-tòhng Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu  
 安息日 都 会 去 犹太 会堂 。 ( 路加福音 4:16) 耶稣  
 fuhk-wuht jī-hauh sēui-yihn kéuih ge mùhn-tòuh mh-sái on-jiu leuht-faat sáu ōn-sik-yaht  
 复活 之后 , 虽然 佢 嘅 门徒 唔使 按照 律法 守 安息日 ,  
 daahn-haih wúih dihng-kèih jeuih-wuih Si-tòuh-hàhng-tyún Lòh-máh-syū  
 但系 会 定期 聚会 。 ( 使徒行传 1:6,12-14; 2:1-4; 罗马书

Gō-lòh-sái-syū sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh hái jeuih-wuih léuih-mihn mh-dāan-ji  
 14:5; 歌罗西书 2:13,14) 1 世纪 嘅 基督徒 喺 聚会 里面 唔单止  
 dāk-dou gaau-douh tùhng-màaih hó-yíh wuh-sēung gú-laih juhng tūng-gwo tóu-gou  
 得到 教导 , 同理 可以 互相 鼓励 , 仲 通过 祷告 、  
 pihng-leuhn cheung si-gō làih heung Seuhng-dai hin-séuhng jaan-méih jok-wàih jai-maht  
 评论 、 唱 诗歌 嚟 向 上帝 献上 赞美 作为 祭物 。  
 Gō-lòh-sái-syū Hēi-baak-lòih-syū  
 ( 歌罗西书 3:16; 希伯来书 13:15)

Ngóhh-deih chāam-gā múih-jāu ge jeuih-wuih tùhng múih-nihn ge daaih-wúi jauh  
 5 我哋 参加 每周 嘅 聚会 同 每年 嘅 大会 , 就  
 bíu-mihng jih-géi jī-chih gán Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Ngóhh-deih yihk hó-yíh  
 表明 自己 支持 紧 上帝 嘅 王国 。 我哋 亦 可以

Dím-gáai ngóhh-deih yiu chāam-gā múih go sīng-kèih ge jeuih-wuih tùhng múih-nihn ge daaih-wúi  
 5. 点解 我哋 要 参加 每个 星期 嘅 聚会 同 每年 嘅 大会 ?  
 Lihng-gin yihp ge fuh-làahn Sái Seuhng-dai Ge Jī-màhn Tyùhn-gít-yāt-ji Ge Nihn-douh Sihng-wuih  
 ( 另见 320 页 嘅 附栏 “使 上帝 嘅 子民 团结一致 嘅 年度 盛会 ”)

聚集起嚟崇拜上帝

dāk-dou sing-lihng sauh dou kèuhng-fa juhng hó-yíh tūng-gwo nī-go gēi-wuih bíu-daaht  
 得到 圣灵 受到 强化 , 仲 可以 通过 呢个 机会 , 表达  
 chēut jih-géi ge seun-sām heui gú-laih kèih-tā yàhn Gang-gā juhng-yiu ge haih ngóhh-deih  
 出 自己 嘅 信心 去 鼓励 其他 人 。 更加 重要 嘅 系 , 我哋  
 hó-yíh tūng-gwo tóu-gou pihng-leuhn cheung sí-gō làih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóhh-deih  
 可以 通过 祷告 、 评论 、 唱 诗歌 嘅 崇拜 耶和華 。 我哋  
 ge jeuih-wuih hó-nàhng tùhng Yíh-sik-liht-yàhn waahk-jé sai-géi Gēi-dūk-tòuh  
 嘅 聚会 可能 同 以色列人 , 或者 1 世纪 基督徒  
 ge yihng-sik m̀h yāt-yeuhng Daahn-haih mòuh-leuhn yíh-chihh yīk-waahk yìh-gā jeuih-jaahp  
 嘅 形式 唔 一样 。 但系 , 无论 以前 抑或 而家 , 聚集  
 héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai dōu haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge Gám ngóhh-deih gám-yaht ge  
 起嘅 崇拜 上帝 都 系 非常 重要 嘅 。 噉 我哋 今日 嘅  
 jeuih-wuih haih díng-yéung faat-jín yìh làih ge nē  
 聚会 系 点样 发展 而 嘅 呢?

Múih-jāu Ge Jeuih-wuih  
 每周 嘅 聚会

Gīk-faat Oi-sām Chūk-jeun Sihh-hahng  
 “ 激发 爱心 , 促进 善行 ”

Chàh-yíh-sī Taai-chih Lòh-sou daih-hing jeui-chō chàhm-kàuh Sing-gīng ján-léih gó-sìh  
 6 查尔斯 · 泰兹 · 罗素 弟兄 最初 寻求 圣经 真理 嘅时 ,  
 jauh tái chēut yáuh sēui-yiu tùhng kèih-tā chàhm-kàuh ján-léih ge yàhn jeuih-jaahp  
 就 睇 出 有 需要 同 其他 寻求 真理 嘅 人 聚集  
 héi-làih Kéuih hái nihh gám-yéung sé Waih-jó jyun-yihh Sing-gīng ngóh tùhng  
 起嘅 。 佢 哋 1879 年 噉样 写 : “ 为咗 钻研 圣经 , 我 同  
 kèih-tā yàhn hái Pāt-jī-bóu sihng-laahp jó yāt go yihh-gīng-bāan hái múih go Sing-kèih-yaht  
 其他 人 哋 匹兹堡 成立 咗 一个 研经班 , 哋 每个 星期日  
 géui-hàhng Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih dōu gú-laih duhk-jé yiu jeuih-jaahp héi-làih  
 举行 。” 《 锡安 嘅 守望台 》 都 鼓励 读者 要 聚集 起嘅 。 1881  
 nihh kéuih-deih múih-fùhng Sing-kèih-sāam tùhng Sing-kèih-yaht dōu hái Bān-jihk-faat-nèih-a  
 年 , 佢哋 每逢 星期三 同 星期日 都 哋 宾夕法尼亚  
 jāu ge Pāt-jī-bóu géui-hàhng jeuih-wuih nihh yuht-hón ge Sáu-mohng-tòih  
 州 嘅 匹兹堡 举行 聚会 。 1895 年 11 月刊 嘅 《 守望台 》

Gaap Jeuih-wuih ge muhk-dik haih māt-yéh Yuht Yáuh yāt dyuhn sih-gaan gok-go síu-jóu ge  
 6,7. ( 甲 ) 聚会 嘅 目的 系 乜嘢 ? ( 乙 ) 有 一 段 时间 , 各个 小组 嘅  
 jeuih-wuih yáuh mē nh tùhng  
 聚会 有 咩 唔 同 ?



Yīng-yúh tàih dou jeuih-wuih ge muhk-dīk haih lihng chāam-gā ge yáhn béi-chí gāau-làuh  
( 英语 ) 提 到 , 聚 会 嘅 目 的 系 令 参 加 嘅 人 “ 彼 此 交 流 ,  
pùih-yéuhng oi-sām jāng-jeun Gēi-dūk-tòuh ge chihng-yih yihk yáuh gēi-wuih wuh-sēung  
培 养 爱 心 , 增 进 基 督 徒 嘅 情 谊 ” , 亦 有 机 会 互 相  
gú-laih Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū  
鼓 励 。 ( 请 读 希 伯 来 书 10:24,25)

Yáuh hóu dō nihh sih-gaan gok-go Sing-gīng-yihh-gau-jé síu-jóu ge jeuih-wuih  
7 有 好 多 年 时 间 , 各 个 圣 经 研 究 者 小 组 嘅 聚 会  
yihng-sik tùhng-màaih géui-hàhng ge chi-sou dōu m̀h tùhng Laih-yùh nihh  
形 式 , 同 埋 举 行 嘅 次 数 都 唔 同 。 例 如 , 1911 年  
hón-dāng Méih-gwok yāt go síu-jóu ge seun seun yahp-mihh wah Ngóhh-deih múih go  
刊 登 美 国 一 个 小 组 嘅 信 , 信 入 面 话 : “ 我 哋 每 个  
lái-h baai ji-síu géui-hàhng chi jeuih-wuih Kéuih-deih ge jeuih-wuih haih  
礼 拜 至 少 举 行 5 次 聚 会 。 ” 佢 哋 嘅 聚 会 系  
Sīng-kèih-yāt Sīng-kèih-sāam tùhng Sīng-kèih-ńgh gok yāt chi Sīng-kèih-yaht léuhng  
星 期 一 、 星 期 三 同 星 期 五 各 一 次 , 星 期 日 两  
chi nihh hón-dāng yāt fūng làih-jih Fēi-jāu yāt go síu-jóu ge seun  
次 。 1914 年 刊 登 一 封 嚟 自 非 洲 一 个 小 组 嘅 信 ,  
seun yahp-mihh wah Ngóhh-deih múih go yuht géui-hàhng léuhng chi jeuih-wuih múih  
信 入 面 话 : “ 我 哋 每 个 月 举 行 两 次 聚 会 , 每  
chi jeuih-wuih Sīng-kèih-ńgh hōi-chí dou Sīng-kèih-yaht git-chūk Chèuih-jyuh sih-gaan  
次 聚 会 星 期 五 开 始 , 到 星 期 日 结 束 。 ” 随 住 时 间  
gwo-heui jeuih-wuih ge yihng-sik maahn-máan faat-jín dou gām-yaht gám Chéng tái háh  
过 去 , 聚 会 嘅 形 式 慢 慢 发 展 到 今 日 嘅 。 请 睇 吓  
gwo-chihng haih díng-yéung ge  
过 程 系 点 样 嘅 。

Gūng-jung-yihh-góng Jeuih-wuih nihh Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih  
8 公 众 演 讲 聚 会 1880 年 , 《 锡 安 嘅 守 望 台 》  
chēut-báan daih yih nihh Lòh-sou daih-hīng haauh-faat Yèh-sōu ge bóng-yeuhng jín-hōi jó  
出 版 第 二 年 , 罗 素 弟 兄 效 法 耶 稣 嘅 榜 样 , 展 开 咗  
yāt chi chyùhn-douh léuih-chihng Louh-gā-fūk-yām Hái nī chi léuih-chihng jūng  
一 次 传 道 旅 程 。 ( 路 加 福 音 4:43) 哋 呢 次 旅 程 中 ,  
Lòh-sou daih-hīng waih gām-yaht Gūng-jung-yihh-góng Jeuih-wuih ge m̀uh-sik dihn-dihng  
罗 素 弟 兄 为 今 日 公 众 演 讲 聚 会 嘅 模 式 奠 定  
gēi-chó Sáu-mohng-tòih jaahp-ji tàih chihh heung duhk-jé syūn-bou wah Lòh-sou  
基 础 。 《 守 望 台 》 杂 志 提 前 向 读 者 宣 布 话 , 罗 素

Jóu-kèih ge gūng-jung-yihh-góng yáuh mē jyú-tàih Chéng géui-laih  
8. 早 期 嘅 公 众 演 讲 有 咩 主 题 ? 请 举 例 。

daih-hing hóu lohk-yi faat-bíu gūng-jung-yíhn-góng tǎih-muhk haih Yúh Seuhng-dai  
 弟兄 “好 乐意 发表 公众演讲”， 题目 系：‘与 上帝  
 Wòhng-gwok Yáuh-gwāan Ge Sih nihn yáuh-dī bāan yih-gā giu wuih-jung hái  
 王国 有关 嘅事’”。1911 年，有啲 班（而家叫 会众）嘅  
 bouh-fahn gwok-gā sihng-laahp múih go bāan dōu sauh dou gú-laih paai fùh-hahp jī-gaak  
 部分 国家 成立，每个班都受到鼓励，派 符合 资格  
 góng-jé heui fuh-gahn ge deih-kēui faat-bíu yāt-haih-liht ge yín-góng Yín-góng yāt-guhng  
 讲者 去 附近 嘅 地区 发表 一系列 嘅 演讲。演讲 一共  
 yáuh lukh go yín-góng tǎih-muhk tùhng sám-pun suhk-ga dǎng yáuh-gwāan Múih go  
 有 六个，演讲 题目 同 审判、赎价 等 有关。每个  
 yín-góng git-chūk jī-hauh wúih syūn-bou hah yāt jāu yín-góng ge tǎih-muhk tùhng góng-jé  
 演讲 结束 之后，会 宣布 下一周 演讲 嘅 题目 同 讲者  
 go mēhng  
 个 名。

nihn Sáu-mohng-tòih syūn-bou hái chyùhn-kàuh hōi-jín Gūng-jung-yíhn-góng  
 9 1945 年，《 守望台 》 宣布 嘅 全球 开展 公众演讲  
 Jeuih-wuih wuht-duhng góng-jé wúih faat-bíu yāt-haih-liht ge gūng-jung-yíhn-góng  
 聚会 活动，讲者 会 发表 一系列 嘅 公众演讲，  
 yāt-guhng yáuh baat go yín-góng tǎih-muhk tùhng gó-go sih-kèih gāp-sēui gáai-kyut  
 一共 有 八个 演讲，题目 同 嗰个 时期 急需 解决  
 ge nàahn-tàih yáuh-gwāan Yáuh géi-sahp nihn sih-gaan sauh wái-paai ge góng-jé  
 嘅 难题 有关。有 几十年 时间，受 委派 嘅 讲者  
 nh-dāan-jí hó-yíh yuhng jūng-seun nòuh-daih jí-dihng ge tǎih-muhk làih faat-bíu yín-góng  
 唔单止 可以用 忠信 奴隶 指定 嘅 题目 嚟 发表 演讲，  
 juhng hó-yíh faat-bíu jih dihng tǎih-muhk ge yín-góng Bāt-gwo dou jó nihn só-yáuh  
 仲 可以 发表 自定 题目 嘅 演讲。不过，到 咗 1981 年，所有  
 góng-jé dōu yiu chói-yuhng jóu-jik faat béi wuih-jung ge daaih-gōng Jihk-dou  
 讲者 都要 采用 组织 发俾 会众 嘅 大纲。\*[2] 直到 1990  
 nihn jī-chihñ yáuh-dī gūng-jung-yíhn-góng daaih-gōng bāau-kut tùhng ting-jung tóu-leuhn  
 年 之前，有啲 公众演讲 大纲 包括 同 听众 讨论  
 ge wàahn-jit waahk-jé sih-faahn Daahn-haih gān-geui jóu-jik ge jí-yáhn yàuh nihn  
 嘅 环节 或者 示范。但系，根据 组织 嘅 指引，由 1990 年

---

Dou nihn yáuh chíu-gwo go gūng-jung-yíhn-góng daaih-gōng  
 \*[2] 到 2013 年，有 超过 180 个 公众演讲 大纲。

---

Gaap Gūng-jung-yíhn-góng jeuih-wuih gwo-heui yáuh māt-yéh gó-bin Yuht Néih hó-yíh díng-yéung  
 9. (甲) 公众演讲 聚会 过去 有 乜嘢 改变？(乙) 你 可以 点样  
 bíu-mihng jih-géi juhng-sih nī-go jeuih-wuih  
 表明 自己 重视 呢个 聚会？

hōi-chí gūng-jung-yíhn-góng jí-wúih haih yín-góng yihng-sik nihñ yuht jóu-jik  
 开始， 公众演讲 只会 系 演讲 形式。2008 年 1 月， 组织  
 jok-chēut jeun-yāt-bouh tiuh-jíng jēung gūng-jung-yíhn-góng ge sih-gaan yàuh fān-jūng  
 作出 进一步 调整， 将 公众演讲 嘅 时间 由 45 分钟  
 sūk-dyún dou fān-jūng Sēui-yíhn gūng-jung-yíhn-góng jeuih-wuih hái yihng-sik seuhng  
 缩短 到 30 分钟。 虽然 公众演讲 聚会 嘅 形式 上  
 yáuh-só góí-bin daahn-haih gīng-gwo chūng-fahn jéun-beih jí-hauh ge yín-góng yāt-heung  
 有所 改变， 但系 经过 充分 准备 之后 嘅 演讲， 一向  
 dōu hó-yíh bōng-joh yàhn jāng-kèuhng deui Seuhng-dai wah-yúh ge seun-sām yihk dōu  
 都 可以 帮助 人 增强 对 上帝 话语 嘅 信心， 亦 都  
 hó-yíh bōng-joh ngóhh-deih deui Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh gang chyúhn-mihñ ge  
 可以 帮助 我哋 对 上帝 嘅 王国 有 更 全面 嘅  
 yihng-sik Tàih-mō-taai-chihñ-syū Gān-geui Sing-gīng faat-bíu ge yín-góng  
 认识。( 提摩太前书 4:13,16) 根据 圣经 发表 嘅 演讲  
 dík-kok faat-fāi juhng-yiu jok-yuhng Néih yáuh móuh jeuhn-lihk yiu-chíng yàhn làih tēng  
 的确 发挥 重要 作用。 你 有 冇 尽力 邀请 人 嚟 听  
 nī-dī yín-góng nē  
 呢啲 演讲 呢?

10 Sáu-mohng-tòih Yíhn-gau-bāan Sáu-mohng-tòih-séh wái-paai chīng-wàih  
 《 守望台 》 研究班 守望台社 委派 称为  
 chih-sing-jé ge daih-hīng heui dou gok kwáhn wuih-jung faat-bíu yín-góng tùng daai-tàuh  
 朝圣者 嘅 弟兄， 去 到 各 群 会众 发表 演讲， 同 带头  
 chyúhn-douh nihñ kéuih-deih tàih-yíh dīhng-kèih géui-hàhng jeuih-wuih tóu-leuhñ  
 传道。 1922 年， 佢哋 提议 定期 举行 聚会， 讨论  
 Sáu-mohng-tòih mahn-jēung Nī-go tàih-yíh beih chíi-naahp jó Héi-chō Sáu-mohng-tòih  
 《 守望台 》 文章。 呢个 提议 被 采纳 咗。 起初，《 守望台 》  
 yíhn-gau-bāan hái jāu-jūng waahk-jé jāu yaht géui-hàhng  
 研究班 嘅 周中 或者 周日 举行。

11 nihñ yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh tàih-chēut  
 1932 年 6 月 15 日 刊 嘅 《 守望台 》 ( 英语 ) 提出  
 jeun-yāt-bouh ge jí-yáhn góng-mihng nī-go jeuih-wuih yīng-gōi díng-yéung géui-hàhng  
 进一步 嘅 指引， 讲明 呢个 聚会 应该 点样 举行。  
 Mahn-jēung jí-chēut nī-go jeuih-wuih yiu on-jiu Baak-dahk-leih gā-tihng ge Sáu-mohng-tòih  
 文章 指出， 呢个 聚会 要 按照 伯特利 家庭 嘅 《 守望台 》

Gaap Gwo-heui gam dō nihñ làih Sáu-mohng-tòih yíhn-gau-bāan yáuh māt-yéh tiuh-jíng  
 10-12. ( 甲 ) 过去 咁 多年 嚟，《 守望台 》 研究班 有 乜嘢 调整 ?  
 Yuht Ngóhh-deih yīng-gōi mahn háh jih-géi māt-yéh mahn-tàih  
 ( 乙 ) 我哋 应该 问 吓 自己 乜嘢 问题 ?

yihn-gau-bāan mōuh-sik géui-hàhng yàuh yāt go daih-hīng jyú-chih lihng-ngoih sām go  
 研究班 模式 举行 , 由 一个 弟兄 主持 , 另外 三个  
 daih-hīng wúih joh hái chihh-pàaih lèuhn-làuh duhk-chèut múih dyuhn noi-h-yùhng Dōng-sih  
 弟兄 会 坐 喺 前排 , 轮流 读出 每 段 内容 。 当时  
 ge mahn-jēung mōuh tàih-gūng mahn-tàih jyú-chih ge daih-hīng wúih yīu-ching ting-jung  
 嘅 文章 冇 提供 问题 , 主持 嘅 弟兄 会 邀请 听众  
 gān-geui tōu-leuhn ge noi-h-yùhng tàih-chèut mahn-tàih yihn-hauh joi chéng ting-jung  
 根据 讨论 嘅 内容 提出 问题 , 然后 再 请 听众  
 wúih-daap Yùh-gwó yáuh sēui-yiu ge wah jyú-chih-yàhn wúih gáan-dyún āk-yiu gám gáai-sik  
 回答 。 如果 有 需要 嘅 话 , 主持人 会 简短 扼要 嘅 解释  
 yāt-háh mahn-jēung ge noi-h-yùhng  
 一下 文章 嘅 内容 。

Héi-chō múih kwàhn wuih-jung hó-yih on-jiu daaih-dō-sou yàhn ge yi-yuhn  
 12 起初 , 每 群 会众 可以 按照 大多数 人 嘅 意愿  
 syún-jaahk yāt pīn mahn-jēung làih tōu-leuhn Bāt-gwo nihh yuht yaht hón ge  
 选择 一 篇 文章 嘅 讨论 。 不过 , 1933 年 4 月 15 日 刊 嘅  
 Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh gin-yíh só-yáuh wuih-jung dōu yuhng jeui-sān chéut-bāan  
 《 守望台 》 ( 英语 ) 建议 所有 会众 都 用 最新 出版  
 ge Sáu-mohng-tòih mahn-jēung nihh jóu-jik jí-dihng nī-go jeuih-wuih yiu hái  
 嘅 《 守望台 》 文章 。 1937 年 , 组织 指定 呢个 聚会 要 喺  
 Sīng-kèih-yaht géui-hàhng nihh yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih  
 星期日 举行 。 1942 年 10 月 1 日 刊 嘅 《 守望台 》  
 Yīng-yúh tàih-chèut jeun-yāt-bouh jí-sih jēung jeuih-wuih ge mōuh-sik tiuh-jing dou  
 ( 英语 ) 提出 进一步 指示 , 将 聚会 嘅 模式 调整 到  
 hóu-chih yih-gā gám Sáu-sin yihn-duhk mahn-jēung múih yihp ge jeui hab-mihn dōu  
 好似 而家 嘅 。 首先 , 研读 文章 每 页 嘅 最 下面 都  
 wúih liht-chèut mahn-tàih yuhng làih tōu-leuhn Lihng-ngoih jeuih-wuih géui-hàhng ge  
 会 列出 问题 , 用 嘅 讨论 。 另外 , 聚会 举行 嘅  
 sih-gaan haih yāt go jūng Mahn-jēung juhng gú-laih chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn  
 时间 系 一个 钟 。 文章 仲 鼓励 参加 聚会 嘅 人  
 jeui-hóu yuhng jih-géi ge syut-wah wúih-daap mahn-tàih yih m̀h-haih jēung múih  
 最好 用 自己 嘅 说话 回答 问题 , 而 唔系 将 每  
 dyuhn ge geui-jí jiu duhk chéut làih Jūng-seun nòuh-daih wúih hái sīk-dong ge sih-hauh  
 段 嘅 句子 照 读 出 嚟 。 忠信 奴隶 会 喺 适当 嘅 时候  
 tàih-gūng lihng-lèuhng béi ngóhh-deih yih Sáu-mohng-tòih yihn-gau-bāan jauh yāt-jihk  
 提供 灵粮 俾 我哋 , 而 《 守望台 》 研究班 就 一直  
 haih kéuih-deih só yuhng ge jyú-yiu kèuih-douh Máh-taai-fūk-yām Ngóhh-deih  
 系 佢哋 所 用 嘅 主要 渠道 。 ( 马太福音 24:45 ) 我哋

yàhn-yàhn dōu yīng-gōi mahn háh jih-géi Ngóh múih go sīng-kèih yáuh móuh yuh-jaahp  
人人 都 应该 问 吓 自己：“我 每个 星期 有 冇 预习  
Sáu-mohng-tòih yihh-gau-bāan ge fo-màhn Ngóh yáuh móuh jeuhn-lihk chāam-yúh  
《 守望台 》 研究班 嘅 课文？我 有 冇 尽力 参与  
pīhng-leuhn nē  
评论 呢？”

Wuih-jung Yihh-gīng-bāan sai-géi nihh-doih chō Chīn-hēi-nihh Làih-mihng  
13 会众 研经班 19 世纪 90 年代 初，《千禧年 黎明》  
faat-hòhng jó géi chaak jī-hauh yāt wái giu Lāai-yàn ge Sing-gīng-yihh-gau-jé gīn-yíh  
发行 咗 几 册 之后，一 位 叫 拉恩 嘅 圣经研究者 建议，  
háih kéuih só jyuh ge Méih-gwok Máh-léuih-làahn jāu Bā-yíh-dik-mō síh síhng-laahp  
嘅 佢 所 住 嘅 美国 马里兰 州 巴尔的摩 市，成立  
yihh-gau Sing-gīng ge Làih-mihng-jóu Hōi-chí gó-jahn nī-dī jeuih-wuih juhng háih  
研究 圣经 嘅 “黎明组”。开始 啲阵，呢啲 聚会 仲 嘅  
si-yihm gāai-dyuhn tūng-sèuhng háih sī-yàhn ūk-kéih géui-hàhng Bāt-gwo nihh yuht  
试验 阶段，通常 啲 私人 屋企 举行。不过，1895 年 9 月，  
Méih-gwok hóu dō go síhng-síh dōu hōi-chí yáuh Làih-mihng-jóu ge jeuih-wuih yih-ché yáuh  
美国 好 多个 城市 都 开始 有 黎明组 嘅 聚会，而且 有  
hóu-hóu ge síhng-gwó Dōng yuht ge Sáu-mohng-tòih gīn-yíh só-yáuh yihh-gau Sing-gīng  
好好 嘅 成果。当 月 嘅《守望台》建议 所有 研究 圣经  
jān-léih ge yàhn dōu yiu géui-hàhng gám-yéung ge jeuih-wuih Jaahp-ji juhng tàih-chéut  
真理 嘅 人 都 要 举行 噉样 嘅 聚会。杂志 仲 提出，  
jyú-chìh jeuih-wuih ge daih-hing yīng-gōi yáuh lèuhng-hóu ge lóhng-duhk nàhng-lihk kéuih  
主持 聚会 嘅 弟兄 应该 有 良好 嘅 朗读 能力，佢  
múih dukh yùhn yāt geui yiu dāng chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn pīhng-leuhn tóu-leuhn yùhn  
每 读 完 一 句，要 等 参加 聚会 嘅 人 评论，讨论 完  
múih dyuhn jī-hauh yiu fāan-hōi gó yāt dyuhn ge gīng-màhn jēung kéuih dukh  
每 段 之后，要 翻开 啲 一 段 嘅 经文，将 佢 读  
chēut làih Tóu-leuhn yùhn yāt pīn mahn-jēung jī-hauh múih go chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn  
出 嚟。讨论 完 一 篇 文章 之后，每个 参加 聚会 嘅 人  
dōu yiu koi-seuht mahn-jēung ge noih-yùhng  
都 要 概述 文章 嘅 内容。

Nī-go jeuih-wuih ge mihng-chīng góih jó géi chí yāt-hōi-chí giu sing-gīng-yihh-gau  
14 呢个 聚会 嘅 名称 改 咗 几 次，一开始 叫 圣经研究

Gaap Wuih-jung Yihh-gīng-bāan haih dím-yéung faat-jín yih làih ge nē Yuht Dím-gāi néih  
13, 14. (甲) 会众 研经班 系 点样 发展 而 嚟 嘅 呢？(乙) 点解 你  
jūng-yi nī-go jeuih-wuih nē  
钟意 呢个 聚会 呢？

ge Bei-léih-a jóu yān-waih kéuih-deih séung haauh-faat sai-géi sai-sām  
 嘅 庇哩亚 组， 因为 佢哋 想 效法 1 世纪 细心

háau-cháh Sing-gīng ge Béi-léih-a-yàhn Bei-léih-a-yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún  
 考查 圣经 嘅 比里亚人 ( 庇哩亚人 )。( 使徒行传 17:11,

Wòh-hahp-bún Hauh-lòih nī-go jeuih-wuih góí wàih giu Syū-jihk Yihn-gau-bāan  
 《 和合本 》) 后来， 呢个 聚会 改为 叫 书籍 研究班，

yih-gā giu Wuih-jung Yihn-gīng-bāan Jeuih-wuih yihk dōu m̀h joi yíh síu-jóu ge yihng-sik  
 而家 叫 会众 研经班。 聚会 亦 都 唔 再 以 小组 嘅 形式

háí sī-yàhn ūk-kéih géui-hàhng yih háí Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só géui-hàhng jing  
 嘅 私人 屋企 举行， 而 嘅 王国聚会所 举行， 整

kwáhn wuih-jung yāt-chàih chāam-gā Gwo-heui géi-sahp nih̄n nī-go jeuih-wuih tóu-leuhn  
 群 会众 一齐 参加。 过去 几十年， 呢个 聚会 讨论

gwo m̀h tùhng ge syū chaak-jí juhng-yáuh Sáu-mohng-tòih m̀ahn-jēung Yàuh  
 过 唔 同 嘅 书、 册子， 仲有 《 守望台 》 文章。 由

yāt-hóih-chí yáuh nī-go jeuih-wuih héi múih go chāam-gā ge yàhn jauh sauh dou gú-laih  
 一开始 有 呢个 聚会 起， 每个 参加 嘅 人 就 受到 鼓励

yiú faat-bíu pihng-leuhn Nī-go jeuih-wuih daaih-daaih gā-sām ngóhh-deih deui Sing-gīng  
 要 发表 评论。 呢个 聚会 大大 加深 我哋 对 圣经

ge yihng-sik Néih yáuh móuh gīng-sèuhng yuh-jaahp wuih-jung yihn-gīng-bāan ge jī-líu  
 嘅 认识。 你 有 冇 经常 预习 会众 研经班 嘅 资料，

yih-ché jeuhn-lihk háí jeuih-wuih pihng-leuhn nē  
 而且 尽力 嘅 聚会 评论 呢？

Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Hóih-léuih Bā-baak chàhng-gīng háí Náu-yeuk  
 15 传道 训练班 凯里·巴伯 曾经 嘅 纽约

Bou-lóuh-hāk-làhm sai-gaai jūng-bouh fuhk-mouh kéuih wùih-yík wah nih̄n yuht  
 布鲁克林 世界 总部 服务， 佢 回忆 话：“1942 年 2 月 16

yaht Sing-kèih-yāt máahn-seuhng Bou-lóuh-hāk-làhm Baak-dahk-leih gā-tihng ge  
 日 星期一 晚上， 布鲁克林 伯特利 家庭 嘅

só-yáuh daih-hing dōu sauh dou yīu-ching chāam-gā yāt go hauh-lòih  
 所有 弟兄 都 受到 邀请， 参加 一个 后来

chīng-wàih Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan ge fo-chihng Bā-baak daih-hing hauh-lòih  
 称为 传道 训练班 嘅 课程。” 巴伯 弟兄 后来

sīhng-wàih Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn sīhng-yùhn kéuih miuh-seuht nī-go fan-lihn-bāan  
 成为 中央长老团 成员， 佢 描述 呢个 训练班

haih Yèh-wòh-wàh daai-líhng yihn-doih jí-màhn ge gwo-chihng jūng kèih-jūng yāt-hohng jeui  
 系 “ 耶和華 带领 现代 子民 嘅 过程 中， 其中 一项 最

Yih-wóhng géui-baahn Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan yáuh m̀t-yéh muhk-dik  
 15. 以往 举办 传道 训练班 有 乜嘢 目的？

## Gā-tihng Sùhng-baai 家庭 崇拜

Hái jeui-hauh ge yaht-jí Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik yuht-lòih-yuht làuh-yi gā-tihng ge sēui-yiu  
嘅 最后 嘅 日子， 耶和華 嘅 组织 越来越 留意 家庭 嘅 需要，

gú-laih múih go gā-tihng dōu òn-pàaih sih-gaan yāt-chàih hohk-jaahp Sing-gīng  
鼓励 每个 家庭 都 安排 时间 一齐 学习 圣经。

Tàih-mō-taai-hauh-syū Géui-go-laih nih chēut-báan ge síu chaak-jí Gā-tihng  
( 提摩太后书 3:1) 举个例， 1932 年 出版 嘅 小 册子 《 家庭

Tùhng Faai-lohk Yīng-yúh jihk-jip gám wah Múih go gā-tihng hái jih-géi ùk-kéih máh-seuhng  
同 快乐 》( 英语 ) 直接 嘅 话：“ 每个 家庭 嘅 自己 屋企 马上

hōi-chí Sing-gīng hohk-jaahp lā nih yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih gú-laih  
开始 圣经 学习 啦。” 1956 年 12 月 1 日 刊 嘅 《 守望台 》 鼓励

só-yáuh Gēi-dūk-tòuh gā-tihng yiu dihg-kèih hái ùk-kéih hohk-jaahp Sing-gīng sái chyúhn gā yáhn  
所有 基督徒 家庭 要 定期 嘅 屋企 学习 圣经， 使 全 家人

dāk-yík Mǎhn-jéung juhng mahn Néih-deih yāt-gā-yáhn yáuh móuh hái jeuih-wuih jī-chihñ wán  
得益。 文章 仲 问：“ 你哋 一家人 有 冇 嘅 聚会 之前， 搵

yāt go máahn-seuhng yāt-chàih yihñ-duhk Sáu-mohng-tòih nē  
一个 晚上 一齐 研读 《 守望台 》 呢？”

Waih-jó kèuhng-diuh gā-tihng sùhng-baai ge juhng-yiu-sing jóu-jik hái nih tiuh-jíng jó  
为咗 强调 家庭 崇拜 嘅 重要性， 组织 嘅 2009 年 调整 咗

jāu-jūng géui-hàhng jeuih-wuih ge sih-gaan Yáuh gó-sih hōi-chí wuih-jung yihñ-gīng-bāan tùhng  
周中 举行 聚会 嘅 时间。 由 嗰时 开始， 会众 研经班 同

chyúhn-douh fan-líhñ-bāan chyúhn-douh gūng-jok jeuih-wuih hái tùhng-yāt go máahn-seuhng  
传道 训练班、 传道 工作 聚会 嘅 同一个 晚上

géui-hàhng nih yuht-hón ge Wòhng-gwok Chyúhn-douh Yuht-bou jī-chēut  
举行。 2011 年 1 月刊 嘅 《 王国 传道 月报 》 指出，

jok-chēut seuhng-seuht tiuh-jíng ge yāt go léih-yáuh haih Gēi-dūk-tòuh gā-tihng hó-yih múih go sīng-kèih  
作出 上述 调整 嘅 一个 理由 系， 基督徒 家庭 可以 每个 星期

buhñ-chēut yāt go gu-díhng ge máahn-seuhng jough gā-tihng sùhng-baai kèuhng-fa gā-yáhn ge líhng-sing  
拨出 一个 固定 嘅 晚上 做 家庭 崇拜， 强化 家人 嘅 灵性，

múih go gā-tihng hó-yih lei-huhng ní dyuhn sih-gaan yāt-chàih hīng-sūng gám tóu-leuhn tùhng yihñ-duhk  
每个 家庭 可以 利用 呢段 时间 一齐 轻松 嘅 讨论 同 研读

Sing-gīng gā-jyú yihk dōu hó-yih gān-geui gā-yáhn ge sēui-yiu syún-jaahk hahp-sīk ge tàih-chòih  
圣经， 家主 亦 都 可以 根据 家人 嘅 需要 选择 合适 嘅 题材。\*[1]

\_\_\_\_\_  
nihñ yuht-hón ge Wòhng-gwok Chyúhn-douh Yuht-bou yahp-mihñ yáuh yāt-dí gín-yih góng  
\*[1] 2011 年 1 月刊 嘅 《 王国 传道 月报 》 入面 有一啲 建议， 讲

dou gā-tihng sùhng-baai hó-yih syún-yuhng bīn-dí jī-líu  
到 家庭 崇拜 可以 选用 边啲 资料。

Ngóhh-deih m̄h yīng-gōi fāt-sih gā-tihng sùhng-baai Dím-gāai gā-tihng sùhng-baai gam  
 我哋 唔 应该 忽视 家庭 崇拜 。 点解 家庭 崇拜 咁  
 juhng-yiu nē Yān-waih gā-tihng sùhng-baai m̄h-dāan-jí hó-yíh sái gā-tihng múih go sihng-yùhn  
 重要 呢? 因为 家庭 崇拜 唔单止 可以使 家庭 每个 成员  
 lihng-sing gīn-kèuhng juhng hó-yíh kèuhng-fa jing kwáhn wuih-jung Wuih-jung jauh hóu-chih yāt  
 灵性 坚强 , 仲 可以 强化 整 群 会众 。 会众 就 好似 一  
 gāan yuhng jyūn chai sihng ge ūk gám Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū Gāan  
 间 用 砖 砌 成 嘅 屋 嘞 。 ( 请 读 希伯来书 3:4-6 ) \* [2] 间  
 ūk wán m̄h wán-jahn jyú-yiu chéui-kyut-yū léuhng go yān-sou yāt go haih deih-gēi wán m̄h  
 屋 稳 唔 稳 阵 , 主要 取决于 两个 因素 , 一个 系 地基 稳 唔  
 wán-jahn lihng yāt go haih múih gauh jyūn saht m̄h saht-jehng Yùh-gwó deih-gēi dá dāk m̄h-hóu  
 稳 阵 , 另 一个 系 每 嚟 砖 实 唔 实 净 。 如果 地基 打得 唔 好 ,  
 gāan ūk jauh wúih lam Bāt-gwo jik-sí deih-gēi dá dāk hóu daahn-haih yùh-gwó dī jyūn m̄h-gau  
 间 屋 就 会 趯 。 不过 , 即使 地基 打得 好 , 但 系 如果 啲 砖 唔 够  
 ngaahng-jehng gāan ūk dōu m̄h-wúih wán-jahn Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge gān-gēi haih Gēi-dūk ge  
 硬 净 , 间 屋 都 唔 会 稳 阵 。 基督徒 会众 嘅 根基 系 基督 嘅  
 gaau-douh gám-yéung ge gān-gēi haih jeui wán-gu ge Chéng duhk Gō-làhm-dō-chih-n-syū  
 教导 , 嘅 样 嘅 根基 系 最 稳固 嘅 。 ( 请 读 哥林多前书  
 Jóu-sihng wuih-jung ge múih go sihng-yùhn tùhng gā-tihng jauh hóu-chih yuhng làih  
 3:10-15 ) \* [3] 组成 会众 嘅 每个 成员 同 家庭 就 好似 用 嚟  
 héi ūk ge jyūn gám Gā-tihng sùhng-baai hó-yíh bōng-joh múih go yàhn gīn-laahp tùhng  
 起 屋 嘅 砖 嘞 。 家庭 崇拜 可以 帮助 每个人 建立 同  
 bóu-chih gīn-kèuhng ge seun-sām hó-yíh dái-kong hóu-chih fó yāt-yeuhng ge háau-yihm Múih go  
 保持 坚强 嘅 信心 , 可以 抵抗 好似 火 一样 嘅 考验 。 每个  
 sihng-yùhn múih go gā-tihng dōu lihng-sing kèuhng-jong ge wah gám jing kwáhn wuih-jung ge  
 成员 、 每个 家庭 都 灵性 强壮 嘅 话 , 嘞 整 群 会众 嘅  
 lihng-sing jauh wúih hóu kèuhng-jong lak Néih yáuh móuh jough hóu gai-waahk múih go sīng-kèih  
 灵性 就 会 好 强壮 嘞 。 你 有 冇 做好 计划 , 每个 星期  
 dōu géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai nē  
 都 举行 家庭 崇拜 呢?

\* [2] Bóu-lòh ge wah haih heung gó-dí tùhng kéuih tùhng dāk tin-jiuh ge yàhn góng ge  
 [2] 保罗 嘅 话 系 向 啲 啲 同 佢 “ 同 得 天 召 ” 嘅 人 讲 嘅 。

Hēi-baak-lòih-syū Bāt-gwo gīng-màhn góng ge yùhn-jāk deui só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu sik-yuhng  
 ( 希伯来书 3:1 ) 不过 , 经文 讲 嘅 原则 , 对 所有 基督徒 都 适用 。

Gwāan-yū nī dyuhn gīng-màhn chèuhng-gín Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón  
 \* [3] 关于 呢 段 经文 , 详见 《 守望台 》 1999 年 7 月 15 日 刊 12-14  
 yihp dyuhn Bāt-fòhng tái yùhn jī-hauh nám yāt nám hái géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai gó-jahn hó-yíh  
 页 15-20 段 。 不妨 睇 完 之后 谗 一 谗 , 嚟 举行 家庭 崇拜 啲 阵 , 可以  
 dím-yéung ying-yuhng kèih-jūng ge gīn-yíh  
 点 样 应用 其中 嘅 建议 ?



hín-jyu ge jeun-jín Ní-go fo-chihng hóu yáuh-haauh bōng-joh daih-hing tàih-gōu gaau-douh  
 显著 嘅 进展”。呢个 课程 好 有效，帮助 弟兄 提高 教导  
 tùhng chyùhn-douh geih-háau só-yíh yàuh nihh hōi-chí sai-gaai-gok-deih  
 同 传道 技巧，所以，由 1943 年 开始，世界各地  
 yuht-lòih-yuht dō wuih-jung hōi-chí sái-yuhng Sàhn-jih Chyùhn-douh Fan-lihn  
 越来越 多 会众 开始 使用 《神治 传道 训练  
 Fo-chihng nī bún chaak-jí nihh yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih  
 课程》呢 本 册子。1943 年 6 月 1 日 刊 嘅 《守望台》  
 Yíng-yúh wah Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih bōng-joh Seuhng-dai ge  
 ( 英语 ) 话，传道 训练班 嘅 目的 系 帮助 上帝 嘅  
 jí-màhn sauh dou pùih-fan gang yáuh-haauh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 子民 “受到 培训，更 有效 嘅 传讲 王国 嘅 好消息”。

Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 ( 提摩太后书 2:15)

Yāt-hōi-chí hóu dō yàhn dōu gok-dák hái yāt daaih bāan yàhn mihn-chihh  
 16 一开始，好多人都觉得 嘅 一大班人 面前  
 faat-bíu yín-góng hóu kwan-nàahn Hái nihh Hāak-lòih-deuhn Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing  
 发表 演讲 好 困难。嘅 1918 年，克莱顿·伍德沃思 弟兄  
 ge bàh-bā chàhng-gīng tùhng Lòuh-seuht-fúk daih-hing juhng-yáuh kèih-tā yàhn yāt-chàih  
 嘅 爸爸 曾经 同 卢述福 弟兄，仲有 其他人 一齐  
 mōuh-gū yahp-yuhk Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing nám faan kéuih hái nihh daih yāt chi hái  
 无辜 入狱。伍德沃思 弟兄 谗 翻 佢 嘅 1943 年，第一次 嘅  
 Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan faat-bíu yín-góng gó-sih ge gám-sauh wah Deui ngóh  
 传道 训练班 发表 演讲 嘅 感受，话：“对我  
 làih góng yín-góng saht-joih taai nàahn lak Ngóh yāt hōi-háau jauh háu-jaht-jaht yauh  
 嚟 讲，演讲 实在 太难 嘞。我一 开口 就 口窒窒，又  
 háu gōn góng-yéh yāt-sih daaih-sēng yāt-sih sai-sēng yāt-sih faai yāt-sih maahn Bāt-gwo  
 口干，讲嘢 一时 大声 一时 细声，一时 快 一时 慢。”不过，  
 Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing ge yín-góng nàhng-libk bāt-dyuhn tàih-gōu kéuih hauh-lòih yáuh  
 伍德沃思 弟兄 嘅 演讲 能力 不断 提高，佢 后来 有  
 syùh-wihng faat-bíu hóu dō gūng-jung-yíhn-góng Ní-go fan-lihn-bāan mh-dāan-jí bōng kéuih  
 殊荣 发表 好多 公众演讲。呢个 训练班 唔单止 帮 佢  
 jéung-āk gok-júng geih-háau yihk dōu bōng kéuih yi-sik dou bóu-chìh hīm-bēi tùhng  
 掌握 各种 技巧，亦 都 帮 佢 意识到 保持 谦卑 同

---

Gwo-heui géui-baahn ge Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan haih-maih jí-haih bōng yàhn jéung-āk  
 16, 17. 过去 举办 嘅 传道 训练班，系咪 只系 帮 人 掌握  
 geih-háau nē Chéng gáai-sik  
 技巧 呢？请 解释。

**Sái Seuhng-dai Ge Jí-màhn**  
**使 上 帝 嘅 子 民**  
**Tyùhn-git-yāt-ji Ge Nìhn-douh Sihng-wuih**  
**团 结 一 致 嘅 年 度 盛 会**

**Yèh-wòh-wàh fān-fu Yíh-sík-liht nàahm-jí yiu múih-nìhn sām chi hái Yèh-louh-saat-láahng**  
耶 和 华 吩 咐 以 色 列 男 子 ， 要 每 年 三 次 嘅 耶 路 撒 冷

**jeuih-jaahp hing-júk jit-kèih Chéut-oi-kahp-gei Leih-meih-gei**  
聚 集 庆 祝 节 期 。 ( 出 埃 及 记 23:14-17; 利 未 记 23:34-36)

**Múih-fúhng jit-kèih Yèh-sóu ge yéuhng-fuh Yeuk-sát wúih daai jyuh sihng gā yàhn yāt-chàih**  
每 逢 节 期 ， 耶 稣 嘅 养 父 约 瑟 会 带 住 成 家 人 一 齐

**heui Yèh-louh-saat-láahng Kèih-tā Yíh-sík-liht nàahm-jí hóu hó-nàhng dōu haih gám-yéung jōuh**  
去 耶 路 撒 冷 。 其 他 以 色 列 男 子 好 可 能 都 系 嘅 样 做 。

**Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn tùhng-yeuhng múih-nìhn sām chi jeuih-jaahp màaih yāt-chàih**  
今 日 ， 上 帝 嘅 子 民 同 样 每 年 三 次 聚 集 埋 一 齐

**chāam-gā daaih-wúí Hái jeui-hauh ge yaht-jí yáuh-dī daaih-wúí haih Seuhng-dai dei-h-seuhng**  
参 加 大 会 。 嘅 最 后 嘅 日 子 ， 有 啲 大 会 系 上 帝 地 上

**jóu-jík ge faat-jín jūng ge léih-chíhng-bēi Dáng ngóh-deih wúih-gu yāt-háh kèih-jūng yāt-dī**  
组 织 嘅 发 展 中 嘅 里 程 碑 。 等 我 哋 回 顾 一 下 其 中 一 啲

**daaih-wúí dím-gáai gam lihng-yàhn nàahn-mòhng**  
大 会 点 解 咁 令 人 难 忘 。

**nìhn Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu Chaam-syuh-gok**  
1919 年 : 美 国 俄 亥 俄 州 杉 树 角

**Ni-go haih Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaiah-jin git-chūk jī-hauh ge daih yāt go daaih-wúí**  
呢 个 系 第 一 次 世 界 大 战 结 束 之 后 嘅 第 一 个 大 会 。

**Chyùhn-douh gūng-jok chùhng-sān jín-hói**  
传 道 工 作 重 新 展 开 。

**Syūn-bou faat-hòhng Wòhng-gām Sih-doih yih-gā giu Gíng-síng**  
宣 布 发 行 《 黄 金 时 代 》 ( 而 家 叫 《 警 醒 ! 》 ) 。

**nìhn Ngòh-hoih-ngòh jāu Chaam-syuh-gok**  
1922 年 : 俄 亥 俄 州 杉 树 角

**Tàih wàih Wòhng-gwok ge yín-góng gīk-faat chyùhn-douh-yùhn deui chyùhn-douh gūng-jok**  
题 为 “ 王 国 ” 嘅 演 讲 激 发 传 道 员 对 传 道 工 作

**ge yiht-sām Yín-góng tàih-chéut yāt go kéuhng yih yáuh-lihk ge háu-houh Yiu syūn-yéuhng**  
嘅 热 心 。 演 讲 提 出 一 个 强 而 有 力 嘅 口 号 ， “ 要 宣 扬 、

**syūn-yéuhng syūn-yéuhng gwān-wòhng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok**  
宣 扬 、 宣 扬 君 王 同 佢 嘅 王 国 ” 。

nìhn Ngòh-hoih-ngòh jáu Gō-lèuhn-bou  
1931 年： 俄亥俄 州 哥伦布

Ngóhh-deih chói-yuhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go mihng-ching  
我哋 采用 耶和華見證人 呢个 名称 。

nìhn Wàh-sihng-deuhn  
1935 年： 華盛頓

Ngóhh-deih jūng-yū mihng-baahk dou Kái-sih-luhk góng dou ge daaih-kwàhn-yàhn haih jí  
我哋 终于 明白 到 启示录 7:9 讲 到 嘅 “ 大群人 ” 系 指  
gó-dī jēung-lòih hó-yíh wihng-yúhn hái deih-seuhng sāng-wuht ge yàhn  
嗰啲 将来 可以 永远 嘅 地上 生活 嘅 人 。

nìhn Sān-sai-gaai Sàhn-jih Daaih-wúi hái chyùhn-kàuh go sihng-síh  
1942 年：“ 新世界 ” 神治 大会 ， 嘅 全球 85 个 城市

géui-hàhng  
举行

Tàih-muhk wàih Wòh-pihng Hó Mh Hó-yíh Chih-gáu ge yín-góng jí-sai fān-sik Kái-sih-luhk  
题目 为 “ 和平 —— 可唔 可以 持久 ? ” 嘅 演讲 ， 仔细 分析 启示录  
jēung ge yuh-yihh jí-chēut Daih-yih-chi-sai-gaai-daaiah-jin git-chūk jī-hauh wúih yáuh yāt  
17 章 嘅 预言 ， 指出 第二次世界大战 结束 之后 ， 会 有 一  
daaih-pāi Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn beih jiu-h-jaahp héi-làih  
大批 上帝 王国 嘅 公民 被 召集 起嚟 。

nìhn Sàhn-jih-gwok Dik Kong-jín Ge Daaih-wúi  
1950 年：“ 神治国 的 扩展 ” 嘅 大会

Héi-laahp-yúh Ging-gyún Sān-sai-gaai-yihk-bún faat-hòhng  
《 希腊语 经卷 新世界译本 》 发行 。

nìhn Seuhng-dai Dik Jí-yi Gwok-jai Daaih-wúi  
1958 年：“ 上帝 的 旨意 ” 国际 大会

Yíh yāt go sihng-síh làih gai nī yāt go haih gwok-jai daaih-wúi jūng kwāi-mòuh jeui-daaiah ge yāt  
以 一个 城市 嚟 计 ， 呢 一个 系 国际 大会 中 规模 最大 嘅 一  
go chiu-gwo maahn yàhn làih-dou Náu-yeuk chāam-gā nī-go daaih-wúi kéuih-deih làih-jih  
个 ， 超过 25 万 人 嚟 到 纽约 参加 呢个 大会 ， 佢哋 嚟 自  
go gwok-gā tūhng deih-kéui  
123 个 国家 同 地区 。

nìhn Tyùhn-git Dik Ging-baai Jé Daaih-wúi  
1961 年：“ 团结 的 敬拜 者 ” 大会

Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún faat-hòhng  
《 圣经 新世界译本 》 发行 。

nihn Saan-bou Leuhng-gwōng Jé Kēui-wihk Daaih-wúi  
1992 年：“散布 亮光 者” 区域 大会

Nī-go haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Chihh-sōu-lyùhn deih-kēui géui-hàhng ge daih yāt go  
呢个 系 耶和華見證人 嘅 前蘇聯 地區 舉行 嘅 第一 个

gwok-jai daaih-wúi deih-dím hái Ngòh-lòh-si Sing-béi-dāk-bóu  
國際 大会 ， 地点 係 俄羅斯 聖彼得堡 。

nihn Seuhng-dai Dik Gaau-fui Kēui-wihk Daaih-wúi Wū-hāk-làahn Gēi-fuh  
1993 年：“上帝 的 教誨 ” 区域 大会 ， 乌克兰 基輔

Nī chi daaih-wúi yáuh yàhn sauh-jam bíu-mihng jih-géi hin-sān sih-fuhng Yèh-wòh-wàh haih  
呢 次 大会 有 7402 人 受浸 表明 自己 獻身 事奉 耶和華 ， 系

jeui dō yàhn sauh-jam ge yāt go daaih-wúi  
最 多 人 受浸 嘅 一个 大会 。

nihn Yuhn Seuhng-dai Dik Wòhng-gwok Lòih-làhm Kēui-wihk Daaih-wúi  
2011 年：“愿 上帝 的 王国 来临 ！” 区域 大会

Ngóh-deih deui Daahn-yih-léih-syū daih jēung miuh-seuht gó-go yáuh yuh-yihh-sing  
我哋 对 但以理书 第 2 章 描述 嗰个 有 预言性

ge geuih-jeuhng yáuh jó gang kok-chit ge léih-gái Geuih-jeuhng deui geuk yàuh tit tùhng nàih  
嘅 巨像 ， 有 咗 更 确切 嘅 理解 。 巨像 对 脚 由 铁 同 泥

wahn-hahp jeuhng-jing Yīng Méih Sai-gaai-ba-kyùhn Jēung-lòih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
混合 ， 象征 英 美 世界霸权 。 将来 上帝 嘅 王国

dá-seui nī-go yáuh jeuhng-jing yi-yih ge geuih-jeuhng gó-sih Yīng Méih Sai-gaai-ba-kyùhn  
打碎 呢个 有 象征 意义 嘅 巨像 嗰时 ， 英 美 世界霸权

yihng-yihh haih sai-seuhng jeui yáuh ying-héung-lihk ge jing-fú  
仍然 系 世上 最有 影响力 嘅 政府 。

nihn Bāt-dyuhn Sīn Jēui-kàuh Seuhng-dai Dik Wòhng-gwok Kēui-wihk Daaih-wúi  
2014 年：“不断 先 追求 上帝 的 王国 ！” 区域 大会

Gēi-dūk ge Wòhng-gwok hái tīn-seuhng gín-laahp yāt-baak jāu-nihn  
基督 嘅 王国 嘅 天上 建立 一百 周年 。

seun-laaih Yèh-wòh-wàh haih hóu juhng-yiu ge Kéuih wah Ngóh tái chēut bīn-go faat-bíu  
信賴 耶和華 系 好 重要 嘅。 佢 话：“我 睇 出 ， 边个 发表

yín-góng m̄ juhng-yiu juhng-yiu ge haih jéun-beih chūng-jūk chyùhn-sām seun-laaih  
演讲 唔 重要 ， 重要 嘅 系 准备 充足 ， 全心 信賴

Yèh-wòh-wàh gám ge wah ting-jung jauh wúih hóu yān-séung kéuih ge yín-góng yihk dōu  
耶和華 ， 嘅 嘅 话 ， 听众 就会 好 欣赏 佢 嘅 演讲 ， 亦 都

wúih hohk dóu yéh  
会 学 到 嘢 。”

Yàuh nihñ hōi-chí jí-muih yihk dōu hó-yíh bou-méng chāam-gā nī-go  
 17 由 1959 年 开始， 姊妹 亦 都 可以 报名 参加 呢个  
 fan-lihn-bāan Āai-dāk-nàh Bāau-yíh jí-muih góng fān héi dōng-nihñ chāam-gā daaih-wúì tēng  
 训练班。 埃德娜·鲍尔 姊妹 讲 翻 起 当年 参加 大会 听  
 dóu nī-go syūn-bou gó-sih ge chihng-yihng kéuih wah Ngóh gei-dāk dī jí-muih dōu hóu  
 到 呢个 宣布 嗰时 嘅 情形， 佢 话：“我 记得 啲 姊妹 都 好  
 hīng-fáhn yih-gā kéuih-deih dōu yáuh gēi-wuih sauh fan-lihn lak Gam dō nihñ làih hóu dō  
 兴奋， 而家 佢哋 都 有 机会 受 训练 嘞。” 咁 多年 嚟， 好多  
 daih-hīng jí-muih bá-āk gēi-wuih chāam-gā Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan dāk-dou Yèh-wòh-wàh  
 弟兄 姊妹 把握 机会 参加 传道 训练班， 得到 耶和華  
 ge gaau-douh Gām-yaht ngóhh-deih dōu hó-yíh hái jāu-jūng jeuih-wuih dāk-dou gám-yéung  
 嘅 教导。 今日， 我哋 都 可以 喺 周中 聚会 得到 嘅 样  
 ge fan-lihn Chéng duhk Yíh-choi-a-syū  
 嘅 训练。( 请 读 以赛亚书 54:13)

Chyùhn-douh Gūng-jok Jeuih-wuih nihñ jauh yih-gīng yáuh jyūn waih jóu-jik  
 18 传道 工作 聚会 1919 年， 就 已经 有 专 为 组织  
 chyùhn-douh gūng-jok yih chit ge jeuih-wuih Dōng-sih wuih-jung ge sihng-yùhn nh-haih go-go  
 传道 工作 而 设 嘅 聚会。 当时， 会众 嘅 成员 唔 系 个个  
 dōu hó-yíh chāam-gā jí-yáuh gó-dī fuh-jaak fān-faat syū-hón ge chyùhn-douh-yùhn sīn hó-yíh  
 都 可以 参加， 只有 啲 负责 分发 书刊 嘅 传道人 先 可以。  
 Yàuh nihñ hōi-chí nī-go jeuih-wuih múih go yuht géui-hàhng yāt chí só-yáuh wuih-jung  
 由 1923 年 开始， 呢个 聚会 每 个月 举行 一次， 所有 会众  
 sihng-yùhn dōu hó-yíh chāam-gā Dou jó nihñ jóu-jik chūk-chíng wuih-jung múih go  
 成员 都 可以 参加。 到 咗 1928 年， 组织 促请 会众 每个  
 sīng-kèih géui-hàhng yāt chí chyùhn-douh gūng-jok jeuih-wuih nihñ Sáu-mohng-tòih  
 星期 举行 一次 传道 工作 聚会。 1935 年，《 守望台 》  
 gú-laih só-yáuh wuih-jung gān-geui Jí-douh-yùhn hauh-lòih giu Gūng-bou jī-hauh joi góí  
 鼓励 所有 会众 根据 《 指导员 》 ( 后来 叫 《 公报 》， 之后 再 改  
 wàih giu Wòhng-gwok Chyùhn-douh Yuht-bou làih géui-hàhng jeuih-wuih Gwo-jó  
 为 叫 《 王国 传道 月报 》 ) 嚟 举行 聚会。 过 咗  
 móuh-géi-noih múih kwàhn wuih-jung dōu dihng-kèih géui-hàhng nī-go jeuih-wuih  
 冇 几耐， 每 群 会众 都 定期 举行 呢个 聚会。

Gaap Gām-yaht ngóhh-deih díng-yéung dāk-dou saht-yuhng ge jí-yáhn làih jáp-hàhng chyùhn-douh  
 18, 19. ( 甲 ) 今日 我哋 点样 得到 实用 嘅 指引 嚟 执行 传道  
 gūng-jok Yuht Díng-gái ngóhh-deih jeuih-wuih gó-sih wúih cheung si-gō nē Lihng-gin fuh-làahn Jéung  
 工作 ? ( 乙 ) 点解 我哋 聚会 嗰时 会 唱 诗歌 呢 ? ( 另见 附栏 “ 将  
 Jān-léih Cheung Chéut Làih  
 真理 唱 出 嚟 ” )

## Jèung Jān-léih Cheung Chéut Làih “ 将 真理 唱 出 嚟 ”

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hóu jūng-yi tung-gwo cheung si-gō làih jaan-méih Yèh-wòh-wàh  
耶 和 华 嘅 子 民 好 钟 意 通 过 唱 诗 歌 嚟 赞 美 耶 和 华 ，

heung kéuih bíu-daaht jih-géi ge oi Géui-go-laih Yèh-wòh-wàh hái hùhng-hói jèung  
向 佢 表 达 自 己 嘅 爱 。 举 个 例 ， 耶 和 华 嘅 红 海 将

Yih-sik-liht-yàhn chùhng Ôi-kahp-yàhn sáu jūng ching-gau chéut-làih jí-hauh kéuih-deih cheung  
以 色 列 人 从 埃 及 人 手 中 拯 救 出 嚟 ， 之 后 佢 哋 唱

jó yāt sáu jan-fáhn yàhn-sám ge gō làih gám-jeh jaan-méih Seuhng-dai Chéut-ôi-kahp-gei  
咗 一 首 振 奋 人 心 嘅 歌 嚟 感 谢 赞 美 上 帝 。 ( 出 埃 及 记

Hauh-lòih Yih-sik-liht-yàhn hái sing-dihng sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge sih-hauh  
15:1-21) 后 来 ， 以 色 列 人 嘅 圣 殿 崇 拜 耶 和 华 嘅 时 候 ，

yāt-dihng wúih cheung si-gō Lihk-doih-ji-seuhng sai-géi Yèh-sòu tùhng  
一 定 会 唱 诗 歌 。 ( 历 代 志 上 23:4,5; 25:7) 1 世 纪 ， 耶 稣 同

mùhn-tòuh cheung-gō jaan-méih Yèh-wòh-wàh làih bíu-daaht kéuih-deih ge gám-chihng  
门 徒 唱 歌 赞 美 耶 和 华 嚟 表 达 佢 哋 嘅 感 情 。

Máh-tai-fúk-yām Yih-fāt-só-syū  
( 马 太 福 音 26:30; 以 弗 所 书 5:19)

Tùhng-yeuhng chùhng Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng wán dóu jān-léih dou  
同 样 ， 从 罗 素 弟 兄 同 佢 嘅 同 工 搵 到 真 理 到

yih-gā ngóhh-deih hái sùhng-baai Yèh-wòh-wàh gó-sih yuhng gwo m̀h-síu si-gō-jaahp nih  
而 家 ， 我 哋 嘅 崇 拜 耶 和 华 嘅 时 候 ， 用 过 唔 少 诗 歌 集 。 1896 年

yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh góng dou si-gō ge juhng-yiu-sing wah  
2 月 15 日 刊 嘅 《 守 望 台 》 ( 英 语 ) 讲 到 诗 歌 嘅 重 要 性 ， 话 :

Seuhng-dai ge jí-màhn séung jèung jān-léih sām-sám yan hái noi-h-sám tùhng tàuh-nóuh  
“ 上 帝 嘅 子 民 想 将 真 理 深 深 印 嚟 内 心 同 头 脑 ，

kèh-jūng yāt go hóu fōng-faat jauh-haih jèung jān-léih cheung chéut làih  
其 中 一 个 好 方 法 就 系 将 真 理 唱 出 嚟 。”

Gām-yaht ngóhh-deih chùhng jāu-jūng ge jeuih-wuih dāk-dou saht-yuhng ge jí-yáhn  
19 今 日 ， 我 哋 从 周 中 嘅 聚 会 得 到 实 用 嘅 指 引 ，

yuhng làih jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok Máh-tai-fúk-yām Yùh-gwó néih sàu  
用 嚟 执 行 传 道 工 作 。 ( 马 太 福 音 10:5-13) 如 果 你 收

dou Jeuih-wuih Sáu-chaak yáuh móuh jí-sai yuht-duhk yih-ché hái chyùhn-douh gó-sih  
到 《 聚 会 手 册 》 ， 有 冇 仔 细 阅 读 ， 而 且 嘅 传 道 嘅 时 候 ，

jèung gin-yih wahn-yuhng chéut-làih nē  
将 建 议 运 用 出 嚟 呢 ?

Yāt Nihn Dōng-jūng Jeui Juhng-yiu Ge Jeuih-wuih  
一 年 当 中 最 重 要 嘅 聚 会

Gēi-dūk-tòuh yiu tēng-chùhng fān-fu gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng jìhk-dou kéuih  
20 基督徒 要 听从 吩咐， 纪念 耶稣 嘅 死亡， 直到 佢  
làih Tùhng yùh-yuht-jit yāt-yeuhng Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih múih-nih  
嚟。 同 逾越节 一样， 耶稣 受难纪念 聚会 每年  
géui-hàhng yāt chi Gō-làhm-dō-chih-n-syū Múih-nih-n dōu yáuh chīn-baak-maahn  
举行 一次。( 哥林多前书 11:23-26) 每年 都 有 千百万  
yàhn chāam-gā nī-go jeuih-wuih Sauh-naahn-géi-nihm jeuih-wuih tàih-séng sauh-gōu  
人 参加 呢个 聚会。 受难纪念 聚会 提醒 受膏  
Gēi-dūk-tòuh kéuih-deih yáuh syùh-wihng tùhng Yèh-sōu yāt-tùhng sìhng-sauh Wòhng-gwok  
基督徒， 佢哋 有 殊荣 同 耶稣 一同 承受 王国。  
Lòh-máh-syū Nī-go jeuih-wuih yìhk dōu gīk-laih lihng-ngoih ge mih-n-yèuhng sām-sām  
( 罗马书 8:17) 呢个 聚会 亦 都 激励 另外 嘅 绵羊 深深  
jyūn-juhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng kyut-sām deui kéuih bíu-yih-n jūng-sihng  
尊重 上帝 王国 嘅 君王， 决心 对 佢 表现 忠诚。  
Yeuk-hohn-fúk-yām  
( 约翰福音 10:16)

Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng yi-sik dou géui-hàhng jyú ge  
21 罗素 弟兄 同 佢 嘅 同工 意识到 举行 主 嘅  
máahn-chāan hóu juhng-yiu yìhk dōu tái chēut nī-go géi-nihm jeuih-wuih múih-nih  
晚餐 好 重要， 亦 都 睇 出 呢个 纪念 聚会 每年  
yīng-gōi jìhng-haih géui-hàhng yāt chi nih-n yuht-hón ge Sáu-mohng-tòih  
应该 净系 举行 一次。 1880 年 4 月刊 嘅 《 守望台 》  
Yīng-yúh jí-chēut Gwo-heui géi nih-n ngóhh-deih hóu dō yàhn dōu hái Pát-jī-bóu gwo  
( 英语 ) 指出：“ 过去 几年， 我哋 好多人都 嘅 匹兹堡…… 过  
yùh-yuht-jit Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih sìhk jeuhng-jīng jyú sán-tái ge béng  
逾越节 [ 耶稣 受难纪念 聚会 ]， 食 象征 主 身体 嘅 饼，  
yám jeuhng-jīng hyut ge jáu Mòuh-géi-noih daaih-wúí hōi-chí tùhng Yèh-sōu  
饮 象征 血 嘅 酒。” 有几耐， 大会 开始 同 耶稣  
Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih yāt-chàih géui-hàhng Daih yāt chi hōi-chí yáuh yàhn-sou  
受难纪念 聚会 一齐 举行。 第一次 开始 有 人数  
gei-luhk ge haih nih-n dōng-sih yáuh yàhn chēut-jìhk yàhn sauh-jam  
记录 嘅 系 1889 年， 当时 有 225 人 出席， 22 人 受浸。

---

Gaap Díng-gái ngóhh-deih yiu gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng Yuht Chāam-gā múih-nih-n ge  
20-22. ( 甲 ) 点解 我哋 要 纪念 耶稣 嘅 死亡？ ( 乙 ) 参加 每年 嘅  
Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih hó-yíh díng-yéung sái néih dāk-yík nē  
耶稣 受难纪念 聚会， 可以 点样 使 你 得益 呢？

Gām-yaht Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih m̀h joi haih daaih-wúi ge yāt  
 22 今日，耶稣 受难纪念 聚会 唔再系 大会 嘅一  
 bouh-fahn Bāt-gwo ngóhh-deih juhng-haih wúih yīu-chíng só-yáuh jyuh hái  
 部分。不过，我哋 仲系 会 邀请 所有 住 嘅  
 fuh-gahn ge yàhn làih jeuih-wuih-só waahk-jé jōu-yuhng ge chèuhng-só chāam-gā nī-go  
 附近 嘅人，嚟 聚会所 或者 租用 嘅 场所 参加 呢个  
 jeuih-wuih nih̄n chīu-gwo maahn yàhn chāam-gā nī-go jeuih-wuih gei-nihm  
 聚会。2013 年，超过 1900 万人 参加 呢个 聚会，纪念  
 Yèh-sōu ge séi-mòhng Hái yāt nih̄n léuih-mih̄n nī-go jeui juhng-yiu ge máahn-seuhng  
 耶稣 嘅 死亡。嚟 一年 里面 呢个 最 重要 嘅 晚上，  
 ngóhh-deih m̀h-dāan-jí hó-yíh chān-jih chāam-gā nī-go jeuih-wuih juhng hó-yíh gú-laih  
 我哋 唔单止 可以 亲自 参加 呢个 聚会，仲 可以 鼓励  
 kèih-tā yàhn chāam-gā nī-go jān-haih hóu daaih ge wihng-hahng Múih-nih̄n néih yáuh  
 其他人 参加，呢个 真系 好 大 嘅 荣幸！每年，你 有  
 móuh yiht-sām gám yīu-chíng gang-dō yàhn làih chāam-gā Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm  
 冇 热心 嘅 邀请 更多人 嚟 参加 耶稣 受难纪念  
 Jeuih-wuih nē  
 聚会 呢？

Ngóhh-deih ge taai-douh hín-sih māt-yéh  
 我哋 嘅 态度 显示 乜嘢

Yèh-wòh-wàh ge jūng-buhk m̀h-wúih jēung jeuih-jaahp héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai  
 23 耶和華 嘅 忠仆 唔会 将 聚集 起嚟 崇拜 上帝  
 nī-go fān-fu tái sìhng haih yāt go fuh-dāam Hēi-baak-lòih-syū  
 呢个 吩咐，睇 成 系 一个 负担。（希伯来书 10:24,25;  
 Yeuk-hohn-yāt-syū Daaih-waih wòhng jauh-haih yāt go laih-jí Daaih-waih hóu jūng-yi  
 约翰一书 5:3) 大卫 王 就系 一个 例子，大卫 好 钟意  
 heui Yèh-wòh-wàh ge sing-dih̄n sùhng-baai kéuih Sī-pīn Daaih-waih dahk-biht jūng-yi  
 去 耶和華 嘅 圣殿 崇拜 佢。（诗篇 27:4) 大卫 特别 钟意  
 tùhng oi Seuhng-dai ge yàhn yāt-chàih sùhng-baai Seuhng-dai Sī-pīn Ngóhh-deih  
 同 爱 上帝 嘅 人 一齐 崇拜 上帝。（诗篇 35:18) 我哋  
 dōu hó-yíh nám háh Yèh-sōu ge bóng-yeuhng Yèh-sōu sai-go gó-jahn jauh hóu hot-mohng hái  
 都 可以 谗 吓 耶稣 嘅 榜样。耶稣 细个 嗰阵，就好 渴望 嚟  
 tīn-fuh ge gā sùhng-baai kéuih Louh-gā-fūk-yām  
 天父 嘅 家 崇拜 佢。（路加福音 2:41-49)

Néih-deih dei chāam-gā jeuih-wuih tùhng daaih-wúi yáuh māt-yéh tái-faht  
 23. 你哋 对 参加 聚会 同 大会 有 乜嘢 睇法？



24 Ngóhh-deih chāam-gā jeuih-wuih jauh bíu-mìhng jih-géi oi Yèh-wòh-wàh  
 我哋 参加 聚会 ， 就 表明 自己 爱 耶和華 ，  
 tùhng-màaih hóu séung gú-laih seun-tòuh-tùhng-gūng Jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 同埋 好 想 鼓励 信徒同工 。 聚会 同 大会  
 haih Seuhng-dai gaau-douh ngóhh-deih sihng-wàih Wòhng-gwok hóu gūng-màhn ge  
 系 上帝 教导 我哋 成为 王国 好 公民 嘅  
 yāt go jyú-yiu fōng-sik ngóhh-deih chēut-jihk nī-dī wuht-duhng jauh bíu-mìhng  
 一个 主要 方式 ， 我哋 出席 呢啲 活动 ， 就 表明  
 jih-géi hóu séung jip-sauh Seuhng-dai ge gaau-douh Lihng-ngoih nī-dī jeuih-wuih yihk  
 自己 好 想 接受 上帝 嘅 教导 。 另外 ， 呢啲 聚会 亦  
 dōu bōng-joh ngóhh-deih jéung-āk sēui-yiu ge geih-háau yih-ché gā-kèuhng ngóhh-deih  
 都 帮助 我哋 掌握 需要 嘅 技巧 ， 而且 加强 我哋  
 ge lihk-leuhng sái ngóhh-deih hó-yih gīn-chih-bāt-haaih gám jāp-hàhng chyùhn-douh  
 嘅 力量 ， 使 我哋 可以 坚持不懈 嘅 执行 传道  
 gūng-jok bōng-joh yàhn sihng-wàih gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk ge mùhn-tòuh  
 工作 ， 帮助 人 成为 君王 耶稣 基督 嘅 门徒 ，  
 tùhng-màaih pùih-fan kéuih-deih Nī-go haih Seuhng-dai Wòhng-gwok muhk-chihñ jeui  
 同埋 培训 佢哋 。 呢个 系 上帝 王国 目前 最  
 juhng-yiu ge gūng-jok jī yāt Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
 重要 嘅 工作 之一 。 ( 请 读 马太福音 28:19,20)  
 Hòuh-mòuh-yih-mahn ngóhh-deih yáuh géi hot-mohng chāam-gā jeuih-wuih jauh hín-sih  
 毫无疑问 ， 我哋 有几 渴望 参加 聚会 ， 就 显示  
 chēut ngóhh-deih jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tái dāk yáuh géi jān-saht Yuhn  
 出 我哋 将 上帝 嘅 王国 睇 得 有几 真实 。 愿  
 ngóhh-deih gai-juhk jān-sih jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 我哋 继续 珍视 聚会 同 大会 ！

---

Dím-gáai ngóhh-deih yiu chāam-gā jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 24. 点解 我哋 要 参加 聚会 同 大会 ？

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Dím-gáai ngóhh-deih yiu jeuih-jaahp héi-làih

■ 点解 我哋 要 聚集 起嚟？

Néih jeui jūng-yi bīn-go jeuih-wuih Dím-gáai

■ 你 最 钟意 边个 聚会？ 点解？

Néih deui jeuih-wuih tùhng daaih-wúí ge taai-douh hín-sih māt-yéh

■ 你 对 聚会 同 大会 嘅 态度 显示 乜嘢？

# 17

## Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn 培训 王国 传道员

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai jóu-jik géui-baahn ge fan-lihn-bāan díng-yéung bōng-joh Wòhng-gwok  
上帝 组织 举办 嘅 训练班 点样 帮助 王国  
chyùhn-douh-yùhn jáp-hàhng jik-mouh  
传道员 执行 职务

Yèh-sōu yuhng jó daaih-yeuk léuhng nihng ge sih-gaan hàahng wahn Gā-leih-leih heung yahn  
耶稣 用 咗 大约 两 年 嘅 时间 行 匀 加利利， 向 人  
chyùhn-douh Chéng duhk Máh-tai-fúk-yām Kéuih heui gwo hóu dō sihng-jan tùhng  
传道。(请 读 马太福音 9:35-38) 佢 去 过 好 多 城 镇 同  
hēung-chyūn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik yauh hái Yàuh-tai wúh-tòhng  
乡 村， 传 讲 王 国 嘅 好 消 息， 又 喺 犹 太 会 堂  
léuih-mihn gaau-douh yahn Mòuh-leuhn kéuih hái bīn-doh chyùhn-douh dōu yáuh yāt daaih  
里 面 教 导 人。 无 论 佢 喺 边 度 传 道， 都 有 一 大  
bāan yahn waih-jyuh kéuih Yèh-sōu wah Jōng-ga dik-kok hóu dō sēui-yiu dō dī gūng-yahn  
班 人 围 住 佢。 耶 稣 话，“ 庄 稼 的 确 好 多”， 需 要 多 啲 工 人。

Yèh-sōu díng-yéung kong-daaih chyùhn-douh gūng-jok ge kwāi-mòuh nē Kéuih chāai  
2 耶稣 点样 扩大 传道 工作 嘅 规模 呢？ 佢 差 12

go si-tòuh heui chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu  
个 使 徒 “ 去 传 讲 上 帝 嘅 王 国 ”。( 路 加 福 音 9:1,2) 耶 稣  
chàhng-gīng sauh dou tīn-fuh fan-lihn yih-gā kéuih dōu hóu lohk-yi fan-lihn si-tòuh Yèh-sōu  
曾 经 受 到 天 父 训 练， 而 家 佢 都 好 乐 意 训 练 使 徒。 耶 稣  
jī-dou si-tòuh hó-nàhng m̀h-haih hóu chīng-chó yiu díng-yeuhng chyùhn-douh só-yih chāai  
知 道 使 徒 可 能 唔 系 好 清 楚 要 点 样 传 道， 所 以 差  
si-tòuh chēut-heui jī-chihh sīn pùih-fan kéuih-deih  
使 徒 出 去 之 前， 先 培 训 佢 哋。

Néih hó-nàhng wúih mahn Yèh-sōu hái tīn-fuh gó-douh sauh-gwo māt-yéh pùih-fan  
3 你 可 能 会 问： 耶 稣 喺 天 父 嗰 度 受 过 乜 嘢 培 训？

Gaap Yèh-sōu díng-yéung kong-daaih chyùhn-douh gūng-jok ge kwāi-mòuh Yuht Ngóhh-deih  
1-3. (甲) 耶稣 点样 扩大 传道 工作 嘅 规模？ (乙) 我哋  
gān-jyuh wúih gáai-daap bīn-dī mahn-tàih  
跟 住 会 解 答 边 啲 问 题？

Kéuih yauh díng-yéung pùih-fan si-tòuh nē Jok-wàih Mèih-choi-a gwān-wòhng gām-yaht kéuih  
佢 又 点样 培训 使徒 呢? 作为 弥赛亚 君王 , 今日 佢  
yáuh móuh pùih-fan mùhn-tòuh jâp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok nē Díng-yéung pùih-fan  
有 有 培训 门徒 执行 传道 工作 呢? 点样 培训 ?

**Ngóh Góng Ge Nī-dī Wah Tùhng Fuh-chān Gaau Ngóh Ge Yāt-yeuhng  
“ 我 讲 嘅 呢 啲 话 , 同 父 亲 教 我 嘅 一 样 ”**

Yèh-sōu chīng-chó bíu-mihng jih-géi haih sauh tīn-fuh gaau-douh ge Kéuih  
4 耶稣 清楚 表明 自己 系 受 天父 教导 嘅。 佢  
háih deih-seuhng chyùhn-douh gó-sih chàhng-gīng góng gwo Ngóh góng ge nī-dī wah tùhng  
嘅 地上 传道 啲时 曾经 讲 过: “ 我 讲 嘅 呢 啲 话 , 同  
fuh-chān gaau ngóh ge yāt-yeuhng Yeuk-hohn-fúk-yām Tīn-fuh géi-sih hōi-chí  
父 亲 教 我 嘅 一 样 。” ( 约 翰 福 音 8:28) 天 父 几 时 开 始  
gaau-douh Yèh-sōu Háih bin-doh gaau nē Yèh-sōu haih Seuhng-dai ge tauh-sāng-jí hóu  
教 导 耶 稣 ? 嘅 边 度 教 呢? 耶 稣 系 上 帝 嘅 头 生 子 , 好  
hó-nàhng tīn-fuh chong-jouh kéuih jī-hauh móuh-géi-noih jauh hōi-chí gaau-douh kéuih lak  
可 能 天 父 创 造 佢 之 后 有 几 耐 , 就 开 始 教 导 佢 嘞。  
Gō-lòh-sāi-syū Yèh-sōu háih tīn-seuhng tùhng tīn-fuh sēung-chyúh jó mòuh-sou  
( 歌 罗 西 书 1:15) 耶 稣 嘅 天 上 同 天 父 相 处 咗 无 数  
seui-yuht kéuih ge bàh-bā haih Wáih-daih Douh-sī kéuih yāt-bīn gūn-chaat bàh-bā  
岁 月 , 佢 嘅 爸 爸 系 “ 伟 大 导 师 ”, 佢 一 边 观 察 爸 爸 ,  
yāt-bīn tēng bàh-bā ge gaau-douh Yih-choi-a-syū Yèh-sōu sauh dou  
一 边 听 爸 爸 嘅 教 导 。 ( 以 赛 亚 书 30:20) 耶 稣 受 到  
mòuh-yúh-lèuhn-béi ge gaau-yuhk yihng-sik dou tīn-fuh ge dahk-jāt jok-wàih tùhng jí-yi  
无 与 伦 比 嘅 教 育 , 认 识 到 天 父 嘅 特 质 、 作 为 同 旨 意。

Yèh-wòh-wàh gaau-douh Yèh-sōu yīng-gōi díng-yéung háih deih-seuhng jâp-hàhng  
5 耶 和 华 教 导 耶 稣 应 该 点 样 嘅 地 上 执 行  
chyùhn-douh gūng-jok Sing-gīng yuhng yāt go yuh-yihñ miuh-seuht wáih-daih douh-sī tùhng  
传 道 工 作 。 圣 经 用 一 个 预 言 描 述 伟 大 导 师 同  
kéuih tauh-sāng-jí jī-gāan ge gwāan-haih Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yuh-yihñ  
佢 头 生 子 之 间 嘅 关 系 。 ( 请 读 以 赛 亚 书 50:4,5) 预 言

Tīn-fuh géi-sih hōi-chí gaau-douh Yèh-sōu Háih bin-doh gaau nē  
4. 天 父 几 时 开 始 教 导 耶 稣 ? 嘅 边 度 教 呢?

Yèh-wòh-wàh béi māt-yéh jí-sih kéuih go jái gaau-douh kéuih háih deih-seuhng jâp-hàhng chyùhn-douh  
5. 耶 和 华 俾 乜 嘢 指 示 佢 个 仔 , 教 导 佢 嘅 地 上 执 行 传 道  
gūng-jok  
工 作 ?

wah Yèh-wòh-wàh múih yaht jiu-jóu dōu giu-síng go jái Jauh hóu-chíh yāt wái lóuh-sī  
话， 耶和華 “每 日 朝早” 都 叫 醒 个 仔。 就 好 似 一 位 老 师  
yāt-jóu giu-síng go hohk-sāang waih-jó gaau-douh kéuih Yāt bún Sing-gīng chāam-háau-syū  
一 早 叫 醒 个 学 生 ， 为 咗 教 导 佢 。 一 本 圣 经 参 考 书

wah Yèh-wòh-wàh jauh hóu-chíh yāt wái lóuh-sī hái hohk-haauh gaau-douh hohk-sāang  
话：“ 耶和華 …… 就 好 似 一 位 老 师 喺 学 校 教 导 学 生

yāt-yeuhng gaau-douh Yèh-sōu yiu chyùhn-góng māt-yéh seun-sik tùhng-màaih díng-yéung  
一 样 ， 教 导 耶 稣 要 传 讲 乜 嘢 信 息 ， 同 埋 点 样

chyùhn-góng Hái tin-seuhng ge hohk-haauh Yèh-wòh-wàh gaau kéuih go jái yiu góng  
传 讲 。” 喺 天 上 嘅 “ 学 校 ” ， 耶 和 華 教 佢 个 仔 要 “ 讲

māt-yéh wah māt-yéh Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-wòh-wàh juhng ji-sih kéuih go jái  
乜 嘢 ， 话 乜 嘢 ”。( 约 翰 福 音 12:49) 耶 和 華 仲 指 示 佢 个 仔

yīng-gōi díng-yéung gaau-douh kèih-tā yàhn Yèh-sōu hái deih-seuhng gó-sih  
应 该 点 样 教 导 其 他 人。\*[1] 耶 稣 喺 地 上 嗰 时

hohk-yíh-ji-yuhng chèuih jó jih-géi chyùhn-douh jī-oih juhng pùih-fan mùhn-tòuh waih-jó  
学 以 致 用 ， 除 咗 自 己 传 道 之 外 ， 仲 培 训 门 徒 ， 为 咗

bōng kéuih-deih hóu-hóu jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok  
帮 佢 哋 好 好 执 行 传 道 工 作 。

Bún-jéung hōi-tàuh tàih dou Yèh-sōu chāai si-tòuh heui chyùhn-douh jī-chihh sīn pùih-fan  
6 本 章 开 头 提 到 ， 耶 稣 差 使 徒 去 传 道 之 前 先 培 训

kéuih-deih Haih mē pùih-fan nē Máh-taai-fūk-yām daih jéung gei-joi Yèh-sōu hái  
佢 哋 。 系 咩 培 训 呢？ 马 太 福 音 第 10 章 记 载 ， 耶 稣 喺

chyùhn-douh fōng-mihh tàih-chéut chīng-sik ge jí-sih bāau-kut heui bīn-doh chyùhn-douh daih  
传 道 方 面 提 出 清 晰 嘅 指 示 ， 包 括 ： 去 边 度 传 道 （ 第

---

Ngóhh-deih díng jī-dou fuh-chān gaau-douh yih-jí díng-yéung chyùhn-douh nē Chéng nám háh Yèh-sōu  
\*[1] 我 哋 点 知 道 父 亲 教 导 儿 子 点 样 传 道 呢？ 请 谗 吓 ， 耶 稣  
gaau-douh yàhn gó-sih yuhng jó hóu dō béi-yuh ying-yihm jó yāt go kéuih chéut-sai jī-chihh géi-baak nihh jauh  
教 导 人 嗰 时 ， 用 咗 好 多 比 喻 ， 应 验 咗 一 个 佢 出 世 之 前 几 百 年 就  
yih-gīng sé-hóu ge yuh-yihh Sī-pīn Máh-taai-fūk-yām Yàuh-chí-hó-gin góng chéut ní-go yuh-yihh  
已 经 写 好 嘅 预 言 。（ 诗 篇 78:2； 马 太 福 音 13:34,35） 由 此 可 见 ， 讲 出 呢 个 预 言  
ge Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai jóu jauh kyut-dihng yiu kéuih go jái yuhng béi-yuh tùhng yáuh hàhm-yi ge gu-sih làih  
嘅 耶 和 華 上 帝 ， 早 就 决 定 要 佢 个 仔 用 比 喻 同 有 含 意 嘅 故 事 嚟  
gaau-douh yàhn Tàih-mō-taai-hauh-syū  
教 导 人 。（ 提 摩 太 后 书 3:16,17）

---

Gaap Yèh-sōu díng-yéung pùih-fan si-tòuh Yuht Nī-dī pùih-fan jōng-beih hóu kéuih-deih jāp-hàhng  
6,7. (甲) 耶 稣 点 样 培 训 使 徒？ (乙) 呢 啲 培 训 装 备 好 佢 哋 执 行

māt-yéh gūng-jok Bīng Gām-yaht Yèh-sōu kok-bóu ngóhh-deih dāk-dou māt-yéh pùih-fan  
乜 嘢 工 作？ (丙) 今 日 ， 耶 稣 确 保 我 哋 得 到 乜 嘢 培 训？

jit chyùhn-góng māt-yéh seun-sik daih jit yiu seun-laaih Yèh-wòh-wàh daih  
 5,6 节); 传讲 乜嘢 信息 (第 7 节); 要 信赖 耶和華 (第  
 jit dím-yéung deui-doih chyùhn-douh deui-jeuhng daih jit béi yàhn  
 9,10 节); 点样 对待 传道 对象 (第 11-13 节); 俾 人  
 kéuih-juht gó-sih yīng-gōi dím jouh daih jit mihn-deui bīk-hoih gó-sih yīng-gōi dím jouh  
 拒绝 嗰时 应该 点 做 (第 14,15 节); 面对 迫害 嗰时 应该 点 做  
 daih jit Yèh-sōu geuih-tái gám jí-douh kéuih ge si-tòuh jōng-beih hóu kéuih-deih  
 (第 16-23 节)。\* [2] 耶稣 具体 噉 指导 佢 嘅 使徒, 装备 好 佢 哋  
 hái sai-géi jouh chyùhn-douh sīn-fūng syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 哋 1 世纪 做 传道 先锋, 宣扬 上帝 王国 嘅 好消息。

Gām-yaht yauh dím-yéung nē Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng Yèh-sōu fān-fu  
 7 今日 又 点样 呢? 上帝 王国 嘅 君王 耶稣 吩咐  
 mùhn-tòuh jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn-pin pòu-tīn-hah deui só-yáuh  
 门徒, 将 王国 嘅 好消息 “ 传遍 普天下, 对 所有  
 gwok-juhk jok-gin-jīng Máh-tai-fūk-yām Gám Yèh-sōu yáuh móuh pùih-fan  
 国族 作见证 ”。( 马太福音 24:14) 噉 耶稣 有 冇 培训  
 ngóhh-deih heui jāp-hàhng nī gihn jeui juhng-yiu ge gūng-jok nē Dōng-yih yáuh Kéuih hái  
 我 哋 去 执行 呢 件 最 重要 嘅 工作 呢? 当然 有。 佢 哋  
 tīn-seuhng jí-yáhn mùhn-tòuh kok-bóu ngóhh-deih dāk-dou fan-lihn bōng-joh ngóhh-deih  
 天上 指引 门徒, 确保 我 哋 得到 训练, 帮助 我 哋  
 jí-dou yīng-gōi dím-yéung hái deih-kéui léuih-mihn chyùhn-douh yihk dōu jí-dou yīng-gōi  
 知道 应该 点样 哋 地区 里面 传道, 亦 都 知道 应该  
 dím-yéung hái wuih-jung léuih-mihn léih-hàhng gok-júng jik-jaak  
 点样 哋 会众 里面 履行 各种 职责。

## Pùih-fan Chyùhn-fūk-yām-jé 培训 传福音者

Gwo-heui gam dō nihh làih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jīk yāt-jīhk tūng-gwo daaih-wúi tùhng  
 8 过去 咁 多年 嚟, 耶和華 嘅 组织 一直 通过 大会 同

Géi go yuht jí-hauh Yèh-sōu syūn-laahp jó chāt-sahp go yàhn chāai kéuih-deih léuhng go léuhng go  
 \* [2] 几个月 之后, 耶稣 “ 选立 咗 七十 个人, 差 佢 哋 两个 两个  
 chéut-heui chyùhn-douh juhng fan-lihn kéuih-deih dím-yéung chyùhn-douh Louh-gā-fūk-yām  
 出去 传道, 仲 训练 佢 哋 点样 传道。( 路加福音 10:1-16)

Gaap Chyùhn-douh fan-lihn-bāan ge jyú-yiu muhk-dīk haih māt-yéh Yuht Jāu-jūng jeuih-wuih  
 8,9. (甲) 传道 训练班 嘅 主要 目的 系 乜嘢? (乙) 周中 聚会  
 dím-yéung bōng-joh néih gang yáuh-haauh gám chyùhn-douh  
 点样 帮助你 更 有效 噉 传道?

jeuih-wuih fan-lihn Seuhng-dai ge jí-màhn jâp-hâhng chyùhn-douh gūng-jok chyùhn-douh  
聚会 , 训练 上帝 嘅 子民 执行 传道 工作 , 传道  
gūng-jok jeuih-wuih jauh-haih go lai-jí Yàuh seuhng sai-géi nihh-doih hōi-chí hái  
工作 聚会 就系 个 例子。由 上 世纪 40 年代 开始 , 嘅  
júng-bouh daai-tàuh ge daih-hing yihk dōu hōi-chí géui-baahn gok-júng fan-lihn-bāan  
总部 带头 嘅 弟兄 亦 都 开始 举办 各种 训练班 。

Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Jing-yùh seuhng yāt jēung jí-chēut nī-go fan-lihn-bāan  
9 传道 训练班 正如 上 一 章 指出 , 呢个 训练班

hái nihh sihg-laahp Nī-go fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih-maih jí-haih bōng-joh  
嘅 1943 年 成立 。呢个 训练班 嘅 目的 系咪 只系 帮助  
yàhn hái wuih-jung léuih-mihn tàih-gōu yin-góng ge jāt-sou nē Mh-haih ge Kéuih ge jyú-yiu  
人 嘅 会众 里面 提高 演讲 嘅 质素 呢? 唔系 嘅。佢 嘅 主要  
muhk-dik haih fan-lihn Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn sihn-yuhng góng-wah ge yān-chí làih  
目的 系 训练 耶和華 嘅 子民 善用 讲话 嘅 恩赐 嚟  
jaan-méih kéuih bōng-joh só-yáuh hohk-yùhn yáuh-haauh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
赞美 佢 , 帮助 所有 学员 有效 嘅 传讲 王国 嘅  
hóu-siu-sik Sī-pīn Gām-yaht daih-hing jí-muih dōu hó-yíh chùhng jāu-jūng  
好消息 。(诗篇 150:6) 今日 , 弟兄 姊妹 都 可以 从 周中  
jeuih-wuih dāk-dou gám-yéung ge fan-lihn  
聚会 得到 嘅 样 嘅 训练 。

Sáu-mohng-tòih Gēi-liht Sing-gīng Hohk-haauh Nī-go hohk-haauh hái nihh yuht  
10 守望台 基列 圣经 学校 呢个 学校 嘅 1943 年 2 月

yaht Sing-kèih-yāt hōi-chí bún-lòih haih pùih-fan sìn-kēui tùhng kèih-tā chyùhn-sih  
1 日 星期一 开始 , 本来 系 培训 先驱 同 其他 全时  
buhk-yàhn heui hói-ngoih chyùhn-douh Daahn-haih yàuh nihh yuht hōi-chí jí-yáuh  
仆 人 去 海外 传道 。但系 , 由 2011 年 10 月 开始 , 只有  
chāam-yúh dahk-biht chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn sìn-ji hó-yíh heui Gēi-liht-hohk-haauh  
参与 特别 全时 服务 嘅 人 , 先至 可以 去 基列学校  
sauh-fan nī-dī yàhn báau-kut dahk-biht sìn-kēui taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk  
受训 , 呢啲 人 包括 特别 先驱 、 探访 会众 嘅 监督  
tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí Baak-dahk-leih sihg-yùhn juhng-yáuh meih heui gwo  
同埋 佢哋 嘅 妻子 、 伯特利 成员 , 仲有 未 去 过  
Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-pai chyùhn-douh-yùhn  
基列学校 嘅 特派 传道员 。

---

Gaap Yih-gā bīn-dī yàhn hó-yíh heui Gēi-liht-hohk-haauh Yuht Gēi-liht-hohk-haauh fo-chihng  
10, 11. (甲) 而家 边啲 人 可以 去 基列学校 ? (乙) 基列学校 课程  
muhk-dik haih māt-yéh  
目的 系 乜嘢 ?

11 Gēi-liht-hohk-haaauh fo-chihng yáuh mē muhk-dik Yāt wái jī-sām ge  
基列学校 课程 有 咩 目的？ 一 位 资深 嘅

douh-sī wùih-daap Fo-chihng wúih bōng hohk-yùhn tūng-gwo jyun-yìhn Sing-gīng  
导师 回答：“课程 会 帮 学员 通过 钻研 圣经

lāih kèuhng-fa seun-sām bōng kéuih-deih pùih-yéuhng sēui-yiu ge suhk-lihng dahk-jāt hó-yìh  
嚟 强化 信心，帮 佢哋 培养 需要 嘅 属灵 特质，可以

ying-fuh hái gōng-wái seuhng yuh dóu ge gok-júng tiu-jin Fo-chihng lihng yāt go jyu-yiu  
应付 嘅 岗位 上 遇到 嘅 各种 挑战。课程 另一个 主要

muhk-dik haih lihng hohk-yùhn gang-gā yiht-sām heui chyùhn-fúk-yām  
目的 系 令 学员 更加 热心 去 传福音。”

Yìh-fāt-só-syū  
(以弗所书 4:11)

12 Gēi-liht-hohk-haaauh deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh  
基列学校 对 全球 嘅 传道 工作 有 乜嘢

gung-hin nē Jih-chùhng nihh yìh-lòih chū-gwo go hohk-yùhn hái  
贡献 呢？ 自从 1943 年 以来， 超过 8500 个 学员 嘅

Gēi-liht-hohk-haaauh sauh-fan bāt-yìhp-sāng beih paai-dou géi go gwok-gā tūhng deih-kēui  
基列学校 受训， 毕业生 被 派到 170 几个 国家 同 地区

chyùhn-douh Nī-dī dahk-paai chyùhn-douh-yùhn hohk-yìh-ji-yuhng yiht-sām  
传道。\*[3] 呢啲 特派 传道人 学以致用， 热心

chyùhn-douh juhng yuhng jih-géi hohk dóu ge làih fan-lihn kèih-tā yàhn Hóu  
传道， 仲 用 自己 学 到 嘅 嚟 训练 其他人。好

dō dahk-paai chyùhn-douh-yùhn beih paai-heui jí-yáuh síu-sou chyùhn-douh-yùhn sahm-ji  
多 特派 传道人 被 派去 只有 少数 传道人 甚至

móuh chyùhn-douh-yùhn ge deih-kēui fuhk-mouh  
有 传道人 嘅 地区 服务。

13 Yìh Yaht-bún wàih-laih Daih-yìh-chi-sai-gaai-daaih-jin kèih-gāan dōng-deih ge  
以 日本 为例。 第二次世界大战 期间， 当地 嘅

gūng-hói chyùhn-douh gūng-jok tihng-jí jó Jihk-dou nihh yuht Yaht-bún ge  
公开 传道 工作 停止 咗。 直到 1949 年 8 月， 日本 嘅

---

\*[3] Yáuh-dī yàhn heui gwo m̄h jí yāt chí Gēi-liht-hohk-haaauh  
有啲 人 去过 唔止 一次 基列学校。

---

Gēi-liht-hohk-haaauh deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh gung-hin Chéng  
12, 13. 基列学校 对 全球 嘅 传道 工作 有 乜嘢 贡献？ 请

gēui-laih  
举例。



chyùhn-douh-yùhn ìh-gau go Daahn-haih dou jó nihh-dái yáuh go sauh-gwo  
传道员 唔够 10 个。 但系 ， 到 咗 年底 ， 有 13 个 受过

Gēi-liht-hohk-haauh pùih-fan ge dahk-paai chyùhn-douh-yùhn hái dōng-deih nóuh-lihk  
基列学校 培训 嘅 特派 传道员 喺 当地 努力

chyùhn-douh hauh-lòih yáuh gang-dō dahk-paai chyùhn-douh-yùhn heui dou Yaht-bún  
传道 ， 后来 有 更多 特派 传道员 去 到 日本 。

Héi-chō kéuih-deih jaahp-jūng hái daaih-sihng-síh chyùhn-douh hauh-lòih juhng heui  
起初 ， 佢哋 集中 喺 大城市 传道 ， 后来 仲 去

màaih kèih-tā sihg-síh Nī-dī dahk-paai chyùhn-douh-yùhn yiht-sām gú-laih Sing-gīng  
埋 其他 城市 。 呢啲 特派 传道员 热心 鼓励 圣经

hohk-sāang tùhng-màaih kèih-tā yàhn jough sīn-kēui Kéuih-deih ge nóuh-lihk móuh  
学生 同埋 其他人 做 先驱 。 佢哋 嘅 努力 有

baahk-fai fáan-yih dāk-dou hóu-hóu ge sihg-gwó Yih-gā Yaht-bún yáuh chiū-gwo  
白费 ， 反而 得到 好好 嘅 成果 。 而家 ， 日本 有 超过 21

maahn go Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn yáuh jēung-gahn baak fahn-jī ge yàhn  
万 6000 个 王国 传道员 ， 有 将近 百分之 40 嘅 人

jough sīn-kēui  
做 先驱 !\*[4]

Kèih-tā fan-lihn-bāan Sīn-kēui Fan-lihn-bāan Gēi-dūk-tòuh Fū-fúh Sing-gīng  
14 其他 训练班 先驱 训练班 、 基督徒 夫妇 圣经

Yih-jaahp-bāan tùhng-màaih Duhk-sān Daih-hing Sing-gīng Yih-jaahp-bāan chàhng-gīng  
研习班 ， 同埋 单身 弟兄 圣经 研习班 ， 曾经

bōng-joh hohk-yùhn hái lihng-sing seuhng jeun-bouh tùhng-màaih daai-tàuh  
帮助 学员 喺 灵性 上 进步 ， 同埋 带头

yiht-sām chyùhn-douh Nī-dī fan-lihn-bāan chūng-fahn jing-mihng ngóhh-deih ge  
热心 传道 。\*[5] 呢啲 训练班 充分 证明 ， 我哋 嘅

---

Gwāan-yū heui gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-paai chyùhn-douh-yùhn deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh  
\*[4] 关于 去 过 基列学校 嘅 特派 传道员 ， 对 全球 嘅 传道

gūng-jok yáuh māt-yéh gung-hin chèuhng-gín Yèh-wòh-wáh-gín-jing-yàhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik  
工作 有 七嘢 贡献 ， 详见 《 耶和華见证人 —— 上帝 王国 的  
Syūn-yèuhng-jé daih jēung  
宣扬者 》 第 23 章 。

Hauh léuhng go fan-lihn-bāan yih-gīng béi Wòhng-gwok Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan chéui-doih jó  
\*[5] 后 两个 训练班 已经 俾 王国 传福音者 训练班 取代 咗 。

---

Jóu-jik géui-baahn ge fan-lihn-bāan chūng-fahn jing-mihng jó māt-yéh Lihng-gín yihp fuh-làahn  
14. 组织 举办 嘅 训练班 充分 证明 咗 七嘢 ? ( 另见 340 页 附栏

Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Ge Gok-júng Fan-lihn-bāan  
“ 培训 王国 传道员 嘅 各种 训练班 ”)

gwān-wòhng dik-kok bōng-joh mùhn-tòuh jōng-beih chàih-chyùhn jâp-hàhng yahm-mouh  
君王 的确 帮助 门徒 装备 齐全 执行 任务 。

Tàih-mō-taai-hauh-syū  
( 提摩太后书 4:5)

Pùih-fan Daih-hing Jâp-hàhng Juhng-yahm  
培训 弟兄 执行 重任

Yih-choi-a ge yuh-yihn tàih dou Yèh-sōu sauh Seuhng-dai gaau-douh Yèh-sōu  
15 以赛亚 嘅 预言 提到 耶稣 受 上帝 教导 。 耶稣  
háí tīn-seuhng ge hohk-haauh hohk sīk yuhng lèuhng-yihn wùih-daap pèih-faht ge  
嘅 天上 嘅 “ 学校 ” 学 识 “ 用 良言 回答 疲乏 嘅  
yàhn Yih-choi-a-syū Kéuih háí dei-h-seuhng gó-sih jēung só hohk dóu ge  
人 ”。( 以赛亚书 50:4) 佢 嘅 地上 嗰时, 将 所 学 到 嘅  
ying-yuhng chēut-làih sái sán-fú lòuh-lūk daam-jí chàhm-chúhng ge yàhn  
应用 出嚟 , 使 “ 辛苦 劳碌 、 担子 沉重 嘅 人 ”  
chùhng-sān-dāk-lihk Máh-taai-fūk-yām Yáuh jik-jaak ge daih-hing hóu séung  
重新得力 。( 马太福音 11:28-30) 有 职责 嘅 弟兄 好 想  
haauh-faat Yèh-sōu gú-laih daih-hing jí-muih sái kéuih-deih dāk-dou lihk-leuhng Wai-h-jó  
效法 耶稣 , 鼓励 弟兄 姊妹 , 使 佢哋 得到 力量 。 为 咗  
daah-tou ní-go muhk-dik jóu-jik waih gó-dī fùh-hahp jī-gaak ge daih-hing géui-baahn m̄h  
达到 呢个 目的 , 组织 为 嗰啲 符合 资格 嘅 弟兄 举办 唔  
tùhng ge fan-lihn-bāan bōng-joh kéuih-deih gang yáuh-haauh gám waih tùhng-gūng  
同 嘅 训练班 , 帮助 佢哋 更 有效 嘅 为 同工  
fuhk-mouh  
服务 。

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan nìhn yuht yaht daih yāt gaai  
16 王国 职务 训练班 1959 年 3 月 9 日 , 第一 届

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan háí Náu-yeuk Nàahm-làahn-sing jan géui-baahn  
王国 职务 训练班 嘅 纽约 南兰星 镇 举办 。

Taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk tùhng wuih-jung buhk-yàhn yih-gá giu jéung-lóuh-tyùhn  
探访 会众 嘅 监督 同 会众 仆人 ( 而家 叫 长老团

hip-tiuh-yàhn Hó-yih chāam-gā ní-go wáih-kèih yāt go yuht ge fo-chihng Héi-chō  
协调人 ) 可以 参加 呢个 为期 一个 月 嘅 课程 。 起初 ,

---

Yáuh jik-jaak ge daih-hing hóu séung díng-yéung haauh-faat Yèh-sōu  
15. 有 职责 嘅 弟兄 好 想 点样 效法 耶稣 ?

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih māt-yéh Lihng-gín geuk-jyu  
16, 17. 王国 职务 训练班 嘅 目的 系 乜嘢 ? ( 另见 脚注 )

Wòhng-gwok jik-mouh fan-lihn-bāan fo-chihng jihng-haih yuhng Yīng-yúh géui-hàhng  
 王国 职务 训练班 课程 净系 用 英语 举行 ,  
 hauh-lòih yihk dōu yuhng kèih-tā yúh-yihh géui-hàhng sai-gaai-gok-deih yuht-lòih-yuht dō  
 后来 亦 都 用 其他 语言 举行 , 世界各地 越来越 多  
 daih-hīng dōu hó-yíh sauh dou pùih-fan  
 弟兄 都 可以 受到 培训 。\* [6]

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihh-gaam Yīng-yúh Jí-chēut Wòhng-gwok  
 17 《1962 耶和華見證人 年鑑 》 ( 英語 ) 指出 王国

Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik wah Hái nī-go mòhng-lūk ge sai-gaai léuih-mihh  
 职务 训练班 嘅 目的 , 话 : “ 喺 呢个 忙碌 嘅 世界 里面 ,  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wuih-jung ge gāam-dūk yāt-dihng yiu sik dāk hóu-hóu òn-pàaih  
 耶和華見證人 会众 嘅 监督 一定 要 识得 好好 安排  
 jih-géi ge sāng-wuht sīn hó-yíh jiu-gu dou wuih-jung múih yāt go sìhng-yúhnh jough-fúk  
 自己 嘅 生活 , 先 可以 照顾 到 会众 每一个 成员 , 造福  
 kéuih-deih Tùhng-sih gāam-dūk yihk dōu yīng-gōi sī-séung gihh-chyùhn òh hó-yíh yān-waih  
 佢哋 。 同时 , 监督 亦 都 应该 思想 健全 , 唔 可以 因为  
 wuih-jung ge sih-mouh yih fāt-leuhk ūk-kéih-yàhn Sai-gaai-gok-deih ge wuih-jung buhk-yàhn  
 会众 嘅 事务 而 忽略 屋企人 。 世界各地 嘅 会众 仆人  
 jeuih màaih yāt-chàih chāam-gā Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan jip-sauh pùih-fan  
 聚 埋 一齐 参加 王国 职务 训练班 , 接受 培训 ,  
 jauh hó-yíh on-jiu Sing-gīng ge yīu-kàuh léih-hàhng gāam-dūk ge jik-jaak nī-go jān-haih yāt  
 就 可以 按照 圣经 嘅 要求 履行 监督 嘅 职责 , 呢个 真系 一  
 go hóu-hóu ge gēi-wuih a Tàih-mō-taai-chihh-syū Tàih-dō-syū  
 个 好好 嘅 机会 啊 ! ” ( 提摩太前书 3:1-7; 提多书 1:5-9)

Seuhng-dai só-yáuh ge jí-màhn dōu nàhng-gau chùhng Wòhng-gwok Jik-mouh  
 18 上帝 所有 嘅 子民 都 能够 从 王国 职务

Fan-lihn-bāan dāk-yik Díng-gáai gám góng nē Jéung-lóuh tùhng joh-léih-buhk-yàhn jéung  
 训练班 得益 。 点解 嘅 讲 呢? 长老 同 助理仆人 将  
 hohk dóu ge saht-chihh chēut-làih jauh hó-yíh hóu-chíh Yèh-sōu gám-yéung sái tùhng-gūng  
 学 到 嘅 实践 出嚟 , 就 可以 好似 耶稣 嘅 样 , 使 同工

---

Yih-gā Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan múih gaak géi nihh dōu wúh géui-baahn fo-chihng  
 \* [6] 而家 , 王国 职务 训练班 每隔 几年 都会 举办 , 课程  
 yáuh-chèuhng-yáuh-dyún só-yáuh jéung-lóuh dōu hó-yíh chāam-gā Yàuh nihh hōi-chí joh-léih-buhk-yàhn dōu  
 有长有短 , 所有 长老 都 可以 参加 。 由 1984 年 开始 , 助理仆人 都  
 hó-yíh chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan  
 可以 参加 呢个 训练班 。

---

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan díng-yéung jough-fúk Seuhng-dai ge só-yáuh jí-màhn  
 18. 王国 职务 训练班 点样 造福 上帝 嘅 所有 子民 ?

dāk-dou lih-k-leuhng Yáuh móuh jéung-lóuh waahk-jé joh-léih-buhk-yáhn gwāan-sām gwo  
得到 力量 。 有 冇 长老 或者 助理仆人 关心 过

néih deu néih góng gwo nyúhn-yáhn-sām-wō ge wah tēng néih kīng-sou waahk-jé taam-fóng  
你 ， 对 你 讲 过 暖人心窝 嘅 话 ， 听 你 倾诉 或者 探访

néih sái néih sauh dou gú-laih nē Néih haih-maih hóu gám-gík kéuih-deih nē  
你 ， 使 你 受 到 鼓励 呢？ 你 系咪 好 感激 佢哋 呢？

Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihn-syū Nī-dī fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dik-kok haih  
( 帖撒罗尼迦前书 5:11) 呢啲 符合 资格 嘅 弟兄 的确 系

wuih-jung ge bóu-gwai yān-chi  
会众 嘅 宝贵 恩赐 。

19 Kèih-tā fan-lihn-bāan Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge Gaau-douh Wái-yùhn-wú  
其他 训练班 中央长老团 嘅 教导 委员会

juhng dūk-douh kèih-tā fan-lihn-bāan pùih-fan jóu-jik léuih-mihn yáuh jik-jaak ge  
仲 督导 其他 训练班 ， 培训 组织 里面 有 职责 嘅

daih-hīng bāau-kut wuih-jung jéung-lóuh taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk tùhng Fān-bouh  
弟兄 ， 包括 会众 长老 、 探访 会众 嘅 监督 同 分部

Wái-yùhn-wú sihn-g-yùhn Nī-dī fan-lihn-bāan haih yiu bōng-joh kéuih-deih gang yáuh-haauh  
委员会 成员 。 呢啲 训练班 系 要 帮助 佢哋 更 有效

gám léih-hàhng gok-júng jik-jaak Nī-dī yíh Sing-gīng wàih gān-geui ge fo-chihng gú-laih  
嘅 履行 各种 职责 。 呢啲 以 圣经 为 根据 嘅 课程 ， 鼓励

daih-hīng yiu hái lihng-sing seuhng bóu-chih kèuhng-jong tùhng-màaih wahn-yuhng Sing-gīng  
弟兄 要 喺 灵性 上 保持 强壮 ， 同埋 运用 圣经

yùhn-jāk heui muhk-yéuhng Yèh-wòh-wàh gāau béi kéuih-deih jiu-gu ge bóu-gwai  
原则 ， 去 牧养 耶和華 交 俾 佢哋 照顾 嘅 宝贵

mihn-yèuhng Béi-dāk-chihn-syū  
绵羊 。（ 彼得前书 5:1-3）

20 Sih-saht bíu-mihng Mèih-choi-a gwān-wòhng kok-bóu mùhn-tòuh sauh dou lèuhng-hóu  
事实 表明 ， 弥赛亚 君王 确保 门徒 受到 良好

ge pùih-fan Yèh-wòh-wàh sáu-sin pùih-fan kéuih go jái Yèh-sóu Yèh-sóu joi pùih-fan  
嘅 培训 。 耶和華 首先 培训 佢 个 仔 耶稣 ， 耶稣 再 培训

---

Gaap Gaau-douh Wái-yùhn-wú juhng dūk-douh bin-dī fan-lihn-bāan Yuht Nī-dī fan-lihn-bāan ge  
19. (甲) 教导 委员会 仲 督导 边啲 训练班？(乙) 呢啲 训练班 嘅  
muhk-dik haih māt-yéh  
目的 系 乜嘢？

Gaap Díng-gái Yèh-sóu wah ngóh-deih só-yáuh yáhn dōu haih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh  
20. (甲) 点解 耶稣 话 我哋 所有 人都 系 “受 耶和華 教导”？  
Yuht Néih kyut-sām díng-yéung jowh  
(乙) 你 决心 点样 做？

mùhn-tòuh só-yíh kéuih-deih dāk-dou ge pùih-fan dōu haih chùhng seuhng-tàuh làih ge  
门徒，所以，佢哋得到嘅培训都系从上头嚟嘅。

Nàahn-gwaai Yèh-sōu wah ngóhh-deih só-yáuh yàhn dōu haih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh.  
难怪耶稣话我哋所有人都系“受耶和華教导”。

Yeuk-hohn-fūk-yām Yíh-choi-a-syū Dáng ngóhh-deih yāt-chàih hah dihng  
( 约翰福音 6:45; 以赛亚书 54:13) 等 我哋 一齐 下定

kyut-sām jip-sauh gwān-wòhng ge pùih-fan chùhng-jūng dāk-yík Tùhng-sih ngóhh-deih yiu  
决心，接受君王嘅培训，从中得益。同时我哋要

gei-dāk nī-dī fan-lihn ge jyú-yiu muhk-dik haih yiu bōng-joh ngóhh-deih lihng-sing  
记得，呢啲训练嘅主要目的系要帮助我哋灵性

kèuhng-jong sái ngóhh-deih hó-yíh chit-dái jāp-hàhng jik-mouh  
强壮，使我哋可以彻底执行职务。

### Chéng Nám Yāt Nám

### 请 谕 一 谕

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht  
上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Yèh-sōu hái tīn-fuh gó-douh sauh dou māt-yéh pùih-fan

■ 耶稣 哋 天父 嗰度 受到 乜嘢 培训？

Gwān-wòhng Yèh-sōu dím-yéung pùih-fan kéuih ge mùhn-tòuh chyùhn-fūk-yām

■ 君王 耶稣 点样 培训 佢 嘅 门徒 传福音？

Fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dāk-dou dím-yéung ge pùih-fan gang óuh gám

■ 符合 资格 嘅 弟兄 得到 点样 嘅 培训，更好 啲

léih-hàhng jik-jaak

履行 职责？

Néih hó-yíh dím-yéung biu-mihng jih-géi gám-gik gwān-wòhng tàih-gūng ge pùih-fan

■ 你 可以 点样 表明 自己 感激 君王 提供 嘅 培训？

Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn  
培训 王国 传道士  
Ge Gok-júng Fan-lihn-bāan  
概 各种 训练班

Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih  
传道 与 生活 聚会

Muhk-dīk Pùih-fan chyùhn-douh-yùhn gang yáuh-haauh gám chyùhn-douh gaau yàhn  
目的： 培训 传道士 更 有效 嘞 传道 教 人。

Hohk-jaahp kèih Chih-juh-kbāt-dyuhn  
学习 期： 持续不断。

Deih-dím Bún-deih ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
地点： 本地 概 王国聚会所。

Chāam-gā tiuh-gihn Só-yáuh gīng-sèuhng chāam-gā jeuih-wuih yihng-tùhng Sing-gīng ge douh-léih  
参加 条件： 所有 经常 参加 聚会， 认同 圣经 概 道理

tùhng-màaih hái sāng-wuht seuhng fùh-hahp Sing-gīng biu-jéun ge yàhn dōu hó-yih bou-méng  
同埋 嘅 生活 上 符合 圣经 标准 概 人， 都 可以 报名

chāam-gā Séung chāam-gā ge yàhn hó-yih heung Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih gāam-dūk  
参加。 想 参加 概 人 可以 向 传道 与 生活 聚会 监督

bou-méng  
报名。

Yik-chyu Jāu-jūng jeuih-wuih gaau-douh ngóhh-deih sáuh-jaahp jī-liú yihh-hauh yáuh tiuh-léih gám  
益处： 周中 聚会 教导 我哋 搜集 资料， 然后 有 条理 嘞

góng chéut-láih Ngóhh-deih juhng hohk sik lihng-ting làuh-yi kèih-tā yàhn ge suhk-lihng séui-yiu yih  
讲 出嚟。 我哋 仲 学识 聆听， 留意 其他 人 概 属灵 需要， 而

nh-haih jí gwāan-sām jih-géi  
唔系 只 关心 自己。

A-nèih jouh jó dō nihh taam-fóng wuih-jung ge gūng-jok kéuih wah Ngóh jih-sai jauh lauh-háu  
阿尼 做 咗 多 年 探访 会众 概 工作， 佢 话：“我 自细 就 漏口，

yauh hóu gēng tùhng kèih-tā yàhn yáuh muhk-gwōng jip-jūk Nī-go jeuih-wuih bōng-joh ngóh gin-laahp jih-seun  
又好 惊 同 其他 人 有 目光 接触。 呢个 [ 聚会 ] 帮助 我 建立 自信。

Tūng-gwo Yèh-wòh-wàh ge bōng-joh ngóh hohk stk jing-kok ge fū-kāp fōng-faat yihk dōu hohk stk dīm-yéung  
通过 耶和華 概 帮助， 我 学识 正确 概 呼吸 方法， 亦 都 学识 点样

jaahp-jūng jīng-sàhn Dō dāk nī-go jeuih-wuih yih-gā ngóh gang yáuh nàhng-lihk hái wuih-jung léuih-mihn jaan-méih  
集中 精神。 多得 呢个 聚会， 而家 我 更有 能力 嘅 会众 里面 赞美

Seuhng-dai tùhng-màaih heung yàhn chyùhn-douh  
上帝， 同埋 向 人 传道。”

**Wuih-jung Jéung-lóuh Fan-lihn-bāan**  
**会众 长老 训练班** \*<sup>[1]</sup>

**Muhk-dik Kèuhng-fa jéung-lóuh ge lihng-sing tühng-màaih pùih-fan kéuih-deih léih-hàhng wuih-jung**  
**目的：** 强化 长老 嘅 灵性， 同理 培训 佢哋 履行 会众  
**ge jik-jaak**  
嘅 职责。

**Hohk-jaahp kèih yaht**  
**学习 期：** 5 日。

**Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge**  
**地点：** 由 分部 办事处 决定， 通常 嘅 附近 嘅

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé daaih-wuih-tòhng géui-hàhng**  
王国聚会所 或者 大会堂 举行。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yiu-chíng jéung-lóuh chāam-gā**  
**参加 条件：** 分部 办事处 会 邀请 长老 参加。

**Yik-chyu Yih-hah haih yāt-dī hohk-yùhn ge sām-síng kéuih-deih chāam-gā gwo Méih-gwok Náu-yeuk**  
**益处：** 以下 系 一啲 学员 嘅 心声， 佢哋 参加过 美国 纽约

**Paak-dahk-sām géui-baahn ge daih gaai wuih-jung jéung-lóuh fan-lihn-bāan**  
帕特森 举办 嘅 第 92 届 会众 长老 训练班：

*Fan-lihn-bāan sái ngóh dāk-yík hóu daaih bōng ngóh síng-chaat jih-géi juhng bōng ngóh jī-dou yīng-gōi díng-yéung*  
“ 训练班 使 我 得益 好 大， 帮 我 省察 自己， 仲 帮 我 知道 应该 点样  
*jiu-gu Yèh-wòh-wàh ge yèuhng-kwàhn*  
照顾 耶和華 嘅 羊群。”

*Nī chi pùih-fan lihng ngóh yāt-sāng sauh-yuhng-bāt-jeuhn*  
“ 呢 次 培训 令 我 一生 受用 不尽。”

**Sin-kēui Fan-lihn-bāan**  
**先驱 训练班**

**Muhk-dik Pùih-fan sin-kēui chit-dái yùhn-sihng chyùhn-douh jik-mouh Tàih-mō-taai-hauh-syū**  
**目的：** 培训 先驱 “ 彻底 完成 ” 传道 职务。( 提摩太后书 4:5)

**Hohk-jaahp kèih yaht**  
**学习 期：** 6 日。

**Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge**  
**地点：** 由 分部 办事处 决定， 通常 嘅 附近 嘅

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só géui-hàhng**  
王国聚会所 举行。

---

<sup>[1]</sup> **Muhk-chihñ nì-haih só-yáuh gwok-gā tühng deih-kēui dōu géui-baahn nī-go fan-lihn-bāan**  
目前 唔系 所有 国家 同 地区 都 举办 呢个 训练班。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Chyùhn-douh-yùhn jowh jó jing-kwāi sìn-kēui jī-sú yāt nihñ jī-hauh jauh hó-yíh**  
**参加 条件 :** 传道员 做 咗 正规 先驱 至少 一 年 之后 , 就 可以  
**chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan Fān-kēui gāam-dūk wúih yīu-chíng tūhng tūng-jī fùh-hahp jī-gaak**  
参加 呢个 训练班 。 分区 监督 会 邀请 同 通知 符合 资格  
**ge sìn-kēui Yùh-gwó jowh jó hóu dō nihñ ge sìn-kēui jeui-gahn nihñ noih móuh chāam-gā gwo nī-go**  
嘅 先驱 。 如果 做 咗 好 多 年 嘅 先驱 , 最近 5 年 内 冇 参加 过 呢个  
**fan-lihn-bāan hó-nàhng wúih joi-chi sauh dou yīu-chíng**  
训练班 , 可能 会 再次 受到 邀请 。

**Yīk-chyu Leih-leih wah Sìn-kēui fan-lihn-bāan gaau ngóh dím-yéung ying-fuh chyùhn-douh tūhng sāng-wuht**  
**益处 :** 莉莉 话 : “ 先驱 训练班 教 我 点样 应付 传道 同 生活  
*seuhng yuh dóu ge mahn-tàih Ngóh yihñ-duhk gaau-douh tūhng wahn-yuhng Sing-gīng ge fōng-faat dóu góí-jeun jó*  
上 遇到 嘅 问题 。 我 研读 、 教导 同 运用 圣经 嘅 方法 都 改进 咗  
*hóu dō Yih-gā ngóh gang-gā sīk dāk dím-yéung bōng-joh kèih-tā yàhn tūhng-màaih jī-chih jéung-lóuh Deui-yū*  
好多 。 而家 我 更加 识 得 点样 帮助 其他 人 同埋 支持 长老 。 对于  
*wuht-jung ge síhng-jéung ngóh dóu hó-yíh jok-chēut gang daaih ge gung-hin*  
会众 嘅 成长 , 我 都 可以 作出 更 大 嘅 贡献 。”

**Bou-lèuhn-daaht chāam-gā gwo léuhng chi sìn-kēui fan-lihn-bāan kéuih wah Fo-chìhng lihng ngóh gang**  
布伦达 参加 过 两 次 先驱 训练班 , 佢 话 : “ 课程 令 我 更  
*tàuh-yahp suhk-lihng ge wuht-duhng lèuhng-sām gang máhn-yeuith tūhng-màaih gang làuh-yi bōng-joh kèih-tā yàhn*  
投入 属灵 嘅 活动 , 良心 更 敏锐 , 同埋 更 留意 帮助 其他 人 。  
*Yèh-wòh-wàh jān-haih hóu hóng-koi sái ngóh yáuh gam dō sāu-wohk*  
耶和華 真 系 好 慷慨 , 使 我 有 咁 多 收获 。”

## **Baak-dahk-leih Sān Sihng-yùhn Fan-lihn-bāan** **伯特利 新 成员 训练班**

**Muhk-dīk Bōng-joh sán sihng-yùhn hái Baak-dahk-leih hóu-hóu gūng-jok tūhng sāng-wuht**  
**目的 :** 帮助 新 成员 嘅 伯特利 好好 工作 同 生活 。

**Hohk-jaahp kèih Yāt guhng yaht múih yaht go jūng**  
**学习 期 :** 一 共 4 日 , 每 日 4 个 钟 。

**Deih-dím Baak-dahk-leih**  
**地点 :** 伯特利 。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Mh-sái bou-méng só-yáuh Baak-dahk-leih gā-tíhng ge chèuhng-kèih sihng-yùhn**  
**参加 条件 :** 唔使 报名 , 所有 伯特利 家庭 嘅 长期 成员 ,  
**waahk-jé hái Baak-dahk-leih chèuhng-kèih fuhk-mouh yāt nihñ waahk-jé yíh-seuhng ge jī-yuhn**  
或者 嘅 伯特利 长期 服务 ( 一 年 或者 以上 ) 嘅 志愿  
**yàhn-yùhn dóu yiu chāam-gā**  
人员 都 要 参加 。



**Yìk-chyu** **Seuhng sai-géi** **nihn-doih** **Dihk-máih-dahk-léuih-áak-sī** **chāam-gā** **gwo ní-go fan-lihn-bāan**  
**益处**：上 世纪 80 年代， 迪米特里厄斯 参加过 呢个 训练班，  
**kéuih wah** *Fan-lihn-bāan bōng-joh ngóh góh-sihn yìhn-duhk jaahp-gwaan waih chéuhng-kèih hái Baak-dahk-leih*  
 佢 话：“ 训练班 帮助 我 改善 研读 习惯， 为 长期 啲 伯特利  
*fuhk-mouh jow hóu jéun-beih Fan-lihn-bāan ge douh-sī fo-chìhng tùhng saht-yuhng ge hyun-gou dōu sái ngóh*  
 服务 做好 准备。 训练班 嘅 导师、 课程 同 实用 嘅 劝告， 都 使 我  
*sām-sām gám-sauh dou Yèh-wòh-wàh ge gwāan-oi yìhk dōu bōng ngóh tái chéut kéuih hóu hēi-mohng ngóh hó-yíh hái*  
 深深 感受 到 耶和 华 嘅 关爱， 亦 都 帮 我 睇 出， 佢 好 希望 我 可以 啲  
*Baak-dahk-leih hóu-hóu gūng-jok tùhng sāng-wuht*  
 伯特利 好好 工作 同 生活。”

**Wòhng-gwok Chyùhn-fūk-yām-jé Fan-lihn-bāan**  
**王国 传福音者 训练班** \*<sup>[1]</sup>

**Muhk-dik** **Jyūn-mùhn pùih-fan chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn yíh-fān waahk-jé**  
**目的**： 专门 培训 参与 全时 服务 嘅 人（ 已婚 或者  
**duhk-sān sái kéuih-deih nàhng-gau sauh Yèh-wòh-wàh tùhng jóu-jik yahm-yuhng sihng-jauh gang-dō**  
 独身）， 使 佢 啲 能够 受 耶和 华 同 组织 任用， 成就 更多  
**gūng-jok Daaih-bouh-fahn bāt-yìhp-sāng wúih paai fāan heui kéuih-deih gwok-gā léuih-mìhn sēui-yiu**  
 工作。 大部分 毕业生 会 派 翻 去 佢 啲 国家 里面 需要  
**gang-dō chyùhn-douh-yùhn ge deih-kéui seui yíh-hah ge bāt-yìhp-sāng hó-nàhng beih wái-yahm jow**  
 更多 传道员 嘅 地区。 50 岁 以下 嘅 毕业生 可能 被 委任 做  
**làhm-sih dahk-biht sìn-kéui heui hóu síu chyùhn-douh-yùhn sahm-ji móuh chyùhn-douh-yùhn ge**  
 临时 特别 先驱， 去 好 少 传道员 甚至 冇 传道员 嘅  
**deih-kéui hoi-jín chyùhn-douh gūng-jok**  
 地区 开展 传道 工作。

**Hohk-jaahp kèih Léuhng go yuht**  
**学习 期**： 两 个月。

**Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só**  
**地点**： 由 分部 办事处 决定， 通常 啲 王国聚会所  
**waahk-jé daaih-wuih-tòhng géui-hàhng**  
 或者 大会堂 举行。

**Chāam-gā tiuh-gìhn Hohk-yùhn bīt-sēui haih chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh ge nihn-lihng hái**  
**参加 条件**： 学员 必须 系 从事 全时 服务 嘅， 年龄 啲  
*seui dou seui jī-gāan gihn-hōng lèuhng-hóu nàhng-gau dou sēui-yiu gang-dō chyùhn-douh-yùhn*  
 23 岁 到 65 岁 之间， 健康 良好， 能够 到 需要 更多 传道员  
**ge deih-kéui yih-ché lohk-yi jip-sauh wái-paai geuih-yáuh Ngóh hái nēi douh Chéng chāai-hín**  
 嘅 地区， 而且 乐意 接受 委派， 具有 “ 我 啲 呢 度！ 请 差遣  
**ngóh ge jīng-sáhn Yih-choi-a-syū Mòuh-leuhn duhk-sān dihg-haih yíh-fān hohk-yùhn bīt-sēui**  
 我！” 嘅 精神。（ 以赛亚书 6:8） 无论 独身 定系 已婚， 学员 必须

lih-juhk chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh ji-síu léuhng nihñ Fū-fúh bit-sēui git-fān ji-síu léuhng  
 连续 从事 全时 服务 至少 两 年。 夫妇 必须 结婚 至少 两  
 nihñ Daih-hīng bit-sēui haih jéung-lóuh waahk-jé joh-léih-buhk-yáhn yih-ché lih-juhk jouh  
 年。 弟兄 必须 系 长老 或者 助理仆人 ， 而且 连续 做  
 jó ji-síu léuhng nihñ Hái néih só-suhk fān-bouh fuh-jaak jiu-gu ge deih-kēui yùh-gwó géui-baahn nī-go  
 咗 至少 两 年。 喺 你 所属 分部 负责 照顾 嘅 地区 ， 如果 举办 呢个  
 fan-lihn-bāan jau wúih yáuh yāt go jeuih-wuih hái kēui-wihk daaih-wúí géui-hàhng waih gó-dī yáuh  
 训练班 ， 就 会 有 一个 聚会 喺 区域 大会 举行 ， 为 啲 有  
 hing-cheui cháam-gā ge yáhn góng-gáai yáuh-gwāan jī-liú  
 兴趣 参加 嘅 人 讲解 有关 资料。

Yik-chyu Hóu dō cháam-gā gwo Duhk-sān Daih-hīng Sing-gīng Yihñ-jaahp-bāan tūhng-màaih  
**益处**： 好 多 参加 过 独身 弟兄 圣经 研习班 ， 同埋  
 Gēi-dūk-tòuh Fū-fúh Sing-gīng Yihñ-jaahp-bāan ge yáhn dōu bíu-sih kéuih-deih tūng-gwo nī-dī  
 基督徒 夫妇 圣经 研习班 嘅 人 ， 都 表示 佢哋 通过 呢啲  
 fan-lihn-bāan dāk-dou hóu daaih yik-chyu nihñ Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn jéung nī léuhng go  
 训练班 得到 好 大 益处。 2013 年 ， 中央 长老团 将 呢 两个  
 fan-lihn-bāan hahp-ping wàih Wòhng-gwok Chyùhn-fūk-yām-jé Fan-lihn-bāan Yih-gā gang-dō jūng-sām  
 训练班 合并 为 王国 传福音者 训练班 。 而家 更多 忠心  
 ge sīn-kēui dōu hó-yih tūng-gwo nī-go fan-lihn-bāan ge pūih-fan dāk-yik nī-dī sīn-kēui bāau-kut  
 嘅 先驱 ， 都 可以 通过 呢个 训练班 嘅 培训 得益 ， 呢啲 先驱 包括  
 duhk-sān ge jī-muih  
 独身 嘅 姊妹 。

## Sáu-mohng-tòih Gēi-liht Sing-gīng Hohk-haauh **守望台 基列 圣经 学校**

Muhk-dīk Bāt-yihp-sāng hó-nàhng wúih beih wái-paai jouh dahk-paai chyùhn-douh-yùhn dāam-yahm  
**目的**： 毕业生 可能 会 被 委派 做 特派 传道员 ， 担任  
 fān-kēui gāam-dūk waahk-jé hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh Bāt-yihp-sāng jéung hohk dóu ge  
 分区 监督 ， 或者 喺 伯特利 服务 。 毕业生 将 学 到 嘅  
 wahn-yuhng chēut-làih jau hó-yih hip-joh fān-bouh tūhng wuih-jung héi dou wán-dihng ge jok-yuhng  
 运用 出嚟 ， 就 可以 协助 分部 同 会众 ， 起 到 稳定 嘅 作用 。

Hohk-jaahp kèih go yuht  
**学习 期**： 5 个月 。

Deih-dím Méih-gwok Náu-yeuk jāu Paak-dahk-sām Sáu-mohng-tòih Gaau-yuhk Jūng-sām  
**地点**： 美国 纽约 州 帕特森 守望台 教育 中心 。

Chāam-gā tiuh-gihn Chùhng-sih dahk-biht chyùhn-sih fuhk-mouh ge fū-fúh duhk-sān daih-hīng  
**参加 条件**： 从事 特别 全时 服务 嘅 夫妇 、 独身 弟兄  
 waahk-jé jí-muih bāau-kut dahk-biht sīn-kēui fān-kēui gāam-dūk tūhng-màaih kéuih-deih ge  
 或者 姊妹 ， 包括 特别 先驱 、 分区 监督 同埋 佢哋 嘅

chāi-jí Baak-dahk-leih sīhng-yùhn juhng-yáuh meih heui gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-paai  
妻子、伯特利 成员， 仲有 未 去 过 基列学校 嘅 特派

chyùhn-douh-yùhn dōu hó-nàhng wúih wohk-dāk fān-bouh wái-yùhn-wú yīu-chíng Sān-chíng yáhn yiu  
传道员， 都 可能 会 获得 分部 委员会 邀请。 申请 人 要

sik góng yīng-màhn yáuh yīng-màhn duhk sé nàhng-lihk  
识 讲 英文， 有 英文 读 写 能力。

Yik-chyu Lāai-dāk tùhng Mohk-nèih-hāak hái kéuih-deih ge gōng-wái fuhk-mouh jó géi nihh  
益处： 拉德 同 莫妮克 嘅 佢哋 嘅 岗位 服务 咗 几年，

kéuih-deih haih yāt deui Méih-gwok fū-fúh Kéuih-deih yáuh nī-dī gám-séung  
佢哋 系 一 对 美国 夫妇。 佢哋 有 呢啲 感想：

Lāai-dāk góng Jip-sauh gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge pùih-fan jī-hauh ngóhh-deih jéun-beih hóu heui sai-seuhng  
拉德 讲：“ 接受 过 基列学校 嘅 培训 之后， 我哋 准备 好 去 世上

yahm-hòh deih-fōng jip-sauh yahm-hòh tū-jin tùhng chān-oi ge daih-hīng jī-muih yāt-chàih gūng-jok  
任何 地方， 接受 任何 挑战， 同 亲爱 嘅 弟兄 姊妹 一齐 工作。”

Mohk-nèih-hāak wah Ngóh wahn-yuhng hohk dóu ge Sing-gīng jī-sīk git-gwó chùhng gūng-jok jūng dāk-dou hóu  
莫妮克 话：“ 我 运用 学 到 嘅 圣经 知识， 结果 从 工作 中 得到 好

daaih ge héi-lohk jing-mihng Yèh-wòh-wàh dīk-kok hóu oi ngóh  
大 嘅 喜乐， 证明 耶和 华 的确 好 爱我。”

## Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan 王国 职务 训练班

Muhk-dīk Pùih-fan fān-kēui gāam-dūk jéung-lóuh tùhng joh-léih-buhk-yáhn fuh-héi dūk-douh  
目的： 培训 分区 监督、 长老 同 助理 仆 人 负 起 督 导

tùhng-màaih jóu-jik ge m̀h tùhng jik-jaak Si-tòuh-hàhng-jyún Fan-lihn-bāan wúih fān-sīk  
同理 组织 嘅 唔 同 职责。( 使徒行传 20:28) 训练班 会 分析

wúih-jung muhk-chìhn ge chihng-fong faat-jín chēui-sai tùhng gāp-chit ge sēui-yiu Nī-go fan-lihn-bāan  
会众 目前 嘅 情况、 发展 趋势 同 急切 嘅 需要。 呢个 训练班

múih gaak géi nihh géui-baahn yāt chí geuih-tái sih-gaan yáuh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn  
每 隔 几 年 举办 一 次， 具体 时间 由 中央 长老 团

kyut-dihng  
决定。

Hohk-jaahp kèih Gahn-nihh làih nī-go fan-lihn-bāan ge fo-chihng sih-gaan yáuh-chèuhng-yáuh-dyún  
学习 期： 近年 嘅， 呢个 训练班 嘅 课程 时间 有 长 有 短。

Deih-dim Tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé daaih-wuih-tòhng  
地点： 通常 嘅 附近 嘅 王国 聚会 所 或者 大会 堂

géui-hàhng  
举行。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-kēui gāam-dūk wúih yīu-chíng jéung-lóuh tühng joh-léih-buhk-yáhn chāam-gā**  
**参加 条件：** 分区 监督 会 邀请 长老 同 助理仆人 参加。

**Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yīu-chíng fān-kēui gāam-dūk chāam-gā**  
分部 办事处 会 邀请 分区 监督 参加。

**Yik-chyu Tūng-gwo nī-dī fūng-fu yih yauh gāan-dāan-yih-mihng ge fo-chihng hó-yih lihng jéung-lóuh**  
**益处：** “通过 呢啲 丰富 而又 简单易明 嘅 课程，可以 令 长老  
*chühng-sān-dāk-lihk bōng-joh kéuih-deih gīn-dihng gám léih-hàhng Yèh-wòh-wàh gāau-tok ge jik-jaak bóu-chih*  
重新得力，帮助 佢哋 坚定 嘍 履行 耶和華 交托 嘅 职责，保持  
*héi-lohk Mòuh-leuhn daih-hīng jow jó jéung-lóuh géi noih dōu hó-yih hohk sik díng-yéung gang óuh muhk-yéuhng*  
喜乐。无论 弟兄 做咗 长老 几耐，都可以 学识 点样 更好 牧养  
*yèuhng-kwáhn yihk dōu hohk dōu yiu béi-chí sī-séung yāt-ji tyùhn-git wòh-hàaih Fūi-yān*  
羊群，亦都 学到 要彼此 思想 一致，团结 和谐。”—— 奎因

*Fo-chihng ge noih-yùhng hóu chyùhn-mihn m̀h-dāan-jí gā-sām jó ngóhh-deih deui suhk-lihng sih-maht ge líuh-gáai*  
“课程 嘅 内容 好 全面，唔单止 加深 咗 我哋 对 属灵 事物 嘅 了解，  
*juhng tàih-séng ngóhh-deih tàih-fòhng gok-júng ngàih-hím yih-ché tàih-gūng saht-yuhng ge gin-yih gāau ngóhh-deih*  
仲 提醒 我哋 提防 各种 危险，而且 提供 实用 嘅 建议，教 我哋  
*yīng-gōi díng-yéung jiu-gu yèuhng-kwáhn Maaih-hāk-yih*  
应该 点样 照顾 羊群。”—— 迈克尔

**Fān-kēui Gāam-dūk Kahp-kèih Chāi-jí Fan-lihn-bāan**  
**分区 监督 及其 妻子 训练班** \*<sup>[1]</sup>

**Muhk-dīk Bōng-joh fān-kēui gāam-dūk gang yáuh-haauh gám waih wuih-jung fuhk-mouh nóuh-lihk**  
**目的：** 帮助 分区 监督 更 有效 嘍 为 会众 服务，努力  
**gói-sihn góng-wah tühng gāau-douh geih-háau hóu-hóu muhk-yéuhng yèuhng-kwáhn**  
改善 讲话 同 教导 技巧，好好 牧养 羊群。

**Tàih-mō-taai-chihñ-syū Béli-dāk-chihñ-syū**  
( 提摩太前书 5:17; 彼得前书 5:2,3)

**Hohk-jaahp kèih Yāt go yuht**  
**学习 期：** 一个月。

**Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng**  
**地点：** 由 分部 办事处 决定。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yīu-chíng fān-kēui gāam-dūk tühng kéuih-deih ge**  
**参加 条件：** 分部 办事处 会 邀请 分区 监督 同 佢哋 嘅  
**chāi-jí chāam-gā**  
妻子 参加。

**Yik-chyu Ngóhh-deih gang chīng-chó Yèh-sōu díng-yéung líhng-douh jóu-jik yihk dōu gang-gā gám-gik kéuih**  
**益处：** “我哋 更 清楚 耶稣 点样 领导 组织，亦都 更加 感激 佢。  
*Ngóhh-deih tái chēut sēui-yiu gú-laih daih-hīng jí-muih sái múih kwáhn wuih-jung gang-gā tyùhn-git Fo-chihng juhng*  
我哋 睇出 需要 鼓励 弟兄 姊妹，使 每 群 会众 更加 团结。课程 仲

kèuhng-diuh fān-kēui gāam-dūk yáuh-sih sēui-yiu hyun-gou daih-hīng jī-muih sahm-ji dáu-jing kéuih-deih  
强调，分区监督有时需要劝告弟兄姊妹，甚至纠正佢哋，  
daahn-haih gám-yéung jowh ge jyú-yiu muhk-dīk haih bōng-joh daih-hīng jī-muih tái chēut Yèh-wòh-wàh sām-oi  
但系噉样做嘅主要目的系帮助弟兄姊妹睇出，耶和華深愛  
kéuih-deih Kìuh-yíhtùhng Hōng-nèih nihh daih gaai hohk-yùhn  
佢哋。”——乔尔同康妮，1999年 第1届学员

## Fān-bouh Wái-yùhn-wú Sīhng-yùhn Kahp-kèih Chāi-jí Fan-lihn-bāan 分部 委员会 成员 及其 妻子 训练班

Muhk-dīk Pūih-fan Fān-bouh Wái-yùhn-wú sīhng-yùhn gang óuh gám dūk-douh Baak-dahk-leih  
目的：培训分部委员会成员更好噉督导伯特利

gā-tihng chyúh-léih tùhng wuih-jung yáuh-gwāan ge sih-mouh tùhng-màaih dūk-douh yàuh kéuih-deih  
家庭，处理同会众有关嘅事务，同埋督导由佢哋

fuh-jaak jiu-gu ge fān-kēui Louh-gā-fūk-yām  
负责照顾嘅分区。（路加福音 12:48）

Hohk-jaahp kèih Léuhng go yuht  
学习期：两个月。

Deih-dím Méih-gwok Náu-yeuk jāu Paak-dahk-sām Sáu-mohng-tòih Gaau-yuhk Jūng-sām  
地点：美国纽约州帕特森守望台教育中心。

Chāam-gā tiuh-gihh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge Chyùhn-douh Wái-yùhn-wú wúih yiu-ching  
参加条件：中央长老团嘅传道委员会，会邀请

Fān-bouh Wái-yùhn-wú sīhng-yùhn tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí waahk-jé Deih-kēui Wái-yùhn-wú  
分部委员会成员同埋佢哋嘅妻子，或者地区委员会

sīhng-yùhn tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí chāam-gā  
成员同埋佢哋嘅妻子参加。

Yīk-chyu Lok-āak-yíh tùhng Kā-lāai haih daih gaai fan-lihn-bāan hohk-yùhn muhk-chihh hái  
益处：洛厄尔同卡拉系第25届训练班学员，目前噉

Nèih-yaht-leih-a fuhk-mouh  
尼日利亚服务。

Lok-āak-yíh wah Fan-lihn-bāan tàih-séng ngóh mōuh-leuhn yáuh géi mòhng yáuh māt-yéh gūng-jok dōu yiu  
洛厄尔话：“训练班提醒我，无论有几忙，有乜嘢工作，都要

bóu-chihh líhng-sing gīn-kèuhng sīn-ji hó-yíh líhng Yèh-wòh-wàh héi-yuht  
保持灵性坚强，先至可以令耶和華喜悦。”

Kā-lāai nám fāan héi kéuih hái fan-lihn-bāan hohk dóu ge yāt díng wah Gaau-douh kèih-tā yàhn gó-sìh  
卡拉谕翻起佢噉训练班学到嘅一点，话：“教导其他人嗰时，

yùh-gwó ngóh mē hó-yíh gáan-git chīng-chó gám gáai-sīk máuh go yiu-dím jauh-yiu sīn sām-yahp líuh-gáai nī-go  
如果我唔可以简洁清楚噉解释某个要点，就要先深入了解呢个

fo-tàih yìhn-hauh joi heui gaau yàhn  
课题，然后再去教人。”

Daih Luhk Pīn  
第 六 篇

Jī-chih Wòhng-gwok  
支 持 王 国

Hīng-gin Sùhng-baai Chèuhng-só Tùhng Hōi-jín Jan-jōi Gūng-jok  
兴 建 崇 拜 场 所 同 开 展 赈 灾 工 作

Néih hàahng yahp Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gēi-fùh yihng nìh chēut nī-go deih-fōng Néih yāt-jīhk  
你 行 入 王 国 聚 会 所 ， 几 乎 认 唔 出 呢 个 地 方 。 你 一 直  
dōu yān nī-go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yìh gám-dou jīh-hòuh Néih géi nìhn chihh chāam-gā gwo  
都 因 呢 个 王 国 聚 会 所 而 感 到 自 豪 。 你 几 年 前 参 加 过  
nī-go jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-jok hó-nàhng juhng làuh dāi jó méih-hóu ge wùih-yik Yih-gā néih  
呢 个 聚 会 所 的 建 筑 工 作 ， 可 能 伸 留 低 咗 美 好 的 回 忆 。 而 家 ， 你  
gám-dou gang-gā jīh-hòuh yān-waih nī-go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só làhm-sih yuhng lèih jōuh yāt go  
感 到 更 加 自 豪 ， 因 为 呢 个 王 国 聚 会 所 临 时 用 嚟 做 一 个  
gau-wùhn jūng-sām Jeui-gahn ge yāt chèuhng bouh-fūng yáhn-héi séui-jōi sái nī-go deih-kēui sauh dou  
救 援 中 心 。 最 近 的 一 场 暴 风 引 起 水 灾 ， 使 呢 个 地 区 受 到  
yihm-juhng ge po-waaih Fān-bouh Wái-yùhn-wúu seun-chūk jōu-jik héi-lèih waih jōi-màhn tàih-gūng  
严 重 的 破 坏 。 分 部 委 员 会 迅 速 组 织 起 嚟 ， 为 灾 民 提 供  
sihk-maht yī-maht yám-yuhng-séui tùhng kèih-tā bōng-joh Nī-dī gyūn-joh ge gau-wùhn maht-jī báai-fong  
食 物 、 衣 物 、 饮 用 水 同 其 它 帮 助 。 呢 啲 捐 助 的 救 援 物 资 摆 放  
dāk hóu jīng-chàih Daih-hīng jí-muih yáuh diht-jeuih gám páaih-deuih líhng-chéui jīh-géi séui-yiu ge maht-bán  
得 好 整 齐 。 弟 兄 姊 妹 有 秩 序 的 排 队 领 取 自 己 需 要 的 物 品 ，  
dōng-jūng hóu dō yáhn dōu làuh-hah gám-duhng ge leuih-séui  
当 中 好 多 人 都 流 下 感 动 的 泪 水 。

Yèh-sōu wah béi-chí sēung-oi haih kéuih mùhn-tòuh ge hín-jyu biu-ji Yeuk-hohn-fūk-yām Nī  
耶 稣 话 ， 彼 此 相 爱 系 佢 门 徒 的 显 著 标 志 。 ( 约 翰 福 音 13:34,35) 呢

yāt pīn ngóh-deih wúih tái háh Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn dím-yéung tung-gwo gin-jūk gūng-chihng  
一 篇 我 哋 会 睇 吓 ， 耶 和 华 见 证 人 点 样 通 过 建 筑 工 程

tùhng jan-jōi gūng-jok biu-yihh chēut Gēi-dūk-tòuh ge oi Nī-dī chēut-yū oi-sām ge hàhng-duhng yáuh-lihk gám  
同 赈 灾 工 作 表 现 出 基 督 徒 的 爱 。 呢 啲 出 于 爱 心 的 行 动 有 力 的

jing-mihng ngóh-deih jing sāng-wuht hái Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah  
证 明 我 哋 正 生 活 喺 弥 赛 亚 王 国 的 统 治 之 下 。

# 18

## Wòhng-gwok Gūng-jok Ge Gīng-fai Lòih-yùhn 王国 工作 嘅 经费 来源

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Dím-gái Yèh-wòh-wáh ge jí-máhn hái gīng-jai seuhng jī-chih Wòhng-gwok ge gūng-jok Yuhng  
点解 耶和華 嘅 子民 嘅 经济 上 支持 王国 嘅 工作？ 用  
māt-yéh fōng-sik lèih jī-chih  
乜嘢 方式 嚟 支持？

Yáuh yāt chi yāt go Gwāi-jing-wúih ge muhk-sī hàhng gwo-làih mahn Cháh-yíh-sī Lòh-sou  
有 一次， 一个 归正会 嘅 牧师 行 过嚟 问 查尔斯·罗素  
daih-hing Sing-gīng-yih-n-gau-jé ge wuht-duhng gīng-fai haih dím-yéung lèih ge  
弟兄， 圣经研究者 嘅 活动 经费 系 点样 嚟嘅。

Lòh-sou daih-hing gáai-sik wah Ngóh-deih chùhng-lòih dōu mh heung yáhn mouh-gyūn  
罗素 弟兄 解释 话：“ 我哋 从来 都 唔 向 人 募捐。”

Muhk-sī yauh mahn Gám néih-deih ge gīng-fai dím lèih ga  
牧师 又 问：“ 噉 你哋 嘅 经费 点 嚟 㗎？”

Lòh-sou wùih-daap wah Kèih-saht daap-on hóu gáan-dāan hó-nàhng ngóh góng  
罗素 回答 话：“ 其实 答案 好 简单， 可能 我 讲  
néih dōu mh-wúih seun Chāam-gā jeuih-wuieh ge yáhn mh-wúih gín dóu yáuh yáhn chyūhn go  
你 都 唔 会 信。 参加 聚会 嘅 人 唔 会 见 到 有 人 传 个  
làahm gwo-lèih yiu kéuih-deih gyūn-fún Daahn-haih kéuih-deih tái chēut nī yāt-chai  
篮 过嚟 要 佢哋 捐款。 但系， 佢哋 睇 出 呢 一切  
dōu haih sēui-yiu gīng-fai ge Kéuih-deih sām nám Jeuih-wuieh-só haih sēui-yiu hōi-jī ge  
都 系 需要 经费 嘅。 佢哋 心 谗：‘ 聚会所 系 需要 开支 嘅……  
ngóh hó-yíh dím-yéung gyūn dī chin lèih jī-chih háh nē  
我 可以 点样 捐 啲 钱 嚟 支持 吓 呢？’”

Muhk-sī nàahn-yíh-ji-seun gám mohng jyuh Lòh-sou daih-hing  
牧师 难以置信 噉 望 住 罗素 弟兄。

Gaap Yáuh go muhk-sī séung jī-dou Sing-gīng-yih-n-gau-jé ge wuht-duhng gīng-fai haih  
1,2. (甲) 有 个 牧师 想 知道 圣经研究者 嘅 活动 经费 系  
dím-yéung lèih ge Lòh-sou daih-hing dím-yéung wùih-daap kéuih nē Yuht Nī yāt jéung ngóh-deih wúih  
点样 嚟嘅。 罗素 弟兄 点样 回答 佢 呢？(乙) 呢 一 章 我哋 会  
tóu-leuhn māt-yéh  
讨论 乜嘢？

Lòh-sou gai-juhk wah Ngóh tùhng néih góng ge dōu haih sih-saht Kéuih-deih ján-haih  
 罗素 继续 话：“我 同 你 讲 嘅 都 系 事实。 佢 哋 真系  
 mahn-gwo ngóh Ngóh hó-yíh díng-yéung gyūn dī chín lèih jī-chih nī-dī wuht-duhng nē  
 问过 我，‘我 可以 点样 捐 啲 钱 嚟 支持 呢啲 活动 呢?’  
 Dōng yāt go yàhn dāk-dóu Seuhng-dai ge chi-fūk yìh yáuh-dī chín gó-sìh kéuih hóu jih-yìhn  
 当 一个 人 得到 上帝 嘅 赐福 而 有啲 钱 嘞时， 佢 好 自然  
 jauh wúih séung gyūn-joh jyú ge gūng-jok Yùh-gwó kéuih móuh chín díng-gái ngóh-deih  
 就会 想 捐助 主 嘅 工作。” 如果 佢 冇 钱， 点解 我哋  
 juhng yiu bik kéuih gyūn-chín nē  
 仲 要 逼 佢 捐钱 呢?\*[1]

Lòh-sou daih-hing góng ge dik-kok haih sih-saht, Seuhng-dai ge jí-màhn chùhng  
 2 罗素 弟兄 讲 嘅 的确 系 “事实”。 上帝 嘅 子民 从  
 gú dou gām dōu tūng-gwo jih-yuhn gyūn-fún lèih jī-chih jing-kok ge sùhng-baai Nī yāt jēung  
 古 到 今 都 通过 自愿 捐款 嚟 支持 正确 嘅 崇拜。 呢 一 章，  
 ngóh-deih wúih tái háh Sing-ging ge yāt-dī lai-h-jí tùhng-màih Yèh-wòh-wàh yìhn-doih jí-màhn  
 我哋 会 睇 吓 圣经 嘅 一啲 例子， 同埋 耶和華 现代 子民  
 ge lih-k-sí Dōng ngóh-deih jī-dou gām-yaht Wòhng-gwok gūng-jok ge gīng-fai haih díng-yéung  
 嘅 历史。 当 我哋 知道 今日 王国 工作 嘅 经费 系 点样  
 lèih ge sih-hauh múih go yàhn dōu hó-yíh mahn háh jih-géi Ngóh hó-yíh díng-yéung  
 嚟 嘅 时候， 每 个 人 都 可以 问 吓 自己：“我 可以 点样  
 bíu-mihng jih-géi jī-chih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē  
 表明 自己 支持 上帝 嘅 王国 呢?”

Fàahn Gām-sām-lohk-yi Ge Dōu Hó-yíh Jēung Fuhng-hin  
 “凡 甘心乐意 嘅， 都 可以 将 奉献

Béi Yèh-wòh-wàh Ge Láih-maht Sung-séuhng Lèih  
 俾 耶和華 嘅 礼物 送上 嚟”

Yèh-wòh-wàh deui ján-jing sùhng-baai kéuih ge yàhn yáuh seun-sām jī-dou  
 3 耶和華 对 真正 崇拜 佢 嘅 人 有 信心， 知道  
 kéuih-deih jí-yiu yáuh gēi-wuìh jauh wúih hóu loh-k-yi tūng-gwo jih-yuhn gyūn-hin lèih  
 佢 哋 只要 有 机会， 就会 好 乐意 通过 自愿 捐献 嚟

---

Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hón Ying-yúh yihp  
 \*[1] 《守望台》1915年7月15日刊(英语)218-219页。

Gaap Hái gyūn-hin fōng-mihñ Yèh-wòh-wàh deui sùhng-baai kéuih ge yàhn yáuh díng-yeuhng ge  
 3,4. (甲) 哋 捐献 方面， 耶和華 对 崇拜 佢 嘅 人 有 点样 嘅  
 seun-sām Yuht Yih-sik-liht-yàhn díng-yéung bíu-mihng jih-géi jī-chih sing-mohk ge gin-jouh gūng-chihng  
 信心?(乙) 以色列人 点样 表明 自己 支持 圣幕 嘅 建造 工程?



bíu-mihng jih-géi oi-daai kéuih Ngóh-deih lèih tái háh gú-doih Yíh-sik-liht ge  
表明 自己 爱戴 佢。 我哋 嚟 睇 吓 古代 以色列 嘅

léuhng go laih-jí  
两个 例子。

Yíh-sik-liht-yàhn lèih-hōi Ōi-kahp jī-hauh Yèh-wòh-wàh jí-sih kéuih-deih yiu gin-jouh  
4 以色列人 离开 埃及 之后， 耶和華 指示 佢哋 要 建造  
yāt go hó-yíh yih-duhng ge sing-mohk yuhng lèih sùhng-baai kéuih Yiu gin-jouh  
一个 可以 移动 嘅 圣幕， 用 嚟 崇拜 佢。 要 建造  
tùhng bou-ji nī-go jeung-mohk sēui-yiu daaih-leuhng jī-chòih Yèh-wòh-wàh fān-fu Mō-sài yiu  
同 布置 呢个 帐幕 需要 大量 资财。 耶和華 吩咐 摩西 要  
béi Yíh-sik-liht-yàhn gēi-wuih jī-chih nī-go gūng-chihng kéuih tūng-gwo Mō-sài wah Fàahn  
俾 以色列人 机会 支持 呢个 工程， 佢 通过 摩西 话：“凡  
gām-sām-lohk-yi ge dōu hó-yíh jēung fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh ge láih-maht sung-séuhng  
甘心乐意 嘅， 都 可以 将 奉献 俾 耶和華 嘅 礼物 送上  
lèih Chēut-ōi-kahp-gei Mòuh-géi-noih jī-chihng Yíh-sik-liht-yàhn juhng hái Ōi-kahp  
嚟”。( 出埃及记 35:5) 有几耐 之前， 以色列人 仲 嚟 埃及  
ge sih-hauh béi yàhn yuhng hō-hāk ge sáu-dyuhn bik kéuih-deih fuhk gok-júng-gok-yeuhng  
嘅 时候， 俾 人 用 苛刻 嘅 手段 逼 佢哋 服 “ 各种各样  
ge lòuh-yihk Gám yih-gā kéuih-deih deui Mō-sài ge fū-yuh yáuh māt-yéh fāan-ying nē  
嘅 劳役”。 噉 而家 佢哋 对 摩西 嘅 呼吁 有 乜嘢 反应 呢？  
Chēut-ōi-kahp-gei Kéuih-deih chyùhn-lihk jī-chih nī hohng gūng-chihng jih-yuhn hin  
( 出埃及记 1:14) 佢哋 全力 支持 呢 项 工程， 自愿 献  
séuhng gām-ngàhn tùhng kèih-tā gwai-juhng maht-bán Nī-dī chòih-maht hóu hó-nàhng  
上 金银 同 其他 贵重 物品。 呢啲 财物 好 可能  
daaih-bouh-fahn dōu haih chùhng nòuh-yihk gwo kéuih-deih ge Ōi-kahp-yàhn sáu jūng dāk  
大部分 都 系 从 奴役 过 佢哋 嘅 埃及人 手中 得  
lèih ge Chēut-ōi-kahp-gei Yíh-sik-liht-yàhn gyūn-hin ge béi gūng-chihng só-sēui  
嚟 嘅。( 出埃及记 12:35,36) 以色列人 捐献 嘅 比 工程 所需  
ge dō chēut hóu dō Mō-sài sahm-ji yiu jó-jí mahn-jung sái mahn-jung nh joi sung-séuhng  
嘅 多 出 好多， 摩西 甚至 要 阻止 民众， 使 “ 民众 唔 再 送上  
láih-maht Chēut-ōi-kahp-gei  
礼物”。( 出埃及记 36:4-7)

níh jī-hauh Daaih-waih gyūn-chēut jih-géi sī-yàhn jik-chūk ge gām-ngàhn  
5 475 年 之后， 大卫 捐出 自己 “ 私人 积蓄 嘅 金银

Dōng Daaih-waih sái Yíh-sik-liht-yàhn yáuh gēi-wuih wàih sing-dihn ge gin-jouh gūng-chihng jok-chēut  
5. 当 大卫 使 以色列人 有 机会 为 圣殿 嘅 建造 工程 作出  
gyūn-hin ge sih-hauh kéuih-deih díng-yéung wùih-ying  
捐献 嘅 时候， 佢哋 点样 回应？

chòih-bóu ” jok-wàih gin-jouh sing-dihn ge gīng-fai Nī joh sing-dihn haih deih-seuhng  
财宝 ” 作为 建造 圣殿 嘅 经费 。呢 座 圣殿 系 地上

daih yāt go gu-dihng ge jing-kok sùhng-baai jūng-sām Hauh-lòih Daaih-waih sái  
第 一 个 固定 嘅 正确 崇拜 中心 。 后来 ， 大卫 使

kéuih ge tùhng-bāau dōu yáuh gēi-wuih jok-chēut gyūn-hin kéuih mahn Yih-sik-liht-yàhn  
佢 嘅 同胞 都 有 机会 作出 捐献 ， 佢 问 以色列人 ：

“ Gām-yaht yáuh bīn-go gām-sām-lohk-yi fuhng-hin láih-maht béi Yèh-wòh-wàh nē  
“ 今日 有 边个 甘心乐意 奉献 礼物 俾 耶和華 呢？”

Màhn-jung fān-fān héung-ying Chyùhn-sām jih-yuhn fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh  
民众 纷纷 响应 ， “ 全心 自愿 奉献 俾 耶和華 ”。

Lihk-doih-ji-seuhng Daaih-waih jī-dou só-yáuh chòih-maht kèih-saht dōu haih  
( 历代志上 29:3-9) 大卫 知道 所有 财物 其实 都 系

lèih-jih Yèh-wòh-wàh ge kéuih heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou wah Maahn-maht dōu  
嚟自 耶和華 嘅， 佢 向 耶和華 祷告 话：“ 万物 都

chùhng néih yih lèih ngóh-deih jí-haih jēung chùhng néih sáu-seuhng dāk-dóu ge hin béi  
从 你 而 嚟， 我哋 只系 将 从 你 手上 得到 嘅 献 俾

néih jē Lihk-doih-ji-seuhng  
你 啫。” ( 历代志上 29:14)

Mō-sāi tùhng Daaih-waih dōu m̄h-sái kéuhng-bik Yih-sik-liht-yàhn gyūn-hin  
6 摩西 同 大卫 都 唔使 强迫 以色列人 捐献 。

Yih-sik-liht-yàhn haih wàaih jyuh lohk-yi ge sām jok-chēut gyūn-hin ge Gām-yaht  
以色列人 系 怀 住 乐意 嘅 心 作出 捐献 嘅。 今日

yauh dím nē Ngóh-deih chīng-chó jī-dou Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-jok haih  
又 点 呢？ 我哋 清楚 知道 上帝 王国 嘅 工作 系

sēui-yiu gīng-fai ge Chēut-báan tùhng wahn-sung Sing-gīng yih-kahp Sing-gīng syū-hón  
需要 经费 嘅。 出版 同 运送 圣经 以及 圣经 书刊 ，

hīng-gin tùhng bóu-yéuhng jeuih-wuih ge deih-fōng yih-kahp fān-bouh  
兴建 同 保养 聚会 嘅 地方 以及 分部

chit-sī tùhng-màaih heung sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng gán-gāp gau-wùhn  
设施， 同埋 向 受灾 嘅 信徒 同工 提供 紧急 救援 ，

nī yāt-chai dōu sēui-yiu pòhng-daaiah ge fai-yuhng Só-yih nī-go yáhn-héi yāt-dī  
呢 一切 都 需要 庞大 嘅 费用 。 所以， 呢个 引起 一啲

jihk-dāk ngóh-deih sī-háau ge mahn-tàih Nī-dī bīt-sēui ge gīng-fai haih dím-yéung lèih ge  
值得 我哋 思考 嘅 问题 ： 呢啲 必需 嘅 经费 系 点样 嚟 嘅？

---

Gām-yaht dím-gái Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-jok sēui-yiu gīng-fai Nī-go yáhn-héi māt-yéh  
6. 今日 ， 点解 上帝 王国 嘅 工作 需要 经费？ 呢个 引起 乜嘢

jihk-dāk sī-háau ge mahn-tàih  
值得 思考 嘅 问题 ？

Gān-chùhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge yàhn haih maih sēui-yiu sauh dou joi-sāam dēun-chūk  
跟从 君王 耶稣 嘅 人 系 咪 需要 受到 再三 敦促 ,  
sīn-ji wúih gyūn-hin nē  
先至 会 捐献 呢?

Ngóh-deih Jyuht-deui Mh-wúih Heung Yàhn  
“ 我哋 绝对 唔会 向 人  
Hāt-kàuh Gīng-fai Waahk-jé Hyun-gyūn  
乞求 经费 或者 劝捐 ”

Lòh-sou daih-hīng tùhng kéuih ge tùhng-gūng kéuih-jyuht yuhng yāt-būn Gēi-dūk  
7 罗素 弟兄 同 佢 嘅 同工 拒绝 用 一般 基督  
gau-wúih gwaan-yuhng ge fōng-faat lèih chàuh-fún Sáu-mohng-tòih daih yih kèih  
教会 惯用 嘅 方法 嚟 筹款 。《 守望台 》 第 二 期  
Yīng-yúh yáuh yāt pīn tàih-muhk giu-jouh Néih Séung Mh Séung Yiu Sehk-ōn Ge  
( 英语 ) 有 一 篇 题目 叫做 《 你 想 唔 想 要 〈 锡安 嘅  
Sáu-mohng-tòih ge mahn-jéung Hái nī pīn mahn-jéung léuih-mihn Lòh-sou wah  
守望台 〉? 》 嘅 文章 。 睇 呢 篇 文章 里面 , 罗素 话 :  
“ Ngóh-deih sēung-seun Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih yáuh Yèh-wòh-wàh jouh hauh-téuhn  
“ 我哋 相信 《 锡安 嘅 守望台 》 有 耶和華 做 后盾 ,  
só-yíh ngóh-deih jyuht-deui mh-wúih heung yàhn hāt-kàuh gīng-fai waahk-jé hyun-gyūn  
所以 , 我哋 绝对 唔会 向 人 乞求 经费 或者 劝捐 。  
Yèh-wòh-wàh wah só-yáuh gām-ngàhn dōu suhk-yū kéuih Yùh-gwó kéuih m̀h joi tàih-gūng  
耶和華 话 所有 金银 都 属于 佢 。 如果 佢 唔 再 提供  
bīt-yiu ge gīng-fai gám ngóh-deih jauh jī-dou haih sìh-hauh yiu tihng-hón lak Hā-gōi-syū  
必要 嘅 经费 , 噉 我哋 就 知道 系 时候 要 停刊 喇。” ( 哈该书  
Yih-gā yih-gīng chiū-gwo nihh lak Sáu-mohng-tòih tùhng chēut-báan nī bún  
2:7-9) 而家 已经 超过 130 年 喇 , 《 守望台 》 同 出版 呢 本  
jaahp-ji ge jóu-jik yī-yihh pùhng-buht faat-jín  
杂志 嘅 组织 依然 蓬勃 发展 !

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn mh-wúih heung yàhn hāt-kàuh gīng-fai Kéuih-deih mh-wúih  
8 耶和華 嘅 子民 唔会 向 人 乞求 经费 。 佢哋 唔会  
chyùhn-daih gyūn-fún pùhn waahk-jé heung yàhn gei-seun chàuh-fún yihk dōu  
传递 捐款 盘 或者 向 人 寄信 筹款 , 亦 都  
mh-wúih tūng-gwo yih-maaih chāu-jéung yàuh-hei waahk-jé leuih-chíh ge wuht-duhng lèih  
唔会 通过 义卖 、 抽奖 游戏 或者 类似 嘅 活动 嚟

Dím-gái Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn mh-wúih hāt-kàuh gīng-fai waahk-jé hyun-gyūn  
7,8. 点解 耶和華 嘅 子民 唔会 乞求 经费 或者 劝捐 ?

chàuh-fún kéuih-deih yāt-jihk on-jiu Sáu-mohng-tòih hóu dô nihh chihh só góng ge heui  
 筹款。佢哋一直按照《守望台》好多年前所讲嘅去  
 jough jauh-haih ngóh-deih chùhng-lòih dôu m̀h yihng-wàih fóng-haauh yāt-bùn gaau-wúih  
 做，就系“我哋从来都唔认为仿效一般教会  
 yíh jyú ge mihng-yih heung yàhn hyun-gyūn haih sīk-dong ge ngóh-deih gok-dák yíh  
 以主嘅名义向人劝捐系适当嘅……我哋觉得以  
 jyú ge mihng-yih yuhng gok-júhng fóng-sik hāt-kàuh gīng-fai wúih sàu-yuhk jyú m̀h-wúih  
 主嘅名义用各种方式乞求经费会羞辱主，唔会  
 mùhng kéuih yuht-naahp yíh-ché gyūn-fún yàhn tùhng gyūn-fún só sìhng-jauh ge  
 蒙佢悦纳，而且捐款人同捐款所成就嘅  
 gūng-jok dôu m̀h-wúih dāk-dóu jūk-fúk  
 工作都唔会得到祝福。”\*[2]

### Múih Go Yàhn Yiu “每个人要

### Jiu Sām-léuih Só Kyut-dihng Ge Heui Jough 照心里所决定嘅去做”

Sān-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn ngóh-deih m̀h sēui-yiu yáuh yàhn bīk  
 9 身为上帝王国嘅子民，我哋唔需要有人逼  
 sīn-ji gyūn-fún Sēung-fáan ngóh-deih hóu lohk-yi yuhng jih-géi ge gām-chihh tùhng kèih-tā  
 先至捐款。相反，我哋好乐意用自己嘅金钱同其他  
 jī-chòih lèih jī-chìh Wòhng-gwok ge gūng-jok Díng-gáai ngóh-deih wúih gām-sām-lohk-yi  
 资财嚟支持王国嘅工作。点解我哋会甘心乐意  
 gyūn-fún nē Chéng tái háh yíh-hah sām go léih-yàuh  
 捐款呢？请睇吓以下三个理由。

Sáu-sīn ngóh-deih jih-yuhn gyūn-hin haih yān-waih oi Yèh-wòh-wàh séung jough  
 10 首先，我哋自愿捐献系因为爱耶和華，想做  
 kéuih ngáahn-jūhng héi-yuht ge sih Yeuk-hohn-yāt-syū Yèh-wòh-wàh kok-saht  
 “佢眼中喜悦嘅事”。（约翰一书 3:22）耶和華确实  
 yuht-naahp gó-dī gām-sām-lohk-yi gyūn-hin ge yàhn Gwāan-yū gyūn-hin ngóh-deih  
 悦纳啲啲甘心乐意捐献嘅人。关于捐献，我哋  
 yāt-chàih tái háh si-tòuh Bóu-lòh díng-yéung góng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 一齐睇吓使徒保罗点样讲。（请读哥林多后书 9:7）

---

Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón Yīng-yúh yíh  
 \*[2] 《守望台》1899年8月1日刊（英语）201页。

---

Ngóh-deih jih-yuhn gyūn-hin ge kèih-jūhng yāt go léih-yàuh haih māt-yéh  
 9,10. 我哋自愿捐献嘅其中一个理由系乜嘢？

Jān-gēi-dūk-tòuh m̄h yīng-gōi mīhn-kéuhng jih-géi waahk-jé chēut-yū beih-bīk yih  
 真基督徒 唔 应该 勉强 自己 或者 出于 被迫 而  
 gyūn-hin Sēung-faan kéuih jok-chēut gyūn-hin yīng-gōi haih jiu sām-léuih só kyut-dihng  
 捐献。相反，佢作出捐献应该系照“心里所决定  
 ge heui jough Jik-haih wah kéuih jī-dou yáuh gyūn-hin ge sēui-yiu yih-kahp jih-géi  
 嘅去做”。\* [3] 即系话，佢知道有捐献嘅需要以及自己  
 hó-yih díng-yéung bōng-mòhng jī-hauh jauh chói-chéui hàhng-duhng jok-chēut gyūn-hin  
 可以点样帮忙之后，就采取行动作出捐献。  
 Yèh-wòh-wàh yuht-naahp gám-yéung jough ge yàhn Sing-gīng wah Seuhng-dai héi-oi gyūn  
 耶和華 悦納 嘅样 做嘅人，圣经话：“上帝喜爱捐  
 dāk faai-lohk ge yàhn Lihng yāt go yihk-bún wah Seuhng-dai oi gó-dī lohk-yi  
 得快乐嘅人。”另一个译本话：“上帝爱啲啲乐意  
 gyūn-hin ge yàhn  
 捐献嘅人。”

Daih yih Yèh-wòh-wàh chi jó hóu dō fūk-fahn béi ngóh-deih só-yih ngóh-deih hóu  
 11 第二，耶和華 賜咗好多福分俾我哋，所以我哋好  
 séung tūng-gwo maht-jāt gyūn-hin lèih gám-jeh kéuih Yāt-chàih tái háh Mō-sai-leuht-faat  
 想通过物质捐献嚟感谢佢。一齐睇吓摩西律法  
 ge yāt tiuh gaai-mihng nám háh bui-hauh yáuh māt-yéh faat-yàhn-sām-sing ge yùhn-jāk  
 嘅一条诫命，谗吓背后有乜嘢发人深省嘅原则。  
 Chéng duhk Sān-mihng-ge Hái yāt nihh sām chi ge jit-kèih múih go  
 ( 请 读 申命记 16:16,17) 嘅一年三次嘅节期，每个  
 Yih-sik-liht nàahm-jí dōu yiu jiu Yèh-wòh-wàh só chi ge fūk sung-séuhng láih-maht  
 以色列男子都要“照耶和華……所賜嘅福”送上礼物。  
 Só-yih kéuih-deih hái hing-jūk jit-kèih jī-chihh wúih sai-sām nám-nám sóu-syun yāt-háh  
 所以，佢哋哋庆祝节期之前，会细心谗谗，数算一下  
 jih-géi ge fūk-fahn yihh-hauh on jih-géi ge nàhng-lihk hin séuhng jeui-hóu ge  
 自己嘅福分，然后按自己嘅能力献上最好嘅  
 láih-maht Tùhng-yeuhng ngóh-deih sai-séung Yèh-wòh-wàh só chi ge júng-júng  
 礼物。同样，我哋细想耶和華所賜嘅种种

---

Yāt wái hohk-jé wah yihk-jough kyut-dihng ge Hēi-laahp yuh-chih yáuh yuh-sin nám hóu ge yi-sī  
 \* [3] 一位学者话，译做“决定”嘅希腊语词“有预先谗好嘅意思”。  
 Kéuih bōu-chūng wah Hó-yih chéuih-yi gyūn-hin dōng-yihh wúih hóu hoi-sām daahn dōu yiu yuh-sin gai-waahk  
 佢补充话：“可以随意捐献当然会好开心，但都要预先计划  
 hóu yihk yiu yáuh kwai-leuht Gō-láhm-dō-chihh-syū  
 好，亦要有规律。”(哥林多前书 16:2)

---

Māt-yéh tēui-duhng ngóh-deih jeuhn-géi-só-nàhng jēung jih-géi jeui-hóu ge hin béi Yèh-wòh-wàh  
 11. 乜嘢推动我哋 尽己所能，将自己最好嘅献俾耶和華？

fūk-fahn jauh wúih sauh dou dá-duhng hóu séung jēung jih-géi jeui-hóu ge hin  
福分，就会受到打动，好想将自己最好嘅献  
béi kéuih Ngóh-deih chūng-sām hin-chēut jih-géi ge chòih-maht hó-yíh fáan-yíng  
俾佢。我哋衷心献出自己嘅财物，可以反映  
chēut ngóh-deih yáuh géi-gam gám-gīk Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih ge fūk-fahn  
出我哋有几咁感激耶和華賜俾我哋嘅福分。

Gō-làhm-dō-hauh-syū  
(哥林多后书 8:12-15)

Daih sām jih-yuhn gyūn-hin hó-yíh bíu-mìhng ngóh-deih oi gwān-wòhng Yèh-sōu  
12 第三，自愿捐献可以表明我哋爱君王耶稣  
Gèi-dūk Díng-gái gám góng Chéng làuh-yi Yèh-sōu hēi-sāng chihh go-máahn tùhng  
基督。点解啲讲？请留意耶稣牺牲前啲晚同  
mùhn-tòuh góng ge wah Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Kéuih wah  
门徒讲嘅话。(请读约翰福音 14:23) 佢话：  
Bīn-go oi ngóh jauh wúih jēun-sáu ngóh ge wah-yúh Yèh-sōu ge wah-yúh  
“边个爱我，就会遵守我嘅话语”。耶稣嘅“话语”  
kèih-jūng yāt go fān-fu jauh-haih yiu jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sīk chyùhn-pin  
其中一个吩咐就系要将王国嘅好消息传遍  
póu-tīn-hah Máh-taai-fūk-yām Ngóh-deih jēun-sáu Yèh-sōu ge  
普天下。(马太福音 24:14; 28:19,20) 我哋遵守耶稣嘅  
wah-yúh jauh wúih fuh-chēut sih-gaan jīng-lihk tùhng chòih-maht jeuhn-géi-só-nàhng  
“话语”，就会付出时间、精力同财物，尽己所能  
tēui-gwóng Wòhng-gwok ge chyùhn-douh gūng-jok Gám-yéung jouh jauh bíu-mìhng  
推广王国嘅传道工作。啲样做就表明  
ngóh-deih oi Mèih-choi-a gwān-wòhng  
我哋爱弥赛亚君王。

Dīk-kok jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jīng jí-màhn ngóh-deih hóu  
13 的确，作为上帝王国嘅忠贞子民，我哋好  
séung tūng-gwo gyūn-hin chòih-maht lèih bíu-mìhng jih-géi chyùhn-sām jī-chih Seuhng-dai  
想通过捐献财物嚟表明自己全心支持上帝  
ge Wòhng-gwok Ngóh-deih yīng-gōi gyūn géi dō nē Ni-go haih go-yàhn ge kyut-dihng  
嘅王国。我哋应该捐几多呢？呢个系个人嘅决定。  
Múih go yàhn dōu hó-yíh jeuhn chyùhn-lihk jok-chēut gyūn-hin Kèih-saht ngóh-deih hóu  
每个人都可以尽全力作出捐献。其实我哋好

---

Jih-yuhn gyūn-hin díng-yéung bíu-mìhng ngóh-deih oi gwān-wòhng Yèh-sōu Gèi-dūk nē Ngóh-deih  
12,13. 自愿捐献点样表明我哋爱君王耶稣基督呢？我哋  
yīng-gōi gyūn géi dō nē  
应该捐几多呢？

dō tūhng-gūng hái maht-jāt seuhng dōu m̄h-haih hóu fu-yáuh Máh-taai-fūk-yām  
多 同工 嘍 物质 上 都 唔系 好 富有。( 马太福音

Ngáh-gok-syū Bāt-gwo jihk-dāk ōn-wai ge haih náh-pa síu-síu ge  
19:23,24; 雅各书 2:5) 不过 值得 安慰 嘅 系, 哪怕 少少 嘅

gyūn-hin jí-yiu haih chēut-yū lohk-yi ge sām Yèh-wòh-wàh tūhng Yèh-sōu dōu wúih hóu  
捐献, 只要 系 出于 乐意 嘅 心, 耶和華 同 耶穌 都会 好

jān-sih Máh-hó-fūk-yām  
珍视。( 马可福音 12:41-44)

### Dím-yéung Sāu-jaahp Gyūn-fún 点样 收集 捐款 ?

Yáuh hóu dō nihh ge sih-gaan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fān-faat Sing-gīng  
14 有 好 多 年 嘅 时间, 耶和華 见证人 分发 圣经

syū-hón gó-sih dōu wúih heung yàhn sāu-chéui gyūn-fún Gin-jing-yàhn jeuhn-leuhng jēung  
书刊 嘅 时 都会 向 人 收取 捐款。 见证人 尽量 将

gin-yíh ge ngaahk-douh bóu-chìh dou jeui-dái dāng gó-dī gā-gíng m̄h-haih gam fu-yuh  
建议 嘅 额度 保持 到 最低, 等 嘅 家 境 唔系 咁 富裕

ge yàhn dōu hó-yíh dāk-dóu syū-hón Dōng-yíhnh yùh-gwó jyuh-wuh tái lèih deui syū-hón  
嘅 人 都 可以 得到 书刊。 当然, 如果 住 户 睇 嚟 对 书刊

gám hing-cheui daahn yauh móuh chin gyūn-fún chyūhn-douh-yūhn dōu wúih hóu lohk-yi  
感 兴趣 但 又 冇 钱 捐款, 传道员 都会 好 乐意

jēung jí-liú làuh dái béi kéuih-deih Chyūhn-douh-yūhn hóu hēi-mohng jēung syū-hón gāau  
将 资料 留 低 俾 佢 哋。 传道员 好 希望 将 书刊 交

dou béi gó-dī gám hing-cheui ge yàhn tái kéuih-deih hó-yíh tūng-gwo yuht-duhk  
到 俾 嘅 感 兴趣 嘅 人, 使 佢 哋 可以 通过 阅读

yíh dāk-yíh  
而 得益。

nihh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyūhn hōi-chí tiuh-jíng fān-faat syū-hón sih gin-yíh  
15 1990 年, 中央 长老 团 开始 调整 分发 书刊 时 建议

---

Yáuh hóu dō nihh ge sih-gaan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fān-faat jaahp-ji gó-sih wúih  
14. 有 好 多 年 嘅 时间, 耶和華 见证人 分发 杂志 嘅 时 会  
dím-yéung jōuh  
点样 做 ?

Gaap nihh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyūhn jok-chēut māt-yéh tiuh-jíng Yuht Ngóh-deih  
15,16. (甲) 1990 年, 中央 长老 团 作出 乜 嘢 调整 ? (乙) 我 哋  
hó-yíh dím-yéung jok-chēut jih-yuhn gyūn-hin nē Lihng-gin fuh-làahn Gyūn-fún Wúih Yuhng Hái Bìn-dī  
可以 点样 作出 自愿 捐献 呢? (另 见 附 栏 “ 捐款 会 用 嘅 边 啲  
Fōng-mihh  
方面 ?”)

gyūn-fún ge fōng-sīk Chùhng gó nihh hōi-chí hái Méih-gwok fān-faat ge só-yáuh syū-hón dōu  
 捐款 嘅 方式 。 从 嗰 年 开始 , 嘅 美国 分发 嘅 所有 书刊 都  
 nh joi on-jiu jí-dihng ge gyūn-fún ngaahk lèih sāu-chéui gyūn-fún Yāt fūng béi Méih-gwok  
 唔 再 按照 指定 嘅 捐款 额 嚟 收取 捐款 。 一 封 俾 美国  
 só-yáuh wuih-jung ge seun wah Chyühn-douh-yühn tühng gám hing-cheui ge jyuh-wuh  
 所有 会众 嘅 信 话 : “ 传道员 同 感 兴趣 嘅 住戶  
 dōu hó-yíh dāk-dóu jaahp-ji tühng syū-hón Ngóh-deih mh sēui-yiu tàih-chēut waahk-jé gin-yíh  
 都 可以 得到 杂志 同 书刊 。 我哋 唔 需要 提出 或者 建议  
 kéuih-deih jok-chēut jí-dihng ngaahk-douh ge gyūn-hin sīn hó-yíh dāk-dóu hón-maht  
 佢哋 作出 指定 额度 嘅 捐献 先 可以 得到 刊物 。

Yùh-gwó yahm-hòh yàhn séung tūng-gwo gyūn-fún lèih jī-chih ngóh-deih ge gaau-yuhk  
 …… 如果 任何 人 想 通过 捐款 嚟 支持 我哋 嘅 教育  
 gūng-jok dōu hó-yíh gám-yéung jōuh Daahn-haih mōuh-leuhn kéuih-deih yáuh móuh  
 工作 都 可以 噉样 做 。 但系 , 无论 佢哋 有 冇  
 gyūn-fún dōu hó-yíh dāk-dóu syū-hón Nī-go ōn-pàaih bōng-joh yàhn tái chēut ngóh-deih  
 捐款 , 都 可以 得到 书刊 。” 呢个 安排 帮助 人 睇 出 , 我哋  
 ge gūng-jok haih chēut-yū jih-yuhn ge haih suhk-yū jūng-gaau sing-jāt ge yih-ché  
 嘅 工作 系 出于 自愿 嘅 , 系 属于 宗教 性质 嘅 , 而且  
 chīng-chó bíu-mihng Ngóh-deih mh-wúih faan-maaih Seuhng-dai ge wah-yúh  
 清楚 表明 “ 我哋 唔会 …… 贩卖 上帝 嘅 话语 ” 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū Hauh-lòih chyühn-kàuh gok fān-bouh dōu on-jiu nī-go gyūn-hin  
 ( 哥林多后书 2:17) 后来 , 全球 各 分部 都 按照 呢个 捐献  
 ōn-pàaih heui jōuh  
 安排 去 做 。

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung jok-chēut jih-yuhn gyūn-hin nē Hái  
 16 我哋 可以 点样 作出 自愿 捐献 呢? 嘅

Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yahp-mihn wúih yáuh  
 耶和華见证人 嘅 王国聚会所 入面 , 会 有

gyūn-fún-séung fong hái nh taai hín-ngáahn ge deih-fōng Séung gyūn-hin ge yàhn hó-yíh  
 捐款箱 放 嘅 唔 太 显眼 嘅 地方 。 想 捐献 嘅 人 可以

jēung fún-hohng fong yahp gyūn-fún-séung waahk-jé jihk-jip gyūn béi  
 将 款项 放 入 捐款箱 , 或者 直接 捐 俾

Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn wahn-yuhng ge kèih-jūng yāt go faat-yàhn Sáu-mohng-tòih  
 耶和華见证人 运用 嘅 其中 一个 法人 。 《 守望台 》

múih-nihh dōu wúih hón-dāng yāt pīn mǎhn-jēung gáai-sik hó-yíh dím-yéung jok-chēut  
 每年 都 会 刊登 一 篇 文章 解释 可以 点样 作出

gyūn-hin  
 捐献 。



Gyūn-fún Ge Yuhng-tòuh  
捐款 嘅 用途

17 Chyùhn-kàuh gūng-jok Nī-dī fún-hohng wúih yuhng lèih tēui-gwóng chyùhn-kàuh  
全球 工作 呢啲 款项 会 用 嘍 推广 全球

chyùhn-douh gūng-jok bāau-kut jai-jok hái sai-gaai-gok-deih fān-faat ge syū-hón gin-jouh  
传道 工作 , 包括 制作 嘍 世界各地 分发 嘅 书刊 , 建造

tùhng bóu-yéuhng fān-bouh baahn-sih-chyu yih-kahp Baak-dahk-leih sūk-se hōi-baahn  
同 保养 分部 办事处 以及 伯特利 宿舍 , 开办

gok-júng m̀h tùhng ge fan-lihn-bāan Lihng-ngoih nī-dī fún-hohng juhng wúih yuhng lèih  
各种 唔 同 嘅 训练班 。 另外 , 呢啲 款项 仲 会 用 嘍

jiu-gu dahk-paai chyùhn-douh-yùhn taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk tùhng-màaih dahk-biht  
照顾 特派 传道员 、 探访 会众 嘅 监督 同埋 特别

sīn-kēui ge gēi-bún sāng-wuht sēui-yiu Ngòh-deih ge gyūn-fún yihk dóu yuhng lèih waih  
先驱 嘅 基本 生活 需要 。 我哋 嘅 捐款 亦 都 用 嘍 为

sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng gán-gāp gau-wùhn  
受灾 嘅 信徒 同工 提供 紧急 救援 。\*[4]

18 Chyùhn-kàuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng Nī-dī fún-hohng wúih  
全球 王国聚会所 建筑 工程 呢啲 款项 会

yuhng lèih bōng-joh wuih-jung gin-jouh waahk góí-gin Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Dōng sǎu  
用 嘍 帮助 会众 建造 或 改建 王国聚会所 。 当 收

dóu ge gyūn-fún yuht-lòih-yuht dō jauh wúih yáuh gang dō jī-gām hó-yih jī-joh kèih-tá yáuh  
到 嘅 捐款 越来越 多 , 就 会 有 更 多 资金 可以 资助 其他 有

sēui-yiu ge wuih-jung  
需要 嘅 会众 。#[5]

19 Bún-deih wuih-jung hōi-jī Nī-dī fún-hohng wúih yuhng lèih jī-fuh  
本地 会众 开支 呢啲 款项 会 用 嘍 支付

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge yaht-sèuhng hōi-jī tùhng bóu-yéuhng fai-yuhng Jéung-lóuh  
王国聚会所 嘅 日常 开支 同 保养 费用 。 长老

---

\*[4] Gwāan-yū jan-jōi jik-mouh ch̀euhng-gin daih jēung  
关于 赈灾 职务 , 详见 第 20 章 。

\*[5] Gwāan-yū Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng ch̀euhng-gin daih jēung  
关于 王国聚会所 建筑 工程 , 详见 第 19 章 。

---

17-19. Chéng syut-mihng gyūn-fún díng-yéung yuhng hái Gaap Chyùhn-kàuh gūng-jok  
请 说明 捐款 点样 用 嘍 ( 甲 ) 全球 工作 ;

Yuht Chyùhn-kàuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng B́ing Bún-deih wuih-jung hōi-jī  
( 乙 ) 全球 王国聚会所 建筑 工程 ; ( 丙 ) 本地 会众 开支 。

hó-yíh tàih-yíh jēung bouh-fahn fún-hohng gyūn béi fān-bouh baahn-sih-chyu yuhng  
 可以 提议 将 部分 款项 捐 俾 分部 办事处 , 用  
 lèih jī-joh chyùhn-kàuh gūng-jok Kéuih-deih wúih chéng wuih-jung bíu-kyut yùh-gwó  
 嚟 资助 全球 工作 。 佢哋 会 请 会众 表决 , 如果  
 kyut-yíh tūng-gwo jauh wúih jēung fún-hohng gyūn-chēut Múih go yuht gún-léih wuih-jung  
 决议 通过 , 就会 将 款项 捐出 。 每个月 , 管理 会众  
 jeung-muhk ge daih-hīng dōu wúih jéun-beih hóu yāt fahn wúih-gai bou-gou Nī fahn bou-gou  
 账目 嘅 弟兄 都会 准备好 一份 会计 报告 。 呢 份 报告  
 wúih heung wuih-jung sihng-yùhn duhk chēut làih  
 会 向 会众 成员 读出 嚟 。

Dōng ngóh-deih nám dou hái chyùhn-kàuh chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik tùhng  
 20 当 我哋 谄 到 嚟 全球 传讲 王国 好消息 同  
 bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh nī gihn gūng-jok só sip-kahp ge yāt-chai jauh wúih  
 帮助 人 成为 基督徒 呢 件 工作 所 涉及 嘅 一切 , 就会  
 sauh dou tēui-duhng yuhng jih-géi bóu-gwai ge jī-cháan jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh  
 受到 推动 , 用 自己 “ 宝贵 嘅 资产 …… 尊崇 耶和華 ” 。  
 Jām-yíhn Bóu-gwai ge jī-cháan bāau-kut ngóh-deih ge jīng-lihk chòih-gon tùhng  
 ( 箴言 3:9,10) 宝贵 嘅 资产 包括 我哋 嘅 精力 、 才干 同  
 suhk-líhng ge yān-chi Ngóh-deih dīk-kok hóu séung hin-chēut nī-dī bóu-gwai ge jī-cháan  
 属灵 嘅 恩赐 。 我哋 的 确 好 想 献出 呢 啲 宝贵 嘅 资产 ,  
 chyùhn-lihk jī-chih Wòhng-gwok ge gūng-jok Chèuih-chí-jī-ngoih bóu-gwai ge jī-cháan yihk  
 全力 支持 王国 嘅 工作 。 除此之外 , 宝贵 嘅 资产 亦  
 dōu bāau-kut ngóh-deih ge chòih-maht Yuhn ngóh-deih hái gyūn-hin fōng-mihn  
 都 包括 我哋 嘅 财物 。 愿 我哋 哋 捐献 方面  
 jeuhn-géi-só-nàhng sihn-yuhng ngóh-deih ge jī-chòih lèih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh  
 尽己所能 , 善用 我哋 嘅 资财 嚟 荣耀 耶和華  
 Seuhng-dai bíu-mihng ngóh-deih jī-chih Mèih-choi-a Wòhng-gwok  
 上帝 , 表明 我哋 支持 弥赛亚 王国 。

---

Néih hó-yíh díng-yéung wahn-yuhng jih-géi bóu-gwai ge jī-cháan jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh  
 20. 你 可以 点样 运用 自己 “ 宝贵 嘅 资产 ” 尊崇 耶和華 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Hái Yih-sik-liht-yàhn gyūn-joh sing-mohk tùhng sing-dihn ge gin-jouh gūng-chihng ge

■ 喺 以色列人 捐助 圣幕 同 圣殿 嘅 建造 工程 嘅

sih seuhng ngòh-deih hohk dóu māt-yéh

事 上 , 我哋 学 到 乜嘢 ?

Gām-yaht dím-gáai Seuhng-dai ge jí-màhn lohk-yi yuhng kéuih-deih ge gām-chihh

■ 今日 , 点解 上帝 嘅 子民 乐意 用 佢哋 嘅 金钱

tùhng kèih-tā jī-chòih lèih jī-chih Wòhng-gwok sih-mouh nē

同 其他 资财 嚟 支持 王国 事务 呢?

Néih hó-yih dím-yéung bíu-mihng jih-géi jī-chih Wòhng-gwok yih-gām só sihng-jauh

■ 你 可以 点样 表明 自己 支持 王国 现今 所 成就

ge sih

嘅 事?

# Gyūn-fún Wúih Yuhng Hái Bīn-dī Fōng-mihn 捐款 会 用 嚟 边啲 方面 ?

Só-yáuh Gyūn-fún Dōu Jí-wúih Yuhng Lèih Jī-chìh Wòhng-gwok Sih-mouh  
所有 捐款 都 只会 用 嚟 支持 王国 事务

1

Chêut-báan-maht  
出版物

Chêut-báan kahp faat-sung yan-chaat báan tùhng dihn-jí báan ge syū-hón  
出版 及 发送 印刷 版 同 电子 版 嘅 书刊

2

Bún-deih Wuih-jung  
本地 会众

Bóu-yéuhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só jī-fuh wuih-jung yaht-sèuhng hōi-jī tùhng-màaih  
保养 王国聚会所 , 支付 会众 日常 开支 同埋  
wuih-jung kyut-yih tūng-gwo ge fún-hohng  
会众 决议 通过 嘅 款项 \*[6]

3

Gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
建造 王国聚会所

Chùhng nihn dou nihn hái jī-yùhn yáuh-haahn ge deih-kēui gin-jouh jó chīu-gwo  
从 1999 年 到 2013 年 , 嚟 资源 有限 嘅 地区 建造 咗 超过 2  
maahn go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
万 6849 个 王国聚会所

4

Jan-jōi  
赈灾

Mòuh-leuhn hái bīn-douh jeuih-jaahp sùhng-baai Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn dōu yáuh  
\*[6] 无论 嚟 边度 聚集 崇拜 上帝 , 耶和華见证人 都 有  
gyūn-hìn ge òn-pàaih daahn geuih-tái ge òn-pàaih hó-nàhng wúih yān-deih-yih-yih  
捐献 嘅 安排 , 但 具体 嘅 安排 可能 会 因地而异 。

**5****Dahk-biht Chyùhn-sih Buhk-yàhn****特别 全时 仆人****Tàih-gūng gēi-bún sāng-wuht só-sēui bāau-kut jyuh-só sihk-maht tùhng yī-liuh fai-yuhng**  
提供 基本 生活 所需 , 包括 住所 、 食物 同 医疗 费用**Taam-fóng Wuih-jung Ge Gāam-dūk**

探访 会众 嘅 监督

**Dahk-biht Sīn-kēui**

特别 先驱

**Dahk-paai Chyùhn-douh-yùhn**

特派 传道人

**Gwok-jai Buhk-yàhn Tùhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Ji-yuhn Gin-jūk Yàhn-yùhn**

国际 仆人 同 王国聚会所 志愿 建筑 人员

**Baak-dahk-leih Sihng-yùhn**

伯特利 成员

**6****Fān-bouh Tùhng Fāan-yihk Sih-mouh-chyu****分部 同 翻译 事务处****7****Daaiah-wúì**

大会

**8****Gok-júng Fan-lihn-bāan****各种 训练班****Gyūn-fún Fōng-sik****捐款 方式****Gyūn-fún-sēung**

捐款箱

**Jihk-jip Gyūn-fún**

直接 捐款

**Yihn-gām jī-piu waahk wuih-fún laih-yùh tūng-gwo**  
( 现金 、 支票 或 汇款 , 例如 通过 **jw.org** )**Fòhng-deih-cháan Tùhng Kèih-tá Fēi Yihn-gām Gyūn-hin**

房地产 同 其他 非 现金 捐献

**Seun-tok Hip-yih Nihn-gām Yéuhng-lóuh-gām Waahk Bóu-him**

信托 协议 、 年金 、 养老金 或 保险

# 19

## Wihng-yiuh Yèh-wòh-wáh Ge Gin-júk Gūng-chìhng 榮耀 耶和華 嘅 建築 工程

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Chyùhn-kàuh gin-júk gūng-chìhng chūk-jeun Wòhng-gwok gūng-jok  
全球 建築 工程 促進 王國 工作

Yāt-jìhk yíh-lòih Yèh-wòh-wáh ge jūng-jūng jí-màhn dōu héi-lohk gám chāam-yúh gin-júk  
一直 以來， 耶和華 嘅 忠貞 子民 都 喜樂 嘅 參與 建築  
gūng-jok waih Yèh-wòh-wáh ge méng daai lèih jaan-méih Laih-yùh Yíh-sik-liht-yáhn jìk-gìhk  
工作， 為 耶和華 嘅 名 帶 嚟 讚美。 例如， 以色列人 積極  
chāam-yúh gin-jouh sing-mohk ge gūng-jok yih-ché hóng-koi gyūn-chéut chòih-maht lèih  
參與 建造 聖幕 嘅 工作， 而且 慷慨 捐出 財物 嚟  
jī-chih nī hohng gūng-chìhng Chéut-oi-kahp-gei  
支持 呢 項 工程。（ 出埃及記 35:30-35; 36:1,4-7）

Hái Yèh-wòh-wáh tái lèih jeui nàhng-gau wihng-yiuh kéuih ge m̀h-haih gin-júk-maht  
2 嘅 耶和華 睇 嚟， 最 能夠 榮耀 佢 嘅 唔 係 建築物  
bún-sán nī-go yìhk dōu m̀h-haih kéuih jeui juhng-sìh ge Máh-taai-fúk-yám  
本身， 呢 個 亦 都 唔 係 佢 最 重視 嘅。（ 馬太福音

Yèh-wòh-wáh jeui juhng-sìh ge haih kéuih buhk-yáhn deui kéuih ge sùhng-baai  
23:16,17） 耶和華 最 重視 嘅 係 佢 仆 人 對 佢 嘅 崇拜，  
bāau-kut kéuih-deih gām-sām-lohk-yi t̀hng yìht-sām waih kéuih fuhk-mouh nī-go yìhk  
包括 佢 哋 甘心 樂意 同 熱心 為 佢 服務， 呢 個 亦  
dōu haih jeui nàhng-gau wihng-yiuh kéuih ge Chéut-oi-kahp-gei Máh-hó-fúk-yám  
都 係 最 能夠 榮耀 佢 嘅。（ 出埃及記 35:21; 馬可福音

Tàih-mō-taai-chìhn-syū Dím-gái nī yāt dím hóu juhng-yiu Yān-waih  
12:41-44; 提摩太前書 6:17-19) 點解 呢 一 點 好 重要？ 因為  
gin-júk-maht m̀h-haih wihng-hàhng ge Laih-yùh sing-mohk t̀hng sing-dìhn yíh-gīng m̀h  
建築物 唔 係 永恒 嘅。 例如， 聖幕 同 聖殿 已經 唔  
joi chyùhn-joih Sēui-yìhn haih gám Yèh-wòh-wáh ch̀hng-lòih dōu móuh mòhng-gei gwo  
再 存在。 雖然 係 嘅， 耶和華 從 來 都 冇 忘記 過

Gaap Yāt-jìhk yíh-lòih Yèh-wòh-wáh ge jí-màhn dōu héi-lohk gám chāam-yúh m̀t-yéh gūng-jok  
1,2. (甲) 一直 以來， 耶和華 嘅 子民 都 喜樂 嘅 參與 乜 嘢 工作？

Yuht Yèh-wòh-wáh jeui juhng-sìh ge haih m̀t-yéh  
(乙) 耶和華 最 重視 嘅 係 乜 嘢？

kéuih ge jūng-jīng buhk-yàhn waih-jó jī-chih gin-jūk gūng-chihng yih fuh-chēut ge  
佢 嘅 忠贞 仆人 为咗 支持 建筑 工程 而 付出 嘅

sān-lòuh tùhng hín-chēut ge hóng-koi Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū  
辛劳 同 显出 嘅 慷慨。(请 读 哥林多前书 15:58;

Hēi-baak-lòih-syū  
希伯来书 6:10)

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh ge yihh-doih jí-màhn dōu hóu nóuh-lihk hīng-gin  
3 同样, 耶和華 嘅 现代 子民 都 好 努力 兴建

sùhng-baai chèuhng-só Ngóh-deih hái gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk ge jí-yáhn hah yùhn-sihng  
崇拜 场所。我哋 嘅 君王 耶穌 基督 嘅 指引 下 完成

jó fēi-fàahn ge gūng-jok Hóu mihng-hín Yèh-wòh-wàh dik-kok jūk-fūk ngóh-deih ge  
咗 非凡 嘅 工作! 好 明显, 耶和華 的确 祝福 我哋 嘅

nóuh-lihk Sī-pīn Nī yāt jēung ngóh-deih wúih wúih-gu yāt-dī yih-wóhng  
努力。(诗篇 127:1) 呢 一 章, 我哋 会 回顾 一啲 以往

yùhn-sihng jó ge gin-jūk gūng-chihng tùhng-màaih nī-dī gūng-chihng díng-yéung wihng-yiuh  
完成 咗 嘅 建筑 工程, 同埋 呢啲 工程 点样 荣耀

Yèh-wòh-wàh Ngóh-deih dōu wúih tēng hah yāt-dī chàhng-gīng chāam-yúh gin-jūk  
耶和華。我哋 都 会 听 吓 一啲 曾经 参与 建筑

gūng-chihng ge daih-hīng jí-muih ge sām-sing  
工程 嘅 弟兄 姊妹 嘅 心声。

### Gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só 建造 王国聚会所

Jing-yùh daih jēung tǎih dou Yèh-wòh-wàh yiu-kàuh ngóh-deih jeuih-jaahp héi-lèih  
4 正如 第 16 章 提到, 耶和華 要求 我哋 聚集 起嚟

sùhng-baai kéuih Hēi-baak-lòih-syū Ngóh-deih ge jeuih-wuih m̀h-dāan-jí hó-yíh  
崇拜 佢。(希伯来书 10:25) 我哋 嘅 聚会 唔单止 可以

kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām yih-ché hó-yíh sái ngóh-deih gang-gā yih-t-sām  
强化 我哋 嘅 信心, 而且 可以 使 我哋 更加 热心

chyùhn-douh Chèuih-jyuh muht-yaht làhm-gahn Yèh-wòh-wàh gai-juhk gā-faai chyùhn-douh  
传道。随住 末日 临近, 耶和華 继续 加快 传道

Ngóh-deih hái nī yāt jēung wúih wúih-gu m̀t-yéh

3. 我哋 嘅 呢 一 章 会 回顾 乜嘢?

Gaap Díng-gái ngóh-deih sēui-yiu gang dō sùhng-baai chèuhng-só Yuht Díng-gái m̀h tùhng ge  
4. (甲) 点解 我哋 需要 更多 崇拜 场所? (乙) 点解 唔 同 嘅  
fān-bouh wúih hah-ping Lihng-gin fuh-làahn Chit-hahp Sēui-yiu Ge Fān-bouh Gin-jūk Gūng-chihng  
分部 会 合并? (另见 附栏 “切合 需要 嘅 分部 建筑 工程”)

荣耀耶和華嘅建筑工程

## Sān-gwōng-gaau-tòhng 新光教堂

sai-géi nihn-doih hauh-kèih hái Sàì-fāt-gāt-nèih-a jāu Mòhng-dahk-lòuh-háau-dahk  
19 世纪 80 年代 后期， 喺 西弗吉尼亚 州 芒特卢考特

deih-kèui yáuh hóu dô Jam-seun-wúih seun-tòuh sihng-wàih Sing-gīng-yihng-gau-jé Yáuh  
地区 有 好多 浸信会 信徒 成为 圣经研究者。 有

dyuhn sih-gaan kéuih-deih tùhng Jam-seun-wúih seun-tòuh guhng-yuhng gaau-tòhng bin-go  
段 时间， 佢哋 同 浸信会 信徒 共用 教堂， 边个

sīn dou-daht jauh hó-yih sīn yuhng Daahn-haih dou jó nihn ngóh-deih ge daih-hīng  
先 到达 就可以 先用。 但系 到 咗 1890 年， 我哋 嘅 弟兄

mh joi sái-yuhng Jam-seun-wúih ge gaau-tòhng yih hoi-chí hīng-gín jih-géi ge jeuih-wuih  
唔 再 使用 浸信会 嘅 教堂， 而 开始 兴建 自己 嘅 聚会

chèuhng-só  
场所。

Ni-go haih Yèh-wòh-wàh yih-doih jí-màhn jeui-jóu gín-jouh ge sùhng-baai chèuhng-só  
呢个 系 耶和華 现代 子民 最早 建造 嘅 崇拜 场所

jī yāt Yān-waih dī yàhn gok-dák Sing-gīng-yihng-gau-jé gaau-douh ge jān-léih  
之 一。 因为 啲 人 觉得 圣经研究者 教导 嘅 真理

hóu-chíh Sing-gīng faat-chéut ge sán gwōng gám só-yih nī-douh jauh giu-jouh  
好似 圣经 发出 嘅 新 光 嘞， 所以 呢度 就 叫做

Sān-gwōng-gaau-tòhng Ni-go jeuih-wuih chèuhng-só yāt-jihk yuhng dou sai-géi nihn-doih  
新光教堂。 呢个 聚会 场所 一直 用 到 20 世纪 20 年代

wàih-jí Mahk-hāak-máih-lèuhn daih-hīng tùhng kèih-tá heui mh tùhng deih-fōng faat-bíu  
为止。 麦克伦 弟兄 同 其他 去 唔 同 地方 发表

yín-góng ge chiuh-sing-jé dōu hái nī-douh faat-bíu gwo yín-góng Ni-go jeuih-wuih chèuhng-só  
演讲 嘅 朝圣者 都 喺 呢度 发表 过 演讲。 呢个 聚会 场所

yihk dōu chàhng-gīng yuhng lèih bo-fong Chong-sai-yīng-kehk  
亦 都 曾经 用 嚟 播放 “ 创世影剧 ”。

gūng-jok ge jeun-jín Múih-nih yáuh sihng-chīn-séuhng-maahn ge yàhn gā-yahp Seuhng-dai  
工作 嘅 进展。 每年 有 成千上万 嘅 人 加入 上帝

ge jóu-jīk Yih-choi-a-syū Yàuh-yū Seuhng-dai jí-màhn sou-muhk bāt-dyuhn jāng-gā  
嘅 组织。( 以赛亚书 60:22) 由于 上帝 子民 数目 不断 增加，

yan-chaat Sing-gīng syū-hón ge chit-sī sēui-yiu bāt-dyuhn kwok-chūng yihk dōu sēui-yiu gang  
印刷 圣经 书刊 嘅 设施 需要 不断 扩充， 亦 都 需要 更

dō ge sùhng-baai chèuhng-só  
多 嘅 崇拜 场所。



Hái Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge yihh-doih lih-k-sí jóu-kèih Sing-ging-yihh-gau-jé hōi-chí tái  
 5 嘅 耶和華 子民 嘅 現代 歷史 早期， 聖經研究者 開始 睇  
 chēut kéuih-deih sēui-yiu yáuh jih-géi jeuih-wuih ge deih-fōng nihh kèih-jūng yāt go  
 出 佢哋 需要 有 自己 聚會 嘅 地方。1890 年， 其中 一個  
 jeui-jóu ge sùhng-baai chèuhng-só hái Méih-gwok Sāi-fāt-gāt-nèih-a jāu loh-k-sihng Dou jó  
 最早 嘅 崇拜 場所 嘅 美國 西弗吉尼亞 州 落成。到 咗 20  
 sai-géi nihh-doih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yih-ging hing-gin waahk-jé jōng-sāu gwo hóu dō  
 世紀 30 年代， 耶和華 嘅 子民 已經 興建 或者 裝修 過 好多  
 jeuih-wuih-só dōng-sih nī-dī jeuih-wuih-só juhng-meih yáuh dahk-biht ge mihng-ching  
 聚會所， 當時 呢啲 聚會所 仲未 有 特別 嘅 名稱。1935  
 nihh Lòuh-seuht-fúk daih-hing taam-fóng Hah-wāi-yih ge sih-hauh yáuh go sán ge  
 年， 盧述福 弟兄 探訪 夏威夷 嘅 時候， 有 個 新 嘅  
 jeuih-wuih-só hái-douh hing-gin gán nī-go jeuih-wuih-só tūhng sán ge fān-bouh  
 聚會所 嘅 度 興建 緊， 呢個 聚會所 同 新 嘅 分部  
 baahn-sih-chyu haih lihn-màaih yāt-chàih ge Yáuh yáhn mahn Lòuh-seuht-fúk daih-hing nī  
 辦事處 系 連埋 一齊 嘅。有 人 問 盧述福 弟兄 呢  
 joh gin-jūk-maht ying-gōi giu māt-yéh méng kéuih wuih-daap wah Gei-yihh  
 座 建築物 應該 叫 乜嘢 名， 佢 回答 話：“ 既然  
 ngóh-deih jōuh gán chyūhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik ge gūng-jok nī-douh haih maih  
 我哋 做 緊 傳講 王國 好消息 嘅 工作， 呢度 系 咪  
 ying-gōi giu-jōuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só nē Māh-tai-fūk-yām Nī-go sik-dong  
 應該 叫做 ‘ 王國聚會所 ’ 呢？”（ 馬太福音 24:14） 呢個 適當  
 ge mihng-ching nh-haih jí-yáuh nī-go jeuih-wuih-só jyūn-yuhng móuh-géi-noih chyūhn-kàuh  
 嘅 名稱 唔系 只有 呢個 聚會所 專用， 冇幾耐， 全球  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn daaih-bouh-fahn wuih-jung ge sùhng-baai chèuhng-só dōu  
 耶和華 見證人 大部分 會眾 嘅 崇拜 場所 都  
 chói-naahp nī-go mihng-ching  
 採納 呢個 名稱。

sai-géi nihh-doih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge sēui-kàuh seun-chūk jāng-jéung  
 6 20 世紀 70 年代， 王國聚會所 嘅 需求 迅速 增長。

Só-yih Méih-gwok ge daih-hing faat-mihng jó yāt júng faai-chūk gin-jūk fōng-faat hó-yih hái  
 所以， 美國 嘅 弟兄 發明 咗 一種 快速 建築 方法， 可以 嘅

5. Díng-gái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só nī-go mihng-ching hóu sik-hahp Lihng-gin fuh-làahn  
 點解 王國聚會所 呢個 名稱 好 適合？（ 另見 附欄  
 “Sān-gwōng-gaau-tòhng  
 新光教堂”）

6,7. Faai-chūk hing-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daai lèih māt-yéh hóu git-gwó  
 快速 興建 嘅 王國聚會所 帶 嚟 乜嘢 好 結果？

## Chit-hahp Sēui-yiu Ge Fān-bouh Gin-jūk Gūng-chìhng 切合 需要 嘅 分部 建筑 工程

Chèuih-jyuh Wòhng-gwok chyùhn-douh gūng-jok hái chyùhn-kàuh hōi-chí bāt-dyuhn kong-jín  
随住 王国 传道 工作 嘅 全球 开始 不断 扩展，  
fān-bouh baahn-sih-chyu hái yāt go yauh yāt go gwok-gā chit-laahp nihñ daih yāt  
分部 办事处 嘅 一个 又 一个 国家 设立。1900 年，第一  
go fān-bouh hái Yīng-gwok chit-laahp nihñ daih yih go fān-bouh hái Dāk-gwok  
个 分部 嘅 英国 设立；1903 年，第二个 分部 嘅 德国  
chit-laahp nihñ daih sām go fān-bouh hái Ou-daiih-leih-a chit-laahp Yàuh-yü syū-hón  
设立；1904 年，第三个 分部 嘅 澳大利亚 设立。由于 书刊  
ge sēui-kàuh leuhng faai-chūk jāng-jéung só-yíh yiu sán gin yan-chaat chit-sī Jeui-chō ge  
嘅 需求 量 快速 增长，所以要 新建 印刷 设施。最初 嘅  
yan-chaat chit-sī jī yāt jauh-haih nihñ hái Náu-yeuk Bou-lóuh-hāk-làhm gin-jouh ge yāt  
印刷 设施 之一，就系 1927 年 嘅 纽约 布鲁克林 建造 嘅 一  
joh baat chàhng gin-jūk-maht Dou jó nihñ yáuh go fān-bouh yan-chaat Sing-gīng  
座 八 层 建筑物。到 咗 2013 年，有 15 个 分部 印刷 圣经、  
syū-jíhk waahk-jé jaahp-ji  
书籍 或者 杂志。

Chùhng nihñ jī nihñ hái daaih-yeuk go gwok-gā hīng-gin jó sán ge  
从 1976 年 至 1992 年，嘅 大约 60 个 国家 兴建 咗 新 嘅  
fān-bouh chit-sī juhng kwok-gin jó go fān-bouh baahn-sih-chyu Bāt-gwo gahn-nihñ-lòih  
分部 设施，仲 扩建 咗 30 个 分部 办事处。不过，近年来  
hóu dō fān-bouh baahn-sih-chyu dōu hahp-ping jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
好 多 分部 办事处 都 合并 咗。《2013 耶和華见证人  
Nihñ-gaam Yīng-yúh tàih dou yāt-dī yùhn-yān wah Sīn-jeun ge tūng-seun tùhng yan-chaat  
年鉴》( 英语 ) 提 到 一 啲 原因，话：“先进 嘅 通讯 同 印刷  
geih-seuht waih daaih-yihng fān-bouh jit-sáang yàhn-sáu Yàuh-yü yàhn-sáu gáam-síu hó yuhng  
技术 为 大型 分部 节省 人手。由于 人手 减少，可用  
ge hūng-gāan jauh dō jó hó-yíh yùhng-naahp lèih-jih síu-yihng fān-bouh ge  
嘅 空间 就 多 咗，可以 容纳 嚟 自 小型 分部 嘅  
gūng-jok-yàhn-yùhn Siu-yihng fān-bouh gwāan-bai jī-hauh ní-dī deih-kēui ge Sing-gīng  
工作人员。小型 分部 关闭 之后，呢 啲 地区 嘅 圣经  
gaau-yuhk gūng-jok jauh yàuh hái daaih-yihng fān-bouh fuhk-mouh gīng-yihm fūng-fu ge  
教育 工作 就 由 嘅 大型 分部 服务、经验 丰富 嘅  
gin-jing-yàhn dūk-douh  
见证人 督导。”

géi yaht jī noih héi hóu yāt go yauh méih-gūn yauh saht-yuhng ge jeuih-wuih-só Dou jó  
 几 日 之 内 起 好 一 个 又 美 观 又 实 用 嘅 聚 会 所 。 到 咗  
 nihñ jòu-jik hái Méih-gwok tùhng Gà-nàh-daaiah hìng-gin jó daaih-yeuk go nī júng  
 1983 年 ， 组 织 嘅 美 国 同 加 拿 大 兴 建 咗 大 约 200 个 呢 种  
 jeuih-wuih-só Waih-jó yùhn-sihng gūng-jok daih-hìng hōi-chí hái go-biht deih-kēui chit-laahp  
 聚 会 所 。 为 咗 完 成 工 作 ， 弟 兄 开 始 嘅 个 别 地 区 设 立  
 gin-jūk wái-yùhn-wúí Yàuh-yū nī-go fōng-faat hóu yáuh-haauh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
 建 筑 委 员 会 。 由 于 呢 个 方 法 好 有 效 ， 中 央 长 老 团  
 hái nihñ jing-sik chói-naahp nī-go ōn-pàaih nihñ hái Méih-gwok yāt-guhng  
 嘅 1986 年 正 式 采 纳 呢 个 安 排 。 1987 年 ， 嘅 美 国 一 共  
 sihng-laahp jó go Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wúí Yīng-yúh gáan chīng Dou  
 成 立 咗 60 个 地 区 建 筑 委 员 会 ( 英 语 简 称 **RBC** )。\*[1] 到  
 jó nihñ hái A-gān-tihng Ou-daaiah-leih-a Faat-gwok Dāk-gwok Yaht-bún  
 咗 1992 年 ， 嘅 阿 根 廷 、 澳 大 利 亚 、 法 国 、 德 国 、 日 本 、  
 Mahk-sài-gō Nàahm-fēi tùhng Sái-bāan-ngàh dōu sihng-laahp jó Deih-kēui Gin-jūk  
 墨 西 哥 、 南 非 同 西 班 牙 都 成 立 咗 地 区 建 筑  
 Wái-yùhn-wúí Daih-hìng jí-muih waih-jó gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng  
 委 员 会 。 弟 兄 姊 妹 为 咗 建 造 王 国 聚 会 所 同  
 daaih-wuih-tòhng yìh sán-kàhn gūng-jok kéuih-deih só jouh ge gūng-jok dōu haih sàhn-sing  
 大 会 堂 而 辛 勤 工 作 ， 佢 哋 所 做 嘅 工 作 都 系 神 圣  
 fuhk-mouh ge yāt bouh-fahn dik-kok jihk-dāk ngóh-deih daaih-lihk jī-chìh  
 服 务 嘅 一 部 分 ， 的 确 值 得 我 哋 大 力 支 持 。

Nī-dī faai-chūk hìng-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só hái dōng-deih jok jó méih-hóu ge  
 7 呢 啲 快 速 兴 建 嘅 王 国 聚 会 所 嘅 当 地 作 咗 美 好 嘅  
 gin-jing Laih-yùh Sái-bāan-ngàh ge yāt fahn bou-jí yáuh pīn mǎhn-jéung  
 见 证 。 例 如 ， 西 班 牙 嘅 一 份 报 纸 有 篇 文 章 ，  
 biū-tàih giu-jouh Hó-yíh Yìh Sāan Ge Seun-sām Mǎhn-jéung pihng-leuhn Mǎh-yíh-tok-sī jan  
 标 题 叫 做 “ 可 以 移 山 嘅 信 心 ”。 文 章 评 论 马 尔 托 斯 镇  
 Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chìhng wah Hóu nàahn sēung-seun hái gām-yaht  
 王 国 聚 会 所 嘅 建 筑 工 程 ， 话 ： “ 好 难 相 信 嘅 今 日

---

nihñ chiu-gwo maahn go ji-yuhn yàhn-yùhn dāk-dóu pāi-jéun hó-yíh hái Méih-gwok ge go  
 \*[1] 2013 年 ， 超 过 23 万 个 志 愿 人 员 得 到 批 准 ， 可 以 嘅 美 国 嘅 132 个  
 Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wúí dūk-douh hah gūng-jok Hái Méih-gwok Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wúí múih nihñ  
 地 区 建 筑 委 员 会 督 导 下 工 作 。 嘅 美 国 ， 地 区 建 筑 委 员 会 每 年  
 dōu wúih hip-tiuh daaih-yeuk go sán Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chìhng tùhng-màaih bōng-joh  
 都 会 协 调 大 约 75 个 新 王 国 聚 会 所 嘅 建 筑 工 程 ， 同 埋 帮 助  
 jōng-sāu waahk-jé wàih-sāu daaih-yeuk go jeuih-wuih-só  
 装 修 或 者 维 修 大 约 900 个 聚 会 所 。

nī-go chūng-múhn jih-sī jīng-sàhn ge sai-gaai gíng-yíhn wúih yáuh jih-yuhn-jé mòuh-sī gám  
 呢个 充满 自私 精神 嘅 世界， 竟然 会 有 自愿者 无私 嘅  
 chùhng Sāi-bāan-ngàh gok-deih lèih-dou Máh-yíh-tok-sī yāt-chàih chāam-yúh yāt go gin-jūk  
 从 [ 西班牙 ] 各地 嚟到 马尔托斯， 一齐 参与 一个 建筑  
 gūng-chihng Yih-ché kéuih-deih ge gūng-jok gei seun-chūk yáuh-haauh yauh yáuh  
 工程。 而且 佢哋 嘅 工作 既 迅速 有效， 又有  
 jóu-jik-sing hīng-gin ge gin-jūk-maht juhng hóu yùhn-sihn gáan-jihk haih chihh-só-meih-gin  
 组织性， 兴建 嘅 建筑物 仲 好 完善， 简直 系 前所未见  
 ge Díng-gáai kéuih-deih jough dāk dou nē Māhn-jéung yáhn-seuht yāt wái ji-yuhn-jé ge  
 嘅。” 点解 佢哋 做 得到 呢？ 文章 引述 一位 志愿者 嘅  
 pihng-leuhn wùih-daap jó nī-go mahn-tàih Yùhn-yān hóu gáan-dāan ngóh-deih dōu haih  
 评论 回答 咗 呢个 问题：“ 原因 好 简单， 我哋 都 系  
 sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh ge  
 受 耶和華 教导 嘅。”

### Jī-yùhn Yáuh-haahn Deih-kēui Ge Gin-jūk Gūng-chihng 资源 有限 地区 嘅 建筑 工程

sai-géi muht hái jī-yùhn yáuh-haahn ge deih-kēui hóu dō yàhn dōu fān-fān gā-yahp  
 8 20 世纪 末， 嘅 资源 有限 嘅 地区， 好多人都 纷纷 加入  
 Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik só-yíh dōng-deih wuih-jung jeuhn-lihk hīng-gin jeuih-wuih  
 耶和華 嘅 组织， 所以 当地 会众 尽力 兴建 聚会  
 chèuhng-só Bāt-gwo hái máuh dī jī-yùhn yáuh-haahn ge gwok-gā daih-hīng jí-muih sauh dou  
 场所。 不过 嘅 某 啲 资源 有限 嘅 国家， 弟兄 姊妹 受到  
 jāau-siu tùhng kèih-sih yān-waih dōng-deih ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng kèih-tā  
 嘲笑 同 歧视， 因为 当地 嘅 王国聚会所 同 其他  
 jūng-gaau ge sùhng-baai chèuhng-só sēung-béi jī hah hín-dāk hóu gáan-lauh Chùhng  
 宗教 嘅 崇拜 场所 相比 之下 显得 好 简陋。 从 1999  
 nihh hōi-chí waih-jó gā-faai faat-jín-jūng-gwok-gā ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk  
 年 开始， 为咗 加快 发展中国家 嘅 王国聚会所 嘅 建筑  
 gūng-jok Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun jó yāt go sán ge gai-waahk Hóu dō lèih-jih  
 工作， 中央长老团 批准 咗 一个 新 嘅 计划。 好多 嚟自  
 gaau wàih fu-yuh gwok-gā ge jī-gām wúih yuhng lèih nèih-bóu jī-yùhn yáuh-haahn deih-kēui ge  
 较为 富裕 国家 嘅 资金 会 用 嚟 弥补 资源 有限 地区 嘅  
 bāt-jūk sái nh tùhng ge deih-kēui dāk-yíh gwān-dáng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 不足， 使 唔 同 嘅 地区 得以 “ 均等 ”。( 请 读 哥林多后书

nihh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun jó māt-yéh sán gai-waahk Díng-gáai yiu gám jough  
 8. 1999 年， 中央长老团 批准 咗 乜嘢 新 计划？ 点解 要 嘅 做？

**8:13-15)** Yih-ché lèih-jih kèih-tā gwok-gā ge daih-hing jí-muih yihk dōu wúih jih-yuhn  
而且，嚟自其他国家嘅弟兄姊妹亦都会自愿  
chāam-yúh gin-jūk gūng-jok  
参与建筑工作。

Héi-chō nī hohng gūng-jok tái lèih hóu gāan-geuih nihng ge yāt fahn bou-gou  
9 起初，呢项工作睇嚟好艰巨。2001 年嘅一份报告  
hín-sih hái go faat-jín-jūng-gwok-gā sēui-yiu gin-jouh ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
显示，嚟 88 个发展中国家，需要建造嘅王国聚会所  
chīu-gwo maahn go Bāt-gwo yáuh Seuhng-dai ge sing-lihng tùhng gwān-wòhng  
超过 1 万 8300 个。不过，有上帝嘅圣灵同君王  
Yèh-sóu Gēi-dūk ge jī-chih māt-yéh gūng-jok dōu nàhng-gau sihng-gūng Máh-taai-fūk-yām  
耶稣基督嘅支持，乜嘢工作都能够成功。（马太福音

Hái nihng dou nihng ge nihng kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-màhn on-jiu nī-go  
19:26) 嚟 1999 年到 2013 年嘅 15 年期间，上帝嘅子民按照呢个  
gai-waahk yih-gīng hīng-gin jó maahn go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Yān-waih  
计划已经兴建咗 2 万 6849 个王国聚会所。\*[2] 因为

Yèh-wòh-wàh gai-juhk jūk-fūk chyùhn-douh gūng-jok só-yih dou jó nihng nī-dī gwok-gā  
耶和華繼續祝福传道工作，所以到咗 2013 年，呢啲国家  
yihng-yihng sēui-yiu daaih-yeuk go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Yih-gā  
仍然需要大约 6500 个王国聚会所。而家

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só múih-nihng dōu yáuh sou-yih-baak-gai ge sán jāng sēui-kàuh  
王国聚会所每年都有数以百计嘅新增需求。

Nī-dī sán Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng díng-yéung wàih  
10 呢啲新王国聚会所嘅建筑工程点样为

Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih wihng-yiuh nē Jēun-bā-bou-wàih Sān-bā-wāi fān-bouh  
耶和華嘅名带嚟荣耀呢？津巴布韦（辛巴威）分部

baahn-sih-chyu ge yāt fahn bou-gou wah Tūng-sèuhng yāt go sán ge  
办事处嘅一份报告话：“通常，一个新嘅

---

Nī-go sou-muhk m̄h báau-kut gai-waahk jī ngoih ge deih-kēui só hīng-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
\*[2] 呢个数目唔包括计划之外嘅地区所兴建嘅王国聚会所。

Māt-yéh gūng-jok tái lèih hóu gāan-geuih Nī hohng gūng-jok yáuh māt-yéh sihng-gwó  
9. 乜嘢工作睇嚟好艰巨？呢项工作有乜嘢成果？

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng díng-yéung wàih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih  
10-12. 王国聚会所嘅建筑工程点样为耶和華嘅名带嚟  
wihng-yiuh  
荣耀？

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jouh jó m̀h-gau yāt go yuht lèih chāam-gā jeuih-wuih ge**  
 王国聚会所 建造 咗 唔够 一个月， 嚟 参加 聚会 嘅  
**yàhn-sou jauh wúih jāng-gā yāt púih Hái hóu dō gwok-gā tái lèih yáuh-dī yàhn bún-lòih m̀h**  
 人数 就会 增加 一倍。” 嚟 好多 国家， 睇 嚟 有 啲 人 本来 唔  
**séung tùhng ngóh-deih lòih-wóhng Bāt-gwo yáuh jó tái-mihng ge jeuih-wuih-só jī-hauh**  
 想 同 我哋 来往。 不过， 有 咗 体面 嘅 聚会所 之后，  
**kéuih-deih jauh m̀h tùhng lak Sān ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só héi hóu jī-hauh hóu faai**  
 佢哋 就 唔 同 嘞。 新 嘅 王国聚会所 起 好 之后， 好 快  
**jauh joh-múhn saai yàhn sēui-yiu hīng-gin lihng yāt go Bāt-gwo káp-yàhn yàhn chān-gahn**  
 就 坐满 晒 人， 需要 兴建 另 一个。 不过， 吸引 人 亲近  
**Yèh-wòh-wàh ge m̀h-dāan-jí haih gin-jūk-maht bún-sān Daih-hīng jí-muih chāam-yúh gin-jūk**  
 耶和華 嘅 唔单止 系 建筑物 本身。 弟兄 姊妹 参与 建筑  
**gūng-chihng só biu-yih chēut ge jān-ji oi-sām yihk dōu yīng-héung yàhn deui Seuhng-dai**  
 工程 所 表现 出 嘅 真挚 爱心， 亦 都 影响 人 对 上帝  
**jóu-jik ge tái-faat Chéng tái háh yíh-hah géi go lai-hí**  
 组织 嘅 睇法。 请 睇 吓 以下 几个 例子。

11 **Yan-douh-nèih-sāi-a Yáuh go nàahm-yàhn yāt-jihk tái-jyuh dī gūng-yàhn dím-yéung**  
**印度尼西亚** 有 个 男人 一直 睇住 啲 工人 点样

**hīng-gin Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só faat-yih kúeih-deih dōu haih jī-yuhn-jé kúeih**  
 兴建 王国聚会所， 发现 佢哋 都 系 志愿者， 佢  
**wah Néih-deih jān-haih hóu sai-leih ā Ngóh gin dóu néih-deih múih go yàhn dōu jouh dāk**  
 话：“ 你哋 真系 好 犀利 呀！ 我 见到 你哋 每个人 都 做得  
**hóu tàuh-yahp hóu hōi-sām yih-ché yauh m̀h sāu chin Ngóh nám sai-seuhng móuh yahm-hòh**  
 好 投入 好 开心， 而且 又 唔 收 钱。 我 谗 世上 有 任何  
**jūng-gaau jóu-jik wúih hóu-chíh néih-deih gám**  
 宗教 组织 会 好似 你哋 嘞！”

12 **Wū-hāak-làahn Yáuh go néuih-yàhn múih yaht dōu gīng-gwo**  
**乌克兰** 有 个 女人 每 日 都 经过

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-deih kúeih tái dāk chēut chāam-yúh hīng-gin**  
 王国聚会所 嘅 建筑 工地， 佢 睇 得 出 参与 兴建  
**ge yàhn dōu haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tùhng-màaih kúeih-deih héi gán ge haih**  
 嘅 人 都 系 耶和華 见证人， 同埋 佢哋 起 紧 嘅 系  
**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Kúeih wah Ngóh tēng góng gwo Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn**  
 王国聚会所。 佢 话：“ 我 听 讲 过 耶和華 见证人，  
**yān-waih ngóh mùih-múí dōu haih gin-jing-yàhn Chùhng nī hohng gin-jūk gūng-chihng**  
 因为 我 妹妹 都 系 见证人。 从 呢 项 建筑 工程，  
**ngóh tái dóu néih-deih jān-haih hóu yáuh oi-sām ngóh dōu kyut-dihng yiu gā-yahp nī-go**  
 我 睇 到 你哋 真系 好 有 爱心， 我 都 决定 要 加入 呢个

subh-lihng daaih-gā-tihng Nī-go néuih-jí hōi-chí hohk-jaahp Sing-gīng yih-ché hái  
属灵 大家庭。”呢个 女子 开始 学习 圣经，而且 睇 2010  
nihn sauh jó jam  
年 受 咗 浸。

A-gān-tihng Yáuh dei fū-fúh heui gin fuh-jaak gāam-dūk Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
13 阿根廷 有 对 夫妇 去 见 负责 监督 王国聚会所  
gin-jūk gūng-deih ge daih-hīng jeuhng-fū wah Ngóh-deih yāt-jíhk hóu làuh-yi  
建筑 工地 嘅 弟兄， 丈夫 话：“我哋 一直 好 留意  
néih-deih ge gin-jūk gūng-chihng tùhng-màaih ngóh-deih kyut-dihng yiu hái nī-go  
你哋 嘅 建筑 工程， 同埋 …… 我哋 决定 要 睇 呢个  
deih-fōng hohk-jaahp Seuhng-dai ge jī-sik Kéuih juhng wah Ngóh-deih yiu díng-yeuhng  
地方 学习 上帝 嘅 知识。” 佢 仲 话：“我哋 要 点样  
jauh sīn-ji fùh-hahp jī-gaak chāam-gā nī-douh ge jeuih-wuih nē Nī dei fū-fúh jip-sauh jó  
做 先至 符合 资格 参加 呢度 嘅 聚会 呢？” 呢 对 夫妇 接受 咗  
Sing-gīng fo-chihng daahn-haih yáuh yāt go tiuh-gihn jauh-haih yiu sihng gā yàhn yāt-chàih  
圣经 课程， 但系 有 一个 条件， 就系 要 成 家人 一齐  
hohk-jaahp Daih-hīng hóu hōi-sām gám yīng-sihng kéuih  
学习。 弟兄 好 开心 嘅 应承 佢。

Néih hó-nàhng móuh gēi-wuih chāam-yúh jih-géi Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk  
14 你 可能 冇 机会 参与 自己 王国聚会所 嘅 建筑  
gūng-chihng daahn néih juhng-haih hó-yíh jauh hóu dō yéh sái jeuih-wuih-só  
工程， 但 你 仲系 可以 做好 多 嘢， 使 聚会所  
wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge méng Laih-yùh néih hó-yíh jik-gíhk yīu-chíng néih ge Sing-gīng  
荣耀 耶和華 嘅 名。 例如， 你 可以 积极 邀请 你 嘅 圣经  
hohk-sāang juh-k-fóng tùhng kèih-tā yàhn lèih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yāt-chàih chāam-gā  
学生、 续访 同 其他人 嚟 王国聚会所 一齐 参加  
jeuih-wuih Néih yíhk dōu yáuh gēi-wuih bōng-sáu chīng-git tùhng bóu-yéuhng  
聚会。 你 亦 都 有 机会 帮手 清洁 同 保养  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Néih juhng hó-yíh jauh hóu gai-waahk tūng-gwo gyūn-fún lèih  
王国聚会所。 你 仲 可以 做好 计划， 通过 捐款 嚟  
jī-chih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge hōi-jī waahk-jé jī-joh sai-gaai-gok-deih sùhng-baai  
支持 王国聚会所 嘅 开支， 或者 资助 世界各地 崇拜

---

Gaap Yáuh dei fū-fúh dei Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng yáuh hóu ge  
13, 14. (甲) 有 对 夫妇 对 王国聚会所 嘅 建筑 工程 有 好 嘅  
fáan-ying ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh Yuht Néih hó-yíh jok-chéut māt-yéh gung-hin sái  
反应， 我哋 从中 学 到 乜嘢？ (乙) 你 可以 作出 乜嘢 贡献， 使  
jeuih-wuih-só nàhng-gau waih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih wihng-yiuh  
聚会所 能够 为 耶和華 嘅 名 带 嚟 荣耀？

chèuhng-só ge gin-jūk gūng-jok Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū Nī yāt-chai dōu  
场所 嘅 建筑 工作。(请 读 哥林多前书 16:2) 呢 一切 都

hó-yih wàih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih gang dō jaan-méih  
可以 为 耶和華 嘅 名 带 嚟 更多 赞美。

Gām-sām Hin-chēut Jih-géi Ge Gūng-yàhn  
“甘心 献出 自己” 嘅 工人

15 Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng tùhng fān-bouh chit-sī ge gin-jūk  
王国聚会所、大会堂 同 分部 设施 嘅 建筑

gūng-jok daaih-bouh-fahn dōu haih yàuh dōng-deih ge daih-hing jí-muih lèih yùhn-sihng  
工作 大部分 都 系 由 当地 嘅 弟兄 姊妹 嚟 完成

ge Bāt-gwo hóu dō sih lèih-jih kèih-tā gwok-gā yáuh gin-jūk gīng-yihm ge daih-hing jí-muih  
嘅。不过 好多时，嚟自 其他 国家 有 建筑 经验 嘅 弟兄 姊妹

dōu wúih bōng-sáu Yáuh-dī ji-yuhn yàhn-yùhn òn-pàaih hóu go-yàhn sih-mouh hó-yih yuhng  
都会 帮手。有啲 志愿 人员 安排 好 个人 事务，可以用

hóu-géi go sīng-kèih lèih chāam-yúh gwok-jai gin-jūk gūng-chihng Yáuh-dī sah-m-ji jok-chēut  
好几个 星期 嚟 参与 国际 建筑 工程。有啲 甚至 作出

tiuh-jing hó-yih chùhng-sih nī-dī gūng-jok hóu dō nihh Dōng yāt go gin-jūk gūng-chihng  
调整，可以 从事 呢啲 工作 好 多年。当 一个 建筑 工程

yùhn jó kéuih-deih jauh heui hah yāt go  
完 咗，但哋 就 去 下一个。

16 Chāam-yúh gwok-jai gin-jūk gūng-jok yiu mihn-deui dahk-biht ge tū-jin bāt-gwo dōu  
参与 国际 建筑 工作 要 面对 特别 嘅 挑战，不过 都

wúih sái yàhn dāk-dóu hóu dō fūk-fahn gám-dou múhn-jūk Laih-yùh Dai-mohk tùhng  
会 使人 得到 好多 福分，感到 满足。例如，蒂莫 同

Leih-nàh heui gwo A-jāu Āu-jāu tùhng Nàahm-méih-jāu ge hóu dō gwok-gā gin-jouh  
莉娜 去 过 亚洲、欧洲 同 南美洲 嘅 好多 国家 建造

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng tùhng fān-bouh Dai-mohk wah Gwo-heui  
王国聚会所、大会堂 同 分部。蒂莫 话：“过去 30

nihh kèih-gāan pihng-gwān múih léuhng nihh ngóh jauh wúih yáuh yāt go sán wái-pai  
年 期间，平均 每 两年 我 就会 有一个 新 委派。”

---

15-17. (甲) Daaih-bouh-fahn chāam-yúh gin-jūk gūng-chihng ge haih māt-yéh yàhn Yuht Léuhng deui  
大部分 参与 建筑 工程 嘅 系 乜嘢 人？(乙) 两 对  
fū-fúh chāam-gā gwo gwok-jai gin-jūk gūng-chihng néih hó-yih chùhng kéuih-deih ge pihng-leuhn hohk dóu  
夫妇 参加 过 国际 建筑 工程，你 可以 从 佢哋 嘅 评论 学 到  
māt-yéh  
乜嘢？



Leih-nàh tùhng Dai-mohk git jó fān nihñ kéuih wah Ngóh tùhng Dai-mohk hái go m̀h  
 莉娜 同 蒂莫 结咗 婚 25 年， 佢 话：“ 我 同 蒂莫 嘍 10 个 唔  
 tùhng ge gwok-gā fuhk-mouh gwo Ngóh-deih yiu yuhng hóu dō sih-gaan tùhng jīng-lihk  
 同 嘅 国家 服务 过。 我哋 要 用 好 多 时 间 同 精 力  
 heui sik-ying sān ge sihk-maht sān ge hei-hauh sān ge yúh-yihñ tùhng sān ge chyùhñ-douh  
 去 适应 新 嘅 食物、 新 嘅 气候、 新 嘅 语言 同 新 嘅 传道  
 deih-kēui juhng yiu git-sik sān ge pàhng-yáuh Gám-yéung jouh jihk m̀h jihk-dāk nē  
 地区， 仲 要 结识 新 嘅 朋友。”\*[3] 噉 样 做 值 唔 值 得 呢？  
 Leih-nàh wah Sēui-yihñ ngóh-deih yiu mihñ-deui gok-júng tiu-jin daahn-haih ngóh-deih  
 莉娜 话：“ 虽然 我哋 要 面对 各种 挑战， 但 系 我哋  
 dāk-dóu hóu daaih ge fúk-fahn Ngóh-deih gin dóu daih-hīng jí-muih bíu-yihñ ge Gēi-dūk-tòuh  
 得到 好 大 嘅 福 分。 我哋 见 到 弟 兄 姊 妹 表 现 嘅 基 督 徒  
 oi-sām tùhng hou-haak jīng-sàhn gám-sauh dou Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám jiu-gu ngóh-deih  
 爱 心 同 好 客 精 神， 感 受 到 耶 和 华 仁 爱 噉 照 顾 我 哋。  
 Tùhng-sih ngóh-deih chān-ngáahn gin-jing dou Máh-hó-fúk-yām léuih-mihñ Yèh-sōu  
 同 时， 我 哋 亲 眼 见 证 到 马 可 福 音 10:29,30 里 面 耶 稣  
 deui mùhñ-tòuh ge sihng-nohk ying-yihm Ngóh-deih dāk-dóu baak-púih ge suhk-lihng  
 对 门 徒 嘅 承 诺 应 验。 我 哋 得 到 百 倍 嘅 属 灵  
 daih-hīng jí-muih tùhng móuh-chān Dai-mohk wah Gin dóu gwān-wòhng ge chòih-maht  
 弟 兄、 姊 妹 同 母 亲。” 蒂 莫 话：“ 见 到 君 王 嘅 财 物  
 bāt-dyuhñ jāng-gā yih ngóh-deih hó-yih chēut yāt-fahn-lihk yuhng jih-géi ge geih-nàhng heui  
 不 断 增 加， 而 我 哋 可 以 出 一 分 力， 用 自 己 嘅 技 能 去  
 jī-chih nī fahn jeui yáuh yi-yih ge gūng-jok jān-haih hóu yáuh múhñ-jūk-gám  
 支 持 呢 份 最 有 意 义 嘅 工 作， 真 系 好 有 满 足 感。”

Dāk-lèuhñ tùhng Saat-lāai heui gwo Fēi-jāu A-jāu Jūng-méih-jāu Āu-jāu  
 17 德 伦 同 萨 拉 去 过 非 洲、 亚 洲、 中 美 洲、 欧 洲、  
 Nàahm-méih-jāu tùhng Nàahm-tai-pihng-yèuhng ge deih-kēui chāam-yúh gin-jūk gūng-chihng  
 南 美 洲 同 南 太 平 洋 嘅 地 区 参 与 建 筑 工 程，  
 kéuih-deih gok-dāk jih-géi dāk-dóu ge béi fuh-chēut ge dō hóu dō Jik-sí kéuih-deih yiu  
 佢 哋 觉 得 自 己 得 到 嘅 比 付 出 嘅 多 好 多。 即 使 佢 哋 要  
 mihñ-deui tiu-jin daahn-haih Dāk-lèuhñ wah Ngóh gok-dāk hóu wihng-hahng hó-yih tùhng  
 面 对 挑 战， 但 系， 德 伦 话：“ 我 觉 得 好 荣 幸 可 以 同

---

Gwok-jai buhk-yáhn tùhng ji-yuhñ yáhn-yùhñ wúih yuhng daaih-bouh-fahn sih-gaan lèih jouh gin-jūk  
 \*[3] 国 际 仆 人 同 志 愿 人 员 会 用 大 部 分 时 间 噉 做 建 筑  
 gūng-jok daahn-haih kéuih-deih yihk dóu wúih hái jāu-muht waahk-jé wòhng-fān sih-gaan jī-chih dōng-deih wuih-jung  
 工 作， 但 系 佢 哋 亦 都 会 噉 周 末 或 者 黄 昏 时 间 支 持 当 地 会 众  
 ge chyùhñ-douh gūng-jok  
 嘅 传 道 工 作。

lèih-jih sai-gaai-gok-deih ge daih-hing jí-muih yāt-chàih gūng-jok Ngóh tái chēut daaih-gā dōu  
 睇自 世界各地 嘅 弟兄 姊妹 一齐 工作 。我 睇 出 大家 都  
 hóu oi Yèh-wòh-wàh yih nī júng oi sái ngóh-deih hó-yíh tyùhn-git-yāt-ji gán-maht  
 好 爱 耶和華 ，而 呢 种 爱 使 我哋 可以 团结一致 ， 紧密  
 sēung-lihn Saat-lāai wah Ngóh hái m̄h tùhng mahn-fa-bui-ging ge daih-hing jí-muih  
 相连 。” 萨拉 话 ：“ 我 哋 唔 同 文化背景 嘅 弟兄 姊妹  
 sān-seuhng jān-haih hohk dóu hóu dō yéh Gin dóu kéuih-deih waih-jó sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
 身上 真系 学 到 好多 嘢！ 见到 佢哋 为 咗 事奉 耶和華  
 yih jok-chēut ge hēi-sāng gik-laih ngóh yiu gai-juhk jēung jeui-hóu ge hin béi Yèh-wòh-wàh  
 而 作出 嘅 牺牲 ， 激励 我要 继续 将 最好 嘅 献俾 耶和華 。”

Daaih-waih wòhng yuh-yihŋ gwo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn jik-sí wúih  
 18 大卫 王 预言 过 上帝 王国 嘅 子民 即使 会  
 mihn-deui gok-júng tiu-jin yihng-yihŋ wúih gām-sām hin-chēut jih-géi waih  
 面对 各种 挑战 ， 仍然 会 “ 甘心 献出 自己 ” 为  
 Wòhng-gwok fuhk-mouh Chéng duhk Sī-pīn Só-yáuh cháam-yúh jī-chìh  
 王国 服务 。 ( 请 读 诗篇 110:1-3) 所有 参与 支持  
 Wòhng-gwok gūng-jok ge yàhn dōu yáuh-fán ying-yihm nī-go yuh-yihŋ Gō-làhm-dō-chihŋ-syū  
 王国 工作 嘅 人 都 有份 应验 呢个 预言 。 ( 哥林多前书  
 Sai-gaai-gok-deih hóu dō fān-bouh ge gin-jūk-maht tùhng daaih-wuih-tòhng yih-kahp  
 3:9) 世界各地 好多 分部 嘅 建筑物 同 大会堂 ， 以及  
 sou-yíh-maahn-gai ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só haih kok-johk ge jing-geui jing-mihng  
 数以万计 嘅 王国聚会所 系 确凿 嘅 证据 ， 证明  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge yih-ché jing hái-douh sī-hàhng túng-jih  
 上帝 嘅 王国 系 真实 嘅 ， 而且 正 哋度 施行 统治 。  
 Yèh-wòh-wàh pui-dāk yāt-chai ge wihng-yiuh Ngóh-deih nàhng-gau waih gwān-wòhng Yèh-sōu  
 耶和華 配得 一切 嘅 荣耀 ！ 我哋 能够 为 君王 耶稣  
 Gēi-dūk fuhk-mouh yāt-chàih cháam-yúh hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge gūng-jok  
 基督 服务 ， 一齐 参与 可以 荣耀 耶和華 嘅 工作 ，  
 jān-haih hóu daaih ge wihng-hahng  
 真系 好 大 嘅 荣幸 ！

---

Sī-pīn ge yuh-yihŋ dím-yéung ying-yihm  
 18. 诗篇 110:1-3 嘅 预言 点样 应验 ？

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

Dím-gáai ngóh-deih yiu hīng-ginjeuih-wuih chèuhng-só tùhng fān-bouh chit-sī

- 点解 我哋 要 兴建 聚会 场所 同 分部 设施？

Ngóh-deih ge gin-jūk gūng-jok dím-yéung wàih Yèh-wòh-wàh daai lèih wihng-yiuh

- 我哋 嘅 建筑 工作 点样 为 耶和華 带 嚟 榮耀 ？

Néih hó-yíh dím-yéung jī-chih sùhng-baai chèuhng-só ge gin-jouh tùhng bóu-yéuhng

- 你 可以 点样 支持 崇拜 场所 嘅 建造 同 保养

gūng-jok  
工作 ？

# 20

## Jan-jōi Jik-mouh 赈灾 职务

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Jōi-naahn kèih-gāan yuhng hàhng-duhng hín-chéut Gēi-dūk-tòuh ge oi-sām  
灾难 期间 用 行动 显出 基督徒 嘅 爱心

**Sih-gaan** daaih-yeuk haih Gūng-yùhn nihh Yàuh-deih-a jing gīng-lihk gán yihm-juhng ge  
**时间** 大约 系 公元 46 年， 犹地亚 正 经历 紧 严重 嘅  
gēi-fōng Yàuh-yū lèuhng-sihk dyún-kyut maht-ga seuhng-jeung jyuh hái gó-douh ge  
饥荒。 由于 粮食 短缺， 物价 上涨， 住 喺 嗰度 嘅  
yàuh-taai-yeuih Gēi-dūk-tòuh máaih m̄h héi sihk-maht Kéuih-deih móuh yéh sihk yùh-gwó  
犹太裔 基督徒 买 唔 起 食物。 佢哋 有 嘢 食， 如果  
gai-juhk gám-yéung lohk-heui jauh wúih ngoh-séi Bāt-gwo kéuih-deih hóu faai jauh wúih  
继续 噉样 落去 就会 饿死。 不过， 佢哋 好快 就会  
tái-yihm dou Yèh-wòh-wáh dím-yéung sán-chéut wùhn-sáu bóu-wuh kéuih-deih ní-go haih  
体验 到 耶和華 点样 伸出 援手 保护 佢哋， 呢个 系  
yíh-wóhng ge Gēi-dūk-tòuh chùhng-meih gīng-lihk gwo ge Gān-jyuh faat-sāng māt-yéh sih nē  
以往 嘅 基督徒 从未 经历 过 嘅。 跟住 发生 乜嘢 事 呢？

Yèh-louh-saat-láahng túhng Yàuh-deih-a ge Yàuh-taai-yeuih Gēi-dūk-tòuh jing sán sauh  
2 耶路撒冷 同 犹地亚 嘅 犹太裔 基督徒 正 身受

fú-naahn Háí Jeuih-leih-a ge Ōn-tàih-ō Yàuh-taai-yeuih túhng fēi Yàuh-taai-yeuih ge Gēi-dūk-tòuh  
苦难。 喺 叙利亞 嘅 安提阿， 犹太裔 同 非 犹太裔 嘅 基督徒

jī-dou chíhng-fong jī-hauh jauh waih kéuih-deih chàuh-jaahp jī-gām Gān-jyuh kéuih-deih syún-chéut  
知道 情况 之后， 就 为 佢哋 筹集 资金。 跟住， 佢哋 选出

Bā-nàh-bā túhng Sou-lòh ní léuhng wái fuh-jaak ge daih-hing jéung gau-wùhn maht-jī sung-heui  
巴拿巴 同 扫罗 呢 两位 负责 嘅 弟兄， 将 救援 物资 送去

Yèh-louh-saat-láahng gāau béi wuih-jung ge jéung-lóuh Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún  
耶路撒冷， 交 俾 会众 嘅 长老。(请 读 使徒行传 11:27-30;

12:25) Chéng séung-jeuhng yāt-háh Yàuh-deih-a chyúh-yū kwan-gíng ge daih-hing jī-muih gin dóu  
请 想象 一下， 犹地亚 处于 困境 嘅 弟兄 姊妹 见到

Ōn-tàih-ō ge daih-hing jī-muih heung kéuih-deih bíu-yihh oi-sām yāt-dihng sām-sauh gám-duhng  
安提阿 嘅 弟兄 姊妹 向 佢哋 表现 爱心， 一定 深受 感动！

Gaap Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh mihn-deui māt-yéh kwan-gíng Yuht Waih-jó bōng-joh  
1,2. (甲) 犹地亚 嘅 基督徒 面对 乜嘢 困境？(乙) 为咗 帮助  
Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh kèih-tá seun-tòuh dím-yéung jéung oi-sām fa-jok hàhng-duhng  
犹地亚 嘅 基督徒， 其他 信徒 点样 将 爱心 化作 行动？

Ni gihn faat-sāng hái Gūng-yùhn sai-géi ge sih haih Sing-gīng sáu-chi gei-joi yáuh  
 3 呢 件 发生 嘍 公元 1 世纪 嘅 事, 系 圣经 首次 记载 有  
 Gēi-dūk-tòuh jēung gau-wùhn maht-jī wahn-sung béi kèih-tā deih-fōng ge Gēi-dūk-tòuh  
 基督徒 将 救援 物资 运送 俾 其他 地方 嘅 基督徒。  
 Gām-yaht ngóh-deih dōu haauh-faat Ōn-tàih-ō Gēi-dūk-tòuh ge bóng-yeuhng Dōng  
 今日, 我哋 都 效法 安提阿 基督徒 嘅 榜样。当  
 ngóh-deih jī-dou seun-tòuh tùhng-gūng hái kèih-tā deih-fōng yuh dóu háau-yihm waahk-jé  
 我哋 知道 信徒 同工 嘍 其他 地方 遇 到 考验 或者  
 jōi-naahn ge sih-hauh jauh wúih wùhn-joh kéuih-deih Wai-jó mihng-baahk jan-jōi  
 灾难 嘅 时候, 就 会 援助 佢哋。\*[1] 为咗 明白 赈灾  
 gūng-jok tùhng Gēi-dūk-tòuh ge kèih-tā jik-mouh yáuh māt-yéh gwāan-haih dāng ngóh-deih lèih  
 工作 同 基督徒 嘅 其他 职务 有 乜嘢 关系, 等 我哋 嚟  
 tóu-leuhn yāt-háh tùhng jan-jōi jik-mouh yáuh-gwāan ge sām go mahn-tàih Díng-gáai ngóh-deih  
 讨论 一下 同 赈灾 职务 有关 嘅 三个 问题: 点解 我哋  
 jēung jan-jōi gūng-jok tái sihng haih yāt go jik-mouh Jan-jōi gūng-jok ge muhk-dik haih  
 将 赈灾 工作 睇 成 系 一个 职务? 赈灾 工作 嘅 目的 系  
 māt-yéh Ngóh-deih díng-yéung chùhng jan-jōi gūng-jok dāk-yik  
 乜嘢? 我哋 点样 从 赈灾 工作 得益?

### Díng-gáai Wah Jan-jōi Gūng-jok Haih Gīng-fuhng Seuhng-dai Ge Yāt Júng Fōng-sik 点解 话 赈灾 工作 系 “ 敬奉 上帝 ” 嘅 一 种 方式

Hái Bóu-lòh sé béi Gō-làhm-dō wuih-jung ge daih yih fūng seun yahp-mihn kéuih  
 4 嘍 保罗 写 俾 哥林多 会众 嘅 第二 封信 入面, 佢  
 gáai-sik Gēi-dūk-tòuh yáuh sēung-chùhng jik-mouh Bóu-lòh ge seun séui-yihn haih sé  
 解释 基督徒 有 双重 职务。保罗 嘅 信 虽然 系 写  
 béi sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh ge daahn-haih kéuih só góng ge wah hái gām-yaht dōu sik-yuhng yū  
 俾 受膏 基督徒 嘅, 但系 佢 所 讲 嘅 话 嘍 今日 都 适用于

---

Ni yāt jēung jyú-yiu góng ge haih díng-yéung wùhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng Bāt-gwo ngóh-deih hái hóu  
 \*[1] 呢 一 章 主要 讲 嘅 系 点样 援助 信徒 同工。不过, 我哋 嘍 好  
 dō chihng-fong hah dōu wúih wùhn-joh kèih-tā yáhn Gā-lāi-tai-syū  
 多 情况 下 都会 援助 其他 人。(加拉太书 6:10)

Gaap Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung haauh-faat Gūng-yùhn sai-géi Ōn-tàih-ō ge  
 3. (甲) 今日, 上帝 嘅 子民 点样 效法 公元 1 世纪 安提阿 嘅  
 Gēi-dūk-tòuh Chéng géui-laih Lihng-gin fuh-làahn Yihn-doih Daih Yāt Chi Daaih-kwāi-mòuh Ge Gau-wùhn  
 基督徒? 请 举例。(另见 附栏 “现代 第一次 大规模 嘅 救援  
 Hähng-duhng Yuht Ni yāt jēung ngóh-deih wúih tóu-leuhn māt-yéh mahn-tàih  
 行动”) (乙) 呢 一 章 我哋 会 讨论 乜嘢 问题?

Gwāan-yū Gēi-dūk-tòuh ge jik-mouh Bóu-lòh tùhng Gō-làhm-dō wuih-jung góng jó dī māt-yéh  
 4. 关于 基督徒 嘅 职务, 保罗 同 哥林多 会众 讲 咗 啲 乜嘢?

Gēi-dūk lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Yeuk-hohn-fūk-yām Yāt-fōng-mihn ngóh-deih  
 基督 “ 另外 嘅 绵羊 ”。( 约翰福音 10:16) 一方面 , 我哋  
 ge jik-mouh haih hyun yàhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu ge jik-mouh jik-haih chyùhn-douh  
 嘅 职务 系 “ 劝 人 同 [ 上帝 ] 和好 嘅 职务 ”, 即系 传道  
 tùhng gaau-douh ge gūng-jok Gō-làhm-dō-hauh-syū Tàih-mō-taai-chihh-syū  
 同 教导 嘅 工作。( 哥林多后书 5:18-20; 提摩太前书 2:3-6)  
 Lihng yāt fōng-mihn ngóh-deih ge jik-mouh sip-kahp dou waih seun-tòuh tùhng-gūng só jouh ge  
 另 一 方面 , 我哋 嘅 职务 涉及 到 为 信徒 同工 所做 嘅  
 sih jauh-haih Bóu-lòh tàih dou ge jāu-jai ge sih Gō-làhm-dō-hauh-syū Hái  
 事, 就系 保罗 提到 嘅 “ 周济 嘅 事 ”。( 哥林多后书 8:4) 嘅  
 hyun yàhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu ge jik-mouh tùhng jāu-jai ge sih nī léuhng jít  
 “ 劝 人 同 [ 上帝 ] 和好 嘅 职务 ” 同 “ 周济 嘅 事 ” 呢 两 节  
 gīng-màhn léuih-mihn yihk-sihng jik-mouh tùhng sih ge chih dōu lèih-jih Hēi-laahp yúh-chìh  
 经文 里面 , 译成 “ 职务 ” 同 “ 事 ” 嘅 词 都 嚟 自 希腊 语词  
 dihk-a-fō-nèih-a Dím-gái mihng-baahk nī yāt díng gam juhng-yiu nē  
 迪阿科尼阿。 点解 明白 呢 一点 咁 重要 呢?

Bóu-lòh sái-yuhng tùhng-yāt go Hēi-laahp yúh-chìh lèih miuh-seuht nī léuhng gihn  
 5 保罗 使用 同一 个 希腊 语词 嚟 描述 呢 两 件  
 sih bíu-mihng dōng-sih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge gok-júng jik-mouh yihk dōu bāau-kut jan-jōi  
 事, 表明 当时 基督徒 会众 嘅 各种 职务 亦 都 包括 赈灾  
 gūng-jok Kéuih jī-chihh góng gwo Jik-mouh gok yáuh m̀h tùhng daahn jyú haih  
 工作。 佢 之前 讲 过: “ 职务 各 有 唔 同, 但 主 系  
 sēung-tùhng ge Nàhng-lihk gok yáuh m̀h tùhng nī yāt-chai dōu haih tùhng yāt gú sing-lihng  
 相同 嘅。 能力 各 有 唔 同, …… 呢 一切 都 系 同 一股 圣灵  
 faat-fái lihk-leuhng ge git-gwó Gō-làhm-dō-chihh-syū Sih-saht-seuhng Bóu-lòh  
 发挥 力量 嘅 结果。” ( 哥林多前书 12:4-6,11) 事实上 , 保罗  
 jēung wuih-jung léuih-mihn gok-júng-gok-yeuhng ge jik-mouh tái sihng haih gíng-fuhng  
 将 会众 里面 各种各样 嘅 职务 睇 成 系 “ 敬奉  
 Seuhng-dai ge yāt júng fōng-sik Lòh-máh-syū Só-yih kéuih yihng-wàih yuhng  
 上帝 ”\*[2] 嘅 一 种 方式。( 罗马书 12:1,6-8) 所以 佢 认为 用  
 yāt bouh-fahn sih-gaan lèih jāu-jai sing-màhn haih sīk-dong ge Lòh-máh-syū  
 一 部分 时间 嚟 “ 周济 圣民 ” 系 适当 嘅。( 罗马书 15:25,26)

\*[2] Bóu-lòh yuhng Dihk-a-fō-nohk-sī buhk-yàhn ge fūk-sou chih lèih jí joh-léih-buhk-yàhn.  
 保罗 用 “ 迪阿科诺斯 ” ( 仆人 ) 嘅 复数 词 嚟 指 “ 助理仆人 ”。

Tàih-mō-taai-chihh-syū  
 ( 提摩太前书 3:12)

Bóu-lòh bíu-mihng jan-jōi gūng-jok haih Gēi-dūk-tòuh ge jik-mouh díng-gái mihng-baahk nē díng hóu juhng-yiu  
 5. 保罗 表明 赈灾 工作 系 基督徒 嘅 职务 , 点解 明白 呢 点 好 重要 ?

Bóu-lòh bōng-joh Gō-làhm-dō wuih-jung mihng-baahk dou díng-gái jan-jōi gūng-jok haih  
6 保罗 帮助 哥林多 会众 明白 到, 点解 赈灾 工作 系

kéuih-deih jik-mouh ge yāt bouh-fahn yihk dōu haih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yāt júng fōng-sik  
佢哋 职务 嘅 一 部分, 亦 都 系 崇拜 耶和華 嘅 一 种 方式。

Bóu-lòh yauh jí-chéut Gēi-dūk-tòuh tàih-gūng gau-wùhn haih yān-waih kéuih-deih seuhn-chùhng  
保罗 又 指出, 基督徒 提供 救援 系 因为 佢哋 “ 顺从

Gēi-dūk ge hóu-sū-sik Gō-làhm-dō-hauh-syū Yàuh-yū kéuih-deih hóu séung jéung Gēi-dūk  
基督 嘅 好消息”。( 哥林多后书 9:13) 由于 佢哋 好 想 将 基督

ge gaau-douh saht-chíhn chéut lèih só-yih chóih-chéui hàhng-duhng bōng-joh seun-tòuh tùhng-gūng  
嘅 教导 实践 出 嚟, 所以 采取 行动 帮助 信徒 同工。

Bóu-lòh wah kéuih-deih heung daih-hing jí-muih bíu-yihh oi-sām kèih-saht haih yān-waih Seuhng-dai  
保罗 话 佢哋 向 弟兄 姊妹 表现 爱心, 其实 系 因为 “ 上帝

fēi-fàahn ge fahn-ngoih-yān-dín Gō-làhm-dō-hauh-syū Bēi-dāk-chíhn-syū  
…… 非凡 嘅 分外恩典”。( 哥林多后书 9:14; 彼得前书 4:10)

Gwāan-yū waih yáuh sēui-yiu ge daih-hing jí-muih fuhk-mouh báau-kut jan-jōi gūng-jok  
关于 为 有 需要 嘅 弟兄 姊妹 服务, 包括 赈灾 工作,

Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón Yīng-yúh mihng-kok jí-chéut  
《 守望台 》 1975 年 12 月 1 日 刊 ( 英语 ) 明确 指出:

Hòuh-mòuh-yih-mahn Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai tùhng kéuih ge oi-jí Yèh-sōu Gēi-dūk fēi-sèuhng  
“ 毫无疑问, 耶和華 上帝 同 佢 嘅 爱子 耶稣 基督 非常

juhng-sih ní júng fuhk-mouh Dik-kok jan-jōi gūng-jok haih ging-fuhng Seuhng-dai ge yāt júng  
重视 呢 种 服务。” 的确, 赈灾 工作 系 敬奉 上帝 嘅 一 种

juhng-yiu fōng-sik Lòh-máh-syū Gō-làhm-dō-hauh-syū Hēi-baak-lòih-syū  
重要 方式。( 罗马书 12:1,7; 哥林多后书 8:7; 希伯来书 13:16)

### Jan-jōi Gūng-jok Yáuh Mihng-kok Ge Muhk-dik 赈灾 工作 有 明确 嘅 目的

Ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok yáuh māt-yéh muhk-dik nē Bóu-lòh sé bēi Gō-làhm-dō  
7 我哋 嘅 赈灾 工作 有 乜嘢 目的 呢? 保罗 写 俾 哥林多

wuih-jung ge daih yih fūng seun wùih-daap jó ní-go mahn-tàih Chéng duhk  
会众 嘅 第 二 封 信 回答 咗 呢个 问题。( 请 读

Gaap Díng-gái Bóu-lòh wah jan-jōi gūng-jok haih sùhng-baai Seuhng-dai ge yāt júng fōng-sik  
6. ( 甲 ) 点解 保罗 话 赈灾 工作 系 崇拜 上帝 嘅 一 种 方式?

Yuht Gām-yaht ngóh-deih hái sai-gaai-gok-deih díng-yéung jāp-hàhng jan-jōi gūng-jok Gin yihp  
( 乙 ) 今日, 我哋 哋 世界各地 点样 执行 赈灾 工作? ( 见 214 页

fuh-làahn Jōi-naahn Faat-sāng Sih  
附栏 “ 灾难 发生 时!”)

Ngóh-deih jan-jōi gūng-jok ge daih yāt go muhk-dik haih māt-yéh Chéng gáai-sik  
7,8. 我哋 赈灾 工作 嘅 第一个 目的 系 乜嘢? 请 解释。

## Yihn-doih Daih Yāt Chi Daaih-kwāi-mòuh Ge Gau-wùhn Hàhng-duhng 现代 第一次 大规模 嘅 救援 行动

nìhn yuht Āu-jāu ngāam-ngāam git-chūk jó Daih-yih-chi-sai-gaai-daij-jin géi go yuht  
1945 年 9 月， 欧洲 啱啱 结束 咗 第二次世界大战 几个月

jī-hauh Nohk-yíh daih-hing jauh syūn-bou hōi-chí yāt go daaih-kwāi-mòuh ge wahn-duhng  
之后， 诺尔 弟兄 就 宣布 开始 一个 大规模 嘅 运动，  
wahn-sung gau-wùhn maht-jī bēi Jūng-āu sāng-wuht gāan-fú ge tūhng-gūng  
运送 “ 救援 物资 俾 中欧 生活 艰苦 嘅 同工 ”。

Bāt chēut géi go sīng-kèih Gā-nàh-daij Méih-gwok yíh-kahp kèih-tā gwok-gā ge  
不 出 几 个 星期， 加拿大、 美国 以及 其他 国家 嘅  
gin-jing-yàhn hōi-chí fān-leuih bāu-jōng yī-maht tūhng sāu-jaahp sihk-maht Chūhng nìhn  
见证人 开始 分类 包装 衣物 同 收集 食物。 从 1946 年  
yuht hōi-chí maht-jī beih sung-wóhng Ou-deih-leih Bēi-leih-sih Bóu-gā-leih-a Jūng-gwok  
1 月 开始， 物资 被 送往 奥地利、 比利时、 保加利亚、 中国、  
Jit-hāak-si-lok-faht-hāak Dāan-mahk Yīng-gwok Fān-lāahn Faat-gwok Dāk-gwok Hēi-laahp  
捷克斯洛伐克、 丹麦、 英国、 芬兰、 法国、 德国、 希腊、  
Hūng-ngāh-leih Yi-daij-leih Hòh-lāahn Nòh-wāi Fēi-leuht-bān Bō-lāahn tūhng  
匈牙利、 意大利、 荷兰、 挪威、 菲律宾、 波兰 同  
Lòh-máh-nèih-a ge tūhng-gūng  
罗马尼亚 嘅 同工。

Nī chi gau-wùhn hàhng-duhng nìh-haih yāt-chi-sing ge Gau-wùhn maht-jī ge gūng-yīng  
呢 次 救援 行动 唔系 一次性 嘅。 救援 物资 嘅 供应  
jūk-jūk chih-juhk jó léuhng nìhn bun Kèih-gāan daaih-yeuk maahn go daih-hing jī-muih  
足足 持续 咗 两 年 半！ 其间， 大约 8 万 5000 个 弟兄 姊妹  
gyūn-jahng jó daaih-yeuk dēun sihk-maht dēun yī-maht tūhng maahn deui  
捐赠 咗 大约 300 吨 食物、 450 吨 衣物 同 12 万 4000 对  
hàaih bēi sauh dou jin-jāng chēui-chāahn ge deih-kēui ge daih-hing jī-muih Dou jó nìhn  
鞋 俾 受到 战争 摧残 嘅 地区 嘅 弟兄 姊妹。 到 咗 1948 年 8  
yuht nī chi kwāi-mòuh geuih-daij ge gau-wùhn gūng-jok sīn-ji git-chūk Sáu-mohng-tòih  
月， 呢 次 规模 巨大 嘅 救援 工作 先至 结束。 《 守望台 》  
nìhn hón jí-chēut Nī chi gau-wùhn gūng-jok kok-saht bíu-mihng ngóh-deih bēi-chí  
1949 年 刊 指出：“ 呢 次 救援 工作 确实 表明 我哋 彼此  
sēung-oi Ngóh-deih jī-dou só-yáuh tūhng-gūng haih waih-jó wihng-yiuh jyú yih cháam-gā nī chi  
相爱。 我哋 知道， 所有 同工 系 为咗 荣耀 主 而 参加 呢 次  
gau-wùhn hàhng-duhng ge Kéuih-deih mihng-baahk nī-dī gau-wùhn maht-jī hó-yíh bōng-joh hóu  
救援 行动 嘅。 佢哋 明白 呢啲 救援 物资 可以 帮助 好



dō daih-hīng jí-muih yáuh lihk-leuhng gai-juhk cháam-yúh jing-kok sùhng-baai Kéuih-deih  
多 弟兄 姊妹 有 力量 继续 参与 正确 崇拜 。 佢哋

yihng-wàih hó-yíh tūng-gwo gau-wùhn gūng-jok waih tùhng-gūng fuhk-mouh haih yāt go  
认为 可以 通过 救援 工作 为 同工 服务 系 一个

hóu daaih ge syùh-wihng Nì chi gau-wùhn hàhng-duhng m̀h-dāan-jí wàih Yèh-wòh-wàh daai lèih  
好 大 概 殊荣 。” 呢 次 救援 行动 唔 单 止 为 耶和 华 带 嚟

jaan-méih juhng hó-yíh wùhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng sái chyùhn-kàuh ge daih-hīng jí-muih  
赞 美 ， 仲 可 以 援 助 信 徒 同 工 ， 使 全 球 嘅 弟 兄 姊 妹

gang-gā tyùhn-git-yāt-ji  
更 加 团 结 一 致 。

Gó-làhm-dō-hauh-syū Kéuih hái seun jūng tàih dou tūng-gwo cháam-yúh nī-go jāu-jai  
哥林多后书 9:11-15) 佢 哋 信 中 提 到 ， 通 过 参 与 “ 呢 个 周 济

jung-yàhn ge yahm-mouh jik-haih jan-jōi gūng-jok hó-yíh daah-tsihng sāam go juhng-yiu ge  
众 人 嘅 任 务 ” ， 即 系 赈 灾 工 作 ， 可 以 达 成 三 个 重 要 嘅

muhk-dik Dáng ngóh-deih lèih juhk-go fān-sik yāt-háh  
目 的 。 等 我 哋 嚟 逐 个 分 析 一 下 。

Daih yāt ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Chéng làuh-yi  
8 第 一 ， 我 哋 嘅 赈 灾 工 作 可 以 荣 耀 耶 和 华 。 请 留 意 ，

hái seuhng yāt dyuhn yáhn-luhk ge ngh jit gūng-màhn léuih-mihn Bóu-lòh dō chi tàih dou  
哋 上 一 段 引 录 嘅 五 节 经 文 里 面 ， 保 罗 多 次 提 到

Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Si-tòuh Bóu-lòh wah jan-jōi gūng-jok nàhng-gau gik-faat yàhn gám-jeh  
耶 和 华 上 帝 。 使 徒 保 罗 话 ， 赈 灾 工 作 能 够 “ 激 发 人 感 谢

Seuhng-dai yih-ché dō-dō làuh-louh deui Seuhng-dai ge gám-jeh jit Kéuih tàih dou  
上 帝 ” ， 而 且 “ 多 多 流 露 对 上 帝 嘅 感 谢 ” 。 (11,12 节) 佢 提 到

jan-jōi gūng-jok dím-yéung sái Gēi-dūk-tòuh jéung wihng-yiuh gwāi-yū Seuhng-dai tùhng jaan-méih  
赈 灾 工 作 点 样 使 基 督 徒 将 “ 荣 耀 归 于 上 帝 ” 同 赞 美

Seuhng-dai fēi-fáahn ge fahn-ngoih-yān-dín jit Gwāan-yū jan-jōi gūng-jok Bóu-lòh  
“ 上 帝 …… 非 凡 嘅 分 外 恩 典 ” 。 (13,14 节) 关 于 赈 灾 工 作 ， 保 罗

júng-git wah Yuhn gám-jeh gwāi-yū Seuhng-dai Jit Béi-dāk-chih-n-syū  
总 结 话 ： “ 愿 感 谢 归 于 上 帝 ” 。 (15 节； 彼 得 前 书 4:11)

Gām-yaht Seuhng-dai ge buhk-yàhn dōu tùhng Bóu-lòh yāt-yeuhng jéung jan-jōi  
9 今 日 ， 上 帝 嘅 仆 人 都 同 保 罗 一 样 ， 将 赈 灾

Jan-jōi gūng-jok dím-yéung yáuh-joh-yū siu-chèuih yàhn deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge ngh-gáai  
9. 赈 灾 工 作 点 样 有 助 于 消 除 人 对 耶 和 华 见 证 人 嘅 误 解 ？

Chéng géui-laih  
请 举 例 。

gūng-jok sih-wàih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge gēi-wuih yih-ché hó-yih waih Seuhng-dai ge  
 工作 视为 荣耀 耶和華 嘅 机会 , 而且 可以 为 上帝 嘅  
 gaau-douh jāng-gwōng Gō-lāhm-dō-chihh-syū Tàih-dō-syū Sih-saht-seuhng  
 教导 增光 。 ( 哥林多前书 10:31; 提多书 2:10) 事实上 ,  
 jan-jōi gūng-jok wóhng-wóhng hó-yih yáuh-joh-yū sū-chèuih yàhn deui Yèh-wòh-wàh tùhng  
 赈灾 工作 往往 可以 有助于 消除 人 对 耶和華 同  
 gin-jing-yàhn ge ngh-gáai Laih-yùh Hái yāt go jōu-sauh geuih-fūng jaahp-gik ge deih-kēui  
 见证人 嘅 误解 。 例如 : 喺 一个 遭受 颶风 袭击 嘅 地区 ,  
 yáuh wái néuih-sih hái mùhn-háu tip jó jēung gou-sih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 有 位 女士 喺 门口 贴 咗 张 告示 : “ 耶和華见证人 ,  
 chéng maht taam-fóng Hauh-lòih yáuh yāt yaht kéuih gin dóu gau-wùhn yàhn-yùhn hái kéuih  
 请 勿 探访 。 ” 后来 有 一 日 , 佢 见到 救援 人员 喺 佢  
 ūk-kéih deui-mihn sāu-fuhk gán yāt gāan fòhng-ūk Kéuih gūn-chaat nī-dī taai-douh yáuh-sihn ge  
 屋企 对面 修复 紧 一 间 房屋 。 佢 观察 呢啲 态度 友善 嘅  
 gau-wùhn yàhn-yùhn yāt dyuhn sih-gaan jī-hauh jauh heui dá-ting háh kéuih-deih haih māt-yéh  
 救援 人员 一 段 时间 之后 , 就 去 打听 吓 佢 嘅 系 乜嘢  
 yàhn Jī-dou nī-dī jī-yuhn yàhn-yùhn haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jī-hauh kéuih gok-dāk  
 人 。 知道 呢啲 志愿 人员 系 耶和華见证人 之后 , 佢 觉得  
 hóu gīng-ngah jauh wah Ngóh ngh-wuih jó néih-deih lak Git-gwó díng nē Nī wái néuih-sih  
 好 惊讶 , 就 话 : “ 我 误会 咗 你 嘅 嘞 。 ” 结果 点 呢 ? 呢 位 女士  
 jēung mùhn-háu ge gou-sih ló faan lohk-lèih  
 将 门口 嘅 告示 攤 翻 落 嚟 。

Daih yih ngóh-deih hó-yih Daaih-daaiah nèih-bóu seun-tòuh tùhng-gūng ge  
 10 第 二 , 我 哋 可以 “ 大大 弥补 ” 信徒 同工 嘅  
 Kyut-faht Gō-lāhm-dō-hauh-syū seuhng Ngóh-deih hóu séung múhn-jūk daih-hīng  
 “ 缺乏 ” 。 ( 哥林多后书 9:12 上 ) 我 哋 好 想 满足 弟兄  
 jí-muih ge gāp-chit sēui-yiu bōng-joh kéuih-deih gáam-hēng tung-fú Díng-gáai nē Yān-waih  
 姊妹 嘅 急切 需要 , 帮助 佢 哋 减轻 痛苦 。 点解 呢 ? 因为  
 Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge sihng-yùhn dōu suhk-yū yāt go sán-tái só-yih sán-tái yāt chyū  
 基督徒 会众 嘅 成员 都 属于 “ 一个 身体 ” , 所以 “ 身体 一 处  
 sauh-fú gok-chyū jauh yāt-tùhng sauh-fú Gō-lāhm-dō-chihh-syū Gām-yaht hóu  
 受苦 , 各处 就 一同 受苦 ” 。 ( 哥林多前书 12:20,26) 今日 , 好  
 dō daih-hīng jí-muih sauh dou daih-hīng-jī-chihng tùhng līh-séut jī sām ge tēui-duhng yāt sàu  
 多 弟兄 姊妹 受到 弟兄之情 同 怜恤 之 心 嘅 推动 , 一 收

Gaap Yáuh māt-yéh lai-jī bíu-mihng ngóh-deih hó-yih daaih-daaiah nèih-bóu seun-tòuh tùhng-gūng  
 10,11. ( 甲 ) 有 乜嘢 例子 表明 我 哋 可以 “ 大大 弥补 ” 信徒 同工  
 ge kyut-faht Yuht Māt-yéh chéut-báan-maht hó-yih bōng-joh gau-wùhn yàhn-yùhn Lihng-gin fuh-làahn  
 嘅 “ 缺乏 ” ? ( 乙 ) 乜嘢 出版物 可以 帮助 救援 人员 ? ( 另见 附栏  
 “ Gau-wùhn Yàhn-yùhn Ge Lihng Yāt Go Gūng-geuih  
 “ 救援 人员 嘅 另 一个 工具 ” )

dóu tung-jī jauh jik-hāk fong dāi sáu-tàuh seuhng jough gán ge sih daai màaih gūng-geuih heui  
到 通知 就 即刻 放 低 手头 上 做 紧 嘅 事, 带 埋 工具 去

sauh-jōi ge deih-kēui wūhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng Ngáh-gok-syū Laih-yùh hái  
受 灾 嘅 地区, 援 助 信 徒 同 工。(雅 各 书 2:15,16) 例 如 嘅

nìhn yāt chèuhng hóih-siu jaahp-gik Yaht-bún jī-hauh Méih-gwok fān-bouh baahn-sih-chyu  
2011 年, 一 场 海 啸 袭 击 日 本 之 后, 美 国 分 部 办 事 处

faat jó yāt fūng seun béi Méih-gwok ge Deih-kēui Gin-júk Wái-yùhn-wú mahn yáuh móuh yāt-dī  
发 咗 一 封 信 俾 美 国 嘅 地区 建 筑 委 员 会, 问 有 冇 “一 啲

fùh-hahp jī-gaak ge daih-hing jī-muih hó-yih heui Yaht-bún bōng-joh chùhng-gin  
符 合 资 格 嘅 弟 兄 姊 妹” 可 以 去 日 本 帮 助 重 建

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Git-gwó dím nē Géi go sīng-kèih jī noih jauh yáuh  
王 国 聚 会 所。 结 果 点 呢? 几 个 星 期 之 内, 就 有

chā-mh-dō wái ji-yuhn yàhn-yùhn tàih-gāau sán-ching yih-ché juhng yuhn-yi jih-fai fēi dou  
差 唔 多 600 位 志 愿 人 员 提 交 申 请, 而 且 仲 愿 意 自 费 飞 到

Yaht-bún Méih-gwok fān-bouh baahn-sih-chyu wah Ngóh-deih ján-haih gú mh dóu yáuh  
日 本! 美 国 分 部 办 事 处 话: “我 哋 真 系 估 唔 到 有

gam dō yàhn jik-gihk héung-ying Yāt go Yaht-bún daih-hing mahn yāt wái ngoih-gwok ge  
咁 多 人 积 极 响 应。” 一 个 日 本 弟 兄 问 一 位 外 国 嘅

gau-wùhn yàhn-yùhn dím-gái wúih lèih bōng-sáu gó-sih deui-fōng wùih-daap wah Ngóh-deih  
救 援 人 员 点 解 会 嚟 帮 手 嘅 时 候, 对 方 回 答 话: “我 哋

tùhng Yaht-bún ge daih-hing jī-muih dōu haih suhk-yū yāt go sán-tái ngóh-deih deui daih-hing  
同 日 本 嘅 弟 兄 姊 妹 都 系 属 于 ‘一 个 身 体’, 我 哋 对 弟 兄

jī-muih ge tung-fú gám-tùhng-sān-sauh Gau-wùhn yàhn-yùhn chēut-yū mòuh-sī ge oi-sām  
姊 妹 嘅 痛 苦 感 同 身 受。” 救 援 人 员 出 于 无 私 嘅 爱 心,

sahm-ji yáuh-sih mouh jyuh sāng-mihng ngàih-hím heui bōng-joh seun-tòuh tùhng-gūng  
甚 至 有 时 冒 住 生 命 危 险 去 帮 助 信 徒 同 工。\*[3]

Yeuk-hohn-yāt-syū

( 约 翰 一 书 3:16)

Kèih-tā yàhn dōu hóu yān-séung ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok Laih-yùh nìhn yáuh  
11 其 他 人 都 好 欣 赏 我 哋 嘅 赈 灾 工 作。 例 如, 2013 年 有

yāt chèuhng jōi-hoih jaahp-gik Méih-gwok A-háng-sik jāu yáuh-fán bou-jí bou-douh jó  
一 场 灾 害 袭 击 美 国 阿 肯 色 州, 有 份 报 纸 报 道 咗

gin-jing-yàhn ge ji-yuhn-jé seun-chūk chói-chéui háhng-duhng Bou-douh wah  
见 证 人 嘅 志 愿 者 迅 速 采 取 行 动。 报 道 话:

“Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge ji-yuhn-jé hái jan-jōi fōng-mihn jóu-jik dāk jéng-jéng-yáuh-tiuh  
耶 和 华 见 证 人 嘅 志 愿 者 嘅 赈 灾 方 面 组 织 得 井 井 有 条,

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hón yihp Wùhn-joh Bō-sī-nèih-a Dik Seun-tòuh  
\*[3] 请 睇 《 守 望 台 》 1994 年 11 月 1 日 刊 23-37 页 《 援 助 波 斯 尼 亚 的 信 徒

Tùhng-gūng nī pín mahn-jéung  
同 工 》 呢 篇 文 章。

tīn-yī-mòuh-fùhng Jīng-yùh si-tòuh Bóu-lòh só góng ge ngóh-deih kok-saht *daaih-daaih*  
天衣无缝。”正如使徒保罗所讲嘅，我哋确实“大大  
nèih-bóu jó daih-hīng jí-muih ge kyut-faht múhn-jūk kéuih-deih ge sēui-yiu  
弥补”咗弟兄姊妹嘅缺乏，满足佢哋嘅需要。

Daih sāam ngóh-deih hó-yíh bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih fūi-fuhk suhk-lihng  
12 第三，我哋可以帮助受灾嘅弟兄姊妹恢复属灵  
sèuhng-kwāi Nī-go díng-gáai gam juhng-yiu nē Bóu-lòh tǎih dou gó-dī dāk-dóu wùhn-joh ge  
常规。呢个点解咁重要呢？保罗提到啲啲得到援助嘅  
yàhn wúih sauh dou gám-duhng yih dō-dō làuh-louh deui Seuhng-dai ge gám-jeh  
人会受到感动而“多多流露对上帝的感谢”。

Gō-làhm-dō-hauh-syū hah Yùh-gwó sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih séung heung  
(哥林多后书 9:12 下) 如果受灾嘅弟兄姊妹想向  
Yèh-wòh-wàh bíu-daaht gám-gík jī sām yáuh māt-yéh béi jeuhn-faai fūi-fuhk suhk-lihng  
耶和華表达感激之心，有乜嘢比尽快恢复属灵

sèuhng-kwāi gang óuh nē Fèih-laahp-béi-syū Sáu-mohng-tòih hái nihh jí-chēut  
常规更好呢？(腓立比书 1:10) 《守望台》嘅 1945 年指出：

Bóu-lòh tùhng-yi sāu-jaahp gyūn-fún haih yān-waih hó-yíh bōng-joh yáuh sēui-yiu ge  
“保罗同意……收集捐款系因为可以帮助……有需要嘅

daih-hīng jí-muih dāk-dóu yāt-dī gau-wùhn maht-jī gám-yéung kéuih-deih jauh hó-yíh gang yáuh  
弟兄姊妹得到一啲救援物资，噉样佢哋就可以更有

lihk-leuhng tùhng yiht-sām chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok Gām-yaht ngóh-deih ge  
力量同热心参与传道工作。”今日，我哋嘅

muhk-dik dōu yāt-yeuhng Dōng daih-hīng jí-muih fūi-fuhk chyùhn-douh gūng-jok ge sih-hauh  
目的都一样。当弟兄姊妹恢复传道工作嘅时候，

nìh-dāan-jí hó-yíh bōng-joh sauh-jōi ge lèuhn-gēui juhng hó-yíh kèuhng-fa jih-géi Chéng duhk  
唔单止可以帮助受灾嘅邻居，仲可以强化自己。(请读

Gō-làhm-dō-hauh-syū

哥林多后书 1:3,4)

Daih-hīng jí-muih dāk-dóu wùhn-joh jí-hauh chùhng-sān hōi-chí chyùhn-douh gūng-jok  
13 弟兄姊妹得到援助之后，重新开始传道工作，

yihk dōu yān-waih gám yih dāk-dóu kèuhng-fa Dáng ngóh-deih lèih tēng hah kéuih-deih  
亦都因为噉而得到强化。等我哋嚟听吓佢哋

ge sām-sing Yāt go daih-hīng wah Ngóh-deih sihng gā yàhn hó-yíh heui chyùhn-douh jān-haih  
嘅心声。一个弟兄话：“我哋成家人可以去传道真系

---

Gaap Díng-gáai bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih fūi-fuhk suhk-lihng sèuhng-kwāi gam  
12-14. (甲) 点解帮助受灾嘅弟兄姊妹恢复属灵常规咁  
juhng-yiu nē Yuht Daih-hīng jí-muih ge sām-sing díng-yéung kèuhng-diuh chāam-yúh suhk-lihng wuht-duhng  
重要呢？(乙) 弟兄姊妹嘅心声点样强调参与属灵活动  
ge juhng-yiu-sing  
嘅重要性？

hóu daaih ge fūk-fahn dōng ngóh-deih nóuh-lihk heui ōn-wai kèih-tā yàhn ge sih-hauh jauh  
 好 大 概 福 分 ， 当 我 哋 努 力 去 安 慰 其 他 人 嘅 时 候 ， 就  
 mh-wúih taai gwo jyūn-jyu yū jih-géi ge yāu-leuih Yāt go jí-muih wah Jyūn-jyu  
 唔 会 太 过 专 注 于 自 己 嘅 忧 虑 。” 一 个 姊 妹 话 ： “ 专 注  
 suhk-lihng ge wuht-duhng wúih lihng ngóh mòhng-gei jih-géi chyúh-yū jōi-naahn jī jūng bēi dóu  
 属 灵 嘅 活 动 会 令 我 忘 记 自 己 处 于 灾 难 之 中 ， 俾 到  
 ngóh ōn-chyúhn-gám Lihng yāt go jí-muih wah Sēui-yihh hóu dó yéh ngóh-deih dōu hung-jai  
 我 安 全 感 。” 另 一 个 姊 妹 话 ： “ 虽 然 好 多 嘢 我 哋 都 控 制  
 mh dóu daahn-haih chyúhn-douh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih yāt-gā-yàhn jyūn-jyu yū meih-lòih  
 唔 到 ， 但 系 传 道 可 以 帮 助 我 哋 一 家 人 专 注 于 未 来  
 ge hēi-mohng Ngóh-deih heung yàhn chyúhn-góng sán-sai-gaai ge hēi-mohng Hó-yíh lihng  
 嘅 希 望 。 我 哋 向 人 传 讲 新 世 界 嘅 希 望 ， 可 以 令  
 ngóh-deih gang-gā gīn-seun yāt-chai jēung-wúih wuhn-yihh-yāt-sān  
 我 哋 更 加 坚 信 一 切 将 会 煥 然 一 新 。”

14 Sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng sēui-yiu jeuhn-faai fūi-fuhk ge lihng yāt go suhk-lihng  
 受 灾 嘅 信 徒 同 工 需 要 尽 快 恢 复 嘅 另 一 个 属 灵  
 wuht-duhng jauh-haih chāam-gā jeuih-wuih Chéng tái háh Chīng-jí jí-muih ge  
 活 动 ， 就 系 参 加 聚 会 。 请 睇 吓 清 子 姊 妹 嘅  
 gīng-lihk Dōng-sih Chīng-jí chā-mh-dō sei kéuih hái yāt chéuhng hóih-siu jí-hauh  
 经 历 。 当 时 清 子 差 唔 多 60 岁 ， 佢 喺 一 场 海 啸 之 后  
 sāt-heui jó yāt-chai chéuih-jó kéuih jeuhk jyuh ge sām tùhng lèuhng-hàaih jī ngoih jauh māt  
 失 去 咗 一 切 ， 除 咗 佢 着 住 嘅 衫 同 凉 鞋 之 外 就 乜  
 dōu móuh saai Kéuih hóu màih-mòhng mh jī hó-yíh díng-yéung sāng-wuht lohk-heui Hauh-lòih  
 都 冇 晒 。 佢 好 迷 茫 ， 唔 知 可 以 点 样 生 活 落 去 。 后 来  
 yáuh wái jéung-lóuh wah bēi Chīng-jí jī kéuih ōn-pàaih jó daaih-gā hái kéuih ge chē yahp-mihn  
 有 位 长 老 话 俾 清 子 知 ， 佢 安 排 咗 大 家 喺 佢 嘅 车 入 面  
 jiu-sèuhng géui-hàhng jeuih-wuih Chīng-jí wah Nī wái jéung-lóuh tùhng taai-táai juhng-yáuh  
 照 常 举 行 聚 会 。 清 子 话 ： “ 呢 位 长 老 同 太 太 ， 仲 有  
 lihng yāt go jí-muih tùhng ngóh yāt-chàih joh hái chē yahp-mihn Jeuih-wuih sēui-yihh hóu  
 另 一 个 姊 妹 同 我 一 齐 坐 喺 车 入 面 。 聚 会 虽 然 好  
 gáan-dāan bāt-gwo jauh hóu-chíh yāt go kèih-jik gám lihng ngóh jaahm-sih mòhng-gei hóih-siu  
 简 单 ， 不 过 就 好 似 一 个 奇 迹 嘅 ， 令 我 暂 时 忘 记 海 啸 ，  
 gám-dou noih-sām ōn-nihng Gó chí jeuih-wuih sái ngóh tái chéut tùhng Gēi-dūk-tòuh  
 感 到 内 心 安 宁 。 嗰 次 聚 会 使 我 睇 出 ， 同 基 督 徒  
 gāu-wóhng yáuh géi-gam daaih ge bōng-joh Lihng yāt go sauh-jōi ge jí-muih chāam-gā  
 交 往 有 几 咁 大 概 帮 助 。” 另 一 个 受 灾 嘅 姊 妹 参 加  
 jeuih-wuih jí-hauh wah Jeuih-wuih sái ngóh hó-yíh yáuh lih-leuhng sāng-chyúhn lohk-heui  
 聚 会 之 后 ， 话 ： “ 聚 会 使 我 可 以 有 力 量 生 存 落 去 ! ”

Lòh-máh-syū

( 罗 马 书 1:11,12; 12:12)

## Waih Jōi-naahn Jouh Hóu Jéun-beih 为 灾难 做好 准备

Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn jí-sih chyùhn-kàuh só-yáuh fān-bouh yiu heung wuih-jung ge jéung-lóuh  
中央长老团 指示 全球 所有 分部，要 向 会众 嘅 长老  
tùhng fān-kēui gāam-dūk tàih-gūng jí-yáhn bōng-joh kéuih-deih mihng-baahk hái faat-sāng jōi-naahn  
同 分区 监督 提供 指引，帮助 佢哋 明白 嘍 发生 灾难  
jī-chihm díng-yéung jouh hóu jéun-beih tùhng-màaih díng-yéung ying-deui jōi-naahn Laih-yùh jauh-syunn  
之前 点样 做好 准备，同理 点样 应对 灾难。例如，就算  
meih faat-sāng jōi-naahn jéung-lóuh dōu sēui-yiu kok-bóu kéuih-deih yáuh múih go wuih-jung síhng-yùhn  
未 发生 灾难，长老 都 需要 确保 佢哋 有 每个 会众 成员  
jeui-sān ge lyùhn-lok jí-líu  
最新 嘅 联络 资料。

## Jōi-naahn Faat-sāng Sìh 灾难 发生 时！

1

Bún-deih jéung-lóuh lyùhn-lok só-yáuh chyùhn-douh-yùhn  
本地 长老 联络 所有 传道员

2

Jéung-lóuh heung jéung-lóuh-tyùhn hip-tiuh-yáhn wuih-bou  
长老 向 长老团 协调人 汇报

3

Hip-tiuh-yáhn heung fān-kēui gāam-dūk tùhng kèih-tā fuh-jaak lyùhn-lok fān-bouh baahn-sih-chyu ge  
协调人 向 分区 监督 同 其他 负责 联络 分部 办事处 嘅  
daih-hing wuih-bou  
弟兄 汇报

4

Jeuhn-faai tàih-gūng síhk-maht séui làhm-sih jyuh-só yī-liuh wuh-léih yih-kahp gám-chihng tùhng  
尽快 提供 食物、水、临时 住所、医疗 护理，以及 感情 同  
suhk-lihng fōng-mihn ge jí-chih  
属灵 方面 嘅 支持

5

Fān-bouh baahn-sih-chyu heung Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge Hip-tiuh Wái-yùhn-wú wuih-bou jōi-kēui  
分部 办事处 向 中央长老团 嘅 协调 委员会 汇报 灾区  
ge chíhng-fong tùhng sēui-yiu  
嘅 情况 同 需要

6

Jan-jai Wái-yùhn-wú jóu-jik jan-jōi gūng-jok bōng-joh daih-hing jí-muih chùhng-gin gā-yùhn juhk-jihm  
赈济 委员会 组织 赈灾 工作，帮助 弟兄 姊妹 重建 家园，逐渐  
fui-fuhk jing-sèuhng ge sāng-wuht  
恢复 正常 嘅 生活

7

Hip-tiuh Wái-yùhn-wú pihng-gú sēui-yiu yùh-gwó yáuh sēui-yiu jauh wúih pái-jéun ngoih-gwok ge  
协调 委员会 评估 需要，如果有 需要，就会 批准 外国 嘅  
ji-yuhn-jé lèih bōng-sáu  
志愿者 嘍 帮手

## Gau-wùhn Yàhn-yùhn Ge Lihng Yāt Go Gūng-geuih 救援 人员 嘅 另 一个 工具

nihn yuht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Yúh Jan-jōi Gūng-jok Yīng-yúh chēut-báan  
2013 年 6 月，《 耶和華見證人 与 赈灾 工作 》( 英语 ) 出版 。

Ni bún chaak-jí dahk-biht haih waih Méih-gwok fuh-jaak gāam-dūk ying-gāp gún-léih gūng-jok ge  
呢 本 册子 特别 系 为 美国 负责 监督 应急 管理 工作 嘅

jing-fú gūn-yùhn yih sé ge Chaak-jí góng-seuht jó ngóh-deih jih-chühng sai-géi nihn-doih  
政府 官员 而 写 嘅。册子 讲述 咗 我哋 自从 20 世纪 40 年代

jūng-kèih yíh-lòih só jāp-hàhng ge jan-jōi gūng-jok Chaak-jí yahp-mihn juhng-yáuh jēung  
中期 以来 所 执行 嘅 赈灾 工作 。册子 入面 仲有 张

deih-tòuh hín-sih ngóh-deih jan-jōi gūng-jok ge kwāi-mòuh haih chyùhn-kàuh-sing ge Yāt wái  
地图 , 显示 我哋 赈灾 工作 嘅 规模 系 全球性 嘅。一位

chāam-yúh jóu-jik jan-jōi gūng-jok ge jéung-lóuh wah Hái jōi-naahn faat-sāng jī-chihhn Jan-jai  
参与 组织 赈灾 工作 嘅 长老 话：“喺 灾难 发生 之前 , 赈济

Wái-yùhn-wú ge daih-hing wúih yuhng nī bún chaak-jí tühng tīn-jōi pàhn-maht deih-kēui ge  
委员会 嘅 弟兄 会 用 呢 本 册子 同 天灾 频密 地区 嘅

juhng-yiu gūn-yùhn gin-laahp lyùhn-haih Yùh-gwó nī-dī gūn-yùhn yíh-gīng suhk-sik ngóh-deih  
重要 官员 建立 联系 。如果 呢啲 官员 已经 熟悉 我哋

ge jan-jōi gūng-jok dōng faat-sāng jōi-naahn gó-sih ngóh-deih jauh béi-gau yùhng-yih dāk-dóu  
嘅 赈灾 工作 , 当 发生 灾难 嗰时 , 我哋 就 比较 容易 得到

kéuih-deih ge pāi-jéun jeun-yahp jōi-kēui  
佢哋 嘅 批准 , 进入 灾区 。”

## Jan-jōi Jik-mouh Daai Lèih Hàhng-gáu Ge Yik-chyu 赈灾 职务 带 嚟 恒久 嘅 益处

Dōng Bóu-lòh tàih dou jan-jōi gūng-jok ge sih-hauh kéuih yihk góng dou  
15 当 保罗 提 到 赈灾 工作 嘅 时候 , 佢 亦 讲 到

Gō-làhm-dō wuih-jung tühng kèih-tā Gēi-dūk-tòuh hó-yíh tūng-gwo chāam-yúh nī hohng gūng-jok  
哥林多 会众 同 其他 基督徒 可以 通过 参与 呢 项 工作

dāk-yik Kéuih wah Kéuih-deih Yèh-louh-saat-láahng dāk-dóu wùhn-joh ge Yàuh-tai-yeuilh  
得益 。佢 话：“佢哋 [ 耶路撒冷 得到 援助 嘅 犹太裔

Gaap Gō-làhm-dō wuih-jung tühng kèih-tā Gēi-dūk-tòuh tūng-gwo chāam-yúh jan-jōi gūng-jok  
15, 16. ( 甲 ) 哥林多 会众 同 其他 基督徒 通过 参与 赈灾 工作

dāk-dóu māt-yéh yik-chyu Yuht Gām-yahng ngóh-deih chāam-yúh jan-jōi gūng-jok tühng-yeuhng dāk-dóu  
得到 乜嘢 益处 ? ( 乙 ) 今日 , 我哋 参与 赈灾 工作 同样 得到

māt-yéh yik-chyu  
乜嘢 益处 ?

Gēi-dūk-tòuh yihk yān-waih Seuhng-dai chi béi néih-deih fēi-fàahn ge fahn-ngoih-yān-dín  
基督徒 ] 亦 因为 上帝 赐 俾 你哋 非凡 嘅 分外恩典 ,

jauh chit-chit séung-nihm néih-deih waih néih-deih hán-chit kèih-kàuh Gō-làhm-dō-hauh-syū  
就 切切 想念 你哋 , 为 你哋 恳切 祈求。” ( 哥林多后书 9:14)

Móuh cho yàuh-yū Gō-làhm-dō ge daih-hing jí-muih báau-kut fēi Yàuh-tai-yeuih ge  
冇 错 , 由于 哥林多 嘅 弟兄 姊妹 , 包括 非 犹太裔 嘅

Gēi-dūk-tòuh bíu-yihn hóng-koi ge jing-sahn dāk-dóu wuhn-joh ge Yàuh-tai-yeuih Gēi-dūk-tòuh  
基督徒 表现 慷慨 嘅 精神 , 得到 援助 嘅 犹太裔 基督徒

yāt-dihng sām-sauh gám-duhng waih kéuih-deih tóu-gou yihk dōu gang oi kéuih-deih  
一定 深受 感动 , 为 佢哋 祷告 , 亦 都 更 爱 佢哋 。

Sáu-mohng-tòih nihm yuht yaht hón Yíng-yúh wahn-yuhng Bóu-lòh ge wah  
16 《 守望台 》 1945 年 12 月 1 日 刊 ( 英语 ) 运用 保罗 嘅 话

syut-mihng jan-jōi gūng-jok deui ngóh-deih ge yik-chyu wah Chéng séung-jeuhng háh yāt go  
说明 赈灾 工作 对 我哋 嘅 益处 , 话 : “ 请 想象 吓 , 一个

deih-fōng ge sing-màhn heui wuhn-joh lihng yāt go deih-fōng ge sing-màhn gám-yéung  
地方 嘅 圣民 去 援助 另 一个 地方 嘅 圣民 , 嘅 样

jouh haih géi-gam tyuhn-git a Gām-yaht ge gau-wuhn yahn-yuhn dōu yáuh tùhng-gám Yāt wái  
做 系 几咁 团结 啊!” 今日 嘅 救援 人员 都 有 同感 。 一位

chāam-yúh gwo séui-jōi gau-wuhn ge jéung-lóuh wah Ngóh gok-dák chāam-yúh gau-wuhn  
参与 过 水灾 救援 嘅 长老 话 : “ 我 觉得 参与 救援

gūng-jok sái ngóh tùhng daih-hing jí-muih béi yih-wóhng yahm-hòh sih-hauh dōu gang-gā  
工作 使 我 同 弟兄 姊妹 比 以往 任何 时候 都 更加

chān-gahn Yāt wái sauh dou wuhn-joh ge jí-muih hóu gám-gík gám wah Ní júng sām-háuh ge  
亲近 。” 一位 受到 援助 嘅 姊妹 好 感激 嘅 话 : “ 呢 种 深厚 嘅

daih-hing-jī-chihng lihng ngóh gok-dák jih-géi hóu-chíh yih-ging hái lohk-yuhn léuih-mihn  
弟兄之情 , 令 我 觉得 自己 好似 已经 嘅 乐园 里面

yāt-yeuhng Chéng duhk Jām-yihn  
一样 。” ( 请 读 箴言 17:17)

Dōng gau-wuhn yahn-yuhn dou-daahit jōi-kēui gó-jahn sauh-jōi ge daih-hing jí-muih  
17 当 救援 人员 到达 灾区 嗰阵 , 受灾 嘅 弟兄 姊妹

dahk-biht gám-sauh dou Seuhng-dai kok-saht léih-hàhng jó kéuih ge sihng-nohk Ngóh  
特别 感受 到 上帝 确实 履行 咗 佢 嘅 承诺 : “ 我 ,

---

Gaap Jan-jōi gūng-jok dím-yéung ying-yihm Yih-choi-a-syū ge wah Yuht Dím-gáai  
17. ( 甲 ) 赈灾 工作 点样 应验 以赛亚书 41:13 嘅 话 ? ( 乙 ) 点解  
jan-jōi gūng-jok hó-yih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh yih-ché sái ngóh-deih gang-gā tyuhn-git Chéng géui-laih  
赈灾 工作 可以 荣耀 耶和華 , 而且 使 我哋 更加 团结 ? 请 举例  
syut-mihng Lihng-gin fuh-làahn Sai-gaai-gok-deih Ge Ji-yuhn Yahn-yuhn Chāam-yúh Gau-wuhn  
说明 。 ( 另见 附栏 “ 世界各地 嘅 志愿 人员 参与 救援  
Gūng-jok  
工作 ” )



## Chāam-yúh Jan-jōi Gūng-jok Góí-bin Jó Kéuih Ge Yāt-sāng 参与 赈灾 工作 改变 咗 佢 嘅 一生

Chāam-yúh jan-jōi gūng-jok deui nihh-hing-yáhn wúih yáuh māt-yéh yíng-héung  
参与 赈灾 工作 对 年轻人 会 有 乜嘢 影响 ?

Béi-dāk Yeuk-hohn-seun seui jauh hōi-chí chāam-yúh jan-jōi gūng-jok chéng tái háh kéuih  
彼得·约翰逊 18岁 就 开始 参与 赈灾 工作 , 请 睇 吓 佢

ge gīng-lihk Kéuih wúih-yík wah Ngóh gin dóu daih-hing jí-muih bíu-yihn ge gám-yán-jī-sām  
嘅 经历 。 佢 回忆 话 : “ 我 见到 弟兄 姊妹 表现 嘅 感恩之心 ,

yíhk dóu tái-wúih dou sī-yúh só daai lèih ge faai-lohk jān-haih hóu gám-duhng Nī-dī gīng-lihk  
亦 都 体会 到 施与 所 带 嚟 嘅 快乐 , 真系 好 感动 。 呢啲 经历

sái ngóh gang-gā hot-mohng wahn-yuhng jih-géi ge yāt-sāng jeuhn-lihk sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
使 我 更加 渴望 运用 自己 嘅 一生 尽力 事奉 耶和華 。”

Jī-hauh Béi-dāk jauh hōi-chí jough sīn-kēui Kéuih yíhk dóu hái Baak-dahk-leih gūng-jok  
之后 , 彼得 就 开始 做 先驱 。 佢 亦 都 嚟 伯特利 工作

gwo hauh-lòih yauh gā-yahp jó Deih-kēui Gin-jūk Wái-yúhn-wúí Gām-yaht Béi-dāk wah  
过 , 后来 又 加入 咗 地区 建筑 委员会 。 今日 , 彼得 话 : “ 1974

nihh ngóh daih yāt chí chāam-yúh jan-jōi gūng-jok Gó chí gīng-lihk jān-haih góí-bin jó ngóh ge  
年 , 我 第一 次 参与 赈灾 工作 。 嗰次 经历 真系 改变 咗 我 嘅

yāt-sāng Néih haih maih nihh-hing-yáhn nē Néih séung m̄ séung haauh-faat Béi-dāk ge hóu  
一生 。” 你 系 咪 年轻人 呢? 你 想 唔 想 效法 彼得 嘅 好

bóng-yeuhng Wah m̄ dihng chāam-yúh jan-jōi gūng-jok dóu wúih góí-bin néih ge yāt-sāng sái  
榜样 ? 话 唔 定 参与 赈灾 工作 都会 改变 你 嘅 一生 , 使

néih gang-gā kyut-sām wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh  
你 更加 决心 为 耶和華 服务 !

jauh-haih néih ge Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh jing āk-jyuh néih ge yauh-sáu tùhng néih góng  
就系 你 嘅 上帝 耶和華 , 正 握住 你 嘅 右手 , 同 你 讲 :

Néih m̄h-sái pa ngóh bīt-dihng bōng-joh néih Yih-choi-a-syū Yāt go  
‘ 你 唔使 怕 , 我 必定 帮助 你 。” ( 以赛亚书 41:13) 一个

gíp-hauh-yùh-sāng ge jí-muih wah Tái dóu jōi-naahn jough-sihng ge po-waaih jān-haih lihng  
劫后余生 嘅 姊妹 话 : “ 睇 到 灾难 造成 嘅 破坏 真系 令

ngóh hóu jyuht-mohng daahn-haih Yèh-wòh-wàh heung ngóh sán-chéut wùhn-sáu tūng-gwo  
我好 绝望 , 但系 耶和華 向 我 伸出 援手 , 通过

daih-hing jí-muih bōng-joh ngóh nī-dī haih nàahn-yíh yuhng yíhn-yúh lèih yíhng-yùhng ge  
弟兄 姊妹 帮助 我 , 呢啲 系 难以 用 言语 嚟 形容 嘅 。”

Léuhng wái jéung-lóuh hái tīn-jōi jī-hauh doih-bíu kéuih-deih ge wuih-jung sé jó yāt fūng  
两位 长老 嚟 天灾 之后 代表 佢哋 嘅 会众 写 咗 一封

seun wah Deih-jan daai lèih hóu daaih ge tung-fú daahn-haih ngóh-deih tái-yihm dou  
 信，话：“地震带嚟好大嘅痛苦，但系我哋体验到  
 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo daih-hīng jī-muih lèih bōng-joh ngóh-deih Yíh-chihng ngóh-deih jī-haih  
 耶和華通過弟兄姊妹嚟幫助我哋。以前我哋只系  
 duhk gwo yáuh-gwāan jan-jōi gūng-jok ge jī-liú bāt-gwo yih-gā jauh chān-sān  
 讀過有關賑災工作嘅資料，不過而家就亲身  
 tái-yihm dou  
 体验到。”

## Néih Dōu Hó-yíh Chēut Yāt-fahn-lihk 你 都 可 以 出 一 分 力

Néih séung m̄ séung gám-sauh háh jan-jōi gūng-jok ge héi-lohk nē Yāt-būn gau-wùhn  
 18 你想唔想感受吓賑災工作嘅喜樂呢？一般救援  
 yàhn-yùhn dōu haih chùhng chāam-yúh gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge yàhn  
 人員都係從參與建造王國聚會所嘅人  
 dōng-jūng syún chēut làih ge Yùh-gwó néih yáuh nī-go dá-syun hó-yíh wah béi  
 當中選出嚟嘅。如果你有呢個打算，可以話俾  
 wuih-jung ge jéung-lóuh jī néih séung sán-chíng chāam-gā Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
 會眾嘅長老知，你想申請參加王國聚會所  
 gin-jūk gūng-chihng Yāt wái chāam-yúh gwo dō nihm jan-jōi gūng-jok ge jéung-lóuh  
 建築工程。一位參與過多年賑災工作嘅長老  
 tàih-séng wah Néih yāt-dihng yiu sāu dóu Jan-jai Wái-yùhn-wúi ge jing-sik yiu-chíng sīn-ji  
 提醒話：“你一定要收到賑濟委員會嘅正式邀請，先至  
 hó-yíh chihng-wóhng jōi-kēui Gám-yéung jauh hó-yíh sái ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok yáuh  
 可以前往災區。”噉樣，就可以使我哋嘅賑災工作有  
 diht-jeuih gám jeun-hàhng  
 秩序嚟進行。

Gēi-dūk fān-fu mùhn-tòuh yiu béi-chí sēung-oi fuhk-chùhng nī-go fān-fu ge yāt go hóu  
 19 基督吩咐門徒要“彼此相愛”，服從呢個吩咐嘅一個好  
 fōng-faat jauh-haih chāam-yúh jan-jōi gūng-jok Ngóh-deih tūng-gwo nī júng fōng-sik bíu-yihm  
 方法就係參與賑災工作。我哋通過呢種方式表現  
 oi-sām jauh jing-mihng jih-géi kok-saht haih Gēi-dūk ge mùhn-tòuh Yeuk-hohn-fūk-yām  
 愛心，就證明自己確實係基督嘅門徒。（約翰福音

---

Yùh-gwó néih séung chāam-yúh jan-jōi gūng-jok hó-yíh díng jōuh Lihng-gín fuh-làahn Chāam-yúh  
 18. 如果你想參與賑災工作，可以點做？（另見附欄“參與  
 Jan-jōi Gūng-jok Góí-bin Kéuih Ge Yāt-sāng  
 賑災工作改變佢嘅一生”）

Ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok díng-yéung yáuh-lihk gám bíu-mihng ngóh-deih haih ján Gēi-dūk-tòuh  
 19. 我哋嘅賑災工作點樣有力嚟表明我哋係真基督徒？

13:34,35) Gām-yaht yáuh gam dô daih-hing jí-muih gām-sām hin-chēut jih-géi wùhn-joh gó-di  
 今日，有咁多弟兄姊妹甘心献出自己，援助啲啲  
 jūng-jīng jī-chih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yáhn wàih Yèh-wòh-wàh jāng-gwōng Nī-go deui  
 忠贞支持上帝王国嘅人，为耶和華增光。呢个对  
 ngóh-deih lèih góng haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
 我哋嚟讲系几咁大嘅福分啊！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 请 谏 一 谏

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

- Dím-gáai wah ngóh-deih ge jan-jói gūng-jok haih gíng-fuhng Seuhng-dai ge yāt júng  
 点解话我哋嘅赈灾工作系敬奉上帝嘅一种  
 fōng-sik  
 方式？
- Jan-jói gūng-jok yáuh bin sāam go juhng-yiu ge muhk-dik  
 赈灾工作有边三个重要嘅目的？
- Jan-jói gūng-jok wúih daai lèih māt-yéh hàhng-gáu ge yik-chyu  
 赈灾工作会带嚟乜嘢恒久嘅益处？
- Jan-jói gūng-jok tùhng Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu ge fān-fu yáuh māt-yéh  
 赈灾工作同约翰福音 13:34 耶稣嘅吩咐有乜嘢  
 gwāan-haih  
 关系？

Sai-gaai-gok-deih Ge Ji-yuhn Yàhn-yùhn  
世界各地 嘅 志愿 人员  
Châam-yúh Gau-wùhn Gūng-jok  
参与 救援 工作

Fèi-jāu Jūng-bouh Tùhng Sāi-bouh  
非洲 中部 同 西部

nihn Lòuh-wohng-daaht daaih-yeuk yáuh maahn sahm-ji gang dô ge yàhn hái júng-juhk  
1994 年， 卢旺达 大约 有 80 万 甚至 更多 嘅 人 嘅 种族  
daaih-tòuh-saat jūng song-sāng Nì chéuhng daaih-tòuh-saat só yáhn-faat ge sōu-lyuhn  
大屠杀 中 丧生。 呢 场 大屠杀 所 引发 嘅 骚乱  
maahn-yihn dou kèih-tā Fèi-jāu Jūng-bouh ge gwok-gā douh-ji naahn-màhn-yihng  
蔓延 到 其他 非洲 中部 嘅 国家， 导致 难民营  
yàhn-múhn-wàih-waahn Waih-jó bōng-joh sauh-fú ge seun-tòuh tùhng-gūng Béi-leih-sih  
人满为患。 为左 帮助 受苦 嘅 信徒 同工， 比利时、  
Faat-gwok tùhng Seuih-sih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jéung daaih-yeuk déun ge yī-maht  
法国 同 瑞士 嘅 耶和華见证人 将 大约 300 吨 嘅 衣物、  
yeuhk-maht jeung-pùhng sihk-maht tùhng kèih-tā yuhng-bán hūng wahn béi kéuih-deih Bāt  
药物、 帐篷、 食物 同 其他 用品 空运 俾 佢哋。 不  
chēut géi go sīng-kèih yáuh sēui-yiu ge daih-hīng jí-muih jauh sāu dóu gau-wùhn maht-ji lak  
出 几个 星期， 有 需要 嘅 弟兄 姊妹 就 收到 救援 物资 嘞。

Hái Fèi-jāu yáuh go lèih-jih Faat-gwok ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jóu-sihng jó yāt go  
嘅 非洲， 有 10 个 嘅 自 法国 嘅 耶和華见证人 组成 咗 一个  
yī-liuh tyùhn-deuih Kéuih-deih dōng-jūng yáuh-dī haih yī-sāng yáuh-dī haih wuh-sih yāt-jihk  
医疗 团队。 佢哋 当中 有 啲 系 医生， 有 啲 系 护士， 一直  
waih dōng-deih ge daih-hīng jí-muih tàih-gūng wùhn-joh gáam-hēng ní-dī tùhng-gūng yān-waih  
为 当地 嘅 弟兄 姊妹 提供 援助， 减轻 呢啲 同工 因为  
noih-jin gēi-fōng tùhng jaht-behng só jōu-sauh ge tung-fú Dāan-dāan hái gwo-heui  
内战、 饥荒 同 疾病 所 遭受 嘅 痛苦。 单单 嘅 过去  
ge léuhng nihn ní-go yī-liuh tyùhn-deuih jauh jeun-hàhng jó chiū-gwo maahn chi wúh-chán  
嘅 两 年， 呢个 医疗 团队 就 进行 咗 超过 1 万 次 会诊。  
Kéuih-deih ge gūng-jok wàih Yèh-wòh-wàh tùhng kéuih ge jóu-jik daai lèih wihng-yiuh  
佢哋 嘅 工作 为 耶和華 同 佢哋 嘅 组织 带 嚟 荣耀。  
Kèih-jūng yāt go wuh-sih wah Dōng ngóh-deih dái-daaht muhk-dik-deih heui  
其中 一个 护士 话：“ 当 我哋 抵达 目的地 去  
bōng-joh daih-hīng jí-muih ge sih-hauh dōng-deih-yàhn dóu hóu gíng-pui gám wah Kéuih-deih  
帮助 弟兄 姊妹 嘅 时候， 当地人 都好 敬佩 嘅 话：‘ 佢哋  
haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih lèih bōng-joh kéuih-deih ge daih-hīng jí-muih ge  
系 耶和華见证人， 系 嚟 帮助 佢哋 嘅 弟兄 姊妹 嘅。’”

Yātgo gin-jing-yàhn dāk-dóu wuh-sih ge bōng-joh jī-hauh hóu gám-duhng gám wah Dō-jeh néih  
一个 见证人 得到 护士 嘅 帮助 之后 好 感动 嘅 话：“多谢 你  
a ngóh ge jí-muih Jān-haih hóu dō jeh néih a Yèh-wòh-wàh  
啊，我 嘅 姊妹。真系 好 多谢 你 啊， 耶和 华！”

Yáuh-sih gau-wùhn yàhn-yùhn hó-nàhng dóu sēui-yiu chyúh-léih yāt-dī yihm-juhng  
有时， 救援 人员 可能 都 需要 处理 一啲 严重  
ge sih-gu nihh hái Nèih-yaht-leih-a ge yāt chèuhng gāau-tung sih-gu jūng yáuh ming  
嘅 事故。2012 年， 嘅 尼日利亚 嘅 一 场 交通 事故 中， 有 13 名  
tùhng suhk-yū yāt kwàhn síu-yihng wuih-jung ge gin-jing-yàhn song-sāng lihng-ngoih  
同 属于 一 群 小型 会众 嘅 见证人 丧生， 另外  
juhng-yáuh go yàhn sauh jó chúhng-séung Jan-jai wái-yùhn-wú jok-chéut òn-pàaih  
仲有 54 个人 受 咗 重伤。 赈济 委员会 作出 安排， 24  
síu-sih lèuhn-láuh jiu-gu múih go sauh-séung ge daih-hing jí-muih Hái yī-yún yáuh go  
小时 轮流 照顾 每个 受伤 嘅 弟兄 姊妹。 嘅 医院 有个  
behng-yàhn làuh-yi dóu sauh-séung ge daih-hing jí-muih dāk-dóu yùhn-yyùhn-bāt-jyuhnt ge jiu-gu  
病人 留意 到 受伤 嘅 弟兄 姊妹 得到 源源 不绝 嘅 照顾  
gó-sih kéuih dá dihn-wá béi muhk-sí wah Gaau-wúí móuh yāt go yàhn lèih taam ngóh Lèih  
嗰时， 佢 打 电话 俾 牧师， 话：“教会 有 一个人 嚟 探 我。 嚟  
yī-yún tái háh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn díng-yéung bíu-yihh oi-sám lá  
医院 睇 吓 耶和 华 见证人 点 样 表现 爱心 啦！”

Ni-dī chān-oi ge daih-hing jí-muih dóu haih suhk-yū tùhng-yāt kwàhn yàhn-sou m̀h dō  
呢啲 亲爱 嘅 弟兄 姊妹 都 系 属于 同一 群 人数 唔 多  
ge wuih-jung Sēui-yihh kéuih-deih dóu gng-lihk jó tung-sāt chān-yáuh ge tung-fú daahn-haih  
嘅 会众。 虽然 佢 哋 都 经历 咗 痛失 亲友 嘅 痛苦， 但 系  
kéuih-deih chúhng seun-tòuh tùhng-gūng bíu-yihh ge oi-sám dāk-dóu òn-wai Yih-ché wuih-jung  
佢 哋 从 信徒 同工 表现 嘅 爱心 得到 安慰。 而且， 会众  
yáuh géi go daih-hing jí-muih làuh-yi dóu gau-wùhn yàhn-yùhn sik-sām jiu-gu séung-jé jī-hauh  
有 几个 弟兄 姊妹 留意 到 救援 人员 悉心 照顾 伤者 之后，  
sauh dou tèui-duhng gang-gā yih-t-sām chyùhn-douh Sih-gu faat-sāng jī-chihh wuih-jung yáuh  
受 到 推动 更加 热心 传道。 事故 发生 之前， 会众 有  
go chyùhn-douh-yùhn Yāt nihh jī noih yàhn-sou jāng-gā dou go  
35 个 传道员。 一 年 之 内， 人数 增加 到 60 个。

## Ou-daaiah-leih-a 澳大利亚

nihh Kwān-sih-láahn ge bouh-fahn hói-ngohn sauh dou hùhng-séui chām-jaahp go  
2013 年， 昆士兰 嘅 部分 海岸 受到 洪水 侵袭， 70 个  
gin-jing-yàhn mòuh-gā-hó-gwāi Mách-hāak tùhng taai-tái Lóhng-daahnt juhng-yáuh kéuih-deih ge  
见证人 无家可归。 马克 同 太太 朗达 仲有 佢 哋 嘅  
néuih yān-waih gāan úk jam jó só-yih heui dou yāt go bei-wuh jūng-sām Bei-wuh jūng-sām bík  
女 因为 间 屋 浸 咗， 所以 去 到 一个 庇护 中心。 庇护 中心 逼

múhn saai yáhn Lóhng-daaht wah Gèi-bún-seuhng go-go dōu jihng-haih hó-yíh kéih hái-douh  
 满 晒 人 。 朗达 话：“基本上 个个都 净系 可以 企 喺度。”

Jihk-sing-gèi gong-lohk tùhng héi-fèi ge chou-yám hóu daaih lihng bei-wuh jūng-sām ge hei-fān  
 直升机 降落 同 起飞 嘅 噪音 好 大， 令 庇护 中心 嘅 气氛  
 gang-gā gán-jèung Lóhng-daaht hóu dāam-sām jauh mahn jehng-fū Ngóh-deih díng syun ā  
 更加 紧张 。 朗达 好 担心， 就 问 丈夫：“我哋 点 算 吖？”

Yü-sih Máh-hāak heung Yèh-wòh-wáh hán-chit tóu-gou chàhm-kàuh bōng-joh Lóhng-daaht wah  
 于是， 马克 向 耶和华 恳切 祷告 寻求 帮助 。 朗达 话：  
 Daaih-yeuk fān-jūng ji-hauh yáuh ga chē lèih-dou bei-wuh jūng-sām sām go daih-hing lohk  
 “大约 30 分钟 之后， 有 架车 嚟到 庇护 中心， 三个 弟兄 落  
 jó chē gwo-lèih deui ngóh-deih góng Ngóh-deih haih lèih jip néih-deih ge Ngóh-deih yih-ging  
 咗车， 过嚟 对 我哋 讲：‘我哋 系 嚟接 你哋 嘅。 我哋 已经  
 òn-pàaih hóu néih-deih wúih jyuh hái yāt go daih-hing ūk-kéih Lóhng-daaht juhng wah Gó  
 安排好， 你哋 会 住 喺 一个 弟兄 屋企。’” 朗达 仲 话：“嗰  
 yāt-hāk ngóh-deih gám-sauh dou Yèh-wòh-wáh ge jóu-jik mòuh-mèih-bāt-ji ge gwāan-wàaih tùhng  
 一刻， 我哋 感受 到 耶和华 嘅 组织 无微不至 嘅 关怀 同  
 oi-wuh nī júng sām-chihng ján-haih nàahn-yíh yihng-yùhng  
 爱护， 呢 种 心情 真系 难以 形容。”

Chiu-gwo go ji-yuhn yáhn-yùhn gón-dou tùhng-yāt go joi-kéui bōng-joh daih-hing  
 超过 250 个 志愿 人员 赶到 同一个 灾区 帮助 弟兄  
 jí-muih Yāt go nihn-jéung ge daih-hing wah Yāt kwáhn gin-jing-yáhn daht-yihh chéut-yihh  
 姊妹。 一个 年长 嘅 弟兄 话：“一群 见证人 突然 出现，  
 hóu-chih káhn-lihk ge máh-ngáih gám jéung ngóh-deih gāan ūk ching-léih dāk  
 好似 勤力 嘅 蚂蚁 嘅 将 我哋 间 屋 清理 得  
 gōn-gōn-jehng-jehng Ngóh tùhng taai-tái wihng-yúhn dōu mih-wúih mòhng-gei kéuih-deih  
 干干净净 。 我 同 太太 永远 都 唔会 忘记 佢哋  
 díng-yéung bōng-joh ngóh-deih  
 点样 帮助 我哋 。”

## Bā-sāi 巴西

nihn Sing-kā-taap-láhm-nàh jāu jōu-yuh hùhng-séui tùhng nàih-sehk-làuh daaih-yeuk  
 2008 年， 圣卡塔琳娜 州 遭遇 洪水 同 泥石流， 大约  
 maahn yáhn beih-bik lèih-hoi gā-yùhn Yāt go géui-máhn wah dōng-sih ge chihng-yihng jauh  
 8 万 人 被迫 离开 家园。 一个 居民 话， 当时 嘅 情形 就  
 hóu-chih nàih-tóu gaap-jaahp jyuh syuh-muhk ge yāt chèuhng hóih-siu gám-yéung Yáuhdī  
 好似 “泥土 夹杂 住 树木 嘅 一场 海啸” 嘅 样。 有 啲  
 daih-hing hái yāt go yuhng lèih géui-hàhng daaih-wúih ge daaih-wuih-tòhng léuih-mihn beih-naahn  
 弟兄 哋 一个 用 嚟 举行 大会 嘅 大会堂 里面 避难。  
 Daaih-wuih-tòhng ge gún-léih-yùhn Máh-yíh-sāi-ou wah Kéuih-deih tòuh-sāng ge sih-hauh  
 大会堂 嘅 管理员 马尔西奥 话：“佢哋 逃生 嘅 时候

jihng-haih dāk sǎn-seuhng jeuhk jyuh ge sǎam yih-ché chyùhn-sǎn chí múhn saai nàih . Yātgo  
净系 得 身上 着 住 嘅 衫 , 而且 全身 黐 满 晒 泥。” 一个  
jí-muih wah Ngóh-deih gāan ūk lam jó Sēui-yihñ tái jyuh gāan ūk géi míuh jí noih jauh  
姊妹 话 : “ 我哋 间 屋 冧 咗。 虽然 睇 住 间 屋 几 秒 之 内 就  
gám móuh jó haih hóu tung-fú ge sih daahn ngóh wihng-yúhn dōu m̀h-wúih m̀hng-gei daih-hing  
瞰 冇 咗 系 好 痛苦 嘅 事 , 但 我 永远 都 唔 会 忘记 弟兄  
jí-muih díng-yéung ōn-wai ngóh-deih Ngóh-deih jǎn-haih gám-sauh dou hóu dō daih-hing jí-muih  
姊妹 点 样 安慰 我哋 。 我哋 真 系 感受 到 好多 弟兄 姊妹  
deui ngóh-deih bíu-yihñ ge oi-sǎm Ní chí gīng-lihk sái ngóh-deih mihng-baahk jǎn-sih  
对 我哋 表现 嘅 爱心 ! 呢 次 经历 使 我哋 明白 , 珍视  
suhk-lihng ge sih haih jeui mihng-ji ge  
属灵 嘅 事 系 最 明智 嘅。”

Nàih-sehk-làuh chēui-wái jó waih-yū Léuih-yeuk-yiht-noih-lòuh síh fuh-gahn ge yāt go  
泥石流 摧毁 咗 位于 里 约 热 内 卢 市 附近 嘅 一个  
sǎan-bō seuhng sihng pin ge gēui-màhn kēui Waih-jó yáuh-haauh gám ying-deui ní júng fǎan-fūk  
山坡 上 成 片 嘅 居民 区。 为 咗 有效 瞰 应对 呢 种 反复  
chēut-yihñ ge joi-naahn daih-hing sihng-laahp jó yāt go chēuhng-kèih ge Jan-jai Wái-yùhn-wúí  
出现 嘅 灾难 , 弟兄 成立 咗 一个 长期 嘅 赈济 委员会 。  
Yáuh-dí daih-hing jyuh hái nàih-sehk-làuh dō faat deih-kēui kéuih-deih sauh dou wái-paai  
有 啲 弟兄 住 喺 泥石流 多发 地区 , 佢哋 受到 委派  
fuh-jaak gāam-chaat yāt-daan faat-yihñ yáuh nàih-sehk-làuh ge ngàih-hím jauh wúih jik-hāk  
负责 监察 , 一旦 发现 有 泥石流 嘅 危险 , 就会 即刻  
tūng-ji jan-jai wái-yùhn-wúí Gǎn-jyuh jí-yuhñ yàhn-yùhn hóu faai jauh wúih joh kā-chē dou-daaht  
通知 赈济 委员会 。 跟 住 志愿 人员 好 快 就会 坐 卡车 到达  
joi-kēui Kā-chē seuhng yáuh go bíu-yúh sé jyuh Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn yàhn-douh  
灾区 。 卡车 上 有 个 标语 写 住 “ 耶 和 华 见 证 人 人 道  
gau-wùhn Só-yáuh gau-wùhn síu-jóu ge sihng-yùhn dōu jōng-beih chàih-chyùhn gok-jih yáuh  
救援 ”。 所有 救援 小组 嘅 成员 都 装备 齐全 , 各自 有  
fǎn-pui hóu ge jik-jaak kéuih-deih só jeuhk ge bui-sám seuhng-mihñ dōu yáuh  
分配 好 嘅 职责 。 佢哋 所 著 嘅 背心 上面 , 都 有  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge bíu-gei kéuih-deih wúih túhng Yí-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wúí ge  
耶 和 华 见 证 人 嘅 标记 。 佢哋 会 同 医院 联络 委员会 嘅  
daih-hing yāt-chàih heung sauh-séung ge daih-hing jí-muih tàih-gūng wùhn-joh Gau-wùhn  
弟兄 一 齐 , 向 受伤 嘅 弟兄 姊妹 提供 援助 。 救援  
yàhn-yùhn wúih daih lèih sihk-maht séui yí-liuh yuhng-bán yí-maht túhng ching-git yuhng-bán  
人员 会 带 嚟 食物 、 水 、 医疗 用品 、 衣物 同 清洁 用品 。  
Yiu jéung ūk léuih-mihñ ge wū-nàih ching jáu haih go hóu daaih ge gūng-chihng Jeui-gahn yáuh  
要 将 屋 里面 嘅 污泥 清 走 , 系 个 好 大 嘅 工程 。 最近 有  
chí nàih-sehk-làuh faat-sāng jí-hauh dāan-dāan ching-léih yāt gāan ūk jauh duhng yuhng jó  
次 泥石流 发生 之后 , 单单 清理 一 间 屋 就 动 用 咗 60  
go jí-yuhñ yàhn-yùhn ching jáu ge nàih dō dou hó-yíh jōng-múhn ga kā-chē  
个 志愿 人员 , 清 走 嘅 泥 多 到 可以 装满 4 架 卡车 !

Daih Chāt Pīn  
第七篇

Wòhng-gwok Ge Yīng-héui  
王国 嘅 应许

Gāng-sān yāt-chai  
更新 一切

Néih jéung yāt go hēung-tihm hó-háu ge pihng-gwó chùhng syuh seuhng jaahk lohk-lèih Néih mahn háh  
你 将 一个 香甜 可口 嘅 苹果 从 树 上 摘 落嚟。你 闻 吓  
nī-go pihng-gwó ge hēung meih yih-hauh jéung kéuih fong lohk yāt go jōng múhn pihng-gwó ge  
呢个 苹果 嘅 香味， 然后 将 佢 放 落 一个 装 满 苹果 嘅  
làahm yahp-mihn Néih yih-gīng gūng-jok jó géi go jūng-tàuh lak bāt-gwo néih yāt-dī dōu m̄h gok-dāk guih  
篮 入面。你 已经 工作 咗 几个 钟头 喇， 不过， 你 一啲 都 唔 觉得 边，  
jauh-syun joi jowh dō dī dōu móuh mahn-tàih Néih mǎh-mǎ jauh hái pihng-gwó-syuh pòhng-bīn kéuih yāt-bīn  
就算 再 做 多 啲 都 冇 问题。你 妈妈 就 喺 苹果树 旁边， 佢 一边  
hōi-sām gám gūng-jok yāt-bīn tùhng gó-dī bōng-sáu jaahk pihng-gwó ge chān-yáuh gāau-tàahm Kéuih tái lèih  
开心 嘅 工作， 一边 同 啲啲 帮手 摘 苹果 嘅 亲友 交谈。佢 睇 嚟  
hóu nihh-hing jauh tùhng néih tùhng-nihh gei-yīk dōng-jūng ge mǎh-mǎ yāt-yeuhng Néih nàahn-yīh séung-seun  
好 年轻， 就 同 你 童年 记忆 当中 嘅 妈妈 一样。你 难以 相信  
jih-géi chàhng-gīng tái jyuh kéuih séui-lóuh yān-waih gó-go m̄h yùhn-méih ge sai-gaai yīh-gīng wihng-yúhn  
自己 曾经 睇 住 佢 衰老， 因为 嗰个 唔 完美 嘅 世界 已经 永远  
siu-saih lak Yih-chihm néih chān-ngáahn tái jyuh mǎh-mǎ yān-waih waahn-behng yih juhk-jihm séui-yeuhk  
消逝 喇。以前， 你 亲眼 睇 住 妈妈 因为 患病 而 逐渐 衰弱，  
jihk-dou kéuih tihng-ji fū-kāp gó yāt-hāk néih dōu yāt-jihk āk jyuh kéuih ge sáu Jī-hauh néih hái mǎh-mǎ ge  
直到 佢 停止 呼吸 嗰 一刻， 你都 一直 握 住 佢 嘅 手。之后， 你 喺 妈妈 嘅  
mouh chihm làuh-hah séung-sām ge leuih-séui Daahn-haih kéuih yīh-gā jauh hái néih mihn-chihm tùhng hóu  
墓 前， 流 下 伤心 嘅 泪水。但 系， 佢 而家 就 喺 你 面前， 同 好  
dō yàhn yāt-yeuhng joi-chi dāk-dóu sāng-mihng fūi-fuhk yùhn-méih ge sán-sām  
多 人 一样 再次 得到 生命， 恢复 完美 嘅 身心！

Ngóh-deih ching-chó jī-dou gám-yéung ge yaht-jí yāt-dihng wúih lòih-làhm yān-waih Seuhng-dai  
我哋 清楚 知道， 噉样 嘅 日子 一定 会 来临， 因为 上帝  
ge yīng-héui wihng-bāt lohk-hūng Nī yāt pīn ngóh-deih wúih tái háh hái bāt-gáu ge jéung-lòih Wòhng-gwok ge  
嘅 应许 永不 落空。呢 一篇 我哋 会 睇 吓， 喺 不久 嘅 将来， 王国 嘅  
yīng-héui hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihm wúih dím-yéung yāt-yāt saht-yihm Ngóh-deih dōu wúih tái  
应许 喺 哈米吉多顿 大战 之前 会 点样 一一 实现。我哋 都会 睇  
háh Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-hauh yáuh māt-yéh jan-fáhn yàhn-sām ge Wòhng-gwok  
吓， 哈米吉多顿 大战 之后， 有 七嘢 振奋 人心 嘅 王国  
yīng-héui jéung-wúih saht-yihm Jéung-lòih ngóh-deih wúih chān-ngáahn muhk-dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
应许 将会 实现。将来， 我哋 会 亲眼 目睹 上帝 王国 嘅  
túng-jih pīn-kahp chyùhn-kàuh gāng-sān yāt-chai Dou-sih ngóh-deih wúih géi-gam hōi-sām a  
统治 遍及 全球， 更新 一切。到时， 我哋 会 几咁 开心 啊！



# 21

## Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Cháan-chèuih Sàuh-dihk 上帝 嘅 王国 铲除 仇敌

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Hà-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihh faat-sāng ge sih  
哈米吉多顿 大战 之前 发生 嘅 事

**Wùih-gu** Seuhng-dai Wòhng-gwok hái sàuh-dihk dōng-jūng só chéui-dāk ge sihng-jauh jān-haih  
回顾 上帝 王国 嘅 仇敌 当中 所 取得 嘅 成就 , 真系

kèuhng-fa yàhn-sām Sī-pīn Ngóh-deih ge gwān-wòhng hīng-héi jó yāt jī gām-sām-lohk-yi  
强化 人心。(诗篇 110:2) 我哋 嘅 君王 兴起 咗 一支 甘心乐意

ge chyùhn-douh daaih-gwān yih-ché hái suhk-lihng tùhng douh-dāk fōng-mihh ngòuh-lih  
嘅 传道 大军 , 而且 嘅 属灵 同 道德 方面 熬炼

kéuih-deih sái kéuih-deih dāk-yih git-jihng Gām-yaht sēui-yihh Wòhng-gwok ge sàuh-dihk  
佢哋 , 使 佢哋 得以 洁淨。今日 , 虽然 王国 嘅 仇敌

chīn-fōng-baak-gai yiu fān-liht ngóh-deih daahn-haih ngóh-deih yī-yihh nàhng-gau héung-yáuh yāt  
千方百计 要 分裂 我哋 , 但系 我哋 依然 能够 享有 一

go tyùhn-git ge gwok-jai daih-hīng-tyùhn-tái Ngóh-deih yih-gīng fān-sik gwo hóu dō Wòhng-gwok  
个 团结 嘅 国际 弟兄团体。我哋 已经 分析 过 好多 王国

ge sihng-jauh nī yāt-chai chūng-fahn jīng-mihng ngóh-deih ge gwān-wòhng jih-chùhng nihh  
嘅 成就 , 呢 一切 充分 证明 , 我哋 嘅 君王 自从 1914 年

yih-lòih yih-gīng hái Wòhng-gwok ge sàuh-dihk dōng-jūng sī-hàhng túng-jih  
以来 已经 嘅 王国 嘅 仇敌 当中 施行 统治。

Hái bāt-gáu ge jéung-lòih Wòhng-gwok wúih yáuh gang dō lihng-yàhn gīng-taan  
2 哋 不久 嘅 将来 , 王国 会有 更多 令人 惊叹

ge sihng-jauh Wòhng-gwok wúih lòih-làhm jéung sàuh-dihk dá-seui-miht-jyuh  
嘅 成就。王国 会 “来临”, 将 仇敌 “打碎灭绝”。

Máh-tai-fūk-yām Daahn-yih-léih-syū Daahn-haih hái nī gihh sih faat-sāng  
( 马太福音 6:10; 但以理书 2:44) 但系 嘅 呢 件事 发生

jī-chihh juhng wúih yáuh kèih-tā daaih-sih faat-sāng Haih māt-yéh daaih-sih nē Yáuh géi go  
之前 , 佢 会有 其他 大事 发生。系 乜嘢 大事 呢? 有几个

Gaap Māt-yéh jīng-geui bíu-mihng ngóh-deih ge gwān-wòhng jih-chùhng nihh yih-lòih yāt-jihk  
1,2. (甲) 乜嘢 证据 表明 我哋 嘅 君王 自从 1914 年 以来 一直

sī-hàhng túng-jih Yuht Nī yāt jéung wúih tóu-leuhn māt-yéh  
施行 统治? (乙) 呢 一章 会 讨论 乜嘢?

Sing-gīng yuh-yih hō-yih gāai-daap nī-go mahn-tàih Dáng ngóh-deih lèih fān-sik nī-dī  
圣经 预言 可以 解答 呢个 问题。等 我哋 嚟 分析 呢啲  
yuh-yih tái háh ngóh-deih chihh-tàuh juhng-yáuh māt-yéh sih wúih faat-sāng  
预言, 睇 吓 我哋 前头 仲有 乜嘢 事 会 发生。

Daht-yùh-kèih-lòih Ge Wái-miht Jēung-wúih Lèih-dou Ge Sīn-siuh  
“ 突如其来 嘅 毁灭 ” 将会 嚟到 嘅 先兆

Syūn-gou wòh-pihng si-tòuh Bóu-lòh sé béi Tip-saat-lòh-nèih-gā wuih-jung ge seun  
3 宣告 和平 使徒 保罗 写 俾 帖撒罗尼迦 会众 嘅 信,  
góng dou daih yāt gihh ngóh-deih jing yiht-chit kèih-doih ge sih Chéng dukh  
讲 到 第 一 件 我哋 正 热切 期待 嘅 事。( 请 读  
Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihh-syū Bóu-lòh hái seun só góng ge Yèh-wòh-wàh ge yaht-jí  
帖撒罗尼迦前书 5:2,3) 保罗 嘅 信 所 讲 嘅 “ 耶和華 嘅 日子 ”,  
jēung-wúih hái Daaih-bā-béi-lèuhn sauh dou gūng-gik gó-sih hōi-chí Kái-sih-luhk  
将会 嘅 “ 大巴比伦 ” 受到 攻击 嗰时 开始。( 启示录 17:5)  
Daahn-haih hái Yèh-wòh-wàh ge yaht-jí hōi-chí jī-chihh liht-gwok wúih syūn-gou Wòh-pihng  
但系 嘅 耶和華 嘅 日子 开始 之前, 列国 会 宣告: “ 和平  
ōn-chyūhn lak Nī-go hó-nàhng haih dāan-duhk ge yāt go syūn-bou yihk dōu hó-nàhng haih  
安全 喇”。呢个 可能 系 单独 嘅 一个 宣布, 亦 都 可能 系  
yāt-lihn-chyun ge dahk-biht sīng-mihng Sai-seuhng ge jūng-gaau líhng-jauh wúih m̄h wúih  
一连串 嘅 特别 声明。世上 嘅 宗教 领袖 会 唔 会  
chāam-yūh nī gihh sih nē Gei-yihh kéuih-deih suhk-yū nī-go sai-gaai hóu hó-nàhng dōu wúih  
参与 呢 件事 呢? 既然 佢哋 属于 呢个 世界, 好 可能 都会  
tùhng liht-gwok yāt-chàih syūn-gou pihng-ōn-mòuh-sih la Yèh-leih-máih-syū  
同 列国 一齐 宣告 “ 平安无事 喇!” ( 耶利米书 6:14;  
Kái-sih-luhk Nī-go wòh-pihng ōn-chyūhn ge syūn-gou jauh-haih  
23:16,17; 启示录 17:1,2) 呢个 和平 安全 嘅 宣告, 就系  
Yèh-wòh-wàh ge daaih-yaht-jí máh-seuhng wúih hōi-chí ge biu-ji Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
耶和華 嘅 大日子 马上 会 开始 嘅 标志。上帝 王国 嘅  
sàuh-dihk yāt-dihng mòuh-faat tòuh-tyut  
仇敌 “ 一定 无法 逃脱 ”。

Mihng-baahk nī-go yuh-yih ge yi-yih dei ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu Bóu-lòh  
4 明白 呢个 预言 嘅 意义, 对 我哋 有 乜嘢 益处? 保罗

Sáu-sin faat-sāng ge haih māt-yéh sih  
3. 首先 发生 嘅 系 乜嘢 事?

Bóu-lòh yuh-gou wòh-pihng ōn-chyūhn ge syūn-gou jēung-wúih faat-chéut Mihng-baahk nī-go yuh-yih  
4. 保罗 预告 和平 安全 嘅 宣告 将会 发出。明白 呢个 预言  
ge yi-yih dei ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu nē  
嘅 意义, 对 我哋 有 乜嘢 益处 呢?

wah Néih-deih m̀h-haih hái hāk-am dōng-jūng só-yíh gó-go yaht-jí m̀h-wúih fāt-yíh làhm-dou  
话：“你哋 唔系 喺 黑暗 当中，所以 嗰个 日子 唔会 忽然 临到  
néih-deih hóu-chíh yáhn jéung chaahk juk jyuh yāt-yeuhng. Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū  
你哋，好似 人 将 贼 捉住 一样”。（帖撒罗尼迦前书

Tùhng sai-yáhn m̀h tùhng ngóh-deih ching-chó jī-dou nī-go sai-gaai ge git-guhk wúih  
5:4) 同 世人 唔 同，我哋 清楚 知道 呢个 世界 嘅 结局 会  
haih díng-yéung ge Nī-go gwāan-yū wòh-pihng òn-chyùhn ge yuh-yíh geuih-tái wúih díng-yéung  
系 点样 嘅。呢个 关于 和平 安全 嘅 预言 具体 会 点样  
ying-yíh nē Ngóh-deih yāt-dihng yiu noi-h-sām dāng-doih jí-sai làuh-yi sai-gaai ge yihng-sai  
应验 呢？我哋 一定 要 耐心 等待，仔细 留意 世界 嘅 形势  
wúih díng-yéung faat-jín loh-k-heui Só-yíh ngóh-deih yiu sih-hāk gíng-síng bóu-chíh ching-síng  
会 点样 发展 落去。所以，我哋 “要 时刻 警醒，保持 清醒”。  
Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū Sái-fāan-ngáh-syū  
( 帖撒罗尼迦前书 5:6； 西番雅书 3:8)

### Daaih-waahn-naahn Hōi-chí 大患难 开始

Jūng-gaau sauh dou gūng-gík Bóu-lòh góng gwo Yáhn jing góng gán wòh-pihng  
5 宗教 受到 攻击 保罗 讲 过：“人 正 讲 紧 ‘和平  
òn-chyùhn lak ge sih-hauh daht-yùh-kèih-lòih ge wái-miht jauh jik-sih làhm-dou kéuih-deih  
安全 嘞’ 嘅 时候，突如其来 嘅 毁灭 就 即时 临到 佢哋”。  
Jauh hóu-chíh sím-dihng gwo-hauh máh-seuhng wúih tēng dóu lèuih-síng yāt-yeuhng  
就 好似 闪电 过后 马上 会 听到 雷声 一样，  
yāt syūn-gou Wòh-pihng òn-chyùhn lak jik-sih jauh wúih faat-sāng daht-yùh-kèih-lòih ge  
一 宣告 “和平 安全 嘞”，即时 就会 发生 “突如其来 嘅  
wái-miht Māt-yéh wúih beih wái-miht nē Sáu-sín haih Daaih-bā-béi-lèuhn jauh  
毁灭”。乜嘢 会 被 毁灭 呢？首先 系 “大巴比伦”，又  
chīng-wàih chēung-geih jik-haih sai-seuhng só-yáuh cho-ngh ge jūng-gaau Kái-sih-luhk  
称为 “娼妓”，即系 世上 所有 错误 嘅 宗教。（启示录

Gá-Gēi-dūk-gaau tùhng kèih-tā só-yáuh cho-ngh jūng-gaau ge wái-miht sihn-g-wàih  
17:5,6,15) 假基督教 同 其他 所有 错误 宗教 嘅 毁灭 成为  
daaih-waahn-naahn ge daih yāt mohk Máh-tai-fūk-yām  
“大患难” 嘅 第一 幕。（马太福音 24:21；

Tip-saat-lòh-nèih-gā-hauh-syū Nī gíhn sih wúih lihng hóu dō yáhn dōu gok-dāk fēi-sèuhng  
帖撒罗尼迦后书 2:8) 呢 件事 会 令 好多 人都 觉得 非常  
gīng-ngah Díng-gáai nē Yān-waih hái nī gíhn sih faat-sāng jī-chih-n chēung-geih yíh-wàih  
惊讶。点解 呢？因为 喺 呢 件事 发生 之前，娼妓 以为

---

Māt-yéh sih-gín wúih sihn-g-wàih daaih-waahn-naahn ge daih yāt mohk  
5. 乜嘢 事件 会 成为 “大患难” 嘅 第一 幕？

jih-géi haih yāt go wíhng-yúhn m̀h-wúih ôi-duhng ge néuih-wòhng Daahn-haih kéuih dím  
自己 系 一个 “ 永远 唔会 哀恸 ” 嘅 “ 女王 ” 。 但系 佢 点  
dōu gú m̀h dóu jih-géi wúih daht-yihh-gāan beih cháan-chèuih faai dou hóu-chíh hái yāt yaht  
都 估 唔 到 自己 会 突然间 被 铲除 ， 快到 好似 “ 喺 一日  
jī noi h gám Kái-sih-luhk  
之 内 ” 嘅 。 ( 启示录 18:7,8)

Bín-go wúih gūng-gík Daaih-bā-béi-lèuhn nē Sing-gīng wah béi ngóh-deih jī haih  
6 边个 会 攻击 “ 大巴比伦 ” 呢？ 圣经 话 俾 我哋 知， 系  
yáuh Sahn jek gok ge yéh-sau Ngóh-deih chùhng Kái-sih-luhk tái chēut nī jek yéh-sau  
有 “ 十 只 角 ” 嘅 “ 野兽 ” 。 我哋 从 启示录 睇 出 ， 呢 只 野兽  
jauh-haih Lyùhn-hahp-gwok Sahn jek gok jehng-jīng dōng-gām sai-seuhng só-yáuh jī-chih nī  
就系 联合国 。 十 只 角 象征 当今 世上 所有 支持 呢  
jek sīn-hùhng-sík ge yéh-sau ge jing-jih sai-lihk Kái-sih-luhk Nī chēuhng  
只 “ 鲜红色 嘅 野兽 ” 嘅 政治 势力 。 ( 启示录 17:3,5,11,12) 呢 场  
gūng-gík yáuh géi máahng-liht nē Lyùhn-hahp-gwok ge sīhng-yùhn-gwok wúih leuhk-dyuh  
攻击 有 几 猛烈 呢？ 联合国 嘅 成员国 会 掠夺  
chēung-geih ge chòih-fu jēung kéuih tǎn-miht yuhng fó jēung kéuih yùhn-chyùhn siu-wái  
娼妓 嘅 财富 ， 将 佢 吞灭 ， “ 用火 将 佢 完全 烧毁 ” 。

Chéng duhk Kái-sih-luhk  
( 请 读 启示录 17:16)\*[1]

7 Sūk-dyún gó dyuhn yaht-jí Ngóh-deih ge gwān-wòhng tau-louh hái  
7 缩短 啲 段 日子 我哋 嘅 君王 透露 ， 喺

---

On-léih lèih góng Daaih-bā-béi-lèuhn ge wái-miht haih jí dei cho-ngh jūng-gaau jóu-jik ge wái-miht  
\*[1] 按理 嚟 讲 ， “ 大巴比伦 ” 嘅 毁灭 系 指 对 错误 宗教 组织 嘅 毁灭 ，  
yih m̀h-haih daaih-kwāi-mòuh siu-miht só-yáuh cho-ngh jūng-gaau ge seun-tòuh Só-yíh yíh-chihh suhk-yū cho-ngh  
而 唔 系 大规模 消灭 所有 错误 宗教 嘅 信徒 。 所以 ， 以前 属于 错误  
jūng-gaau ge daaih-bouh-fahn seun-tòuh dóu wúih hái nī chēuhng wái-miht dōng-jūng sāng-syùhn Ji-siu  
宗教 嘅 大部分 信徒 都会 喺 呢 场 毁灭 当中 生还 。 至少  
hái gūng-hoi ge chēuhng-hahp kéuih-deih hóu hó-nàhng wúih jehh-lihk yúhn-lèih cho-ngh ge jūng-gaau jing-yùh  
喺 公开 嘅 场合 ， 佢哋 好 可能 会 尽力 远离 错误 嘅 宗教 ， 正如  
Saat-gā-leih-a-syū só góng ge yāt-yeuhng  
撒迦利亚书 13:4-6 所 讲 嘅 一样 。

---

Bín-go wúih gūng-gík Daaih-bā-béi-lèuhn  
6. 边个 会 攻击 “ 大巴比伦 ” ？

Yèh-sōu hái Mǎh-tai-fúk-yām só góng ge wah dím-yéung hái Gūng-yùhn sai-géi ying-yihm  
7. 耶稣 喺 马太福音 24:21,22 所 讲 嘅 话 点样 喺 公元 1 世纪 应验 ？  
Jēung-lòih yauh wúih dím-yéung ying-yihm  
将来 又 会 点样 应验 ？

daaih-waahn-naahn kèih-gāan ge nī-go sih-hāk wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Yèh-sōu wah  
 大患难 期间 嘅 呢个 时刻 会 有 乜嘢 事 发生。耶稣 话：  
 Waih-jó mùhng gáan-syún ge yàhn gó dyuhn yaht-jí jéung-wúih sūk-dyún Chéng  
 “为咗 蒙 拣选 嘅 人，嗰 段 日子 将会 缩短。”（请  
 duhk Máh-taai-fūk-yām Yèh-sōu ge wah hái Gūng-yùhn nihh dāk-dóu  
 读 马太福音 24:21,22）耶稣 嘅 话 喺 公元 66 年 得到  
 síu-kwāi-mòuh ge ying-yihm dōng-sih Yèh-wòh-wàh sūk-dyún jó Lòh-máh gwān-deuih  
 小规模 嘅 应验， 当时 耶和華 “缩短” 咗 罗马 军队  
 gūng-gīk Yèh-louh-saat-láahng ge sih-gaan Máh-hó-fūk-yām Yān-waih gám  
 攻击 耶路撒冷 嘅 时间。（马可福音 13:20）因为 嘅，  
 Yèh-louh-saat-láahng tùhng Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh jauh hó-yíh dāk-gau Gám hái  
 耶路撒冷 同 犹地亞 嘅 基督徒 就 可以 得救。嘅 喺  
 jik-jéung lèih-dou ge daaih-waahn-naahn kèih-gāan chyùhn-kàuh gok-deih wúih faat-sāng  
 即将 嚟到 嘅 大患难 期间， 全球 各地 会 发生  
 māt-yéh sih nē Yèh-wòh-wàh wúih tūng-gwo ngóh-deih ge gwān-wòhng sūk-dyún  
 乜嘢 事 呢？ 耶和華 会 通过 我哋 嘅 君王 缩短  
 Lyùhn-hahp-gwok gūng-gīk jūng-gaau ge sih-gaan Gám-yéung jing-kok jūng-gaau jauh  
 联合国 攻击 宗教 嘅 时间。 嘅 样， 正确 宗教 就  
 mh-wúih tùhng cho-ngh jūng-gaau yāt-chàih beih wái-miht Só-yáuh cho-ngh jūng-gaau  
 唔会 同 错误 宗教 一齐 被 毁灭。 所有 错误 宗教  
 jéung-wúih beih cháan-chèuih jí-yáuh jing-kok ge jūng-gaau hó-yíh chyùhn-làuh Sī-pīn  
 将会 被 铲除， 只有 正确 嘅 宗教 可以 存留。（诗篇  
 Dáng ngóh-deih lèih tái háh hái daaih-waahn-naahn ge nī-go gāai-dyuhn git-chūk  
 96:5）等 我哋 嚟 睇 吓， 喺 大患难 嘅 呢个 阶段 结束  
 jī-hauh juhng wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
 之后， 仲 会 有 乜嘢 事 发生？

### Hā-máih-gāt-dō-deuhn Daaih-jin Jī-chihhn Wúih Faat-sāng Ge Sih 哈米吉多顿 大战 之前 会 发生 嘅 事

Yèh-sōu hái gwāan-yū jeui-hauh yaht-jí ge yuh-yíhn jí-chéut Hā-máih-gāt-dō-deuhn  
 8 耶稣 喺 关于 最后 日子 嘅 预言 指出， 哈米吉多顿  
 daaih-jin baau-faat jī-chihhn wúih yáuh géi gihn daaih-sih faat-sāng Ngóh-deih wúih  
 大战 爆发 之前 会 有 几 件 大事 发生。 我哋 会  
 sīn háau-leuih léuhng gihn hái Máh-taai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām tùhng Louh-gā-fūk-yām dōu  
 先 考虑 两 件 喺 马太福音、 马可福音 同 路加福音 都

Yèh-sōu táih dou ge kèih-yih gíng-jeuhng hó-nàhng haih māt-yéh yí-sī Sai-yáhn táih dóu nī-dī sih wúih  
 8,9. 耶稣 提到 嘅 奇异 景象 可能 系 乜嘢 意思？ 世人 睇到 呢啲 事 会  
 yáuh māt-yéh fáan-yíng  
 有 乜嘢 反应？

# Bāt-gáu Ge Jēung-lòih Wúih Faat-sāng Ge Sih 不久 嘅 将来 会 发生 嘅 事

Wòhng-gwok lòih-làhm bihng-ché jēung sàuh-dihk dá-seui-miht-juht jī-chihn  
 王国 来临 并且 将 仇敌 打碎灭绝 之前，  
 wúih yáuh yāt-dī daaih-sih faat-sāng Seuhng-dai ge wah-yúh tau-louh hái ngòh-deih chihn-tàuh  
 会 有 一啲 大事 发生。 上帝 嘅 话语 透露， 嘅 我哋 前头  
 jēung-wúih faat-sāng māt-yéh sih Gin daih dyuhn  
 将会 发生 乜嘢 事 (见 第 2 段)

Daaih-waahn-naahn Chihn  
 大患难 前  
 Ge Sìn-siuh  
 嘅 先兆

Daaih-waahn-naahn Hōi-chí  
 大患难 开始

Hā-máih-gāt-dō-deuhn Daaih-jin  
 哈米吉多顿 大战  
 Jī-chihn Faat-sāng Ge Sih  
 之前 发生 嘅 事

Syūn-gou wòh-pihng ōn-chyühn  
 宣告 和平 安全  
 Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihn-syū  
 ( 帖撒罗尼迦前书 5:2,3)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 3,4 段)

Jūng-gaau sauh dou gūng-gík  
 宗教 受到 攻击  
 Kái-sih-luhk  
 ( 启示录 17:16)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 5,6 段)

Tin-seuhng chēut-yih  
 天上 出现  
 kèih-yih ge gíng-jeuhng  
 奇异 嘅 景象  
 Máh-taai-fúk-yām  
 ( 马太福音 24:29)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 9 段)

Waih deih-seuhng sihng-yùh  
 为 地上 剩余  
 ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
 嘅 受膏 基督徒  
 jeui-jūng koi-yan  
 最终 盖印  
 Kái-sih-luhk  
 ( 启示录 7:1-3)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 15 段)

Gūng-gík sih-gaan sūk-dyún  
 攻击 时间 缩短  
 Máh-taai-fúk-yām  
 ( 马太福音 24:21,22)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 7 段)

Pun-dihng mihn-yèuhng  
 判定 绵羊  
 tùhng saan-yèuhng  
 同 山羊  
 Máh-taai-fúk-yām  
 ( 马太福音 25:31-33)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 10 段)

Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak  
 玛歌草地 嘅 歌革  
 faat-duhng gūng-gík  
 发动 攻击  
 Yih-sāi-git-syū  
 ( 以西结书 38:2, 11, 15)  
 Gin daih dyuhn  
 (见 第 12-14 段)

Yèh-wòh-wàh paai gwān-wòhng Yèh-sōu  
耶和華 派 君王 耶穌

bóu-wuh só-yáuh jūng-jīng jí-màhn  
保護 所有 忠貞 子民

Yih-sài-git-syū  
( 以西結書 38:18 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 13,16-18 段 )

Daaih-waahn-naahn Ge  
大患難 嘅

Fāi-wòhng Git-guhk  
輝煌 結局

## Hā-máih-gāt-dō-deuhn 哈米吉多頓

Jēung deih-seuhng  
將 地上

sihng-yùh ge sauh-gōu  
剩餘 嘅 受膏

Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp  
基督徒 聚集

dou tīn-seuhng  
到 天上

Máh-taai-fūk-yām  
( 馬太福音 24:31 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 15 段 )

Máh-taai-fūk-yām Kái-sih-luhk  
( 馬太福音 25:46; 啟示錄 16:16 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 16,17 段 )

yáuh tàih-kahp ge sih Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām  
有 提及 嘅 事。( 请 读 马太福音 24:29-31; 马可福音 13:23-27;

Louh-gā-fūk-yām  
路加福音 21:25-28)

Tin-seuhng chēut-yihñ kèih-yih ge gíng-jeuhng Yèh-sōu yuh-gou wah Taai-yèuhng  
9 天上 出现 奇异 嘅 景象 耶稣 预告 话：“ 太阳

jauh-yiu bin hāak yuht-leuhng yihk mh fong-gwōng sīng-sàhn chùhng tīn-seuhng  
就要 变 黑， 月亮 亦 唔 放光， 星辰 从 天上

jeuih-lohk Dou-sih yàhn mh-wúih joi heung jūng-gaau líhng-jauh  
坠落”。 到时， 人 唔会 再 向 宗教 领袖

chàhm-kàuh jí-yáhn yihk dōu mh-wúih joi yihng-wàih kéuih-deih haih suhk-lihng  
寻求 指引， 亦 都 唔会 再 认为 佢哋 系 属灵

leuhng-gwōng ge lòih-yùhn Yèh-sōu ge yi-sī haih maih yihk dōu bíu-mihng tīn-seuhng wúih  
亮光 嘅 来源。 耶稣 嘅 意思 系 咪 亦 都 表明 天上 会

chēut-yihñ chīu-jih-yihñ ge gíng-jeuhng nē Yáuh hó-nàhng Yih-choi-a-syū  
出现 超自然 嘅 景象 呢？ 有 可能。( 以赛亚书

Yeuk-yíh-syū Sai-yáhn tái dóu ní-dī sih wúih yáuh māt-yéh  
13:9-11; 约珥书 2:1,30,31) 世人 睇 到 呢啲 事 会 有 乜嘢

fáan-ying nē Kéuih-deih wúih yān-waih bāt-jī-só-chou yih gám-dou tung-fú bāt-hām  
反应 呢？ 佢哋 会 因为 “ 不知所措 ” 而 感到 “ 痛苦 不堪 ”。

Louh-gā-fūk-yām Sāi-fāan-ngáh-syū Móuh cho Seuhng-dai  
( 路加福音 21:25; 西番雅书 1:17) 冇 错， 上帝

Wòhng-gwok ge sàuh-dihk seuhng ji gwān-wòhng hah ji nòuh-daih dōu wúih gám-dou  
王国 嘅 仇敌， 上 至 君王 下 至 奴隶 都会 感到

“ gīng-húng nám dou sai-seuhng yiu faat-sāng ge sih jauh tàuh-wàhn-muhk-yùhn yiu wán  
“ 惊恐， 谗 到 世上 要 发生 嘅 事 就 头晕目眩 ”， 要 搵

deih-fōng dó-chòhng Daahn-haih kéuih-deih faat-yihñ gān-bún móuh yāt go ōn-chyùhn ge  
地方 躲藏。 但系， 佢哋 发现 根本 冇 一个 安全 嘅

deih-fōng hó-yíh dó-beih ngóh-deih gwān-wòhng ge fáhn-nouh Louh-gā-fūk-yām  
地方， 可以 躲避 我哋 君王 嘅 愤怒。( 路加福音 21:26;

Kái-sih-luhk  
23:30; 启示录 6:15-17)

Syūn-bou pun-kyut Jī-hauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge só-yáuh sàuh-dihk jauh-yiu  
10 宣布 判决 之后， 上帝 王国 嘅 所有 仇敌 就要

Yèh-sōu wúih syūn-bou māt-yéh pun-kyut Deui-yū ní-go pun-kyut jī-chìh tùhng fáan-deui Seuhng-dai  
10. 耶稣 会 宣布 乜嘢 判决？ 对于 呢个 判决， 支持 同 反对 上帝  
Wòhng-gwok ge yáhn fān-biht yáuh māt-yéh fáan-ying  
王国 嘅 人 分别 有 乜嘢 反应？



beih-bik mihn-deui yāt gihn wúih lihng kéuih-deih gang-gā fú-nóuh ge sih Yèh-sōu  
 被迫 面对 一件 会 令 佢哋 更加 苦恼 嘅 事。 耶稣  
 wah Dou-sih yàhn bit tái-gin yàhn-jí hái wàhn jūng lòih-làhm daaih-yáuh lihk-leuhng  
 话：“到时，人必睇见人子喺云中来临，大有力量  
 tùhng wihng-yiuh Máh-hó-fúk-yām Yèh-sōu yuhng nī-go chiū-jih-yìhn ge fōng-sik  
 同 荣耀。”（马可福音 13:26）耶稣用呢个超自然嘅方式  
 hín-sih lihk-leuhng bíu-mìhng kéuih yíh-gīng lèih-dou yiu syūn-bou pun-kyut Gwāan-yū  
 显示 力量，表明 佢 已经 嚟到，要 宣布 判决。关于  
 nī-go pun-kyut Yèh-sōu hái tùhng-yāt go gwāan-yū muht-sai ge yuh-yìhn góng dou  
 呢个 判决，耶稣 喺 同一个 关于 末世 嘅 预言 讲到  
 mihn-yèuhng tùhng sāan-yèuhng ge béi-yuh tau-louh jó gang dō tùhng nī-go pun-kyut  
 绵羊 同 山羊 嘅 比喻，透露 咗 更多 同 呢个 判决  
 yáuh-gwāan ge sai-jit Chéng duhk Máh-taai-fúk-yām Jūng-jīng jī-chih  
 有关 嘅 细节。（请 读 马太福音 25:31-33,46）忠贞 支持  
 Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn wúih beih pun-dihng wàih mihn-yèuhng  
 上帝 王国 嘅 人 会 被 判定 为 “绵羊”，  
 kéuih-deih wúih tíhng-sān-ngòhng-sáu, yān-waih jī-dou jih-géi hóu faai jauh  
 佢哋 会 “挺身昂首”，因为 知道 自己 “好快就  
 wúih dāk-gau lak Louh-gā-fúk-yām Yih gó-dī fáan-deui Seuhng-dai  
 会 得救 喇”。（路加福音 21:28）而 啲啲 反对 上帝  
 Wòhng-gwok ge yàhn wúih beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng kéuih-deih wúih bēi-duhng  
 王国 嘅 人 会 被 判定 为 “山羊”，佢哋 会 “悲恸  
 chèuih-hūng yān-waih jī-dou jih-géi wúih wihng-yúhn beih jin-chèuih Máh-taai-fúk-yām  
 捶胸”，因为 知道 自己 会 “永远 被 剪除”。（马太福音

#### Kái-sih-luhk

24:30; 启示录 1:7)

Yèh-sōu heung só-yáuh gwok-juhk syūn-bou pun-kyut jī-hauh juhng-yáuh yāt-dī  
 11 耶稣 向 “所有 国族” 宣布 判决 之后， 仲有 一啲  
 daaih-sih wúih hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin baau-faat jī-chihn faat-sāng  
 大事 会 喺 哈米吉多顿 大战 爆发 之前 发生。  
 Máh-taai-fúk-yām Ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh léuhng gihn sih Gō-gaak  
 （马太福音 25:32）我哋 会 讨论 吓 两 件事： 歌革  
 ge gūng-gik jēung sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng Dōng fān-sik nī léuhng  
 嘅 攻击； 将 受膏 基督徒 聚集 到 天上。当 分析 呢 两  
 gihn sih ge sih-hauh ngóh-deih sēui-yiu gán-gei Seuhng-dai ge wah-yúh bihng móuh tau-louh  
 件事 嘅 时候， 我哋 需要 谨记， 上帝 嘅 话语 并有 透露

Ngóh-deih fān-sik jēung-yiu faat-sāng ge sih gó-jahn sēui-yiu gán-gei māt-yéh  
 11. 我哋 分析 将要 发生 嘅 事 啲阵， 需要 谨记 乜嘢？

上帝嘅王国铲除仇敌

nī léuhng gihn sih faat-sāng ge kok-chit sih-gaan Kèih-saht nī léuhng gihn sih hóu hó-nàhng  
呢 两 件事 发生 嘅 确切 时间 。 其实 , 呢 两 件事 好 可能  
wúih yáuh yāt dyuhn sih-gaan túhng-sih faat-sāng  
会 有 一 段 时间 同时 发生 。

Chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gík Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak wúih gūng-gík  
12 全力 发动 攻击 玛歌草地 嘅 歌革 会 攻击

deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh túhng-màaih lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Chéng duhk  
地上 嘅 受膏 基督徒 同埋 另外 嘅 绵羊 。 ( 请 读

Yíh-sāi-git-syū Nī chéuhng deui-kong yíh-gīng sī-hàhng túng-jih ge Seuhng-dai  
以西结书 38:2,11) 呢 场 对抗 已经 施行 统治 嘅 上帝

Wòhng-gwok ge gūng-gík wúih haih jeui-hauh yāt chi Saat-daahn beih juhk-chéut tīn-seuhng  
王国 嘅 攻击 会 系 最后 一 次 。 撒但 被 逐出 天上

yíh-lòih yāt-jíhk dōu túhng deih-seuhng sihng-yùh ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jok-jin  
以来 , 一直 都 同 地上 剩余 嘅 受膏 基督徒 作战 。

Kái-sih-luhk Jih-chùhng sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh hōi-chí beih jeuih-jaahp dou  
( 启示录 12:7-9,17) 自从 受膏 基督徒 开始 被 聚集 到

fuhk-hing ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung Saat-daahn gang-gā séung-jeuhn baahn-faat jó-jí  
复兴 嘅 基督徒 会众 , 撒但 更加 想尽 办法 阻止

kéuih-deih hái suhk-lihng fōng-mihn pùhng-buht faat-jín bāt-gwo kéuih bihng móuh  
佢哋 嘅 属灵 方面 蓬勃 发展 , 不过 佢 并 冇

dāk-ching Máh-tai-fūk-yām Nī-go sih-hauh cho-ngh ge jūng-gaau jóu-jik yíh-gīng  
得逞 。 ( 马太福音 13:30) 呢个 时候 , 错误 嘅 宗教 组织 已经

nìh chyùhn-joih Seuhng-dai ge jí-màhn jauh hóu-chíh jyuh hái móuh sihng-chèuhng  
唔 存在 , 上帝 嘅 子民 就 好似 住 嘅 “ 冇 城墙 ,

móuh-mùhn-móuh-sāan bóu-wuh ge deih-fōng yāt-yeuhng Saat-daahn yíh-wàih nī-go haih  
右门右闩 ” 保护 嘅 地方 一样 。 撒但 以为 呢个 系

daaih-hóu-sih-gēi yū-sih sin-duhng Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak jik-haih deih-seuhng ge  
大好时机 , 于是 煽动 玛歌草地 嘅 歌革 , 即系 地上 嘅

jing-fú chyùhn-lihk gūng-gík jī-chìh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn  
政府 , 全力 攻击 支持 上帝 王国 嘅 人 。

Gān-jyuh wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng nē Gwāan-yū Gō-gaak Yíh-sāi-git yuh-yíhn  
13 跟住 会 有 乜嘢 事 发生 呢? 关于 歌革 , 以西结 预言

wah Néih bit chùhng néih ge deih-fōng chùhng bāk-fōng ge gihk-chyu yih lèih  
话 : “ 你 必 从 你 嘅 地方 , 从 北方 嘅 极处 而 嚟 。

Saat-daahn wúih díng-yéung chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gík deui-kong Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
12. 撒但 会 点样 全力 发动 攻击 , 对抗 上帝 嘅 王国 ?

Yèh-wòh-wàh wúih díng-yéung gáai-gau kéuih deih-seuhng ge jūng-buhk  
13. 耶和華 会 点样 解救 佢 地上 嘅 忠仆 ?

Néih sēut-líhng hóu dō mǎhn-juhk kéuih-deih dōu kèh jyuh máh sìhng-wàih yāt jī yàhn-sou  
 你 率领 好多 民族， 但哋 都 骑 住 马， 成为 一支 人数  
 jung-dō ge daaih-gwān Néih wúih lèih gūng-gīk ngóh ge jí-mǎhn Yíh-sík-liht-yàhn  
 众多 嘅 大军。 你 会 嚟 攻击 我 嘅 子民 以色列人，  
 hóu-chíh maht-wǎhn jē-koi deih-míhn Yíh-sái-gít-syū Deui-yū nī chéuhng  
 好似 密云 遮盖 地面。”（以西结书 38:15,16）对于 呢 场  
 tái lèih sai-bāt-hó-dóng ge gūng-gīk Yèh-wòh-wáh wúih chói-chéui mǎt-yéh hàhng-duhng  
 睇 嚟 势不可挡 嘅 攻击， 耶和華 会 采取 乜嘢 行动  
 nē Yèh-wòh-wáh wah Ngóh ge líht-nouh jauh-yiu baau-faat ngóh bīt fū-wuhn dōu-gim  
 呢？ 耶和華 话：“我 嘅 烈怒 就要 爆发…… 我 必 呼唤 刀剑  
 gūng-gīk kéuih Yíh-sái-gít-syū chéng duk Saat-gā-leih-a-syū Yèh-wòh-wáh  
 攻击 佢。”（以西结书 38:18,21； 请 读 撒迦利亚书 2:8）耶和華  
 wúih faat-duhng Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gáai-gau kéuih deih-seuhng ge jūng-buhk  
 会 发动 哈米吉多顿 大战， 解救 佢 地上 嘅 忠仆。

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin kèih-gāan Yèh-wòh-wáh wúih díng-yéung bóu-wuh  
 14 哈米吉多顿 大战 期间， 耶和華 会 点样 保护  
 kéuih ge jí-mǎhn nē Tóu-leuhn nī-go mahn-tàih jī-chíhn ngóh-deih sīn lèih tái háh líhng yāt  
 佢 嘅 子民 呢？ 讨论 呢个 问题 之前， 我哋 先 嚟 睇 吓 另一  
 gíhn daaih-sih Nī gíhn sih wúih hái Saat-daahn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk  
 件 大事。 呢 件 事 会 嘍 撒但 全力 发动 攻击  
 jī-hauh Yèh-wòh-wáh faat-duhng Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gáai-gau kéuih ge jūng-buhk  
 之后， 耶和華 发动 哈米吉多顿 大战 解救 佢 嘅 忠仆  
 jī-chíhn ge máuh go sih-hauh faat-sāng Jíng-yùh dyuhn tàih dou ge yāt-yeuhng nī gíhn  
 之前 嘅 某个 时候 发生。 正如 11 段 提到 嘅 一样， 呢 件  
 sih jauh-haih jéung deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng  
 事 就系 将 地上 嘅 受膏 基督徒 聚集 到 天上。

Jéung sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng Mǎh-tai tùhng mǎh-hó dōu  
 15 将 受膏 基督徒 聚集 到 天上 马太 同 马可 都  
 gei-luhk jó Yèh-sōu jí-chéut Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin baau-faat jī-chíhn wúih  
 记录 咗， 耶稣 指出 哈米吉多顿 大战 爆发 之前 会  
 faat-sāng yāt-lihn-chyun ge sih bāau-kut tùhng mùhng gáan-syún ge yàhn jīk-haih  
 发生 一连串 嘅 事， 包括 同 “蒙 拣选 嘅 人” 即系  
 sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yáuh-gwāan ge sih Gin daih dyuhn Yèh-sōu góng dou jih-géi  
 受膏 基督徒 有关 嘅 事。（见 第 7 段） 耶稣 讲 到 自己  
 sǎn-wàih gwān-wòhng wúih jowh ge sih wah Dou-sih kéuih bīt chāai tīn-si chùhng sei-fōng  
 身为 君王 会 做 嘅 事， 话：“到时 佢 必 差 天使 从 四方，

---

Hái Saat-daahn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk jī-hauh wúih faat-sāng mǎt-yéh sih  
 14,15. 嘍 撒但 全力 发动 攻击 之后， 会 发生 乜嘢 事？

chùhng deih-gihk dou tìn-bīn jēung mùhng gáan-syún ge yàhn jeuih-jaahp héi-lèih  
从 地极 到 天边， 将 蒙 拣选 嘅 人 聚集 起嚟。”

Máh-hó-fúk-yām Máh-taai-fúk-yām Yèh-sōu hái nī jit gīng-màhn só góng  
( 马可福音 13:27; 马太福音 24:31) 耶稣 啲 呢 节 经文 所 讲

ge jeuih-jaahp haih jí māt-yéh nē Kéuih só jí ge m̀h-haih waih deih-seuhng ge sauh-gōu  
嘅 “ 聚集 ” 系 指 乜 嘢 呢? 佢 所 指 嘅 唔 系 为 地上 嘅 受膏

Gēi-dūk-tòuh jeui-hauh koi-yan ge sih yān-waih jeui-hauh koi-yan wúih faat-sāng hái  
基督徒 最后 盖印 嘅 事， 因为 最后 盖印 会 发生 嘅

daaih-waahn-naahn hōi-chí jī-chihh Kái-sih-luhk Kèih-saht Yèh-sōu só jí ge haih yāt  
大患难 开始 之前。( 启示录 7:1-3) 其实 耶稣 所 指 嘅 系 一

gihn wúih hái daaih-waahn-naahn kèih-gān faat-sāng ge sih Só-yíh hín-yihh hái Saat-daahn  
件 会 嘅 大患难 期间 发生 嘅 事。 所以， 显然 嘅 撒但

heung Seuhng-dai jí-màhn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk jī-hauh ge máuh go sih-hauh  
向 上帝 子民 全力 发动 攻击 之后 嘅 某 个 时候，

yihng-yihh hái deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih beih jeuih-jaahp  
仍然 嘅 地上 嘅 受膏 基督徒 会 被 聚集

dou tìn-seuhng  
到 天上。

Jēung deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tìn-seuhng nī gihn sih  
16 将 地上 嘅 受膏 基督徒 聚集 到 天上 呢 件事，

tùhng gān-jyuh wúih baau-faat ge Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin yáuh māt-yéh  
同 跟住 会 爆发 嘅 哈米吉多顿 大战 有 乜 嘢

gwāan-haih nē Sing-gīng tau-louh maahn wái tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng  
关系 呢? 圣经 透露， 14 万 4000 位 同 基督 一齐 作王

ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih hái tìn-seuhng dāk-dóu kyùhn-beng tùhng Gēi-dūk yāt-chàih  
嘅 受膏 基督徒 会 嘅 天上 得到 杈柄， 同 基督 一齐

yuhng wái-miht ge tit-jeuhng deui-fuh só-yáuh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge dihk-yàhn  
用 毁灭 嘅 “ 铁杖 ” 对付 所有 上帝 王国 嘅 敌人。

Kái-sih-luhk Chùhng nī yāt díng hó-yíh tái chēut Seuhng-dai ge jin-jāng  
( 启示录 2:26,27) 从 呢 一 点 可以 睇 出， 上帝 嘅 战争

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin hōi-chí jī-chihh só-yáuh ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng  
哈米吉多顿 大战 开始 之前， 所有 嘅 受膏 基督徒 已经

hái tìn-seuhng Dōng yàhn-sou jung-dō ge daaih-gwān heung jyuh jih-géi ge lihp-maht  
嘅 天上。 当 “ 人数 众多 嘅 大军 ” 向 住 自己 嘅 猎物 ——

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn juhk-bouh bīk-gahn ge sih-hauh fuhk-wuht jó ge sauh-gōu  
耶和華 嘅 子民 逐步 逼近 嘅 时候， 复活 咗 嘅 受膏

---

Fuhk-wuht jó ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih díng-yéung chāam-yúh Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin  
16. 复活 咗 嘅 受膏 基督徒 会 点样 参与 哈米吉多顿 大战？

Gēi-dūk-tòuh wúih tùhng daaih-nàhng ge tīn-si yāt-chàih gān-chèuih jin-mòuh-bāt-sing  
基督徒 会 同 大能 嘅 天使 一齐 跟随 战无不胜

ge gwān-wòhng Yèh-sōu tùhng dihk-yàhn jīn-hōi kyut-jin Yíh-sāi-git-syū Nī chéuhng  
嘅 君王 耶稣 同 敌人 展开 决战。(以西结书 38:15) 呢 场

gīk-liht ge jin-dau hōi-chí gó-sih Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jauh baau-faat lak  
激烈 嘅 战斗 开始 嗰时, 哈米吉多顿 大战 就 爆发 喇!

Kái-sih-luhk  
( 启示录 16:16)

### Daaih-waahn-naahn Ge Fāi-wòhng Git-guhk 大患难 嘅 辉煌 结局

17 Jāp-hàhng pun-kyut Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin haih daaih-waahn-naahn ge  
执行 判决 哈米吉多顿 大战 系 大患难 嘅

git-guhk Nī-go sih-hauh Yèh-sōu juhng-yáuh yāt go yahm-mouh yiu jāp-hàhng Kéuih m̀h-dāan-jī  
结局。呢个 时候, 耶稣 仲有 一个 任务 要 执行。佢 唔单止

haih só-yáuh gwok-juhk ge sám-pun-gūn dou-sih kéuih yihk dōu wúih yíh hàhng-yihng-gūn ge  
系“所有 国族”嘅 审判官, 到时 佢 亦 都会 以 行刑官 嘅

sān-fahn deui gó-dī jī-chihng yíh-gīng beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng ge yàhn jāp-hàhng  
身份 对 嗰啲 之前 已经 被 判定 为“山羊”嘅 人 执行

pun-kyut Máh-taai-fūk-yām Ngóh-deih ge gwān-wòhng wúih yuhng yāt bá fūng-leih  
判决。(马太福音 25:32,33) 我哋 嘅 君王 会 用“一把 锋利

ge chéuhng gim dá-gīk liht-gwok Móuh cho só-yáuh beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng  
嘅 长 剑…… 打击 列国”。冇 错, 所有 被 判定 为“山羊”

ge yàhn seuhng ji gwān-wòhng hah ji nòuh-daih dou-sih dōu wúih wíhng-yúhn beih  
嘅 人, 上 至“君王” 下 至“奴隶”, 到时 都会“永远 被

jín-chèuih Kái-sih-luhk Máh-taai-fūk-yām  
剪除”。( 启示录 19:15,18; 马太福音 25:46)

18 Deui-yū beih Yèh-sōu pun-dihng wàih mihng-yèuhng ge yàhn lèih góng yihng-sai  
对于 被 耶稣 判定 为“绵羊”嘅 人 嚟 讲, 形势

faat-sāng géi-gam daaih ge yihk-jyún Nī kwáhn tái lèih bāt-hām-yāt-gik hóu-chíh  
发生 几咁 大 嘅 逆转! 呢 群 睇 嚟 不堪一击, 好似

17. Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin kèih-gāan beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng ge yàhn wúih yáuh  
哈米吉多顿 大战 期间, 被 判定 为“山羊”嘅 人 会有  
māt-yéh hah-chéuhng  
乜嘢 下场?

18. (甲) Gaap Deui-yū beih pun-dihng wàih mihng-yèuhng ge yàhn lèih góng yihng-sai dím-yéung yihk-jyún  
对于 被 判定 为“绵羊”嘅 人 嚟 讲, 形势 点样 逆转  
gwo-lèih Yuht Yèh-sōu dím-yéung jin-sing sàuh-dihk  
过嚟?(乙) 耶稣 点样 战胜 仇敌?

上帝嘅王国铲除仇敌

“ mihñ-yèuhng yāt-yeuhng ge daaih-kwàhn-yàhn gēi-fùh béi Saat-daahn ge sāan-yèuhng  
“ 绵羊 ” 一样 嘅 “ 大群人 ” ， 几乎 俾 撒但 嘅 “ 山羊 ”

daaih-gwān chíhn-daahp cháai-seui Yih-gā kéuih-deih gíng-yíhn hái dihk-yàhn ge gūng-gík  
大军 践踏 踩碎 。 而家 佢哋 竟然 啲 敌人 嘅 攻击

jī hah chyùhn-wuht yih-ché chùhng daaih-waahn-naahn jūng chēut lèih  
之 下 存活 ， 而且 “ 从 大患难 中 出 嚟 ” 。

Kái-sih-luhk Gān-jyuh Yèh-sōu wúih jin-sing bihng-ché cháan-chèuih só-yáuh  
( 启示录 7:9,14) 跟住 耶稣 会 战胜 并且 铲除 所有

tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok dihk-deui ge yàhn jī-hauh wúih jēung Saat-daahn tùhng kéuih  
同 上帝 王国 敌对 嘅 人 ， 之后 会 将 撒但 同 佢

sáu-hah ge chēh-lihng dām lohk mōuh-dái-sām-yūn Kéuih-deih wúih beih chàuh-gam yāt-chīn  
手下 嘅 邪灵 掙 落 无底深渊 。 佢哋 会 被 囚禁 一千

nìhn tìhng-jí wuht-duhng jauh hóu-chíh séi-heui yāt-yeuhng Chéng duhk Kái-sih-luhk  
年 ， 停止 活动 ， 就 好似 死去 一样 。 ( 请 读 启示录

6:2; 20:1-3)

### Dím-yéung Jouh Hóu Jéun-beih 点样 做好 准备

Nī-dī gīng-tīn-duhng-deih ge daaih-sih faat-sāng jī-chihñ ngóh-deih hó-yíh dím-yéung  
19 呢啲 惊天动地 嘅 大事 发生 之前 ， 我哋 可以 点样

jouh hóu jéun-beih nē Sáu-mohng-tòih hái hóu dō nihñ chíhn jí-chēut Sāng-syùhn joih-yū  
做好 准备 呢? 《 守望台 》 啲 好 多 年 前 指出 : “ 生还 在于

fuhk-chùhng Dím-gāai gám góng nē Ngóh-deih hái Yèh-wòh-wàh deui gú-doih beih  
服从 。” 点解 嘅 讲 呢? 我哋 啲 耶和華 对 古代 被

lòuh-heui Bā-béi-lèuhn ge Yàuh-tai-yàhn só faat-chēut ge gíng-gou hó-yíh wán dóu  
掙去 巴比伦 嘅 犹太人 所 发出 嘅 警告 可以 搵 到

daap-on Yèh-wòh-wàh yuh-gou Bā-béi-lèuhn wúih beih jīng-fuhk gám Seuhng-dai ge jí-màhn  
答案 。 耶和華 预告 巴比伦 会 被 征服 ， 嘅 上帝 嘅 子民

sēui-yiu dím-yéung jouh hóu jéun-beih nē Yèh-wòh-wàh wah Ngóh ge jí-màhn a yahp-heui  
需要 点样 做好 准备 呢? 耶和華 话 : “ 我 嘅 子民 啊 ， 入去

néih-deih ge noihsāt sāan màaih mùhn lā Yiu jaahm-sih nīk-chòhng jīhk-dou gong-nouh  
你哋 嘅 内室 ， 冚 埋 门 啦 。 要 暂时 匿藏 ， 直到 降怒

yùhn-bāt Yíh-choi-a-syū Chéng làuh-yi gíng-màhn dōng-jūng yahp-heui sān  
完毕 。” ( 以赛亚书 26:20) 请 留意 ， 经文 当中 “ 入去 ” 、 “ 冚

---

Ngóh-deih chùhng Yíh-choi-a-syū tūhng hó-yíh hohk dóu māt-yéu  
19,20. 我哋 从 以赛亚书 26:20 同 30:21 可以 学 到 乜嘢 ?

màaih nīk-chòhng nī géi go duhng-chih dōu daai yáuh fān-fu ge háu-máhn só-yih  
 埋 ”、“ 匿藏 ” 呢 几个 动词 都 带有 吩咐 嘅 口吻 ， 所以  
 nī-dī dōu haih mihng-lihng Tēng-chùhng nī-dī mihng-lihng ge Yàuh-taai-yáhn dōu làuh hái ūk  
 呢啲 都 系 命令 。 听从 呢啲 命令 嘅 犹太人 都 留 嘍 屋  
 yahp-mihn sīn-ji hó-yih beih-hōi gūng-yahp sìhng noih ge sih-bīng Só-yih kéuih-deih ge  
 入面 ， 先至 可以 避开 攻入 城 内 嘅 士兵 。 所以 ， 佢哋 嘅  
 sāng-syùhn yáuh-laaih-yū fuhk-chùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-sih  
 生还 有赖于 服从 耶和華 嘅 指示。\*[2]

20 Ngóh-deih chùhng-jūng hó-yih hohk dóu māt-yéh Yùh-gwó ngóh-deih séung hái  
 我哋 从中 可以 学 到 乜嘢？ 如果 我哋 想 嘍  
 jēung-lòih bóu-chyùhn sāng-mihng jauh-yiu hóu-chih Seuhng-dai ge gú-doih jūng-buhk gám  
 将来 保全 生命 ， 就要 好似 上帝 嘅 古代 忠仆 嘍 ，  
 fuhk-chùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-sih Yih-choi-a-syū Tūng-gwo wuih-jung Ngóh-deih  
 服从 耶和華 嘅 指示。( 以赛亚书 30:21) 通过 会众 ， 我哋  
 hó-yih dāk-dóu nī-dī jí-sih Só-yih ngóh-deih deui sǎu dóu ge jí-sih yiu pùih-yéuhng  
 可以 得到 呢啲 指示。 所以 ， 我哋 对 收到 嘅 指示 要 培养  
 lohk-yi fuhk-chùhng ge taai-douh Yeuk-hohn-yāt-syū Yùh-gwó ngóh-deih yih-gā  
 乐意 服从 嘅 态度 。( 约翰一书 5:3) 如果 我哋 而家  
 jauh gám-yéung jouh jēung-lòih jauh wúih gang yùhng-yih bíu-yihñ gām-sām fuhk-chùhng ge  
 就 嘍样 做 ， 将来 就会 更 容易 表现 甘心 服从 嘅  
 taai-douh hó-yih dāk-dóu tīn-fuh Yèh-wòh-wàh tùhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge bóu-wuh  
 态度 ， 可以 得到 天父 耶和華 同 君王 耶稣 嘅 保护 。  
 Sāi-fāan-ngáh-syū Yān-waih yáuh Seuhng-dai ge bóu-wuh ngóh-deih hó-yih chān-jih  
 ( 西番雅书 2:3) 因为 有 上帝 嘅 保护 ， 我哋 可以 亲自  
 gin-jing Seuhng-dai ge Wòhng-gwok dím-yéung chit-dái cháan-chèuih sàuh-dihk Dou-sih nī yāt  
 见证 上帝 嘅 王国 点样 彻底 铲除 仇敌 。 到时 呢 一  
 mohk ngóh-deih yāt-dihng wihng-yúhn dōu m̀h-wúih m̀hng-gei  
 幕 ， 我哋 一定 永远 都 唔会 忘记 ！

\*[2] Chèuhng-gín Yih-choi-a Dik Yuh-yihñ Gwóng-jiu Chyùhn Yáhn-leuih Seuhng-chaak yihp  
 详见 《 以赛亚 的 预言 光照 全 人类 》( 上册 ) 282-283 页。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王国 对 你 有 几 真实

■ Nì bún syū yahp-mihn tàih dou hóu dō Wòhng-gwok ge sihng-jauh Bīn-dī sihng-jauh  
■ 呢 本 书 入 面 提 到 好 多 王 国 嘅 成 就 。 边 啲 成 就

dahk-biht kèuhng-fa néih ge seun-sām nē  
特 别 强 化 你 嘅 信 心 呢？

■ Ngóh-deih chihn-tàuh wúih yáuh māt-yéh daaih-sih faat-sāng  
■ 我 哋 前 头 会 有 乜 嘢 大 事 发 生 ？

■ Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihn tùhng-màaih baau-faat kèih-gāan  
■ 哈 米 吉 多 顿 大 战 之 前 同 埋 爆 发 期 间 ，

gwān-wòhng Yèh-sōu wúih dím-yéung bóu-wuh ngóh-deih  
君 王 耶 稣 会 点 样 保 护 我 哋 ？

■ Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung waih jēung-wúih faat-sāng ge sih jouh hóu jéun-beih  
■ 我 哋 可 以 点 样 为 将 会 发 生 嘅 事 做 好 准 备 ？



# 22

## Wòhng-gwok Saht-yihn Seuhng-dai 王国 实现 上帝

### Deui Deih-kàuh Ge Jí-yi 对 地球 嘅 旨意

Bún-jèung koi-yiu  
本章 概要

Wòhng-gwok saht-yihn Seuhng-dai deui yàhn-leuih tùhng deih-kàuh ge só-yáuh yīng-héui  
王国 实现 上帝 对 人类 同 地球 嘅 所有 应许

Yāt go jūng-sām ge daih-hīng lèih-dou Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Gwo jó chūng-múhn  
一个 忠心 嘅 弟兄 嚟到 王国聚会所 。 过 咗 充满

aat-lihk ge yāt yaht jī-hauh kéuih gám-dou fēi-sèuhng pèih-leuih Kéuih m̀h-dāan-jí sauh  
压力 嘅 一 日 之后 ， 佢 感到 非常 疲累 。 佢 唔单止 受

dou jīm-syūn-hāk-bohk ge lóuh-báan hō-doih juhng yiu sihng-sauh jiu-gu gā-yàhn ge  
到 尖酸刻薄 嘅 老板 苛待 ， 佢 要 承受 照顾 家人 嘅

aat-lihk yih-ché kéuih yān-waih taai-tái jōu-sauh behng-tung jit-mòh yih noi-h-sām gám-dou  
压力 ， 而且 佢 因为 太太 遭受 病痛 折磨 而 内心 感到

yāu-leuih Chèuih-jyuh jeuih-wuih hōi-chí ge yām-ngohk héung héi kéuih sūng jó yāt-háu-hei  
忧虑 。 随住 聚会 开始 嘅 音乐 响起 ， 佢 松 咗 一口气 ，

yān-waih hóu hōi-sām hó-yíh tùhng daih-hīng jí-muih yāt-chàih hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
因为 好 开心 可以 同 弟兄 姊妹 一齐 嘍 王国聚会所 。

Wòhng-gwok-sí-gō tùhng lohk-yùhn ge hēi-mohng yáuh-gwāan gō-chih sái kéuih lyùhn-séung dou  
王国诗歌 同 乐园 嘅 希望 有关 ， 歌词 使 佢 联想 到

jēung-lòih ge hēi-mohng hóu-chíh sán-làhm-kèih-gíng yāt-yeuhng Kéuih yāt-jihk dōu hóu  
将来 嘅 希望 ， 好似 身临其境 一样 。 佢 一直 都 好

jūng-yi nī sáu gō Dōng kéuih tùhng gā-yàhn yāt-chàih cheung nī sáu gō ge sih-hauh yùhn-bún  
钟意 呢 首歌 。 当 佢 同 家人 一齐 唱 呢 首歌 嘅 时候 ， 原本

gám-dou pèih-leuih ge sām yān-waih nī-go hēi-mohng yih dāk-dóu ōn-wai  
感到 疲累 嘅 心 ， 因为 呢个 希望 而 得到 安慰 。

Néih chàhng-gīng haih maih dōu yáuh gwo gám ge gám-gok nē Ngóh-deih dōng-jūng hóu dō  
2 你 曾经 系 咪 都 有 过 嘅 感觉 呢？ 我哋 当中 好多

Gaap Díng-gái jēung lohk-yùhn ge hēi-mohng tái dāk ján-saht yáuh-sih hóu m̀h yùhng-yih  
1,2. (甲) 点解 将 乐园 嘅 希望 睇 得 真实 有时 好 唔 容易？

Yuht Māt-yéh hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih deui Seuhng-dai yīng-héui ge seun-sám  
(乙) 乜嘢 可以 强化 我哋 对 上帝 应许 嘅 信心？

yàhn dōu wúih yáuh Dik-kok sāng-wuht hái nī-go gauh-jai-douh yiu jēung lohk-yùhn ge  
人 都 会 有 。 的 确 ， 生 活 嘛 呢 个 旧 制 度 ， 要 将 乐 园 嘅  
hēi-mohng tái dāk jān-saht jān-haih yāt-dī dōu m̄h yùhng-yih Yih-gā haih nàahn-yih-ying-fuh ge  
希 望 睇 得 真 实 真 系 一 啲 都 唔 容 易 。 而 家 系 “ 难 以 应 付 嘅  
fēi-sèuhng-sih-kèih nī-go sai-gaai tùhng lohk-yùhn yáuh tīn-yūn-jī-biht Tàih-mō-taai-hauh-syū  
非 常 时 期 ” ， 呢 个 世 界 同 乐 园 有 天 渊 之 别 。 ( 提 摩 太 后 书

Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih jēung lohk-yùhn ge hēi-mohng tái dāk jān-saht nē  
3:1) 乜 嘢 可 以 帮 助 我 哋 将 乐 园 嘅 希 望 睇 得 真 实 呢 ?

Ngóh-deih díng-jī Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih túng-jih chyùhn yàhn-leuih nē  
我 哋 点 知 上 帝 嘅 王 国 好 快 就 会 统 治 全 人 类 呢 ?

Seuhng-dai ge jí-màhn hái gú-doih yih-gīng muhk-dóu gwo yāt-dī Yèh-wòh-wàh só jok ge  
上 帝 嘅 子 民 嘛 古 代 已 经 目 睹 过 一 啲 耶 和 华 所 作 嘅

yuh-yihm díng-yéung ying-yihm Dáng ngóh-deih yāt-chàih lèih fān-sik háh nī-dī yuh-yihm wúih-gu  
预 言 点 样 应 验 。 等 我 哋 一 齐 嚟 分 析 吓 呢 啲 预 言 ， 回 顾

yāt-háh nī-dī tùhng kèih-tā géi go leuih-chíh ge yuh-yihm díng-yéung hái gām-yaht yíh líhng-yàhn  
一 下 呢 啲 同 其 他 几 个 类 似 嘅 预 言 点 样 嘛 今 日 以 令 人

jan-fáhn ge fōng-sík ying-yihm Jeui-hauh chèuih-jyuh ngóh-deih ge seun-sām dāk-dóu kèuhng-fa  
振 奋 嘅 方 式 应 验 。 最 后 ， 随 住 我 哋 嘅 信 心 得 到 强 化 ，

ngóh-deih wúih jaahp-jūng tái háh nī-dī yuh-yihm deui ngóh-deih ge meih-lòih yáuh māt-yéh yi-yih  
我 哋 会 集 中 睇 吓 呢 啲 预 言 对 我 哋 嘅 未 来 有 乜 嘢 意 义 。

### Yèh-wòh-wàh Hái Gú-doih Díng-yéung Saht-yihm Kéuih Ge Yīng-héui 耶 和 华 嘛 古 代 点 样 实 现 佢 嘅 应 许

Chéng séung-jeuhng háh hái Gūng-yùhn-chíhn sai-géi beih lóuh heui Bā-béi-lèuhn ge  
3 请 想 象 吓 ， 嘛 公 元 前 6 世 纪 ， 被 掳 去 巴 比 伦 嘅

Yàuh-taai-yàhn gwo jyuh díng-yéung ge sāng-wuht Kéuih-deih hóu dō yàhn dōu  
犹 太 人 过 住 点 样 嘅 生 活 。 佢 哋 好 多 人 都

tùhng fuh-móuh yāt-yeuhng hái yih-héung sìhng-jéung sāng-wuht dāk hóu gāan-fú Kéuih-deih  
同 父 母 一 样 嘛 异 乡 成 长 ， 生 活 得 好 艰 苦 。 佢 哋

yān-waih deui Yèh-wòh-wàh yáuh seun-sām yih jōu-sauh Bā-béi-lèuhn-yàhn ge jāau-siu Sī-pīn  
因 为 对 耶 和 华 有 信 心 而 遭 受 巴 比 伦 人 嘅 嘲 笑 。 ( 诗 篇

Yèh-wòh-wàh sìhng-nohk wúih jeuih-jaahp kéuih ge jí-màhn sái kéuih-deih fāan-wúih  
137:1-3) 耶 和 华 承 诺 会 聚 集 佢 嘅 子 民 ， 使 佢 哋 返 回

gu-tóu Géi-sahp nihm gwo-heui lak jūng-sām ge Yàuh-taai-yàhn yī-yihm gán-gei nī-go méih-hóu  
故 土 。 几 十 年 过 去 嘞 ， 忠 心 嘅 犹 太 人 依 然 谨 记 呢 个 美 好

ge hēi-mohng Yèh-wòh-wàh góng gwo kéuih-deih gu-héung ge chíhng-fong wúih bin-dāk  
嘅 希 望 。 耶 和 华 讲 过 ， 佢 哋 故 乡 嘅 情 况 会 变 得

---

Māt-yéh yīng-héui nàhng-gau ōn-wai beih lóuh heui Bā-béi-lèuhn ge Yàuh-taai-yàhn  
3. 乜 嘢 应 许 能 够 安 慰 被 掳 去 巴 比 伦 嘅 犹 太 人 ?

fēi-sèuhng hóu Kéuih sahm-ji jéung fuhk-hing ji-hauh ge Yàuh-daaiah-deih béi jok méih-laih ge  
非常 好。 佢 甚至 将 复兴 之后 嘅 犹大地 比作 美丽 嘅

Yi-dihn-yùhn Chéng duhk Yih-choi-a-syū Seuhng-dai jok-chēut nī-dī ying-héui  
伊甸园！ ( 请 读 以赛亚书 51:3) 上帝 作出 呢啲 应许，

hín-yihñ haih waih-jó sai kéuih ge ji-màhn gám-dou òn-sām siu-chèuih kwan-yiu kéuih-deih  
显然 系 为咗 使 佢 嘅 子民 感到 安心， 消除 困扰 佢哋

noih-sām ge yih-leuih Díng-gáai nī-dī ying-héui gam kèuhng-fa yàhn-sām nē Chéng tái háh  
内心 嘅 疑虑。 点解 呢啲 应许 咁 强化 人心 呢？ 请 睇 吓

yih-hah ge yuh-yihñ  
以下 嘅 预言。

Ōn-chyùhn Beih lóuh ge Yàuh-taai-yàhn fāan-heui ge deih-fōng saht-jai-seuhng m̀h-haih  
4 安全 被 掳 嘅 犹太人 返去 嘅 地方 实际上 唔系

yāt go lohk-yùhn yih haih yāt pin fōng-fai jó nihñ ge tóu-deih Kéuih-deih dōng-jūng  
一个 乐园， 而 系 一片 荒废 咗 70 年 嘅 土地。 佢哋 当中

daai-houh-fahn yàhn lihñ gin dōu meih gin gwo nī pin yùh-yùhn ge gu-tóu Dōng-sih hái  
大部分 人 连 见 都 未 见过 呢片 遥远 嘅 故土。 当时， 喺

Sing-ging táih dou ge nī pin tóu-deih chái-sik jyuh si-jí lòhng paau t̀hng kèih-tā  
圣经 提到 嘅 呢片 土地， 栖息 住 狮子、 狼、 豹 同 其他

hūng-máahng ge yéh-sau Sān-wàih gā-jyú hó-nàhng wúih nám Ngóh díng-yéung bóu-wuh chái-jí  
凶猛 嘅 野兽。 身为 家主 可能 会 谗：“ 我 点样 保护 妻子

yih-néuih nē Díng-yéung bóu-wuh dī ngàuh-yèuhng nē Yáuh nī-dī yāu-leuih haih hóu jih-yihñ  
儿女 呢？ 点样 保护 啲 牛羊 呢？” 有 呢啲 忧虑 系 好 自然

ge Bāt-gwo chéng nám háh Yèh-wòh-wàh hái Yih-choi-a-syū Chéng duhk ge ying-héui  
嘅。 不过， 请 谗 吓 耶和華 嘅 以赛亚书 11:6-9 ( 请 读 ) 嘅 应许

géi-gam lihng-yàhn òn-wai Yèh-wòh-wàh yuhng yāu-méih ge yihñ-chih heung beih lóuh ge  
几咁 令人 安慰。 耶和華 用 优美 嘅 言词， 向 被 掳 嘅

Yàuh-taai-yàhn bóu-jing kéuih-deih t̀hng sāng-chūk dōu wúih dāk-héung pihng-ōn Gīng-màhn  
犹太人 保证， 佢哋 同 牲畜 都会 得享 平安。 经文

tàih dou si-jí wúih sihk chóu nī-go yi-méih-jyuh si-jí m̀h-wúih gūng-gīk Yàuh-taai-yàhn ge  
提到 狮子 会 食 草， 呢个 意味住 狮子 唔会 攻击 犹太人 嘅

sāng-chūk Jūng-sām ge Yàuh-taai-yàhn yùhn-chyùhn m̀h sēui-yiu gēng nī-dī hūng-máahng ge  
牲畜。 忠心 嘅 犹太人 完全 唔 需要 惊 呢啲 凶猛 嘅

yéh-sau Yān-waih Yèh-wòh-wàh sihng-nohk kéuih ge ji-màhn hái Yàuh-daaiah gu-tóu sahm-ji  
野兽。 因为 耶和華 承诺， 佢 嘅 子民 嘅 犹大 故土， 甚至

hái fōng-yéh t̀hng sām-làhm dōu wúih daai-héung pihng-ōn Yih-sai-git-syū  
喺 荒野 同 森林 都会 大 享 平安。( 以西结书 34:25)

---

Yèh-wòh-wàh díng-yéung bóu-jing Yàuh-taai-yàhn hái gu-héung wúih dāk-héung pihng-ōn  
4. 耶和華 点样 保证 犹太人 嘅 故乡 会 得享 平安？

王国实现上帝对地球嘅旨意

Fūng-yī-jūk-sihk kéuih-deih yih dōu hó-nàhng wúih yáuh kèih-tā ge yāu-leuih sām  
5 丰衣足食 佢哋 亦 都 可能 会 有 其他 嘅 忧虑 , 心

nám Hái chùhng-gin ge gā-yùhn ngóh yáuh móuh nàhng-lihk yéuhng héi tàuh gā nē Ngóh-deih  
谗 : “ 哋 重建 嘅 家园 我 有 冇 能力 养 起 头 家 呢 ? 我 哋

yáuh móuh deih-fōng jyuh nē Wúih nh wúih yáuh sik-hahp ge gūng-jok Wúih nh wúih hóu gwo  
有 冇 地方 住 呢 ? 会 唔 会 有 适合 嘅 工作 ? 会 唔 会 好 过

hái Bā-béi-lèuhn-yàhn ge tūng-jih hah jough fú-gūng nē Yèh-wòh-wàh hóu  
哋 巴比伦人 嘅 统治 下 做 苦工 呢 ? ” 耶 和 华 好

chīng-chó kéuih-deih ge yāu-leuih só-yih tūng-gwo yuh-yihnh lèih gáai-daap kéuih-deih ge  
清楚 佢哋 嘅 忧虑 , 所以 通过 预言 嚟 解答 佢哋 嘅

yih-mahn Yèh-wòh-wàh sihng-nohk wúih jūk-fūk fuhk-chùhng kéuih ge jí-mahn sái  
疑问 。 耶 和 华 承 诺 会 祝 福 服 从 佢 嘅 子 民 , 使

daaih-deih fūng-tiuh-yúh-seuhn git-gwó tóu-deih wúih chēut-cháan fūng-fu fèih-méih ge  
大 地 风 调 雨 顺 , 结 果 土 地 会 出 产 “ 丰 富 肥 美 ” 嘅

sihk-maht Yih-choi-a-syū Gwāan-yū jyuh-só tūhng yáuh yi-yih ge gūng-jok  
食 物 。 ( 以 赛 亚 书 30:23 ) 关 于 住 所 同 有 意 义 嘅 工 作 ,

Yèh-wòh-wàh heung kéuih ge jí-mahn sihng-nohk wah Kéuih-deih wúih gin-jough fòhng-ük  
耶 和 华 向 佢 嘅 子 民 承 诺 话 : “ 佢 哋 会 建 造 房 屋 ,

jih-géi gēui-jyuh jōi-jung pòuh-tòuh-yùhn sihk jih-géi só jung ge Kéuih-deih gin-jough ge  
自 己 居 住 ; 栽 种 葡 萄 园 , 食 自 己 所 种 嘅 。 佢 哋 建 造 嘅 ,

nh-wúih béi yàhn jim-geui kéuih-deih jōi-jung ge nh-wúih béi yàhn jim-yáuh Yih-choi-a-syū  
唔 会 俾 人 占 据 ; 佢 哋 栽 种 嘅 , 唔 会 俾 人 占 有 。 ” ( 以 赛 亚 书

Dik-kok kéuih-deih ge sāng-wuht wúih béi hái Bā-béi-lèuhn jok-wàih fū-lóuh méih-hóu  
65:21,22) 的 确 , 佢 哋 嘅 生 活 会 比 哋 巴 比 伦 作 为 俘 虏 美 好

dāk dō Bāt-gwo jeui-chō douh-ji kéuih-deih beih lóuh ge gó-dī gang juhng-yiu ge mahn-tàih hó  
得 多 。 不 过 , 最 初 导 致 佢 哋 被 掳 嘅 啲 啲 更 重 要 嘅 问 题 可

nh hó-yíh dāk-dóu gáai-kyut nē  
唔 可 以 得 到 解 决 呢 ?

Suhk-lihng Gihh-hōng Seuhng-dai ge jí-mahn beih lóuh jī-chihnh yáuh hóu chéuhng  
6 属灵 健康 上 帝 嘅 子 民 被 掳 之 前 有 好 长

sih-gaan yih-gīng hái suhk-lihng fōng-mihnh waahn-behng Yèh-wòh-wàh tūng-gwo  
时 间 已 经 哋 属 灵 方 面 患 病 。 耶 和 华 通 过

Māt-yéh yuh-yihnh bōng-joh fáan-wúih gu-tóu ge Yàuh-taai-yàhn kok-seun Yèh-wòh-wàh wúih chūng-fahn  
5. 乜 嘢 预 言 帮 助 返 回 故 土 嘅 犹 太 人 确 信 耶 和 华 会 充 分  
múhn-jūk kéuih-deih ge sēui-yiu  
满 足 佢 哋 嘅 需 要 ?

Chéuhng-kèih yih-lòih Seuhng-dai ge jí-mahn hái suhk-lihng fōng-mihnh waahn yáuh māt-yéh jaht-behng  
6. 长 期 以 来 , 上 帝 嘅 子 民 哋 属 灵 方 面 患 有 乜 嘢 疾 病 ?  
Yèh-wòh-wàh jok-chéut māt-yéh yīng-héui sái fáan-wúih gu-tóu ge Yàuh-taai-yàhn gám-dou ōn-wai  
耶 和 华 作 出 乜 嘢 应 许 使 返 回 故 土 嘅 犹 太 人 感 到 安 慰 ?

Yíh-choi-a sîn-jī tùhng kéuih ge jí-màhn góng Néih-deih ge tàuh yíh-gíng behng-juhng sām  
 以赛亚 先知 同 佢 嘅 子民 讲：“你哋 嘅 头 已经 病重，心  
 yihk dōu chyùhn-yihñ sēui-yeuhk Yíh-choi-a-syū Yèh-wòh-wàh béi kéuih-deih hyun-gou  
 亦 都 全然 衰弱。”（以赛亚书 1:5）耶和華 俾 佢哋 劝告  
 gó-sih kéuih-deih jauh sāk jyuh yíh-jái mh tēng béi kéuih-deih kái-dihk gó-jahn kéuih-deih  
 嗰时，佢哋 就 塞 住 耳仔 唔 听，俾 佢哋 启迪 嗰阵，佢哋  
 yauh mēi màaih sēung-ngáahn mh léih só-yíh kéuih-deih hái suhk-lihng fōng-mihn dik-kok  
 又 眯 埋 双眼 唔 理，所以 佢哋 嘅 属灵 方面 的确  
 yauh lùhng yauh màahng Yíh-choi-a-syū Yèh-leih-máih-syū Yíh-sái-git-syū  
 又 聋 又 盲。（以赛亚书 6:10；耶利米书 5:21；以西结书  
 12:2）Yùh-gwó fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-taai-yàhn yī-yihñ yáuh tùhng-yeuhng ge  
 12:2）如果 返回 故土 嘅 犹太人 依然 有 同样 嘅  
 mahn-tàih kéuih-deih yauh díng-wúih dāk-héung pihng-ôn nē Kéuih-deih mh-haih wúih joi-chi  
 问题，佢哋 又 点会 得享 平安 呢？佢哋 唔系 会 再次  
 sāt-heui Yèh-wòh-wàh ge yuht-naahp mē Yèh-wòh-wàh ge yīng-héui ján-haih lihng-yàhn  
 失去 耶和華 嘅 悦纳 咩？耶和華 嘅 应许 真系 令人  
 gám-dou fēi-sèuhng òn-wai kéuih wah Dou gó yaht lùhng-yàhn wúih tēng-gín syū seuhng ge  
 感到 非常 安慰，佢 话：“到 嗰日，聋人 会 听见 书 上 嘅  
 wah màahng-yàhn ngáahn-jūng só gín ge mh joi haih yāu-am chāt-hāk Yíh-choi-a-syū  
 话，盲人 眼中 所见 嘅 唔 再 系 幽暗 漆黑。”（以赛亚书  
 Móuh cho Yèh-wòh-wàh wúih bōng-joh gó-dī jip-sauh dáu-jing tùhng-màaih chūng-sām  
 29:18）冇 错，耶和華 会 帮助 嗰啲 接受 纠正 同埋 衷心  
 fui-góí ge yàhn fūi-fuhk suhk-lihng ge gihn-hōng Jí-yiu kéuih-deih gai-juhk fuhk-chùhng  
 悔改 嘅 人 恢复 属灵 嘅 健康。只要 佢哋 继续 服从  
 Seuhng-dai jip-sauh kéuih ge gaau-douh jauh nàhng-gau chùhng Yèh-wòh-wàh dāk-dóu daai  
 上帝，接受 佢 嘅 教导，就 能够 从 耶和華 得到 带  
 lèih sāng-mihng ge jí-yáhn tùhng kái-dihk  
 嚟 生命 嘅 指引 同 启迪。

Yèh-wòh-wàh yáuh móuh seun-sáu sihng-nohk nē Tūng-gwo lihk-sí gei-joi jauh hó-yíh  
 7 耶和華 有冇 信守 承诺 呢？通过 历史 记载 就可以

jī-dou daap-on Seuhng-dai chi-fúk béi fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-taai-yàhn sái kéuih-deih  
 知道 答案。上帝 赐福 俾 返回 故土 嘅 犹太人，使 佢哋  
 dāk-héung òn-chyùhn fūng-yī-jūk-sihk juhng héung-yáuh suhk-lihng ge gihn-hōng Laih-yùh  
 得享 安全，丰衣足食，仲 享有 属灵 嘅 健康。例如，

---

Seuhng-dai díng-yéung saht-yihñ kéuih deui fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-taai-yàhn ge yīng-héui Díng-gáai  
 7. 上帝 点样 实现 佢 对 返回 故土 嘅 犹太人 嘅 应许？点解  
 nī-go yīng-héui ge saht-yihñ hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih seun-sām  
 呢个 应许 嘅 实现 可以 强化 我哋 信心？

sēui-yihñ jāu-wàih ge mahn-juhk dōu béi Yàuh-taai-yàhn kèuhng-daaìh yih-ché yàhn-sou béi  
 虽然 周围 嘅 民族 都 比 犹太人 强大 ， 而且 人数 比  
 kéuih-deih dō daahn Yèh-wòh-wàh bōu-wuh jó kéuih ge jí-màhn Lihng-ngoìh Yàuh-taai-yàhn  
 佢哋 多 ， 但 耶和華 保护 咗 佢 嘅 子民 。 另外 ， 犹太人  
 ge sāng-chūk yihk dōu móuh béi máahng-sau sikh jó Sēui-yihñ Yih-choi-a Yèh-leih-máih  
 嘅 牲畜 亦 都 冇 俾 猛兽 食 咗 。 虽然 ， 以赛亚 、 耶利米  
 tùhng Yih-sāi-git dāng-dāng ge sìn-jī só yuh-yihñ ge lohk-yùhn gíng-jeuhng jí-haih dāk-dóu  
 同 以西结 等等 嘅 先知 所 预言 嘅 乐园 景象 只系 得到  
 bouh-fahn ge ying-yihm daahn Seuhng-dai ge jí-màhn daaih sauh gú-móuh yān-waih nī-go  
 部分 嘅 应验 ， 但 上帝 嘅 子民 大 受 鼓舞 ， 因为 呢个  
 jauh-haih kéuih-deih dōng-sìh sēui-yiu ge Chāhm-sī Yèh-wòh-wàh waih fáan-wùih gu-tóu ge  
 就系 佢哋 当时 需要 嘅 。 沉思 耶和華 为 返回 故土 嘅  
 Yàuh-taai-yàhn só jough ge yāt-chai hó-yih kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām Nī-go yuh-yihñ  
 犹太人 所做 嘅 一切 ， 可以 强化 我哋 嘅 信心 。 呢个 预言  
 jí-haih chō-bouh ying-yihm dōu yih-gīng gam lihng-yàhn hīng-fáhn jēung-lòih yùhn-chyùhn  
 只系 初步 应验 都 已经 咁 令人 兴奋 ， 将来 完全  
 ying-yihm ge sikh-hauh yauh wúih dím-yéung nē Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh gām-yaht waih  
 应验 嘅 时候 又 会 点样 呢？ 请 睇 吓 耶和華 今日 为  
 ngóh-deih sihng-jauh jó dī māt-yéh  
 我哋 成就 咗 啲 乜嘢 。

### Yèh-wòh-wàh Hái Gām-yaht Dím-yéung Saht-yihñ Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 嘅 今日 点样 实现 佢 嘅 旨意

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn bihng móuh jóu-sihng yāt go saht-jai ge gwok-gā yihk  
 8 耶和華 嘅 子民 并 冇 组成 一个 实际 嘅 国家 ， 亦  
 dōu mē-haih jyuh hái tùhng-yāt go deih-fōng Fáan-yih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jóu-sihng jó yāt  
 都 唔系 住 嘅 同一个 地方 。 反而 ， 受膏 基督徒 组成 咗 一  
 go suhk-lihng ge gwok-juhk jik-haih Seuhng-dai ge Yih-sik-liht Gā-lāi-taai-syū  
 个 属灵 嘅 国族 ， 即系 “ 上帝 嘅 以色列 ” 。 ( 加拉太书 6:16)  
 Kéuih-deih tùhng lihng-ngoìh ge mihn-yèuhng yāt-chàih hái nī pin suhk-lihng ge  
 佢哋 同 “ 另外 嘅 绵羊 ” 一齐 嘅 呢 片 属灵 嘅  
 “ 土地 ” 上 ， 团结一致 崇拜 耶和華 上帝 。 呢 种 崇拜  
 jauh-haih kéuih-deih ge sāng-wuht fōng-sik Yeuk-hohn-fūk-yām Yih-choi-a-syū  
 就系 佢哋 嘅 生活 方式 。 ( 约翰福音 10:16; 以赛亚书 66:8)  
 Yèh-wòh-wàh chí béi ngóh-deih ge haih yāt pin dím-yéung ge tóu-deih nē Haih suhk-lihng  
 耶和華 赐 俾 我哋 嘅 系 一片 点样 嘅 “ 土地 ” 呢？ 系 属灵

Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn héung-yáuh yāt pin dím-yéung ge tóu-deih  
 8. 今日 ， 上帝 嘅 子民 享有 一片 点样 嘅 “ 土地 ” ？

ge lohk-yùhn Yèh-wòh-wàh yīng-héui ngóh-deih wúih hái Yī-dihh-yùhn yāt-yeuhng ge wàahn-gíng  
嘅 乐园 。 耶和華 應許 我哋 會 嘍 伊甸園 一樣 嘅 環境

hah sāng-wuht gām-yaht nī-go yuh-yihh yīh-gíng hái suhk-lihng fōng-mihh ying-yihm jó Chéng  
下 生活 , 今日 呢个 預言 已經 嘍 屬靈 方面 應驗 咗。 請

tái háh yāt-dī lai-h-jí  
睇 吓 一啲 例子。

Ōn-chyùhn Yīh-choi-a-syū ge yuh-yihh miuh-seuht jó yāt júng wòh-pihng  
9 安全 以賽亞書 11:6-9 嘅 預言 描述 咗 一 種 和平

ōn-nihng ge méih-hóu wàahn-gíng Hái nī-go wàahn-gíng léuih-mihh yàhn-leuih gā-chūk tùhng  
安寧 嘅 美好 環境 。 嘍 呢个 環境 里面 , 人類 、 家畜 同

yéh-sāng duhng-maht jī gāan dōu hó-yīh wòh-muhk-gūng-chyúh Gām-yaht nī-go yuh-yihh  
野生 動物 之間 都 可以 和睦 共處 。 今日 , 呢个 預言

yáuh móuh hái suhk-lihng fōng-mihh ying-yihm nē Yáuh Díng-gáai yéh-sāng duhng-maht  
有 冇 嘍 屬靈 方面 應驗 呢? 有 ! 點解 野生 動物

mh-wúih jouh-sihng yahm-hòh sēung-hoih waahk-jé po-waaih nē Gīng-màhn ge daih jit jēung  
唔會 造成 任何 傷害 或者 破壞 呢? 經文 嘅 第 9 節 將

yùhn-yān wah béi ngóh-deih jī Yān-waih yihng-sik Yèh-wòh-wàh ge jī-sik bit-dihng pin-múhn  
原因 話 俾 我哋 知: “ 因為 認識 耶和華 嘅 知識 必定 遍滿

daaih-deih jauh hóu-chíh séui nèih-maahn hóu-yèuhng yāt-yeuhng ” Duhng-maht wúih mh wúih  
大地 , 就 好似 水 弥漫 海洋 一樣 。” 動物 會 唔會

yān-waih yihng-sik Yèh-wòh-wàh ge jī-sik yih góu-bin kéuih-deih ge hàhng-wàih nē  
因為 認識 “ 耶和華 嘅 知識 ” 而 改變 佢哋 嘅 行為 呢?

Mh-wúih Kèih-saht yàhn-leuih sīn-ji nàhng-gau tūng-gwo yihng-sik ji-gōu ge Seuhng-dai góu-bin  
唔會 。 其實 人類 先至 能够 通過 認識 至高 嘅 上帝 改變

jih-géi yih-ché haauh-faat kéuih yuhng wòh-pihng ge fōng-sik lèih gáai-kyut mahn-tàih  
自己 , 而且 效法 佢 用 和平 嘅 方式 嚟 解決 問題 。

Só-yīh ngóh-deih hó-yīh hái gām-yaht ge suhk-lihng lohk-yùhn tái dóu nī-go lihng-yàhn  
所以 , 我哋 可以 嘍 今日 嘅 屬靈 樂園 睇 到 呢个 令人

gú-móuh ge yuh-yihh saht-yihh Hái Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah Gēi-dúk ge mùhn-tòuh  
鼓舞 嘅 預言 實現 。 嘍 王國 嘅 統治 之下 , 基督 嘅 門徒

hohk-jaahp díng-yéung chèuih-heui yéh-sau yāt-yeuhng ge hūng-chàahn bán-sing tùhng  
學習 點樣 除去 野獸 一樣 嘅 凶殘 品性 , 同

suhk-lihng ge daih-hīng jí-muih jing héung-yáuh yuhng-hāp ge gwāan-haih tùhng wòh-pihng  
屬靈 嘅 弟兄 姊妹 正 享有 融洽 嘅 關係 同 和平

ge sāng-wuht  
嘅 生活 。

---

Gaap Yīh-choi-a-syū ge yuh-yihh hái gām-yaht díng-yéung ying-yihm Yuht Māt-yéh  
9,10. (甲) 以賽亞書 11:6-9 嘅 預言 嘍 今日 點樣 應驗 ? (乙) 乜嘢

jing-geui bíu-mihng Seuhng-dai ge jí-màhn jēui-kàuh wòh-muhk  
證據 表明 上帝 嘅 子民 追求 和睦 ?

王國實現上帝對地球嘅旨意

Laih-yùh ngòh-deih yíh-gíng hái nī bún syū tóu-leuhn gwo tùhng Gēi-dūk-tòuh  
10 例如，我哋已经啱呢本书讨论过同基督徒

jūng-laahp yáuh-gwāan ge sih bāau-kut bóu-chih jūng-laahp ge Sing-gíng gān-geui tùhng-màaih  
中立有关嘅事，包括保持中立嘅圣经根据，同理

Seuhng-dai ge jí-màhn yān-waih bóu-chih jūng-laahp yíh jōu-sauh ge bik-hoih Hái nī-go  
上帝嘅子民因为保持中立而遭受嘅迫害。啱呢个

chūng-múhn bouh-lihk ge sai-gaai yáuh yāt daaih-kwáhn-yáhn jauh-syun mihn-deui séi-mòhng  
充满暴力嘅世界，有一大群人就算面对死亡

ge wāi-hip dōu yī-yíh kéuih-jyuhť sái-yuhng yahm-hòh yíhng-sik ge bouh-lihk nī-go m̀h-haih hóu  
嘅威胁都依然拒绝使用任何形式嘅暴力，呢个唔系好

lihng-yáhn nàahn-yíh-ji-seun mē Nī yāt-chai yáuh-lihk gám bíu-mihng Mèih-choi-a gwān-wòhng  
令人难以置信咩？呢一切有力嘅表明，弥赛亚君王

ge jí-màhn dik-kok héung-yáuh Yíh-choi-a-syū só góng ge wòh-píhng Yèh-sōu wah kéuih ge  
嘅子民的确享有以赛亚书所讲嘅和平！耶稣话佢嘅

mùhn-tòuh wúih yān-waih béi-chí sēung-oi yíh wáih yáhn só jī Yeuk-hohn-fúk-yām  
门徒会因为彼此相爱而为人所知。（约翰福音 13:34,35）

Hái wuih-jung dōng-jūng Gēi-dūk jing tūng-gwo kéuih jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih  
啱会众当中，基督正通过佢“忠信睿智嘅奴隶”

noih-sām gám gaau-douh só-yáuh jān-gēi-dūk-tòuh jēui-kàuh wòh-muhk yíh yáhn-oi wān-wòh ge  
耐心嘅教导所有真基督徒追求和睦，以仁爱，温和嘅

taai-douh doih-yáhn Máh-taai-fúk-yām  
态度待人。（马太福音 24:45-47）

Fūng-yī-jūk-sihk Nī-go sai-gaai jing jōu-sauh suhk-lihng ge gēi-fōng Jī-gōu ge jyú-jói  
11 丰衣足食 呢个世界正遭受属灵嘅饥荒。至高嘅主宰

Yèh-wòh-wàh hái Sing-gíng faat-chēut yāt go gíng-gou wah Tái háh Yaht-ji faai dou lak ngóh  
耶和華啱圣经发出一个警告，话：“睇吓！日子快到嘞，我

yiú jēung gēi-fōng gong hái deih-seuhng Yáhn jōu-yuh gēi-fōng m̀h-haih yān-waih kyut-lèuhng  
要将饥荒降啱地上。人遭遇饥荒唔系因为缺粮，

gōn-hot yíhk dōu m̀h-haih yān-waih kyut-séui yíh haih yān-waih kyut-faht Yèh-wòh-wàh ge  
干渴亦都唔系因为缺水，而系因为缺乏耶和華嘅

wah A-mō-sī-syū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn haih maih dōu tùhng-yeuhng yiú  
话。”（阿摩司书 8:11）上帝王国嘅子民系咪都同样要

ngàaih ngoh nē Yèh-wòh-wàh yuh-gou kéuih ge jí-màhn tùhng kéuih ge sàuh-dihk jī  
挨饿呢？耶和華预告佢嘅子民同佢嘅仇敌之

Gām-yaht ge sai-gaai hái bin fōng-mihn jōu-sauh gēi-fōng Yíh Yèh-wòh-wàh díng-yéung heung kéuih ge  
11,12. 今日嘅世界啱边方面遭受饥荒？而耶和華点样向佢嘅

jí-màhn tàih-gūng chūng-jūk ge gūng-ying  
子民提供充足嘅供应？



gāan wúih yáuh yíh-hah ge sīn-mihng deui-béi Ngóh ge buhk-yàhn bīt dāk hek yih néih-deih  
 间 会 有 以下 嘅 鲜明 对比：“我 嘅 仆人 必得 吃，而 你哋  
 jauh gēi-ngoh Ngóh ge buhk-yàhn bīt dāk hot yih néih-deih jauh gōn-hot Ngóh ge buhk-yàhn  
 就 饥饿。我 嘅 仆人 必得 喝，而 你哋 就 干渴。我 嘅 仆人  
 bīt fūn-héi yih néih-deih jauh mùhng-sāu Yíh-choi-a-syū Néih yáuh móuh tái-gin nī-dī  
 必 欢喜，而 你哋 就 蒙羞。”（以赛亚书 65:13）你 有 冇 睇见 呢啲  
 wah-yúh ying-yihm nē  
 话语 应验 呢？

12 Ngóh-deih dāk-dóu ge suhk-lihng gūng-ying yuht-lòih-yuht fūng-fu hóu-chíh tōu-tōu  
 我哋 得到 嘅 属灵 供应 越来越 丰富，好似 滔滔  
 ge hòh-séui bāt-dyuhn heung ngóh-deih yung lèih Hái nī-go suhk-lihng gēi-fōng ge  
 嘅 河水 不断 向 我哋 涌 嚟。喺 呢个 属灵 饥荒 嘅  
 sai-gaai léuih-mihn ngóh-deih gēi-yū Sing-gīng ge chēut-baan-maht laih-yùh luhk-yām  
 世界 里面，我哋 基于 圣经 嘅 出版物，例如 录音、  
 ying-jeuhng jeuih-wuih tùhng daaih-wúì juhng-yáuh móhng-jaahm ge jī-lú nī-dī lihng-lèuhng  
 影像、聚会 同 大会，仲有 网站 嘅 资料，呢啲 灵粮  
 hóu-chíh chiuh-séui yāt-yeuhng bāt-dyuhn seuhng-jeung Yíh-sāi-git-syū Yeuk-yíh-syū  
 好似 潮水 一样 不断 上涨。（以西结书 47:1-12；约珥书  
 3:18）你 喺 自己 嘅 日常 生活 中，睇见 耶和華 兑现  
 sihng-nohk tàih-gūng fūng-fu ge lihng-lèuhng yāt-dihng gám-dou fēi-sèuhng jan-fáhn Néih  
 承诺，提供 丰富 嘅 灵粮，一定 感到 非常 振奋！你  
 yáuh móuh gīng-sèuhng káp-sāu Yèh-wòh-wáh só chi ge lihng-lèuhng nē  
 有 冇 经常 吸收 耶和華 所赐 嘅 灵粮 呢？

13 Suhk-lihng Gihn-hōng suhk-lihng seuhng ge ngáahn-màahng yíh-lùhng haih gām-yaht  
 属灵 健康 属灵 上 嘅 眼盲 耳聋 系 今日  
 nī-go sai-gaai ge tūng-behng Gō-làhm-dō-hauh-syū Bāt-gwo Gēi-dùk hái  
 呢个 世界 嘅 通病。（哥林多后书 4:4）不过，基督 喺  
 chyùhn-kàuh gok-deih yī-jih gán suhk-lihng fōng-mihn waahn-behng ge yàhn Néih yáuh móuh  
 全球 各地 医治 紧 属灵 方面 患病 嘅 人。你 有 冇  
 gin gwo màahng-yàhn fūi-fuhk sih-lihk lùhng-yàhn fūi-fuhk ting-gok nē Yùh-gwó néih  
 见 过 盲人 恢复 视力，聋人 恢复 听觉 呢？如果 你  
 gin dóu yáuh yàhn yihng-sik Sing-gīng ge kok-chit jī-sik jī-hauh báai-tyut chàhng-gīng jē  
 见 到 有 人 认识 圣经 嘅 确切 知识 之后，摆脱 曾经 遮

Gwāan-yū fūi-fuhk suhk-lihng sih-lihk tùhng ting-gok néih gin dóu Yèh-wòh-wáh dím-yéung saht-yihm  
 13. 关于 恢复 属灵 视力 同 听觉，你 见到 耶和華 点样 实现  
 nī-go yīng-héui  
 呢个 应许？

jyuh kéuih-deih ngáahn-jǐng tùhng sāk jyuh kéuih-deih yíh-dó ge cho-ngh jǔng-gaau douh-léih  
 住 佢哋 眼睛 同 塞住 佢哋 耳朵 嘅 错误 宗教 道理 ,  
 gám néih jauh yíh-gǐng gin dóu yíh-hah ge yǐng-héui hái kéuih-deih sǎn-seuhng ying-yíhm Dou  
 瞰 你 就 已经 见到 以下 嘅 应许 嘍 佢哋 身上 应验 : “ 到  
 gó yaht lùhng-yǎhn wúih tēng-gin syū seuhng ge wah màahng-yǎhn ngáahn-jǔng só gin ge m̄h  
 嗰 日 , 聾人 会 听见 书 上 嘅 话 , 盲人 眼中 所见 嘅 唔  
 joi haih yāu-am chāt-hāk . Yíh-choi-a-syū Hái chyùhn sai-gaai múih-níhn dōu yáuh  
 再 系 幽暗 漆黑 。” ( 以赛亚书 29:18) 嘍 全 世界 , 每年 都 有  
 sihng-chīn-séuhng-maahn ge yǎhn dāk-dóu nī-dī suhk-lihng yī-jih Múih yāt go lèih-hōi  
 成千上万 嘅 人 得到 呢啲 属灵 医治。 每 一个 离开  
 Daaih-bā-béi-lèuhn tùhng ngóh-deih yāt-chàih hái suhk-lihng lohk-yùhn léuih-míhn jī-chìh  
 大巴比伦 , 同 我哋 一齐 嘍 属灵 乐园 里面 支持  
 jing-kok sùhng-baai ge yǎhn dōu haih wuht-sǎng-sǎng ge jing-geui jing-mìhng Yèh-wòh-wàh ge  
 正确 崇拜 嘅 人 , 都 系 活生生 嘅 证据 , 证明 耶和華 嘅  
 yǐng-héui yíh-gǐng saht-yíhn  
 应许 已经 实现 !

Nī bún syū ge múih yāt jēung dōu tàih-chēut yáuh-lihk ge jing-geui jing-mìhng Gēi-dūk  
 14 呢 本 书 嘅 每 一 章 都 提出 有力 嘅 证据 , 证明 基督  
 hái nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jí yíh-gǐng daai kéuih ge mùhn-tòuh jeun-yahp jó yāt go  
 嘍 呢 段 最后 嘅 日子 已经 带 佢 嘅 门徒 进入 咗 一个  
 jān-jān-jing-jing ge suhk-lihng lohk-yùhn Ngóh-deih yiu bāt-dyuhn chàhm-sī hái gām-yaht nī-go  
 真真正正 嘅 属灵 乐园 。 我哋 要 不断 沉思 嘍 今日 呢个  
 lohk-yùhn dōng-jǔng jih-géi dāk-dóu ge gok-júng fūk-fahn gám-yéung ngóh-deih ge seun-sām  
 乐园 当中 自己 得到 嘅 各种 福分 , 瞰样 , 我哋 嘅 信心  
 jauh wúih gai-juhk dāk-dóu kèuhng-fa kok-seun Yèh-wòh-wàh deui meih-lòih ge yǐng-héui  
 就会 继续 得到 强化 , 确信 耶和華 对 未来 嘅 应许  
 bīt-yíhn saht-yíhn  
 必然 实现 。

## Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “ 愿 你 嘅 王国 来临 ”

Yèh-wòh-wàh ge jí-yi yāt-jíhk yíh-lòih dōu haih yiu sái jing-go deih-kàuh sihng-wàih  
 15 耶和華 嘅 旨意 一直 以来 都 系 要使 整个 地球 成为

---

Chàhm-sī māt-yéh jing-geui hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām  
 14. 沉思 乜嘢 证据 可以 强化 我哋 嘅 信心 ?

Díng-gáai ngóh-deih hó-yíh háng-díhng deih-kàuh wúih sihng-wàih lohk-yùhn  
 15. 点解 我哋 可以 肯定 地球 会 成为 乐园 ?

lohk-yùhn Kéuih béi A-dōng tùhng Hah-wā jyuh hái yāt go méih-laih ge yùhn-jí léuih-mihn  
 乐园。佢俾亚当同夏娃住喺一个美丽嘅园子里面，  
 fān-fu kéuih-deih yiu fàahn-hín hauh-doih sái jí-syūn pin-múhn deih-mihn yihk dōu yiu jiu-gu  
 吩咐佢哋要繁衍后代，使子孙遍满地面，亦都要照顾  
 gok-júng-gok-yeuhng ge duhng-maht Chong-sai-gei Bāt-gwo A-dōng tùhng Hah-wā  
 各种各样嘅动物。(创世记 1:28) 不过，亚当同夏娃  
 gān-chùhng Saat-daahn fáan-buhn Seuhng-dai douh-ji kéuih-deih só-yáuh ge hauh-doih dōu  
 跟从撒但反叛上帝，导致佢哋所有嘅后代都  
 bin-dāk m̄h yùhn-méih bāt-dāk-bāt mihn-deui jeuih tùhng séi-mòhng Jik-sí haih gám  
 变得唔完美，不得不面对罪同死亡。即使系嘅，  
 Seuhng-dai ge jí-yi chùhng-lòih dōu móuh góh-bin Kéuih ge syut-wah yāt-daan góng chéut jauh  
 上帝嘅旨意从来都有改变。佢嘅说话一旦讲出就  
 bīt-dihng wúih yùhn-chyùhn saht-yihh Chéng duhk Yih-choi-a-syū Ngóh-deih hó-yíh  
 必定会完全实现。(请读以赛亚书 55:10,11) 我哋可以  
 kok-seun jing-go deih-kàuh wúih sihng-wàih lohk-yùhn A-dōng tùhng Hah-wā ge hauh-doih  
 确信，整个地球会成为乐园，亚当同夏娃嘅后代  
 jēung-wúih pin-múhn deih-mihn hōi-tok daaih-deih sik-sām jiu-gu Yèh-wòh-wàh chong-jouh ge  
 将会遍满地面，开拓大地，悉心照顾耶和华创造嘅  
 duhng-maht Dou-sih Yèh-wòh-wàh heung Yàuh-taai-yàhn góng ge gwāan-yū lohk-yùhn  
 动物。到时，耶和华向犹太人讲嘅关于乐园  
 sāng-wuht ge yuh-yihh jauh wúih yùhn-chyùhn saht-yihh Chéng tái háh yíh-hah ge laih-jí  
 生活嘅预言就会完全实现！请睇吓以下嘅例子。

16 Ōn-chyùhn Yih-choi-a-syū só miuh-seuht ge nī-go wān-hing chéuhng-ging  
 安全 以赛亚书 11:6-9 所描述嘅呢个温馨场景，  
 jeui-jūng wúih hái yihh-saht dōng-jūng yùhn-chyùhn saht-yihh Mòuh-leuhn nàahm-yàhn  
 最终会喺现实当中完全实现。无论男人  
 dihng néuih-yàhn daaih-yàhn dihng sai-louh heui dou sai-gaai ge yahm-hòh deih-fōng dōu wúih  
 定女人，大人定细路，去到世界嘅任何地方都会  
 sauh dou bóu-wuh gám-dou ōn-chyùhn Mòuh-leuhn yàhn-leuih dihng-haih duhng-maht só-yáuh  
 受到保护，感到安全。无论人类定系动物，所有  
 ge sāng-maht dōu wòh-muhk-gūng-chyúh m̄h-wúih wuh-séung séung-hoih Chéng séung-jeuhng  
 嘅生物都和睦共处，唔会互相伤害。请想象  
 háh dou-sih néih wúih jēung jing-go deih-kàuh dōu dong sihng jih-géi ūk-kéih néih  
 吓，到时你会将整个地球都当成自己屋企，你  
 hó-yíh hái daaih-hóih wùh-bohk hòh-làuh cheung wihng hó-yíh jih-yàuh-jih-joih gám chyūn-yuht  
 可以喺大海、湖泊、河流畅泳，可以自由自在嘅穿越

Sing-gīng díng-yéung miuh-seuht ngóh-deih hái lohk-yùhn héung-yáuh ōn-chyùhn ge sāng-wuht  
 16. 圣经点样描述我哋喺乐园享有安全嘅生活？

sāan-mahk waahk-jé hái chóu-yùhn seuhng maahn-bouh mòuh-leuhn hái bin-douh néih dōu  
 山脉，或者 喺 草原 上 漫步， 无论 喺 边度 你 都  
 yùhn-chyùhn mh sēui-yiu dāam-sām jih-géi ge òn-chyùhn Jauh-syun hāk-yeh gong-làhm néih  
 完全 唔 需要 担心 自己 嘅 安全。 就算 黑夜 降临， 你  
 dōu mh-wúih gám-dou bāt-òn Yíh-sái-gít-syū ge yuh-yíhn jēung-wúih saht-yíhn sái  
 都 唔会 感到 不安。 以西结书 34:25 嘅 预言 将会 实现， 使  
 Seuhng-dai ge jí-màhn sahm-ji hó-yíh hái kwong-yéh òn-gēui hái sām-làhm yahp-míhn  
 上帝 嘅 子民 甚至 可以 “喺 旷野 安居， 喺 森林 入面  
 fan-gaau  
 驯觉”。

Fūng-yī-jūk-sihk Chéng séung-jeuhng yāt-háh mh joi yáuh pàhn-kùhng yíhng-yéuhng  
 17 丰衣足食 请 想象 一下， 唔 再 有 贫穷、 营养

bāt-lèuhng waahk-jé gēi-fōng lín fūk-leih jai-douh dōu mh sēui-yiu ge sih-hauh wúih  
 不良 或者 饥荒， 连 福利 制度 都 唔 需要 嘅 时候 会  
 haih yāt-fāan díng-yéung ge gíng-jeuhng Seuhng-dai ge jí-màhn gām-yaht só héung-yáuh ge  
 系 一番 点样 嘅 景象。 上帝 嘅 子民 今日 所 享有 嘅  
 suhk-lihng fu-jūk jing-míhng Mèih-choi-a gwān-wòhng yāt-díhng wúih múhn-jūk kéuih jí-màhn ge  
 属灵 富足， 证明 弥赛亚 君王 一定会 满足 佢 子民 嘅  
 yāt-chai sēui-yiu Dōng Yèh-sōu hái deih-seuhng ge sih-hauh kéuih jí-haih yuhng jó géi  
 一切 需要。 当 耶稣 喺 地上 嘅 时候， 佢 只系 用 咗 几  
 go béng túhng géi tiuh yùh jauh wai-báau jó géi-chín go gēi-ngoh ge yàhn jing-saht kéuih yáuh  
 个 饼 同 几条 鱼， 就 喂饱 咗 几千 个 饥饿 嘅 人， 证实 佢 有  
 nàhng-lihk sái chyùhn yàhn-leuih fūng-yī-jūk-sihk Máh-tai-fūk-yām  
 能力 使 全 人类 丰衣足食。( 马太福音 14:17,18; 15:34-36;

Máh-hó-fūk-yām Dōng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái chyùhn-kàuh sī-hàhng túng-jih  
 马可福音 8:19,20) 当 上帝 嘅 王国 喺 全球 施行 统治  
 ge sih-hauh yíh-hah ge yuh-yíhn jauh wúih yùhn-chyùhn saht-yíhn Néih saat-júng hái  
 嘅 时候， 以下 嘅 预言 就会 完全 实现：“你 撒种 喺  
 deih-seuhng jyú bit gong yúh sái tóu-deih chēut-cháan fūng-fu fèih-méih ge sihk-maht Dou gó  
 地上， 主 必 降 雨， 使 土地 出产 丰富 肥美 嘅 食物。 到 嗰  
 yaht néih ge sāng-chūk dōu wúih hái gwóng-fut ge muhk-chèuhng seuhng sihk chóu  
 日， 你 嘅 牲畜 都会 喺 广阔 嘅 牧场 上 食 草。”

Yíh-choi-a-syū  
 ( 以赛亚书 30:23)

Dím-gái ngóh-deih hó-yíh háng-díhng Wòhng-gwok túng-jih pin-kahp chyùhn-kàuh gó-sih Yèh-wòh-wàh  
 17. 点解 我哋 可以 肯定， 王国 统治 遍及 全球 嗰时 耶和華  
 wúih múhn-jūk ngóh-deih ge yāt-chai sēui-yiu  
 会 满足 我哋 嘅 一切 需要？

18 Gām-yaht hóu dô yàhn dôu nàahn-yíh séung-jeuhng jih-géi wúih yúng-yáuh yāt go syū-sik  
今日，好多人都难以想象自己会拥有一个舒适

ge gā waahk-jé yáuh yāt fahn sām-múhn-yi-júk ge gūng-jok Hái nī-go fuh-baaih ge jai-douh  
的家或者有一份心满意足的工作。喺呢个腐败的制度

hah hóu dô yàhn chèuhng sih-gaan sán-fú gūng-jok daahn jí nàhng-gau waih jih-géi  
下，好多人长时间辛苦工作，但只能够为自己

tùhng gā-yàhn jaahn dóu hóu síu ge bou-chàuh séung-fáan daaih-bouh-fahn ge leih-yík dôu béi  
同家人赚到好少嘅报酬，相反，大部分嘅利益都俾

gó-dī fu-yáuh yih-ché tāam-làahm ge yàhn tǎn-jim saai Chéng séung-jeuhng háh yíh-hah yuh-yíh  
啲嘢富有而且贪婪嘅人吞占晒。请想象吓，以下预言

hái chyùhn sai-gaai ying-yíhng gó-sih ge gíng-jeuhng Kéuih-deih wúih gin-jouh fòhng-úk jih-géi  
嘅全世界应验啲时嘅景象：“佢哋会建造房屋，自己

gēui-jyuh jōi-jung pòuh-tòuh-yúhn síh jih-géi só jung ge Kéuih-deih gin-jouh ge m̄h-wúih béi  
居住；栽种葡萄园，食自己所种嘅。佢哋建造嘅，唔会俾

yàhn jim-geui kéuih-deih jōi-jung ge m̄h-wúih béi yàhn jim-yáuh Ngóh jí-màhn ge sauh-míhng  
人占据；佢哋栽种嘅，唔会俾人占有。我子民嘅寿命，

wúih hóu-chíh syuh-muhk ge sauh-míhng Ngóh só gáan-syún ge yàhn yāt-díhng hó-yíh chūng-fahn  
会好似树木嘅寿命。我所拣选嘅人一定可以充分

héung-sauh jih-géi lòuh-lúk ge síhng-gwó Yíh-choi-a-syū  
享受自己劳碌嘅成果。”（以赛亚书 65:20-22）

19 Ngóh-deih ge sauh-míhng wúih hóu-chíh syuh-muhk ge sauh-míhng nī geui wah  
我哋嘅寿命会“好似树木嘅寿命”，呢句话

haih māt-yéh yi-sī nē Dōng néih kéih hái yāt pō geuih-daaiah ge syuh hah-míhng gó-sih néih wúih  
系乜嘢意思呢？当你企喺一棵巨大嘅树下面啲时，你会

nám nī pō syuh dou-dái yíh-gíng chyùhn-joih jó géi noih hó-nàhng hái néih yèh-yèh màh-màh ge  
谗呢棵树到底已经存在咗几耐，可能喺你爷爷嬷嬷嘅

fuh-móuh chéut-sai jī-chíhn nī pō syuh yíh-gíng chyùhn-joih jó hóu noih lak Néih wúih m̄h wúih  
父母出世之前，呢棵树已经存在咗好耐嘞。你会唔会

hóu jih-yíhng jauh cháan-sāng yāt júng sūk-yíhng-héi-gíng ge gám-gok nē Waahk-jé néih hó-nàhng  
好自然就产生一种肃然起敬嘅感觉呢？或者你可能

wúih nám dou jauh-syun yáuh yāt yaht néih m̄h hái sai-seuhng yíh-gíng síhng-wàih  
会谗到，就算有一日你唔喺世上，已经成为

yàhn-deih ge wúih-yík jī-hauh nī pō daaih-syuh juhng-haih wúih hái-douh sán-jím jī-sip gai-juhk  
人哋嘅回忆之后，呢棵大树仲系会喺度伸展枝叶继续

---

Gaap Yíh-choi-a-syū ge yuh-yíhng deui néih yáuh māt-yéh yi-yíh Yuht Ngóh-deih ge  
18, 19. (甲) 以赛亚书 65:20-22 嘅预言对你有乜嘢意义？(乙) 我哋嘅

sauh-míhng wúih hóu-chíh syuh-muhk ge sauh-míhng haih māt-yéh yi-sī nē  
寿命会“好似树木嘅寿命”系乜嘢意思呢？

sāng-jéung Daahn-haih Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám bóu-jing ngóh-deih hái jéung-lòih ge  
 生长。但系，耶和華 仁愛 嘅 保證，我哋 嘍 將來 嘅  
 lohk-yùhn wúh dāk-dóu wíhng-sāng daaih héung pihng-ōn Sī-pīn Hái jéung-lòih ge  
 樂園 會 得到 永生，大 享 平安！（詩篇 37:11,29）嘍 將來 嘅  
 yaht-jí jik-sí haih nī-dī chèuhng-sauh ge daaih-syuh deui ngóh-deih lèih góng dōu jí-bāt-gwo  
 日子，即使 系 呢啲 長壽 嘅 大樹，對 我哋 嘍 講 都 只不過  
 hóu-chíh siu chóu gám-yéung jyún-seun-jik-saih yìh ngóh-deih jauh wúh héung-yáuh wíhng-yúhn  
 好似 小草 嘅 樣 轉瞬即逝，而 我哋 就 會 享有 永遠  
 ge sāng-míhng  
 嘅 生命！

Yùhn-méih Ge Gíhn-hōng Gām-yaht jaht-behng tùhng séi-mòhng ge yām-yíng lùhng-jaau  
 20 完美 嘅 健康 今日，疾病 同 死亡 嘅 陰影 籠罩

jyuh jing-go sai-gaai Hái máuh júng yi-yih séuhng làih góng ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu  
 住 整個 世界。嘍 某 種 意義 上 嘍 講，我哋 所有 人 都  
 gám-yíhng jó yāt júng giu-jouh jeuih ge bāt-jih-jí-jing Wàih-yāt ge gáai-gau fōng-faat jauh-haih  
 感染 咗 一種 叫做 罪 嘅 不治之症。唯一 嘅 解救 方法 就 系  
 Gēi-dūk ge suhk-ga Lòh-máh-syū Hái chīn-níhn túng-jih kèih-gāan Yèh-sōu  
 基督 嘅 贖價。（羅馬書 3:23; 6:23）嘍 千年 統治 期間，耶穌  
 yíh-kahp tùhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng ge yàhn wúh sái suhk-ga ge yik-chyu hái  
 以及 同 佢 一齊 作王 嘅 人 會 使 贖價 嘅 益處 嘍  
 jūng-sām ge yàhn sán-seuhng yùhn-chyùhn faat-fai chēut lèih juhk-jíhng siu-chèuih  
 忠心 嘅 人 身上 完全 發揮 出 嘍，逐漸 消除  
 só-yáuh jeuih ge yíng-héung Yíh-choi-a ge nī-go yuh-yíhn jéung-wúih chit-dái yíng-yíhng  
 所有 罪 嘅 影響。以賽亞 嘅 呢個 預言 將會 徹底 應驗：  
 Mh-wúih joi yáuh gēui-máhn wah Ngóh yáuh behng Jyuh hái deih-seuhng ge yàhn jeuih dōu  
 “唔會 再有 居民 話：‘我有病。’住 嘍 地上 嘅 人，罪 都  
 wúih beih se-míhn Yíh-choi-a-syū Chéng séung-jeuhng háh dou-sih mh-wúih joi yáuh  
 會 被 赦免。”（以賽亞書 33:24）請 想象 吓，到時 唔會 再有  
 màahng-ngáahn yíh-lùhng bāi-geuk ge yàhn Chéng duhk Yíh-choi-a-syū Mòuh-leuhn  
 盲眼、耳聾、跛腳 嘅 人。（請 讀 以賽亞書 35:5,6）無論  
 haih sán-tái seuhng jing-sàhn seuhng yik-waahk gám-chihng seuhng só-yáuh ge jaht-behng  
 系 身體 上、精神 上、抑或 感情 上，所有 嘅 疾病  
 Yèh-sōu dōu yáuh nàhng-lihk yī-jih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing jí-máhn dōu wúih  
 耶穌 都 有 能力 醫治。上帝 王國 嘅 忠貞 子民 都 會  
 héung-yáuh yùhn-méih ge gíhn-hōng  
 享有 完美 嘅 健康！

Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing jí-máhn wúih díng-yéung héung-yáuh yùhn-méih ge gíhn-hōng  
 20. 上帝 王國 嘅 忠貞 子民 會 點樣 享有 完美 嘅 健康？

Yān-waih jeuih ngóh-deih dōu wúih waahn-behng yihk dōu mōuh hó beih-míhn  
21 因为 罪， 我哋 都会 患病， 亦 都 无 可 避免

yiuh mihn-deui séi-mòhng gám séi-mòhng jeui-jūng yauh wúih díng nē Séi-mòhng haih ngóh-deih  
要 面对 死亡， 噉 死亡 最终 又会 点 呢？ 死亡 系 我哋

“jeui-hauh ge sàuh-dihk mh yùhn-méih ge yàhn-leuih jeui-jūng dōu nàahn-míhn yāt  
“最后 嘅 仇敌”， 唔 完美 嘅 人类 最终 都 难免 一

séi Gō-làhm-dō-chihh-syū Bāt-gwo deui Yèh-wòh-wàh lèih góng séi-mòhng haih  
死。（哥林多前书 15:26） 不过 对 耶和華 嚟 讲， 死亡 系

maih yāt go móuh baahn-faat deui-fuh ge sàuh-dihk nē Chéng làuh-yi Yih-choi-a só yuh-gou ge  
咪 一个 冇 办法 对付 嘅 仇敌 呢？ 请 留意 以赛亚 所 预告 嘅：

Kéuih yāt-dihng wúih wíhng-yúhn tǎn-miht séi-mòhng Ji-gōu jyú-jói Yèh-wòh-wàh yiu chaat-heui  
“佢 一定会 永远 吞灭 死亡。 至高 主宰 耶和華 要 擦去

só-yáuh yàhn mihn seuhng ge ngáahn-leuih Yih-choi-a-syū Néih nàhng mh nàhng-gau  
所有人 面上 嘅 眼泪”。（以赛亚书 25:8） 你 能 唔 能够

séung-jeuhng nī-go chihng-gíng nē Dou-sih mh-wúih joi yáuh jong-láih fàhn-mouh tùhng  
想象 呢个 情景 呢？ 到时， 唔会 再 有 葬礼、 坟墓 同

bēi-séung ge leuih-séui yih wúih chūng-múhn héi-lohk ge ngáahn-leuih Yān-waih Yèh-wòh-wàh  
悲伤 嘅 泪水， 而 会 充满 喜乐 嘅 眼泪！ 因为 耶和華

saht-yihh kéuih gik-duhng yàhn-sām ge ying-héui sái séi-heui ge yàhn chùhng-wohk sāng-mihng  
实现 佢 激动 人心 嘅 应许， 使 死去 嘅 人 重获 生命！

Chéng duhk Yih-choi-a-syū Jeui-hauh séi-mòhng só daai lèih ge mōuh-jeuhn tung-fú dōu  
(请 读 以赛亚书 26:19) 最后， 死亡 所 带 嚟 嘅 无尽 痛苦 都

wúih beih tūng-tūng siu-chéuih  
会 被 通通 消除。

Dou chīn-nihh túng-jih gít-chūk ge sih-hauh Wòhng-gwok yih-gīng saht-yihh Seuhng-dai  
22 到 千年 统治 结束 嘅 时候， 王国 已经 实现 上帝

deui deih-kàuh ge jí-yi Gēi-dūk jauh wúih jēung túng-jih-kyùhn gāau-wàahn bēi kéuih  
对 地球 嘅 旨意， 基督 就会 将 统治权 交还 俾 佢

fuh-chān Gō-làhm-dō-chihh-syū Dou-sih Saat-daahn wúih chùhng  
父亲。（哥林多前书 15:25-28） 到时， 撒但 会 从

mòuh-dái-sām-yūn sik-fong chéut lèih yih-gīng fūi-fuhk yùhn-méih ge yàhn-leuih jauh-yiuh  
无底深渊 释 放 出 嚟， 已经 恢复 完美 嘅 人类 就要

míhn-deui yāt chéuhng jeui-jūng ge háau-yihm Ji-hauh Gēi-dūk jauh wúih chíi-chéui  
面对 一 场 最终 嘅 考验。 之后， 基督 就会 采取

---

Séi-mòhng jeui-jūng wúih díng nē Díng-gái néih hó-yih chùhng nī-go ying-héui dák-dóu ōn-wai  
21. 死亡 最终 会 点 呢？ 点解 你 可以 从 呢个 应许 得到 安慰？

Mèih-choi-a Wòhng-gwok saht-yihh Seuhng-dai deui deih-kàuh ge jí-yi gó-sih wúih faat-sāng māt-yéh sih  
22. 弥赛亚 王国 实现 上帝 对 地球 嘅 旨意 嗰时， 会 发生 乜嘢 事？

王国实现上帝对地球嘅旨意

**hàhng-duhng jeui-jūng jēung chèh-ok ge Saat-daahn tūhng kéuih só-yáuh ge jī-chih-jé chit-dái**  
行动，最终将邪恶嘅撒但同佢所有嘅支持者彻底

**wái-miht Chong-sai-gei Kái-sih-luhk Yih só-yáuh jūng-jīng oi-daai**  
毁灭。(创世记 3:15; 启示录 20:3,7-10) 而所有忠贞爱戴

**Yèh-wòh-wàh ge yàhn dōu wúih yáuh yāt go gwōng-mihng ge chihh-gíng Deui-yū nī-go**  
耶和華嘅人都会有一个光明嘅前景。对于呢个

**chihh-gíng Sing-gīng jok jó jeui-hóu ge miuh-seuht jauh-haih jūng-sām ge yàhn wúih**  
前景，圣经作咗最好嘅描述，就系忠心嘅人会

**héung-yáuh Seuhng-dai yih-néuih wihng-yiuh ge jih-yàuh Lòh-máh-syū**  
享有“上帝儿女荣耀嘅自由”。(罗马书 8:21)

**Nī-dī yīng-héui m̄h dāan-dāan haih hēi-mohng yuhn-mohng waahk-jé muhng-séung**  
23 呢啲 应许 唔 单单 系 希望、 愿望 或者 梦想。

**Yèh-wòh-wàh ge yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihh Dím-gáai nē Hái nī bún syū daih yāt jēung**  
耶和華嘅应许 一定会 实现！ 点解 呢？ 喺 呢 本书 第一章

**ngóh-deih tóu-leuhn gwo Yèh-sōu só góng ge wah Kéuih gaau-douh mūhn-tòuh**  
我哋 讨论 过 耶稣 所 讲 嘅 话。 佢 教导 门徒

**heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou wah Yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm Yuhn néih ge jí-yi hái**  
向 耶和華 祷告， 话：“ 愿 你 嘅 王国 来临。 愿 你 嘅 旨意 喺

**deih-seuhng saht-yihh hóu-chíh hái tīn-seuhng yāt-yeuhng Máh-tai-fūk-yām**  
地上 实现， 好似 喺 天上 一样。” ( 马太福音 6:9,10)

**Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-haih yàhn séung-jeuhng chēut lèih ge yih haih jān-saht ge Nī-go**  
上帝 嘅 王国 唔系 人 想象 出 嚟 嘅， 而 系 真实 嘅！ 呢个

**Wòhng-gwok yih-gā jing hái tīn-seuhng si-hàhng túng-jih Yāt-baak nihh lòih ngóh-deih hó-yíh**  
王国 而家 正 喺 天上 施行 统治。 一百 年来， 我哋 可以

**hái Gēi-dūk-tòuh wuih-jung dōng-jūng ching-chó tái-gin Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái hóu**  
喺 基督徒 会众 当中 清楚 睇见， 上帝 嘅 王国 喺 好

**dō fōng-mihh yih-gīng saht-yihh jó Yèh-wòh-wàh ge yīng-héui Só-yíh ngóh-deih hó-yíh kok-seun**  
多 方面 已经 实现 咗 耶和華 嘅 应许。 所以 我哋 可以 确信，

**dōng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yūhn-chyūhn túng-jih deih-kàuh gó-sih Yèh-wòh-wàh**  
当 上帝 嘅 王国 来临， 完全 统治 地球 嗰时， 耶和華

**ge só-yáuh yīng-héui jauh wúih saht-yihh**  
嘅 所有 应许 就会 实现！

**Ngóh-deih jī-dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yāt-dihng wúih lòih-làhm Yèh-wòh-wàh**  
24 我哋 知道 上帝 嘅 王国 一定会 来临， 耶和華

---

**Gaap Dím-gáai Seuhng-dai ge yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihh Yuht Néih kyut-sām**  
23,24. ( 甲 ) 点解 上帝 嘅 应许 一定会 实现？ ( 乙 ) 你 决心

**dím-yéung jōuh**  
点样 做？



ge múih go yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihh Díng-gáai nē Yān-waih Seuhng-dai ge  
嘅 每 个 应 许 一 定 会 实 现 。 点 解 呢？ 因 为 上 帝 嘅

Wòhng-gwok túng-jih lak Ngóh-deih hó-yih mahn háh jih-géi Ngóh ge sāng-wuht fōng-sik  
王 国 统 治 嘞！ 我 哋 可 以 问 吓 自 己：“ 我 嘅 生 活 方 式

haih maih bíu-mihng jih-géi jip-sauh Wòhng-gwok ge túng-jih nē Ngóh-deih yih-gā jauh-yiu hái  
系 咪 表 明 自 己 接 受 王 国 嘅 统 治 呢？” 我 哋 而 家 就 要 嘅

sāng-wuht seuhng jeuhn-lihk bíu-mihng jih-géi haih Wòhng-gwok ge jūng-jing jí-màhn gám jauh  
生 活 上 尽 力 表 明 自 己 系 王 国 嘅 忠 贞 子 民 ， 嘅 就

hó-yih chùhng Wòhng-gwok yùhn-méih jing-yih ge túng-jih wihng-yúhn dāk-yīk  
可 以 从 王 国 完 美 正 义 嘅 统 治 永 远 得 益 ！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 请 谏 一 谏

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上 帝 嘅 王 国 对 你 有 几 真 实

■ Yèh-wòh-wàh díng-yéung saht-yihh gwāan-yū beih lóuh ge Yàuh-taai-yàhn fāan-wùih  
耶 和 华 点 样 实 现 关 于 被 掳 嘅 犹 太 人 返 回

gu-tóu ge yīng-héui  
故 土 嘅 应 许 ？

■ Ngóh-deih hái Yèh-wòh-wàh tàih-gūng ge suhk-lihng lohk-yùhn léuih-mihn héung-yáuh  
我 哋 哋 耶 和 华 提 供 嘅 属 灵 乐 园 里 面 享 有

māt-yéh fūk-fahn  
乜 嘢 福 分 ？

■ Gwāan-yū lohk-yùhn ge sāng-wuht bin fōng-mihn jeui káp-yáhn néih  
关 于 乐 园 嘅 生 活 ， 边 方 面 最 吸 引 你 ？

■ Díng-gáai néih hó-yih kok-seun Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge yih-ché  
点 解 你 可 以 确 信 上 帝 嘅 王 国 系 真 实 嘅 ， 而 且

jing sí-hàhng gán túng-jih nē  
正 施 行 紧 统 治 呢 ？

# 耶和华见证人办事处地址选录